叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 新世界西班牙裔诸国(the Hispanic Nations Of The New World) 000001

2. 新世界西班牙裔诸国(the Hispanic Nations Of The New World) 000002

3. 新世界西班牙裔诸国(the Hispanic Nations Of The New World) 000003

4. 新世界西班牙裔诸国(the Hispanic Nations Of The New World) 000004

5. 新世界西班牙裔诸国(the Hispanic Nations Of The New World) 000005

6. 新世界西班牙裔诸国(the Hispanic Nations Of The New World) 000006

7. 新世界西班牙裔诸国(the Hispanic Nations Of The New World) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新世界西班牙裔诸国(The Hispanic Nations of the New World)

[ðə; ði] [hɪ'spænɪk] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] ['nebəz]

The	Hispanic	Nations	of	the	New	World	,	A	Chronicle	of	our	Southern	Neighbors
这	西班牙裔	国家	的	这	新的	世界	,	一个	编年史	的	我们的	南方	邻居

新世界的西班牙语国家：我们南方邻居的编年史

[baɪ] ['wɪljəm] [ɑːr] . ['ʃepərd]

by	William	R	.	Shepherd
经过	威廉	拉	.	牧羊人

作者：威廉·R·谢泼德

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl]

I	.	THE	HERITAGE	FROM	SPAIN	AND	PORTUGAL
我	.	这	遗产	从	西班牙	和	葡萄牙

一、来自西班牙和葡萄牙的遗产

[iː] .

II	.
二	.

二、

" ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [kɪŋ] [ɔːr] [nʌn]

"	OUR	OLD	KING	OR	NONE
"	我们的	老的	国王	或者	没有任何

“我们的老国王，否则就什么都不是。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

" [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔːr] [deθ]

"	INDEPENDENCE	OR	DEATH
"	独立	或者	死亡

独立或死亡

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [siː]

PLOUGHING	THE	SEA
耕作	这	海

耕耘大海

[viː] . [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtəz]

V	.	THE	AGE	OF	THE	DICTATORS
V	.	这	年龄	的	这	独裁者

五、独裁者时代

['vaɪ, 'viː] . ['perəl] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]

VI	.	PERIL	FROM	ABROAD
六年级	.	危险	从	国外

六、境外威胁

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['greɪtər] [steɪts] [ænd; ənd] ['lesər]

GREATER	STATES	AND	LESSER
更大的	各州	和	较少

较大的州和较小的州

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

" [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪf]

"	ON	THE	MARGIN	OF	INTERNATIONAL	LIFE
"	在	这	利润	的	国际的	生活

“在国际生活的边缘”

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

THE	REPUBLICS	OF	SOUTH	AMERICA
这	共和国	的	南	美国

南美洲各共和国

[eks] . ['meksɪkoʊ] [ɪn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

X	.	MEXICO	IN	REVOLUTION
X	.	墨西哥	在	革命

十、墨西哥革命

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]

THE	REPUBLICS	OF	THE	CARIBBEAN
这	共和国	的	这	加勒比海

加勒比共和国

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[pæn] - [ə'merɪkənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]

PAN	-	AMERICANISM	AND	THE	GREAT	WAR
平底锅	-	美国主义	和	这	伟大的	战争

泛美主义与第一次世界大战

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]

BIBLIOGRAPHICAL	NOTE
书目	笔记

参考文献

[ðə; ði] [hɪ'spænɪk] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]
THE HISPANIC NATIONS OF THE NEW WORLD
这 西班牙裔 国家 的 这 新的 世界

新世界的西班牙语国家

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl]
CHAPTER I . THE HERITAGE FROM SPAIN AND PORTUGAL
章 我 . 这 遗产 从 西班牙 和 葡萄牙

第一章 来自西班牙和葡萄牙的遗产

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [stɪl] [bɪ'lɔːŋd]
At the time of the American Revolution most of the New World still belonged
在 这 时间 的 这 美国人 革命 最多 的 这 新的 世界 仍然 属于
[tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,
to Spain and Portugal ,
到 西班牙 和 葡萄牙 ,

美国革命时期，新大陆的大部分地区仍属于西班牙和葡萄牙。

[huːz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] .
whose captains and conquerors had been the first to come to its shores .
谁 队长 和 征服者 有 到过 这 第一的 到 来 到 它是 海岸 .

他们的船长和征服者是第一批来到这片海岸的人。

[speɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] , [bʌt; bət] ['pɔːrtʃʊgl] [held] [brə'zɪl] , [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][væst][lænd][ʌv; əv]
Spain had the lion's share , but Portugal held Brazil , in itself a vast land of
西班牙 有 这 狮子的 分享 , 但 葡萄牙 握住 巴西 , 在 本身 一个 广阔的 土地 的
[ˌʌnsə'spektɪd] ['riːsɔːrsɪz] .
unsuspected resources .
意想不到的 资源 .

西班牙占据了大部分份额，但葡萄牙控制着巴西，巴西本身就是一片蕴藏着大量未被发现的资源的广袤土地。

[noʊ]['empaɪər][mæn'kaɪnd][hæd; həd]['evər] [jet] [noʊn] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [saɪz] [ðə; ði] [i'limitəbl] [doʊ'meɪnz][ʌv; əv]
No empire mankind had ever yet known rivaled in size the illimitable domains of
不 帝国 人类 有 曾经 然而 已知 竞争对手 在 尺寸 这 无限的 域名 的
[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ;
Spain and Portugal in the New World ;
西班牙 和 葡萄牙 在 这 新的 世界 ;

人类历史上没有任何一个帝国的疆域能与西班牙和葡萄牙在新大陆的无垠疆域相媲美；

[ænd; ənd] [nʌn] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɔntræsts] [ɪn][lænd][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .
and none displayed such remarkable contrasts in land and people .
和 没有任何 显示 这样的 卓越 对比 在 土地 和 人们 .

没有哪个地方像这里一样，在土地和人民方面呈现出如此显著的对比。

['baʊndləs] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [swɔmps] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] , ['maɪti] ['maʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] ,
Boundless plains and forests , swamps and deserts , mighty mountain chains ,
无边无际 平原 和 森林 , 沼泽 和 沙漠 , 强大的 山 链条 ,
[tə'renʃ(ə)l] [striːmz] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['rɪvəz] ,
torrential streams and majestic rivers ,
滂沱 溪流 和 雄伟 河流 ,

无垠的平原和森林，沼泽和沙漠，巍峨的山脉，奔腾的溪流和壮丽的河流，

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
marked the surface of the country .
标记 这 表面 的 这 国家 .

给这个国家的表面留下了印记。

[ðɪs] [væst] ['terətɔːri] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tempərət] ['prɛəriz] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

This	vast	territory	stretched	from	the	temperate	prairies	west	of	the	Mississippi
这	广阔的	领土	拉伸	从	这	温带	草原	西方	的	这	密西西比州

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stiːmɪŋ] ['loʊləndz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

down	to	the	steaming	lowlands	of	Central	America	,
向下	到	这	蒸煮	低地	的	中央	美国	,

这片广袤的领土从密西西比河以西的温带草原一直延伸到中美洲的湿热低地。

[ðen] [ʌp] [θruː] ['teɪb(ə)llænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['kɑːntɪnənt] [tuː; tə] [haɪ] [plæ'toʊz] , [maɪlz] [ə'bʌv] [siː]

then	up	through	tablelands	in	the	southern	continent	to	high	plateaus	,	miles	above	sea
然后	向上	通过	高原	在	这	南部	大陆	到	高的	高原	,	英里	多于	海

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

然后一路向上，穿过南部大陆的台地，到达海拔数英里的高原。

[wer] [ðə; ðɪ] [sʌn] [bleizd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊld] , [draɪ] [er] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [briːð] ,

where	the	sun	blazed	and	the	cold	,	dry	air	was	hard	to	breathe	,
在哪里	这	太阳	燃烧的	和	这	寒冷的	,	干燥	空气	曾是	难的	到	呼吸	,

烈日当空，空气寒冷干燥，令人难以呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] ['haɪər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɔːfti] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ændiːz] ,

and	then	higher	still	to	the	lofty	peaks	of	the	Andes	,
和	然后	更高	仍然	到	这	高远	高峰	的	这	安第斯山脉	,

然后更高，到达安第斯山脉的巍峨山峰。

[klæd][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] [ɔːr] ['pɔːrɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmits] [ɪn][ðə; ðɪ]

clad	in	eternal	snow	or	pouring	fire	and	smoke	from	their	summits	in	the
覆膜	在	永恒	雪	或者	浇注	火	和	抽烟	从	他们的	峰会	在	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

有的山顶终年积雪，有的山顶烈焰滚滚，直冲云霄。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊər] ['tempərət] ['væliz] , ['græsi] ['pæmpəsˌ'pæmpəz] , [ænd; ənd]

and	thence	to	the	lower	temperate	valleys	,	grassy	pampas	,	and
和	因此	到	这	降低	温带	山谷	,	草丛	潘帕斯草原	,	和

['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɑːr] [saʊθ] .

undulating	hills	of	the	far	south	.
起伏的	丘陵	的	这	远的	南	.

然后到达遥远南方的较低温带山谷、草地草原和绵延起伏的山丘。

['skætərd] ['oʊvər] [ðiːz] [væst][kə'loʊniəl][doʊ'meɪnz][ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] [wɜːrld] [wɜːr; wər] ['sʌmwer]

Scattered	over	these	vast	colonial	domains	in	the	Western	World	were	somewhere
疏散	超过	这些	广阔的	殖民	域名	在	这	西	世界	是	某处

[bɪ'twiːn] - ,

between	12	,
之间	-	,

在西方世界这些广袤的殖民地中，散布着大约12,0 ...

- , - [ænd; ənd] - , - , - ['piːp(ə)l] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [speɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][θriː] ,

000	,	000	and	19	,	000	,	000	people	subject	to	Spain	,	and	perhaps	3	,
-	,	-	和	-	,	-	,	-	人们	主题	到	西班牙	,	和	也许	3	,

000,000 和 19,000,000 人受西班牙统治，或许还有 3,

- , - , [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] ; [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['indiəns][ænd; ənd]

000	,	000	,	to	Portugal	;	the	great	majority	of	them	were	Indians	and
-	,	-	,	到	葡萄牙	;	这	伟大的	多数	的	他们	是	印度人	和

['niːgrəuz] ,

negroes	,
黑人	,

000,000人被送往葡萄牙；其中绝大多数是印度人和黑人。

[ðə; ði] ['lætər] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lændz] ['bɔ:dərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ən,kə'rɪbiən] [si:] [ænd; ənd]

the	latter	predominating	in	the	lands	bordering	on	the	Caribbean	Sea	and
这	后者	占主导地位	在	这	土地	毗邻	在	这	加勒比海	海	和

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [brə'zɪl] .

along	the	shores	of	Brazil	.
沿着	这	海岸	的	巴西	.

后者主要分布在加勒比海沿岸地区和巴西沿海地区。

['pɑ:səbli] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [stɑ:k] ,

Possibly	one	-	fourth	of	the	inhabitants	came	of	European	stock	,
可能	一	-	第四	的	这	居民	来了	的	欧洲的	库存	,

可能四分之一的居民是欧洲后裔，

[ɪn'klu:dɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] ['spænjərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][foʊk] [hu:]

including	not	only	Spaniards	and	their	descendants	but	also	the	folk	who
包括	不是	仅有的	西班牙人	和	他们的	后代	但	还	这	民间	WHO

[spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ænd; ənd] [frentʃ] [ɪn] [lu,i:zi'ænə] .

spoke	English	in	the	Floridas	and	French	in	Louisiana	.
辐	英语	在	这	佛罗里达州	和	法语	在	路易斯安那州	.

不仅包括西班牙人及其后裔，还包括在佛罗里达州说英语的人和在路易斯安那州说法语的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd]

During	the	centuries	which	had	elapsed	since	the	entry	of	the	Spaniards	and
期间	这	几个世纪	哪个	有	过去	自从	这	入口	的	这	西班牙人	和

[ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['ɪntu:] [ði:z] ['ri:dʒənz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['reɪsɪz][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Portuguese	into	these	regions	an	extraordinary	fusion	of	races	had	taken	place	.
葡萄牙语	进入	这些	地区	一个	非凡的	融合	的	种族	有	已采取	地方	.

自西班牙人和葡萄牙人进入这些地区以来的几个世纪里，种族之间发生了非同寻常的融合。

[waɪt] , [red] ,

White	,	red	,
白色的	,	红色的	,

白色、红色、

[ænd; ənd] [blæk] [hæd; həd] ['miŋgld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setld]

and	black	had	mingled	to	such	an	extent	that	the	bulk	of	the	settled
和	黑色的	有	混合	到	这样的	一个	程度	那	这	大部分	的	这	定居

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [hæf] - [kæst] .

population	became	half	-	caste	.
人口	成为	一半	-	种姓	.

黑人与白人混血的程度如此之深，以至于定居人口的大部分都成了混血儿。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['tempərət] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

Only	in	the	more	temperate	regions	of	the	far	north	and	south	,
仅有的	在	这	更多的	温带	地区	的	这	远的	北	和	南	,

只有在遥远的北部和南部较为温和的地区，

[wer] [ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɔ:r][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɔ:ltə'geðər] , [dɪd]

where	the	aborigines	were	comparatively	few	or	had	disappeared	altogether	,	did
在哪里	这	土著居民	是	比较	很少	或者	有	消失	共	,	做过

[ðə; ði] [waɪts] [rɪ'meɪn] ['reɪʃəli] [dɪ'stɪŋkt] .

the	whites	remain	racially	distinct	.
这	白人	保持	种族方面	清楚的	.

在土著居民相对较少或完全消失的地方，白人是否仍然保持着种族上的独特性？

['soʊʃəli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ni:groʊ] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] .

Socially	the	Indian	and	the	negro	counted	for	little	.
社会	这	印度	和	这	黑人	计数	为了	小的	.

在社会上，印度人和黑人的地位微不足道。

[ðeɪ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [ɑ:n] [hu:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['bə:dənz] [fel] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m]

They	constituted	the	laboring	class	on	whom	all	the	burdens	fell	and	for	whom
他们	构成	这	劳动	班级	在	谁	全部	这	负担	跌倒	和	为了	谁

[æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk][wɜ:r; wər][skænt] .

advantages	in	the	body	politic	were	scant	.
优势	在	这	身体	政治	是	稀少	.

他们构成了劳动阶级，所有的负担都落在了他们身上，他们在政治共同体中几乎没有任何优势。

['li:gəli] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʌndər] ['spænɪʃ] [ru:l] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [i'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Legally	the	Indian	under	Spanish	rule	stood	on	a	footing	of	equality	with	his
合法地	这	印度	在下面	西班牙语	规则	站立	在	一个	立足点	的	平等	和	他的

[waɪt] ['fɛloʊz] ,

white	fellows	,
白色的	伙伴们	,

在西班牙统治下，印第安人在法律上与白人享有平等地位。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gɪftɪd] ['neɪtɪv] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

and	many	a	gifted	native	came	to	be	reckoned	a	force	in	the	community	,
和	许多	一个	天才	本国的	来了	到	是	估计	一个	力量	在	这	社区	,

许多才华横溢的本地人逐渐成为社区中的一股重要力量。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [wʌn] .

though	his	social	position	remained	a	subordinate	one	.
尽管	他的	社会的	位置	剩余	一个	下属	一	.

尽管他的社会地位仍然是从属的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['kaɪndli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]

Most	of	the	negroes	were	slaves	and	were	more	kindly	treated	by	the
最多	的	这	黑人	是	奴隶	和	是	更多的	亲切地	治疗	经过	这

['spænjərdz] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .

Spaniards	than	by	the	Portuguese	.
西班牙人	比	经过	这	葡萄牙语	.

大多数黑人都是奴隶，西班牙人对待他们比葡萄牙人更仁慈。

[ðoʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] [wɜ:r; wər] ['evriwer] [pə'lɪtɪkli] ['dɑ:mɪnənt]

Though	divided	among	themselves	,	the	Europeans	were	everywhere	politically	dominant
尽管	分割	之中	他们自己	,	这	欧洲人	是	到处	政治上	主导的

.

:

.

尽管欧洲人内部存在分歧，但他们在政治上却占据主导地位。

[ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] .

The	Spaniard	was	always	an	individualist	.
这	西班牙人	曾是	总是	一个	个人主义者	.

西班牙人一向是个人主义者。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [wɜ:rld] ['peti] [prə'vɪnʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ]

Besides	,	he	often	brought	from	the	Old	World	petty	provincial	traditions	which
除了	,	他	经常	带来	从	这	老的	世界	小气	省级	传统	哪个

[wɜ:r; wər] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] .

were	intensified	in	the	New	.
是	加强	在	这	新的	.

此外，他还经常把旧世界的地方小传统带到新世界，而这些传统又被新世界强化了。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [taʊnz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli]

The	inhabitants	of	towns	,	many	of	which	had	been	founded	quite	independently
这	居民	的	城镇	,	许多	的	哪个	有	到过	创立	相当	独立

[ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

of	one	another	,
的	一	其他	,

这些城镇的居民，其中许多城镇都是彼此独立建立的，

[nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['nebəz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt]

knew	little	about	their	remote	neighbors	and	often	were	quite	willing	to	convert
知道	小的	关于	他们的	偏僻的	邻居	和	经常	是	相当	愿意的	到	转变

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ['ɪntuː]['predʒədɪs] :

their	ignorance	into	prejudice	:
他们的	无知	进入	偏见	:

他们对偏远的邻居知之甚少，而且常常乐于将无知转化为偏见：

[ðə; ði] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌplændz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [vjuː]

The	dweller	in	the	uplands	and	the	resident	on	the	coast	were	wont	to	view
这	居住者	在	这	高地	和	这	居民	在	这	海岸	是	惯于	到	看法

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][dis'feivə] .

each	other	with	disfavor	.
每个	其他	和	不受欢迎	.

居住在高地的人和居住在沿海地区的人素来互相看不顺眼。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] [θɔːt] ['hevi] [ænd; ənd]['stuːpɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['frɪvələs] [ænd; ənd]['leɪzi] .

The	one	was	thought	heavy	and	stupid	,	the	other	frivolous	and	lazy	.
这	一	曾是	想法	重的	和	愚蠢的	,	这	其他	轻浮	和	懒惰的	.

一个被认为沉重愚蠢，另一个被认为轻浮懒惰。

['neɪtɪv] ['spænjərdz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['kriːoʊlz] , [ɔːr] [ə'merɪkən] [bɔːrn] ,

Native	Spaniards	regarded	the	Creoles	,	or	American	born	,
本国的	西班牙人	认为	这	克里奥尔人	,	或者	美国人	出生	,

西班牙本土人士认为克里奥尔人，或称美洲原住民，

[æz; əz] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ][ðer; ðər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	persons	who	had	degenerated	more	or	less	by	their	contact	with	the
作为	人	WHO	有	退化的	更多的	或者	较少的	经过	他们的	接触	和	这

[ˌæbə'rɪdʒɪniz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

aborigines	and	the	wilderness	.
土著居民	和	这	荒野	.

这些人由于与土著居民和荒野接触而或多或少地退化了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [ðə; ði] ['kriːoʊlz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænjərdz] [æz; əz] ['ʌpstɑːrt] [ænd; ənd]

For	their	part	,	the	Creoles	looked	upon	the	Spaniards	as	upstarts	and
为了	他们的	部分	,	这	克里奥尔人	看起来	之上	这	西班牙人	作为	新兴企业	和

[ɪn'truːdəz] ,

intruders	,
入侵者	,

克里奥尔人则将西班牙人视为暴发户和入侵者。

[huːz] [soʊl] [kleɪm] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [dɪ'spenst] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [hoʊm]

whose	sole	claim	to	consideration	lay	in	the	privileges	dispensed	them	by	the	home
谁	唯一	宣称	到	考虑	躺	在	这	特权	分发	他们	经过	这	家

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

他们获得考虑的唯一理由是其本国政府授予他们的特权。

[ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ðeɪ] [kɔɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌoʊvər'siː] ['kɪndrəd] ['nuːmərəs]

In	testimony	of	this	attitude	they	coined	for	their	oversea	kindred	numerous
在	见证	的	这	态度	他们	创造	为了	他们的	海外	亲属	很多的

['nikneimz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən] [ˌkɑːmplɪ'mentri] .

nicknames	which	were	more	expressive	than	complimentary	.
昵称	哪个	是	更多的	富有表现力的	比	免费	.

为了证明这种态度，他们为海外的亲戚们创造了许多绰号，这些绰号与其说是恭维的，不如说是表达情感的。

[waɪl] [ðə; ði] ['kriːoʊlz] [held] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

While	the	Creoles	held	most	of	the	wealth	and	of	the	lower	offices	,
尽管	这	克里奥尔人	握住	最多	的	这	财富	和	的	这	降低	办公室	,

虽然克里奥尔人掌握了大部分财富和下层官职，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɜ:kwɪzɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [poʊsts] .

the	Spaniards	enjoyed	the	perquisites	and	emoluments	of	the	higher	posts	.
这	西班牙人	享受	这	特权	和	薪酬	的	这	更高	帖子	.

西班牙人享受着高位带来的特权和优厚待遇。

[ðoʊ] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [bəuθ] [ði:z] ['mæstərz] , [ðə; ði] ['indiəns] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜ:rd]

Though	objects	of	disdain	to	both	these	masters	,	the	Indians	generally	preferred
尽管	对象	的	蔑视	到	两个都	这些	大师	,	这	印度人	一般来说	首选

[ðə; ði] ['spænjərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kri:oʊl] .

the	Spaniard	to	the	Creole	.
这	西班牙人	到	这	克里奥尔语	.

尽管印第安人对这两位统治者都十分鄙夷，但他们总体上更喜欢西班牙人而不是克里奥尔人。

[ðə; ði] ['spænjərd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ə'θɔ:rəti] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ɪts] ['hʌmblər]

The	Spaniard	represented	a	distant	authority	interested	in	the	welfare	of	its	humbler
这	西班牙人	代表	一个	遥远	权威	感兴趣的	在	这	福利	的	它是	谦逊

['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] [keɪm] [les] ['ɪntu:] ['æktʃuəl] ['deɪli] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

subjects	and	came	less	into	actual	daily	contact	with	the	natives	.
主题	和	来了	较少的	进入	实际的	日常的	接触	和	这	本地人	.

西班牙人代表着一个遥远的权威，他关心的是其卑微臣民的福祉，与当地居民的日常实际接触较少。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [kə'rekt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz] [vju:d] [æz; əz] [ə; eɪ]

While	it	would	hardly	be	correct	to	say	that	the	Spaniard	was	viewed	as	a
尽管	它	会	几乎	是	正确的	到	说	那	这	西班牙人	曾是	已查看	作为	一个

[prə'tektər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:oʊl] [æz; əz] [æn; ən] [ə'presər] ,

protector	and	the	Creole	as	an	oppressor	,
保护者	和	这	克里奥尔语	作为	一个	压迫者	,

虽然说西班牙人被视为保护者而克里奥尔人被视为压迫者并不准确，

[jet] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒɪniz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [meɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['heɪzi] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [dɪd]

yet	the	aborigines	unconsciously	made	some	such	hazy	distinction	if	indeed	they	did
然而	这	土著居民	不知不觉	制成	一些	这样的	朦胧	区别	如果	的确	他们	做过

[nɑ:t] [vju:] [ɔ:l] [ˌjʊərə'pi:ənz] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] .

not	view	all	Europeans	with	suspicion	and	dislike	.
不是	看法	全部	欧洲人	和	怀疑	和	不喜欢	.

然而，如果土著居民并非对所有欧洲人抱有怀疑和厌恶，那么他们也无意识地做出了某种模糊的区分。

[ɪn] [brə'zɪl] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,

In	Brazil	the	relation	of	classes	was	much	the	same	,
在	巴西	这	关系	的	课程	曾是	很多	这	相同的	,

在巴西，阶级关系也大致相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['fæktər]

except	that	here	the	native	element	was	much	less	conspicuous	as	a	social	factor
除了	那	这里	这	本国的	元素	曾是	很多	较少的	显眼的	作为	一个	社会的	因素

.

:

.

只不过，在这里，本土因素作为社会因素并不那么突出。

[ði:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [bəuθ] [ʌv; əv] ['ʌðər]

These	distinctions	were	all	the	more	accentuated	by	the	absence	both	of	other
这些	区别	是	全部	这	更多的	强调	经过	这	缺席	两个都	的	其他

[ˌjʊrə'pi:ən] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['mɪd(ə)l] [klæs] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] .

European	peoples	and	of	a	definite	middle	class	of	any	race	.
欧洲的	人民	和	的	一个	定	中间	班级	的	任何	种族	.

由于既没有其他欧洲民族，也没有任何种族的中产阶级，这些区别就更加突出了。

['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['eriəz] ['tenənt] [ə'rɪdʒənəli] [baɪ] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ðə; ði]
Everywhere **in** **the** **areas** **tenanted** **originally** **by** **Spaniards** **and** **Portuguese** **the**
到处 在 这 区域 已出租 起初 经过 西班牙人 和 葡萄牙语 这
[jʊrə'piːən] [ʌv; əv]['eɪliən] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] ,
European **of** **alien** **stock** **was** **unwelcome** **,**
欧洲的 的 外星人 库存 曾是 不受欢迎 ,

在西班牙人和葡萄牙人最初居住的地区，所有外来血统的欧洲人都不受欢迎。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənts] [tuː; tə]
even **though** **he** **obtained** **a** **grudging** **permission** **from** **the** **home** **governments** **to**
甚至 尽管 他 获得 一个 勉强地 允许 从 这 家 政府 到
[rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['kɑːlənɪst] .
remain **a** **colonist** **.**
保持 一个 殖民者 .

尽管他勉强从宗主国政府那里获得了继续作为殖民者的许可。

[ɪn] [brə'zɪl] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'nekʃnz] [bɪ'twiːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
In **Brazil** **,** **owing** **to** **the** **close** **commercial** **connections** **between** **Great** **Britain** **and**
在 巴西 , 欠款 到 这 关闭 商业的 连接 之间 伟大的 英国 和
['pɔːrtʃʊgl] ,
Portugal **,**
葡萄牙 ,

在巴西，由于英国和葡萄牙之间密切的商业联系，

['fɔːrənərz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['rɪdʒɪdli][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][æz; əz][ɪn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .
foreigners **were** **not** **so** **rigidly** **excluded** **as** **in** **Spanish** **America** **.**
外国人 是 不是 所以 严格地 排除 作为 在 西班牙语 美国 .

与西班牙美洲相比，外国人在这里并没有受到如此严格的排斥。

[ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [lændz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['treʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn]
The **Spaniard** **was** **unwilling** **that** **lands** **so** **rich** **in** **natural** **treasures** **should** **be** **thrown**
这 西班牙人 曾是 不情愿 那 土地 所以 富有的 在 自然的 宝藏 应该 是 抛掷
['oʊpən][tuː; tə][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['ʌðər] ,
open **to** **exploitation** **by** **others** **,**
打开 到 开发 经过 其他的 ,

西班牙人不愿意让拥有如此丰富自然资源的土地落入他人之手，任其掠夺。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [prə'fest] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] .
even **if** **the** **newcomer** **professed** **the** **Catholic** **faith** **.**
甚至 如果 这 新人 声称 这 天主教 信仰 .

即使新来者信奉天主教。

[ðə; ði] ['herətɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The **heretic** **was** **denied** **admission** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
这 异教徒 曾是 否认 入学 作为 一个 事情 的 课程 .

异端分子被拒绝入学是理所当然的。

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːrənər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['entər] , [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] ['daʊtləs]
Had **the** **foreigner** **been** **allowed** **to** **enter** **,** **the** **risk** **of** **such** **exploitation** **doubtless**
有 这 外国人 到过 允许 到 进入 , 这 风险 的 这样的 开发 毫无疑问
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːst] ,
would **have** **been** **increased** **,**
会 有 到过 增加 ,

如果允许该外国人入境，无疑会增加此类剥削的风险。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [klæs] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [weld] [ðə; ði][ðə; ði] [dɪs'kɔːrdənt] ['fækʃnz] ['ɪntuː]
but **a** **middle** **class** **might** **have** **arisen** **to** **weld** **the** **the** **discordant** **factions** **into**
但 一个 中间 班级 可能 有 出现 到 焊接 这 这 不和谐的 派系 进入
[ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɑːmən] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] [ˌæspɜ-'eɪʃənz] .
a **society** **which** **had** **common** **desires** **and** **aspirations** **.**
一个 社会 哪个 有 常见的 欲望 和 抱负 .

但是，中产阶级可能会崛起，将不和谐的派别融合到一个拥有共同愿望和抱负的社会中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

With	the	development	of	commerce	and	industry	,
和	这	发展	的	商业	和	行业	,

随着商业和工业的发展，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [æk'tɪvətiz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [men] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

with	the	growth	of	activities	which	bring	men	into	touch	with	each	other	in
和	这	生长	的	活动	哪个	带来	男人	进入	触碰	和	每个	其他	在

['evrideɪ] [ə'ferz] ,

everyday	affairs	,
每天	事务	,

随着日常生活中人们相互接触的活动日益增多，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɑːlɪ'dærəti] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd] .

something	like	a	solidarity	of	sentiment	might	have	been	awakened	.
某物	喜欢	一个	团结	的	情绪	可能	有	到过	觉醒	.

某种类似团结一致的情感可能被唤醒了。

[ɪn] [ɪts] ['æbsəns] [ðə; ði] ['oʊnli] [bɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] [waɪts] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]

In	its	absence	the	only	bond	among	the	dominant	whites	was	their	sense	of
在	它是	缺席	这	仅有的	纽带	之中	这	主导的	白人	曾是	他们的	感觉	的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['mæsɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

superiority	to	the	colored	masses	beneath	them	.
优势	到	这	有色	群众	下面	他们	.

在缺乏这种联系的情况下，占统治地位的白人之间唯一的纽带就是他们对下层有色人种的优越感。

['mænjuəl] ['leɪbər] [ænd; ənd] [treɪd] [hæd; həd] ['nevər] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Manual	labor	and	trade	had	never	attracted	the	Spaniards	and	the
手动的	劳动	和	贸易	有	绝不	吸引	这	西班牙人	和	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

Portuguese	.
葡萄牙语	.

体力劳动和贸易从来没有吸引过西班牙人和葡萄牙人。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	army	,	the	church	,
这	军队	,	这	教会	,

军队、教会、

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

and	the	law	were	the	three	callings	that	offered	the	greatest	opportunity	for
和	这	法律	是	这	三	召唤	那	提供	这	最	机会	为了

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

法律是三种职业中最具成名机会的。

['ægrɪkʌltʃər] , ['greɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'deɪn] ,

Agriculture	,	grazing	,	and	mining	they	did	not	disdain	,
农业	,	放牧	,	和	矿业	他们	做过	不是	蔑视	,

他们并不鄙视农业、畜牧业和采矿业。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd] [nɑːt] ['æktʃuəl] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['rekwɪzɪt] .

provided	that	superintendence	and	not	actual	work	was	the	main	requisite	.
假如	那	督察	和	不是	实际的	工作	曾是	这	主要的	必需品	.

前提是监督而非实际工作才是主要要求。

[ðə; ði][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spænjərdz][ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][əˈmerɪkə]

The	economic	organization	which	the	Spaniards	and	Portuguese	established	in	America
这	经济的	组织	哪个	这	西班牙人	和	葡萄牙语	已确立的	在	美国

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

was	naturally	a	more	or	less	faithful	reproduction	of	that	to	which	they	had
曾是	自然	一个	更多的	或者较少的		忠实	生殖	的	那	到	哪个	他们	有

[bɪn] [əˈkʌstəmd] [æt; ət] [hoʊm] .

been	accustomed	at	home	.
到过	习惯	在	家	.

西班牙人和葡萄牙人在美洲建立的经济组织，自然是对他们本国习惯的经济组织的或多或少的忠实复制。

['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] .

Agriculture	and	grazing	became	the	chief	occupations	.
农业	和	放牧	成为	这	首席	职业	.

农业和畜牧业成为主要产业。

[dəˈmestɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][plænts] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [θroʊv]

Domestic	animals	and	many	kinds	of	plants	brought	from	Europe	throve
国内的	动物	和	许多	种类	的	植物	带来	从	欧洲	茁壮成长

['wʌndərfəli] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

wonderfully	in	their	new	home	.
太棒了	在	他们的	新的	家	.

从欧洲引进的家畜和许多种类的植物在新家都生长得非常好。

[hjuːdʒ] [ɛˈsteɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] ; [smɔːl] ['fɑːrmz] , [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] .

Huge	estates	were	the	rule	;	small	farms	,	the	exception	.
巨大的	庄园	是	这	规则	;	小的	农场	,	这	例外	.

大型庄园是常态，小型农场是例外。

[ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [plæn'teɪʃnz] [væst] [d'rəʊvz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

On	the	ranches	and	plantations	vast	droves	of	cattle	,	sheep	,	and	horses
在	这	牧场	和	种植园	广阔的	成群	的	牛	,	羊	,	和	马匹

[wɜːr; wər] [reɪzd] ,

were	raised	,
是	提高	,

牧场和种植园里饲养着大量的牛、羊和马。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪˈmens] [krɑːps] .

as	well	as	immense	crops	.
作为	出色地	作为	巨大	农作物	.

以及大量的农作物。

['maɪnɪŋ] , [wʌns][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənderi]

Mining	,	once	so	much	in	vogue	,	had	become	an	occupation	of	secondary
矿业	,	一次	所以	很多	在	时尚	,	有	变得	一个	职业	的	次要

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

采矿业曾经非常流行，但现在已经沦为次要职业。

[ɑːn][ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] [ðə; ði]['plæntər] , [ðə; ði] ['ræntʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪn] ['oʊnər] [lɪvd] [laɪk]

On	their	estates	the	planter	,	the	ranchman	,	and	the	mine	owner	lived	like
在	他们的	庄园	这	播种机	,	这	牧场主	,	和	这	矿	所有者	居住地	喜欢

['fjuːd(ə)l] ['əʊvəˌlɔːdz] ,

feudal	overlords	,
封建	统治者	,

在他们的庄园里，种植园主、牧场主和矿主过着封建领主般的生活。

['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['ɪndiən] [ænd; ənd]['niːgroʊ] ['pesnts] [huː] ['ɔːlsoʊ] [tild] [ðə; ði] [fiːldz] , [tendid] [ðə; ði]

waited	**upon**	**by**	**Indian**	**and**	**negro**	**peasants**	**who**	**also**	**tilled**	**the**	**fields**	**,**	**tended**	**the**
等待	之上	经过	印度	和	黑人	农民	WHO	还	平铺	这	字段	,	倾向于	这

[d'rəʊvz] ,

droves	**,**
成群	,

由印度和黑人农民侍奉，他们也耕种田地，放牧牲畜。

[ænd; ənd] [dʌg] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

and	**dug**	**the**	**earth**	**for**	**precious**	**metals**	**and**	**stones**	**.**
和	挖	这	地球	为了	宝贵的	金属	和	石头	.

他们挖掘土地，寻找贵金属和宝石。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ]

Originally	**the**	**natives**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**work**	**under**	**conditions**	**approximating**
起初	这	本地人	有	到过	强制	到	工作	在下面	状况	近似

['æktʃuəl] ['sɜːrvɪtuːd] ,

actual	**servitude**	**,**
实际的	奴役	,

最初，当地居民被迫在近乎奴役的条件下工作。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['hɑːrʃər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [moʊd]

but	**gradually**	**the**	**harsher**	**features**	**of**	**this**	**system**	**had**	**given**	**way**	**to**	**a**	**mode**
但	逐步地	这	更严厉	特征	的	这	系统	有	给定	方式	到	一个	模式

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['piənɪdʒ] .

of	**service**	**closely**	**resembling**	**peonage**	**.**
的	服务	密切	类似	佃农	.

但这种制度中较为严苛的特点逐渐被一种类似于劳役制度的服务模式所取代。

[peɪd] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [weɪdʒ] ,

Paid	**a**	**pitifully**	**small**	**wage**	**,**
有薪酬的	一个	可怜地	小的	工资	,

工资少得可怜，

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʌt] [ʌv; əv] [riːdz] [ɔːr] ['sʌnˌdraɪd] [mʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['taɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɑːn]

provided	**with**	**a**	**hut**	**of**	**reeds**	**or**	**sundried**	**mud**	**and**	**a**	**tiny**	**patch**	**of**	**soil**	**on**
假如	和	一个	小屋	的	芦苇	或者	晒干	泥	和	一个	微小的	修补	的	土壤	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [biːnz] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

which	**to**	**grow**	**a**	**few**	**hills**	**of**	**the**	**corn**	**and**	**beans**	**that**	**were**	**his**	**usual**
哪个	到	生长	一个	很少	丘陵	的	这	玉米	和	豆子	那	是	他的	通常

['nɜːrɪʃmənt] ,

nourishment	**,**
营养	,

他被安排住在一间用芦苇或晒干的泥土搭建的小屋里，还有一小块土地，用来种植几垛玉米和豆子，那是他通常的食物。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪndiən] [ɔːr] [hæf] - [kæst] ['leɪbərər][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]

the	**ordinary**	**Indian**	**or**	**half**	**-**	**caste**	**laborer**	**was**	**scarcely**	**more**	**than**	**a**	**beast**	**of**
这	普通的	印度	或者	一半	-	种姓	劳动者	曾是	几乎	更多的	比	一个	兽	的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	**,**
负担	,

普通的印度劳工或混血劳工，几乎就像牲畜一样被当作役畜。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn] [huːm] ['sɪvɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

a	**creature**	**in**	**whom**	**civic**	**virtues**	**of**	**a**	**high**	**order**	**were**	**not**	**likely**	**to**	**develop**	**.**
一个	生物	在	谁	公民	美德	的	一个	高的	命令	是	不是	可能	到	发展	.

一个不太可能发展出高尚公民美德的生物。

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ['juːsflnəs] ['lesnd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

If	he	betook	himself	to	the	town	his	possible	usefulness	lessened	in	proportion
如果	他	贝托克	他自己	到	这	镇	他的	可能的	用处	减少	在	部分

[æz; əz][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] ['drʌŋkən] [ɔːr] ['dɪsəluːt] ['hæbɪts] ,

as	he	fell	into	drunken	or	dissolute	habits	,
作为	他	跌倒	进入	醉	或者	荒淫	习惯	,

如果他进城，随着他染上酗酒或放荡的恶习，他的潜在用处就会相应减少。

[ɔːr] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['leɪzi][ænd; ənd] ['vækjuəs] ['driːminəs] ,

or	lapsed	into	a	state	of	lazy	and	vacuous	dreaminess	,
或者	失效	进入	一个	状态	的	懒惰的	和	空虚的	梦幻般的	,

或者陷入懒散空洞的梦幻状态，

[en'laɪvənd] ['oʊnli][baɪ] ['tʃætər] [ɔːr][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

enlivened	only	by	chatter	or	the	rolling	of	a	cigarette	.
活跃	仅有的	经过	喋喋不休	或者	这	滚动	的	一个	卷烟	.

只有闲聊声或卷烟声才能带来一丝生机。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] [wer] ['neɪtɪv] ['tælənt] [maɪt] [biː; bi] ['testɪd]

On	the	other	hand	,	when	employed	in	a	capacity	where	native	talent	might	be	tested
在	这	其他	手	,	什么时候	受雇	在	一个	容量	在哪里	本国的	天赋	可能	是	测试

,

,

,

另一方面，当从事需要考验自身天赋的工作时，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['gaɪdɪd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd]

he	often	revealed	a	power	of	action	which	,	if	properly	guided	,	could	be	turned
他	经常	揭晓	一个	力量	的	行动	哪个	,	如果	适当地	引导	,	可以	是	转向

[tuː; tə] ['eksələnt] [ə'kaʊnt] .

to	excellent	account	.
到	出色的	帐户	.

他常常展现出强大的行动力，如果加以正确引导，就能取得卓越的成果。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['hɔːrsmən] , [breɪv] , [ə'lɜːrt] ,

As	a	cowboy	,	for	example	,	he	became	a	capital	horseman	,	brave	,	alert	,
作为	一个	牛仔	,	为了	例子	,	他	成为	一个	首都	骑手	,	勇敢的	,	警报	,

['skɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] .

skillful	,	and	daring	.
熟练	,	和	大胆	.

例如，作为一名牛仔，他成为了一名优秀的骑手，勇敢、机敏、技艺精湛、胆识过人。

['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd] [speɪn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['jɪrli] ['fɛrz] [ænd; ənd]

Commerce	with	Portugal	and	Spain	was	long	confined	to	yearly	fairs	and
商业	和	葡萄牙	和	西班牙	曾是	长的	受限	到	每年	集市	和

[ə'keɪʒən(ə)l] ['treɪdɪŋ] [fliːts] [ðæt] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [fɪkst] [pɔɪnts] .

occasional	trading	fleets	that	plied	between	fixed	points	.
偶然	贸易	舰队	那	合拢	之间	固定的	积分	.

与葡萄牙和西班牙的贸易长期以来仅限于每年的集市和偶尔往返于固定地点之间的商船队。

[bʌt; bət] [wen] ['lɪbərəl] [di'kriːz] [θruː] ['oʊpən] ['nuːmərəs] [pɔːrts][ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntriz] [tuː; tə]

But	when	liberal	decrees	threw	open	numerous	ports	in	the	mother	countries	to
但	什么时候	自由主义	法令	扔	打开	很多的	端口	在	这	母亲	国家	到

['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ]

traffic	and	the	several	colonies	were	given	also	the	privilege	of	exchanging
交通	和	这	一些	殖民地	是	给定	还	这	特权	的	交换

[ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

their	products	among	themselves	,
他们的	产品	之中	他们自己	,

但是，当自由主义法令开放宗主国众多港口进行贸易，并且各个殖民地也被赋予彼此交换产品的特权时，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ænd; ənd]['ɪmpɔːrts] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs]

the	volume	of	exports	and	imports	increased	and	gave	an	impetus
这	体积	的	出口	和	进口	增加	和	给予	一个	动力

[tuː; tə][æk'tɪvəti] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːrpər][ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn]

to	activity	which	brought	a	notable	release	from	the	torpor	and	vegetation
到	活动	哪个	带来	一个	值得注意的	发布	从	这	麻木	和	植被

['kæriktəraizɪŋ] ['ɜːrliər] [deɪz] .

characterizing	earlier	days	.
特征	早些时候	天	.

进出口量增加，推动了经济活动的发展，使经济摆脱了早期那种停滞不前、停滞不前的局面。

[jet] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .

Yet	,	even	so	,	communication	was	difficult	and	irregular	.
然而	,	甚至	所以	,	沟通	曾是	难的	和	不规律的	.

即便如此，沟通仍然困难且不规律。

[baɪ] [siː] [ðə; ði] ['distənsiz] [wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [sloʊ] .

By	sea	the	distances	were	great	and	the	vessels	slow	.
经过	海	这	距离	是	伟大的	和	这	船只	慢的	.

海路距离遥远，船只速度缓慢。

['oʊvərlænd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Overland	the	natural	obstacles	to	transportation	were	so	numerous	and	the
陆路	这	自然的	障碍	到	运输	是	所以	很多的	和	这

['meθədz] [ʌv; əv] [kən'veɪəns] [soʊ] ['kʌmbərsəm] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][wʌn]

methods	of	conveyance	so	cumbersome	and	expensive	that	the	people	of	one
方法	的	输送	所以	笨重	和	昂贵的	那	这	人们	的	一

['prɑːvɪns] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] .

province	were	practically	strangers	to	their	neighbors	.
省	是	几乎	陌生人	到	他们的	邻居	.

陆路交通的自然障碍众多，运输方式又十分繁琐昂贵，以至于一个省份的人民实际上与邻省的人民互不相识。

['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

Matters	of	the	mind	and	of	the	soul	were	under	the	guardianship	of	the
事情	的	这	头脑	和	的	这	灵魂	是	在下面	这	监护	的	这

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

心灵和灵魂方面的事务由教会负责监护。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['mentər] ,

More	than	merely	a	spiritual	mentor	,
更多的	比	仅仅	一个	精神	导师	,

他不仅仅是一位精神导师，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'troʊld] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

it	controlled	education	and	determined	in	large	measure	the	course	of
它	受控	教育	和	决定	在	大的	措施	这	课程	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] .

intellectual	life	.
知识分子	生活	.

它控制着教育，并在很大程度上决定了知识分子生活的走向。

[pə'zest] [ʌv; əv][væst] [welθ] [ɪn][lændz][ænd; ənd] ['revənjuːz] , [ɪts] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] ['praiəriz] , [ɪts]

Possessed	of	vast	wealth	in	lands	and	revenues	,	its	monasteries	and	priories	,	its
拥有	的	广阔的	财富	在	土地	和	收入	,	它是	修道院	和	普里耶斯	,	它是

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [ə'saɪləmz] ,

hospitals	and	asylums	,
医院	和	精神病院	,

拥有大量的土地和税收，以及修道院、隐修院、医院和收容所，

[ɪts] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˌkli:zi'æstiks] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['faɪnɪst] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['evri] [kə'mju:nəti] ,

its	residences	of	ecclesiastics	,	were	the	finest	buildings	in	every	community	,
它是	住宅	的	教会人士	,	是	这	最好的	建筑物	在	每一个	社区	,

其教士住所是每个社区中最精美的建筑。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] .

adorned	with	the	masterpieces	of	sculptors	and	painters	.
装饰	和	这	杰作	的	雕塑家	和	画家	.

装饰着雕塑家和画家的杰作。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [maɪt] [boʊst] [ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['skwɑ:lɪd] [hʌt] , [jet] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] " ['plɑ:zə] ,

A	village	might	boast	of	only	a	few	squalid	huts	,	yet	there	in	the	"	plaza	,
一个	村庄	可能	夸	的	仅有的	一个	很少	肮脏的	小屋	,	然而	那里	在	这	"	广场	,

一个村庄可能只有几间破旧的小屋，然而在“广场”上，

" [ɔ:r] ['sentrəl] [skwer] , [lu:md] [ʌp][ə; eɪ] ['mæsɪvli] [ɪm'poʊzɪŋ] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ɪts] ['taʊərz]

"	or	central	square	,	loomed	up	a	massively	imposing	edifice	of	worship	,	its	towers
"	或者	中央	正方形	,	迫近	向上	一个	大规模	气势磅礴	大厦	的	崇拜	,	它是	塔楼

['pɔɪntɪŋ] ['hevnwərd] ,

pointing	heavenward	,
指向	向天	,

“或者说中央广场，耸立着一座雄伟壮观的礼拜建筑，它的塔楼直指苍穹，

[ðə; ði][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['paʊər] .

the	sign	and	symbol	of	triumphant	power	.
这	符号	和	象征	的	凯	力量	.

胜利力量的标志和象征。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪvəlaɪzɪŋ]['eɪdʒənsi] [ðæt] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl]

The	Church	,	in	fact	,	was	the	greatest	civilizing	agency	that	Spain	and	Portugal
这	教会	,	在	事实	,	曾是	这	最	文明	机构	那	西班牙	和	葡萄牙

[hæd; həd][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

had	at	their	disposal	.
有	在	他们的	处理	.

事实上，教会是西班牙和葡萄牙所能利用的最伟大的文明传播工具。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd] ['fɔstəd]

It	inculcated	a	reverence	for	the	monarch	and	his	ministers	and	fostered
它	灌输	一个	尊敬	为了	这	君主	和	他的	部长们	和	寄养

[ə; eɪ] [di:p] - ['ru:tɪd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][kən'sɜ:rvətɪzəm] [wɪtʃ] [meɪd] [dɪs'lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n]

a	deep	-	rooted	sentiment	of	conservatism	which	made	disloyalty	and	innovation
一个	深的	-	根	情绪	的	保守主义	哪个	制成	不忠	和	创新

['ɔ:lmoʊst] [ˌsækrə'lɪdʒəs] .

almost	sacrilegious	.
几乎	亵渎神明	.

它灌输了对君主及其大臣的敬畏之心，并培养了一种根深蒂固的保守主义情绪，使得不忠和创新几乎成为一种亵渎神灵的行为。

[ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑ:ləniz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'genst]

In	the	Spanish	colonies	in	particular	the	Church	not	only	protected	the	natives	against
在	这	西班牙语	殖民地	在	特别的	这	教会	不是	仅有的	受保护	这	本地人	反对

[ðə; ði][rə'pæsəti][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [waɪt] ['mæstər][bʌt; bət] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ru:dɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	rapacity	of	many	a	white	master	but	taught	them	the	rudiments	of	the
这	贪婪	的	许多	一个	白色的	掌握	但	教授	他们	这	基本原理	的	这

['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Christian	faith	,
基督教	信仰	,

尤其是在西班牙殖民地，教会不仅保护土著居民免受许多白人统治者的掠夺，而且还向他们传授基督教信仰的基础知识。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l][aːts][ænd; ənd] [treɪdz] .

as	well	as	useful	arts	and	trades	.
作为	出色地	作为	有用	艺术	和	交易	.

以及实用的技艺和手工艺。

[ɪn] [rɪ'moʊt] ['pleɪsɪz] , [sɪ'kluːdɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˌjʊərə'piːənz] ,

In	remote	places	,	secluded	so	far	as	possible	from	contact	with	Europeans	,
在	偏僻的	地方	,	僻	所以	远的	作为	可能的	从	接触	和	欧洲人	,

在偏远地区，尽可能远离欧洲人的接触，

['mɪʃəneri] [ˌpaɪə'nɪr] ['gæðərd] [tə'geðər] [gruːps] [ʌv; əv] ['niːəfaɪts] [huːm] [ðeɪ] ['rendərd] ['dɑːs(ə)l]

missionary	pioneers	gathered	together	groups	of	neophytes	whom	they	rendered	docile
传教士	先驱者	聚集	一起	团体	的	新手	谁	他们	渲染	温顺

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ,

and	industrious	,
和	勤劳	,

传教士先驱们聚集了一群新信徒，并将他们驯服并使其勤劳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

it	is	true	,	but	whom	they	often	deprived	of	initiative	and	selfreliance	and
它	是	真的	,	但	谁	他们	经常	被剥夺的	的	倡议	和	-	和

[kept] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

kept	illiterate	and	superstitious	.
保留	文盲	和	迷信的	.

的确如此，但他们往往剥夺了这些人的主动性和自力更生的能力，使他们变得文盲且迷信。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] ['kɑːmənli] [fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] .

Education	was	reserved	commonly	for	members	of	the	ruling	class	.
教育	曾是	预订的	通常	为了	成员	的	这	裁决	班级	.

教育通常是统治阶级成员的专属领域。

[æz; əz] [im'paːtid] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [skuːlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] ['strɔːŋli] [ʌv; əv]

As	imparted	in	the	universities	and	schools	,	it	savored	strongly	of
作为	传授	在	这	大学	和	学校	,	它	细细品味	强烈	的

[ˌmidɪ'ivəlɪzəm] .

medievalism	.
中世纪主义	.

从大学和学校的教学内容来看，它带有浓厚的中世纪色彩。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Though	some	attention	was	devoted	to	the	natural	sciences	,
尽管	一些	注意力	曾是	奉献	到	这	自然的	科学	,

虽然自然科学也得到了一定的关注，

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['meθədz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['lektʃərz] [ænd; ənd]

experimental	methods	were	not	encouraged	and	found	no	place	in	lectures	and
实验	方法	是	不是	鼓励	和	成立	不	地方	在	讲座	和

['teksbʊks] .

textbooks	.
教科书	.

实验方法不被鼓励，也没有出现在讲义和教科书中。

[bʊks] , [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [prbli'keiʃnz] [keɪm] ['ʌndər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

Books	,	periodicals	,	and	other	publications	came	under	ecclesiastical	inspection	,
图书	,	期刊	,	和	其他	出版物	来了	在下面	教会的	检查	,

书籍、期刊和其他出版物都受到教会的审查。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] ['sensərʃɪp] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [riːd] .

and	a	vigilant	censorship	determined	what	was	fit	for	the	public	to	read	.
和	一个	警惕的	审查制度	决定	什么	曾是	合身	为了	这	民众	到	读	.

严格的审查制度决定了哪些内容适合公众阅读。

[su'pri:m] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][kə'loʊniəl][doʊ'meɪnz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mædʒɪstiz] ,

Supreme	**over**	**all**	**the**	**colonial**	**domains**	**was**	**the**	**government**	**of**	**their**	**majesties**	**,**
最高	超过	全部	这	殖民	域名	曾是	这	政府	的	他们的	陛下	,

在所有殖民地领土之上，最高权力者是他们的国王陛下政府。

[ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd]['pɔ:rtʃʊgl] .

the	**monarchs**	**of**	**Spain**	**and**	**Portugal**	**.**
这	君主	的	西班牙	和	葡萄牙	.

西班牙和葡萄牙的君主。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

A	**ministry**	**and**	**a**	**council**	**managed**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**inhabitants**	**of**	**America**
一个	部	和	一个	理事会	管理	这	事务	的	这	居民	的	美国

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ðer; ðər] ['destiniz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd]

and	**guarded**	**their**	**destinies**	**in**	**accordance**	**with**	**the**	**theories**	**of**	**enlightened**
和	守卫	他们的	命运	在	根据	和	这	理论	的	开明

['despətɪzəm] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

despotism	**then**	**prevailing**	**in**	**Europe**	**.**
专制主义	然后	盛行	在	欧洲	.

一个部委和一个委员会管理着美洲居民的事务，并按照当时在欧洲盛行的开明专制主义理论守护着他们的命运。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [də'mɪnjənz] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [ˌvaɪs'rɔɪəltiz] [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntu:]

The	**Spanish**	**dominions**	**were**	**divided**	**into**	**viceroyalties**	**and**	**subdivided**	**into**
这	西班牙语	领地	是	分割	进入	总督辖区	和	细分	进入

['kæptənsi] ['dʒen(ə)rəl] , ['prezɪdənsi:z] , [ænd; ənd] [ɪn'tendənsi] .

captaincies	**general**	**,**	**presidencies**	**,**	**and**	**intendancies**	**.**
队长职位	一般的	,	总统任期	,	和	领事	.

西班牙的领地被划分为总督辖区，总督辖区又被细分为总督府、总统府和总督府。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hu:] [ru:ld] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ɑ:di:ɛnti:əz] , [ɔ:r] ['bɔrdz] ,

Associated	**with**	**the**	**high**	**officials**	**who**	**ruled**	**them**	**were**	**audiencias**	**,**	**or**	**boards**	**,**
联系	和	这	高的	官员	WHO	裁决	他们	是	听众	,	或者	板	,

与统治他们的高级官员相关的机构是审判院（audiencias），或称委员会。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns][dʒu:'dɪʃəl][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] .

which	**were**	**at**	**once**	**judicial**	**and**	**administrative**	**.**
哪个	是	在	一次	司法	和	行政	.

它们既是司法机关又是行政机关。

[bɪ'loʊ] [ði:z] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['lesər] ['fʌŋkʃəˌneri:z] [hu:] , [laɪk]

Below	**these**	**individuals**	**and**	**bodies**	**were**	**a**	**host**	**of**	**lesser**	**functionaries**	**who**	**,**	**like**
以下	这些	个人	和	身体	是	一个	主持人	的	较少	官员	WHO	,	喜欢

[ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,

their	**superiors**	**,**
他们的	上级	,

在这些人和机构之下，还有许多级别较低的官员，他们和他们的上级一样，

[held] [ðer; ðər][poʊsts][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

held	**their**	**posts**	**by**	**appointment**	**.**
握住	他们的	帖子	经过	预约	.

他们的职位都是通过任命获得的。

[ɪn] [brə'zɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl] [bɔ:r] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði]

In	**Brazil**	**the**	**governor**	**general**	**bore**	**the**	**title**	**of**	**viceroy**	**and**	**carried**	**on**	**the**
在	巴西	这	州长	一般的	钻孔	这	标题	的	总督	和	携带	在	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kæptɪnz] ,

administration	**assisted**	**by**	**provincial**	**captains**	**,**
行政	协助	经过	省级	队长	,

在巴西，总督的头衔是总督王，他由各省的首领协助管理行政事务。

[su'pri:m] [kɔ:rts] , [ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['ɑ:fəsərz] .

supreme	courts	,	and	local	officers	.
最高	法院	,	和	当地的	警官	.

最高法院和地方官员。

[ðɪs] [kən'troʊl][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] [ˌɔ:tə'krætɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] .

This	control	was	by	no	means	so	autocratic	as	it	might	seem	.
这	控制	曾是	经过	不	方法	所以	专制	作为	它	可能	似乎	.

这种控制绝非表面看起来那么专制。

['pɔ:rtʃʊgl] [hæd; həd] [tu:] ['meni] ['ɪntrəsts] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['fi:b(ə)l] [bɪ'saɪdz] ,

Portugal	had	too	many	interests	elsewhere	,	and	was	too	feeble	besides	,
葡萄牙	有	也	许多	兴趣	别处	,	和	曾是	也	微弱	除了	,

葡萄牙在其他地方有太多利益牵涉其中，而且国力也过于薄弱。

[tu:; tə] [ki:p] [taɪt] [reɪn]['oʊvər][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [soʊ][væst][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]

to	keep	tight	rein	over	a	territory	so	vast	and	a	population	so	much	inclined
到	保持	紧的	缰绳	超过	一个	领土	所以	广阔的	和	一个	人口	所以	很多	倾斜

[æz; əz][ðə; ði] [brə'zɪliən] [tu:; tə][fɔ:rm] [ɪt'self] ['ɪntu:] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ju:nɪts] ,

as	the	Brazilian	to	form	itself	into	provincial	units	,
作为	这	巴西	到	形式	本身	进入	省级	单位	,

要对巴西这样幅员辽阔、人口又如此倾向于组成省级单位的地区进行严格控制，

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'θɔ:rəti] .

jealous	of	the	central	authority	.
嫉妒的	的	这	中央	权威	.

嫉妒中央权威。

[speɪn] , [ɑ:n][ɪts][pɑ:rt] , [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['præktɪst] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['roʊmən] [ru:l] [ʌv; əv] " [dɪ'vaɪd]

Spain	,	on	its	part	,	had	always	practised	the	good	old	Roman	rule	of	"	divide
西班牙	,	在	它是	部分	,	有	总是	已实践	这	好的	老的	罗马	规则	的	"	划分

[ænd; ənd] ['gʌvərn] .

and	govern	.
和	治理	.

而西班牙方面，一直奉行着古罗马“分而治之”的统治方式。

" [ɪts] ['pɑ:ləsi][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] [ə'mʌŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ,

"	Its	policy	was	to	hold	the	balance	among	officials	,	civil	and	ecclesiastical	,
"	它是	政策	曾是	到	抓住	这	平衡	之中	官员	,	民用	和	教会的	,

[ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtənts] , [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

and	inhabitants	,	white	and	colored	.
和	居民	,	白色的	和	有色	.

“其政策是保持官员（文职和宗教官员）与居民（白人和有色人种）之间的平衡。

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [ˌɪndɪ,vɪdʒuə'lɪstɪk][ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs]

It	knew	how	strongly	individualistic	the	Spaniard	was	and	realized	the	full	force
它	知道	如何	强烈	个人主义	这	西班牙人	曾是	和	已实现	这	满的	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ædɪdʒ] ,

of	the	adage	,
的	这	谚语	,

它深知西班牙人强烈的个人主义倾向，并充分领悟了这句谚语的真谛：

" [aɪ] [ə'beɪ] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [fʊl'fɪl] !

"	I	obey	,	but	I	do	not	fulfill	!
"	我	服从	,	但	我	做	不是	实现	!

“我服从，但我不履行！”

" ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪdʒənsiz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
" Legislatures and other agencies of government directly representative of
" 立法机构 和 其他 机构 的 政府 直接地 代表 的
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] ['spænɪʃ] [ɔ:r] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ə'merɪkə] .
the people did not exist in Spanish or Portuguese America .
这 人们 做过 不是 存在 在 西班牙语 或者 葡萄牙语 美国 .

“在西班牙美洲和葡萄牙美洲，没有直接代表人民的立法机构和其他政府机构。”

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [kə'bɪldoʊ] , [ɔ:r] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , [haʊ'evər] ,
The Spanish cabildo , or town council , however ,
这 西班牙语 卡比尔多 , 或者 镇 理事会 , 然而 ,

然而，西班牙的卡比尔多（cabildo），也就是市政委员会，

[ə'fɔ:d] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [wɪl] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]
afforded an opportunity for the expression of the popular will and often
提供 一个 机会 为了 这 表达 的 这 受欢迎的 将要 和 经常
[pru:vd] [ɪn'træktəb(ə)l] .
proved intractable .
已证实 难以驾驭的 .

这为表达民意提供了机会，但往往难以解决。

[ɪts] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪv] , [ɪ'lektɪv] , [hə'redɪteri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['pə:tʃəsəbl] ,
Its membership was appointive , elective , hereditary , and even purchasable ,
它是 会员资格 曾是 委任的 , 选修课 , 遗传 , 和 甚至 可购买的 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][fɔ:rm][dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .
but the form did not affect the substance .
但 这 形式 做过 不是 影响 这 物质 .

其成员资格可以是委任的、选举的、世袭的，甚至是购买的，但形式并不影响实质。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər]['pɑ:lətɪks] .
The Spanish Americans had an instinct for politics .
这 西班牙语 美国人 有 一个 本能 为了 政治 .

西班牙裔美国人天生具有政治头脑。

" [hɪr] [ɔ:l] [men] ['gʌvərn] , " [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ;
" Here all men govern , " declared one of the viceroys ;
" 这里 全部 男人 治理 , " 声明 一 的 这 总督们 ;

“这里所有人都当家作主，”一位总督宣称；

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [mɔ:r] [pɑ:rt][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪs'kʌʃnz] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['prɑ:vənsəz][ɪn]
" the people have more part in political discussions than in any other provinces in
" 这 人们 有 更多的 部分 在 政治的 讨论 比 在 任何 其他 省份 在
[ðə; ði][wɜ:rld] ;
the world ;
这 世界 ;

“这里的人民比世界上任何其他省份的人民都更积极地参与政治讨论；

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][sɪts][ɪn] ['evri] [haʊs] .
a council of war sits in every house .
一个 理事会 的 战争 坐着 在 每一个 房子 .

每家每户都设有军事会议。

" ['tʃæptər] [i:] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

" ['aʊər; ɑ:r][oʊld] [kɪŋ] [ɔ:r] [nʌn]
" OUR OLD KING OR NONE
" 我们的 老的 国王 或者 没有任何

“我们的老国王，否则就什么都不是。”

" [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [led] [ɪ'ventʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ['difəd]

"	The	movement	which	led	eventually	to	the	emancipation	of	the	colonies	differed
"	这	移动	哪个	引领	最终	到	这	解放	的	这	殖民地	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ʌp'raiziŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['dʊrɪŋ]

from	the	local	uprisings	which	occurred	in	various	parts	of	South	America	during
从	这	当地的	起义	哪个	发生	在	各种各样的	部分	的	南	美国	期间

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

the	eighteenth	century	.
这	第十八	世纪	.

最终导致殖民地解放的运动与十八世纪南美洲各地发生的局部起义有所不同。

['i:ðər] [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['gʌvənəz] [ɔ:r] [ɪk'sesɪv] [tæk'seɪʃn] [hæd; həd] [kɔ:zd]

Either	the	arbitrary	conduct	of	individual	governors	or	excessive	taxation	had	caused
任何一个	这	随意的	执行	的	个人	州长们	或者	过多的	税收	有	导致

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] [ri'vəults] .

the	earlier	revolts	.
这	早些时候	叛乱	.

早期的叛乱要么是由于个别统治者的专断行为，要么是由于过度征税造成的。

[tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ['fɔ:rən] [neiʃəns][ænd; ənd] ['fɔ:rən] [aɪ'di:əz] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri]

To	the	final	revolution	foreign	nations	and	foreign	ideas	gave	the	necessary
到	这	最终的	革命	外国的	国家	和	外国的	想法	给予	这	必要的

['ɪmpʌls] .

impulse	.
冲动	.

外国和外国思想为最终的革命提供了必要的动力。

[ə; eɪ] [fju:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [klæs] [hæd; həd] [ri:d] [ɪn] ['si:krət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

A	few	members	of	the	intellectual	class	had	read	in	secret	the	writings	of
一个	很少	成员	的	这	知识分子	班级	有	读	在	秘密	这	著作	的

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lɒsəfəz] .

French	and	English	philosophers	.
法语	和	英语	哲学家	.

一些知识分子曾秘密阅读过法国和英国哲学家的著作。

- ['trævld] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] [wʌt]

Othershad	traveled	abroad	and	came	home	to	whisper	to	their	countrymen	what
-	旅行	国外	和	来了	家	到	耳语	到	他们的	同胞们	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][lændz] [mɔ:r] [prə'gresɪv] [ðæn; ðən] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] .

they	had	seen	and	heard	in	lands	more	progressive	than	Spain	and	Portugal	.
他们	有	已见	和	听到	在	土地	更多的	进步	比	西班牙	和	葡萄牙	.

其他沙德人出国旅行，回到家乡后，悄悄地向同胞们讲述他们在比西班牙和葡萄牙更进步的土地上所见所闻。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] , [bəuθ]['lɪsɪt][ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪt] ,

The	commercial	relations	,	both	licit	and	illicit	,
这	商业的	关系	,	两个都	合法	和	非法	,

商业关系，包括合法和非法关系，

[wɪtʃ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [hæd; həd] [sɜ:rvd]

which	Great	Britain	had	maintained	with	several	of	the	colonies	had	served
哪个	伟大的	英国	有	维持	和	一些	的	这	殖民地	有	服务

[tu:; tə] [dɪ'fju:z] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜ:rld]

to	diffuse	among	them	some	notions	of	what	went	on	in	the	busy	world
到	扩散	之中	他们	一些	概念	的	什么	去	在	在	这	忙碌的	世界

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

英国与几个殖民地保持的这种联系，有助于向这些殖民地传播一些关于外部繁忙世界正在发生的事情的概念。

[baɪ] ['geɪnɪŋ] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
By **gaining** **its** **independence** **,**
经过 获得 它是 独立 ,

通过获得独立，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][set][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn]
the **United** **States** **had** **set** **a** **practical** **example** **of** **what** **might** **be** **done**
这 团结的 各州 有 放 一个 实际的 例子 的 什么 可能 是 完毕
['elsˌwer] [ɪn] [ə'merɪkə] .
elsewhere **in** **America** **.**
别处 在 美国 .

美国为美国其他地区树立了一个切实可行的榜样。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ,
Translated **into** **French** **,**
翻译 进入 法语 ,

翻译成法语

[ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][baɪ] [ɪn'θjuːzɪæsts]
the **Declaration** **of** **Independence** **was** **read** **and** **commented** **upon** **by** **enthusiasts**
这 宣言 的 独立 曾是 读 和 评论 之上 经过 爱好者
[huː] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [lændz] .
who **dreamed** **of** **the** **possibility** **of** **applying** **its** **principles** **in** **their** **own** **lands** **.**
WHO 梦见 的 这 可能性 的 申请 它是 原则 在 他们的 自己的 土地 .

《独立宣言》受到了热心人士的阅读和评论，他们梦想着能在自己的国家应用其中的原则。

[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [stɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][aɪ'diːəz] ['lɪbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
More **powerful** **still** **were** **the** **ideas** **liberated** **by** **the** **French** **Revolution** **and**
更多的 强大的 仍然 是 这 想法 解放 经过 这 法语 革命 和
[nə'poʊliən] .
Napoleon **.**
拿破仑 .

法国大革命和拿破仑解放的思想则更加强大。

[bɔːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] " ['lɪbərti] , [frə'tɜːrnəti] , [ɪ'kwɑːlətɪ] " [stɜːrd] [ðə; ði]
Borne **across** **the** **ocean** **,** **the** **doctrines** **of** **"** **Liberty** **,** **Fraternity** **,** **Equality** **"** **stirred** **the**
出生 穿过 这 海洋 , 这 教义 的 " 自由 , 兄弟会 , 平等 " 搅拌 这
['ɑːrd(ə)nt] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
ardent **-** **minded** **to** **thoughts** **of** **action** **,**
热心 - 有思想 到 想法 的 行动 ,

“自由、博爱、平等”的理念跨越重洋传播开来，激励着那些心怀热忱的人们采取行动。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [skiːmd] [ænd; ənd] [plɔtid] [wɜːr; wər]
though **the** **Spanish** **and** **Portuguese** **Americans** **who** **schemed** **and** **plotted** **were**
尽管 这 西班牙语 和 葡萄牙语 美国人 WHO 策划 和 绘制 是
[ðə; ði] ['mɛrəst] ['hændfʊl] .
the **merest** **handful** **.**
这 最 少数 .

虽然参与阴谋诡计的西班牙裔和葡萄牙裔美国人只是极少数人。

[ðə; ði] [siːd] [ðeɪ] [plaːntid][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt] [ə'mʌŋ] ['piːpəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
The **seed** **they** **planted** **was** **slow** **to** **germinate** **among** **peoples** **who** **had** **been**
这 种子 他们 已种植 曾是 慢的 到 发芽 之中 人民 WHO 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [θɪŋz] ['fɔːrən] [æz; əz] [aʊt'lændɪʃ] [ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] .
taught **to** **regard** **things** **foreign** **as** **outlandish** **and** **heretical** **.**
教授 到 看待 事物 外国的 作为 古怪的 和 异端 .

他们播下的种子在那些从小就被教导将外来事物视为怪异和异端的民族中，发芽很慢。

['meni] ['jɪrz] ['ðerfɔ:r] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kən'vikʃənz]

Many	years	therefore	elapsed	before	the	ideas	of	the	few	became	the	convictions
许多	年	所以	过去	前	这	想法	的	这	很少	成为	这	定罪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

of	the	masses	,
的	这	群众	,

因此，少数人的想法经过多年才最终成为大众的信念。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'sɜ:rvətɪzəm][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ənbəli:vəbli]

for	the	conservatism	and	loyalty	of	the	common	people	were	unbelieveably
为了	这	保守主义	和	忠诚	的	这	常见的	人们	是	难以置信

['stedfæst] .

steadfast	.
坚定不移	.

因为普通民众的保守主义和忠诚度令人难以置信地坚定。

[nɑ:t] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət]['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu] ,

Not	Spanish	and	Portuguese	America	,	but	Santo	Domingo	,
不是	西班牙语	和	葡萄牙语	美国	,	但	圣托	多明戈	,

不是西班牙和葡萄牙的美洲，而是圣多明各。

[æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [frentʃ] [ru:l] [sɪns] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

an	island	which	had	been	under	French	rule	since	1795	and	which	was
一个	岛	哪个	有	到过	在下面	法语	规则	自从	-	和	哪个	曾是

['tenənt] ['tʃi:fli] [baɪ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bru:tlˌaɪzd] ['ni:groʊ] [sleɪvz] ,

tenanted	chiefly	by	ignorant	and	brutalized	negro	slaves	,
已出租	主要	经过	无知	和	残暴	黑人	奴隶	,

该岛自 1795 年以来一直处于法国统治之下，岛上主要居住着无知且遭受虐待的黑奴。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'fektʃuəl] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði][lændz]

was	the	scene	of	the	first	effectual	assertion	of	independence	in	the	lands
曾是	这	场景	的	这	第一的	有效的	断言	的	独立	在	这	土地

[ə'rɪdʒənəli] ['kɔləˌnaɪzd] [baɪ] [speɪn] .

originally	colonized	by	Spain	.
起初	已定殖	经过	西班牙	.

这里是西班牙最初殖民土地上第一次真正意义上争取独立的地点。

['raɪzɪŋ] [ɪn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] , [ðə; ði] ['ni:grəuz] [hæd; həd] [wʌn] [kəm'pli:t] [kən'troʊl] ['ʌndər]

Rising	in	revolt	against	their	masters	,	the	negroes	had	won	complete	control	under
崛起	在	反叛	反对	他们的	大师	,	这	黑人	有	韩元	完全的	控制	在下面

[ðer; ðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'mændər] ,

their	remarkable	commander	,
他们的	卓越	指挥官	,

黑人奋起反抗他们的统治者，并在他们杰出的指挥官的带领下取得了完全的控制权。

[tu:'sæn] [ˌlu:vər'tʃʊr] , [wen] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑ:rt] , [ðen] [fɜ:rst]['kɑ:ns(ə)l] , [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]

Toussaint	L'Ouverture	,	when	Napoleon	Bonaparte	,	then	First	Consul	,	decided	to	restore
杜桑	卢维杜尔	,	什么时候	拿破仑	波拿巴	,	然后	第一的	领事	,	决定	到	恢复

[ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒi:m] .

the	old	regime	.
这	老的	政权	.

杜桑·卢维杜尔，当时第一执政拿破仑·波拿巴决定恢复旧制度。

[bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði]['aɪlənd] ['endɪd] [ɪn] ['æbsəlu:t]

But	the	huge	expedition	which	was	sent	to	reduce	the	island	ended	in	absolute
但	这	巨大的	远征	哪个	曾是	发送	到	减少	这	岛	结束	在	绝对

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

但是，派去收复该岛的大规模探险队最终以彻底失败告终。

['æftər][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['reɪʃ(ə)l] ['wɔːrfer] , ['kærəktəraɪzd] [baɪ][fə'rɑːsəti][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [ðə; ði] [frentʃ]

After	a	ruthless	racial	warfare	,	characterized	by	ferocity	on	both	sides	,	the	French
后	一个	无情	种族	战争	,	特征化的	经过	恶	在	两个都	侧面	,	这	法语

[rɪ'taɪərd] .

retired	.
退休	.

经过一场双方都极其凶残的残酷种族战争后，法国人撤退了。

[ɪn] - [ðə; ði]['niːgroʊ] ['lidər] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz]

In	1804	the	negro	leaders	proclaimed	the	independence	of	the	island	as
在	-	这	黑人	领导人	宣布	这	独立	的	这	岛	作为

[ðə; ði] " [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['heɪti] ,

the	"	Republic	of	Haiti	,
这	"	共和国	的	海地	,

1804年，黑人领袖宣布该岛独立，成立“海地共和国”。

" ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] , [ə'priːʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][dʒʌst][set][baɪ] [nə'poʊliən] ,

"	under	a	President	who	,	appreciative	of	the	example	just	set	by	Napoleon	,
"	在下面	一个	总统	WHO	,	欣赏的	的	这	例子	只是	放	经过	拿破仑	,

在一位赞赏拿破仑树立的榜样的总统的领导下，

[ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['empərər]

informed	his	followers	that	he	too	had	assumed	the	august	title	of	"	Emperor
知情的	他的	追随者	那	他	也	有	假定	这	八月	标题	的	"	皇帝

" !

"	!
"	!

他告诉追随者，他也获得了“皇帝”这一尊贵的称号！

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesər] [ɪn]['æfrɪkən] ['rɔɪəlti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [krɪ'stɔf]

His	immediate	successor	in	African	royalty	was	the	notorious	Henri	Christophe
他的	即时	接班人	在	非洲	皇室	曾是	这	臭名昭著	亨利	克里斯托夫

,

,
,

他在非洲王室的直接继任者是臭名昭著的亨利·克里斯托夫。

[huː] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊ'bɪləti] ['gerɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [teɪst] - - [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər]

who	gathered	about	him	a	nobility	garish	in	color	and	taste	-	-	including	their
WHO	聚集	关于	他	一个	贵族	扎眼	在	颜色	和	品尝	-	-	包括	他们的

['seɪbl] ['lɔːrdʃɪp] ,

sable	lordships	,
黑貂	领地	,

他身边聚集了一群衣着华丽、品味高雅的贵族——包括他们的黑衣领主们。

[ðə; ði] " [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] " ;

the	"	Duke	of	Marmalade	"	and	the	"	Count	of	Lemonade	"	;
这	"	公爵	的	果酱	"	和	这	"	数数	的	柠檬水	"	;

“果酱公爵”和“柠檬水伯爵”；

[ænd; ənd] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] " [sænz] ['suːsi] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv] "

and	who	built	the	palace	of	"	Sans	Souci	"	and	the	countryseats	of	"
和	WHO	建造	这	宫殿	的	"	无衬线	苏西	"	和	这	乡村住宅	的	"

['kwiːnz] [dɪ'laɪt] " [ænd; ənd] " ['kɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] ,

Queen's	Delight	"	and	"	King's	Beautiful	View	,
女王大学	喜	"	和	"	国王学院	美丽的	看法	,

是谁建造了“无忧宫”以及“女王的喜悦”和“国王的美丽景色”这几座乡间别墅？

" [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['klʌstər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['pleʒər] [ðæt] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] [grɪm] ['ledʒəndz]

"	about	which	cluster	tales	of	barbaric	pleasure	that	rival	the	grim	legends
"	关于	哪个	簇	故事	的	野蛮	乐趣	那	竞争对手	这	严峻	传说

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] [ɪn'ʃraudɪŋ] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n]

clinging	to	the	parapets	and	enshrouding	the	dungeons	of	his	mountain
依恋	到	这	城垛	和	包围	这	地下城	的	他的	山

['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] " [lɑː] [fɛ'riːɛr] .

fortress	of	"	La	Ferriere	.
堡垒	的	"	拉	费里埃	.

“关于哪些野蛮享乐的故事，可以与他山中要塞“拉费里埃”城墙上和地牢里流传的阴森传说相媲美。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [blæk] [ɔːr][muˈlɑːtoʊ] ['poʊt(ə)nteɪt] , [haʊ'evər] ,

"	None	of	these	black	or	mulatto	potentates	,	however	,
"	没有任何	的	这些	黑色的	或者	混血儿	统治者	,	然而	,

然而，这些黑人或混血权贵中没有一个是.....

[kʊd; kəd][ɪk'spel] [frentʃ] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] .

could	expel	French	authority	from	the	eastern	part	of	Santo	Domingo	.
可以	驱逐	法语	权威	从	这	东	部分	的	圣托	多明戈	.

可能会将法国当局驱逐出圣多明各东部地区。

[ðæt] [tæsk][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] ,

That	task	was	taken	in	hand	by	the	inhabitants	themselves	,
那	任务	曾是	已采取	在	手	经过	这	居民	他们自己	,

这项任务由当地居民自己承担了下来。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [speɪn] .

and	in	1809	they	succeeded	in	restoring	the	control	of	Spain	.
和	在	-	他们	成功了	在	恢复	这	控制	的	西班牙	.

1809年，他们成功恢复了对西班牙的控制。

['miːnwaɪl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [prɪ'perd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər]

Meanwhile	events	which	had	been	occurring	in	South	America	prepared	the	way	for
同时	活动	哪个	有	到过	发生	在	南	美国	准备	这	方式	为了

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv][bəuθ] [speɪn] [ænd; ənd]

the	movement	that	was	ultimately	to	banish	the	flags	of	both	Spain	and
这	移动	那	曾是	最终	到	放逐	这	旗帜	的	两个都	西班牙	和

['pɔːrtʃʊgl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

Portugal	from	the	continents	of	the	New	World	.
葡萄牙	从	这	各大洲	的	这	新的	世界	.

与此同时，南美洲发生的一系列事件为最终将西班牙和葡萄牙的旗帜从新大陆驱逐出去的运动铺平了道路。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [hæd; həd] ['fɔːlən] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tɪndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræns] ,

As	the	one	country	had	fallen	more	or	less	tinder	the	influence	of	France	,
作为	这	一	国家	有	倒下	更多的	或者较少的		火种	这	影响	的	法国	,

随着一个国家或多或少地屈服于法国的影响，

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['præktɪkli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

so	the	other	had	become	practically	dependent	upon	Great	Britain	.
所以	这	其他	有	变得	几乎	依赖	之上	伟大的	英国	.

因此，另一个国家实际上已经依赖于英国。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [pə'zeʃnz]

Interested	in	the	expansion	of	its	commerce	and	viewing	the	outlying	possessions
感兴趣的	在	这	扩张	的	它是	商业	和	观看	这	边远	财产

[ʌv; əv] ['piːpəlz] [huː] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [frentʃ] ['gaɪd(ə)ns] [æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər] ['siːʒər] ,

of	peoples	who	submitted	to	French	guidance	as	legitimate	objects	for	seizure	,
的	人民	WHO	提交	到	法语	指导	作为	合法的	对象	为了	发作	,

对拓展商业版图感兴趣，并将臣服于法国统治的民族的边远领地视为合法征用的对象。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪn] - [restid] ['trɪnɪˌdæd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [grɪp] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ðʌs]

Great	Britain	in	1797	wrested	Trinidad	from	the	feeble	grip	of	Spain	and	thus
伟大的	英国	在	-	夺取	特立尼达	从	这	微弱	紧握	的	西班牙	和	因此

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [strə'ti:dʒɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['veri] [nɪr] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɪt'self] .

acquired	a	strategic	position	very	near	South	America	itself	.
获得	一个	战略	位置	非常	靠近	南	美国	本身	.

1797 年，英国从西班牙的微弱统治下夺取了特立尼达，从而获得了非常靠近南美洲的战略地位。

['heɪti] , ['trɪnɪˌdæd] , [ænd; ənd] [dʒə'meɪkə] , [ɪn] [fækt] , [ɔ:l] [bɪ'keɪm] ['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri]

Haiti	,	Trinidad	,	and	Jamaica	,	in	fact	,	all	became	Centers	of	revolutionary
海地	,	特立尼达	,	和	牙买加	,	在	事实	,	全部	成为	中心	的	革命性的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heivnz] [ʌv; əv] ['refju:dʒ] [fɔ:r; fər] .

agitation	and	havens	of	refuge	for	.
搅动	和	避难所	的	避难所	为了	.

事实上，海地、特立尼达和牙买加都成为了革命运动的中心和避难所。

['spænɪʃ] [ə'merɪkən] ['rædɪklz] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌbləs] ['jɪrz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

Spanish	American	radicals	in	the	troublous	years	to	follow	.
西班牙语	美国人	自由基	在	这	麻烦的	年	到	跟随	.

在随后动荡的岁月里，西班牙裔美国激进分子。

['fɔ:rmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [kən'spɪərətəz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] , [frən'sɪskoʊ] [di:] [mə'rændə] ,

Foremost	among	the	early	conspirators	was	the	Venezuelan	,	Francisco	de	Miranda	,
首先	之中	这	早期的	阴谋者	曾是	这	委内瑞拉	,	弗朗西斯科	德	米兰达	,

早期阴谋者中最杰出的是委内瑞拉人弗朗西斯科·德·米兰达。

[noʊn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [stɑ:k] [æz; əz] [ðə; ði] " [pri'kɜ:rsər] .

known	to	his	fellow	Americans	of	Spanish	stock	as	the	"	Precursor	.
已知	到	他的	同伴	美国人	的	西班牙语	库存	作为	这	"	前体	.

他的西班牙裔美国同胞称他为“先驱”。

" [nə'poʊliən] [wʌns] [ri'mɑ:kt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] : " [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑ:n] ['kwiksət] ,

"	Napoleon	once	remarked	of	him	:	"	He	is	a	Don	Quixote	,
"	拿破仑	一次	评论	的	他	:	"	他	是	一个	大学教师	堂吉诃德	,

拿破仑曾评价他：“他就像堂吉诃德一样。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] - - [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['kreɪzi] . . . .

with	this	difference	-	-	he	is	not	crazy	.	.	.	.
和	这	不同之处	-	-	他	是	不是	疯狂的	.	.	.	.

但有一点不同——他没有疯……

[ðə; ði] [mæn] [hæz; həz] ['seɪkrɪd] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

The	man	has	sacred	fire	in	his	soul	.
这	男人	有	神圣	火	在	他的	灵魂	.

这个人灵魂深处燃烧着神圣的火焰。

" [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [fræns] [ænd; ənd] ['leɪtər]

"	An	officer	in	the	armies	of	Spain	and	of	revolutionary	France	and	later
"	一个	官	在	这	军队	的	西班牙	和	的	革命性的	法国	和	之后

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

a	resident	of	London	,
一个	居民	的	伦敦	,

“曾任西班牙和法国革命军队军官，后定居伦敦。”

[mə'rændə] [dɪ'voʊtɪd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

Miranda	devoted	thirty	years	of	his	adventurous	life	to	the	cause	of
米兰达	奉献	三十	年	的	他的	冒险的	生活	到	这	原因	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

independence	for	his	countrymen	.
独立	为了	他的	同胞们	.

米兰达将他充满冒险的一生中的三十年奉献给了为他的同胞争取独立的事业。

[wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hiː; hi] ['leɪbərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['zeləsli] ,

With	officials	of	the	British	Government	he	labored	long	and	zealously	,
和	官员	的	这	英国	政府	他	辛勤劳作	长的	和	热忱地	,

他与英国政府官员一起进行了长时间、热忱的工作，

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [veɪg] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l]

eliciting	from	them	vague	promises	of	armed	support	and	some	financial
引发	从	他们	模糊的	承诺	的	武装	支持	和	一些	金融的

[eɪd] .

aid	.
援助	.

从他们那里得到了含糊不清的武装支持和一些财政援助的承诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , ['ɔːlsoʊ] ,

It	was	in	London	,	also	,
它	曾是	在	伦敦	,	还	,

也是在伦敦。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪmpəθaɪzəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] "

that	he	organized	a	group	of	sympathizers	into	the	secret	society	called	the	"
那	他	组织	一个	团体	的	同情者	进入	这	秘密	社会	称为	这	"

[grænd] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Grand	Lodge	of	America	.
盛大	小屋	的	美国	.

他还组织了一群同情者成立了一个名为“美国总会”的秘密社团。

" [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræntʃɪz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,

"	With	it	,	or	with	its	branches	in	France	and	Spain	,
"	和	它	,	或者	和	它是	分支	在	法国	和	西班牙	,

“通过它，或者通过它在法国和西班牙的分支机构，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] .

many	of	the	leaders	of	the	subsequent	revolution	came	to	be	identified	.
许多	的	这	领导人	的	这	随后的	革命	来了	到	是	已识别	.

随后革命中的许多领导人逐渐被人们认出。

[ɪn] - ,

In	1806	,
在	-	,

1806年，

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

availing	himself	of	the	negligence	of	the	United	States	and	having	the
利用	他自己	的	这	疏忽	的	这	团结的	各州	和	拥有	这

[kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['trɪnɪˌdæd] ,

connivance	of	the	British	authorities	in	Trinidad	,
共谋	的	这	英国	当局	在	特立尼达	,

他利用美国的疏忽，并得到英国在特立尼达当局的默许，

[mə'rændə] ['hedɪd] [tuː] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] .

Miranda	headed	two	expeditions	to	the	coast	of	Venezuela	.
米兰达	标题	二	探险	到	这	海岸	的	委内瑞拉	.

米兰达曾两次率队前往委内瑞拉海岸探险。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

He	had	hoped	that	his	appearance	would	be	the	signal	for	a	general
他	有	希望	那	他的	外貌	会	是	这	信号	为了	一个	一般的

['ʌpraɪzɪŋ] ;

uprising	;
起义	;

他曾希望自己的出现能成为引发全面起义的信号；

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

instead	**,**	**he**	**was**	**treated**	**with**	**indifference**	**.**
反而	,	他	曾是	治疗	和	漠不关心	.

相反，他却受到了冷漠对待。

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

His	**countrymen**	**seemed**	**to**	**regard**	**him**	**as**	**a**	**tool**	**of**	**Great**	**Britain**	**,**
他的	同胞们	似乎	到	看待	他	作为	一个	工具	的	伟大的	英国	,

他的同胞似乎把他视为英国的工具。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['ʌndər] [ðæt] [gaɪz] .

and	**no**	**one**	**felt**	**disposed**	**to**	**accept**	**the**	**blessings**	**of**	**liberty**	**under**	**that**	**guise**	**.**
和	不	一	毛毡	处置	到	接受	这	祝福	的	自由	在下面	那	伪装	.

没有人愿意接受这种伪装下的自由所带来的福祉。

[hju'milieitid] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'sperɪŋ] , [mə'rændə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [deɪ] .

Humiliated	**,**	**but**	**not**	**despairing**	**,**	**Miranda**	**returned**	**to**	**London**	**to**	**await**	**a**	**happier**	**day**	**.**
受辱	,	但	不是	绝望	,	米兰达	返回	到	伦敦	到	等待	一个	更快乐	天	.

虽然感到屈辱，但米兰达并没有绝望，她回到了伦敦，等待着更美好的明天。

[tuː] ['brɪtɪʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪtʃ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ]['riːdʒən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['riːəu] [diː] [lɑː]['plɑːtɑː][ɪn] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] ['stʌbərn] ['lɔɪəlti] .

Two	**British**	**expeditions**	**which**	**attempted**	**to**	**conquer**	**the**	**region**	**about**	**the**	**Rio**	**de**	**la**	**Plata**	**in**	**1806**	**and**	**1807**	**were**	**also**	**frustrated**	**by**	**this**	**same**	**stubborn**	**loyalty**	**.**
二	英国	探险	哪个	尝试过	到	征服	这	地区	关于	这	里约热内卢	德	拉	普拉塔	在	-	和	-	是	还	沮丧的	经过	这	相同的	固执的	忠诚	.

1806 年和 1807 年，英国两次远征军试图征服拉普拉塔河一带地区，但都因当地人民的顽强忠诚而受挫。

[wen] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] [fled] ,

When	**the**	**Spanish**	**viceroy**	**fled**	**,**
什么时候	这	西班牙语	总督	逃亡	,

西班牙总督逃亡时，

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ðəm'selvz] ['rælɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ðə; ðɪ][in'veidəz] .

the	**inhabitants**	**themselves**	**rallied**	**to**	**the**	**defense**	**of**	**the**	**country**	**and**	**drove**	**out**	**the**	**invaders**	**.**
这	居民	他们自己	集结	到	这	防御	的	这	国家	和	驾驶	出去	这	入侵者	.

当地居民奋起保卫国家，将侵略者驱逐出去。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] , [ə'sembld] [ɪn][kə'bɪldoʊ][ə'biː'ɛrtoʊ] , [ɔːr] [taʊn] ['miːtɪŋ] ,

Thereupon	**the**	**people**	**of**	**Buenos**	**Aires**	**,**	**assembled**	**in**	**cabildo**	**abierto**	**,**	**or**	**town**	**meeting**	**,**
于是	这	人们	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	组装	在	卡比尔多	公开	,	或者	镇	会议	,

于是，布宜诺斯艾利斯的人民聚集在公开的市民大会（cabildo abierto）上，

[dɪ'pəʊzd] [ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sək'sesər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['regjələrli] [ə'pɔɪntɪd] .

deposed	**the**	**viceroy**	**and**	**chose**	**their**	**victorious**	**leader**	**in**	**his**	**stead**	**until**	**a**	**successor**	**could**	**be**	**regularly**	**appointed**	**.**
被罢免	这	总督	和	选择	他们的	胜利者	领导者	在	他的	坚定	直到	一个	接班人	可以	是	经常	任命	.

他们废黜了总督，并推举他们的胜利领袖接替他的位置，直到正式任命继任者为止。

[ðen] , [ɪn] - ,
Then , in 1808 ,
然后 , 在 - ,

然后，在1808年，

[fel] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ʃætər] [ðə; ði][bɑːndz][ˌjuˈnaitiŋ] [speɪn] [tuː; tə][ɪts][ˌkɑːntɪˈnent(ə)l]
fell the blow which was to shatter the bonds uniting Spain to its continental
跌倒 这 吹 哪个 曾是 到 破碎 这 债券 联合 西班牙 到 它是 大陆
[dəˈmɪnjənz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
dominions in America .
领地 在 美国 .

这一击彻底摧毁了西班牙与其在美洲大陆的领地之间的联系。

[ðə; ði]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [priˈveild] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['kʌntri] [əˈfɔːd]
The discord and corruption which prevailed in that unfortunate country afforded
这 Discord 和 腐败 哪个 最终获胜 在 那 不幸 国家 提供
[nəˈpoʊliən] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [aʊst] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [sʌn] ,
Napoleon an opportunity to oust its feeble king and his incompetent son ,
拿破仑 一个 机会 到 驱逐 它是 微弱 国王 和 他的 不称职的 儿子 ,

那个不幸国家盛行的纷争和腐败为拿破仑提供了一个机会，使他得以罢黜其软弱的国王和无能的儿子。

[ˈfɜːdəˌnænd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['boʊnəˌpɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .
Ferdinand , and to place Joseph Bonaparte on the throne .
费迪南德 , 和 到 地方 约瑟夫 波拿巴 在 这 王座 .

费迪南德，并拥立约瑟夫·波拿巴登上王位。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [əˈbɪləti] [ʌv; əv] ['spænjərdz] .
But the master of Europe underestimated the fighting ability of Spaniards .
但 这 掌握 的 欧洲 低估 这 斗争 能力 的 西班牙人 .

但欧洲霸主低估了西班牙人的战斗力。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['hʌmbli] [kəmˈplaiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mændeɪt] ,
Instead of humbly complying with his mandate ,
反而 的 谦卑地 遵守 和 他的 授权 ,

非但没有谦卑地服从他的命令，

[ðeɪ] [roʊz][ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði][juːˈzɜːrpər][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['hʊntə; 'dʒʌntə] , [ɔːr]
they rose in arms against the usurper and created a central junta , or
他们 玫瑰 在 武器 反对 这 篡位者 和 创建 一个 中央 军政府 , 或者
[ˌrevəˈluːʃəneri] [kəˈmɪti] ,
revolutionary committee ,
革命性的 委员会 ,

他们奋起反抗篡位者，建立了一个中央军政府，或者说革命委员会。

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fɜːdəˌnænd][ˌviːˌaɪˈaɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['ruːlər] .
to govern in the name of Ferdinand VII , as their rightful ruler .
到 治理 在 这 姓名 的 费迪南德 七 , 作为 他们的 正当的 统治者 .

以他们合法的统治者费迪南七世的名义进行统治。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [frentʃ] [əˈgreʃ(ə)n] [əˈraʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns]
The news of this French aggression aroused in the colonies a spirit of resistance
这 消息 的 这 法语 侵略 被唤醒 在 这 殖民地 一个 精神 的 反抗
[æz; əz] ['viːəmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
as vehement as that in the mother country .
作为 慷慨 作为 那 在 这 母亲 国家 .

法国的侵略行径在殖民地激起了与宗主国一样强烈的抵抗精神。

[bəuθ] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['kriːoʊlz] [rɪˈpjuːdiˌeɪtid][ðə; ði] " [ɪnˈtruːdər] [kɪŋ] .
Both Spaniards and Creoles repudiated the " intruder king .
两个都 西班牙人 和 克里奥尔人 被否认 这 " 入侵者 国王 .

西班牙人和克里奥尔人都拒绝承认这位“入侵国王”。

" [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][dɪd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ˌoʊvər'siː] , [ðæt] ['fəːdə,nænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm]

" **Believing** , **as** **did** **their** **comrades** **oversea** , **that** **Ferdinand** **was** **a** **helpless** **victim**

" 相信 , 作为 做过 他们的 同志们 海外 , 那 费迪南德 曾是 一个 无助 受害者

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

in **the** **hands** **of** **Napoleon** **,**

在 这 双手 的 拿破仑 ,

“他们和海外的同志们一样，认为斐迪南是拿破仑手中的无助受害者，

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [sent] [greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]

they **recognized** **the** **revolutionary** **government** **and** **sent** **great** **sums** **of** **money** **to**

他们 认可 这 革命性的 政府 和 发送 伟大的 总和 的 钱 到

[speɪn] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [frentʃ] .

Spain **to** **aid** **in** **the** **struggle** **against** **the** **French** **.**

西班牙 到 援助 在 这 斗争 反对 这 法语 .

他们承认了革命政府，并向西班牙输送了大量资金，以帮助其对抗法国。

['enˌvɔɪz] [frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['boʊnəˌpɑːrt] ['siːkɪŋ] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl]

Envoys **from** **Joseph** **Bonaparte** **seeking** **an** **acknowledgment** **of** **his** **rule**

使节 从 约瑟夫 波拿巴 寻求 一个 致谢 的 他的 规则

[wɜːr; wər]['æŋgrəli] [rɪ'dʒektɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] .

were **angrily** **rejected** **and** **were** **forced** **to** **leave** **.**

是 愤怒地 拒绝 和 是 强制 到 离开 .

约瑟夫·波拿巴派出的使者前来寻求对其统治的承认，却遭到愤怒的拒绝，被迫离开。

[ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] .

The **situation** **on** **both** **sides** **of** **the** **ocean** **was** **now** **an** **extraordinary** **one** **.**

这 情况 在 两个都 侧面 的 这 海洋 曾是 现在 一个 非凡的 一 .

大洋两岸的局势都非同寻常。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['hʊntə; 'dʒʌntə][ɪn] [speɪn] [hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] ,

Just **as** **the** **junta** **in** **Spain** **had** **no** **legal** **right** **to** **govern** **,**

只是 作为 这 军政府 在 西班牙 有 不 合法的 正确的 到 治理 ,

就像西班牙的军政府没有合法的统治权一样，

[soʊ][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][poʊsts][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

so **the** **officials** **in** **the** **colonies** **,** **holding** **their** **posts** **by** **appointment** **from** **a**

所以 这 官员 在 这 殖民地 , 保持 他们的 帖子 经过 预约 从 一个

[dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] ,

deposed **king** **,**

被罢免 国王 ,

因此，殖民地的官员们，他们的职位是由一位被废黜的国王任命的，

[hæd; həd][noʊ]['liːg(ə)l] [ə'θɔːrəti] ,

had **no** **legal** **authority** **,**

有 不 合法的 权威 ,

没有法律授权，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ək'sept] [nuː] [kə'miʃənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and **the** **people** **would** **not** **allow** **them** **to** **accept** **new** **commissions** **from** **a**

和 这 人们 会 不是 允许 他们 到 接受 新的 佣金 从 一个

[juː'zɜːrpər] .

usurper **.**

篡位者 .

人民不会允许他们接受篡位者的新委托。

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] ,

The **Church** **,** **too** **,**

这 教会 , 也 ,

教会也是如此。

[dɪ'testɪŋ] [nə'poʊliən] [æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʌndə'maind] [ðə; ði]

detesting	**Napoleon**	**as**	**the**	**heir**	**of**	**a**	**revolution**	**that**	**had**	**undermined**	**the**
厌恶	拿破仑	作为	这	继承人	的	一个	革命	那	有	被削弱	这

['kæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdləs] ['despɑːt] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

Catholic	**faith**	**and**	**regarding**	**him**	**as**	**a**	**godless**	**despot**	**who**	**had**	**made**	**the**
天主教	信仰	和	关于	他	作为	一个	无神论者	暴君	WHO	有	制成	这

[poʊp][ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

Pope	**a**	**captive**	**,**
教皇	一个	俘虏	,

他们憎恨拿破仑，因为他继承了一场破坏天主教信仰的革命，并认为他是一个无神论的暴君，把教皇变成了俘虏。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [frentʃ] [prɪ'tendər] .

refused	**to**	**recognize**	**the**	**French**	**pretender**	**.**
拒绝	到	认出	这	法语	冒名顶替者	.

拒绝承认法国王位觊觎者。

[ʌn'tɪl] ['fəːdəˌnænd][ˌviːˌaɪ'aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['ðerfɔːr] ,

Until	**Ferdinand**	**VII**	**could**	**be**	**restored**	**to**	**his**	**throne**	**,**	**therefore**	**,**
直到	费迪南德	七	可以	是	恢复	到	他的	王座	,	所以	,

因此，直到斐迪南七世能够复位为止。

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['ʌndər]

the	**colonists**	**had**	**to**	**choose**	**whether**	**they**	**would**	**carry**	**on**	**the**	**administration**	**under**
这	殖民者	有	到	选择	无论	他们	会	携带	在	这	行政	在下面

[ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] [speɪn] ,

the	**guidance**	**of**	**the**	**self**	**-**	**constituted**	**authorities**	**in**	**Spain**	**,**
这	指导	的	这	自己	-	构成	当局	在	西班牙	,

殖民者必须做出选择，是继续在西班牙自行成立的当局的指导下进行管理，还是继续在西班牙进行管理。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðəm'selvz] [kri'eɪt] ['sɪmələr] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [tuː; tə] [teɪk]

or	**should**	**themselves**	**create**	**similar**	**organizations**	**in**	**each**	**of**	**the**	**colonies**	**to**	**take**
或者	应该	他们自己	创造	相似的	组织	在	每个	的	这	殖民地	到	拿

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

charge	**of**	**affairs**	**.**
收费	的	事务	.

或者应该在每个殖民地建立类似的组织来管理事务。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ænd; ənd][ɪts] [sə'pɔːrtərz] [ə'mʌŋ]

The	**former**	**course**	**was**	**favored**	**by**	**the**	**official**	**element**	**and**	**its**	**supporters**	**among**
这	以前的	课程	曾是	受青睐	经过	这	官方的	元素	和	它是	支持者	之中

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['klæsɪz] ,

the	**conservative**	**classes**	**,**
这	保守的	课程	,

前一种方案更受官方势力及其保守阶层支持者的青睐。

[ðə; ði] ['lætər] [baɪ][ðə; ði] ['libərəlz] ,

the	**latter**	**by**	**the**	**liberals**	**,**
这	后者	经过	这	自由派	,

后者是自由派的观点。

[huː] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri]

who	**felt**	**that**	**they**	**had**	**as**	**much**	**right**	**as**	**the**	**people**	**of**	**the**	**mother**	**country**
WHO	毛毡	那	他们	有	作为	很多	正确的	作为	这	人们	的	这	母亲	国家

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

to	**choose**	**the**	**form**	**of**	**government**	**best**	**suited**	**to**	**their**	**interests**	**.**
到	选择	这	形式	的	政府	最好的	适合	到	他们的	兴趣	.

他们认为，他们和祖国人民一样，有权选择最适合自身利益的政府形式。

[iːtʃ] ['pɑːrti] [vjuːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] .

Each	**party**	**viewed**	**the**	**other**	**with**	**distrust**	**.**
每个	派对	已查看	这	其他	和	怀疑	.

双方都对对方抱有不信任感。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdemə'krætɪk] [prə'siːdʒər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] ,

Opposition	**to**	**the**	**more**	**democratic**	**procedure**	**,**	**it**	**was**	**felt**	**,**
反对	到	这	更多的	民主	程序	,	它	曾是	毛毡	,

人们感受到，这是对更民主程序的反对。

[kʊd; kəd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['siːkrət] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv]

could	**mean**	**nothing**	**less**	**than**	**secret**	**submission**	**to**	**the**	**pretensions**	**of**
可以	意思是	没有什么	较少的	比	秘密	提交	到	这	虚荣心	的

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['boʊnəˌpɑːrt] ;

Joseph	**Bonaparte**	**;**
约瑟夫	波拿巴	;

这无异于暗中屈服于约瑟夫·波拿巴的野心；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [speɪn] ['ʃɔrli]

whereas	**the**	**establishment**	**in**	**America**	**of**	**any**	**organizations**	**like**	**those**	**in**	**Spain**	**surely**
然而	这	建立	在	美国	的	任何	组织	喜欢	那些	在	西班牙	一定

['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tɔːrd] ['fəːdəˌnænd][ˌviːˌaɪ'aɪ] [hɪm'self] .

indicated	**a**	**spirit**	**of**	**disloyalty**	**toward**	**Ferdinand**	**VII**	**himself**	**.**
表明的	一个	精神	的	不忠	朝向	费迪南德	七	他自己	.

然而，在美国建立任何类似西班牙的组织，无疑都表明了对费迪南七世本人的不忠精神。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [laɪk] [ðiːz] , [wen] [ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə][ænd; ənd][ɪts] [sək'sesər] , [ðə; ði]

Under	**circumstances**	**like**	**these**	**,**	**when**	**the**	**junta**	**and**	**its**	**successor**	**,**	**the**
在下面	情况	喜欢	这些	,	什么时候	这	军政府	和	它是	接班人	,	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['riːdʒənsi] ,

council	**of**	**regency**	**,**
理事会	的	摄政时期	,

在这种情况下，当军政府及其继任者摄政委员会.....

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [səb'stænʃ(ə)l] [kən'seʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [bəuθ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər]

refused	**to**	**make**	**substantial**	**concessions**	**to**	**the**	**colonies**	**,**	**both**	**parties**	**were**
拒绝	到	制作	重大的	让步	到	这	殖民地	,	两个都	各方	是

[ɪn'evɪtəbli] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

inevitably	**drifting**	**toward**	**independence**	**.**
不可避免地	漂流	朝向	独立	.

双方都拒绝向殖民地做出实质性让步，因此都不可避免地走向独立。

[ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv]['mænjuel][bɛl'grɑːnoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti]

In	**the**	**phrase**	**of**	**Manuel**	**Belgrano**	**,**	**one**	**of**	**the**	**great**	**leaders**	**in**	**the**	**viceroyalty**
在	这	短语	的	曼努埃尔	贝尔格拉诺	,	一	的	这	伟大的	领导人	在	这	总督府

[ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː] ,

of	**La**	**Plata**	**,**
的	拉	普拉塔	,

用拉普拉塔总督辖区一位伟大的领导人曼努埃尔·贝尔格拉诺的话来说，

" ['aʊər; ɑːr][oʊld] [kɪŋ] [ɔːr] [nʌn] " [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ðæt] ['grædʒuəli] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [θɔːts]

"	**our**	**old**	**King**	**or**	**none**	**"**	**became**	**the**	**watchword**	**that**	**gradually**	**shaped**	**the**	**thoughts**
"	我们的	老的	国王	或者没有任何		"	成为	这	口令	那	逐步地	形状	这	想法

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'mɛrɪkənz] .

of	**Spanish**	**Americans**	**.**
的	西班牙语	美国人	.

“要么我们自己的老国王，要么就什么都不要”这句口号逐渐塑造了西班牙裔美国人的思想。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] - , [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][hæd; həd] ['oʊvərʌn] [speɪn] ,

When	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**1810**	**,**	**the**	**news**	**came**	**that**	**the**	**French**	**army**	**had**	**overrun**	**Spain**	**,**
什么时候	,	所以	,	在	-	,	这	消息	来了	那	这	法语	军队	有	超限	西班牙	,

因此，当1810年传来法国军队占领西班牙的消息时，

[ˌdemə'krætɪk] [aɪ'diːəz][soʊ] [lɔːŋ] ['tʃerɪʃt] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] [soʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [baɪ]

democratic	ideas	so	long	cherished	in	secret	and	propagated	so	industriously	by
民主	想法	所以	长的	珍爱	在	秘密	和	传播	所以	勤奋地	经过

[mə'rændə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʌp'raiziŋz] [ɪn]

Miranda	and	his	followers	at	last	found	expression	in	a	series	of	uprisings	in
米兰达	和	他的	追随者	在	最后的	成立	表达	在	一个	系列	的	起义	在

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˌvaɪs'rɔɪəltiz] [ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː] ,

the	four	viceroyalties	of	La	Plata	,
这	四	总督辖区	的	拉	普拉塔	,

米兰达及其追随者长期以来秘密珍视并孜孜不倦地传播的民主思想，最终在拉普拉塔四个总督辖区的一系列起义中得以体现。

[pə'ruː] , [nuː] [grə'nɑːdə] , [ænd; ənd] [nuː] [speɪn] .

Peru	,	New	Granada	,	and	New	Spain	.
秘鲁	,	新的	格拉纳达	,	和	新的	西班牙	.

秘鲁、新格拉纳达和新西班牙。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌvaɪs'rɔɪəltiz] [ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ræn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] .

But	in	each	of	these	viceroyalties	the	revolution	ran	a	different	course	.
但	在	每个	的	这些	总督辖区	这	革命	跑	一个	不同的	课程	.

但在每个总督辖区，革命的进程都各不相同。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [led] [ɔːf] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ;

Sometimes	it	was	the	capital	city	that	led	off	;	sometimes	a	provincial	town	;
有时	它	曾是	这	首都	城市	那	引领	离开	;	有时	一个	省级	镇	;

有时是从首都出发，有时是从省会城市出发；

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['distrikts] .

sometimes	a	group	of	individuals	in	the	country	districts	.
有时	一个	团体	的	个人	在	这	国家	地区	.

有时是指乡村地区的一群人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['æktʃuəl] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['muːvmənts] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Among	the	actual	participants	in	the	various	movements	very	little	harmony	was	to
之中	这	实际的	参与者	在	这	各种各样的	移动	非常	小的	和谐	曾是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

各个运动的实际参与者之间几乎没有任何和谐可言。

[hɪr] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['liːdər] [kleɪmd] [ə'biːdiəns] ; [ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][self] - ['tʃoʊzn]

Here	a	particular	leader	claimed	obedience	;	there	a	board	of	self	-	chosen
这里	一个	特别的	领导者	声称	服从	;	那里	一个	木板	的	自己	-	选定

['mædʒɪstrits] [held] [sweɪ] ;

magistrates	held	sway	;
地方法官	握住	摇摆	;

这里由一位特定的领导人宣称服从；那里由一个自选的官员委员会掌权；

['elsˌwer] [ə; eɪ] [taʊn] [ɔːr] ['prɑːvɪns] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['sentrəl] [ə'θɔːrəti] .

elsewhere	a	town	or	province	refused	to	acknowledge	the	central	authority	.
别处	一个	镇	或者	省	拒绝	到	承认	这	中央	权威	.

其他地方，某个城镇或省份拒绝承认中央政权。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['kɔːtes] , [ɔːr] ['ledʒɪsleɪtɪv]

To	add	to	these	complications	,	in	1812	,	a	revolutionary	Cortes	,	or	legislative
到	添加	到	这些	并发症	,	在	-	,	一个	革命性的	科尔特斯	,	或者	立法

['bɑːdi] , [ə'sembld] [æt; ət][kə'diːz] ,

body	,	assembled	at	Cadiz	,
身体	,	组装	在	加的斯	,

雪上加霜的是，1812年，革命性的议会（或立法机构）在加的斯集结。

[ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər] [speɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [də'mɪnjənz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [də'rekt]
adopted **for** **Spain** **and** **its** **dominions** **a** **constitution** **providing** **for** **direct**
已采用 为了 西班牙 和 它是 领地 一个 宪法 提供 为了 直接的
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪn] [ˌoʊvər'si:] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
representation **of** **the** **colonies** **in** **oversea** **administration** **.**
表示 的 这 殖民地 在 海外 行政 .

西班牙及其属地通过了一部宪法，规定殖民地在海外行政管理中拥有直接代表权。

[sɪns] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [kən'tentɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'mɛrɪkənz] [hu:]
Since **arrangements** **of** **this** **sort** **contented** **many** **of** **the** **Spanish** **Americans** **who**
自从 安排 的 这 种类 满足 许多 的 这 西班牙语 美国人 WHO
[hæd; həd] [prəu'testid] [ə'genst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] ,
had **protested** **against** **existing** **abuses** **,**
有 抗议 反对 现存的 滥用 ,

由于这类安排令许多曾抗议现有暴行的西班牙裔美国人感到满意，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pres] [ðer; ðər] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ['fɜ:rðər] .
they **were** **quite** **unwilling** **to** **press** **their** **grievances** **further** **.**
他们 是 相当 不情愿 到 按 他们的 不满 更远 .

他们完全不愿意进一步表达他们的不满。

['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [ði:z] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] ,
Given **all** **these** **evidences** **of** **division** **in** **activity** **and** **counsel** **,**
鉴于 全部 这些 证据 的 分配 在 活动 和 法律顾问 ,

鉴于所有这些活动和建议方面存在分歧的证据，

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
one **does** **not** **find** **it** **difficult** **to** **foresee** **the** **outcome** **.**
一 做 不是 寻找 它 难的 到 预见 这 结果 .

结果并不难预料。

[ɑ:n] [meɪ] - , - ,
On **May** **25** **,** **1810** **,**
在 可能 - , - ,

1810年5月25日，

['pɑ:pjələr] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] [lɑ:] ['plɑ:tɑ:]
popular **agitation** **at** **Buenos** **Aires** **forced** **the** **Spanish** **viceroy** **of** **La** **Plata**
受欢迎的 搅动 在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 强制 这 西班牙语 总督 的 拉 普拉塔
[tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .
to **resign** **.**
到 辞职 .

布宜诺斯艾利斯的民众抗议迫使拉普拉塔的西班牙总督辞职。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑ:n] ['vestɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'lektɪd] ['hʊntə; 'dʒʌntə] [ðæt] [wʌz; wəz]
The **central** **authority** **was** **thereupon** **vested** **in** **an** **elected** **junta** **that** **was**
这 中央 权威 曾是 于是 既得权益 在 一个 当选 军政府 那 曾是
[tu:; tə] ['gʌvərn] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fə:dəˌnænd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
to **govern** **in** **the** **name** **of** **Ferdinand** **VII** **.**
到 治理 在 这 姓名 的 费迪南德 七 .

中央权力由此授予民选的军政府，该军政府以斐迪南七世的名义进行统治。

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪ'mi:diətli] .
Opposition **broke** **out** **immediately** **.**
反对 打破 出去 立即地 .

反对声立即爆发。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [kwaɪt]
The northern and eastern parts of the viceroyalty showed themselves quite
这 北方 和 东 部分 的 这 总督府 显示 他们自己 相当
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiːz] ['ʌpstɑːrt] .
unwilling to obey these upstarts .
不情愿 到 服从 这些 新兴企业 .

总督辖区的北部和东部地区都表现出极不情愿服从这些暴发户。

['miːntaɪm] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ] ['rædɪklz] [huː] [ri'vaivd] [ðə; ði]['dʒækəbɪn] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri]
Meantime , urged on by radicals who revived the Jacobin doctrines of revolutionary
与此同时 , 敦促 在 经过 自由基 WHO 复活 这 雅各宾派 教义 的 革命性的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

与此同时，在复兴法国大革命时期雅各宾派教义的激进分子的推动下，

[ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə] [stroʊv] [tuː; tə] [sə'pres] [ɪn] ['rɪgərəs] ['fæʃ(ə)n] ['eni] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] ;
the junta strove to suppress in rigorous fashion any symptoms of disaffection ;
这 军政府 努力 到 压制 在 严格的 时尚 任何 症状 的 不满 ;

军政府竭力以严厉手段镇压任何不满情绪的迹象；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
but it could do nothing to stem the tide of separation in the rest of the
但 它 可以 做 没有什么 到 干 这 潮 的 分离 在 这 休息 的 这
[vaɪs'rɔɪəlti] - - [ɪn] ['tʃɑːrkəs] ([bə'lɪviə]) ,
viceroyalty - - in Charcas (Bolivia) ,
总督府 - - 在 查尔卡斯 (玻利维亚) ,

但这却无力阻止总督辖区其他地区——例如玻利维亚的查尔卡斯——的分裂浪潮。

['pærəgwaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːri'ent(ə)l] , [ɔːr] [iːst] [bæŋk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] .
Paraguay , and the Banda Oriental , or East Bank , of the Uruguay .
巴拉圭 , 和 这 班达 东方 , 或者 东方 银行 , 的 这 乌拉圭 .

巴拉圭，以及乌拉圭的东岸地区。

[æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ə'kjuːt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [tuː; tə] [wɪtʃ]
At Buenos Aires acute difference of opinion - - about the extent to which
在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 急性 不同之处 的 观点 - - 关于 这 程度 到 哪个
[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]
the movement should be carried and about the permanent form of government
这 移动 应该 是 携带 和 关于 这 永恒的 形式 的 政府
[tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] - - [prə'duːst]
to be adopted as well as the method of establishing it - - produced
到 是 已采用 作为 出色地 作为 这 方法 的 建立 它 - - 生产
[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['ænərki] .
a series of political commotions little short of anarchy .
一个 系列 的 政治的 骚动 小的 短的 的 无政府状态 .

在布宜诺斯艾利斯，关于这场运动应该进行到何种程度，以及应该采取何种永久的政府形式和建立政府的方法，存在着严重的意见分歧，这导致了一系列政治骚乱，几乎达到了无政府状态。

[traɪ'ʌmvɪrət] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['hʊntə; 'dʒʌntə]['ɪntuː] ['paʊər] ; [su'priːm] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]
Triumvirates followed the junta into power ; supreme directors
三巨头 随后 这 军政府 进入 力量 ; 最高 导演
['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmvɪrət] ; [ænd; ənd] [kən'stɪtʃuənt] - [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
alternated with triumvirates ; and constituent asmblies came and went .
交替 和 三巨头 ; 和 组分 - 来了 和 去 .

三头同盟跟随军政府掌权；最高领导层与三头同盟轮流执政；组成议会也来来去去。

['ʌndər] [wʌn] [ə'θɔ:rəti] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] "

Under	one	authority	or	another	the	name	of	the	viceroyalty	was	changed	to	"
在下面	一	权威	或者	其他	这	姓名	的	这	总督府	曾是	已更改	到	"

[ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][lɑ:]['plɑ:tɑ:] ['rɪvər] " ;

United	Provinces	of	La	Plata	River	"	;
团结的	省份	的	拉	普拉塔	河	"	;

在某个权威机构的领导下，总督辖区的名称改为“拉普拉塔河联合省”；

[ə; eɪ] [si:l] , [ə; eɪ][flæg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] ;

a	seal	,	a	flag	,	and	a	coat	of	arms	were	chosen	;
一个	海豹	,	一个	旗帜	,	和	一个	外套	的	武器	是	选定	;

选定了印章、旗帜和纹章；

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [reɪ'ʒi:m] [wɜ:r; wər] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['taɪtəlz]

and	numerous	features	of	the	Spanish	regime	were	abolished	,	including	titles
和	很多的	特征	的	这	西班牙语	政权	是	废除	,	包括	标题

[ʌv; əv][noʊ'bɪlәti] ,

of	nobility	,
的	贵族	,

西班牙政权的许多特征被废除，包括贵族头衔。

[ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði] [pres] .

the	Inquisition	,	the	slave	trade	,	and	restrictions	on	the	press	.
这	宗教裁判所	,	这	奴隶	贸易	,	和	限制	在	这	按	.

宗教裁判所、奴隶贸易和新闻限制。

[bʌt; bət][soʊ] [keɪ'ɑ:tɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'zæstrəs] [ðə; ði] [kæm'peinz]

But	so	chaotic	were	the	conditions	within	and	so	disastrous	the	campaigns
但	所以	混乱	是	这	状况	之内	和	所以	灾难性的	这	竞选活动

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

但当时内部局势一片混乱，外部战役也惨败不断。

[ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] ['jʊrəp] , ['berɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [si:k]

that	eventually	commissioners	were	sent	to	Europe	,	bearing	instructions	to	seek
那	最终	专员	是	发送	到	欧洲	,	轴承	指示	到	寻找

[ə; eɪ] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['kʌntri] .

a	king	for	the	distracted	country	.
一个	国王	为了	这	愣	国家	.

最终，派遣专员前往欧洲，指示他们为这个动荡不安的国家寻找一位国王。

[wen] ['tʃɑ:rkəs] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][pə'ru:] ,

When	Charcas	fell	under	the	control	of	the	viceroy	of	Peru	,
什么时候	查尔卡斯	跌倒	在下面	这	控制	的	这	总督	的	秘鲁	,

当查尔卡斯落入秘鲁总督的控制之下时，

['pærəgwaɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [reɪ'ʒi:m] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] .

Paraguay	set	up	a	regime	for	itself	.
巴拉圭	放	向上	一个	政权	为了	本身	.

巴拉圭建立了自己的政权。

[æt; ət][a:,su:n'sjɔ:n] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['aʊtbreɪk] [ɪn] - [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

At	Asuncion	,	the	capital	,	a	revolutionary	outbreak	in	1811	replaced	the	Spanish
在	亚松森	,	这	首都	,	一个	革命性的	暴发	在	-	替换	这	西班牙语

[ɪn'tendənt] [baɪ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] ,

intendant	by	a	triumvirate	,
管理者	经过	一个	三巨头	,

1811年，首都亚松森爆发革命，西班牙总督被三人执政团取代。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['membər] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hoʊ'zeɪ]['gaːspə] [rɑː'driːgɛz] [diː]

of	which	the	most	prominent	member	was	Dr	.	Jose	Gaspar	Rodriguez	de
的	哪个	这	最多	著名的	成员	曾是	博士	.	何塞	加斯帕	罗德里格斯	德

['frɑːntʃə] .

Francia	.
弗兰西亚	.

其中最著名的成员是何塞·加斯帕·罗德里格斯·德·弗朗西亚博士。

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] , [æn; ən][əd'maɪərər]

A	lawyer	by	profession	,	familiar	with	the	history	of	Rome	,	an	admirer
一个	律师	经过	职业	,	熟悉的	和	这	历史	的	罗马	,	一个	仰慕者

[ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [nə'poʊliən] ,

of	France	and	Napoleon	,
的	法国	和	拿破仑	,

他是一名律师，熟悉罗马历史，崇拜法国和拿破仑。

[ə; eɪ] ['mɪsənθroʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reklu:s] ,

a	misanthrope	and	a	recluse	,
一个	厌世者	和	一个	隐士	,

一个愤世嫉俗的隐士

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd]

possessing	a	blind	faith	in	himself	and	actuated	by	a	sense	of	implacable	hatred
拥有	一个	瞎的	信仰	在	他自己	和	驱动	经过	一个	感觉	的	冷酷无情	仇恨

[fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

for	all	who	might	venture	to	thwart	his	will	,
为了	全部	WHO	可能	风险投资	到	阻挠	他的	将要	,

他盲目地相信自己，并对任何胆敢阻挠他意志的人怀有不可磨灭的仇恨。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrsənɪdʒ] ['spiːdəli] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

this	extraordinary	personage	speedily	made	himself	master	of	the	country	.
这	非凡的	人士	迅速地	制成	他自己	掌握	的	这	国家	.

这位非凡人物迅速掌控了整个国家。

[ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['indiəns] ,

A	population	composed	chiefly	of	Indians	,
一个	人口	由	主要	的	印度人	,

主要由印度人组成的人口，

['dɑːs(ə)l][ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [ruːl] [ʌv; əv]

docile	in	temperament	and	submissive	for	many	years	to	the	paternal	rule	of
温顺	在	气质	和	顺从者	为了	许多	年	到	这	父系	规则	的

['dʒeʒʊɪt] ['miʃənəriz] ,

Jesuit	missionaries	,
耶稣会	传教士	,

性情温顺，多年来一直服从耶稣会传教士的父权式管教。

[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['plaɪənt] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

could	not	fail	to	become	pliant	instruments	in	his	hands	.
可以	不是	失败	到	变得	柔韧的	仪器	在	他的	双手	.

必然会成为他手中的顺从工具。

[æt; ət][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ðerfɔːr] , ['pærəgwaɪ] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][bəuθ] [speɪn]

At	his	direction	,	therefore	,	Paraguay	declared	itself	independent	of	both	Spain
在	他的	方向	,	所以	,	巴拉圭	声明	本身	独立的	的	两个都	西班牙

[ænd; ənd][lɑː]['plɑːtɑː] .

and	La	Plata	.
和	拉	普拉塔	.

因此，在他的指示下，巴拉圭宣布脱离西班牙和拉普拉塔独立。

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

[æn; ən] [ə'biːdiənt] ['kɑːŋgrəs] [ɪ'lektɪd] ['frɑːntʃə] ['kɑːns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]['leɪtər] [ɪn'vestɪd]

an	obedient	Congress	elected	Francia	consul	of	the	republic	and	later	invested
一个	听话	国会	当选	弗兰西亚	领事	的	这	共和国	和	之后	投资

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dɪkteɪtər] .

him	with	the	title	of	dictator	.
他	和	这	标题	的	独裁者	.

顺从的国会选举弗朗西亚为共和国执政官，后来又授予他独裁者的称号。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːri'ent(ə)l] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['muːvmənts] [ə'pɪrd] .

In	the	Banda	Oriental	two	distinct	movements	appeared	.
在	这	班达	东方	二	清楚的	移动	出现	.

在班达东方音乐中出现了两个截然不同的乐章。

[ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Montevideo	,	the	capital	,
蒙得维的亚	,	这	首都	,

首都蒙得维的亚

[lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlɪst] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

long	a	center	of	royalist	sympathies	and	for	some	years	hostile	to	the
长的	一个	中心	的	保皇党	同情	和	为了	一些	年	敌对的	到	这

[ˌrevə'luːʃəneri] ['gʌvərnmənt] [ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ,

revolutionary	government	in	Buenos	Aires	,
革命性的	政府	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

长期以来，这里一直是保皇派同情者的中心，并且多年来一直敌视布宜诺斯艾利斯的革命政府。

[wʌz; wəz][ˌriːju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][lɑː]['plɑːtɑː][ɪn] - .

was	reunited	with	La	Plata	in	1814	.
曾是	重聚	和	拉	普拉塔	在	-	.

1814年与拉普拉塔重新合并。

['elsˌwer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ][dʒɜ'vɑːsiːoʊ]

Elsewhere	the	people	of	the	province	followed	the	fortunes	of	Jose	Gervasio
别处	这	人们	的	这	省	随后	这	财富	的	何塞	格瓦西奥

[ɑːr'tiːgɑːs] ,

Artigas	,
阿蒂加斯	,

该省其他地方的人们则关注着何塞·赫瓦西奥·阿蒂加斯的命运。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['væliənt]['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] , [huː] [rəumd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wɪl] ,

an	able	and	valiant	cavalry	officer	,	who	roamed	through	it	at	will	,
一个	有能力的	和	英勇	骑兵	官	,	WHO	漫游	通过	它	在	将要	,

一位能干英勇的骑兵军官，可以随意穿梭于此。

['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['eni] [ə'θɔːrəti] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] .

bidding	defiance	to	any	authority	not	his	own	.
投标	蔑视	到	任何	权威	不是	他的	自己的	.

他公然藐视任何非他所属的权威。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː][hæd; həd] [ðʌs] , [tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]

Most	of	the	former	viceroyalty	of	La	Plata	had	thus	,	to	all	intents	and
最多	的	这	以前的	总督府	的	拉	普拉塔	有	因此	,	到	全部	意图	和

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

因此，拉普拉塔前总督辖区的大部分地区实际上已经.....

[θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [speɪn] .

thrown	**off**	**the**	**yoke**	**of**	**Spain**	**.**
抛掷	离开	这	轭	的	西班牙	.

摆脱了西班牙的枷锁。

['tʃɪli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] ['prɑːvɪns] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [geɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sɪmələr]

Chile	**was**	**the**	**only**	**other**	**province**	**that**	**for**	**a**	**while**	**gave**	**promise**	**of**	**similar**
智利	曾是	这	仅有的	其他	省	那	为了	一个	尽管	给予	承诺	的	相似的

['ækʃ(ə)n] .

action	**.**
行动	.

智利是另一个一度有望采取类似行动的省份。

[hɪr] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Here	**again**	**it**	**was**	**the**	**capital**	**city**	**that**	**took**	**the**	**lead**	**.**
这里	再次	它	曾是	这	首都	城市	那	采取	这	带领	.

这一次，又是首都发挥了带头作用。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [æt; ət] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ɪn] [meɪ] ,

On	**receipt**	**of**	**the**	**news**	**of**	**the**	**occurrences**	**at**	**Buenos**	**Aires**	**in**	**May**	**,**
在	收据	的	这	消息	的	这	发生	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	在	可能	,

收到五月份布宜诺斯艾利斯事件的消息后，

- , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsæntiː'eigəu] [fɔːrst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] , [ɑːn]

1810	**,**	**the**	**people**	**of**	**Santiago**	**forced**	**the**	**captain**	**general**	**to**	**resign**	**and**	**,**	**on**
-	,	这	人们	的	圣地亚哥	强制	这	队长	一般的	到	辞职	和	,	在

[ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

the	**18th**	**of**	**September**	**,**
这	18th	的	九月	,

1810年，圣地亚哥人民迫使总督辞职，9月18日，

[rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʊntə; 'dʒʌntə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .

replaced	**him**	**by**	**a**	**junta**	**of**	**their**	**own**	**choosing**	**.**
替换	他	经过	一个	军政府	的	他们的	自己的	选择	.

他们用自己选出的军政府取代了他。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðɪs] ['bɑːdi] , [nɔːr] [ɪts] [sək'sesəz] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ə'sembld] [ðə; ði]

But	**neither**	**this**	**body**	**,**	**nor**	**its**	**successors**	**,**	**nor**	**even**	**the**	**Congress**	**that**	**assembled**	**the**
但	两者都不	这	身体	,	也不	它是	继承人	,	也不	甚至	这	国会	那	组装	这

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

following	**year**	**,**
下列的	年	,

但无论是这个机构，还是它的继任者，甚至是次年召开的国会，

[kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['gʌvərnmənt] .

could	**establish**	**a**	**permanent**	**and**	**effective**	**government**	**.**
可以	建立	一个	永恒的	和	有效的	政府	.

可以建立一个永久有效的政府。

['noʊwer] [ɪn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] , [pər'hæps] , [dɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,

Nowhere	**in**	**Spanish**	**America**	**,**	**perhaps**	**,**	**did**	**the**	**lower**	**classes**	**count**	**for**	**so**	**little**	**,**
无处	在	西班牙语	美国	,	也许	,	做过	这	降低	课程	数数	为了	所以	小的	,

在整个西属美洲，或许没有哪个地方像这里一样，下层阶级的地位如此低下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ɪn] ['tʃɪli] .

and	**the**	**upper**	**class**	**for**	**so**	**much**	**,**	**as**	**in**	**Chile**	**.**
和	这	上	班级	为了	所以	很多	,	作为	在	智利	.

就像在智利一样，上层阶级也从中受益匪浅。

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['lændˌhoʊldɚz][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['feɪvər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Though	the	great	landholders	were	disposed	to	favor	a	reasonable	amount	of
尽管	这	伟大的	土地所有者	是	处置	到	偏爱	一个	合理的	数量	的

['loʊk(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

local	autonomy	for	the	country	,
当地的	自治	为了	这	国家	,

虽然大地主们倾向于支持国家享有一定程度的地方自治权，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] [fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [ˌɪndɪ'pendəns]

they	refused	to	heed	the	demands	of	the	radicals	for	complete	independence
他们	拒绝	到	注意	这	需求	的	这	自由基	为了	完全的	独立

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

and	the	establishwent	of	a	republic	.
和	这	-	的	一个	共和国	.

他们拒绝听从激进分子提出的完全独立和建立共和国的要求。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n]

Accordingly	,	in	proportion	as	their	opponents	resorted	to	measures	of	compulsion
因此	,	在	部分	作为	他们的	对手	复原	到	措施	的	强迫症

,

,

,

因此，随着对手诉诸强制措施的增多，

[ðə; ði]['dʒentri] ['grædʒuəli] [wɪð'druː] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [wen] [truːps]

the	gentry	gradually	withdrew	their	support	and	offered	little	resistance	when	troops
这	绅	逐步地	退出	他们的	支持	和	提供	小的	反抗	什么时候	军队

[dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][pə'ruː] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [reɪ'ʒiːm] [ɪn] - .

dispatched	by	the	viceroy	of	Peru	restored	the	Spanish	regime	in	1814	.
已派出	经过	这	总督	的	秘鲁	恢复	这	西班牙语	政权	在	-	.

贵族阶层逐渐撤回了他们的支持，当秘鲁总督派遣的军队于 1814 年恢复西班牙政权时，他们几乎没有进行抵抗。

[ðə; ði][ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peitriəts] [fled] ['oʊvər][ðə; ði] ['ændiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt]

The	irreconcilable	among	the	patriots	fled	over	the	Andes	to	the	western	part
这	不可调和的	之中	这	爱国者	逃亡	超过	这	安第斯山脉	到	这	西	部分

[ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː] ,

of	La	Plata	,
的	拉	普拉塔	,

爱国者中那些无法和解的人逃往安第斯山脉以西的拉普拉塔地区。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['hɑːspɪtəb(ə)l]['refjuːdʒ] .

where	they	found	hospitable	refuge	.
在哪里	他们	成立	好客	避难所	.

他们在那里找到了热情好客的避难所。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spænɪʃ] [də'mɪnjənz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [nʌn] ['witnist] [soʊ] ['despərət] [ə; eɪ]

But	of	all	the	Spanish	dominions	in	South	America	none	witnessed	so	desperate	a
但	的	全部	这	西班牙语	领地	在	南	美国	没有任何	目击者	所以	绝望的	一个

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv] [nuː] [grə'nɑːdə] .

struggle	for	emancipation	as	the	viceroyalty	of	New	Granada	.
斗争	为了	解放	作为	这	总督府	的	新的	格拉纳达	.

但在南美洲的所有西班牙领地中，没有哪个领地像新格拉纳达总督辖区那样经历了如此绝望的解放斗争。

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Learning	of	the	catastrophe	that	had	befallen	the	mother	country	,	the	leading
学习	的	这	灾难	那	有	发生	这	母亲	国家	,	这	领导

['sɪtəznz] [ʌv; əv][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] ,

citizens	of	Caracas	,
公民	的	加拉加斯	,

得知祖国遭遇的灾难后，加拉加斯的主要市民们.....

['æktɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'bɪldoʊ] , [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n]['eɪprəl] - ,

acting	in	conjunction	with	the	cabildo	,	deposed	the	captain	general	on	April	19	,
表演	在	连词	和	这	卡比尔多	,	被罢免	这	队长	一般的	在	四月	-	,

4月19日，他与市政委员会联合罢免了总督。

- , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['hʊntə; 'dʒʌntə][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

1810	,	and	created	a	junta	in	his	stead	.
-	,	和	创建	一个	军政府	在	他的	坚定	.

1810年，他被推翻，取而代之的是一个军政府。

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	example	was	quickly	followed	by	most	of	the	smaller	divisions	of	the
这	例子	曾是	迅速地	随后	经过	最多	的	这	较小的	部门	的	这

['prɑ:vɪns] .

province	.
省	.

该省大多数较小的部门很快效仿了这一做法。

[ðen] [wen] [mə'rændə] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] ,

Then	when	Miranda	returned	from	England	to	head	the	revolutionary	movement	,
然后	什么时候	米兰达	返回	从	英格兰	到	头	这	革命性的	移动	,

[ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ,

a	Congress	,
一个	国会	,

随后，当米兰达从英国返回领导革命运动时，召开了一次代表大会。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ][faɪv] , - , [dɪ'klerd] [ˌvenə'zweɪlə] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [speɪn] .

on	July	5	,	1811	,	declared	Venezuela	independent	of	Spain	.
在	七月	5	,	-	,	声明	委内瑞拉	独立的	的	西班牙	.

1811年7月5日，委内瑞拉宣布脱离西班牙独立。

['kærid] [ə'weɪ] , ['ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Carried	away	,	also	,	by	the	enthusiasm	of	the	moment	,
携带	离开	,	还	,	经过	这	热情	的	这	片刻	,

也被当时的热情冲昏了头脑。

[ænd; ənd] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	forgetful	of	the	utter	unpreparedness	of	the	country	,
和	健忘	的	这	说出	准备不足	的	这	国家	,

却忘记了国家完全没有做好准备。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ['prɔməlˌgeɪtid] [ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['mɔdld] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

the	Congress	promulgated	a	federal	constitution	modeled	on	that	of	the	United
这	国会	颁布	一个	联邦	宪法	建模	在	那	的	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

国会颁布了一部以美国宪法为蓝本的联邦宪法，

[wɪtʃ] [set] [fɔ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pru:vd] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

which	set	forth	all	the	approved	doctrines	of	the	rights	of	man	.
哪个	放	前进	全部	这	得到正式认可的	教义	的	这	权利	的	男人	.

它阐述了所有公认的人权原则。

['ni:ðər] [mə'rændə][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [koʊ'ædʒətər] , ['saɪmən]['boʊləvɑ:r] ,

Neither	Miranda	nor	his	youthful	coadjutor	,	Simon	Bolivar	,
两者都不	米兰达	也不	他的	青春	帮手	,	西蒙	玻利瓦尔	,

米兰达和他年轻的助手西蒙·玻利瓦尔都没有.....

[su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'pru:vd]

soon	to	become	famous	in	the	annals	of	Spanish	American	history	,	approved
很快	到	变得	著名的	在	这	志	的	西班牙语	美国人	历史	,	得到正式认可的

[ʌv; əv] [ðɪs] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [dɪ'mɑ:krəsi] .

of	this	plunge	into	democracy	.
的	这	暴跌	进入	民主	.

他很快将在西班牙美洲历史上留下浓墨重彩的一笔，他赞同这种向民主的迈进。

['ɑ:rd(ə)nt][æz; əz][ðer; ðər]['peɪtrɪətɪzəm][wʌz; wəz] ,

Ardent	as	their	patriotism	was	,
热心	作为	他们的	爱国主义	曾是	,

尽管他们的爱国热情十分强烈，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ni:dɪd] ['sentrəlaɪzd] [kən'troʊl][ænd; ənd][nɑ:t]

they	knew	that	the	country	needed	centralized	control	and	not
他们	知道	那	这	国家	需要	集中	控制	和	不是

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [,θi:ə'retɪk(ə)l] ['lɪbərti] .

experiments	in	confederation	or	theoretical	liberty	.
实验	在	联盟	或者	理论	自由	.

他们知道国家需要中央集权，而不是邦联制或理论上的自由的实验。

[ðeɪ] ['spi:dəli] [faʊnd] [aʊt] , ['ɔ:lsoʊ] ,

They	speedily	found	out	,	also	,
他们	迅速地	成立	出去	,	还	,

他们很快也发现了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

that	they	could	not	count	on	the	support	of	the	people	at	large	.
那	他们	可以	不是	数数	在	这	支持	的	这	人们	在	大的	.

他们无法指望得到广大民众的支持。

[ðen] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self] [,dɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] ,

Then	,	almost	as	if	Nature	herself	disapproved	of	the	whole	proceeding	,
然后	,	几乎	作为	如果	自然	她自己	不赞成	的	这	所有的	进行中	,

然后，仿佛大自然本身对整个过程都表示不满似的，

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [ʃʊk] ['meni] [ə; eɪ] [,venə'zweɪlən] [taʊn] ['ɪntu:]['ru:ɪnz]

a	frightful	earthquake	in	the	following	year	shook	many	a	Venezuelan	town	into	ruins
一个	可怕	地震	在	这	下列的	年	摇晃	许多	一个	委内瑞拉	镇	进入	废墟

.

:

.

次年发生的可怕地震将委内瑞拉许多城镇夷为平地。

['evriwer] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [tʊk] [hɑ:rt] .

Everywhere	the	royalists	took	heart	.
到处	这	保皇党	采取	心	.

各地保皇党人都士气大振。

[dɪ'sɛnʃənz] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twi:n] [mə'rændə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

Dissensions	broke	out	between	Miranda	and	his	subordinates	.
分歧	打破	出去	之间	米兰达	和	他的	下属	.

米兰达与他的下属之间爆发了分歧。

[bɪ'treɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Betrayed	into	the	hands	of	his	enemies	,
背叛	进入	这	双手	的	他的	敌人	,

被出卖到敌人手中，

[ðə; ði][oʊld] ['wɔ:riər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʌndʒən] .

the	old	warrior	himself	was	sent	away	to	die	in	a	Spanish	dungeon	.
这	老的	战士	他自己	曾是	发送	离开	到	死	在	一个	西班牙语	地牢	.

那位老战士本人则被送往西班牙地牢等死。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] " ['ɜːrθkweɪk] " [rɪ'pʌblɪk] [kə'læpst] .

And	so	the	"	earthquake	"	republic	collapsed	.
和	所以	这	"	地震	"	共和国	倒塌	.

于是，“地震”共和国崩溃了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['meʒərz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðer; ðər] ['traɪʌmf]

But	the	rigorous	measures	adopted	by	the	royalists	to	sustain	their	triumph
但	这	严格的	措施	已采用	经过	这	保皇党	到	维持	他们的	胜利

[ɪneɪbld] ['boʊləvɑːr][tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] - .

enabled	Bolivar	to	renew	the	struggle	in	1813	.
已启用	玻利瓦尔	到	更新	这	斗争	在	-	.

但保皇党为巩固胜利而采取的严厉措施，使得玻利瓦尔得以在 1813 年重新发动斗争。

[hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['signəlaizd] [baɪ][ækts][ʌv; əv][bɑːr'bærəti][ɑːn][bəuθ]

He	entered	upon	a	campaign	which	was	signalized	by	acts	of	barbarity	on	both
他	进入	之上	一个	活动	哪个	曾是	信号	经过	行为	的	野蛮	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

他发动的这场战役，双方都犯下了野蛮罪行。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] " [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] " [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][kaɪnd] .

His	declaration	of	"	war	to	the	death	"	was	answered	in	kind	.
他的	宣言	的	"	战争	到	这	死亡	"	曾是	回答	在	种类	.

他宣称要“战斗到死”，结果也遭到了同样的回应。

['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['prizənəz] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['pɪlɪdʒ] ,

Wholesale	slaughter	of	prisoners	,	indiscriminate	pillage	,
批发的	屠宰	的	囚犯	,	不加区分的	掠夺	,

大规模屠杀囚犯，肆意掠夺，

[ænd; ənd]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [spred] ['terər] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	wanton	destruction	of	property	spread	terror	and	desolation	throughout	the
和	放肆	破坏	的	财产	传播	恐怖	和	荒凉	自始至终	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

肆意破坏财产的行为给全国带来了恐怖和灾难。

[ə'kleɪmd] " ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] " [ænd; ənd] [meɪd] ['dɪkteɪtər][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

Acclaimed	"	Liberator	of	Venezuela	"	and	made	dictator	by	the	people	of
备受赞誉	"	救星	的	委内瑞拉	"	和	制成	独裁者	经过	这	人们	的

[kə'rɑːkəs; kə'rækəs] ,

Caracas	,
加拉加斯	,

被誉为“委内瑞拉解放者”，并被加拉加斯人民拥立为独裁者

['boʊləvɑːr] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [hæf] - ['sævɪdʒ] [læ'neərəʊ; lj-] , [ɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bolivar	strove	in	vain	to	overcome	the	half	-	savage	llaneros	,	or	cowboys	of	the
玻利瓦尔	努力	在	徒劳	到	克服	这	一半	-	野蛮的	利亚内罗斯	,	或者	牛仔	的	这

[pleɪnz] ,

plains	,
平原	,

玻利瓦尔竭尽全力想要征服那些半野蛮的平原牛仔，但最终徒劳无功。

[huː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['ɪnəˌveɪtɪŋ] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

who	despised	the	innovating	aristocrats	of	the	capital	.
WHO	被鄙视的	这	创新	贵族	的	这	首都	.

他鄙视首都那些锐意创新的贵族。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['viktəriz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

Though	he	won	a	few	victories	,	he	did	not	make	the	cause	of	independence
尽管	他	韩元	一个	很少	胜利	,	他	做过	不是	制作	这	原因	的	独立

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

虽然他取得了一些胜利，但他并没有使独立事业广受欢迎。

[ænd; ənd] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd]['ɪntuː] [nuː] [grə'nɑːdə] .

and	,	realizing	his	failure	,	he	retired	into	New	Granada	.
和	,	意识到	他的	失败	,	他	退休	进入	新的	格拉纳达	.

意识到自己的失败后，他隐居到了新格拉纳达。

[ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ˌrɛvə'luːʃənz]

In	this	region	an	astounding	series	of	revolutions	and	counter	-	revolutions
在	这	地区	一个	惊人	系列	的	革命	和	柜台	-	革命

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

在这个地区，曾发生过一系列惊人的革命和反革命运动。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [pliːz] [fɔːr; fər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kriːoʊl] ['lidər] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] ,

Unmindful	of	pleas	for	cooperation	,	the	Creole	leaders	in	town	and	district	,
漫不经心	的	请	为了	合作	,	这	克里奥尔语	领导人	在	镇	和	区	,

[frʌm; frəm] - ['ɑːnwərd] ,

from	1810	onward	,
从	-	向前	,

从1810年起，城镇和地区的克里奥尔人领袖们无视合作请求，

[siːzd] [kən'troʊl][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] ['spiːdi] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

seized	control	of	affairs	in	a	fashion	that	betokened	a	speedy	disintegration	of
查获	控制	的	事务	在	一个	时尚	那	标记	一个	迅速	解体	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

以一种预示着国家迅速瓦解的方式夺取了政权。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['sʌmənd]

Though	the	viceroy	was	deposed	and	a	general	Congress	was	summoned
尽管	这	总督	曾是	被罢免	和	一个	一般的	国会	曾是	被召唤

[tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

to	meet	at	the	capital	,
到	见面	在	这	首都	,

虽然总督被罢黜，并且召集了国会在首都召开，

[ˌboʊgə'tɑː] , ['efərts] [æt; ət][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] ['kwɔːrtər] .

Bogota	,	efforts	at	centralization	encountered	opposition	in	every	quarter	.
波哥大	,	努力	在	集权	遭遇	反对	在	每一个	四分之一	.

在波哥大，中央集权的努力在各个方面都遭到了反对。

['oʊnli][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]['juːnəti] .

Only	the	royalists	managed	to	preserve	a	semblance	of	unity	.
仅有的	这	保皇党	管理	到	保存	一个	外表	的	统一	.

只有保皇党人勉强维持了表面上的团结。

['seprət] [rɪ'pʌblɪk] [spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] - [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

Separate	republics	sprang	into	being	and	in	1813	declared	their	independence	of
分离	共和国	弹簧	进入	存在	和	在	-	声明	他们的	独立	的

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

各个共和国相继成立，并于 1813 年宣布脱离西班牙独立。

[pˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [ˈkɔŋgresiz] [wɜːr; wər] [ˈpɪtɪd] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] .

Presidents	**and**	**congresses**	**were**	**pitted**	**against**	**one**	**another**	**.**
总统们	和	国会	是	凹坑	反对	一	其他	.

总统和国会之间展开了激烈的对抗。

[taʊnz] [fɔːt] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

Towns	**fought**	**among**	**themselves**	**.**
城镇	战斗	之中	他们自己	.

城镇之间爆发了战争。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpærɪʃiz] [diˈmɑːndid] [ˈloʊk(ə)l] [ɔːˈtɑːnəmi] .

Even	**parishes**	**demanded**	**local**	**autonomy**	**.**
甚至	教区	要求	当地的	自治	.

甚至连教区也要求地方自治。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ˈboʊləvɑːr][wɜːr; wər] [ˌɪnˈvoʊkt] [tuː; tə] [fɔːrs] [rɪˈbeljəs] [ˈeriəz]

For	**a**	**while**	**the**	**services**	**of**	**Bolivar**	**were**	**invoked**	**to**	**force**	**rebellious**	**areas**
为了	一个	尽管	这	服务	的	玻利瓦尔	是	调用	到	力量	叛逆的	区域

[ˈɪntuː] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

into	**obedience**	**to**	**the**	**principle**	**of**	**confederation**	**,**
进入	服从	到	这	原则	的	联盟	,

曾有一段时间，玻利瓦尔被用来迫使叛乱地区服从邦联原则。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][skænt] [rɪˈzʌlt] .

but	**with**	**scant**	**result**	**.**
但	和	稀少	结果	.

但收效甚微。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [dɪˈspleɪɪŋ] [treɪts] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl]

Unable	**to**	**agree**	**with**	**his**	**fellow**	**officers**	**and**	**displaying**	**traits**	**of**	**moral**
无法	到	同意	和	他的	同伴	警官	和	显示	特征	的	道德

['wiːknəs] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ɑːn] ['priːviəs] [əˈkeiʒənz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

weakness	**which**	**at**	**this**	**time**	**as**	**on**	**previous**	**occasions**	**showed**	**that**	**he**	**had**	**not**
弱点	哪个	在	这	时间	作为	在	以前的	场合	显示	那	他	有	不是

[jet] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] ,

yet	**risen**	**to**	**a**	**full**	**sense**	**of**	**responsibility**	**,**
然而	升起	到	一个	满的	感觉	的	责任	,

他无法与同僚达成一致，并表现出道德上的软弱，这在当时和以往一样表明他尚未具备充分的责任感。

[ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər] [riˈnaunst] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] .

the	**Liberator**	**renounced**	**the**	**task**	**and**	**fled**	**to**	**Jamaica**	**.**
这	救星	放弃	这	任务	和	逃亡	到	牙买加	.

解放者号放弃了任务，逃往牙买加。

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] [ʃɪfts] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪsˈrɔɪəlti] [ʌv; əv] [nuː] [speɪn] .

The	**scene**	**now**	**shifts**	**northward**	**to**	**the**	**viceroyalty**	**of**	**New**	**Spain**	**.**
这	场景	现在	轮班	向北	到	这	总督府	的	新的	西班牙	.

场景现在转向北方，来到新西班牙总督辖区。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌglz] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,

Unlike	**the**	**struggles**	**already**	**described**	**,**
与此不同	这	斗争	已经	描述	,

与前面描述的困境不同，

[ðə; ði] [ʌpˈraiziŋz] [ðæt] [bɪˈgæn][ɪn] - [ɪn] [ˈsentrəl] ['meksɪkoʊ][wɜːr; wər] [səbˈstænʃəli] [riˈvəults][ʌv; əv]

the	**uprisings**	**that**	**began**	**in**	**1810**	**in**	**central**	**Mexico**	**were**	**substantially**	**revolts**	**of**
这	起义	那	开始	在	-	在	中央	墨西哥	是	实质性	叛乱	的

['indiəns][ænd; ənd][hæf] - ['kɑːsts] [əˈgenst] [waɪt] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

Indians	**and**	**half**	**-**	**castes**	**against**	**white**	**domination**	**.**
印度人	和	一半	-	种姓	反对	白色的	统治	.

1810 年墨西哥中部爆发的起义，本质上是印第安人和混血儿反抗白人统治的起义。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [roʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]

On	the	16th	of	September	,	a	crowd	of	natives	rose	under	the	leadership	of
在	这	16th	的	九月	,	一个	人群	的	本地人	玫瑰	在下面	这	领导	的

[mi'gel] [hɪ'dæl,goʊ] ,

Miguel	Hidalgo	,
米格尔	伊达尔戈	,

9月16日，一群土著居民在米格尔·伊达尔戈的领导下起义。

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

a	parish	priest	of	the	village	of	Dolores	.
一个	教区	牧师	的	这	村庄	的	多洛雷斯	.

多洛雷斯村的教区神父。

['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['bænərz] [ðə; ði]['sloʊgən] , " [lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['fəːdə,nænd][,viː,aɪ'aɪ][ænd; ənd] [daʊn]

Bearing	on	their	banners	the	slogan	,	"	Long	live	Ferdinand	VII	and	down
轴承	在	他们的	横幅	这	口号	,	"	长的	居住	费迪南德	七	和	向下

[wɪð; wɪθ][bæd] ['gʌvərnmənt] ,

with	bad	government	,
和	坏的	政府	,

他们的旗帜上写着："费迪南七世万岁，打倒坏政府"，

" [ðə; ði] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [kraʊd] , [suːn] [tuː; tə] ['nʌmbər] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

"	the	undisciplined	crowd	,	soon	to	number	tens	of	thousands	,
"	这	散漫	人群	,	很快	到	数字	十	的	数千	,

"这群缺乏纪律的人群，很快就会达到数万人。"

[ə'raʊzd] [sʌtʃ] ['terər] [baɪ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn]

aroused	such	terror	by	their	behavior	that	the	whites	were	compelled	to	unite	in
被唤醒	这样的	恐怖	经过	他们的	行为	那	这	白人	是	被迫	到	团结	在

[self] - [dɪ'fens] .

self	-	defense	.
自己	-	防御	.

他们的行为引起了极大的恐慌，迫使白人联合起来进行自卫。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] ['weðər] [hɪ'dæl,goʊ] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə]

It	mattered	not	whether	Hidalgo	hoped	to	establish	a	republic	or	simply	to
它	重要	不是	无论	伊达尔戈	希望	到	建立	一个	共和国	或者	简单地	到

[sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ə'preʃn] :

secure	for	his	followers	relief	from	oppression	:
安全的	为了	他的	追随者	宽慰	从	压迫	:

伊达尔戈是希望建立共和国，还是仅仅希望他的追随者摆脱压迫，这并不重要：

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] [waɪts] [kʊd; kəd][ɪk'spekt]['oʊnli] ['ɪndiən] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	either	case	the	whites	could	expect	only	Indian	domination	.
在	任何一个	案件	这	白人	可以	预计	仅有的	印度	统治	.

无论哪种情况，白人都只能期待印第安人的统治。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ,

Before	the	trained	forces	of	the	whites	a	horde	of	natives	,
前	这	受过训练	力量	的	这	白人	一个	部落	的	本地人	,

在训练有素的白人军队面前，一群土著居民.....

[soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['kænən] [bɔːlz]

so	ignorant	of	modern	warfare	that	some	of	them	tried	to	stop	cannon	balls
所以	无知	的	现代的	战争	那	一些	的	他们	尝试	到	停止	大炮	球

[baɪ] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [strɔː] [hæts]['oʊvər][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

by	clapping	their	straw	hats	over	the	mouths	of	the	guns	,
经过	鼓掌	他们的	稻草	帽子	超过	这	嘴	的	这	枪支	,

他们对现代战争如此无知，以至于有些人竟然试图用草帽盖住炮口来阻止炮弹。

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðer; ðər] [graʊnd] .

could	not	stand	their	ground	.
可以	不是	站立	他们的	地面	.

他们无法坚守阵地。

[hɪˈdælˌgoʊ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][hoʊˈzeɪ]

Hidalgo	was	captured	and	shot	,	but	he	was	succeeded	by	Jose
伊达尔戈	曾是	捕获	和	射击	,	但	他	曾是	成功了	经过	何塞

[məˈriːə][məˈreɪlɑːs] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [priːst] .

Maria	Morelos	,	also	a	priest	.
玛丽亚	莫雷洛斯	,	还	一个	牧师	.

伊达尔戈被俘并遭枪决，但他的继任者是何塞·玛丽亚·莫雷洛斯，他也是一名神父。

[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ðə; ði][oʊld]['æzˌtek] [neɪm] [fɔːr; fər] ['sentrəl] ['meksɪkoʊ] , [hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] "

Reviving	the	old	Aztec	name	for	central	Mexico	,	he	summoned	a	"
复苏	这	老的	阿兹特克	姓名	为了	中央	墨西哥	,	他	被召唤	一个	"

['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['ɑːnəˌwɑːk] ,

Congress	of	Anahuac	,
国会	的	阿纳瓦克	,

他恢复了墨西哥中部古老的阿兹特克名称，并召集了“阿纳瓦克大会”。

" [wɪtʃ] [ɪn] - [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [dɪˈpendəns] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [speɪn] [wʌz; wəz] " [fərˈevər]

"	which	in	1813	asserted	that	dependence	on	the	throne	of	Spain	was	"	forever
"	哪个	在	-	断言	那	依赖性	在	这	王座	的	西班牙	曾是	"	永远

['broʊkən][ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvd] .

broken	and	dissolved	.
破碎的	和	溶解	.

1813 年，该组织断言，对西班牙王室的依赖“永远地被打破和消除了”。

" ['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][ænd; ənd] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ðæn; ðən][hɪˈdælˌgoʊ] ,

"	Abler	and	more	humane	than	Hidalgo	,
"	阿布勒	和	更多的	人道	比	伊达尔戈	,

比伊达尔戈更有能力、更人道

[hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃəneri] ['gʌvərnmənt] [ðæt][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [feɪld] [fɔːr; fər]

he	set	up	a	revolutionary	government	that	the	authorities	of	Mexico	failed	for
他	放	向上	一个	革命性的	政府	那	这	当局	的	墨西哥	失败的	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [səˈpres] .

a	while	to	suppress	.
一个	尽管	到	压制	.

他建立了一个革命政府，墨西哥当局一度未能将其镇压。

[ɪn] - , ['ðerfɔːr] , [speɪn] [stɪl] [held][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɪts] [dəˈmɪnjənz] .

In	1814	,	therefore	,	Spain	still	held	the	bulk	of	its	dominions	.
在	-	,	所以	,	西班牙	仍然	握住	这	大部分	的	它是	领地	.

因此，1814年，西班牙仍然控制着其大部分领土。

['trɪnɪˌdæd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

Trinidad	,	to	be	sure	,	had	been	lost	to	Great	Britain	,
特立尼达	,	到	是	当然	,	有	到过	丢失的	到	伟大的	英国	,

可以肯定的是，特立尼达已经割让给了英国。

[ænd; ənd][bəuθ] [luˌiːziˈænə] [ænd; ənd] [west] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	both	Louisiana	and	West	Florida	to	the	United	States	.
和	两个都	路易斯安那州	和	西方	佛罗里达	到	这	团结的	各州	.

以及路易斯安那州和佛罗里达州西部并入美国。

['rɔɪəlɪst] [kən'troʊl] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hæd; həd] ['siːst] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvaɪs'rɔɪəltiz] [ʌv; əv][lɑː]

Royalist	**control**	**,**	**furthermore**	**,**	**had**	**ceased**	**in**	**parts**	**of**	**the**	**viceroyalties**	**of**	**La**
保皇党	控制	,	此外	,	有	停止	在	部分	的	这	总督辖区	的	拉

['plɑːtɑː][ænd; ənd] [nuː] [grə'nɑːdə] .

Plata	**and**	**New**	**Granada**	**.**
普拉塔	和	新的	格拉纳达	.

此外，保皇党在拉普拉塔和新格拉纳达总督辖区的部分地区已经停止了控制。

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['trɪnɪˌdæd][ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] :

To	**regain**	**Trinidad**	**and**	**Louisiana**	**was**	**hopeless**	**:**
到	恢复	特立尼达	和	路易斯安那州	曾是	绝望	:

收复特立尼达和路易斯安那的希望渺茫：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪz] ['pɑːləsi] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ɔːr][æn; ən] [oʊvɚ'wiːmɪŋ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [fɔːrs] [maɪt]

but	**a**	**wise**	**policy**	**conciliation**	**or**	**an**	**overwheming**	**display**	**of**	**armed**	**force**	**might**
但	一个	明智的	政策	和解	或者	一个	压倒性的	展示	的	武装	力量	可能

[jet] [rɪ'stɔːr] ['spænɪʃ] [ruːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [sə'spendɪd] .

yet	**restore**	**Spanish**	**rule**	**where**	**it**	**had**	**been**	**merely**	**suspended**	**.**
然而	恢复	西班牙语	规则	在哪里	它	有	到过	仅仅	暂停	.

但是，明智的政策调解或压倒性的武力展示，或许能够恢复西班牙在那些仅仅被暂停统治的地方的统治。

['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [brə'zɪl] .

Very	**different**	**was**	**the**	**course**	**of**	**events**	**in**	**Brazil**	**.**
非常	不同的	曾是	这	课程	的	活动	在	巴西	.

巴西的情况则截然不同。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

Strangely	**enough**	**,**	**the**	**first**	**impulse**	**toward**	**independence**	**was**	**given**	**by**	**the**
奇怪的	足够的	,	这	第一的	冲动	朝向	独立	曾是	给定	经过	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['rɔɪəl] ['fæməli] .

Portuguese	**royal**	**family**	**.**
葡萄牙语	皇家	家庭	.

奇怪的是，第一个推动独立的动力竟然来自葡萄牙王室。

['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [prə'spektɪv] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] ,

Terrified	**by**	**the**	**prospective**	**invasion**	**of**	**the**	**country**	**by**	**a**	**French**	**army**	**,**
恐惧	经过	这	预期	入侵	的	这	国家	经过	一个	法语	军队	,

由于担心法国军队入侵，该国陷入恐慌。

[leɪt] [ɪn] - [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

late	**in**	**1807**	**the**	**Prince**	**Regent**	**,**	**the**	**royal**	**family**	**,**
晚的	在	-	这	王子	摄政	,	这	皇家	家庭	,

1807 年末，摄政王，王室，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['nəublz][ænd; ənd] ['kɑːmənər] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] ['brɪtɪʃ]

and	**a**	**host**	**of**	**Portuguese**	**nobles**	**and**	**commoners**	**took**	**passage**	**on**	**British**
和	一个	主持人	的	葡萄牙语	贵族	和	平民	采取	通道	在	英国

['ves(ə)lz][ænd; ənd] [seɪld] [tuː; tə] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] .

vessels	**and**	**sailed**	**to**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**.**
船只	和	航行	到	里约热内卢	德	雅内罗	.

一大批葡萄牙贵族和平民搭乘英国船只前往里约热内卢。

[brə'zɪl] [ˌðerə'pɑːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'suːmd]

Brazil	**thereupon**	**became**	**the**	**seat**	**of**	**royal**	**government**	**and**	**immediately**	**assumed**
巴西	于是	成为	这	座位	的	皇家	政府	和	立即地	假定

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'pendənsi] .

an	**importance**	**which**	**it**	**could**	**never**	**have**	**attained**	**as**	**a**	**mere**	**dependency**	**.**
一个	重要性	哪个	它	可以	绝不	有	已达到	作为	一个	仅仅	依赖关系	.

巴西由此成为皇家政府所在地，并立即获得了作为附属国时永远无法达到的重要性。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] ,

Acting	**under**	**the**	**advice**	**of**	**the**	**British**	**minister**	**,**
表演	在下面	这	建议	的	这	英国	部长	,

在英国大臣的建议下，

[ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt] [θru:] ['oʊpən] [ðə; ði] [pɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɔ:l]

the	**Prince**	**Regent**	**threw**	**open**	**the**	**ports**	**of**	**the**	**colony**	**to**	**the**	**ships**	**of**	**all**
这	王子	摄政	扔	打开	这	端口	的	这	殖民地	到	这	船舶	的	全部

[neiʃəns] ['frendli] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊgl] ,

nations	**friendly**	**to**	**Portugal**	**,**
国家	友好的	到	葡萄牙	,

摄政王向所有与葡萄牙友好的国家的船只开放了殖民地的港口。

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['sæŋkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ri'fɔ:mz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd]

gave	**his**	**sanction**	**to**	**a**	**variety**	**of**	**reforms**	**beneficial**	**to**	**commerce**	**and**
给予	他的	制裁	到	一个	种类	的	改革	有利	到	商业	和

['ɪndəstri] ,

industry	**,**
行业	,

他批准了一系列有利于商业和工业的改革措施。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [pres] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ʌp] , [ðoʊ] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	**even**	**permitted**	**a**	**printing**	**press**	**to**	**be**	**set**	**up**	**,**	**though**	**only**	**for**	**official**
和	甚至	允许	一个	印刷	按	到	是	放	向上	,	尽管	仅有的	为了	官方的

['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

甚至还允许设立印刷厂，但仅限用于官方用途。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] [bə'nevələnt] [æk'tɪvətiz] [brə'zɪl] [dɪ'raɪvd] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] .

From	**all**	**these**	**benevolent**	**activities**	**Brazil**	**derived**	**great**	**advantages**	**.**
从	全部	这些	仁慈	活动	巴西	衍生的	伟大的	优势	.

巴西从所有这些慈善活动中获得了巨大的利益。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənts] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə] ['pɑ:pjələr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['seɪvər] [ʌv; əv]

the	**Prince**	**Regent's**	**aversion**	**to**	**popular**	**education**	**or**	**anything**	**that**	**might**	**savor**	**of**
这	王子	摄政王	厌恶	到	受欢迎的	教育	或者	任何事物	那	可能	品尝	的

[dɪ'mɑ:krəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [fɔ:r; fər] [pleɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn]

democracy	**and**	**the**	**greed**	**of**	**his**	**followers**	**for**	**place**	**and**	**distinction**
民主	和	这	贪婪	的	他的	追随者	为了	地方	和	区别

['eiljəneitid][hɪz; ɪz] [kə'loʊniəl] ['sʌbdʒekts] .

alienated	**his**	**colonial**	**subjects**	**.**
疏离的	他的	殖民	主题	.

摄政王厌恶民众教育或任何可能带有民主色彩的事物，而他的追随者又贪婪地追求地位和荣誉，这疏远了他的殖民地臣民。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['kɑ:ntræst] [ɔ:'tɑ:krəsi] [ɪn] [brə'zɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [aɪ'di:əz] [ðæt]

They	**could**	**not**	**fail**	**to**	**contrast**	**autocracy**	**in**	**Brazil**	**with**	**the**	**liberal**	**ideas**	**that**
他们	可以	不是	失败	到	对比	专制	在	巴西	和	这	自由主义	想法	那

[hæd; həd] [meɪd] ['hedweɪ] ['elsˌwer] [ɪn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .

had	**made**	**headway**	**elsewhere**	**in**	**Spanish**	**America**	**.**
有	制成	进展	别处	在	西班牙语	美国	.

他们必然会将巴西的专制制度与在西班牙美洲其他地方取得进展的自由主义思想进行对比。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [bəʊdid] [ɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

As	a	consequence	a	spirit	of	unrest	arose	which	boded	ill	for	the
作为	一个	结果	一个	精神	的	动荡	出现	哪个	预兆	患病的	为了	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ru:l] .

maintenance	of	Portuguese	rule	.
维护	的	葡萄牙语	规则	.

因此，社会动荡不安，这对葡萄牙统治的维持来说是一个不祥之兆。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] " [ɪndɛpndəns] [ɔ:r] [deθ]

CHAPTER	III	"	INDEPNDENCE	OR	DEATH
章	三、	"	独立	或者	死亡

第三章 “独立或死亡”

" [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['fə:də,nænd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] - [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['libərəlz]

"	The	restoration	of	Ferdinand	VII	to	his	throne	in	1814	encouraged	the	liberals
"	这	恢复	的	费迪南德	七	到	他的	王座	在	-	鼓励	这	自由派

[ʌv; əv] [speɪn] ,

of	Spain	,
的	西班牙	,

“1814年费尔南多七世复辟，鼓舞了西班牙的自由主义者，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] ,

no	less	than	the	loyalists	of	Spanish	America	,
不	较少的	比	这	保皇党	的	西班牙语	美国	,

不亚于西班牙美洲的保皇党人，

[tu:; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] " [oʊld] [kɪŋ] " [wʊd] [naʊ] [grænt][ə; eɪ] [nu:] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

to	hope	that	the	"	old	King	"	would	now	grant	a	new	dispensation	.
到	希望	那	这	"	老的	国王	"	会	现在	授予	一个	新的	豁免	.

希望“老国王”现在能够赐予新的恩典。

['fri:dəm] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['meʒər] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]

Freedom	of	commerce	and	a	fair	measure	of	popular	representation	in
自由	的	商业	和	一个	公平的	措施	的	受欢迎的	表示	在

['gʌvərnmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vd] ,

government	,	it	was	believed	,
政府	,	它	曾是	相信	,

人们认为，商业自由和政府中相当程度的民众代表权至关重要。

[wʊd] ['kɑ:mpenseɪt] [bəuθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

would	compensate	both	the	mother	country	for	the	suffering	which	it	had
会	补偿	两个都	这	母亲	国家	为了	这	痛苦	哪个	它	有

[ˌʌndər'gɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəlz][tu:; tə] [wɪtʃ]

undergone	during	the	Peninsular	War	and	the	colonies	for	the	trials	to	which
经历	期间	这	半岛	战争	和	这	殖民地	为了	这	试验	到	哪个

['lɔɪəlti] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

loyalty	had	been	subjected	.
忠诚	有	到过	受	.

这既是对母国在半岛战争期间所遭受的苦难的补偿，也是对殖民地因忠诚而遭受的考验的补偿。

[bʌt; bət]['fə:də,nænd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['bɜ:rbən] .

But	Ferdinand	VII	was	a	typical	Bourbon	.
但	费迪南德	七	曾是	一个	典型的	波旁威士忌	.

但费迪南七世是一位典型的波旁王朝君主。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌri:ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [reɪ'ʒi:m] [wʊd] ['sætɪsfaɪ]

Nothing	less	than	an	absolute	reestablishment	of	the	earlier	regime	would	satisfy
没有什么	较少的	比	一个	绝对	重建	的	这	早些时候	政权	会	满足

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只有彻底恢复之前的政权，他才会满意。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['libərəlz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

On	both	sides	of	the	Atlantic	,	therefore	,	the	liberals	were	forced	into	opposition
在	两个都	侧面	的	这	大西洋	,	所以	,	这	自由派	是	强制	进入	反对

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

to	the	crown	,
到	这	王冠	,

因此，在大西洋两岸，自由派人士都被迫反对英国王室。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

although	they	were	so	far	apart	that	they	could	not	cooperate	with	each	other	.
虽然	他们	是	所以	远的	除	那	他们	可以	不是	合作	和	每个	其他	.

尽管他们相距甚远，无法相互合作。

[ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Independence	was	to	be	the	fortune	of	the	Spanish	Americans	,	and	a
独立	曾是	到	是	这	财富	的	这	西班牙语	美国人	,	和	一个

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ,

continuance	of	despotism	,
继续	的	专制主义	,

独立将成为西班牙裔美国人的福气，而专制统治则将继续下去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .

for	a	while	,	the	lot	of	the	Spaniards	.
为了	一个	尽管	,	这	很多	的	这	西班牙人	.

有一段时间，这就是西班牙人的命运。

[æz; əz][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kæst][ɔːf]

As	the	region	of	the	viceroyalty	of	La	Plata	had	been	the	first	to	cast	off
作为	这	地区	的	这	总督府	的	拉	普拉塔	有	到过	这	第一的	到	投掷	离开

[ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['gʌvərnmənt] ,

the	authority	of	the	home	government	,
这	权威	的	这	家	政府	,

由于拉普拉塔总督辖区是第一个摆脱本国政府管辖的地区，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [speɪn] .

so	it	was	the	first	to	complete	its	separation	from	Spain	.
所以	它	曾是	这	第一的	到	完全的	它是	分离	从	西班牙	.

因此，它是第一个完成与西班牙分离的国家。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz]['ræmpənt] ['evriwer] [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Despite	the	fact	that	disorder	was	rampant	everywhere	and	that	most	of	the
尽管	这	事实	那	紊乱	曾是	猖獗	到处	和	那	最多	的	这

['loʊk(ə)l] ['distrikts] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][send] ['depjutiz] ,

local	districts	could	not	or	would	not	send	deputies	,
当地的	地区	可以	不是	或者	会	不是	发送	副手们	,

尽管各地骚乱猖獗，而且大多数地方政府无法或不愿派遣代表，

[ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [ə'sembld] [æt; ət]['tuːkjuːmən]['voʊtɪd][ɑːn][dʒʊ'laɪ][naɪn] , - ,

a	congress	that	assembled	at	Tucuman	voted	on	July	9	,	1816	,
一个	国会	那	组装	在	图库曼	投票	在	七月	9	,	-	,

1816年7月9日，在图库曼召开的国会投票表决了

[tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði] " [ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] " [ˌɪndɪ'pendənt] .

to	declare	the	"	United	Provinces	in	South	America	"	independent	.
到	宣布	这	"	团结的	省份	在	南	美国	"	独立的	.

宣布“南美洲联合省”独立。

[ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈplaɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɑːrt]

Comprehensive	**though**	**the**	**expression**	**was**	**,**	**it**	**applied**	**only**	**to**	**the**	**central**	**part**
综合的	尽管	这	表达	曾是	,	它	应用	仅有的	到	这	中央	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [vaɪsˈrɔɪəlti] ,

of	**the**	**former**	**viceroyalty**	**,**
的	这	以前的	总督府	,

尽管这一表述涵盖范围很广，但它仅适用于原总督辖区的中心部分。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .

and	**even**	**there**	**it**	**was**	**little**	**more**	**than**	**an**	**aspiration**	**.**
和	甚至	那里	它	曾是	小的	更多的	比	一个	抱负	.

即使在那里，这也只不过是一种愿望而已。

[ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] , [ɪnˈsɪstəns] [əˈpɑːn] [prəˈvɪnʃ(ə)l]

Mistrust	**of**	**the**	**authorities**	**at**	**Buenos**	**Aires**	**,**	**insistence**	**upon**	**provincial**
不信任	的	这	当局	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	坚持	之上	省级

[ɔːˈtɑːnəmi] ,

autonomy	**,**
自治	,

对布宜诺斯艾利斯当局的不信任，坚持省自治权，

[ˈfeɪljər] [tuː; tə] [əˈgriː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈgʌvərnmənt] ,

failure	**to**	**agree**	**upon**	**a**	**particular**	**kind**	**of**	**republican**	**government**	**,**
失败	到	同意	之上	一个	特别的	种类	的	共和党人	政府	,

未能就某种特定的共和政府形式达成一致意见，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmɑːnərki] [meɪd] [ˈprɑːgres] [tɔːrd] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈjuːnəti]

and	**a**	**lingering**	**inclination**	**to**	**monarchy**	**made**	**progress**	**toward**	**national**	**unity**
和	一个	挥之不去的	倾角	到	君主制	制成	进步	朝向	国家的	统一

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

对君主制的挥之不去的倾向使得民族统一的进程成为不可能。

[ɪn] - , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] , [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

In	**1819**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**a**	**constitution**	**was**	**adopted**	**,**	**providing**	**for**	**a**
在	-	,	到	是	当然	,	一个	宪法	曾是	已采用	,	提供	为了	一个

[ˈsentrəlaɪzd] [ˈgʌvərnmənt] ,

centralized	**government**	**,**
集中	政府	,

诚然，1819年通过了一部宪法，规定建立中央集权政府。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkaʊntər] [tuː] [mʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

but	**in**	**the**	**country**	**at**	**large**	**it**	**encountered**	**too**	**much**	**resistance**	**from**	**those**	**who**
但	在	这	国家	在	大的	它	遭遇	也	很多	反抗	从	那些	WHO

[ˈfeɪvərd] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈgʌvərnmənt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

favored	**a**	**federal**	**government**	**to**	**become**	**effective**	**.**
受青睐	一个	联邦	政府	到	变得	有效的	.

但在全国范围内，由于支持联邦政府的人士的强烈反对，该法案未能有效实施。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːriˈent(ə)l] , ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːrˈtiːgɑːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [held] [sweɪ]

In	**the**	**Banda**	**Oriental**	**,**	**over**	**most**	**of**	**which**	**Artigas**	**and**	**his**	**horsemen**	**held**	**sway**
在	这	班达	东方	,	超过	最多	的	哪个	阿蒂加斯	和	他的	骑兵	握住	摇摆

,

,

,

在班达东方地区，阿蒂加斯和他的骑兵曾统治着该地区的大部分地区，

[keɪˈɑːtɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪnˈvaɪtɪd] [əˈgreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][brəˈzɪl] .

chaotic	**conditions**	**invited**	**aggression**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**Brazil**	**.**
混乱	状况	受邀	侵略	从	这	方向	的	巴西	.

混乱的局势招致了来自巴西方向的侵略。

[ðɪs] [iːst] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrəgwaɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪ'spjuːtɪd] ['terətɔːri] [bɪ'twiːn] [speɪn]

This	East	Bank	of	the	Uruguay	had	long	been	disputed	territory	between	Spain
这	东方	银行	的	这	乌拉圭	有	长的	到过	争议	领土	之间	西班牙

[ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ;

and	Portugal	;
和	葡萄牙	;

乌拉圭河东岸长期以来一直是西班牙和葡萄牙之间的争议领土；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['defɪnət] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

and	now	its	definite	acquisition	by	the	latter	seemed	an	easy	undertaking	.
和	现在	它是	定	获得	经过	这	后者	似乎	一个	简单的	承诺	.

现在，后者彻底收购它似乎是一件轻而易举的事。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][tæsk] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['truːli]['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn] .

Instead	,	however	,	the	task	turned	out	to	be	a	truly	formidable	one	.
反而	,	然而	,	这	任务	转向	出去	到	是	一个	真的	强大	一	.

然而，事实证明，这项任务确实非常艰巨。

[ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , ['fiːbli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

Montevideo	,	feebly	defended	by	the	forces	of	the	Government	at
蒙得维的亚	,	虚弱地	辩护	经过	这	力量	的	这	政府	在

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] , [suːn] [kə'pɪtʃəˌleɪtid] ,

Buenos	Aires	,	soon	capitulated	,
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	很快	投降了	,

蒙得维的亚在布宜诺斯艾利斯政府军的顽强抵抗下，很快便投降了。

[bʌt; bət] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [səb'duːd] .

but	four	years	elapsed	before	the	rest	of	the	country	could	be	subdued	.
但	四	年	过去	前	这	休息	的	这	国家	可以	是	低沉的	.

但又过了四年，这个国家的其他地区才被镇压下来。

[ɑːr'tiːgɑːs] [fled] [tuː; tə] ['pærəgwaɪ] , [wer] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['frɑːntʃə] , ['nevər] [tuː; tə]

Artigas	fled	to	Paraguay	,	where	he	fell	into	the	clutches	of	Francia	,	never	to
阿蒂加斯	逃亡	到	巴拉圭	,	在哪里	他	跌倒	进入	这	离合器	的	弗兰西亚	,	绝不	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

阿蒂加斯逃往巴拉圭，在那里他落入了法兰克王国的魔爪，再也没能逃脱。

[ɪn] - [ðə; ði]['bɑːndə][ˌɔːri'ent(ə)l][wʌz; wəz]['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][brə'zɪl][æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪs'plætɪn] ['prɑːvɪns]

In	1821	the	Banda	Oriental	was	annexed	to	Brazil	as	the	Cisplatine	Province
在	-	这	班达	东方	曾是	附件	到	巴西	作为	这	顺铂	省

.

:
.

1821年，班达东方省被并入巴西，成为西斯普拉廷省。

['oʊvər] ['pærəgwaɪ] [ðæt] [grɪm] [ænd; ənd]['sɑːmbər]['poʊt(ə)nteɪt] , [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [suː'priːm] [wʌn] " - -

Over	Paraguay	that	grim	and	somber	potentate	,	known	as	"	The	Supreme	One	"	-	-
超过	巴拉圭	那	严峻	和	忧郁	强势	,	已知	作为	"	这	最高	一	"	-	-

[el] [suː'priːmoʊ] - - [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn][hænd] .

El	Supremo	-	-	presided	with	iron	hand	.
埃尔	最高统治者	-	-	主持	和	铁	手	.

在巴拉圭，那位被称为“至高者”的冷酷无情的统治者——El Supremo——以铁腕手段统治着国家。

[ɪn] - ['frɑːntʃə] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['despətɪzəm] [juː'niːk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

In	1817	Francia	set	up	a	despotism	unique	in	the	annals	of	South	America	.
在	-	弗兰西亚	放	向上	一个	专制主义	独特的	在	这	志	的	南	美国	.

1817年，法兰克王国建立了南美历史上独一无二的专制政权。

['fɪrf(ə)l] [lest] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [maɪt] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [tə'neɪʃəs] [grɪp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Fearful	**lest**	**contact**	**with**	**the**	**outer**	**world**	**might**	**weaken**	**his**	**tenacious**	**grip**	**upon**	**his**
可怕	免得	接触	和	这	外	世界	可能	削弱	他的	顽强	紧握	之上	他的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	**,**
主题	,

他担心与外界接触会削弱他对臣民的牢固控制，

[huːm] [hiː; hi] ['terəˌraɪzd] ['ɪntuː] [ə'biːdiəns] ,

whom	**he**	**terrorized**	**into**	**obedience**	**,**
谁	他	恐怖	进入	服从	,

他用恐怖手段迫使他们服从，

[hiː; hi] [bɑːrd] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**barred**	**approach**	**to**	**the**	**country**	**and**	**suffered**	**no**	**one**	**to**	**leave**	**it**	**.**
他	禁止	方法	到	这	国家	和	遭受	不	一	到	离开	它	.

他禁止任何人进入该国，并且不允许任何人离开该国。

[hiː; hi] ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [drɪld] [æn; ən]['ɑːrmi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] . .

He	**organized**	**and**	**drilled**	**an**	**army**	**obedient**	**to**	**his**	**will**	**.**	**.**
他	组织	和	钻孔	一个	军队	听话	到	他的	将要	.	.

他组织并训练了一支完全服从他意志的军队。

[wen] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [baɪ] [deɪ] , [ə'tendid] [baɪ][æn; ən]['eskɔːrt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ,

When	**he**	**went**	**forth**	**by**	**day**	**,**	**attended**	**by**	**an**	**escort**	**of**	**cavalry**	**,**
什么时候	他	去	前进	经过	天	,	参加	经过	一个	护送	的	骑兵	,

白天他外出时，有骑兵护卫队护送。

[ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kloʊzd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

the	**doors**	**and**	**windows**	**of**	**houses**	**had**	**to**	**be**	**kept**	**closed**	**and**	**no**	**one**
这	门	和	视窗	的	房屋	有	到	是	保留	关闭	和	不	一

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] .

was	**allowed**	**on**	**the**	**streets**	**.**
曾是	允许	在	这	街道	.

房屋的门窗必须紧闭，街上不允许任何人外出。

[naɪt] [hiː; hi] [spent] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] ,

Night	**he**	**spent**	**till**	**a**	**late**	**hour**	**in**	**reading**	**and**	**study**	**,**
夜晚	他	花费	直到	一个	晚的	小时	在	阅读	和	学习	,

他夜里读书学习到很晚。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

changing	**his**	**bedroom**	**frequently**	**to**	**avoid**	**assassination**	**.**
变化	他的	卧室	频繁地	到	避免	暗杀	.

为了避免被暗杀，他经常更换卧室。

[rɪ'lɪdʒəs] ['fʌŋkʃnz] [ðæt] [maɪt] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['pʌblɪk] [piːs] [hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd] .

Religious	**functions**	**that**	**might**	**disturb**	**the**	**public**	**peace**	**he**	**forbade**	**.**
宗教	函数	那	可能	打扰	这	民众	和平	他	禁止	.

他禁止一切可能扰乱公共秩序的宗教活动。

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][aːˌsuːn'sjɔːn][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['siːnaɪl] [dɪ'bɪlətɪ] ,

Compelling	**the**	**bishop**	**of**	**Asuncion**	**to**	**resign**	**on**	**account**	**of**	**senile**	**debility**	**,**
引人注目的	这	主教	的	亚松森	到	辞职	在	帐户	的	衰老	虚弱	,

迫使亚松森主教因年老体衰而辞职

['frɑːntʃə] [hɪm'self] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['ɑːfɪs] .

Francia	**himself**	**assumed**	**the**	**episcopal**	**office**	**.**
弗兰西亚	他自己	假定	这	主教	办公室	.

弗朗西亚本人就任主教一职。

['i:v(ə)n] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oʊld][kə'loʊniəl] ['fæməliz] [hi:; hi] [prə'hɪbɪtɪd] ,

Even	**intermarriage**	**among**	**the**	**old**	**colonial**	**families**	**he**	**prohibited**	**,**
甚至	异族通婚	之中	这	老的	殖民	家庭	他	禁止	,

甚至连旧殖民地家族之间的通婚他也禁止了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] .

so	**as**	**to**	**reduce**	**all**	**to**	**a**	**common**	**social**	**level**	**.**
所以	作为	到	减少	全部	到	一个	常见的	社会的	等级	.

从而将所有人降低到共同的社会水平。

[hi:; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .

He	**attained**	**his**	**object**	**.**
他	已达到	他的	目的	.

他达到了目的。

['pærəgwaɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kwaɪət] [steɪt] , [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] !

Paraguay	**became**	**a**	**quiet**	**state**	**,**	**whatever**	**might**	**be**	**said**	**of**	**its**	**neighbors**	**!**
巴拉圭	成为	一个	安静的	状态	,	任何	可能	是	说	的	它是	邻居	!

无论邻国如何评价，巴拉圭都成为了一个平静的国家!

['elsˌwer] [ɪn] ['sʌðərn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [fi:t] [ʌv; əv][ɑ:rmz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r]

Elsewhere	**in**	**southern**	**Spanish**	**America**	**a**	**brilliant**	**feat**	**of**	**arms**	**brought**	**to**	**the**	**fore**
别处	在	南部	西班牙语	美国	一个	杰出的	特技	的	武器	带来	到	这	前

[ɪts][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər] .

its	**most**	**distinguished**	**soldier**	**.**
它是	最多	杰出的	士兵	.

在西班牙美洲南部的其他地方，一场辉煌的军事壮举造就了当地最杰出的士兵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hoʊ'zeɪ][di:][sæn]['mɑ:rtn][ʌv; əv][lɑ:]['plɑ:tɑ:] .

This	**was**	**Jose**	**de**	**San**	**Martin**	**of**	**La**	**Plata**	**.**
这	曾是	何塞	德	圣	马丁	的	拉	普拉塔	.

这是拉普拉塔的何塞·德·圣马丁。

[laɪk] [mə'rændə] ,

Like	**Miranda**	**,**
喜欢	米兰达	,

就像米兰达一样，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:rmi][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	**had**	**been**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**Spanish**	**army**	**and**	**had**	**returned**	**to**	**his**
他	有	到过	一个	官	在	这	西班牙语	军队	和	有	返回	到	他的

['neɪtɪv] [lænd][æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

native	**land**	**an**	**ardent**	**apostle**	**of**	**independence**	**.**
本国的	土地	一个	热心	使徒	的	独立	.

他曾是西班牙军队的一名军官，回到祖国后成为一名热情的独立运动倡导者。

[kwɪk] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['tʃɪli] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] ['rɔɪəlɪst] [kən'troʊl] ,

Quick	**to**	**realize**	**the**	**fact**	**that**	**,**	**so**	**long**	**as**	**Chile**	**remained**	**under**	**royalist**	**control**	**,**
快的	到	意识到	这	事实	那	,	所以	长的	作为	智利	剩余	在下面	保皇党	控制	,

他们很快意识到，只要智利仍处于保皇党的控制之下，

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['menəs] [tu:; tə]

the	**possibility**	**of**	**an**	**attack**	**from**	**that**	**quarter**	**was**	**a**	**constant**	**menace**	**to**
这	可能性	的	一个	攻击	从	那	四分之一	曾是	一个	持续的	威胁	到

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] ['kɔnstitju:tid] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	**safety**	**of**	**the**	**newly**	**constituted**	**republic**	**,**
这	安全	的	这	新	构成	共和国	,

来自那个方向的攻击的可能性，对这个新成立的共和国的安全构成了持续的威胁。

[hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][boʊld][plæn][ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] [æn; ən]['ɑːrmi] - -

he	conceived	the	bold	plan	of	organizing	near	the	western	frontier	an	army	-	-
他	构思	这	大胆的	计划	的	组织	靠近	这	西	边境	一个	军队	-	-

[kəm'poʊzd] ['pɑːrtli][ʌv; əv] ['tʃɪliən] ['refjʊdʒiːz] [ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] - - [wɪð; wɪθ]

composed	partly	of	Chilean	refugees	and	partly	of	his	own	countrymen	-	-	with
由	部分	的	智利	难民	和	部分	的	他的	自己的	同胞们	-	-	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

which	he	proposed	to	cross	the	Andes	and	meet	the	enemy	on	his	own
哪个	他	建议的	到	叉	这	安第斯山脉	和	见面	这	敌人	在	他的	自己的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他构想了一个大胆的计划，即在西部边境附近组织一支军队——部分由智利难民组成，部分由他自己的同胞组成——他打算用这支军队翻越安第斯山脉，在敌人的领土上与敌人交战。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['væliənt][bɜˈnɑːrdoʊ] [oʊ'hɪgɪnz] ,

Among	these	fugitives	was	the	able	and	valiant	Bernardo	O'Higgins	,
之中	这些	逃犯	曾是	这	有能力的	和	英勇	贝尔纳多	奥希金斯	,

这些逃犯中就包括能干勇敢的贝尔纳多·奥希金斯。

[sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][pə'ruː] .

son	of	an	Irish	officer	who	had	been	viceroy	of	Peru	.
儿子	的	一个	爱尔兰	官	WHO	有	到过	总督	的	秘鲁	.

他是曾任秘鲁总督的爱尔兰军官的儿子。

[kəu'ɔpəreitiŋ][wɪð; wɪθ] [oʊ'hɪgɪnz] ,

Cooperating	with	O'Higgins	,
合作	和	奥希金斯	,

与奥希金斯合作，

[sæn] ['mɑːrtn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][mɛn'doʊzə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ænd; ənd]

San	Martin	fixed	his	headquarters	at	Mendoza	and	began	to	gather	and
圣	马丁	固定的	他的	总部	在	门多萨	和	开始	到	收集	和

[treɪn] [ðə; ði] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huːm] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

train	the	four	thousand	men	whom	he	judged	needful	for	the	enterprise	.
火车	这	四	千	男人	谁	他	评判	需要	为了	这	企业	.

圣马丁将总部设在门多萨，开始召集和训练他认为这项事业所必需的四千人。

[baɪ]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] " [wʌz; wəz] ['redi] .

By	January	,	1817	,	the	"	Army	of	the	Andes	"	was	ready	.
经过	一月	,	-	,	这	"	军队	的	这	安第斯山脉	"	曾是	准备好	.

到 1817 年 1 月，“安第斯山脉军团”已经准备就绪。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ment] [tuː; tə]['trænspɔːrt] [men] , ['hɔːrsɪz] , [ɑːr'tɪlәri] ,

To	cross	the	mountains	meant	to	transport	men	,	horses	,	artillery	,
到	叉	这	山脉	意思是	到	运输	男人	,	马匹	,	炮兵	,

翻越群山是为了运输人员、马匹和火炮。

[ænd; ənd] ['stɔrz] [tuː; tə][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

and	stores	to	an	altitude	of	thirteen	thousand	feet	,
和	商店	到	一个	高度	的	十三	千	脚	,

并储存在海拔一万三千英尺的地方，

[wer] [ðə; ði] [pæs] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['aʊtlet] [tuː; tə] ['tʃɪliən] [sɔɪl] .

where	the	Uspallata	Pass	afforded	an	outlet	to	Chilean	soil	.
在哪里	这	乌斯帕拉塔	经过	提供	一个	出路	到	智利	土壤	.

乌斯帕拉塔山口是通往智利境内的出口。

[ðɪs] [pæs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ɪn] [ðə; ði]

This **pass** **was** **nearly** **a** **mile** **higher** **than** **the** **Great** **St** **.** **Bernard** **in** **the**

这 经过 曾是 几乎 一个 英里 更高 比 这 伟大的 英石 . 伯纳德 在 这

[ælps] ,

Alps **,**

阿尔卑斯山 ,

这个山口比阿尔卑斯山的大圣伯纳德山口高出近一英里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新世界西班牙裔诸国(The Hispanic Nations of the New World)

[ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [nə'poʊliən] ['boʊnəˌpɑ:rt] [sʌtʃ] [rɪ'naʊn] .

the	crossing	of	which	gave	Napoleon	Bonaparte	such	renown	.
这	过境	的	哪个	给予	拿破仑	波拿巴	这样的	名声	.

正是这次渡河事件使拿破仑·波拿巴名扬四海。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][sæn]['mɑ:rtn] [hə:ld] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

On	the	12th	of	February	the	hosts	of	San	Martin	hurled	themselves	upon	the
在	这	12th	的	二月	这	主持人	的	圣	马丁	投掷	他们自己	之上	这

['rɔɪəlɪsts] [ɪn'trentʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv][ˌtʃækə'bju:koʊ][ænd; ənd]['ru:tɪd; raʊtɪd][ðem; ðəm] ['ʌtərli] .

royalists	entrenched	on	the	slopes	of	Chacabuco	and	routed	them	utterly	.
保皇党	根深蒂固的	在	这	连续下坡	的	查卡布科	和	路由	他们	完全地	.

2月12日，圣马丁的军队向盘踞在查卡布科山坡上的保皇党发起猛攻，彻底击溃了他们。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [pru:vd] [dɪ'saɪsɪv] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [ə'loʊn][bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	battle	proved	decisive	not	of	the	fortunes	of	Chile	alone	but	of	those	of
这	战斗	已证实	决定性	不是	的	这	财富	的	智利	独自的	但	的	那些	的

[ɔ:l] ['spænɪʃ] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

all	Spanish	South	America	.
全部	西班牙语	南	美国	.

这场战役不仅决定了智利的命运，也决定了整个西班牙南美洲的命运。

[æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv][pə'ru:]['leɪtər] [kən'fest] ,

As	a	viceroy	of	Peru	later	confessed	,
作为	一个	总督	的	秘鲁	之后	坦白	,

正如秘鲁总督后来所承认的那样，

" [ˌaɪ 'ti:] [mɑ:rkt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:d]

"	it	marked	the	moment	when	the	cause	of	Spain	in	the	Indies	began	to	recede
"	它	标记	这	片刻	什么时候	这	原因	的	西班牙	在	这	印第斯	开始	到	消退

.

:
.

“这标志着西班牙在印度的事业开始衰落的时刻。”

" [neɪmd] [su'pri:m] [də'rektər][baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˌsænti:'eigəu] ,

"	Named	supreme	director	by	the	people	of	Santiago	,
"	命名	最高	导演	经过	这	人们	的	圣地亚哥	,

“由圣地亚哥人民任命的最高领导人，

[oʊ'hɪgɪnz] [fɔ:t] ['vɪgərəsli] [ðoʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [hu:] ,

O'Higgins	fought	vigorously	though	ineffectually	to	drive	out	the	royalists	who	,
奥希金斯	战斗	大力	尽管	无效地	到	驾驶	出去	这	保皇党	WHO	,

[ˌri:ɪn'fɔ:rst] [frʌm; frəm][pə'ru:] ,

reinforced	from	Peru	,
加强型	从	秘鲁	,

奥希金斯奋力抵抗，但收效甚微，试图驱逐保皇党人，而保皇党人则得到了来自秘鲁的增援。

[held] [ðə; ði]['ri:dʒən] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

held	the	region	south	of	the	capital	.
握住	这	地区	南	的	这	首都	.

控制了首都以南的地区。

[ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [dɪd][nɑːt][dɪˈtɜːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [voʊt] [ˈteɪkən] [ˈʌndər] [ˈmɪlətəri]
That 那 **he** 他 **failed** 失败的 **did** 做过 **not** 不是 **deter** 阻止 **him** 他 **from** 从 **having** 拥有 **a** 一个 **vote** 投票 **taken** 已采取 **under** 在下面 **military** 军队
[ˈɔːspɪsɪz] ,
auspices 庇护 **,** ,

尽管失败了，但他并未阻止他要求在军方主持下进行投票。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɑːn] [ˈfebrueri] - , - , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈtʃɪli] [æn; ən]
on 在 **the** 这 **strength** 力量 **of** 的 **which** 哪个 **,** , **on** 在 **February** 二月 **12** - **,** , **1818** - **,** , **he** 他 **declared** 声明 **Chile** 智利 **an** 一个
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
independent 独立的 **nation** 国家 **,** ,

以此为依据，他于1818年2月12日宣布智利独立。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
the 这 **date** 日期 **of** 的 **the** 这 **proclamation** 公告 **being** 存在 **changed** 已更改 **to** 到 **the** 这 **1st** 1st **of** 的 **January** 一月 **,** ,

公告日期改为1月1日。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪrə] [koʊˈɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['entri]
so 所以 **as** 作为 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **inauguration** 就职典礼 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **era** 时代 **coincident** 巧合 **with** 和 **the** 这 **entry** 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
of 的 **the** 这 **new** 新的 **year** 年 **.** .

以便使新时代的开启与新年的到来相吻合。

[sæn] [ˈmɑːrtn] , [ˈmiːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [ˌriː,inˈfɔː,smənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk]
San 圣 **Martin** 马丁 **,** , **meanwhile** 同时 **,** , **had** 有 **been** 到过 **collecting** 收集 **reinforcements** 增援部队 **with** 和 **which** 哪个 **to** 到 **strike** 罢工
[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] .
the 这 **final** 最终的 **blow** 吹 **.** .

与此同时，圣马丁一直在集结援军，准备给予敌人最后一击。

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['maɪpoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] .
On 在 **the** 这 **5th** 5th **of** 的 **April** 四月 **,** , **the** 这 **Battle** 战斗 **of** 的 **Maipo** 迈波 **gave** 给予 **him** 他 **the** 这 **victory** 胜利 **he** 他 **desired** 想要的 **.** .

4月5日，迈波战役为他带来了梦寐以求的胜利。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd]
Except 除了 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **isolated** 孤立 **points** 积分 **to** 到 **the** 这 **southward** 向南 **,** , **the** 这 **power** 力量 **of** 的 **Spain** 西班牙 **had** 有
['fɔːlən] .
fallen 倒下 **.** .

除了南部一些孤立的地区外，西班牙的势力已经衰落。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [nəˈpoʊliən] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɔɪəlɪsts] [huː] [hæd; həd]
Until 直到 **the** 这 **fall** 落下 **of** 的 **Napoleon** 拿破仑 **in** 在 **1815** - **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **native** 本国的 **loyalists** 保皇党 **who** WHO **had** 有
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [dəˈmɪnjənz] .
supported 有 **the** 这 **cause** 原因 **of** 的 **the** 这 **mother** 母亲 **country** 国家 **in** 在 **the** 这 **Spanish** 西班牙语 **dominions** 领地 **.** .

在1815年拿破仑战败之前，西班牙殖民地中一直支持祖国事业的是当地的效忠派。

[ˌhens'fɔːrθ] , [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['dɪktɪtər] , [speɪn] [kʊd; kəd] [lʊk]

Henceforth	,	free	from	the	menace	of	the	European	dictator	,	Spain	could	look
今后	,	自由的	从	这	威胁	的	这	欧洲的	独裁者	,	西班牙	可以	看

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

to	her	affairs	in	America	,
到	她	事务	在	美国	,

从此摆脱了欧洲独裁者的威胁，西班牙可以专注于其在美洲的事务。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['jɪrz] [dɪ'spætʃt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	during	the	next	three	years	dispatched	twenty	-	five	thousand	men	to	bring
和	期间	这	下一个	三	年	已派出	二十	-	五	千	男人	到	带来

[ðə; ði] - [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .

the	eolonies	to	obedience	.
这	-	到	服从	.

在接下来的三年里，派遣了两万五千人去征服这些殖民地。

[ðiːz] ['soʊldʒərz][bɪ'gæn][ðer; ðər][tæsk][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

These	soldiers	began	their	task	in	the	northern	part	of	South	America	,
这些	士兵	开始	他们的	任务	在	这	北方	部分	的	南	美国	,

这些士兵从南美洲北部开始了他们的任务。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪn] ['feɪljər] .

and	there	they	ended	it	-	-	in	failure	.
和	那里	他们	结束	它	-	-	在	失败	.

事情就此结束——以失败告终。

[tuː; tə] [ðɪs] ['feɪljər] [ðə; ði] [dɪ'fekʃn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['rɔɪəlɪsts] [kən'trɪbjuːtɪd] ,

To	this	failure	the	defection	of	native	royalists	contributed	,
到	这	失败	这	叛逃	的	本国的	保皇党	贡献	,

本土保皇党人的倒戈也是造成这一失败的原因之一。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eiljəneitid][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [truːps]

for	they	were	alienated	not	so	much	by	the	presence	of	the	Spanish	troops
为了	他们	是	疏离的	不是	所以	很多	经过	这	在场	的	这	西班牙语	军队

[æz; əz][baɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] ['mɜːrsɪləs] [sɪ'verəti] [ðæt] [mɑːrkt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] .

as	by	the	often	merciless	severity	that	marked	their	conduct	.
作为	经过	这	经常	无情	严重性	那	标记	他们的	执行	.

因为他们疏远西班牙军队的，与其说是西班牙军队的存在，不如说是西班牙军队残酷无情的行为。

[ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ; [bʌt; bət]

The	atrocities	may	have	been	provoked	by	the	behavior	of	their	opponents	;	but
这	暴行	可能	有	到过	挑衅	经过	这	行为	的	他们的	对手	;	但

,

,

,

这些暴行或许是由其对手的行为挑衅而来；但是，

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] ['peitriəts] [geɪnd] [rɪ'kruːts] ['æftər] [iːtʃ] ['vɪktəri] .

be	this	as	it	may	,	the	patriots	gained	recruits	after	each	victory	.
是	这	作为	它	可能	,	这	爱国者	获得	新兵	后	每个	胜利	.

尽管如此，爱国者们每次胜利后都会招募新兵。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['pæbləu]

A	Spanish	army	of	more	than	ten	thousand	,	under	the	command	of	Pablo
一个	西班牙语	军队	的	更多的	比	十	千	,	在下面	这	命令	的	巴勃罗

[mɔ'riːljəj] ,

Morillo	,
莫里洛	,

一支由巴勃罗·莫里略指挥的超过一万人的西班牙军队，

[ə'raɪvd] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə][ɪn]['eɪprəl] , - .

arrived	**in**	**Venezuela**	**in**	**April**	**,**	**1815**	**.**
到达的	在	委内瑞拉	在	四月	,	-	.

1815年4月抵达委内瑞拉。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] ['relətɪvli] ['træŋkwɪl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [fʊl]

He	**found**	**the**	**province**	**relatively**	**tranquil**	**and**	**even**	**disposed**	**to**	**welcome**	**the**	**full**
他	成立	这	省	相对地	宁静	和	甚至	处置	到	欢迎	这	满的

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['gʌvərnmənt] .

restoration	**of**	**royal**	**government**	**.**
恢复	的	皇家	政府	.

他认为该省相对平静，甚至愿意欢迎王室政府的全面恢复。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [mɔ'riːljəj] [seɪld]

Leaving	**a**	**garrison**	**sufficient**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**military**	**occupation**	**,**	**Morillo**	**sailed**
离开	一个	驻军	充足的	为了	这	目的	的	军队	职业	,	莫里洛	航行

[fɔːr; fər][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː] ,

for	**Cartagena**	**,**
为了	卡塔赫纳	,

莫里略留下一支足以进行军事占领的驻军，然后启程前往卡塔赫纳。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [nuː] [grə'nɑːdə] .

the	**key**	**to**	**New**	**Granada**	**.**
这	钥匙	到	新的	格拉纳达	.

新格拉纳达的钥匙。

[bi'sidʒd] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

Besieged	**by**	**land**	**and**	**sea**	**,**
被围困	经过	土地	和	海	,

被陆地和海洋包围，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ]

the	**inhabitants**	**of**	**the**	**town**	**maintained**	**for**	**upwards**	**of**	**three**	**months**	**a**
这	居民	的	这	镇	维持	为了	向上	的	三	几个月	一个

[rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] ,

resistance	**which**	**,**
反抗	哪个	,

该镇居民进行了长达三个多月的抵抗，

[ɪn][ɪts]['heroʊɪzəm] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] ,

in	**its**	**heroism**	**,**	**privation**	**,**	**and**	**sacrifice**	**,**
在	它是	英雄主义	,	匮乏	,	和	牺牲	,

在其英勇、艰辛和牺牲中，

[ri'kɔːld] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði]

recalled	**the**	**memorable**	**defense**	**of**	**Saragossa**	**in**	**the**	**mother**	**country**	**against**	**the**
召回	这	难忘	防御	的	萨拉戈萨	在	这	母亲	国家	反对	这

[frentʃ] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

French	**seven**	**years**	**before**	**.**
法语	七	年	前	.

回想起七年前祖国萨拉戈萨抵御法国入侵的那场令人难忘的保卫战。

[wɪð; wɪθ][ˌkɑːtə'dʒiːnə; kɑːtɑ'heinɑː]['teɪkən] , ['regjuləz] [ænd; ənd] ['lɔɪəlɪsts] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ðə; ði]

With	**Cartagena**	**taken**	**,**	**regulars**	**and**	**loyalists**	**united**	**to**	**stamp**	**out**	**the**
和	卡塔赫纳	已采取	,	常客	和	保皇党	团结的	到	邮票	出去	这

[rɪ'beljən] ['elsˌwer] .

rebellion	**elsewhere**	**.**
叛乱	别处	.

攻占卡塔赫纳后，正规军和效忠派联合起来镇压其他地方的叛乱。

[æt; ət] - , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
At Bogoth , in particular ,
在 - , 在 特别的 ,

尤其是在波哥特，

[ðə; ði] [nu:] ['spænɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] [ɪn'stɔ:ld] [baɪ][mɔ'ri:ljəj] [weɪdʒd] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɔ:r][ɑ:n][ɔ:l] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]
the new Spanish viceroy installed by Morillo waged a savage war on all suspected of
这 新的 西班牙语 总督 已安装 经过 莫里洛 发动 一个 野蛮的 战争 在 全部 怀疑 的
['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['peɪtrɪət] [kɔ:z] .
aiding the patriot cause .
协助 这 爱国者 原因 .

莫里略任命的新西班牙总督对所有被怀疑帮助爱国者事业的人发动了残酷的战争。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sper] ['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
He did not spare even women , and one of his victims was a young
他 做过 不是 空闲的 甚至 女性 , 和 一 的 他的 受害者 曾是 一个 年轻的
['heroʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

他甚至对女性也不放过，其中一名受害者是一位年轻的女英雄。

- - [baɪ] [neɪm] .
Policarpa Salavarrieta by name .
- - 经过 姓名 .

波利卡帕·萨拉瓦里塔（Policapa Salavarrieta）。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][wɜ:r; wər]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ,
Though for her execution three thousand soldiers were detailed ,
尽管 为了 她 执行 三 千 士兵 是 详细的 ,

虽然出动了三千名士兵执行她的死刑，

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˌʌn'terˌəˌfaɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [du:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstli] [bɪ'si:tʃɪŋ] [ðə; ði]
the girl was unterrified by her doom and was earnestly beseeching the
这 女孩 曾是 毫不畏惧 经过 她 厄运 和 曾是 切实 恳求 这
['lɔɪəlɪsts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][tɜ:rn][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri]
loyalists among them to turn their arms against the enemies of their country
保皇党 之中 他们 到 转动 他们的 武器 反对 这 敌人 的 他们的 国家
[wen] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [stretʃt] [hɜ:r; hər] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
when a volley stretched her lifeless on the ground .
什么时候 一个 截击 拉伸 她 无生命 在 这 地面 .

女孩并不畏惧自己的厄运，她恳切地请求他们当中的忠诚者拿起武器对抗国家的敌人，这时一轮齐射将她击倒在地，她已无生命迹象。

['mi:nwaɪl] ['boʊləvɑ:r][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] , [ɪn] ['heɪti] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['aɪlənd][ʌv; əv]
Meanwhile Bolivar had been fitting out , in Haiti and in the Dutch island of
同时 玻利瓦尔 有 到过 配件 出去 , 在 海地 和 在 这 荷兰语 岛 的
['kjʊrəsoʊ] ,
Curacao ,
库拉索 ,

与此同时，玻利瓦尔一直在海地和荷属库拉索岛进行装备准备工作。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'nu:] [ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ˌvenə'zweɪlə] .
an expedition to take up anew the work of freeing Venezuela .
一个 远征 到 拿 向上 重新 这 工作 的 释放 委内瑞拉 .

一支旨在重新开展解放委内瑞拉工作的远征队。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ['lændɪd] [ɪn] [meɪ] , - ,
Hardly had the Liberator landed in May , 1816 ,
几乎 有 这 救星 登陆 在 可能 , - ,

1816年5月，“解放者”号刚一登陆，

[wen] [dɪ'sɛnʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] ['frʌstreɪtɪd] ['eni] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

when	dissensions	with	his	fellow	officers	frustrated	any	prospect	of	success	.
什么时候	分歧	和	他的	同伴	警官	沮丧的	任何	前景	的	成功	.

当与同僚的分歧阻碍了任何成功的希望时。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['heɪti] .

Indeed	they	obliged	him	to	seek	refuge	once	more	in	Haiti	.
的确	他们	有义务	他	到	寻找	避难所	一次	更多的	在	海地	.

事实上，他们迫使他再次前往海地寻求庇护。

[ɪ'ventʃuəli] , [haʊ'evər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrɪət] ['lidər] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ,

Eventually	,	however	,	most	of	the	patriot	leaders	became	convinced	that	,
最终	,	然而	,	最多	的	这	爱国者	领导人	成为	确信	那	,

然而，最终大多数爱国领袖都确信：

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

if	they	were	to	entertain	a	hope	of	success	,
如果	他们	是	到	招待	一个	希望	的	成功	,

如果他们还抱有成功的希望，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə]['boʊləvɑːr][æz; əz] [su'priːm] [kə'mændər] .

they	must	entrust	their	fortunes	to	Bolivar	as	supreme	commander	.
他们	必须	委托	他们的	财富	到	玻利瓦尔	作为	最高	指挥官	.

他们必须将自己的命运托付给最高统帅玻利瓦尔。

[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Their	chances	of	success	were	increased	furthermore	by	the	support	of	the
他们的	机会	的	成功	是	增加	此外	经过	这	支持	的	这

[læ'neərəʊ; lj-] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

llaneros	who	had	been	won	over	to	the	cause	of	independence	.
利亚内罗斯	WHO	有	到过	韩元	超过	到	这	原因	的	独立	.

利亚内罗人被争取到独立事业的支持，进一步增加了他们成功的机会。

['ʌndər] [ðer; ðər] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['tʃiːftən] , [hoʊ'zeɪ][æn'toʊnioʊ][paɪ'ɛz] ,

Under	their	redoubtable	chieftain	,	Jose	Antonio	Paez	,
在下面	他们的	令人敬畏的	头目	,	何塞	安东尼奥	帕埃斯	,

在他们令人敬畏的首领何塞·安东尼奥·帕埃斯的领导下，

[ðiːz] [fɪrs] [ænd; ənd] ['ruːθləs] ['hɔːsmən] [pər'fɔːrmd] ['meni] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv]['vælər][ɪn][ðə; ði]

these	fierce	and	ruthless	horsemen	performed	many	a	feat	of	valor	in	the
这些	凶猛的	和	无情	骑兵	执行	许多	一个	特技	的	勇气	在	这

[kæm'peinz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

campaigns	which	followed	.
竞选活动	哪个	随后	.

这些凶猛残暴的骑兵在随后的战役中立下了无数英勇事迹。

[wʌns] [ə'gen] [ɑːn] [ˌvenə'zweɪlən] [sɔɪl] ,

Once	again	on	Venezuelan	soil	,
一次	再次	在	委内瑞拉	土壤	,

再次踏上委内瑞拉的土地，

['boʊləvɑːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][træns'fɜːr][hɪz; ɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Bolivar	determined	to	transfer	his	operations	to	the	eastern	part	of	the
玻利瓦尔	决定	到	转移	他的	运营	到	这	东	部分	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

玻利瓦尔决定将他的军事行动转移到该国东部地区。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['betər] [strə'tiːdʒɪk] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ə'baʊt]

which	seemed	to	offer	better	strategic	advantages	than	the	region	about
哪个	似乎	到	提供	更好的	战略	优势	比	这	地区	关于

[kə'rɑːkəs; kə'rækəs] .

Caracas	.
加拉加斯	.

与加拉加斯周边地区相比，该地区似乎具有更好的战略优势。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

But	even	here	the	jealousy	of	his	officers	,	the	insubordination	of	the	free
但	甚至	这里	这	妒忌	的	他的	警官	,	这	不服从	的	这	自由的

[læns] ,

lances	,
长矛	,

但即便在这里，军官们的嫉妒，自由佣兵的不服从，依然存在。

[ðə; ði] ['stʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] - - [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]

the	stubborn	resistance	of	the	loyalists	-	-	upheld	by	the	wealthy	and
这	固执的	反抗	的	这	保皇党	-	-	维持	经过	这	富裕	和

[kən'sɜːrvətɪv] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv][mɔ'riːljə] ,

conservative	classes	and	the	able	generalship	of	Morillo	,
保守的	课程	和	这	有能力的	将军	的	莫里洛	,

保皇党人的顽强抵抗——得到了富裕保守阶层的支持，以及莫里洛将军的卓越指挥——

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [nuː] [grə'nɑːdə] - - [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ɔːl]

who	had	returned	from	New	Granada	-	-	made	the	situation	of	the	Liberator	all
WHO	有	返回	从	新的	格拉纳达	-	-	制成	这	情况	的	这	救星	全部

[θruː] - [ænd; ənd] - [ɪk'striːmli] [prɪ'keriəs] .

through	1817	and	1818	extremely	precarious	.
通过	-	和	-	极其	岌岌可危	.

从新格拉纳达返回的人——使得解放者号在整个 1817 年和 1818 年的处境极其危险。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['fɔːtʃənz] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['streŋθnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] .

Happily	for	his	fading	fortunes	,	his	hands	were	strengthened	from	abroad	.
快乐地	为了	他的	褪色	财富	,	他的	双手	是	加强	从	国外	.

幸运的是，在他家境日渐衰落之际，来自国外的援助增强了他的实力。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənsi] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	United	States	had	recognized	the	belligerency	of	several	of	the
这	团结的	各州	有	认可	这	好战性	的	一些	的	这

[ˌrevə'luːʃəneri] ['gʌvərnmənts] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ˌdɪplə'mætɪk]['ɛɪdʒənts][tuː; tə]

revolutionary	governments	in	South	America	and	had	sent	diplomatic	agents	to
革命性的	政府	在	南	美国	和	有	发送	外交	代理人	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

美国已经承认南美洲几个革命政府的交战性质，并向它们派遣了外交使节。

[greɪt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] [blɑːkt] ['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd][ˌviːˌaɪ'aɪ][tuː; tə] [əb'teɪn] [help]

Great	Britain	had	blocked	every	attempt	of	Ferdinand	VII	to	obtain	help
伟大的	英国	有	已屏蔽	每一个	试图	的	费迪南德	七	到	获得	帮助

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] [ɪn] [ˌriː'kɑːŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] .

from	the	Holy	Alliance	in	reconquering	his	dominions	.
从	这	圣	联盟	在	重新征服	他的	领地	.

英国阻止了斐迪南七世向神圣同盟寻求帮助以收复其领土的每一次尝试。

[ænd; ənd][ˈfəːdəˌnænd][hæd; həd] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈduːɪŋ] [baɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]

And	Ferdinand	had	contributed	to	his	own	undoing	by	failing	to	heed	the
和	费迪南德	有	贡献	到	他的	自己的	撤销	经过	失败	到	注意	这

[ˈɜːrdʒənt] [riˈkwests] [ʌv; əv][mɔˈriːljə][fɔːr; fər] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdwindlɪŋ] [ræŋks] .

urgent	requests	of	Morillo	for	reinforcements	to	fill	his	dwindling	ranks	.
紧迫的	请求	的	莫里洛	为了	增援部队	到	充满	他的	逐渐减少	排名	.

费迪南德未能听从莫里洛的紧急请求，增援部队以填补其不断减少的兵力，这最终导致了他的失败。

[mɔːr] [dɪˈsaɪsɪv] [stɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrɪtɪʃ] , [ˈaɪrɪʃ] , [frentʃ] ,

More	decisive	still	were	the	services	of	some	five	thousand	British	,	Irish	,	French	,
更多的	决定性	仍然	是	这	服务	的	一些	五	千	英国	,	爱尔兰	,	法语	,

[ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [ˌvɔlən'tiəz] ,

and	German	volunteers	,
和	德语	志愿者	,

更为关键的是约五千名英国、爱尔兰、法国和德国志愿者的贡献。

[huː] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈmeɪnsteɪ] [ʌv; əv]['boʊləvɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leftenənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər]

who	were	often	the	mainstay	of	Bolivar	and	his	lieutenants	during	the	later
WHO	是	经常	这	支柱	的	玻利瓦尔	和	他的	中尉	期间	这	之后

['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

phases	of	the	struggle	,
阶段	的	这	斗争	,

在斗争后期，他们往往是玻利瓦尔及其副手的中坚力量。

[bəuθ][ɪn][ˌvenəˈzweɪlə][ænd; ənd] ['elsˌwer] .

both	in	Venezuela	and	elsewhere	.
两个都	在	委内瑞拉	和	别处	.

在委内瑞拉和其他地方都是如此。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

For	some	time	the	Liberator	had	been	evolving	a	plan	of	attack	upon	the
为了	一些	时间	这	救星	有	到过	演变	一个	计划	的	攻击	之上	这

['rɔɪəlɪsts] [ɪn] [nuː] [grə'nɑːdə] ,

royalists	in	New	Granada	,
保皇党	在	新的	格拉纳达	,

解放者号一段时间以来一直在制定进攻新格拉纳达保皇党的计划。

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fensɪv] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [sæn]['mɑːrtn][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['tʃɪli] .

similar	to	the	offensive	campaign	which	San	Martin	had	conducted	in	Chile	.
相似的	到	这	进攻	活动	哪个	圣	马丁	有	实施	在	智利	.

与圣马丁在智利开展的进攻性战役类似。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] , [wʌns] [ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [bɪn]

More	than	that	,	he	had	conceived	the	idea	,	once	independence	had	been
更多的	比	那	,	他	有	构思	这	主意	,	一次	独立	有	到过

[ə'teɪnd] ,

attained	,
已达到	,

不仅如此，他还构想了在获得独立之后要做的事情。

[ʌv; əv][ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [wɪð; wɪθ][ˌvenəˈzweɪlə]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

of	uniting	the	western	part	of	the	viceroyalty	with	Venezuela	into	a	single
的	联合	这	西	部分	的	这	总督府	和	委内瑞拉	进入	一个	单身的

[rɪ'pʌblɪk] .

republic	.
共和国	.

将总督辖区西部与委内瑞拉合并为一个共和国。

[ðə; ði] ['lætər] [plæn][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [ə'sembld] [æt; ət] [ˌæŋgə'stʊrə] [ɪn]

The	latter	plan	he	laid	down	before	a	Congress	which	assembled	at	Angostura	in
这	后者	计划	他	铺设	向下	前	一个	国会	哪个	组装	在	安格斯图拉	在

['februeri] , - ,

February	,	1819	,
二月	,	-	,

后一项计划是他于1819年2月在安戈斯图拉召开的大会上提出的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːmptli] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['vestɪd] [hɪm; ɪm]

and	which	promptly	chose	him	President	of	the	republic	and	vested	him
和	哪个	及时	选择	他	总统	的	这	共和国	和	既得权益	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['dɪktɛɪtər] .

with	the	powers	of	dictator	.
和	这	权力	的	独裁者	.

于是，该党立即选举他为共和国总统，并赋予他独裁权力。

[ɪn][dʒuːn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [men] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['perələs] ['dʒɜːrni] ['oʊvər]

In	June	,	at	the	head	of	2100	men	,	he	started	on	his	perilous	journey	over
在	六月	,	在	这	头	的	-	男人	,	他	开始	在	他的	危险的	旅行	超过

[ðə; ði] ['ændiːz] .

the	Andes	.
这	安第斯山脉	.

6月，他率领2100人开始了穿越安第斯山脉的危险旅程。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['paːsiz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [bliːk] [plæ'toʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːrmi] ['strʌgld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Up	through	the	passes	and	across	bleak	plateaus	the	little	army	struggled	till	it
向上	通过	这	通过	和	穿过	苍凉	高原	这	小的	军队	挣扎	直到	它

[riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt][ʌv; əv][ˌbɔɪə'kɑː] ,

reached	the	banks	of	the	rivulet	of	Boyaca	,
达到	这	银行	的	这	溪流	的	博亚卡	,

这支小部队艰难地翻越山口，穿过荒凉的高原，最终抵达了博亚卡河岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [nuː] [grə'nɑːdə] .

in	the	very	heart	of	New	Granada	.
在	这	非常	心	的	新的	格拉纳达	.

位于新格拉纳达的中心地带。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Here	,	on	the	7th	of	August	,
这里	,	在	这	7th	的	八月	,

8月7日，在此，

['boʊləvɑːr] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['fɔːrsɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'fiːt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['deθˌbloʊ]

Bolivar	inflicted	on	the	royalist	forces	a	tremendous	defeat	that	gave	the	deathblow
玻利瓦尔	造成的	在	这	保皇党	力量	一个	巨大的	击败	那	给予	这	致命一击

[tuː; tə][ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] ['nɔːrðərn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

to	the	domination	of	Spain	in	northern	South	America	.
到	这	统治	的	西班牙	在	北方	南	美国	.

玻利瓦尔给予保皇党军队沉重打击，彻底终结了西班牙在南美洲北部的统治。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌæŋgə'stʊrə] ,

On	his	triumphal	return	to	Angostura	,
在	他的	凯旋的	返回	到	安格斯图拉	,

在他凯旋返回安格斯图拉之际，

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['signəlaizd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [æn; ən]

the	Congress	signalized	the	victory	by	declaring	the	whole	of	the	viceroyalty	an
这	国会	信号	这	胜利	经过	声明	这	所有的	的	这	总督府	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] " [ænd; ənd] [tʃoʊz]

independent	state	under	the	name	of	the	"	Republic	of	Colombia	"	and	chose
独立的	状态	在下面	这	姓名	的	这	"	共和国	的	哥伦比亚	"	和	选择

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [æz; əz][ɪts] [prə'vɪʒən(ə)l] ['prezɪdənt] .

the	Liberator	as	its	provisional	President	.
这	救星	作为	它是	临时	总统	.

国会宣布整个总督辖区为独立国家，名为“哥伦比亚共和国”，并选举解放者为临时总统，以此宣告胜利。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Two	years	later	,
二	年	之后	,

两年后，

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [baɪ]

a	fundamental	law	it	had	adopted	was	ratified	with	certain	changes	by
一个	基本的	法律	它	有	已采用	曾是	已批准	和	肯定	变化	经过

[ə'nʌðər] ['kɑːŋgrəs] [ə'sembld] [æt; ət][rəu'sɑːrjəu][diː]['kjuːkjʊtə] ,

another	Congress	assembled	at	Rosario	de	Cucuta	,
其他	国会	组装	在	罗萨里奥	德	库库塔	,

它通过的一项基本法经在罗萨里奥·德·库库塔召开的另一届国会修改后予以批准。

[ænd; ənd]['boʊləvɑːr][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɜːrmənənt] ['prezɪdənt] .

and	Bolivar	was	made	permanent	President	.
和	玻利瓦尔	曾是	制成	永恒的	总统	.

玻利瓦尔被任命为永久总统。

['saʊθwərd] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [leɪ] [ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv][pə'ruː] , [ðə; ði]['oʊldɪst] , [rɪtʃɪst] ,

Southward	of	Colombia	lay	the	viceroyalty	of	Peru	,	the	oldest	,	richest	,
向南	的	哥伦比亚	躺	这	总督府	的	秘鲁	,	这	最老	,	最富有的	,

哥伦比亚南部是秘鲁总督辖区，它是最古老、最富有的地区。

[ænd; ənd][moʊst] [kən'sɜːrvətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['spænɪʃ] [də'mɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

and	most	conservative	of	the	larger	Spanish	dominions	on	the	continent	.
和	最多	保守的	的	这	更大的	西班牙语	领地	在	这	大陆	.

也是西班牙在欧洲大陆上较大的几个领地中最保守的。

[ɪn'tækt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,

Intact	,	except	for	the	loss	of	Chile	,
完好无损的	,	除了	为了	这	损失	的	智利	,

除了失去智利之外，其他部分完好无损。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [faʊnd] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['stretʃɪŋ] [ɪts] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːvənsəz]

it	had	found	territorial	compensation	by	stretching	its	power	over	the	provinces
它	有	成立	领土	赔偿	经过	伸展	它是	力量	超过	这	省份

[ʌv; əv] ['kiːtoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrkəs] ,

of	Quito	and	Charcas	,
的	基多	和	查尔卡斯	,

它通过将势力范围扩展到基多省和查尔卡斯省，获得了领土补偿。

[ðə; ði][wʌn] [rentʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] [nuː] [grə'nɑːdə] ,

the	one	wrenched	off	from	the	former	New	Granada	,
这	一	扭动	离开	从	这	以前的	新的	格拉纳达	,

从原新格拉纳达号上拆下来的那艘，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɑː]['plɑːtɑː] .

the	other	torn	away	from	what	had	been	La	Plata	.
这	其他	撕裂	离开	从	什么	有	到过	拉	普拉塔	.

另一部分则从原先的拉普拉塔地区被撕裂开来。

[prɪ'dɑːmɪnəntli] ['rɔɪəlɪst] [ɪn] ['sentɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wedʒ] [θrʌst] [ɪn] [bɪ'twiːn]

Predominantly	**royalist**	**in**	**sentiment**	**,**	**it**	**was**	**like**	**a**	**huge**	**wedge**	**thrust**	**in**	**between**
主要	保皇党	在	情绪	,	它	曾是	喜欢	一个	巨大的	楔	推力	在	之间

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] ['eriəz] .

the	**two**	**independent**	**areas**	**.**
这	二	独立的	区域	.

它主要持保皇派立场，就像一把巨大的楔子，楔入两个独立的地区之间。

[baɪ] [ðʌs] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

By	**thus**	**cutting**	**off**	**the**	**patriots**	**of**	**the**	**north**	**from**	**their**	**comrades**	**in**	**the**	**south**	**,**
经过	因此	切割	离开	这	爱国者	的	这	北	从	他们的	同志们	在	这	南	,

这样一来，就切断了北方爱国者与南方同志之间的联系。

[ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [bəuθ][wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] .

it	**threatened**	**both**	**with**	**destruction**	**of**	**their**	**liberty**	**.**
它	威胁	两个都	和	破坏	的	他们的	自由	.

它威胁到他们的自由。

[ə'gen] ['fɔːrtʃən] [ˌɪntə'viːnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ðɪs] [taɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [speɪn] [ɪt'self] .

Again	**fortune**	**intervened**	**from**	**abroad**	**,**	**this**	**time**	**directly**	**from**	**Spain**	**itself**	**.**
再次	财富	介入	从	国外	,	这	时间	直接地	从	西班牙	本身	.

好运再次从国外降临，这次直接来自西班牙。

['fəːdəˌnænd][ˌviːˌaɪ'aɪ] , [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [æt; ət]

Ferdinand	**VII**	**,**	**who**	**had**	**gathered**	**an**	**army**	**of**	**twenty**	**thousand**	**men**	**at**
费迪南德	七	,	WHO	有	聚集	一个	军队	的	二十	千	男人	在

[kə'diːz] ,

Cadiz	**,**
加的斯	,

费迪南七世在加的斯集结了两万大军，

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wen] [ɪn]['dʒænjueri] ,

was	**ready**	**to**	**deliver**	**a**	**crushing**	**blow**	**at**	**the**	**colonies**	**when**	**in**	**January**	**,**
曾是	准备好	到	递送	一个	压碎	吹	在	这	殖民地	什么时候	在	一月	,

1月份，正准备对殖民地给予沉重打击时，

- , [ə; eɪ]['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [truːps] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn'taɪərli]

1890	**,**	**a**	**mutiny**	**among**	**the**	**troops**	**and**	**revolution**	**throughout**	**the**	**country**	**entirely**
-	,	一个	兵变	之中	这	军队	和	革命	自始至终	这	国家	完全

['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði][plæn] .

frustrated	**the**	**plan**	**.**
沮丧的	这	计划	.

1890 年，军队哗变和全国革命彻底挫败了这一计划。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [riˈækʃəneri] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

But	**although**	**that**	**reactionary**	**monarch**	**was**	**compelled**	**to**	**accept**	**the**	**Constitution**
但	虽然	那	反动	君主	曾是	被迫	到	接受	这	宪法

[ʌv; əv] - ,

of	**1819**	**,**
的	-	,

尽管那位反动君主被迫接受了1819年宪法，

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['lɪbərəlz] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ɪn] [ə'merɪkə]

the	**Spanish**	**liberals**	**were**	**unwilling**	**to**	**concede**	**to**	**their**	**fellows**	**in**	**America**
这	西班牙语	自由派	是	不情愿	到	承认	到	他们的	伙伴们	在	美国

['eniθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtes] .

anything	**more**	**substantial**	**than**	**representation**	**in**	**the**	**Cortes**	**.**
任何事物	更多的	重大的	比	表示	在	这	科尔特斯	.

西班牙自由派人士不愿向美洲同胞做出任何比在西班牙议会中拥有代表权更实质性的让步。

[ˌɪndɪ'pendəns] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] .
Independence they would not tolerate .
独立 他们 会 不是 容忍 .

他们绝不会容忍独立。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ɪts] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
the example of the mother country in arms against its King in the name of liberty
这 例子 的 这 母亲 国家 在 武器 反对 它是 国王 在 这 姓名 的 自由
[kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [gɪv] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ˌoʊvər'siː]
could not fail to give heart to the cause of liberation in the provinces oversea
可以 不是 失败 到 给 心 到 这 原因 的 解放 在 这 省份 海外
[ænd; ənd][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ɪts] [ə'tʃiːvmənt] .
and to hasten its achievement .
和 到 趋 它是 成就 .

祖国为了自由而拿起武器反抗国王的例子，必然会鼓舞海外各省的解放事业，并加速解放的实现。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['efərts] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peitriəts] [ɪn]
The first important efforts to profit by this situation were made by the patriots in
这 第一的 重要的 努力 到 利润 经过 这 情况 是 制成 经过 这 爱国者 在
['tʃɪli] .
Chile .
智利 .

最早试图利用这种情况获利的是智利的爱国者们。

[bəuθ][sæn]['mɑːrtn][ænd; ənd] [oʊ'hɪgɪnz] [hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [tuː; tə]
Both San Martin and O'Higgins had perceived that the only effective way to
两个都 圣 马丁 和 奥希金斯 有 感知 那 这 仅有的 有效的 方式 到
[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði][pə'ruːviən] [wedʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃɪz] [baɪ] [siː] .
eliminate the Peruvian wedge was to gain control of its approaches by sea .
排除 这 秘鲁 楔 曾是 到 获得 控制 的 它是 方法 经过 海 .

圣马丁和奥希金斯都认为，消除秘鲁楔形效应的唯一有效方法是控制其海上通道。

[ðə; ði] ['tʃɪliːənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌn] [sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ðə; ði]['faɪəri]
The Chileans had already won some success in this direction when the fiery
这 智利人 有 已经 韩元 一些 成功 在 这 方向 什么时候 这 火热
[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [skɑːtʃ] ['seɪlər] ,
and imperious Scotch sailor ,
和 专横 苏格兰威士忌 水手 ,

智利人在这方面已经取得了一些成功，当时那位脾气火爆、专横跋扈的苏格兰水手.....

['tɔməs] ['kɑːkrən] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dʌnˌdɑːld] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
Thomas Cochrane , Earl of Dundonald , appeared on the scene and offered to
托马斯 科克伦 , 伯爵 的 邓多纳尔 , 出现 在 这 场景 和 提供 到
['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['neɪvi] .
organize a navy .
组织 一个 海军 .

邓多纳尔伯爵托马斯·科克伦出现，并提出组建海军。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
At length a squadron was put under his command .
在 长度 一个 中队 曾是 放 在下面 他的 命令 .

最终，一个中队被置于他的指挥之下。

[wɪð; wɪθ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrtn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][set]

With	upwards	of	four	thousand	troops	in	charge	of	San	Martin	the	expedition	set
和	向上	的	四	千	军队	在	收费	的	圣	马丁	这	远征	放

[seɪl][fɔːr; fər][pə'ruː] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

sail	for	Peru	late	in	August	,	1820	.
帆	为了	秘鲁	晚的	在	八月	,	-	.

1820 年 8 月下旬，由四千多名士兵组成的圣马丁远征队启程前往秘鲁。

[waɪl] ['kɑːkrən] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [blɑː'keɪd] ,

While	Cochrane	busied	himself	in	destroying	the	Spanish	blockade	,
尽管	科克伦	忙碌	他自己	在	摧毁	这	西班牙语	封锁	,

当科克伦忙于摧毁西班牙的封锁线时，

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ɪn][ɑːrmz] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [geɪts] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

his	comrade	in	arms	marched	up	to	the	very	gates	of	Lima	,	the	capital	,
他的	同志	在	武器	行军	向上	到	这	非常	大门	的	利马	,	这	首都	,

他的战友一路挺进首都利马的城门，

[ænd; ənd] ['evriwer] [ə'raʊzd] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

and	everywhere	aroused	enthusiasm	for	emancipation	.
和	到处	被唤醒	热情	为了	解放	.

并在各地激起了人们对解放的热情。

[wen] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][ə; eɪ]

When	negotiations	,	which	had	been	begun	by	the	viceroy	and	continued	by	a
什么时候	谈判	,	哪个	有	到过	开始	经过	这	总督	和	持续	经过	一个

['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃənər] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

special	commissioner	from	Spain	,
特别的	专员	从	西班牙	,

谈判由总督发起，后由西班牙的一位特派专员继续进行。

[feɪld] [tuː; tə] [swɜːrv] [ðə; ði]['peɪtriət] ['liːdər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

failed	to	swerve	the	patriot	leader	from	his	demand	for	a	recognition	of
失败的	到	急转弯	这	爱国者	领导者	从	他的	要求	为了	一个	认出	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

未能改变这位爱国领袖要求承认独立的诉求。

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	royalists	decided	to	evacuate	the	town	and	to	withdraw	into	the
这	保皇党	决定	到	撤离	这	镇	和	到	提取	进入	这

['maʊntənəs] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

mountainous	region	of	the	interior	.
多山	地区	的	这	内部的	.

保皇党决定撤离城镇，退守内陆山区。

[sæn]['mɑːrtn] , [ˌðerə'pɑːn] ,

San	Martin	,	thereupon	,
圣	马丁	,	于是	,

于是，圣马丁

['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmənd]

entered	the	capital	at	the	head	of	his	army	of	liberation	and	summoned
进入	这	首都	在	这	头	的	他的	军队	的	解放	和	被召唤

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'tɜːrmɪn] [fɔːr; fər]

the	inhabitants	to	a	town	meeting	at	which	they	might	determine	for
这	居民	到	一个	镇	会议	在	哪个	他们	可能	决定	为了

[ðəm'selvz] [wʌt] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] .

themselves	what	action	should	be	taken	.
他们自己	什么	行动	应该	是	已采取	.

他率领解放军进入首都，召集居民召开市民大会，让他们自行决定应该采取什么行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [fɔ:r'si:n] .

The	result	was	easily	foreseen	.
这	结果	曾是	容易地	预见	.

结果很容易预料。

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - , [pə'ru:][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

On	July	28	,	1821	,	Peru	was	declared	independent	,
在	七月	-	,	-	,	秘鲁	曾是	声明	独立的	,

1821年7月28日，秘鲁宣布独立。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][sæn]['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [kə'mænd] ['ʌndər]

and	a	few	days	later	San	Martin	was	invested	with	supreme	command	under
和	一个	很少	天	之后	圣	马丁	曾是	投资	和	最高	命令	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [prə'tektər] .

the	title	of	"	Protector	.
这	标题	的	"	保护者	.

几天后，圣马丁被授予最高指挥权，头衔为“保护者”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [prə'tektər] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

"	But	the	triumph	of	the	new	Protector	did	not	last	long	.
"	但	这	胜利	的	这	新的	保护者	做过	不是	最后的	长的	.

但新保护者的胜利并没有持续多久。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts]

For	some	reason	he	failed	to	understand	that	the	withdrawal	of	the	royalists
为了	一些	原因	他	失败的	到	理解	那	这	退出	的	这	保皇党

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][strə'ti:dʒɪk] [rɪ'tri:t] [ðæt] [meɪd]

from	the	neighborhood	of	the	coast	was	merely	a	strategic	retreat	that	made
从	这	邻里	的	这	海岸	曾是	仅仅	一个	战略	撤退	那	制成

[ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['empti] [pər'fɔ:rməns] .

the	occupation	of	the	capital	a	more	or	less	empty	performance	.
这	职业	的	这	首都	一个	更多的	或者	较少的	空的	表现	.

不知何故，他未能理解保皇党从沿海地区撤退仅仅是一次战略撤退，使得占领首都变成了一场或多或少空洞的表演。

[ðɪs] ['blʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər] ['mɪsˌhæps] [pru:vd] ['destɪnd] [tu:; tə] [blaɪt] [hɪz; ɪz]

This	blunder	and	a	variety	of	other	mishaps	proved	destined	to	blight	his
这	错误	和	一个	种类	的	其他	事故	已证实	注定	到	枯萎病	他的

['mɪlətəri] [kə'rɪr] .

military	career	.
军队	职业	.

这次失误以及其他一系列意外注定会毁掉他的军旅生涯。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]

Unfortunate	in	the	choice	of	his	subordinates	and	unable	to	retain	their
不幸	在	这	选择	的	他的	下属	和	无法	到	保持	他们的

['kɑ:nfɪdəns] ;

confidence	;
信心	;

选拔下属失误，无法赢得下属的信任；

[ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'lu:ʃn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] ; [ə'bændənd] [baɪ] ['kɑ:krən] ,

accused	of	irresolution	and	even	of	cowardice	;	abandoned	by	Cochrane	,
被告	的	分辨率不足	和	甚至	的	怯懦	;	弃	经过	科克伦	,

被指责优柔寡断甚至懦弱；被科克伦抛弃，

[hu:] [seɪld] [ɔ:f][tu:; tə] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['strændɪd] ;

who	sailed	off	to	Chile	and	left	the	army	stranded	;
WHO	航行	离开	到	智利	和	左边	这	军队	搁浅	;

他扬帆前往智利，留下军队滞留；

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]
incapable **of** **restraining** **his** **soldiers** **from** **indulgence** **in** **the** **pleasures** **of**
无法 的 限制 他的 士兵 从 放纵 在 这 快乐 的
['li:mə; 'laɪmə] ; [naʊ] [sɪ'vɪr] ,
Lima **;** **now** **severe** **,**
利马 ; 现在 严重 ,

无法阻止士兵们沉溺于利马的享乐；如今严厉起来，

[naʊ] [læks][ɪn][æn; ən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðæt] ['eiljəneitid][ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪnflu'enʃ(ə)l] [klæs] ,
now **lax** **in** **an** **administration** **that** **alienated** **the** **sympathies** **of** **the** **influential** **class** **,**
现在 松散 在 一个 行政 那 疏离的 这 同情 的 这 有影响 班级 ,

如今，政府行事松懈，疏远了有影响力阶层的同情心。

[sæn] ['mɑ:rtn] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['fɪgjər] .
San **Martin** **was** **indeed** **an** **unhappy** **figure** **.**
圣 马丁 曾是 的确 一个 不开心 数字 .

圣马丁的确是一个郁郁寡欢的人。

[,aɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ə'bændən] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv]['evər] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]
It **soon** **became** **clear** **that** **he** **must** **abandon** **all** **hope** **of** **ever** **conquering** **the**
它 很快 成为 清除 那 他 必须 放弃 全部 希望 的 曾经 征服 这
['sɪtədel] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['paʊər] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n]['boʊləvɑ:r][tu:; tə]
citadel **of** **Spanish** **power** **in** **South** **America** **unless** **he** **could** **prevail** **upon** **Bolivar** **to**
堡垒 的 西班牙语 力量 在 南 美国 除非 他 可以 占上风 之上 玻利瓦尔 到
[help] [hɪm; ɪm] .
help **him** **.**
帮助 他 .

他很快意识到，除非能说服玻利瓦尔帮助他，否则他将放弃征服西班牙在南美洲的权力堡垒的一切希望。

[ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['lidər] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['fi:zəb(ə)l] ,
A **junction** **of** **the** **forces** **of** **the** **two** **great** **leaders** **was** **perfectly** **feasible** **,**
一个 交汇处 的 这 力量 的 这 二 伟大的 领导人 曾是 完美 可行的 ,

两位伟大领袖的力量联合起来是完全可行的。

['æftər][ðə; ði] [læst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʊthoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [,venə'zweɪlə]
after **the** **last** **important** **foothold** **of** **the** **Spaniards** **on** **the** **coast** **of** **Venezuela**
后 这 最后的 重要的 立足点 的 这 西班牙人 在 这 海岸 的 委内瑞拉
[hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [,kɑ:rə'boʊboʊ] ,
had **been** **broken** **by** **the** **Battle** **of** **Carabobo** **,**
有 到过 破碎的 经过 这 战斗 的 卡拉沃博 ,

在卡拉沃沃战役中，西班牙人在委内瑞拉海岸的最后一个重要据点被摧毁之后，

[ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - , - .
on **July** **24** **,** **1821** **.**
在 七月 - , - .

1821年7月24日。

['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] , [haʊ'evər] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [tu:] [θɪŋz] :
Whether **such** **a** **union** **would** **be** **made** **,** **however** **,** **depended** **upon** **two** **things** **:**
无论 这样的 一个 联盟 会 是 制成 , 然而 , 取决于 之上 二 事物 :

然而，这样的联盟能否达成，取决于两件事：

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [,dɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ki:toʊ] , ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd]
the **ultimate** **disposition** **of** **the** **province** **of** **Quito** **,** **lying** **between** **Colombia** **and**
这 最终的 处置 的 这 省 的 基多 , 说谎 之间 哥伦比亚 和
[pə'ru:] ,
Peru **,**
秘鲁 ,

位于哥伦比亚和秘鲁之间的基多省的最终归属，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] ['boʊləva:r][ænd; ənd][sæn]['ma:rtn] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'su:m] [tɔ:rd]

and	the	attitude	which	Bolivar	and	San	Martin	themselves	should	assume	toward
和	这	态度	哪个	玻利瓦尔	和	圣	马丁	他们自己	应该	认为	朝向

[i:tʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

以及玻利瓦尔和圣马丁本人应该对彼此采取的态度。

[ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['si:pɔ:rt] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌgwaɪa:'ki:l] [ɪn] [ðæt]

A	revolution	of	the	previous	year	at	the	seaport	town	of	Guayaquil	in	that
一个	革命	的	这	以前的	年	在	这	海港	镇	的	瓜亚基尔	在	那

['prɑ:vɪns] [hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər]

province	had	installed	an	independent	government	which	besought	the	Liberator
省	有	已安装	一个	独立的	政府	哪个	恳求	这	救星

[tu:; tə] [sə'steɪn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

to	sustain	its	existence	.
到	维持	它是	存在	.

前一年，该省海港城市瓜亚基尔爆发革命，建立了一个独立政府，该政府恳求解放者维持其存在。

[prɑ:mpt][tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][soʊ] [ɔ:'spɪʃəs] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ] [ðɪs] ['fɔ:rmər]

Prompt	to	avail	himself	of	so	auspicious	an	opportunity	of	uniting	this	former
迅速的	到	可用	他自己	的	所以	吉祥	一个	机会	的	联合	这	以前的

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv] [nu:] [grə'nɑ:də][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,

division	of	the	viceroyalty	of	New	Granada	to	his	republic	of	Colombia	,
分配	的	这	总督府	的	新的	格拉纳达	到	他的	共和国	的	哥伦比亚	,

他迅速抓住这个良机，将原新格拉纳达总督辖区的这部分地区并入他的哥伦比亚共和国。

['boʊləva:r] [ə'pɔɪntɪd] [æn'toʊnioʊ][hoʊ'zeɪ][di:]['sʊkre] ,

Bolivar	appointed	Antonio	Jose	de	Sucre	,
玻利瓦尔	任命	安东尼奥	何塞	德	苏克雷	,

玻利瓦尔任命安东尼奥·何塞·德·苏克雷，

[hɪz; ɪz]['eɪb(ə)lɪst] [lu:'tenənt] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən]

his	ablest	lieutenant	and	probably	the	most	efficient	of	all	Spanish	American
他的	最有能力	中尉	和	大概	这	最多	高效的	的	全部	西班牙语	美国人

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

soldiers	of	the	time	,
士兵	的	这	时间	,

他最得力的副官，也可能是当时所有西班牙裔美洲士兵中最有效率的一位。

[tu:; tə] [ə'su:m] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] .

to	assume	charge	of	the	campaign	.
到	认为	收费	的	这	活动	.

接管竞选活动。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ˌgwaɪa:'ki:l] , [ðɪs] ['ɑ:fɪsər] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [æt; ət] [ɑ:dz] [ə'mʌŋ]

On	his	arrival	at	Guayaquil	,	this	officer	found	the	inhabitants	at	odds	among
在	他的	到达	在	瓜亚基尔	,	这	官	成立	这	居民	在	赔率	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这位军官抵达瓜亚基尔时，发现当地居民之间矛盾重重。

[sʌm; səm] , ['hɑ:kənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pli:z] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][sæn]['mɑ:rtn] , ['feɪvərd] ['ju:niən]

Some	,	hearkening	to	the	pleas	of	an	agent	of	San	Martin	,	favored	union
一些	,	倾听	到	这	请	的	一个	代理人	的	圣	马丁	,	受青睐	联盟

[wɪð; wɪθ][pə'ru:] ;

with	Peru	;
和	秘鲁	;

一些人听从了圣马丁代理人的请求，赞成与秘鲁结盟；

['ʌðər] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['boʊləvɑ:r] , ['ɜ:dʒd]

others	,	yielding	to	the	arguments	of	a	representative	of	Bolivar	,	urged
其他的	,	屈服	到	这	论点	的	一个	代表	的	玻利瓦尔	,	敦促

[ˌænek'seɪʃn] [tu:; tə] [kə'lʌmbiə] ;

annexation	to	Colombia	;
吞并	到	哥伦比亚	;

其他人则听从了玻利瓦尔代表的论点，力主将其并入哥伦比亚；

[stɪl] ['ʌðər] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['æbsəlu:t] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][moʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

still	others	regarded	absolute	independence	as	most	desirable	.
仍然	其他的	认为	绝对	独立	作为	最多	理想	.

还有一些人则认为绝对的独立是最理想的。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['sʊkre] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts]

Under	these	circumstances	Sucre	for	a	while	made	little	headway	against	the	royalists
在下面	这些	情况	苏克雷	为了	一个	尽管	制成	小的	进展	反对	这	保皇党

['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['pɑ:rʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt]

concentrated	in	the	mountainous	parts	of	the	country	despite	the	partial	support
集中	在	这	多山	部分	的	这	国家	尽管	这	部分的	支持

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [tru:ps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['sʌðərn] [kə'mændər] .

he	received	from	troops	which	were	sent	by	the	southern	commander	.
他	已收到	从	军队	哪个	是	发送	经过	这	南部	指挥官	.

在这种情况下，尽管苏克雷得到了南方指挥官派出的军队的部分支持，但他在一段时间内对集结在山区地区的保皇党人几乎没有取得任何进展。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑ:n] [meɪ] - , - , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑ:l'keɪnoʊ][ʌv; əv] [pɪ'tʃɪntʃə] ,

At	length	,	on	May	24	,	1822	,	scaling	the	flanks	of	the	volcano	of	Pichincha	,
在	长度	,	在	可能	-	,	-	,	缩放	这	侧翼	的	这	火山	的	皮钦查	,

最终，在1822年5月24日，攀登上了皮钦查火山的山坡，

[nɪr] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv]['ki:toʊ] [ɪt'self] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .

near	the	capital	town	of	Quito	itself	,	he	delivered	the	blow	for	freedom	.
靠近	这	首都	镇	的	基多	本身	,	他	发表	这	吹	为了	自由	.

在首都基多附近，他给了自由以致命一击。

[hɪr] ['boʊləvɑ:r] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvərlænd][ə'mɪd] [trə'mendəs] ['dɪfəkəltɪz] , [dʒɔɪnd]

Here	Bolivar	,	who	had	fought	his	way	overland	amid	tremendous	difficulties	,	joined
这里	玻利瓦尔	,	WHO	有	战斗	他的	方式	陆路	之中	巨大的	困难	,	加入

[hɪm; ɪm][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] [ˌgwaɪɑ:'ki:l] ,

him	and	started	for	Guayaquil	,
他	和	开始	为了	瓜亚基尔	,

在这里，历经千辛万苦跋涉而来的玻利瓦尔与他会合，然后启程前往瓜亚基尔。

[wer] [hi:; hi][ænd; ənd][sæn]['mɑ:rtn][wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər]['memərəb(ə)l] ['ɪntərvju:] .

where	he	and	San	Martin	were	to	hold	their	memorable	interview	.
在哪里	他	和	圣	马丁	是	到	抓住	他们的	难忘	面试	.

他和圣马丁原本将在那里进行那次令人难忘的采访。

[noʊ] ['kærəktərz] [ɪn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi]

No	characters	in	Spanish	American	history	have	called	forth	so	much	controversy
不	人物	在	西班牙语	美国人	历史	有	称为	前进	所以	很多	争议

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] [æz; əz] [ði:z] [tu:] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

about	their	respective	merits	and	demerits	as	these	two	heroes	of	independence
关于	他们的	各自	优点	和	缺点	作为	这些	二	英雄	的	独立

- - ['boʊləvɑ:r][ænd; ənd][sæn]['mɑ:rtn] .

-	-	Bolivar	and	San	Martin	.
-	-	玻利瓦尔	和	圣	马丁	.

在西班牙美洲历史上，没有任何人物像这两位独立英雄——玻利瓦尔和圣马丁——那样，因其各自的功过而引发如此多的争议。

['i:v(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['i:ðər]

Even	now	it	seems	quite	impossible	to	obtain	from	the	admirers	of	either
甚至	现在	它	似乎	相当	不可能的	到	获得	从	这	仰慕者	的	任何一个

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dʌz] [fʊl] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə][bəuθ] ;

an	opinion	that	does	full	justice	to	both	;
一个	观点	那	做	满的	正义	到	两个都	;

即使到了现在，似乎也很难从任何一方的拥趸那里得到一个能够充分公正地评价双方的观点；

[ænd; ənd] ['fɔ:rənərz] [hu:] ['ventʃər] [tu:; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:r; ər]['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [prə'vəʊk]

and	foreigners	who	venture	to	pass	judgment	are	almost	certain	to	provoke
和	外国人	WHO	风险投资	到	经过	判断	是	几乎	肯定	到	惹

['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][wʌn] [set] [ʌv; əv] [ˌpɑ:ti'zænz] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .

criticism	from	one	set	of	partisans	or	the	other	.
批评	从	一	放	的	党派人士	或者	这	其他	.

而那些胆敢妄加评判的外国人几乎肯定会招致一方或另一方的批评。

[bəuθ]['boʊləvɑ:r][ænd; ənd][sæn]['mɑ:rtn] [wɜ:r; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ,

Both	Bolivar	and	San	Martin	were	sons	of	country	gentlemen	,
两个都	玻利瓦尔	和	圣	马丁	是	儿子们	的	国家	先生们	,

玻利瓦尔和圣马丁都是乡绅的儿子。

[əˌrɪstə'krætɪk] [baɪ] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

aristocratic	by	lineage	and	devoted	to	the	cause	of	independence	.
贵族	经过	血统	和	奉献	到	这	原因	的	独立	.

出身贵族，致力于独立事业。

['boʊləvɑ:r][wʌz; wəz][ə'lɜ:rt] , ['dɑ:ntləs] , ['brɪliənt] , [ɪm'petʃuəs] , ['vi:əməntli] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] , [ænd; ənd] [jet]

Bolivar	was	alert	,	dauntless	,	brilliant	,	impetuous	,	vehemently	patriotic	,	and	yet
玻利瓦尔	曾是	警报	,	无畏	,	杰出的	,	浮躁	,	强烈地	爱国	,	和	然而

['ɔ:f(ə)n] [kə'prɪʃəs] , [ˌdɑ:mɪ'nɪrɪŋ] ,

often	capricious	,	domineering	,
经常	任性	,	盛气凌人	,

玻利瓦尔机敏、无畏、才华横溢、冲动、爱国热情高涨，但同时也常常反复无常、专横跋扈。

[veɪn] , [ˌɑ:sten'teɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv]['mɔ:rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] - - [ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn] ,

vain	,	ostentatious	,	and	disdainful	of	moral	considerations	-	-	a	masterful	man	,
徒劳	,	炫耀的	,	和	轻蔑的	的	道德	考虑因素	-	-	一个	精湛	男人	,

['fɜ:rtl] [ɪn] ['ɪntəlekt] ,

fertile	in	intellect	,
沃	在	智力	,

虚荣、炫耀、蔑视道德考量——一个才智过人、才思敏捷的人，

['flu:ənt][ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pen] ,

fluent	in	speech	and	with	pen	,
流利	在	演讲	和	和	笔	,

口语和写作都很流利

[æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] ['li:dər] [ænd; ənd][wʌn][bɔ:rn][tu:; tə] [kə'mænd] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]['ɑ:rmi] .

an	inspiring	leader	and	one	born	to	command	in	state	and	army	.
一个	鼓舞人心	领导者	和	一	出生	到	命令	在	状态	和	军队	.

一位鼓舞人心的领导者，天生适合在国家和军队中担任指挥职务。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɜ:rnɪst] , ['i:kwəli] [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ə; eɪ] ['haɪər]

Quite	as	earnest	,	equally	courageous	,	and	upholding	in	private	life	a	higher
相当	作为	认真	,	同样地	勇敢	,	和	维护	在	私人的	生活	一个	更高

['stændərd] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

standard	of	morals	,
标准	的	德	,

同样认真，同样勇敢，并且在私人生活中秉持更高的道德标准，

[sæn] ['mɑːrtn] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [kɑːm] , ['kɔːʃəs] , ['ɔːlmoʊst]['tæsɪtɜːrn][ɪn] ['mænər] , [ænd; ənd] ['sloʊər]

San	Martin	was	relatively	calm	,	cautious	,	almost	taciturn	in	manner	,	and	slower
圣	马丁	曾是	相对地	冷静的	,	谨慎	,	几乎	沉默寡言	在	方式	,	和	慢点

[ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

in	thought	and	action	.
在	想法	和	行动	.

圣马丁性格相对冷静、谨慎，近乎沉默寡言，思维和行动也比较迟缓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ['fɪtɪd] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

He	was	primarily	a	soldier	,	fitted	to	organize	and	conduct	expeditions	,
他	曾是	主要	一个	士兵	,	适配	到	组织	和	执行	探险	,

['ræðər] [ðæn; ðən] ,

rather	than	,
相当	比	,

他主要是一名军人，更适合组织和指挥远征，而不是.....

[ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [su'priːm] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn'θuːziæzəm] ,

a	man	endowed	with	that	supreme	confidence	in	himself	which	brings	enthusiasm	,
一个	男人	捐赠	和	那	最高	信心	在	他自己	哪个	带来	热情	,

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

一个拥有极度自信的人，这种自信会带来热情、爱戴，

[ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɪn][ɪts] [treɪn] .

and	loyalty	in	its	train	.
和	忠诚	在	它是	火车	.

以及随之而来的忠诚。

[wen] [sæn] ['mɑːrtn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌgwaɪɑː'kiːl] , [leɪt] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

When	San	Martin	arrived	at	Guayaquil	,	late	in	July	,	1822	,
什么时候	圣	马丁	到达的	在	瓜亚基尔	,	晚的	在	七月	,	-	,

1822年7月下旬，圣马丁抵达瓜亚基尔时，

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['kiːtoʊ] [tuː; tə][pə'ruː][wʌz; wəz] ['ruːdli]

his	hope	of	annexing	the	province	of	Quito	to	Peru	was	rudely
他的	希望	的	吞并	这	省	的	基多	到	秘鲁	曾是	粗鲁地

['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['boʊləvɑːr][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]

shattered	by	the	news	that	Bolivar	had	already	declared	it	a	part	of	Colombia
破碎	经过	这	消息	那	玻利瓦尔	有	已经	声明	它	一个	部分	的	哥伦比亚

.

:
.

玻利瓦尔宣布基多省是哥伦比亚的一部分，这让他将基多省并入秘鲁的希望破灭了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊtwərdli] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'fjuːsɪv] ,

Though	it	was	outwardly	cordial	and	even	effusive	,
尽管	它	曾是	向外	亲切	和	甚至	热情洋溢	,

虽然表面上热情友好，甚至有些溢美之词，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [held] [aʊt] [noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'kɔːrd] .

the	meeting	of	the	two	men	held	out	no	prospect	of	accord	.
这	会议	的	这	二	男人	握住	出去	不	前景	的	符合	.

两人会面后，没有达成任何协议的希望。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [wɪtʃ] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , ['mjuːtʃuəl] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

In	an	interchange	of	views	which	lasted	but	a	few	hours	,	mutual	suspicion	,
在	一个	交汇处	的	浏览	哪个	持续	但	一个	很少	小时	,	相互的	怀疑	,

在短短几个小时的意见交流中，双方产生了相互猜疑。

['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [pri'ventid] [ðer; ðər] [ri:tʃɪŋ] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

jealousy	**,**	**and**	**resentment**	**prevented**	**their**	**reaching**	**an**	**effective**	**understanding**	**.**
妒忌	,	和	怨恨	阻止	他们的	到达	一个	有效的	理解	.

嫉妒和怨恨阻碍了他们达成有效的理解。

[ðə; ði] [prə'tektər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,

The	**Protector**	**,**	**it**	**would**	**seem**	**,**
这	保护者	,	它	会	似乎	,

看来，这位保护者……

[θɔ:t] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['baʊndləs] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'dʊr]

thought	**the**	**Liberator**	**actuated**	**by**	**a**	**boundless**	**ambition**	**that**	**would**	**not**	**endure**
想法	这	救星	驱动	经过	一个	无边无际	志向	那	会	不是	忍受

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	**.**
反抗	.

解放者认为他怀着无边无际的野心，绝不会容忍任何抵抗。

['boʊləvɑ:r] ['fænsɪd] [sæn] ['mɑ:rtn] [ə; eɪ] ['kræfti] ['ski:mər] ['plɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vænsmənt] .

Bolivar	**fancied**	**San**	**Martin**	**a**	**crafty**	**schemer**	**plotting**	**for**	**his**	**own**	**advancement**	**.**
玻利瓦尔	幻想	圣	马丁	一个	狡猾	阴谋家	绘制	为了	他的	自己的	进步	.

玻利瓦尔认为圣马丁是个狡猾的阴谋家，一心想为自己谋取私利。

[ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [pɔɪnts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɜ:rðər]

They	**failed**	**to**	**agree**	**on**	**the**	**three**	**fundamental**	**points**	**essential**	**to**	**their**	**further**
他们	失败的	到	同意	在	这	三	基本的	积分	基本的	到	他们的	更远

[koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

cooperation	**.**
合作	.

他们未能就进一步合作所必需的三个基本要点达成一致。

['boʊləvɑ:r] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] ['ki:toʊ] .

Bolivar	**declined**	**to**	**give**	**up**	**the**	**province**	**of**	**Quito**	**.**
玻利瓦尔	拒绝	到	给	向上	这	省	的	基多	.

玻利瓦尔拒绝放弃基多省。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][send][æn; ən]['ɑ:rmi][ɪntu:][pə'ru:] [ən'les] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ˌaɪ 'ti:]

He	**refused**	**also**	**to**	**send**	**an**	**army**	**into**	**Peru**	**unless**	**he**	**could**	**command**	**it**
他	拒绝	还	到	发送	一个	军队	进入	秘鲁	除非	他	可以	命令	它

[ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,

in	**person**	**,**
在	人	,

他还拒绝派遣军队进入秘鲁，除非他能亲自指挥。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æz; əz]

and	**then**	**he**	**declined**	**to**	**undertake**	**the**	**expedition**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**as**
和	然后	他	拒绝	到	承担	这	远征	在	这	地面	那	作为

['prezɪdənt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

President	**of**	**Colombia**	**he**	**ought**	**not**	**to**	**leave**	**the**	**territory**	**of**	**the**	**republic**	**.**
总统	的	哥伦比亚	他	应该	不是	到	离开	这	领土	的	这	共和国	.

然后他以哥伦比亚总统不应该离开共和国领土为由，拒绝执行这次探险。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðɪs] ['pri:tekst] ,

Divining	**this**	**pretext**	**,**
占卜	这	借口	,

识破了这个借口，

[sæn] ['mɑːrtn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] - - [ə; eɪ] [feɪnt] [ðæt] ['boʊləvɑːr] ['pæriːd] [baɪ]

San	Martin	offered	to	serve	under	his	orders	-	-	a	feint	that	Bolivar	parried	by
圣	马丁	提供	到	服务	在下面	他的	订单	-	-	一个	佯攻	那	玻利瓦尔	招架	经过

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

protesting	that	he	would	not	hear	of	any	such	self	-	denial	on	the	part	of	a
抗议	那	他	会	不是	听到	的	任何	这样的	自己	-	拒绝	在	这	部分	的	一个

['brʌðər] ['ɑːfɪsər] .

brother	officer	.
兄弟	官	.

圣马丁表示愿意服从他的命令——玻利瓦尔对此虚晃一枪，抗议说他绝不会容忍一位兄弟军官做出这种自我牺牲的行为。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['difəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

the	two	men	differed	about	the	political	form	to	be	adopted	for	the	new	independent	states	.
这	二	男人	不同	关于	这	政治的	形式	到	是	已采用	为了	这	新的	独立的	各州	.

两人对于新成立的独立国家应采取的政治形式存在分歧。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['dʒenjuɪn] [diˈmɔkrəsiz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

Both	of	them	realized	that	anything	like	genuine	democracies	was	quite	impossible	of	attainment	for	many	years	to	come	,
两个都	的	他们	已实现	那	任何事物	喜欢	真的	民主国家	曾是	相当	不可能的	的	素养	为了	许多	年	到	来	,

他们都意识到，在未来很多年里，真正意义上的民主制度是完全不可能实现的。

[ænd; ənd] [ðæt] [strɔːŋ] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [taɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'mɛrɪkənz] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [self] - ['gʌvərnmənt] ,

and	that	strong	administrations	would	be	needful	to	tide	the	Spanish	Americans	over	from	the	political	inexperience	of	colonial	days	and	the	disorders	of	revolution	to	intelligent	self	-	government	,
和	那	强的	行政部门	会	是	需要	到	潮	这	西班牙语	美国人	超过	从	这	政治的	缺乏经验	的	殖民	天	和	这	疾病	的	革命	到	聪明的	自己	-	政府	,

而且，需要强有力的政府来帮助西班牙裔美国人从殖民时代的政治经验不足和革命的混乱中过渡到明智的自治。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊnli] ['æftər] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [kən'sɜːrnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [skeɪl] .

which	could	come	only	after	a	practical	acquaintance	with	public	concerns	on	a	large	scale	.
哪个	可以	来	仅有的	后	一个	实际的	熟人	和	民众	担忧	在	一个	大的	规模	.

只有在对公众关切的问题有广泛的实际了解之后，才能做到这一点。

[sæn] ['mɑːrtn] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

San	Martin	believed	that	a	limited	monarchy	was	the	best	form	of	government	under	the	circumstances	.
圣	马丁	相信	那	一个	有限的	君主制	曾是	这	最好的	形式	的	政府	在下面	这	情况	.

圣马丁认为，在当时的形势下，君主立宪制是最好的政府形式。

['boʊləvɑːr] [held] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] [ɔːr] ['juːnəteri] [rɪ'pʌblɪk] ,

Bolivar	**held**	**fast**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**centralized**	**or**	**unitary**	**republic**	**,**
玻利瓦尔	握住	快速地	到	这	主意	的	一个	集中	或者	酉	共和国	,

玻利瓦尔始终坚持建立中央集权或单一制共和国的理念。

[ɪn] [wɪtʃ] ['æktʃuəl] ['paʊər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪf] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [æn; ən] [hə'redɪteri]

in	**which**	**actual**	**power**	**should**	**be**	**exercised**	**by**	**a**	**life**	**president**	**and**	**an**	**hereditary**
在	哪个	实际的	力量	应该	是	锻炼	经过	一个	生活	总统	和	一个	遗传

['senət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

senate	**until**	**the**	**people**	**,**
参议院	直到	这	人们	,

其中，实际权力应由终身总统和世袭参议院行使，直至人民.....

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [haʊs] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]

represented	**in**	**a**	**lower**	**house**	**,**	**should**	**have**	**gained**	**a**	**sufficient**	**amount**	**of**	**political**
代表	在	一个	降低	房子	,	应该	有	获得	一个	充足的	数量	的	政治的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	**.**
经验	.

在下议院有代表的人，应该已经积累了足够的政治经验。

[wen] [sæn] ['mɑːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['liːmə; 'laɪmə] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'ferz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrs] [steɪt] [ðæn; ðən]

When	**San**	**Martin**	**returned**	**to**	**Lima**	**he**	**found**	**affairs**	**in**	**a**	**worse**	**state**	**than**
什么时候	圣	马丁	返回	到	利马	他	成立	事务	在	一个	更糟	状态	比

['evər] .

ever	**.**
曾经	.

圣马丁回到利马时，发现情况比以前更糟了。

[ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [prə'vəukt]

The	**tyrannical**	**conduct**	**of**	**the**	**officer**	**he**	**had**	**left**	**in**	**charge**	**had**	**provoked**
这	强横	执行	的	这	官	他	有	左边	在	收费	有	挑衅

[æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] .

an	**uprising**	**that**	**made**	**his**	**position**	**insupportable**	**.**
一个	起义	那	制成	他的	位置	站不住脚的	.

他留下的指挥官的暴政行为引发了一场起义，使他的处境岌岌可危。

['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ən'les]

Conscious	**that**	**his**	**mission**	**had**	**come**	**to**	**an**	**end**	**and**	**certain**	**that**	**,**	**unless**
有意识的	那	他的	使命	有	来	到	一个	结尾	和	肯定	那	,	除非

[hiː; hi] [geɪv] [wei] ,

he	**gave**	**way**	**,**
他	给予	方式	,

他意识到自己的使命已经结束，并且确信，除非他让步，否则

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['boʊləvɑːr] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ,

a	**collision**	**with**	**Bolivar**	**was**	**inevitable**	**,**
一个	碰撞	和	玻利瓦尔	曾是	不可避免的	,

与玻利瓦尔的冲突不可避免。

[sæn] ['mɑːrtn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [lest] [hɑːrm] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ]

San	**Martin**	**resolved**	**to**	**sacrifice**	**himself**	**lest**	**harm**	**befall**	**the**	**common**	**cause**	**in**	**which**
圣	马丁	已解决	到	牺牲	他自己	免得	伤害	降临	这	常见的	原因	在	哪个

[bəuθ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['joʊmən] ['sɜːrvɪs] .

both	**had**	**done**	**such**	**yeoman**	**service**	**.**
两个都	有	完毕	这样的	乡绅	服务	.

圣马丁决心牺牲自己，以免他们两人为之做出卓越贡献的共同事业遭受损害。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈstɪtʃuənt] [ˈkɑːŋgrəs]

Accordingly	**he**	**resigned**	**his**	**power**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**constituent**	**congress**
因此	他	辞职	他的	力量	进入	这	双手	的	一个	组分	国会

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	**left**	**the**	**country**	**.**
和	左边	这	国家	.

因此，他将权力移交给制宪会议，并离开了这个国家。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [ˈhæpiːɚ] [ˈfɔːrtʃən] [əˈweitid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtʃɪli] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]

But	**when**	**he**	**found**	**that**	**no**	**happier**	**fortune**	**awaited**	**him**	**in**	**Chile**	**and**	**in**	**his**
但	什么时候	他	成立	那	不	更快乐	财富	等待中	他	在	智利	和	在	他的

[oʊn] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,

own	**native**	**land**	**,**
自己的	本国的	土地	,

但当他发现无论是在智利还是在自己的祖国，都没有更美好的命运在等着他时，

[sæn] [ˈmɑːrtn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ˈspænɪʃ] [əˈmerɪkə] [fərˈevər] [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntuː] [.self ɪmˈpəʊzd]

San	**Martin**	**decided**	**to**	**abandon**	**Spanish**	**America**	**forever**	**and**	**go**	**into**	**selfimposed**
圣	马丁	决定	到	放弃	西班牙语	美国	永远	和	去	进入	自我强加

[ˈeksaɪl] .

exile	**.**
流亡	.

圣马丁决定永远放弃西班牙美洲，并自我流放。

[ˈbroʊkən][ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [fræns] ,

Broken	**in**	**health**	**and**	**spirit**	**,**	**he**	**took**	**up**	**his**	**residence**	**in**	**France**	**,**
破碎的	在	健康	和	精神	,	他	采取	向上	他的	住宅	在	法国	,

他身心俱疲，最终定居法国。

[ə; eɪ] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ˈbaʊnti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [ɪn]

a	**recipient**	**of**	**bounty**	**from**	**a**	**Spaniard**	**who**	**had**	**once**	**been**	**his**	**comrade**	**in**
一个	接受者	的	赏金	从	一个	西班牙人	WHO	有	一次	到过	他的	同志	在

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

他从一位曾是他战友的西班牙人那里获得了赏金。

[ˈmiːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈmeksɪkən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪsˈrɔɪəlti] [ʌv; əv] [nuː] [speɪn] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

Meanwhile	**in**	**the**	**Mexican**	**part**	**of**	**the**	**viceroyalty**	**of**	**New**	**Spain**	**the**	**cry**	**of**
同时	在	这	墨西哥	部分	的	这	总督府	的	新的	西班牙	这	哭	的

[ˌɪndɪˈpendəns] [reɪzd] [baɪ][məˈreɪlɑːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bændz][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['fɔːləʊəz] [hæd; həd] [bɪn]

independence	**raised**	**by**	**Morelos**	**and**	**his**	**bands**	**of**	**Indian**	**followers**	**had**	**been**
独立	提高	经过	莫雷洛斯	和	他的	乐队	的	印度	追随者	有	到过

['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

stifled	**by**	**the**	**capture**	**and**	**execution**	**of**	**the**	**leader**	**.**
窒息	经过	这	捕获	和	执行	的	这	领导者	.

与此同时，在新西班牙总督辖区的墨西哥部分，莫雷洛斯及其印第安追随者发起的独立运动因莫雷洛斯被俘并处决而遭到镇压。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz]

But	**the**	**cause**	**of**	**independence**	**was**	**not**	**dead**	**even**	**if**	**its**	**achievement**	**was**
但	这	原因	的	独立	曾是	不是	死的	甚至	如果	它是	成就	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] .

to	**be**	**entrusted**	**to**	**other**	**hands**	**.**
到	是	受托	到	其他	双手	.

即使独立的实现要托付给其他人，但独立事业并没有消亡。

['iːgər] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Eager	**to**	**emulate**	**the**	**example**	**of**	**their**	**brethren**	**in**	**South**	**America**	**,**
渴望的	到	仿真	这	例子	的	他们的	弟兄们	在	南	美国	,

他们渴望效仿南美洲同胞的做法，

[smɔːl] ['paːrtiz] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['kriːoʊlz] [fɔːt] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][ðə; ði] [dɪ'spaːtɪk] [ruːl] [ʌv; əv]

small	parties	of	Spaniards	and	Creoles	fought	to	overturn	the	despotic	rule	of
小的	各方	的	西班牙人	和	克里奥尔人	战斗	到	颠覆	这	专制	规则	的

['fəːdəˌnænd][ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

Ferdinand	VII	,
费迪南德	七	,

西班牙人和克里奥尔人的小股队伍奋起反抗，推翻了费尔南多七世的专制统治。

['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [dɪ'fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] .

only	to	encounter	defeat	from	the	royalists	.
仅有的	到	遇到	击败	从	这	保皇党	.

然而，他们最终却败给了保皇党。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .

Then	came	the	Revolution	of	1820	in	the	mother	country	.
然后	来了	这	革命	的	-	在	这	母亲	国家	.

随后，祖国爆发了1820年革命。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'mændz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [reɪˈʒiːm] .

Forthwith	demands	were	heard	for	a	recognition	of	the	liberal	regime	.
立即	需求	是	听到	为了	一个	认出	的	这	自由主义	政权	.

立即有人要求承认自由主义政权。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm] ['paʊər] ,

Fearful	of	being	displaced	from	power	,
可怕	的	存在	流离失所	从	力量	,

害怕失去权力，

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ænd; ənd][ˌærɪ'staːkrəsi] ['ɔːrdərd] [ə'gɔstɪn] [diː]

the	viceroy	with	the	support	of	the	clergy	and	aristocracy	ordered	Agustin	de
这	总督	和	这	支持	的	这	牧师	和	贵族	订购	奥古斯丁	德

[ɪ'tʊrbaɪd] ,

Iturbide	,
伊图尔比德	,

总督在教士和贵族的支持下，下令奥古斯丁·德·伊图尔维德

[ə; eɪ] ['kriːoʊl] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['æktɪv] ['rɔɪəlɪst] ,

a	Creole	officer	who	had	been	an	active	royalist	,
一个	克里奥尔语	官	WHO	有	到过	一个	积极的	保皇党	,

一名曾积极参与保皇党活动的克里奥尔军官

[tuː; tə] [kwel] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	quell	an	insurrection	in	the	southern	part	of	the	country	.
到	荡平	一个	起义	在	这	南部	部分	的	这	国家	.

平息该国南部地区的叛乱。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

The	choice	of	this	soldier	was	unfortunate	.
这	选择	的	这	士兵	曾是	不幸	.

选择这名士兵是个不幸的决定。

['pɜːrsənəli] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] ['tʃeriʃɪŋ] [ɪn] ['siːkrət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɪ'tʊrbaɪd]

Personally	ambitious	and	cherishing	in	secret	the	thought	of	independence	,	Iturbide
亲自	雄心勃勃	和	珍惜	在	秘密	这	想法	的	独立	,	伊图尔比德

, ['feɪθləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

,	faithless	to	his	trust	,
,	不忠	到	他的	相信	,

伊图尔维德个人野心勃勃，暗地里渴望独立，却背信弃义。

['entərd] ['ɪntuː] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [wɪtʃ] ['kʌlmineitid] ['februeri] - , - ,

entered	into	negotiations	with	the	insurgents	which	culminated	February	24	,	1821	,
进入	进入	谈判	和	这	叛乱分子	哪个	达到顶峰	二月	-	,	-	,

与叛乱分子展开谈判，谈判于1821年2月24日达到高潮。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [plæn][ʌv; əv][ɪ'gwɑːlə] .

in	what	was	called	the	"	Plan	of	Iguala	.
在	什么	曾是	称为	这	"	计划	的	伊瓜拉	.

在所谓的“伊瓜拉计划”中。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [meɪn] [prə'vɪʒnz] , [ɔːr] " [ˌgærən'tiːz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːm] :

"	It	contained	three	main	provisions	,	or	"	guarantees	,	"	as	they	were	termed	:
"	它	包含	三	主要的	条款	,	或者	"	保证	,	"	作为	他们	是	称为	:

它包含三项主要条款，或者如当时所称的“保证”：

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ;

the	maintenance	of	the	Catholic	religion	to	the	exclusion	of	all	others	;
这	维护	的	这	天主教	宗教	到	这	排除	的	全部	其他的	;

坚持只信奉天主教，排斥其他一切宗教；

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] ['seprət] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] [ruːld]

the	establishment	of	a	constitutional	monarchy	separate	from	Spain	and	ruled
这	建立	的	一个	宪法	君主制	分离	从	西班牙	和	裁决

[baɪ]['fəːdə,nænd] [hɪm'self] ,

by	Ferdinand	himself	,
经过	费迪南德	他自己	,

建立一个独立于西班牙的君主立宪制国家，由费尔南多本人统治。

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [prɪns] ;

or	,	if	he	declined	the	honor	,	by	some	other	European	prince	;
或者	,	如果	他	拒绝	这	荣誉	,	经过	一些	其他	欧洲的	王子	;

或者，如果他拒绝接受这份荣誉，则由其他欧洲王子代为授予；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['mɛksɪkənz][ænd; ənd] ['spænjərdz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [kæst] [ɔːr]

and	the	union	of	Mexicans	and	Spaniards	without	distinction	of	caste	or
和	这	联盟	的	墨西哥人	和	西班牙人	没有	区别	的	种姓	或者

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

墨西哥人和西班牙人不分种姓或特权地联合起来。

[ə; eɪ] ['tempərəri] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʊntə; 'dʒʌntə] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ]

A	temporary	government	also	,	in	the	form	of	a	junta	presided	over	by
一个	暂时的	政府	还	,	在	这	形式	的	一个	军政府	主持	超过	经过

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,

the	viceroy	,
这	总督	,

此外，还有一个临时政府，以总督主持的军政府的形式存在。

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] ;

was	to	be	created	;
曾是	到	是	创建	;

将被创造；

[ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] " ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	provision	was	made	for	the	organization	of	an	"	Army	of	the
和	条款	曾是	制成	为了	这	组织	的	一个	"	军队	的	这

[θriː] [ˌgærən'tiːz] .

Three	Guarantees	.
三	保证	.

并制定了组建“三保军”的计划。

" [dɪ'spaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [ðə; ði][plæn] [wʌn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['feɪvər] .

"	Despite	opposition	from	the	royalists	,	the	plan	won	increasing	favor	.
"	尽管	反对	从	这	保皇党	,	这	计划	韩元	增加	偏爱	.

尽管遭到保皇党的反对，但该计划却越来越受到支持。

['paʊərləs] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] ,

Powerless	**to**	**thwart**	**it**	**and**	**inclined**	**besides**	**to**	**a**	**policy**	**of**	**conciliation**	**,**
无力	到	阻挠	它	和	倾斜	除了	到	一个	政策	的	和解	,

[ðə; ði] [nuː] ['vaɪsrɔɪ] , [wɑːn; hwɑːn] - ,

the	**new**	**viceroy**	**,**	**Juan**	**O'Donoju**	**,**
这	新的	总督	,	胡安	-	,

新任总督胡安·奥多诺胡无力阻止此事，而且倾向于采取和解政策。

[ə'griːd] [tuː; tə]['rætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] - - [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

agreed	**to**	**ratify**	**it**	**on**	**condition**	**-**	**-**	**in**	**obedience**	**to**	**a**	**suggestion**
同意	到	批准	它	在	状况	-	-	在	服从	到	一个	建议

[frʌm; frəm] [ɪ'tʊrbaɪd] - - [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] ,

from	**Iturbide**	**-**	**-**	**that**	**the**	**parties**	**concerned**	**should**	**be**	**at**	**liberty**	**,**
从	伊图尔比德	-	-	那	这	各方	担心的	应该	是	在	自由	,

同意批准该协议，但条件是——遵照伊图尔维德的建议——有关各方应享有自由。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , [tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] [wʌn][æz; əz] ['empərər] ,

if	**they**	**desired**	**,**	**to**	**choose**	**any**	**one**	**as**	**emperor**	**,**
如果	他们	想要的	,	到	选择	任何	一	作为	皇帝	,

如果他们愿意，可以推选任何人为皇帝。

['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['fæməli][ɔːr][nɑːt] .

whether	**he**	**were**	**of**	**a**	**reigning**	**family**	**or**	**not**	**.**
无论	他	是	的	一个	统治	家庭	或者	不是	.

无论他是否出身于统治家族。

[ˌðerə'pɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

Thereupon	**,**	**on**	**the**	**28th**	**of**	**September**	**,**
于是	,	在	这	28th	的	九月	,

于是，在9月28日，

[ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

the	**provisional**	**government**	**installed**	**at**	**the**	**city**	**of**	**Mexico**	**announced**	**the**
这	临时	政府	已安装	在	这	城市	的	墨西哥	宣布	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən] " ['entərpraɪz] ['rendərd] [ɪ'tɜːrnəli] ['memərəb(ə)l] ,

consummation	**of**	**an**	**"**	**enterprise**	**rendered**	**eternally**	**memorable**	**,**
圆房	的	一个	"	企业	渲染	永恒	难忘	,

在墨西哥城成立的临时政府宣布完成了一项"永载史册的事业"。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['juːlədʒi] , [lʌv] [ænd; ənd]['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	**a**	**genius**	**beyond**	**all**	**admiration**	**and**	**eulogy**	**,**	**love**	**and**	**glory**	**of**	**his**
哪个	一个	天才	超过	全部	钦佩	和	颂	,	爱	和	荣耀	的	他的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

他是一位天才，超越了一切钦佩和赞誉，热爱他的祖国，并为之感到无比荣耀。

[bɪ'gæn][æt; ət][ɪ'gwɑːlə] , ['prɔsikjuːtid] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

began	**at**	**Iguala**	**,**	**prosecuted**	**and**	**carried**	**into**	**effect**	**,**
开始	在	伊瓜拉	,	被起诉	和	携带	进入	影响	,

从伊瓜拉开始，经过起诉和执行，最终得以实施。

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['ɑːbstək(ə)lz]['ɔːlmoʊst] - " - - [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

overcoming	**obstacles**	**almost**	**insuparable**	**"**	**-**	**-**	**and**	**declared**	**the**	**independence**	**of**
克服	障碍	几乎	-	"	-	-	和	声明	这	独立	的

[ə; eɪ] " ['meksɪkən]['empaɪər] .

a	**"**	**Mexican**	**Empire**	**.**
一个	"	墨西哥	帝国	.

克服了几乎无法比拟的障碍"——并宣布成立"墨西哥帝国"。

" [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːdʒənsi][tuː; tə]['gʌvərn] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

"	The	act	was	followed	by	the	appointment	of	a	regency	to	govern	until	the
"	这	行为	曾是	随后	经过	这	预约	的	一个	摄政时期	到	治理	直到	这

[ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fəːdə,nænd][ˌviːˌaɪ'aɪ] ,

accession	of	Ferdinand	VII	,
加入	的	费迪南德	七	,

“该法案颁布后，任命了一位摄政王来执政，直到斐迪南七世即位为止。”

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [θroʊn] .

or	some	other	personage	,	to	the	imperial	throne	.
或者	一些	其他	人士	,	到	这	帝国	王座	.

或其他人，登上皇位。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] [ɪ'tʊrbaɪd] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,

Of	this	body	Iturbide	assumed	the	presidency	,
的	这	身体	伊图尔比德	假定	这	总统职位	,

伊图尔维德从该机构中接任主席一职。

[wɪtʃ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv]

which	carried	with	it	the	powers	of	commander	in	chief	and	a	salary	of
哪个	携带	和	它	这	权力	的	指挥官	在	首席	和	一个	薪水	的

\- ,

120	,
-	,

该职位赋予其总司令的权力，年薪为120。

\- ['peisəuz] , [peɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ɪ'gwɑːlə][wʌz; wəz] [saɪnd] .

000	pesos	,	paid	from	the	day	on	which	the	Plan	of	Iguala	was	signed	.
-	比索	,	有薪酬的	从	这	天	在	哪个	这	计划	的	伊瓜拉	曾是	签名	.

自《伊瓜拉计划》签署之日起，已支付 000 比索。

\- [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['membərʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv][wʌn]

O'Donoju	contented	himself	with	membership	on	the	board	and	a	salary	of	one
-	满足	他自己	和	会员资格	在	这	木板	和	一个	薪水	的	一

\- [twelfθ] [ðæt] [ə'maʊnt] ,

-	twelfth	that	amount	,
-	第十二	那	数量	,

奥多诺朱满足于董事会成员的身份和十二分之一的薪水，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [dɪ'maɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ]

until	his	speedy	demise	removed	from	the	scene	the	last	of	the	Spanish
直到	他的	迅速	死亡	已移除	从	这	场景	这	最后的	的	这	西班牙语

['vaɪsrɔɪ] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

viceroys	in	North	America	.
总督们	在	北	美国	.

他的迅速去世使北美最后一位西班牙总督从政坛消失。

[wʌn] [step] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

One	step	more	was	needed	.
一	步	更多的	曾是	需要	.

还需要再进一步。

['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːtes][ɪn] [speɪn] [hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [skiːm] ,

Learning	that	the	Cortes	in	Spain	had	rejected	the	entire	scheme	,
学习	那	这	科尔特斯	在	西班牙	有	拒绝	这	全部的	方案	,

得知西班牙议会否决了整个方案后，

[ɪ'tʊrbaɪd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ə'kleɪm] [hɪm; ɪm] ['empərər] ,

Iturbide	allowed	his	soldiers	to	acclaim	him	emperor	,
伊图尔比德	允许	他的	士兵	到	欢呼	他	皇帝	,

伊图尔维德允许他的士兵拥立他为皇帝，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [sɔː] [ɪt'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

and	an	unwilling	Congress	saw	itself	obliged	to	ratify	the	choice	.
和	一个	不情愿	国会	锯	本身	有义务	到	批准	这	选择	.

不情愿的国会也不得不批准这一选择。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - ,

On	July	21	,	1822	,
在	七月	-	,	-	,

1822年7月21日，

[ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'gɔstɪn] [ðə; ði]

the	destinies	of	the	country	were	committed	to	the	charge	of	Agustin	the
这	命运	的	这	国家	是	坚定的	到	这	收费	的	奥古斯丁	这

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

国家的命运掌握在奥古斯丁一世手中。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]['prɑːpər] ,

As	in	the	area	of	Mexico	proper	,
作为	在	这	区域	的	墨西哥	恰当的	,

与墨西哥本土地区一样，

[soʊ][ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs'rɔɪəlti] [ʌv; əv] [nuː] [speɪn] ,

so	in	the	Central	American	part	of	the	viceroyalty	of	New	Spain	,
所以	在	这	中央	美国人	部分	的	这	总督府	的	新的	西班牙	,

因此，在新西班牙总督辖区的中美洲部分，

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] .

the	Spanish	Revolution	of	1820	had	unexpected	results	.
这	西班牙语	革命	的	-	有	意外	结果	.

1820年的西班牙革命产生了意想不到的结果。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['lɪt(ə)l]['prɑːvənsəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənsi] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ðer; ðər]

Here	in	the	five	little	provinces	composing	the	captaincy	general	of	Guatemala	there
这里	在	这	五	小的	省份	构成	这	队长	一般的	的	危地马拉	那里

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌn'rest] ,

was	much	unrest	,
曾是	很多	动荡	,

危地马拉总督辖区由五个小省组成，这里动荡不安。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['neɪtʃər] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl]['æftər] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt]

but	nothing	of	a	serious	nature	occurred	until	after	news	had	been	brought
但	没有什么	的	一个	严肃的	自然	发生	直到	后	消息	有	到过	带来

[ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ɪ'gwɑːlə][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['aʊtkʌm] .

of	the	Plan	of	Iguala	and	its	immediate	outcome	.
的	这	计划	的	伊瓜拉	和	它是	即时	结果	.

但直到伊瓜拉计划及其直接后果的消息传来之后，才发生了一些严重的事情。

[ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'sembli] [met] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [ænd; ənd][ɑːn]

Thereupon	a	popular	assembly	met	at	the	capital	town	of	Guatemala	,	and	on
于是	一个	受欢迎的	集会	遇见	在	这	首都	镇	的	危地马拉	,	和	在

[sep'tembər] - ,

September	15	,
九月	-	,

于是，危地马拉首都召开了一次民众大会，并于9月15日举行了会议。

- , [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .

1821	,	declared	the	country	an	independent	state	.
-	,	声明	这	国家	一个	独立的	状态	.

1821年，宣布该国为独立国家。

[ðɪs] ['rædɪk(ə)l][ækt] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ðə; ði]['peɪtrɪət] ['lidər] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][proʊ'si:d] ['fɜ:rðər] .

This	radical	act	accomplished	,	the	patriot	leaders	were	unable	to	proceed	further	.
这	激进的	行为	完成	,	这	爱国者	领导人	是	无法	到	继续	更远	.

这一激进行动完成后，爱国领袖们便无法继续推进下去了。

[dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ɔ:'tɑ:nəmi] ,

Demands	for	the	establishment	of	a	federation	,	for	a	recognition	of	local	autonomy	,
需求	为了	这	建立	的	一个	联邦	,	为了	一个	认出	的	当地的	自治	,

要求建立联邦，要求承认地方自治权

[fɔ:r; fər] [ˌænek'seɪʃn] [tu:; tə]['meksɪkoʊ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [nʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði][læst] , [wʌz; wəz] ['ænsər] .

for	annexation	to	Mexico	,	were	all	heard	,	and	none	,	except	the	last	,	was	answered	.
为了	吞并	到	墨西哥	,	是	全部	听到	,	和	没有任何	,	除了	这	最后的	,	曾是	回答	.

关于并入墨西哥的问题，所有问题都被提出，但除了最后一个问题外，其他问题都没有得到答复。

[waɪl] [ðə; ði] " [ɪm'pɪri:əlɪst] " [ænd; ənd] " [ri'pʌblikənz] " [wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

While	the	"	Imperialists	"	and	"	Republicans	"	were	arguing	it	out	,
尽管	这	"	帝国主义者	"	和	"	共和党人	"	是	争论	它	出去	,

当“帝国主义者”和“共和主义者”争论不休时，

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['empərər] [ə'gɔstɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðə; ði] [nu:] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] .

a	message	from	Emperor	Agustin	announced	that	he	would	not	allow	the	new	state	to	remain	independent	.
一个	信息	从	皇帝	奥古斯丁	宣布	那	他	会	不是	允许	这	新的	状态	到	保持	独立的	.

奥古斯丁皇帝的一份诏书宣布，他不会允许这个新国家保持独立。

[ɑ:n] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'bɪldoʊz] ,

On	submission	of	the	matter	to	a	vote	of	the	cabildos	,
在	提交	的	这	事情	到	一个	投票	的	这	卡比尔多斯	,

将此事提交给议会投票表决后，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pru:vd] [ˌri:'ju:niən][wɪd; wɪθ][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['neɪbər] .

most	of	them	approved	reunion	with	the	northern	neighbor	.
最多	的	他们	得到正式认可的	团圆	和	这	北方	邻居	.

他们中的大多数人赞成与北方邻国重新统一。

['sælvədɔ:][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz][held] [aʊt] [ʌn'tɪl] [tru:ps] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ][ˌoʊvər'keɪm][ɪts] [rɪ'zɪstəns] .

Salvador	alone	among	the	provinces	held	out	until	troops	from	Mexico	overcame	its	resistance	.
萨尔瓦多	独自的	之中	这	省份	握住	出去	直到	军队	从	墨西哥	克服	它是	反抗	.

各省中只有萨尔瓦多坚持抵抗，直到墨西哥军队镇压了它的抵抗。

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntənənts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [speɪn] [hæd; həd] [naʊ] [lɔ:st] ['nɪrli] [ɔ:l] [ɪts] [ɪts] [pə'zeʃnz] .

On	the	continents	of	America	,	Spain	had	now	lost	nearly	all	its	its	possessions	.
在	这	各大洲	的	美国	,	西班牙	有	现在	丢失的	几乎	全部	它是	它是	财产	.

在美洲大陆，西班牙几乎失去了所有领土。

[ɪn] - [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈkwaɪrd] [iːst] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ɑːn][ɪts] [oʊn] [əˈkaʊnt]

In	1822	the	United	States	had	already	acquired	East	Florida	on	its	own	account
在	-	这	团结的	各州	有	已经	获得	东方	佛罗里达	在	它是	自己的	帐户

,

,

,

1822年，美国已经自行获得了东佛罗里达。

[led] [ɔːf] [ɪn] [ˈrekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [rɪˈpʌblɪk] .

led	off	in	recognizing	the	independence	of	the	several	republics	.
引领	离开	在	识别	这	独立	的	这	一些	共和国	.

首先承认了各共和国的独立。

[ˈoʊnli][ɪn][pəˈruːɪ][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrkəs] [ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [stɪl] [ˈbætld] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər]

Only	in	Peru	and	Charcas	the	royalists	still	battled	on	behalf	of	the	mother
仅有的	在	秘鲁	和	查尔卡斯	这	保皇党	仍然	战斗	在	代表	的	这	母亲

[ˈkʌntri] .

country	.
国家	.

只有在秘鲁和查尔卡斯，保皇党人仍在为祖国而战。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ,

In	the	West	Indies	,
在	这	西方	印第斯	,

在西印度群岛，

[ˈsæntoʊ][dəuˈmiːŋgəu] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪstər] [ˈkɑːləniz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [baɪ] [əˈsəːtɪŋ]

Santo	Domingo	followed	the	lead	of	its	sister	colonies	on	the	mainland	by	asserting
圣托	多明戈	随后	这	带领	的	它是	姐姐	殖民地	在	这	大陆	经过	断言

[ɪn] - [ɪts] [ˌɪndɪˈpendəns] ;

in	1821	its	independence	;
在	-	它是	独立	;

圣多明各效仿其大陆上的姊妹殖民地，于 1821 年宣布独立；

[bʌt; bət][ɪts] [briːf] [ˌɪndɪˈpendənt] [laɪf][wʌz; wəz] [snʌft] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [ʌv; əv] [ˈheɪti] ,

but	its	brief	independent	life	was	snuffed	out	by	the	negroes	of	Haiti	,
但	它是	简短的	独立的	生活	曾是	熄灭	出去	经过	这	黑人	的	海地	,

但它短暂的独立生命被海地的黑人扼杀了。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [huː] [spred] [ðer; ðər][kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈaɪlənd] .

once	more	a	republic	,	who	spread	their	control	over	the	entire	island	.
一次	更多的	一个	共和国	,	WHO	传播	他们的	控制	超过	这	全部的	岛	.

再次建立共和国，并将控制范围扩展到整个岛屿。

[ˈkjuːbə][ˈɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

Cuba	also	felt	the	impulse	of	the	times	.
古巴	还	毛毡	这	冲动	的	这	时代	.

古巴也感受到了时代的脉动。

[bʌt; bət] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [səˈsaiətiz] [laɪk] [ðə; ði] " ['reɪz] [ænd; ənd] [sʌnz]

But	,	apart	from	the	agitation	of	secret	societies	like	the	"	Rays	and	Suns
但	,	除	从	这	搅动	的	秘密	社会	喜欢	这	"	射线	和	太阳队

[ʌv; əv][ˈboʊləvɑːr] ,

of	Bolivar	,
的	玻利瓦尔	,

但是，除了像“玻利瓦尔之光与太阳”这样的秘密社团的煽动之外，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tʃekt] , [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [rɪˈmeɪnd] [ˈtræŋkwɪl] .

"	which	was	soon	checked	,	the	colony	remained	tranquil	.
"	哪个	曾是	很快	已检查	,	这	殖民地	剩余	宁静	.

此事很快得到解决，殖民地恢复了平静。

[ɪn] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]

In	Portuguese	America	the	knowledge	of	what	had	occurred	throughout	the
在	葡萄牙语	美国	这	知识	的	什么	有	发生	自始至终	这

['spænɪʃ] [dəˈmɪnjənz] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][əˈweɪkən][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈpendəns] .

Spanish	dominions	could	not	fail	to	awaken	a	desire	for	independence	.
西班牙语	领地	可以	不是	失败	到	觉醒	一个	欲望	为了	独立	.

在葡属美洲，西班牙殖民地所发生的一切，必然会激起人们对独立的渴望。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈriːdʒənt][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskənˈtent] [ʌv; əv][ðə; ði] [brəˈzɪlɪənz] ,

The	Prince	Regent	was	well	aware	of	the	discontent	of	the	Brazilians	,
这	王子	摄政	曾是	出色地	意识到的	的	这	不满	的	这	巴西人	,

摄政王非常清楚巴西人的不满情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [əˈleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [kənˈseʃnz] .

but	he	thought	to	allay	it	by	substantial	concessions	.
但	他	想法	到	巷	它	经过	重大的	让步	.

但他认为可以通过做出实质性让步来缓解这种情况。

[ɪn] - [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːləni] [tuː; tə] [səbˈstænʃ(ə)l] [iˈkwɑːlətɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	1815	he	proceeded	to	elevate	the	colony	to	substantial	equality	with	the
在	-	他	继续	到	提升	这	殖民地	到	重大的	平等	和	这

['mʌðər] ['kʌntrɪ] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl]

mother	country	by	joining	them	under	the	title	of	"	United	Kingdom	of	Portugal
母亲	国家	经过	加入	他们	在下面	这	标题	的	"	团结的	王国	的	葡萄牙

,

;

,

1815年，他通过将该殖民地与宗主国合并，使其在实质上与宗主国平等，并命名为“葡萄牙联合王国”。

[brəˈzɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌælˈgɑːrvz] .

Brazil	,	and	the	Algarves	.
巴西	,	和	这	阿尔加维	.

巴西和阿尔加维地区。

" [ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] [hɪmˈself] [bɪˈkeɪm] [kɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˌaɪ 'viː]

"	The	next	year	the	Prince	Regent	himself	became	King	under	the	name	of	John	IV
"	这	下一个	年	这	王子	摄政	他自己	成为	国王	在下面	这	姓名	的	约翰	第四

.

:

.

“第二年，摄政王本人登基成为国王，即约翰四世。”

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] , [ˌnevərðəˈles] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]['smoʊldər] .

The	flame	of	discontent	,	nevertheless	,	continued	to	smolder	.
这	火焰	的	不满	,	尽管如此	,	持续	到	闷烧	.

然而，不满的火焰仍在暗中燃烧。

[rɪˈpʌblɪkən] ['autbreiks] , [ðoʊ] [kweld] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [riˈkəːd] .

Republican	outbreaks	,	though	quelled	without	much	difficulty	,	recurred	.
共和党人	疫情爆发	,	尽管	平息	没有	很多	困难	,	复发	.

共和党的暴乱虽然很快就被平息了，但之后又再次发生。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [riˈfɔːmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [institjuːtid] [baɪ][dʒɑːn] [hɪmˈself] [waɪl] ['riːdʒənt] ,

Even	the	reforms	which	had	been	instituted	by	John	himself	while	Regent	,
甚至	这	改革	哪个	有	到过	已设立	经过	约翰	他自己	尽管	摄政	,

甚至包括约翰本人在摄政时期推行的改革，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] ['friːə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

and	which	had	assured	freer	communication	with	the	world	at	large	,
和	哪个	有	保证	更自由	沟通	和	这	世界	在	大的	,

这确保了与外界更自由的沟通，

['oʊnli] ['emfəsaizd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] ['lɪt(ə)l] [lænd]

only	emphasized	more	and	more	the	absurdity	of	permitting	a	feeble	little	land
仅有的	强调	更多的	和	更多的	这	荒谬	的	允许	一个	微弱	小的	土地

[laɪk] ['pɔ:rtʃʊgl] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts] [hoʊld] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['ri:dʒən] [soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz]

like	Portugal	to	retain	its	hold	upon	a	region	so	extensive	and	valuable	as
喜欢	葡萄牙	到	保持	它是	抓住	之上	一个	地区	所以	广泛的	和	有价值的	作为

[brə'zɪl] .

Brazil	.
巴西	.

这更加凸显了允许葡萄牙这样一个弱小的国家继续控制巴西这样一个幅员辽阔、价值连城的地区是多么荒谬。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - [ɪn] ['pɔ:rtʃʊgl] ['heɪsnd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tɔ:rd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

The	events	of	1820	in	Portugal	hastened	the	movement	toward	independence	.
这	活动	的	-	在	葡萄牙	加快	这	移动	朝向	独立	.

1820 年葡萄牙发生的事件加速了独立运动。

['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['spænɪʃ] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['libərəlz]

Fired	by	the	success	of	their	Spanish	comrades	,	the	Portuguese	liberals
被解雇	经过	这	成功	的	他们的	西班牙语	同志们	,	这	葡萄牙语	自由派

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [roʊz] [ɪn] [rɪ'voʊlt] ,

forthwith	rose	in	revolt	,
立即	玫瑰	在	反叛	,

受到西班牙同僚成功的鼓舞，葡萄牙自由派人士立即发动起义。

[di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑ:nərki] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]

demanded	the	establishment	of	a	limited	monarchy	,	and	insisted	that	the	King
要求	这	建立	的	一个	有限的	君主制	,	和	坚持	那	这	国王

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

return	to	his	people	.
返回	到	他的	人们	.

要求建立有限君主制，并坚持要求国王回归人民。

[ɪn] ['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ] ,

In	similar	fashion	,	also	,
在	相似的	时尚	,	还	,

同样地，

[ðeɪ] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [baɪ]

they	drew	up	a	constitution	which	provided	for	the	representation	of	Brazil	by
他们	画	向上	一个	宪法	哪个	假如	为了	这	表示	的	巴西	经过

['depjutiz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] ['kɔ:tes] .

deputies	in	a	future	Cortes	.
副手们	在	一个	未来	科尔特斯	.

他们制定了一部宪法，规定巴西将在未来议会中由代表行使代表权。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [kən'si:d] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] .

Beyond	this	they	would	concede	no	special	privileges	to	the	colony	.
超过	这	他们	会	承认	不	特别的	特权	到	这	殖民地	.

除此之外，他们不会给予该殖民地任何特殊特权。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər] [aɪ'di:ə] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] ['lɪzbən] ,

Indeed	their	idea	seems	to	have	been	that	,	with	the	King	once	more	in	Lisbon	,
的确	他们的	主意	似乎	到	有	到过	那	,	和	这	国王	一次	更多的	在	里斯本	,

事实上，他们的想法似乎是，既然国王再次回到了里斯本，

[ðer; ðər] [oʊn] ['libətiz] [wʊd] [bi:; bi] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]

their	own	liberties	would	be	secure	and	those	of	Brazil	would	be	reduced	to
他们的	自己的	自由	会	是	安全的	和	那些	的	巴西	会	是	减少	到

[wʌt] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'pendənsi] .

what	were	befitting	a	mere	dependency	.
什么	是	合适	一个	仅仅	依赖关系	.

他们的自由将得到保障，而巴西的自由将沦为与其地位相符的附属国。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] ,

Yielding	to	the	inevitable	,	the	King	decided	to	return	to	Portugal	,
屈服	到	这	不可避免的	,	这	国王	决定	到	返回	到	葡萄牙	,

国王最终还是屈服于现实，决定返回葡萄牙。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kraʊn] [prɪns] [tuː; tə][ækt][æz; əz]['riːdʒənt][ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] .

leaving	the	young	Crown	Prince	to	act	as	Regent	in	the	colony	.
离开	这	年轻的	王冠	王子	到	行为	作为	摄政	在	这	殖民地	.

留下年幼的王储担任殖民地的摄政王。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts][bɪg] [də'mɪnjən] [ˌoʊvər'siː][hæd; həd]

A	critical	moment	for	the	little	country	and	its	big	dominion	oversea	had
一个	批判的	片刻	为了	这	小的	国家	和	它是	大的	统治权	海外	有

[ɪn'duːbɪtəbli] [ə'raɪvd] .

indubitably	arrived	.
无疑	到达的	.

对于这个小国及其海外庞大的领地而言，一个关键时刻无疑已经到来。

[dʒɑːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

John	understood	the	trend	of	the	times	,
约翰	理解	这	趋势	的	这	时代	,

约翰了解时代的潮流，

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] : " ['pedroʊ] ,

for	on	the	eve	of	his	departure	he	said	to	his	son	:	"	Pedro	,
为了	在	这	前夕	的	他的	离开	他	说	到	他的	儿子	:	"	佩德罗	,

在他离开的前一天晚上，他对儿子说："佩德罗，

[ɪf] [brə'zɪl][ɪz][tuː; tə] ['seprət] [ɪt'self][frʌm; frəm]['pɔːrtʃʊgl] , [æz; əz] [siːmz] ['laɪkli] ,

if	Brazil	is	to	separate	itself	from	Portugal	,	as	seems	likely	,
如果	巴西	是	到	分离	本身	从	葡萄牙	,	作为	似乎	可能	,

如果巴西要像很可能的那样脱离葡萄牙，

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [kraʊn] [jɔːr'self] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [gets] [ˌaɪ 'tiː] !

you	take	the	crown	yourself	before	any	one	else	gets	it	!
你	拿	这	王冠	你自己	前	任何	一	别的	获得	它	!

在其他人之前，你自己先夺得桂冠!

" ['pedroʊ][wʌz; wəz]['lɪbərəl][ɪn] ['sentɪmənt] , ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brə'zɪliənz] ,

"	Pedro	was	liberal	in	sentiment	,	popular	among	the	Brazilians	,
"	佩德罗	曾是	自由主义	在	情绪	,	受欢迎的	之中	这	巴西人	,

佩德罗思想开明，深受巴西民众爱戴。

[ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]

and	well	-	disposed	toward	the	aspirations	of	the	country	for	a	larger
和	出色地	-	处置	朝向	这	抱负	的	这	国家	为了	一个	更大的

['meʒər] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

measure	of	freedom	,
措施	的	自由	,

并且对国家渴望获得更大程度的自由抱有积极态度，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] [brə'gænzə] .

and	yet	not	blind	to	the	interests	of	the	dynasty	of	Braganza	.
和	然而	不是	瞎的	到	这	兴趣	的	这	王朝	的	布拉甘萨	.

然而，他并非对布拉干萨王朝的利益视而不见。

[hiː; hi] ['redɪli] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [pliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seprətɪst] ['pɑːrti]

He	readily	listened	to	the	urgent	pleas	of	the	leaders	of	the	separatist	party
他	容易	听着	到	这	紧迫的	请	的	这	领导人	的	这	分离主义者	派对

[ə'genst] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [rɪ'presɪv] - [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːtes] .

against	obeying	the	repressive	mandaes	of	the	Cortes	.
反对	服从	这	压制性的	-	的	这	科尔特斯	.

他欣然听取了分离主义政党领导人反对服从议会镇压性命令的紧急请求。

[lɔːz] [wɪtʃ] [əˈbɑːlɪʃt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveriəs]

Laws	**which**	**abolished**	**the**	**central**	**government**	**of**	**the**	**colony**	**and**	**made**	**the**	**various**
法律	哪个	废除	这	中央	政府	的	这	殖民地	和	制成	这	各种各样的

[ˈprɑːvənsəz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊgl] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] .

provinces	**individually**	**subject**	**to**	**Portugal**	**he**	**declined**	**to**	**notice**	**.**
省份	单独	主题	到	葡萄牙	他	拒绝	到	注意	.

废除殖民地中央政府、使各省分别服从葡萄牙的法律，他却置之不理。

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈprɑːmptnəs] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [hiːd] [æn; ən][ˈɔːrdər] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɜːrn]

With	**equal**	**promptness**	**he**	**refused**	**to**	**heed**	**an**	**order**	**bidding**	**him**	**return**
和	平等的	迅速	他	拒绝	到	注意	一个	命令	投标	他	返回

[tuː; tə] [ˈpɔːrtʃʊgl] [ɪˈmiːdiətli] .

to	**Portugal**	**immediately**	**.**
到	葡萄牙	立即地	.

他同样迅速地拒绝了立即返回葡萄牙的命令。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈprɑːmɪnənt] [brəˈzɪliənz] [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] :

To	**a**	**delegation**	**of**	**prominent**	**Brazilians**	**he**	**said**	**emphatically**	**:**
到	一个	代表团	的	著名的	巴西人	他	说	强调地	:

他向一群巴西知名人士郑重说道：

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

"	**For**	**the**	**good**	**of**	**all**	**and**	**the**	**general**	**welfare**	**of**	**the**	**nation**	**,**	**I**	**shall**	**stay**	**.**
"	为了	这	好的	的	全部	和	这	一般的	福利	的	这	国家	,	我	将	停留	.

“为了大家的利益和国家的福祉，我将留下来。”

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] [meɪ] , - ,

"	**More**	**than**	**that**	**,**	**in**	**May**	**,**	**1822**	**,**
"	更多的	比	那	,	在	可能	,	-	,

不仅如此，在1822年5月，

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti][ʌv; əv] [ˈriːəu] [diː][dʒəˈnɛˌroʊ, ʒəˈnɛˌroʊ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]

he	**accepted**	**from**	**the**	**municipality**	**of**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**the**	**title**	**of**
他	公认	从	这	市政当局	的	里约热内卢	德	雅内罗	这	标题	的

" [pərˈpetʃuəl] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [dɪˈfendər] [ʌv; əv][brəˈzɪl] ,

"	**Perpetual**	**and**	**Constitutional**	**Defender**	**of**	**Brazil**	**,**
"	永久	和	宪法	防守队员	的	巴西	,

他接受了里约热内卢市政府授予的“巴西永久宪法捍卫者”称号。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˌprɔkləˈmeɪʃənz] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [bɪˈgɪn]

"	**and**	**in**	**a**	**series**	**of**	**proclamations**	**urged**	**the**	**people**	**of**	**the**	**country**	**to**	**begin**
"	和	在	一个	系列	的	公告	敦促	这	人们	的	这	国家	到	开始

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈfɔːrsəbli] [rɪˈzɪstɪŋ] ,

the	**great**	**work**	**of**	**emancipation**	**by**	**forcibly**	**resisting**	**,**
这	伟大的	工作	的	解放	经过	强制	抵抗	,

并在一系列公告中敦促全国人民通过武力抵抗开始伟大的解放事业，

[ɪf] [ˈniːdfl] , [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [koʊˈɜːrʒn] .

if	**needful**	**,**	**any**	**attempt**	**at**	**coercion**	**.**
如果	需要	,	任何	试图	在	强迫	.

如有必要，可采取任何强制手段。

[ˈpedroʊ] [naʊ] [biˈliːvd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [step] .

Pedro	**now**	**believed**	**the**	**moment**	**had**	**come**	**to**	**take**	**the**	**final**	**step**	**.**
佩德罗	现在	相信	这	片刻	有	来	到	拿	这	最终的	步	.

佩德罗现在认为，迈出最后一步的时刻已经到来。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv]['saʊ] [ˈpɔˌloʊ] ,

While	**on**	**a**	**journey**	**through**	**the**	**province**	**of**	**Sao**	**Paulo**	**,**
尽管	在	一个	旅行	通过	这	省	的	圣	保罗	,

在穿越圣保罗省的旅途中，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌəuvə'teikən][ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [kɔːld] [ðə; ði]

he	was	overtaken	on	the	7th	of	September	,	near	a	little	stream	called	the
他	曾是	被超越	在	这	7th	的	九月	,	靠近	一个	小的	溪流	称为	这

-
,

Ypiranga	,

-
,

9月7日，他在一条名为伊皮兰加的小溪附近被追上。

[baɪ] ['mesindʒəz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] .

by	messengers	with	dispatches	from	Portugal	.
经过	信使	和	派遣	从	葡萄牙	.

由葡萄牙的信使传递消息。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːtes][hæd; həd] [ə'nʌld] [hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ['gɪlti]

Finding	that	the	Cortes	had	annulled	his	acts	and	declared	his	ministers	guilty
寻找	那	这	科尔特斯	有	无效	他的	行为	和	声明	他的	部长们	有罪的

[ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ,

of	treason	,
的	叛国罪	,

得知议会已宣布他的法令无效，并宣布他的大臣们犯有叛国罪后，

['pedroʊ][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][brə'zɪl][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] .

Pedro	forthwith	proclaimed	Brazil	an	independent	state	.
佩德罗	立即	宣布	巴西	一个	独立的	状态	.

佩德罗随即宣布巴西成为一个独立国家。

[ðə; ði] " [kraɪ][ʌv; əv] - " [wʌz; wəz] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [ɪn'θuːziæzəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	"	cry	of	Ypiranga	"	was	echoed	with	tremendous	enthusiasm	throughout	the
这	"	哭	的	-	"	曾是	回声	和	巨大的	热情	自始至终	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“Ypiranga的呐喊”在全国各地引起了极大的热情。

[wen] ['pedroʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]

When	Pedro	appeared	in	the	theater	at	Rio	de	Janeiro	,	a	few	days	later
什么时候	佩德罗	出现	在	这	剧院	在	里约热内卢	德	雅内罗	,	一个	很少	天	之后

,

,

,

几天后，佩德罗出现在里约热内卢的剧院里。

['werɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːrdz] " [ˌɪndɪ'pendəns] [ɔːr]

wearing	on	his	arm	a	ribbon	on	which	were	inscribed	the	words	"	Independence	or
穿着	在	他的	手臂	一个	丝带	在	哪个	是	铭文	这	字	"	独立	或者

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

他手臂上戴着一条丝带，上面写着“独立或死亡”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [oʊ'veɪʃn] .

"	he	was	given	a	tumultuous	ovation	.
"	他	曾是	给定	一个	动荡的	排卵	.

他受到了热烈的掌声。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['juːθfl] ['mɑːnərk] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['empərər]

On	the	first	day	of	December	the	youthful	monarch	assumed	the	title	of	Emperor
在	这	第一的	天	的	十二月	这	青春	君主	假定	这	标题	的	皇帝

,

,

,

12月1日，这位年轻的君主称帝。

[ænd; ənd] [brə'zɪl] [ˌðerə'pɑːn] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

and	Brazil	thereupon	took	its	place	among	the	nations	of	America	.
和	巴西	于是	采取	它是	地方	之中	这	国家	的	美国	.

巴西由此跻身美洲国家之列。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [siː]

PLOUGHING	THE	SEA
耕作	这	海

耕耘大海

[wen] [ðə; ði] [lɑː] ['plɑːtɑː] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['tuːkjuːmən] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['sɛvɝd] [ðə; ði]

When	the	La	Plata	Congress	at	Tucuman	took	the	decisive	action	that	severed	the
什么时候	这	拉	普拉塔	国会	在	图库曼	采取	这	决定性	行动	那	切断	这

[bɑːnd] [wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

bond	with	Spain	,
纽带	和	西班牙	,

当图库曼的拉普拉塔会议采取决定性行动，切断与西班牙的联系时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .

it	uttered	a	prophecy	for	all	Spanish	America	.
它	说出	一个	预言	为了	全部	西班牙语	美国	.

它向整个西班牙美洲发出了预言。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] : " [væst] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['riːdʒənz] , [k'laɪməts] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['verid] ,

To	quote	its	language	:	"	Vast	and	fertile	regions	,	climates	benign	and	varied	,
到	引用	它是	语言	:	"	广阔的	和	沃	地区	,	气候	良性	和	多种多样	,

[ə'bʌndənt] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,

abundant	means	of	subsistence	,
丰富	方法	的	生存	,

用它自己的话说："广袤肥沃的土地，温和多样的气候，丰富的生存资源，

['treʒərz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] . . .

treasures	of	gold	and	silver	.	.	.
宝藏	的	金子	和	银	.	.	.

金银财宝……

[ænd; ənd] [faɪn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [wɪl] [ə'trækt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːntɪnənt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l]

and	fine	productions	of	every	sort	will	attract	to	our	continent	innumerable
和	美好的	作品	的	每一个	种类	将要	吸引	到	我们的	大陆	无数

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] ,

thousands	of	immigrants	,
数千	的	移民	,

各种类型的优秀作品将吸引成千上万的移民来到我们的大陆。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['oʊpən] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stend] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt]

to	whom	we	shall	open	a	safe	place	of	refuge	and	extend	a	beneficent
到	谁	我们	将	打开	一个	安全的	地方	的	避难所	和	延长	一个	仁慈的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

我们将为他们敞开安全的避难所，并给予他们慷慨的保护。

" [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [stɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'pendənt]
" More hopeful still were the words of a spokesman for another independent
" 更多的 充满希望 仍然 是 这 字 的 一个 发言人 为了 其他 独立的
['kʌntri] :
country :
国家 :

另一个独立国家的发言人的话则更令人充满希望：

" [juˈnaɪtɪd] , ['niːðər] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriːənz] , [ðə; ði] ['miːdz] [ɔːr][ðə; ði] ['pəːʃənz] ,
" United , neither the empire of the Assyrians , the Medes or the Persians ,
" 团结的 , 两者都不 这 帝国 的 这 亚述人 , 这 梅德斯 或者 这 波斯人 ,

“联合起来的，既不是亚述帝国，也不是米底帝国或波斯帝国，

[ðə; ði][ˌmæsəˈdoʊniən][ɔːr][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [kæn; kən]['evər][biː; bi] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'lɑːs(ə)l]
the Macedonian or the Roman Empire , can ever be compared with this colossal
这 马其顿 或者 这 罗马 帝国 , 能 曾经 是 比较的 和 这 庞大
[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

马其顿帝国或罗马帝国，都无法与这个庞大的共和国相提并论。

" ['veri] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['boʊləvɑːr] .
" Very different was the vision of Bolivar .
" 非常 不同的 曾是 这 想象 的 玻利瓦尔 .

玻利瓦尔的愿景则截然不同。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][ɪn][dʒə'meɪkə][hiː; hi] [roʊt] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ;
While a refugee in Jamaica he wrote : " We are a little human species ;
尽管 一个 难民 在 牙买加 他 写道 : " 我们 是 一个 小的 人类 物种 ;

在牙买加做难民期间，他写道：“我们是渺小的人类物种；

[wiː; wi] [pə'zes] [ə; eɪ][wɜːrld][ə'pɑːrt] . . .
we possess a world apart . . .
我们 具有 一个 世界 除 . . .

我们拥有一个与众不同的世界.....

[nuː] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [oʊld] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
new in almost all the arts and sciences , and yet old , after a fashion ,
新的 在 几乎 全部 这 艺术 和 科学 , 和 然而 老的 , 后 一个 时尚 ,

在几乎所有艺术和科学领域都是全新的，但从某种意义上说，又很古老。

[ɪn][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][sə'saɪəti] . . . .
in the uses of civil society . . . .
在 这 用途 的 民用 社会 . . . .

在公民社会的运用中.....

['niːðər] ['indiəns][nɔːr] [ˌjʊərə'piːənz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [laɪz] [ˌmɪd'weɪ] . . . .
Neither Indians nor Europeans , we are a species that lies midway . . . .
两者都不 印度人 也不 欧洲人 , 我们 是 一个 物种 那 谎言 中途 . . . .

我们既不是印度人，也不是欧洲人，我们是介于两者之间的物种.....

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['riːs(ə)ntli] [friːd] [ʌv; əv][ɪts] [tʃeɪnz] [kæn; kən] [lɔːntʃ] [ɪt'self]['ɪntuː]
Is it conceivable that a people recently freed of its chains can launch itself into
是 它 可以想象的 那 一个 人们 最近 自由 的 它是 链条 能 发射 本身 进入
[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪ'ðaʊt] ['ʃætərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] ,
the sphere of liberty without shattering its wings ,
这 领域 的 自由 没有 破碎 它是 翅膀 ,

一个刚刚摆脱枷锁的民族，是否有可能在不折断自身翅膀的情况下，毅然投身于自由的领域?

[laɪk] ['ɪkərəs] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ?
like Icarus , and plunging into the abyss ?
喜欢 伊卡洛斯 , 和 骤降 进入 这 深渊 ?

像伊卡洛斯一样，坠入深渊?

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] , ['nevər] [bɪ'held] .

Such	**a**	**prodigy**	**is**	**inconceivable**	**,**	**never**	**beheld**	**.**
这样的	一个	神童	是	不可思议	,	绝不	观看	.

这样的天才简直不可思议，前所未见。

" [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi] [dɪ'klerd] : " [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər][mɛ'stiːzoʊz] ,

"	**Toward**	**the**	**close**	**of**	**his**	**career**	**he**	**declared**	**:**	**"**	**The**	**majority**	**are**	**mestizos**	**,**
"	朝向	这	关闭	的	他的	职业	他	声明	:	"	这	多数	是	混血儿	,

[mju(ː)'lætəuz] , ['indiəns] , [ænd; ənd] ['niːgrəuz] .

mulattoes	**,**	**Indians**	**,**	**and**	**negroes**	**.**
混血儿	,	印度人	,	和	黑人	.

在他职业生涯的后期，他宣称："大多数人是混血儿、穆拉托人、印第安人和黑人。

[æn; ən] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .

An	**ignorant**	**people**	**is**	**a**	**blunt**	**instrument**	**for**	**its**	**own**	**destruction**	**.**
一个	无知	人们	是	一个	钝	乐器	为了	它是自己的		破坏	.

无知的民族是自我毁灭的钝器。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['lɪbərti] [miːnz] ['laɪs(ə)ns] , ['peɪtriətɪzəm] [miːnz] [dɪs'lɔɪəlti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [miːnz]

To	**it**	**liberty**	**means**	**license**	**,**	**patriotism**	**means**	**disloyalty**	**,**	**and**	**justice**	**means**
到	它	自由	方法	执照	,	爱国主义	方法	不忠	,	和	正义	方法

['vendʒəns] . "

vengeance	**.**	**"**
复仇	.	"

在它看来，自由意味着放纵，爱国主义意味着背叛，正义意味着复仇。

" [ˌɪndɪ'pendəns] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] , [æt; ət][ðə; ði]

"	**Independence**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**is**	**the**	**only**	**good**	**we**	**have**	**achieved**	**,**	**at**	**the**
"	独立	,	"	他	惊呼	,	"	是	这	仅有的	好的	我们	有	已达成	,	在	这

[kɔːst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .

cost	**of**	**everything**	**else**	**.**
成本	的	一切	别的	.

"独立，"他高声说道，"是我们取得的唯一好处，但代价却是其他一切。"

" ['weðər] [ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ɔːr][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Whether**	**the**	**abounding**	**confidence**	**of**	**the**	**prophecy**	**or**	**the**	**anxious**	**doubt**	**of**	**the**
"	无论	这	丰富	信心	的	这	预言	或者	这	焦虑的	怀疑	的	这

['vɪʒ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [truː] ,

vision	**would**	**come**	**true**	**,**
想象	会	来	真的	,

"预言中洋溢的自信，或是异象中令人焦虑的怀疑，究竟会成真，

['oʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd] [tel] .

only	**the**	**future**	**could**	**tell**	**.**
仅有的	这	未来	可以	告诉	.

只有未来才能给出答案。

[ɪn] - , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

In	**1822**	**,**	**at**	**all**	**events**	**,**
在	-	,	在	全部	活动	,

无论如何，在1822年，

['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [speɪn] [frʌm; frəm] [saʊθ]

optimism	**was**	**the**	**watchword**	**and**	**the**	**total**	**exclusion**	**of**	**Spain**	**from**	**South**
乐观	曾是	这	口令	和	这	全部的	排除	的	西班牙	从	南

[ə'merɪkə] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv]['boʊləvɑːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leftenənts] ,

America	**the**	**goal**	**of**	**Bolivar**	**and**	**his**	**lieutenants**	**,**
美国	这	目标	的	玻利瓦尔	和	他的	中尉	,

乐观是玻利瓦尔及其副手的座右铭，而将西班牙彻底排除在南美洲之外则是他们的目标。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['saʊθwərd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

as	they	started	southward	to	complete	the	work	of	emancipation	which	had
作为	他们	开始	向南	到	完全的	这	工作	的	解放	哪个	有

[bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ] [sæn] ['mɑːrtn] .

been	begun	by	San	Martin	.
到过	开始	经过	圣	马丁	.

他们开始向南进发，完成圣马丁未竟的解放事业。

[ðə; ði] ['peɪtrɪəts] [ʌv; əv] [pə'ruː] , [ɪn'diːd] ,

The	patriots	of	Peru	,	indeed	,
这	爱国者	的	秘鲁	,	的确	,

秘鲁的爱国者们，的确如此。

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [streɪts] [soʊ] ['despərət] [ðæt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ['ɔːfərd] [ðə; ði]

had	fallen	into	straits	so	desperate	that	an	appeal	to	the	Liberator	offered	the
有	倒下	进入	海峡	所以	绝望的	那	一个	上诉	到	这	救星	提供	这

['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

only	hope	of	salvation	.
仅有的	希望	的	救恩	.

他们的处境已经非常绝望，向解放者求助是唯一的救赎希望。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt] ['liːdər] , [hoʊ'zeɪ] - ,

While	the	royalists	under	their	able	and	vigilant	leader	,	Jose	Canterac	,
尽管	这	保皇党	在下面	他们的	有能力的	和	警惕的	领导者	,	何塞	-	,

而保皇党则在其能干而警惕的领袖何塞·坎特拉克的领导下，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ðer; ðər] [græsp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [tuː; tə]

continued	to	strengthen	their	grasp	upon	the	interior	of	the	country	and	to
持续	到	加强	他们的	抓牢	之上	这	内部的	的	这	国家	和	到

[ʌp'hoʊld] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] ,

uphold	the	power	of	the	viceroy	,
坚持	这	力量	的	这	总督	,

他们继续加强对内陆地区的控制，维护总督的权力。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm]

the	President	chosen	by	the	Congress	had	been	driven	by	the	enemy	from
这	总统	选定	经过	这	国会	有	到过	驱动	经过	这	敌人	从

['liːmə; 'laɪmə] .

Lima	.
利马	.

由国会选出的总统被敌人驱逐出了利马。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] [ɪn] [ræθ] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'pəʊzd] .

A	number	of	the	legislators	in	wrath	thereupon	declared	the	President	deposed	.
一个	数字	的	这	立法者	在	愤怒	于是	声明	这	总统	被罢免	.

一些愤怒的议员随即宣布罢免总统。

[nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [ðæt] ['fʌŋkʃəneri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'zɑːlvd] .

Not	to	be	outdone	,	that	functionary	on	his	part	declared	the	Congress	dissolved	.
不是	到	是	胜过	,	那	官员	在	他的	部分	声明	这	国会	溶解	.

为了不甘示弱，那名官员宣布国会解散。

[ðə; ði] ['mælkəntent] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [nuː] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

The	malcontents	immediately	proceeded	to	elect	a	new	chief	magistrate	,
这	不满分子	立即地	继续	到	选	一个	新的	首席	地方法官	,

不满者们随即着手选举新的首席行政长官。

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [p'rezɪdənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [i'nɔːgjureitɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ['destɪnd]

thus	bringing	two	Presidents	into	the	field	and	inaugurating	a	spectacle	destined
因此	带来	二	总统们	进入	这	场地	和	就职典礼	一个	奇观	注定

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .

to	become	all	too	common	in	the	subsequent	annals	of	Spanish	America	.
到	变得	全部	也	常见的	在	这	随后的	志	的	西班牙语	美国	.

就这样，两位总统同时卷入了这场纷争，开启了西班牙美洲历史上注定会屡见不鲜的奇观。

[wen] ['boʊləvɑːr] [ə'raɪvd] [æt; ət][kɑː'jɑːəu] , [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] , [ɪn] [sep'tembər] , - ,

When	Bolivar	arrived	at	Callao	,	the	seaport	of	Lima	,	in	September	,	1823	,
什么时候	玻利瓦尔	到达的	在	卡亚俄	,	这	海港	的	利马	,	在	九月	,	-	,

[hiː; hi]['æktɪd][wɪð; wɪθ][prɑːmpt]['vɪgər] .

he	acted	with	prompt	vigor	.
他	行动	和	迅速的	活力	.

1823 年 9 月，玻利瓦尔抵达利马的海港城市卡亚俄时，他立即采取了强有力的行动。

[hiː; hi] [ɪk'speld] [wʌn] ['prezɪdənt] , [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	expelled	one	President	,	converted	the	other	into	a	passive	instrument	of	his
他	被驱逐	一	总统	,	转换	这	其他	进入	一个	被动的	乐器	的	他的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

他驱逐了一位总统，并将另一位总统变成了他意志的被动工具。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] ,

declined	to	promulgate	a	constitution	that	the	Congress	had	prepared	,	and	,
拒绝	到	颁布	一个	宪法	那	这	国会	有	准备	,	和	,

拒绝颁布国会拟定的宪法，并且，

['æftər] [əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bɑːdi][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [su'priːm] [kə'mænd] , [dɪ'zɑːlvd]

after	obtaining	from	that	body	an	appointment	to	supreme	command	,	dissolved
后	获得	从	那	身体	一个	预约	到	最高	命令	,	溶解

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .

the	Congress	without	further	ado	.
这	国会	没有	更远	阿多	.

从该机构获得最高统帅职位后，他立即解散了国会。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rædɪk(ə)l] ['meʒərz] [hæd; həd] ['eni] [pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Unfortunately	none	of	these	radical	measures	had	any	perceptible	effect	upon	the
很遗憾	没有任何	的	这些	激进的	措施	有	任何	可感知的	影响	之上	这

['mɪlətəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

military	situation	.
军队	情况	.

遗憾的是，这些激进措施都没有对军事形势产生任何明显的影响。

[ðoʊ] ['boʊləvɑːr] ['gæðərd] [tə'geðər] [æn; ən]['ɑːrmi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [kə'lɔmbiənz] , [pə'ruːvjənz] ,

Though	Bolivar	gathered	together	an	army	made	up	of	Colombians	,	Peruvians	,
尽管	玻利瓦尔	聚集	一起	一个	军队	制成	向上	的	哥伦比亚人	,	秘鲁人	,

[ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrtənz] [fɔːrs] ,

and	remnants	of	San	Martin's	force	,
和	残余物	的	圣	马丁的	力量	,

尽管玻利瓦尔集结了一支由哥伦比亚人、秘鲁人和圣马丁残余部队组成的军队，

['meni] [mʌnθs] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kæm'peɪn] .

many	months	elapsed	before	he	could	venture	upon	a	serious	campaign	.
许多	几个月	过去	前	他	可以	风险投资	之上	一个	严肃的	活动	.

几个月过去了，他才得以冒险发起一场真正的战役。

[ðen] [ɪ'vents] [ɪn] [speɪn] [pleɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

Then	events	in	Spain	played	into	his	hands	.
然后	活动	在	西班牙	玩	进入	他的	双手	.

随后西班牙的局势对他有利。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈfəːdəˌnænd][ˌviːˌaɪˈaɪ][tuː; tə] [ˈæbsəluːt]

The	reaction	that	had	followed	the	restoration	of	Ferdinand	VII	to	absolute
这	反应	那	有	随后	这	恢复	的	费迪南德	七	到	绝对

[ˈpaʊər] [krɔːst] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][splɪt][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [ˈɪntuː] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfækʃnz] .

power	crossed	the	ocean	and	split	the	royalists	into	opposing	factions	.
力量	交叉	这	海洋	和	分裂	这	保皇党	进入	反对	派系	.

斐迪南七世复辟后引发的强烈反响跨越重洋，将保皇党分裂成对立的派系。

[kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðʌs] [əˈfɔːd] , [ˈboʊləvɑːr] [ˈmɑːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈændiːz] [tuː; tə]

Quick	to	seize	the	chance	thus	afforded	,	Bolivar	marched	over	the	Andes	to
快的	到	抢占	这	机会	因此	提供	,	玻利瓦尔	行军	超过	这	安第斯山脉	到

[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ˈdʒuːˌnɪn] .

the	plain	of	Junin	.
这	清楚的	的	俊宁	.

玻利瓦尔迅速抓住这个机会，率军翻越安第斯山脉，进军胡宁平原。

[ðer; ðər] , [ɑːn] [ˈɔːgəst] [sɪks] , - ,

There	,	on	August	6	,	1824	,
那里	,	在	八月	6	,	-	,

1824年8月6日，

[hiː; hi][rəˈpɛld, rɪˈpɛld][æn; ən] [ˈɑːnslɔːt] [baɪ] - [ænd; ənd] [droʊv] [ðæt] [ˈliːdər] [bæk] [ɪn] [ˈhedlɔːŋ]

he	repelled	an	onslaught	by	Canterac	and	drove	that	leader	back	in	headlong
他	排斥	一个	猛攻	经过	-	和	驾驶	那	领导者	后退	在	一头扎

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他击退了坎特拉克的猛攻，迫使该首领仓皇逃窜。

[bɪˈliːvɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈperələs] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən]

Believing	,	however	,	that	the	position	he	held	was	too	perilous	to	risk	an
相信	,	然而	,	那	这	位置	他	握住	曾是	也	危险的	到	风险	一个

[əˈfensɪv] ,

offensive	,
进攻	,

然而，他认为自己所处的立场过于危险，不宜冒险发动进攻。

[hiː; hi] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˈsʊkre] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] .

he	entrusted	the	military	command	to	Sucre	and	returned	to	headquarters	.
他	受托	这	军队	命令	到	苏克雷	和	返回	到	总部	.

他将军事指挥权委托给苏克雷，然后返回总部。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [kʊd; kəd] [seɪv]

The	royalists	had	now	come	to	realize	that	only	a	supreme	effort	could	save
这	保皇党	有	现在	来	到	意识到	那	仅有的	一个	最高	努力	可以	节省

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

保皇党人现在终于意识到，只有全力以赴才能拯救他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˌoʊvərˈwelm] [ˈsʊkre] [bɪˈfɔːr] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

They	must	overwhelm	Sucre	before	reinforcements	could	reach	him	,
他们	必须	压倒	苏克雷	前	增援部队	可以	抵达	他	,

他们必须在援军赶到之前击败苏克雷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz] [əˈsembld] .

and	to	this	end	an	army	of	upwards	of	ten	thousand	was	assembled	.
和	到	这	结尾	一个	军队	的	向上	的	十	千	曾是	组装	.

为此，集结了一支超过一万人的军队。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntər] ['sʊkre] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][ɪn]

On	the	9th	of	December	it	encountered	Sucre	and	his	six	thousand	soldiers	in
在	这	9th	的	十二月	它	遭遇	苏克雷	和	他的	六	千	士兵	在

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] ,

the	valley	of	Ayacucho	,
这	谷	的	阿亚库乔	,

12月9日，它在阿亚库乔山谷与苏克雷及其六千名士兵遭遇。

[ɔːr] " ['kɔːrnər][ʌv; əv] [deθ] , " [wer] [ðə; ði]['peɪtriət]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi]

or	"	Corner	of	Death	,	"	where	the	patriot	general	had	entrenched	his	army
或者	"	角落	的	死亡	,	"	在哪里	这	爱国者	一般的	有	根深蒂固的	他的	军队

[wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [skɪl] .

with	admirable	skill	.
和	令人钦佩的	技能	.

或者说是“死亡之角”，这位爱国将军在那里以令人钦佩的技巧构筑了他的军队的防御工事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] - - [ðə; ði][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ʌv; əv]

The	result	was	a	total	defeat	for	the	royalists	-	-	the	Waterloo	of
这	结果	曾是	一个	全部的	击败	为了	这	保皇党	-	-	这	滑铁卢	的

[speɪn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Spain	in	South	America	.
西班牙	在	南	美国	.

结果是保皇党彻底失败——西班牙在南美洲的滑铁卢战役。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðʌs] [wʌn] [baɪ] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['soʊldʒərz] - - [huːz] ['kaʊntərsaɪn] [ðə; ði] [naɪt]

The	battle	thus	won	by	ragged	and	hungry	soldiers	-	-	whose	countersign	the	night
这	战斗	因此	韩元	经过	破烂不堪	和	饥饿的	士兵	-	-	谁	会签	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] " [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] " - - [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər]

before	had	been	"	bread	and	cheese	"	-	-	threw	off	the	yoke	of	the	mother
前	有	到过	"	面包	和	奶酪	"	-	-	扔	离开	这	轭	的	这	母亲

['kʌntri] [fər'evər] .

country	forever	.
国家	永远	.

这场由衣衫褴褛、饥肠辘辘的士兵赢得的战斗——他们前一天晚上的暗号是“面包和奶酪”——永远地摆脱了祖国的枷锁。

[ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [fel] ['wuːndɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] - [sə'rendərd] .

The	viceroy	fell	wounded	into	their	hands	and	Canterac	surrendered	.
这	总督	跌倒	受伤	进入	他们的	双手	和	-	投降	.

总督身负重伤落入他们手中，坎特拉克投降了。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [nuːz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['liːmə; 'laɪmə] ['griːtɪd] ['boʊləvɑːr][wɪð; wɪθ]

On	receipt	of	the	glorious	news	,	the	people	of	Lima	greeted	Bolivar	with
在	收据	的	这	辉煌	消息	,	这	人们	的	利马	问候	玻利瓦尔	和

[waɪld][ɪn'θuːziæzəm] .

wild	enthusiasm	.
荒野	热情	.

听到这个振奋人心的消息后，利马人民以无比的热情迎接玻利瓦尔。

[ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ə'mɪd] [ædʒəleɪʃənz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [groʊ'tesk]

A	Congress	prolonged	his	dictatorship	amid	adulations	that	bordered	on	the	grotesque
一个	国会	延长	他的	专政	之中	赞美	那	带边框	在	这	怪诞

.

:

.

国会通过近乎荒谬的吹捧，延长了他的独裁统治。

['i:stwərd] [ʌv; əv][pə'ru:][ɪn][ðə; ði][væst] ['maʊntənəs] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['tʃɑ:rkəs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [haɪts]

Eastward	**of**	**Peru**	**in**	**the**	**vast**	**mountainous**	**region**	**of**	**Charcas**	**,**	**on**	**the**	**very**	**heights**
向东	的	秘鲁	在	这	广阔的	多山	地区	的	查尔卡斯	,	在	这	非常	高度

[ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

of	**South**	**America**	**,**
的	南	美国	,

在秘鲁东部广袤的查尔卡斯山区，位于南美洲的最高处，

[ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] [stɪl] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ] .

the	**royalists**	**still**	**found**	**a**	**refuge**	**.**
这	保皇党	仍然	成立	一个	避难所	.

保皇党人仍然找到了避难所。

[ɪn]['dʒænjueri] , - ,

In	**January**	**,**	**1825**	**,**
在	一月	,	-	,

1825年1月，

[ə; eɪ]['peɪtriət]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][lɑ:]['pɑ:z] [ˌʌndər'tʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti]

a	**patriot**	**general**	**at**	**the**	**town**	**of**	**La**	**Paz**	**undertook**	**on**	**his**	**own**	**responsibility**
一个	爱国者	一般的	在	这	镇	的	拉	帕兹	承担	在	他的	自己的	责任

[tu:; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɑ:vɪns] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

to	**declare**	**the**	**entire**	**province**	**independent**	**,**
到	宣布	这	全部的	省	独立的	,

拉巴斯镇的一位爱国将军自告奋勇，宣布整个省份独立。

[ə'laɪk] [ʌv; əv] [speɪn] , [pə'ru:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][lɑ:]['plɑ:tɑ:] .

alike	**of**	**Spain**	**,**	**Peru**	**,**	**and**	**the**	**United**	**Provinces**	**of**	**La**	**Plata**	**.**
同样	的	西班牙	,	秘鲁	,	和	这	团结的	省份	的	拉	普拉塔	.

与西班牙、秘鲁和拉普拉塔联合省相似。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tu:] [prɪ'sɪpɪtəs] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] , [tu:; tə][su:t]['boʊləvɑ:r]

This	**action**	**was**	**too**	**precipitous**	**,**	**not**	**to**	**say**	**presumptuous**	**,**	**to**	**suit**	**Bolivar**
这	行动	曾是	也	陡峭	,	不是	到	说	放肆	,	到	套装	玻利瓦尔

[ænd; ənd]['sʊkre] .

and	**Sucre**	**.**
和	苏克雷	.

这一举动过于草率，甚至可以说是狂妄，不符合玻利瓦尔和苏克雷的意愿。

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][kən'troʊl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	**better**	**to**	**control**	**the**	**situation**	**,**
这	更好的	到	控制	这	情况	,

为了更好地控制局势，

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [went] [ʌp][tu:; tə][lɑ:]['pɑ:z][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə] [ˌtʃu:kɪ'sɑ:kə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the	**former**	**went**	**up**	**to**	**La**	**Paz**	**and**	**the**	**latter**	**to**	**Chuquisaca**	**,**	**the**	**capital**	**,**
这	以前的	去	向上	到	拉	帕兹	和	这	后者	到	丘基萨卡	,	这	首都	,

前者去了拉巴斯，后者去了首府丘基萨卡。

[wer] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r]

where	**a**	**Congress**	**was**	**to**	**assemble**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**imparting**	**a**	**more**
在哪里	一个	国会	曾是	到	集合	为了	这	目的	的	传授	一个	更多的

['ɔ:rdərli] [tɜ:rn][tu:; tə] [ə'ferz] .

orderly	**turn**	**to**	**affairs**	**.**
秩序	转动	到	事务	.

在那里将召开一次大会，目的是使事务走向更有秩序的方向。

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː] , " [æz; əz]['sʊkre] [wʌz; wəz] [naʊ]

Under	**the**	**direction**	**of**	**the**	**"**	**Marshal**	**of**	**Ayacucho**	**,**	**"**	**as**	**Sucre**	**was**	**now**
在下面	这	方向	的	这	"	元帅	的	阿亚库乔	,	"	作为	苏克雷	曾是	现在

[kɔːld] ,

called	**,**
称为	,

在当时被称为“阿亚库乔元帅”的苏克雷的指挥下，

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	**Congress**	**issued**	**on**	**the**	**6th**	**of**	**August**	**a**	**formal**	**declaration**	**of**	**independence**	**.**
这	国会	发布	在	这	6th	的	八月	一个	正式的	宣言	的	独立	.

8月6日，国会发表了正式的独立宣言。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪsənd] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] " ['boʊləvɑːr] " - - ['leɪtər]

In	**honor**	**of**	**the**	**Liberator**	**it**	**christened**	**the**	**new**	**republic**	**"**	**Bolivar**	**"**	**-**	**-**	**later**
在	荣誉	的	这	救星	它	受洗	这	新的	共和国	"	玻利瓦尔	"	-	-	之后

['lætinaiz] ['ɪntuː] " [bə'lɪviə] " - - [ænd; ənd] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]

Latinized	**into**	**"**	**Bolivia**	**"**	**-**	**-**	**and**	**conferred**	**upon**	**him**	**the**	**presidency**	**so**	**long**	**as**
拉丁化	进入	"	玻利维亚	"	-	-	和	授予	之上	他	这	总统职位	所以	长的	作为

[hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

he	**might**	**choose**	**to**	**remain**	**.**
他	可能	选择	到	保持	.

为了纪念这位解放者，新共和国被命名为“玻利瓦尔”(后来拉丁化为“玻利维亚”)，并授予他总统职位，只要他愿意继续担任。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [ə; eɪ] [nuː] ['kɑːŋgrəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][dræft][ə; eɪ]

In	**November**	**,**	**1896**	**,**	**a**	**new**	**Congress**	**which**	**had**	**been**	**summoned**	**to**	**draft**	**a**
在	十一月	,	-	,	一个	新的	国会	哪个	有	到过	被召唤	到	草稿	一个

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ək'septɪd] ,

constitution	**accepted**	**,**
宪法	公认	,

1896年11月，奉命起草宪法的新一届国会接受了该法案。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [hɪm'self] [hæd; həd] [prɪ'perd]

with	**slight**	**modifications**	**,**	**an**	**instrument**	**that**	**the**	**Liberator**	**himself**	**had**	**prepared**
和	轻微	修改	,	一个	乐器	那	这	救星	他自己	有	准备

.

.
.

稍加修改，这是解放者本人准备的一件物品。

[ðæt] ['bɑːdi]['ɔːlsoʊ] [ˌriː'neɪmd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] " ['sʊkre] " [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌɑːjɑː'kuːtʃɔː]

That	**body**	**also**	**renamed**	**the**	**capital**	**"**	**Sucre**	**"**	**and**	**chose**	**the**	**hero**	**of**	**Ayacucho**
那	身体	还	更名	这	首都	"	苏克雷	"	和	选择	这	英雄	的	阿亚库乔

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

as	**President**	**of**	**the**	**republic**	**.**
作为	总统	的	这	共和国	.

该机构还将首都更名为“苏克雷”，并选举阿亚库乔英雄担任共和国总统。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [θɔːt] ,

Now	**,**	**the**	**Liberator**	**thought**	**,**
现在	,	这	救星	想法	,

解放者心想，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɪmˈpoʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈneɪmseɪk] [ə; eɪ]

was	the	opportune	moment	to	impose	upon	his	territorial	namesake	a
曾是	这	适时的	片刻	到	强加	之上	他的	领土	同名者	一个

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪmˈbɔdiŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˈspænɪʃ]

constitution	embodying	his	ideas	of	a	stable	government	which	would	give	Spanish
宪法	体现	他的	想法	的	一个	稳定的	政府	哪个	会	给	西班牙语

[əˈmɛrɪkənz] [ɪˈventʃuəli] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] .

Americans	eventually	the	political	experience	they	needed	.
美国人	最终	这	政治的	经验	他们	需要	.

这是将他关于稳定政府的理念融入其同名领土的宪法的良机，这将最终为西班牙裔美国人提供他们所需的政治经验。

[prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːˈtɑːkrəsi] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] [ˈprezɪdənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ræn][ðə; ði][ˈgæmət]

Providing	for	an	autocracy	represented	by	a	life	President	,	it	ran	the	gamut
提供	为了	一个	专制	代表	经过	一个	生活	总统	,	它	跑	这	范围

[ʌv; əv][ˌærɪˈstɑːkrəsi][ænd; ənd] [dɪˈmɑːkrəsi] ,

of	aristocracy	and	democracy	,
的	贵族	和	民主	,

它主张实行终身总统制的专制统治，兼具贵族统治和民主制度的特点。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] " ['sensərz] " [fɔːr; fər][laɪf] ,

all	the	way	from	"	censors	"	for	life	,
全部	这	方式	从	"	审查员	"	为了	生活	,

一路走来，从“终身审查员”到.....

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [duː] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,

who	were	to	watch	over	the	due	enforcement	of	the	laws	,
WHO	是	到	手表	超过	这	到期的	执法	的	这	法律	,

负责监督法律得到有效执行的人员，

[daʊn] [tuː; tə] ['senətəz] [ænd; ənd] " ['trɪbjuːnz] " ['tʃoʊzn] [baɪ] [ɪ'lektəz] ,

down	to	senators	and	"	tribunes	"	chosen	by	electors	,
向下	到	参议员	和	"	看台	"	选定	经过	选举人	,

直至由选举人选出的参议员和“保民官”，

[huː] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɪtɪzənri] .

who	in	turn	were	to	be	named	by	a	select	citizenry	.
WHO	在	转动	是	到	是	命名	经过	一个	选择	公民	.

这些官员又将由部分公民提名。

[wenˈevər] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Whenever	actually	present	in	the	territory	of	the	republic	,	the	Liberator	was	to
每当	实际上	展示	在	这	领土	的	这	共和国	,	这	救星	曾是	到

[ɪnˈdʒɔɪ] [suˈpriːm] [kəˈmænd] ,

enjoy	supreme	command	,
享受	最高	命令	,

只要解放者实际身处共和国领土之内，他就享有最高指挥权。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

in	case	he	wished	to	exercise	it	.
在	案件	他	希望	到	锻炼	它	.

以防他想行使这项权利。

[ɪn] - ['saɪmən]['boʊləvɑːr] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːri][ænd; ənd] ['paʊər] .

In	1826	Simon	Bolivar	stood	at	the	zenith	of	his	glory	and	power	.
在	-	西蒙	玻利瓦尔	站立	在	这	天顶	的	他的	荣耀	和	力量	.

1826年，西蒙·玻利瓦尔正处于他荣耀和权力的巅峰时期。

[noʊ] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [reɪ'ʒi:m] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] ['menəs] [ðə; ði]

No	adherents	of	the	Spanish	regime	were	left	in	South	America	to	menace	the
不	信徒	的	这	西班牙语	政权	是	左边	在	南	美国	到	威胁	这

['fri:dəm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts] .

freedom	of	its	independent	states	.
自由	的	它是	独立的	各州	.

南美洲已经没有西班牙政权的拥护者威胁到其独立国家的自由。

[ɪn] ['dʒænjueri] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər] [naɪn] ['jɪrz] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['rɔɪəlɪsts] [lɑ:dʒd]

In	January	a	resistance	kept	up	for	nine	years	by	a	handful	of	royalists	lodged
在	一月	一个	反抗	保留	向上	为了	九	年	经过	一个	少数	的	保皇党	已提交

[ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌtʃi:ləu'ei] ,

on	the	remote	island	of	Chiloe	,
在	这	偏僻的	岛	的	智利	,

1月，少数保皇党人在偏远的奇洛埃岛上进行了长达九年的抵抗。

[ɔ:f] [ðə; ði] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] , [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

off	the	southern	coast	of	Chile	,	had	been	broken	,
离开	这	南部	海岸	的	智利	,	有	到过	破碎的	,

在智利南部海岸附近，已经断裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [kɑ:'jɑ:əu] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ɪts] [ɑ:rmz] ['æftər] [ə; eɪ]

and	the	garrison	at	the	fortress	of	Callao	had	laid	down	its	arms	after	a
和	这	驻军	在	这	堡垒	的	卡亚俄	有	铺设	向下	它是	武器	后	一个

['væliənt] ['strʌg(ə)l] .

valiant	struggle	.
英勇	斗争	.

卡亚俄要塞的守军经过英勇抵抗后放下了武器。

[ə'mʌŋ] ['spænɪʃ] [ə'mɛrɪkənz] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kɑ:mpərəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [mæn] [hu:]

Among	Spanish	Americans	no	one	was	comparable	to	the	marvelous	man	who
之中	西班牙语	美国人	不	一	曾是	可比	到	这	奇妙	男人	WHO

[hæd; həd] ['faʊndɪd] [θri:] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['stretʃiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌkærɪ'bi:ən ˌkə'rɪbiən] [si:] [tu:; tə]

had	founded	three	great	republics	stretching	from	the	Caribbean	Sea	to
有	创立	三	伟大的	共和国	伸展	从	这	加勒比海	海	到

[ðə; ði] ['trɑ:pɪk] [ʌv; əv] ['kæprɪkɔ:rn] .

the	Tropic	of	Capricorn	.
这	热带	的	摩羯座	.

在西班牙裔美国人中，没有人能与这位伟大的人物相提并论，他建立了三个伟大的共和国，疆域从加勒比海一直延伸到南回归线。

[heild] [æz; əz] [ðə; ði] " ['lɪbəreɪtər] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['terər] [ʌv; əv] ['despəts] ,

Hailed	as	the	"	Liberator	"	and	the	"	Terror	of	Despots	,
赞誉	作为	这	"	救星	"	和	这	"	恐怖	的	独裁者	,

被誉为“解放者”和“暴君的噩梦”，

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'kleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] " [rɪ'di:mər] ,

"	he	was	also	acclaimed	by	the	people	as	the	"	Redeemer	,
"	他	曾是	还	备受赞誉	经过	这	人们	作为	这	"	救世主	,

他也被人们尊称为“救世主”，

[ðə; ði] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] !

the	First	-	Born	Son	of	the	New	World	!
这	第一的	-	出生	儿子	的	这	新的	世界	!

新世界的长子！

" ['næʃ(ə)nəl] ['destiniz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuːz]

"	National	destinies	were	committed	to	his	charge	,	and	equestrian	statues
"	国家的	命运	是	坚定的	到	他的	收费	,	和	马术	雕像

[wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

were	erected	in	his	honor	.
是	竖立	在	他的	荣誉	.

国家命运托付于他，人们为他竖立骑马雕像。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ] [nə'poʊliən] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrləs]

In	the	popular	imagination	he	was	ranked	with	Napoleon	as	a	peerless
在	这	受欢迎的	想像力	他	曾是	排名	和	拿破仑	作为	一个	无与伦比

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

在人们的普遍印象中，他与拿破仑并列为无与伦比的征服者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	with	Washington	as	the	father	of	his	country	.
和	和	华盛顿	作为	这	父亲	的	他的	国家	.

而华盛顿则被尊为美国国父。

[ðæt] [ˌmegələ'meɪniə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz]

That	megalomania	should	have	seized	the	mind	of	the	Liberator	under	circumstances
那	狂妄自大	应该	有	查获	这	头脑	的	这	救星	在下面	情况

[laɪk] [ðiːz] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] .

like	these	is	not	strange	.
喜欢	这些	是	不是	奇怪的	.

在这种情况下，解放者产生妄自尊大的心理并不奇怪。

['evər][ə; eɪ] ['zeləs] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [steɪts] , ['boʊləvɑːr][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːkwəli] ['ɑːrd(ə)nt]

Ever	a	zealous	advocate	of	large	states	,	Bolivar	was	an	equally	ardent
曾经	一个	热心	提倡	的	大的	各州	,	玻利瓦尔	曾是	一个	同样地	热心

['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

partisan	of	confederation	.
党派	的	联盟	.

玻利瓦尔一向热衷于大国体制，同时也是邦联体制的坚定拥护者。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [θriː] [rɪ'pʌblɪk] - - [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['æktʃuəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['sætlˌaɪts] ,

As	president	of	three	republics	-	-	of	Colombia	actually	,	and	of	its	satellites	,
作为	总统	的	三	共和国	-	-	的	哥伦比亚	实际上	,	和	的	它是	卫星	,

[pə'ruː][ænd; ənd] [bə'lɪviə] ,

Peru	and	Bolivia	,
秘鲁	和	玻利维亚	,

作为三个共和国的总统——实际上是哥伦比亚共和国及其卫星国秘鲁和玻利维亚的总统——

[θruː] [hɪz; ɪz] [lef'tenənts] - - [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi]

through	his	lieutenants	-	-	he	could	afford	now	to	carry	out	the	plan	that	he
通过	他的	中尉	-	-	他	可以	买得起	现在	到	携带	出去	这	计划	那	他

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pænəmɑː] ,

had	long	since	cherished	of	assembling	at	the	town	of	Panama	,
有	长的	自从	珍爱	的	组装	在	这	镇	的	巴拿马	,

通过他的副手们，他现在有能力实施他长期以来一直渴望在巴拿马城集结的计划。

[ɑːn][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [sɔɪl] , [æn; ən] " ['ɔːgəst] ['kɑːŋgrəs] " [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

on	Colombian	soil	,	an	"	august	congress	"	representative	of	the	independent
在	哥伦比亚	土壤	,	一个	"	八月	国会	"	代表	的	这	独立的

['kʌntriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

countries	of	America	.
国家	的	美国	.

在哥伦比亚的土地上，美洲独立国家的“重要大会”代表。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['kɑːntənənts] ,

Here	**,**	**on**	**the**	**isthmus**	**created**	**by**	**nature**	**to**	**join**	**the**	**continents**	**,**
这里	,	在	这	地峡	创建	经过	自然	到	加入	这	各大洲	,

这里，在大自然创造的连接各大洲的地峡上，

[ðə; ði][neiʃəns] [kri'eɪtɪd] [baɪ][men] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːr'gæðər] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [frə'tɜːrn(ə)l] [ə'kɔːrd] .

the	**nations**	**created**	**by**	**men**	**should**	**foregather**	**and**	**proclaim**	**fraternal**	**accord**	**.**
这	国家	创建	经过	男人	应该	聚集	和	宣布	兄弟	符合	.

人类所创建的各个国家应当团结起来，宣告兄弟般的友好关系。

['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɔːtə'krætɪk] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [frʌnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns]

Presenting	**to**	**the**	**autocratic**	**governments**	**of**	**Europe**	**a**	**solid**	**front**	**of**	**resistance**
呈现	到	这	专制	政府	的	欧洲	一个	坚硬的	正面	的	反抗

[tuː; tə][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['juːnəti][ɪn] ['sentɪmənt] ,

to	**their**	**pretensions**	**as**	**well**	**as**	**a**	**visible**	**symbol**	**of**	**unity**	**in**	**sentiment**	**,**
到	他们的	虚荣心	作为	出色地	作为	一个	可见的	象征	的	统一	在	情绪	,

这向欧洲的专制政府展现了一道坚实的抵抗防线，抵制他们的野心，同时也象征着情感上的团结。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [baɪ] ['miːtɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [prə'moʊt] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

such	**a**	**Congress**	**by**	**meeting**	**periodically**	**would**	**also**	**promote**	**friendship**	**among**	**the**
这样的	一个	国会	经过	会议	定期	会	还	推动	友谊	之中	这

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [miːnz] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]

republics	**of**	**the**	**western**	**hemisphere**	**and**	**supply**	**a**	**convenient**	**means**	**of**	**settling**
共和国	的	这	西	半球	和	供应	一个	方便的	方法	的	安顿

[ðer; ðər] [dis'pjuːts] .

their	**disputes**	**.**
他们的	争议	.

这样的大会定期召开，也将促进西半球各共和国之间的友谊，并为解决它们之间的争端提供便利的途径。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɪts] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

At	**this**	**time**	**the**	**United**	**States**	**was**	**regarded**	**by**	**its**	**sister**	**republics**	**with**	**all**	**the**
在	这	时间	这	团结的	各州	曾是	认为	经过	它是	姐姐	共和国	和	全部	这

[ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

affection	**which**	**gratitude**	**for**	**services**	**rendered**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**emancipation**
感情	哪个	感激	为了	服务	渲染	到	这	原因	的	解放

[kʊd; kəd] [ɪ'voʊk] .

could	**evoke**	**.**
可以	唤起	.

当时，美国受到其姊妹共和国的深切爱戴，这种爱戴之情源于对美国为解放事业所做贡献的感激之情。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪt'self][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪts] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ə'staʊndɪŋ]

Was	**it**	**not**	**itself**	**a**	**republic**	**,**	**its**	**people**	**a**	**democracy**	**,**	**its**	**development**	**astounding**
曾是	它	不是	本身	一个	共和国	,	它是	人们	一个	民主	,	它是	发展	惊人

,

,

,

它本身难道不是一个共和国吗？它的人民不是民主国家吗？它的发展难道不是令人惊叹吗？

[ænd; ənd][ɪts] ['fjuːtʃər] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][hoʊp] ?

and	**its**	**future**	**radiant**	**with**	**hope**	**?**
和	它是	未来	辐射状	和	希望	?

它的未来充满希望吗?

[ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mən'roʊ] , [ɪn] - ,

The	**pronouncement**	**of**	**President**	**Monroe**	**,**	**in**	**1823**	**,**
这	声明	的	总统	门罗	,	在	-	,

门罗总统于1823年发表的声明

[prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['libətiz]

protesting	against	interference	on	the	part	of	European	powers	with	the	liberties
抗议	反对	干涉	在	这	部分	的	欧洲的	权力	和	这	自由

[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkə] ,

of	independent	America	,
的	独立的	美国	,

抗议欧洲列强干涉独立美国的自由，

[ə'fɔːd] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

afforded	the	clearest	possible	proof	that	the	great	northern	republic	was	a	natural
提供	这	最清晰	可能的	证明	那	这	伟大的	北方	共和国	曾是	一个	自然的

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

这提供了最清晰的证据，证明北方大共和国是天然的保护者。

[gaɪd] , [ænd; ənd] [frend] [huːz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] .

guide	,	and	friend	whose	advice	and	cooperation	ought	to	be	invoked	.
指导	,	和	朋友	谁	建议	和	合作	应该	到	是	调用	.

一位值得信赖的向导和朋友，他的建议和合作值得我们寻求。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] - - [nɑːt][tuː; tə]

The	United	States	was	accordingly	asked	to	take	part	in	the	assembly	-	-	not	to
这	团结的	各州	曾是	因此	问	到	拿	部分	在	这	集会	-	-	不是	到

['kɑːnsərt] ['mɪlətəri] ['meʒərz] ,

concert	military	measures	,
音乐会	军队	措施	,

因此，美国被要求参加会议——但并非为了协调军事措施。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	simply	to	join	its	fellows	to	the	southward	in	a	solemn	proclamation	of
但	简单地	到	加入	它是	伙伴们	到	这	向南	在	一个	庄严	公告	的

[ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] [baɪ] [ə'merɪkə] [æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'presɪŋ]

the	Monroe	Doctrine	by	America	at	large	and	to	discuss	means	of	suppressing
这	门罗	教义	经过	美国	在	大的	和	到	讨论	方法	的	抑制

[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

the	slave	trade	.
这	奴隶	贸易	.

但其目的仅仅是为了与南方的同胞们一起，庄严地宣布美国全体人民奉行门罗主义，并讨论取缔奴隶贸易的方法。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [met] [æt; ət]['pænəmɑː] , [ɪn][dʒuːn] , - ,

The	Congress	that	met	at	Panama	,	in	June	,	1826	,
这	国会	那	遇见	在	巴拿马	,	在	六月	,	-	,

1826年6月在巴拿马召开的国会

[ə'fɔːd] [skænt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['bɑlɪvɑrz] ['roʊziət] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˌɪntɝə'mɛrəkən] [ˌsɑːlɪ'dærəti] .

afforded	scant	encouragement	to	Bolivar's	roseate	hope	of	interAmerican	solidarity	.
提供	稀少	鼓励	到	玻利瓦尔的	玫瑰	希望	的	美洲际	团结	.

这几乎没有给玻利瓦尔对美洲团结的美好愿望带来任何鼓励。

['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['trævə(l)] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]

Whether	because	of	the	difficulties	of	travel	,	or	because	of	internal
无论	因为	的	这	困难	的	旅行	,	或者	因为	的	内部的

[dɪ'sɛnʃənz] ,

dissensions	,
分歧	,

无论是由于旅行困难，还是由于内部纷争，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmegələˈmeɪniə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər] [hæd; həd]

or	because	of	the	suspicion	that	the	megalomania	of	the	Liberator	had
或者	因为	的	这	怀疑	那	这	狂妄自大	的	这	救星	有

[əˈweɪkənd] [ɪn] [ˈspænɪʃ] [əˈmerɪkə] ,

awakened	in	Spanish	America	,
觉醒	在	西班牙语	美国	,

或者是因为怀疑解放者的狂妄自大在西班牙美洲已经觉醒，

[ˈoʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈkʌntriz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈɪsməs] - - [ˈmeksɪkoʊ] , [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] ,

only	the	four	continental	countries	nearest	the	isthmus	-	-	Mexico	,	Central	America	,
仅有的	这	四	大陆	国家	最近的	这	地峡	-	-	墨西哥	,	中央	美国	,

[kəˈlʌmbiə] , [ænd; ənd][pəˈruː] - - [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] .

Colombia	,	and	Peru	-	-	were	represented	.
哥伦比亚	,	和	秘鲁	-	-	是	代表	.

只有距离地峡最近的四个大陆国家——墨西哥、中美洲、哥伦比亚和秘鲁——派代表出席。

[ðə; ði] [ˈdeligits] , [ˌnevərðəˈles] , [saɪnd] [ə; eɪ][kəmˈpækt][ʌv; əv] " [pərˈpetʃuəl] [ˈjuːniən] , [liːg] ,

The	delegates	,	nevertheless	,	signed	a	compact	of	"	perpetual	union	,	league	,
这	代表们	,	尽管如此	,	签名	一个	袖珍的	的	"	永久	联盟	,	联盟	,

[ænd; ənd] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,

and	confederation	,
和	联盟	,

然而，代表们还是签署了“永久联合、联盟和邦联”的契约。

" [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [neiʃəns][ɪn] [taɪm]

"	provided	for	mutual	assistance	to	be	rendered	by	the	several	nations	in	time
"	假如	为了	相互的	协助	到	是	渲染	经过	这	一些	国家	在	时间

[ʌv; əv][wɔːr] ,

of	war	,
的	战争	,

“规定各国在战时应互相提供援助”，

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌæriˈɑːpəgəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [træns'fəːd] [tuː; tə]

and	arranged	to	have	the	Areopagus	of	the	Americas	transferred	to
和	安排	到	有	这	阿瑞俄帕戈斯	的	这	美洲	转移	到

[ˈmeksɪkoʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

并安排将美洲的亚略巴古城迁至墨西哥。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːŋgrəs] [wʌz; wəz][ˈrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kənˈsɜːrnd] ,

None	of	the	acts	of	this	Congress	was	ratified	by	the	republics	concerned	,
没有任何	的	这	行为	的	这	国会	曾是	已批准	经过	这	共和国	担心的	,

本届国会通过的任何法案均未获得相关共和国的批准。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] [fɔːr; fər][ˈjuːniən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [kəˈlʌmbiə] .

except	the	agreement	for	union	,	which	was	adopted	by	Colombia	.
除了	这	协议	为了	联盟	,	哪个	曾是	已采用	经过	哥伦比亚	.

除了哥伦比亚通过的联盟协议之外。

[dɪsˈhɑːrtnɪŋ] [tuː; tə]['boʊləvɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ,

Disheartening	to	Bolivar	as	this	spectacle	was	,
令人沮丧	到	玻利瓦尔	作为	这	奇观	曾是	,

尽管这一幕令玻利瓦尔感到沮丧，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈmɪrli] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [kəˈlæmitiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

it	proved	merely	the	first	of	a	series	of	calamities	which	were	to
它	已证实	仅仅	这	第一的	的	一个	系列	的	灾难	哪个	是	到

[ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] .

overshadow	the	later	years	of	the	Liberator	.
黯然失色	这	之后	年	的	这	救星	.

事实证明，这仅仅是“解放者”号战舰后期一系列灾难的开端。

[hɪz; ɪz] ['grændioʊs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['krʌmb(ə)l] ,

His	grandiose	political	structure	began	to	crumble	,
他的	宏伟的	政治的	结构	开始	到	崩溃	,

他庞大的政治体系开始瓦解。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [ˌpɑ:pju'lærəti] .

for	it	was	built	on	the	shifting	sands	of	a	fickle	popularity	.
为了	它	曾是	建造	在	这	转变	沙子	的	一个	反复无常	人气	.

因为它建立在变幻莫测的流行趋势之上。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['ɝ:dʒd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'krætɪk]

The	more	he	urged	a	general	acceptance	of	the	principles	of	his	autocratic
这	更多的	他	敦促	一个	一般的	验收	的	这	原则	的	他的	专制

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

constitution	,
宪法	,

他越是力主让人们普遍接受他的专制宪法原则，

[ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] ['rɔɪəl] ['ɔnəz] .

the	surer	were	his	followers	that	he	coveted	royal	honors	.
这	确定	是	他的	追随者	那	他	令人垂涎的	皇家	荣誉	.

他的追随者们越发确信他渴望获得皇室荣誉。

[ɪn] [dɪ'sembər] [hi:; hi] [ɪm'poʊzd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə'pɑ:n][pə'ru:] .

In	December	he	imposed	his	instrument	upon	Peru	.
在	十二月	他	强加	他的	乐器	之上	秘鲁	.

12月，他向秘鲁强加了他的统治手段。

[ðen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][paɪ'ɛz] ,

Then	he	learned	that	a	meeting	in	Venezuela	,	presided	over	by	Paez	,
然后	他	学习	那	一个	会议	在	委内瑞拉	,	主持	超过	经过	帕埃斯	,

后来他得知，在委内瑞拉举行的一次会议，是由帕埃斯主持的，

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] .

had	declared	itself	in	favor	of	separation	from	Colombia	.
有	声明	本身	在	偏爱	的	分离	从	哥伦比亚	.

曾公开表示赞成脱离哥伦比亚。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [left] [pə'ru:][tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wen] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [æt; ət]

Hardly	had	he	left	Peru	to	check	this	movement	when	an	uprising	at
几乎	有	他	左边	秘鲁	到	查看	这	移动	什么时候	一个	起义	在

['li:mə; 'laɪmə] [drˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs]

Lima	deposed	his	representative	and	led	to	the	summons	of	a	Congress
利马	被罢免	他的	代表	和	引领	到	这	传票	的	一个	国会

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他刚离开秘鲁去遏制这场运动不久，利马就爆发了起义，罢免了他的代表，并导致召开国会。

[ɪn][dʒu:n] , - , [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [nu:] ['prezɪdənt] .

in	June	,	1827	,	restored	the	former	constitution	and	chose	a	new	President	.
在	六月	,	-	,	恢复	这	以前的	宪法	和	选择	一个	新的	总统	.

1827 年 6 月，恢复了旧宪法，并选举了一位新总统。

[ɪn] ['ki:toʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l]['dɪkteɪtər][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

In	Quito	,	also	,	the	government	of	the	unstable	dictator	was	overthrown	.
在	基多	,	还	,	这	政府	的	这	不稳定	独裁者	曾是	被推翻	.

在基多，那个不稳定的独裁者政府也被推翻了。

[əˈlɑːrmd] [baɪ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] [wɪtʃ] [ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑːrt][ʌv; əv]

Alarmed	**by**	**symptoms**	**of**	**disaffection**	**which**	**also**	**appeared**	**in**	**the**	**western**	**part**	**of**
惊慌	经过	症状	的	不满	哪个	还	出现	在	这	西	部分	的

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

the	**republic**	**,**
这	共和国	,

共和国西部地区也出现了不满情绪的迹象，这令他们感到担忧。

[ˈboʊləvɑːr] [ˈhɜːrid] [tuː; tə][ˌboʊgəˈtɑː] .

Bolivar	**hurried**	**to**	**Bogota**	**.**
玻利瓦尔	慌忙	到	波哥大	.

玻利瓦尔匆匆赶往波哥大。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ænˈtægənɪzəm] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] "

There	**in**	**the**	**hope**	**of**	**removing**	**the**	**growing**	**antagonism**	**,**	**he**	**offered**	**his**	**"**
那里	在	这	希望	的	移除	这	生长	对抗	,	他	提供	他的	"

[ɪˈrevəkəb(ə)l] " [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] ,

irrevocable	**"**	**resignation**	**,**
不可撤销的	"	辞职	,

为了消除日益加剧的敌对情绪，他在那里提出了“不可撤回”的辞职。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] [bɪˈfɔːr] .

as	**he**	**had**	**done**	**on**	**more**	**than**	**one**	**occasion**	**before**	**.**
作为	他	有	完毕	在	更多的	比	一	场合	前	.

他之前不止一次这样做过。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmælkəntent] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [wɪðˈdrɔːəl] [frʌm; frəm] [ˈɑːfɪs] ,

Though	**the**	**malcontents**	**declined**	**to**	**accept**	**his**	**withdrawal**	**from**	**office**	**,**
尽管	这	不满分子	拒绝	到	接受	他的	退出	从	办公室	,

尽管那些不满分子拒绝接受他辞职的提议，

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [kənˈvenʃ(ə)n] .

they	**insisted**	**upon**	**his**	**calling**	**a**	**constitutional**	**convention**	**.**
他们	坚持	之上	他的	呼叫	一个	宪法	习俗	.

他们坚持要求他召开制宪会议。

[ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][oʊˈkænə] , [ɪn][ˈeɪprəl] , - , [ðæt] [ˈbɑːdi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ðə; ði][laɪf] [ˈtenjər]

Meeting	**at**	**Ocana**	**,**	**in**	**April**	**,**	**1828**	**,**	**that**	**body**	**proceeded**	**to**	**abolish**	**the**	**life**	**tenure**
会议	在	奥卡纳	,	在	四月	,	-	,	那	身体	继续	到	取消	这	生活	任期

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] ,

of	**the**	**presidency**	**,**
的	这	总统职位	,

1828年4月，该机构在奥卡纳召开会议，着手废除总统终身任期。

[tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	**limit**	**the**	**powers**	**of**	**the**	**executive**	**,**	**and**	**to**	**increase**	**those**	**of**	**the**
到	限制	这	权力	的	这	管理人员	,	和	到	增加	那些	的	这

[ˈledʒɪsleɪtʃər] .

legislature	**.**
立法机关	.

限制行政权力，增加立法权力。

[ˈboʊləvɑːr] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ˈfæʃ(ə)n] ;

Bolivar	**managed**	**to**	**quell**	**the**	**opposition**	**in**	**dictatorial**	**fashion**	**;**
玻利瓦尔	管理	到	荡平	这	反对	在	独裁的	时尚	;

玻利瓦尔以独裁的方式镇压了反对派；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən][soʊ][loʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd]

but	his	prestige	had	by	this	time	fallen	so	low	that	an	attempt	was	made
但	他的	声望	有	经过	这	时间	倒下	所以	低的	那	一个	试图	曾是	制成

[tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

to	assassinate	him	.
到	暗杀	他	.

但此时他的声望已经跌至谷底，以至于有人试图刺杀他。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [stɪl]

The	severity	with	which	he	punished	the	conspirators	served	only	to	diminish	still
这	严重性	和	哪个	他	受到惩罚	这	阴谋者	服务	仅有的	到	减少	仍然

[mɔːr] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] .

more	the	popular	confidence	which	he	had	once	enjoyed	.
更多的	这	受欢迎的	信心	哪个	他	有	一次	享受	.

他对阴谋者的严厉惩罚，反而进一步削弱了他曾经享有的民众信任。

['iːv(ə)n][ɪn] [bə'lɪviə] [hɪz; ɪz][stɑːr][ʌv; əv] ['destəni] [hæd; həd][set] .

Even	in	Bolivia	his	star	of	destiny	had	set	.
甚至	在	玻利维亚	他的	星星	的	命运	有	放	.

即使在玻利维亚，他的命运之星也已经闪耀。

[æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] [truːps] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [fɔːrst] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sʊkre]

An	outbreak	of	Colombian	troops	at	the	capital	forced	the	faithful	Sucre
一个	暴发	的	哥伦比亚	军队	在	这	首都	强制	这	忠实	苏克雷

[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	resign	and	leave	the	country	.
到	辞职	和	离开	这	国家	.

哥伦比亚军队在首都发动袭击，迫使忠诚的苏克雷辞职并离开该国。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ðen] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [les] [ˌɔːtə'krætɪk]

The	constitution	was	then	modified	to	meet	the	demand	for	a	less	autocratic
这	宪法	曾是	然后	修改的	到	见面	这	要求	为了	一个	较少的	专制

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

随后对宪法进行了修改，以满足建立一个不那么专制的政府的要求。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] .

and	a	new	chief	magistrate	was	installed	.
和	一个	新的	首席	地方法官	曾是	已安装	.

于是，一位新的首席行政长官上任了。

['despərətli] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [stroʊv] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læps] .

Desperately	the	Liberator	strove	to	ward	off	the	impending	collapse	.
绝望地	这	救星	努力	到	病房	离开	这	即将到来的	坍塌	.

解放者拼死抵抗，试图阻止即将到来的崩溃。

- [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kiːtoʊ] ,

Tkough	he	recovered	possession	of	the	division	of	Quito	,
-	他	恢复	拥有	的	这	分配	的	基多	,

尽管他已经收复了基多地区，

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [feɪld] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [pə'ruː] ,

a	year	of	warfare	failed	to	win	back	Peru	,
一个	年	的	战争	失败的	到	赢	后退	秘鲁	,

一年的战争未能夺回秘鲁。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ɔːl] ['priːtens] [ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	compelled	to	renounce	all	pretense	of	governing	it	.
和	他	曾是	被迫	到	放弃	全部	虚伪	的	治理	它	.

他被迫放弃了一切统治的企图。

['fiːb(ə)l] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [kən'demd] ['bɪtərli] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ]

Feeble	**in**	**body**	**and**	**distracted**	**in**	**mind**	**,**	**he**	**condemned**	**bitterly**	**the**	**machinations**
微弱	在	身体	和	愣	在	头脑	,	他	谴责	苦涩地	这	阴谋

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

of	**his**	**enemies**	**.**
的	他的	敌人	.

他身体虚弱，心神恍惚，却对敌人的阴谋诡计进行了痛斥。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gʊd] [feɪθ] [ɪn] [kə'lʌmbiə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['niːðər] [ə'mʌŋ] [men][nɔːr] [ə'mʌŋ]

"	**There**	**is**	**no**	**good**	**faith**	**in**	**Colombia**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**neither**	**among**	**men**	**nor**	**among**
"	那里	是	不	好的	信仰	在	哥伦比亚	,	"	他	惊呼	,	"	两者都不	之中	男人	也不	之中

[neiʃəns] .

nations	**.**
国家	.

“哥伦比亚没有诚信可言，”他喊道，“无论是在人与人之间，还是在国家之间。”

[triːtiz] [ɑːr; ər]['peɪpər] ; [kɒnstɪt'juːʃnz] , [bʊks] ; [ɪ'lɛkʃənz] , ['kɒmbæts] ; ['lɪbərti] , ['ænərki] , [ænd; ənd]

Treaties	**are**	**paper**	**;**	**constitutions**	**,**	**books**	**;**	**elections**	**,**	**combats**	**;**	**liberty**	**,**	**anarchy**	**,**	**and**
条约	是	纸	;	宪法	,	图书	;	选举	,	战斗	;	自由	,	无政府状态	,	和

[laɪf] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['tɔːrment] .

life	**itself**	**a**	**torment**	**.**
生活	本身	一个	折磨	.

条约不过是纸，宪法不过是书，选举不过是战争，自由不过是无政府状态，而生命本身就是一种折磨。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [fɔːl] .

"	**But**	**the**	**hardest**	**blow**	**was**	**yet**	**to**	**fall**	**.**
"	但	这	最难	吹	曾是	然而	到	落下	.

但最沉重的打击尚未到来。

[leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [æn; ən] [ə'sembli] [æt; ət][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] [dɪ'klerd] [ˌvenə'zweɪlə][ə; eɪ]

Late	**in**	**December**	**,**	**1829**	**,**	**an**	**assembly**	**at**	**Caracas**	**declared**	**Venezuela**	**a**
晚的	在	十二月	,	-	,	一个	集会	在	加拉加斯	声明	委内瑞拉	一个

['seprət] [steɪt] .

separate	**state**	**.**
分离	状态	.

1829年12月下旬，加拉加斯的一次集会宣布委内瑞拉成为一个独立的国家。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [rent] [ɪn] [tweɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [suːn] [splɪt] [ə'pɑːrt]

The	**great**	**republic**	**was**	**rent**	**in**	**twain**	**,**	**and**	**even**	**what**	**was**	**left**	**soon**	**split**	**apart**
这	伟大的	共和国	曾是	租	在	马克·吐温	,	和	甚至	什么	曾是	左边	很快	分裂	除

.

:
.

伟大的共和国一分为二，就连剩下的部分也很快分崩离析。

[ɪn] [meɪ] , - , [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] .

In	**May**	**,**	**1830**	**,**	**came**	**the**	**final**	**crash**	**.**
在	可能	,	-	,	来了	这	最终的	碰撞	.

1830年5月，发生了最后一次崩溃。

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət][ˌboʊgə'tɑː] [drɑːftid] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

The	**Congress**	**at**	**Bogota**	**drafted**	**a**	**constitution**	**,**
这	国会	在	波哥大	起草	一个	宪法	,

在波哥大召开的国会起草了一部宪法，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv] " [nuː]

providing	**for**	**a**	**separate**	**republic**	**to**	**bear**	**the**	**old**	**Spanish**	**name**	**of**	**"**	**New**
提供	为了	一个	分离	共和国	到	熊	这	老的	西班牙语	姓名	的	"	新的

[grə'nɑːdə] ,

Granada	**,**
格拉纳达	,

规定建立一个独立的共和国，沿用西班牙旧名“新格拉纳达”。

" [ək'septɪd] ['defɪnətli] [ðə; ðɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['boʊləvɑːr] , [ænd; ənd]['græntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] .

"	accepted	definitely	the	resignation	of	Bolivar	,	and	granted	him	a	pension	.
"	公认	确实	这	辞职	的	玻利瓦尔	,	和	的确	他	一个	养老金	.

“正式接受了玻利瓦尔的辞职，并授予他养老金。

[ˌvenə'zweɪlə] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [set] [ʌp][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt]

Venezuela	,	his	native	land	,	set	up	a	congress	of	its	own	and	demanded	that
委内瑞拉	,	他的	本国的	土地	,	放	向上	一个	国会	的	它是自己的		和	要求	那

[hiː; hi][biː; bi][eg'zaild] .

he	be	exiled	.
他	是	放逐	.

他的祖国委内瑞拉成立了自己的国会，要求将他流放。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kiːtoʊ] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪ'pʌblɪk]

The	division	of	Quito	declared	itself	independent	,	under	the	name	of	the	"	Republic
这	分配	的	基多	声明	本身	独立的	,	在下面	这	姓名	的	这	"	共和国

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] " (['ekwədɔːr]) .

of	the	Equator	"	(	Ecuador	)	.
的	这	赤道	"	(	厄瓜多尔	)	.

基多地区宣布独立，成立“赤道共和国”(厄瓜多尔)。

['evriwer] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] .

Everywhere	the	artificial	handiwork	of	the	Liberator	lay	in	ruins	.
到处	这	人造的	手工制品	的	这	救星	躺	在	废墟	.

解放者号的人造杰作到处都是废墟。

" [ə'merɪkə] [ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] .

"	America	is	ungovernable	.
"	美国	是	无法治理的	.

“美国无法治理。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæv; həv] ['plaʊd] [ðə; ði] [siː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Those	who	have	served	in	the	revolution	have	ploughed	the	sea	,	"	was	his
那些	WHO	有	服务	在	这	革命	有	耕作	这	海	,	"	曾是	他的

[dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] .

despairing	cry	.
绝望	哭	.

“那些参加过革命的人就像犁过大海一样，”他绝望地喊道。

['strɪkən] [tuː; tə] [deθ] , [ðə; ði] ['fɔːlən] ['hɪroʊ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [nɪr] ['sæntə]['mɑːrtə] .

Stricken	to	death	,	the	fallen	hero	retired	to	an	estate	near	Santa	Marta	.
受打击的	到	死亡	,	这	倒下	英雄	退休	到	一个	财产	靠近	圣诞老人	玛尔塔	.

这位英勇牺牲后，隐居在圣玛尔塔附近的一处庄园里。

[hɪr] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['raɪv(ə)l] , [sæn] ['mɑːrtn] , [ɪn] [fræns] ,

Here	,	like	his	famous	rival	,	San	Martin	,	in	France	,
这里	,	喜欢	他的	著名的	竞争对手	,	圣	马丁	,	在	法国	,

在这里，就像他在法国的著名对手圣马丁一样，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌhɑːspɪ'tæləti][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] .

he	found	hospitality	at	the	hands	of	a	Spaniard	.
他	成立	热情好客	在	这	双手	的	一个	西班牙人	.

他受到了西班牙人的热情款待。

[ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] [soʊl] .

On	December	17	,	1830	,	the	Liberator	gave	up	his	troubled	soul	.
在	十二月	-	,	-	,	这	救星	给予	向上	他的	麻烦	灵魂	.

1830年12月17日，解放者献出了他饱受折磨的灵魂。

[waɪl] ['bɑlɪvɑrz] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

While	Bolivar's	great	republic	was	falling	apart	,
尽管	玻利瓦尔的	伟大的	共和国	曾是	坠落	除	,

当玻利瓦尔的伟大共和国分崩离析之时，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː][hæd; həd][lɔːst] ['præktɪkli] [ɔːl] ['sembləns] [ʌv; əv][koʊ'hiːʒ(ə)n] .

the	United	Provinces	of	La	Plata	had	lost	practically	all	semblance	of	cohesion	.
这	团结的	省份	的	拉	普拉塔	有	丢失的	几乎	全部	外表	的	凝聚	.

拉普拉塔联合省实际上已经丧失了所有凝聚力。

[soʊ] [brɔːd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['prɑːvənsəz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]

So	broad	were	their	notions	of	liberty	that	the	several	provinces	maintained	a
所以	广阔	是	他们的	概念	的	自由	那	这	一些	省份	维持	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

substantial	independence	of	one	another	,
重大的	独立	的	一	其他	,

他们对自由的理解非常宽泛，以至于各个省份之间都保持着相当大的独立性。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['prɑːvɪns] [ðə; ði][kaʊ'diːjoʊz] , [ɔːr] ['pɑːrtəzn] ['tʃiːftənz] , [fɔːt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

while	within	each	province	the	caudillos	,	or	partisan	chieftains	,	fought	among	themselves
尽管	之内	每个	省	这	考迪罗	, 或者		党派	酋长们	,	战斗	之中	他们自己

.

:
.

而在每个省份内部，考迪罗（或称党魁）之间则互相争斗。

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ə'loʊn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] .

Buenos	Aires	alone	managed	to	preserve	a	measure	of	stability	.
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	独自的	管理	到	保存	一个	措施	的	稳定	.

只有布宜诺斯艾利斯设法维持了一定程度的稳定。

[ðɪs] [kəm'pærətɪv] [piːs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['meʒərz]

This	comparative	peace	was	due	to	the	financial	and	commercial	measures
这	比较	和平	曾是	到期的	到	这	金融的	和	商业的	措施

[dɪ'vaɪzd] [baɪ][bɝnə'diːnoʊ, ˌbɝːnɑːr'diːnoʊ][ˌriːvə'dɑːviə] ,

devised	by	Bernardino	Rivadavia	,
设计	经过	贝尔纳迪诺	里瓦达维亚	,

这种相对和平的局面归功于贝尔纳迪诺·里瓦达维亚制定的金融和商业措施。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['keɪpəb(ə)l] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

one	of	the	most	capable	statesmen	of	the	time	,
一	的	这	最多	有能力的	政治家	的	这	时间	,

当时最有能力的政治家之一

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪs'ɔːrdər][wʌz; wəz] [sə'prest] [baɪ][wɑːn; hwɑːn]

and	to	the	energetic	manner	in	which	disorder	was	suppressed	by	Juan
和	到	这	精力充沛	方式	在	哪个	紊乱	曾是	被抑制	经过	胡安

['mænjuel][diː]['roʊzəz] ,

Manuel	de	Rosas	,
曼努埃尔	德	罗萨斯	,

以及胡安·曼努埃尔·德·罗萨斯以积极主动的方式镇压混乱局面。

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gaʊtʃoʊ] , [ɔːr] ['kaʊbɔɪ] , [mə'lɪʃə] .

commander	of	the	gaucho	,	or	cowboy	,	militia	.
指挥官	的	这	高乔人	, 或者		牛仔	,	民兵	.

高乔人（或牛仔）民兵的指挥官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新世界西班牙裔诸国(The Hispanic Nations of the New World)

[θæŋks] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['liːdər] ,
Thanks also to the former leader ,
谢谢 还 到 这 以前的 领导者 ,

还要感谢前任领导人，

[ðə; ði]['prɑːvənsəz][wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [ɪn] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the provinces were induced in 1826 to join in framing a constitution of a
这 省份 是 诱导 在 - 到 加入 在 框架 一个 宪法 的 一个
['juːnəteri] ['kærəktər] ,
unitary character ,
酉 特点 ,

1826年，各省被迫共同制定了一部具有统一性质的宪法。

[wɪtʃ] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [æt; ət][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt]
which vested in the administration at Buenos Aires the power of appointing
哪个 既得权益 在 这 行政 在 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 这 力量 的 任命
[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'troʊlɪŋ] ['fɔːrən] [ə'ferz] .
the local governors and of controlling foreign affairs .
这 当地的 州长们 和 的 控制 外国的 事务 .

该法令赋予布宜诺斯艾利斯政府任命地方总督和控制外交事务的权力。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] "
The name of the country was at the same time changed to that of the "
这 姓名 的 这 国家 曾是 在 这 相同的 时间 已更改 到 那 的 这 "
['ɑːrdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] " ([siː]) - [ə; eɪ] ['lætn] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] " [lɑː]['plɑːtɑː] .
Argentine Confederation " (c) - a Latin rendering of " La Plata .
阿根廷 联盟 " (c) - 一个 拉丁 渲染 的 " 拉 普拉塔 .

与此同时，该国的名称改为“阿根廷联邦”(c)——“拉普拉塔”的拉丁语译名。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ˌriːvə'dɑːviə] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz]
" No sooner had Rivadavia assumed the presidency under the new order of things
" 不 很快 有 里瓦达维亚 假定 这 总统职位 在下面 这 新的 命令 的 事物
[ðæn; ðən] [dɪ'senʃn] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wɔːrfer] [ə'brɔːd] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt]
than dissension at home and warfare abroad threatened to destroy all that
比 纠纷 在 家 和 战争 国外 威胁 到 破坏 全部 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] .
he had accomplished .
他 有 完成 .

“里瓦达维亚在新秩序下就任总统后不久，国内的纷争和国外的战争就威胁要摧毁他所取得的一切成就。

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Ignoring the terms of the constitution ,
忽略 这 条款 的 这 宪法 ,

无视宪法条款，

[ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]
the provinces had already begun to reject the supremacy of Buenos
这 省份 有 已经 开始 到 拒绝 这 霸权 的 布宜诺斯艾利斯
['ɛriːz] ,
Aires ,
爱丽丝 ,

各省早已开始拒绝接受布宜诺斯艾利斯的统治地位。

[wen] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][brə'zɪl] [fɔːrst] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər]

when	the	outbreak	of	a	struggle	with	Brazil	forced	the	contending	parties	for
什么时候	这	暴发	的	一个	斗争	和	巴西	强制	这	争吵	各方	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] .

a	while	to	unite	in	the	face	of	the	common	enemy	.
一个	尽管	到	团结	在	这	脸	的	这	常见的	敌人	.

与巴西的冲突爆发后，交战各方被迫暂时联合起来对抗共同的敌人。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːndə]

As	before	,	the	object	of	international	dispute	was	the	region	of	the	Banda
作为	前	,	这	目的	的	国际的	争议	曾是	这	地区	的	这	班达

[ˌɔːri'ent(ə)l] .

Oriental	.
东方	.

与以往一样，国际争端的焦点是班达东方地区。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'presɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsɪs'plætɪn]

The	rule	of	Brazil	had	not	been	oppressive	,	but	the	people	of	its	Cisplatine
这	规则	的	巴西	有	不是	到过	压迫性的	,	但	这	人们	的	它是	顺铂

['prɑːvɪns] ,

Province	,
省	,

巴西的统治并非压迫性的，但其西斯普拉廷省的人民却饱受压迫。

[ə'tætʃt] [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðer; ðər] ['westərn] ['nebəz] , [lɔŋd]

attached	by	language	and	sympathy	to	their	western	neighbors	,	longed
随附的	经过	语言	和	同情	到	他们的	西	邻居	,	渴望

[ˌnevərðə'les] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [kən'troʊl] .

nevertheless	to	be	free	of	foreign	control	.
尽管如此	到	是	自由的	的	外国的	控制	.

尽管在语言和同情上与西方邻国有着紧密的联系，但他们仍然渴望摆脱外国的控制。

[ɪn]['eɪprəl] , - ,

In	April	,	1825	,
在	四月	,	-	,

1825年4月，

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] ['refjʊdʒiːz] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ænd; ənd]

a	band	of	thirty	-	three	refugees	arrived	from	Buenos	Aires	and
一个	乐队	的	三十	-	三	难民	到达的	从	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	和

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

started	a	revolution	which	spread	throughout	the	country	.
开始	一个	革命	哪个	传播	自始至终	这	国家	.

三十三名难民从布宜诺斯艾利斯来到这里，发动了一场席卷全国的革命。

['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

Organizing	a	provisional	government	,
组织	一个	临时	政府	,

组建临时政府，

[ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ]

the	insurgents	proclaimed	independence	of	Brazil	and	incorporation	with
这	叛乱分子	宣布	独立	的	巴西	和	公司	和

[ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː] .

the	United	Provinces	of	La	Plata	.
这	团结的	省份	的	拉	普拉塔	.

起义者宣布巴西独立，并加入拉普拉塔联合省。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [æt; ət][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] [hæd; həd] [əˈpruːvd] [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n]

As	soon	as	the	authorities	at	Buenos	Aires	had	approved	this	action
作为	很快	作为	这	当局	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	有	得到正式认可的	这	行动

, [wɔːr][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

,	war	was	inevitable	.
,	战争	曾是	不可避免的	.

布宜诺斯艾利斯当局一旦批准了这项行动，战争就不可避免了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [brəˈzɪlɪənz] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪsɪvli] [ˈbiːtn] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ɪtuːzaɪŋgoʊ] , [ɑːn]

Though	the	Brazilians	were	decisively	beaten	at	the	Battle	of	Ituzaingo	,	on
尽管	这	巴西人	是	果断地	被打败	在	这	战斗	的	伊图萨因戈	,	在

[ˈfebrueri] - ,

February	20	,
二月	-	,

尽管巴西人在2月20日的伊图萨因戈战役中惨败，

- , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈlæstɪd] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] - , - ,

1827	,	the	struggle	lasted	until	August	28	,	1828	,
-	,	这	斗争	持续	直到	八月	-	,	-	,

这场斗争始于1827年，一直持续到1828年8月28日。

[wen] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [baɪ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [led] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] [æt; ət] [ˈriːəu] [diː]

when	mediation	by	Great	Britain	led	to	the	conclusion	of	a	treaty	at	Rio	de
什么时候	调解	经过	伟大的	英国	引领	到	这	结论	的	一个	条约	在	里约热内卢	德

[dʒəˈnɛˌroʊ, ʒəˈnɛˌroʊ] ,

Janeiro	,
雅内罗	,

在英国的调解下，里约热内卢条约最终达成。

[baɪ] [wɪtʃ] [bəuθ] [brəˈzɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt]

by	which	both	Brazil	and	the	Argentine	Confederation	recognized	the	absolute
经过	哪个	两个都	巴西	和	这	阿根廷	联盟	认可	这	绝对

[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd] [ˈprɑːvɪns] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈjʊrəgwaɪ] .

independence	of	the	disputed	province	as	the	republic	of	Uruguay	.
独立	的	这	争议	省	作为	这	共和国	的	乌拉圭	.

巴西和阿根廷联邦均承认争议省份乌拉圭共和国的绝对独立。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkwaɪətɪŋ] [ðə; ði][ˈdɪskɔːrd] [ðæt] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˌɑːrdʒənˈtiːnoʊz] , [ðiːz] [ˈviktəriz]

Instead	of	quieting	the	discord	that	prevailed	among	the	Argentinos	,	these	victories
反而	的	安静	这	Discord	那	最终获胜	之中	这	阿根廷人	,	这些	胜利

[ˈoʊnli] [fəʊˈmentid] [ˈtrʌb(ə)l] .

only	fomented	trouble	.
仅有的	煽动	麻烦	.

这些胜利非但没有平息阿根廷人之间的不和，反而加剧了麻烦。

[ðə; ði] [ˈfedərəlɪsts] [hæd; həd] [ˈaʊstɪd] [ˌriːvəˈdɑːviə][ænd; ənd] [dɪˈskɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

The	federalists	had	ousted	Rivadavia	and	discarded	the	constitution	,
这	联邦党人	有	被驱逐	里瓦达维亚	和	丢弃	这	宪法	,

联邦党人推翻了里瓦达维亚，并废除了宪法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfedərəl] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈmiːnɪŋz] .

but	the	federal	idea	for	which	they	stood	had	several	meanings	.
但	这	联邦	主意	为了	哪个	他们	站立	有	一些	含义	.

但他们所捍卫的联邦理念有多种含义。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] [ˈfedərəlɪzəm] [ment] [ˌdɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

To	an	inhabitant	of	Buenos	Aires	federalism	meant	domination	by	the
到	一个	居民	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	联邦制	意思是	统治	经过	这

[ˈkæpɪt(ə)l] ,

capital	,
首都	,

对布宜诺斯艾利斯居民来说，联邦制意味着首都的统治。

[nɑːt]['oʊnli]['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] ;

not	only	over	the	province	of	the	same	name	but	over	the	other	provinces	;
不是	仅有的	超过	这	省	的	这	相同的	姓名	但	超过	这	其他	省份	;

不仅统治着同名省份，而且统治着其他省份；

[ˌwer'æz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,

whereas	,	to	the	people	of	the	provinces	,
然而	,	到	这	人们	的	这	省份	,

然而，对于各省人民而言，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] ['fedərəlɪst] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz]

and	even	to	many	of	federalist	faith	in	the	province	of	Buenos	Aires
和	甚至	到	许多	的	联邦党人	信仰	在	这	省	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

甚至对布宜诺斯艾利斯省的许多联邦主义者来说也是如此。

[ðə; ði][tɜːrm] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l]

the	term	stood	for	the	idea	of	a	loose	confederation	in	which	each	provincial
这	学期	站立	为了	这	主意	的	一个	松动的	联盟	在	哪个	每个	省级

['gʌvərnər] [ɔːr] ['tʃiːftən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['præktɪkli] [su'priːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪstrɪkt] ,

governor	or	chieftain	should	be	practically	supreme	in	his	own	district	,
州长	或者	头目	应该	是	几乎	最高	在	他的	自己的	区	,

这个词代表了一种松散的邦联理念，在这种邦联中，每个省长或酋长在其自己的辖区内实际上拥有至高无上的权力。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .

so	long	as	he	could	maintain	himself	.
所以	长的	作为	他	可以	维持	他自己	.

只要他能维持自己的生活。

[ðə; ði] ['juːnɪt(ə)rɪ] [wɜːr; wər] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][bəuθ] ,

The	Unitaries	were	opponents	of	both	,
这	单一制	是	对手	的	两个都	,

统一派反对这两者。

[ɪk'sept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

except	in	so	far	as	their	insistence	upon	a	centralized	form	of	government	for
除了	在	所以	远的	作为	他们的	坚持	之上	一个	集中	形式	的	政府	为了

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

the	nation	would	necessarily	lead	to	the	location	of	that	government	at
这	国家	会	一定	带领	到	这	地点	的	那	政府	在

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

Buenos	Aires	.
布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

但他们坚持国家实行中央集权式政府，这必然会导致政府所在地设在布宜诺斯艾利斯。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər]['duːəl]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

This	peculiar	dual	contest	between	the	town	and	the	province	of	Buenos
这	奇特	双重的	竞赛	之间	这	镇	和	这	省	的	布宜诺斯艾利斯

['ɛriːz] ,

Aires	,
爱丽丝	,

布宜诺斯艾利斯市与布宜诺斯艾利斯省之间这种奇特的双重竞争，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] [ə'genst] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ] , [pə'sistid] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sɪksti]

and	of	the	other	provinces	against	either	or	both	,	persisted	for	the	next	sixty
和	的	这	其他	省份	反对	任何一个	或者	两个都	,	持续	为了	这	下一个	六十

['jɪrz] .

years	.
年	.

其他省份反对其中之一或两者的立场持续了六十年。

[ɪn] - , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [lʌl] [set] [ɪn] , [wen] [ˈroʊzəz] , [ðə; ði] [ˈgaʊtʃoʊ] [ˈliːdər] ,
In 1829 , however , a prolonged lull set in , when Rosas , the gaucho leader ,
在 - , 然而 , 一个 延长 麻痹 放 在 , 什么时候 罗萨斯 , 这 高乔人 领导者 ,

然而，1829年，局势陷入了长期的平静，当时高乔人首领罗萨斯……

[ˈhævɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [kaʊˈdiːjoʊz] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈjuːnɪt(ə)rɪ] ,
having won in company with other caudillos a decisive triumph over the Unitaries ,
拥有 韩元 在 公司 和 其他 考迪罗 一个 决定性 胜利 超过 这 单一制 ,

他与其他考迪罗一起取得了对统一派的决定性胜利，

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [suˈpriːm] [kəˈmænd] .
entered the capital and took supreme command .
进入 这 首都 和 采取 最高 命令 .

进入首都并夺取最高指挥权。

[ɪn] [ˈtʃɪli] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] .
In Chile the course of events had assumed quite a different aspect .
在 智利 这 课程 的 活动 有 假定 相当 一个 不同的 方面 .

在智利，事态发展呈现出截然不同的面貌。

[hɪr] , [ɪn] - ,
Here , in 1818 ,
这里 , 在 - ,

这里，1818年，

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˈpɑːpjələr] [voʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt]
a species of constitution had been adopted by popular vote in a manner that
一个 物种 的 宪法 有 到过 已采用 经过 受欢迎的 投票 在 一个 方式 那
[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌjuːnəˈnɪməti] ,
appeared to show remarkable unanimity ,
出现 到 展示 卓越 一致 ,

一种宪法形式通过全民投票获得通过，投票结果似乎表现出了惊人的一致性。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [aɪz] " [ænd; ənd] " [noʊz] " [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd]
for the books in which the " ayes " and " noes " were to be recorded
为了 这 图书 在 哪个 这 " 赞成 " 和 " 诺斯 " 是 到 是 记录
[kənˈteɪnd] [noʊ] [ˈentriz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] !
contained no entries in the negative !
包含 不 条目 在 这 消极的 !

记录“赞成”和“反对”的簿册中，没有任何否定条目！

[wʌt] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [ˈriːəli] [pruːv] [ɪz] [ðæt] [oʊˈhɪgɪnz] , [ðə; ði] [suˈpriːm] [dəˈrektər] ,
What the records really prove is that O'Higgins , the Supreme Director ,
什么 这 记录 真的 证明 是 那 奥希金斯 , 这 最高 导演 ,

记录真正证明的是，最高主管奥希金斯

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [klæs] .
enjoyed the confidence of the ruling class .
享受 这 信心 的 这 裁决 班级 .

深受统治阶级的信任。

[ɪn] [ˈeksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈkrætɪk] [ˈpaʊər] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
In exercise of the autocratic power entrusted to him ,
在 锻炼 的 这 专制 力量 受托 到 他 ,

行使被赋予他的专制权力时，

[hiː; hi] [naʊ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [riˈfɔːmz] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəl]
he now proceeded to introduce a variety of administrative reforms of signal
他 现在 继续 到 介绍 一个 种类 的 行政 改革 的 信号
[ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ænd; ənd] [məˈtɪriəl] [ˈwelfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
advantage to the moral and material welfare of the country .
优势 到 这 道德 和 材料 福利 的 这 国家 .

他随后推行了一系列行政改革，这些改革对国家的道德和物质福祉具有显著的益处。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['kɑːŋkwest][frʌm; frəm]['eni]['kwɔːrtər] ['lesnd] ,

But	as	the	danger	of	conquest	from	any	quarter	lessened	,
但	作为	这	危险	的	征服	从	任何	四分之一	减少	,

但随着来自任何一方的征服危险减少，

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɔːr][ˌdemə'krætɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][gruː]['laʊdər] ,

the	demand	for	a	more	democratic	organization	grew	louder	,
这	要求	为了	一个	更多的	民主	组织	生长	更大声	,

要求建立一个更加民主的组织的呼声越来越高。

[ʌn'tɪl][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][bɪ'keɪm][soʊ][pər'sɪstənt][ðæt][oʊ'hɪgɪnz][kɔːld][ə; eɪ][kən'venʃ(ə)n][tuː; tə][dræft]

until	in	1822	it	became	so	persistent	that	O'Higgins	called	a	convention	to	draft
直到	在	-	它	成为	所以	执着的	那	奥希金斯	称为	一个	习俗	到	草稿

[ə; eɪ][nuː][ˌfʌndə'ment(ə)l][lɔː] .

a	new	fundamental	law	.
一个	新的	基本的	法律	.

直到 1822 年，这种情况变得如此普遍，以至于奥希金斯召集了一次制宪会议来起草一部新的基本法。

[bʌt; bət][ɪts][prə'vɪʒnz]['suːtɪd]['niːðər][hɪm'self][nɔːr][hɪz; ɪz][ə'poʊnənts] .

But	its	provisions	suited	neither	himself	nor	his	opponents	.
但	它是	条款	适合	两者都不	他自己	也不	他的	对手	.

但这些条款既不符合他本人的意愿，也不符合他的反对者意愿。

[ˌðerə'pɑːn] ,

Thereupon	,
于是	,

于是，

['riːəlaɪzɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][vjuːz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][riː'zembld][ðoʊz]

realizing	that	his	views	of	the	political	capacity	of	the	people	resembled	those
意识到	那	他的	浏览	的	这	政治的	容量	的	这	人们	类似	那些

[ʌv; əv]['boʊləvɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər]['æplɪkəb(ə)l] ,

of	Bolivar	and	were	no	longer	applicable	,
的	玻利瓦尔	和	是	不	更长	适用的	,

他意识到自己对人民政治能力的看法与玻利瓦尔的看法相似，已经不再适用，

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][riː'fɔːmz][hæd; həd][ə'raʊzd][tuː][mʌtʃ][hɑː'stɪlətɪ] ,

and	that	his	reforms	had	aroused	too	much	hostility	,
和	那	他的	改革	有	被唤醒	也	很多	敌意	,

他的改革引发了过多的敌意，

[ðə; ði][suː'priːm][də'rektər][rɪ'zaɪnd][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][pə'ruː] .

the	Supreme	Director	resigned	his	post	and	retired	to	Peru	.
这	最高	导演	辞职	他的	邮政	和	退休	到	秘鲁	.

最高领导辞去职务，退休回秘鲁。

[ðʌs][ə'nʌðər]['hɪroʊ][ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæd; həd][met][ðə; ði][ɪn'grætɪtuːd][fɔːr; fər][wɪtʃ][rɪ'pʌblɪk]

Thus	another	hero	of	emancipation	had	met	the	ingratitude	for	which	republics
因此	其他	英雄	的	解放	有	遇见	这	忘恩负义	为了	哪个	共和国

[ɑːr; ər][noʊ'tɔːriəs] .

are	notorious	.
是	臭名昭著	.

就这样，又一位解放英雄遭遇了共和国臭名昭著的忘恩负义。

[pə'lɪtɪk(ə)l][kən'vʌlʃəŋ][ɪn][ðə; ði]['kʌntri]['fɑːloʊd][ðə; ði][ˌæbdɪ'keɪʃn][ʌv; əv][oʊ'hɪgɪnz] .

Political	convulsions	in	the	country	followed	the	abdication	of	O'Higgins	.
政治的	抽搐	在	这	国家	随后	这	退位	的	奥希金斯	.

奥希金斯退位后，该国陷入了政治动荡。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][straɪf] [bɪ'twiːn] ['juːnɪt(ə)rɪ][ænd; ənd]['fedərəlɪsts] [bɪn]

Not	only	had	the	spirit	of	the	strife	between	Unitaries	and	Federalists	been
不是	仅有的	有	这	精神	的	这	冲突	之间	单一制	和	联邦党人	到过

[kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['tʃɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

communicated	to	Chile	from	the	neighboring	republic	to	the	eastward	,
沟通	到	智利	从	这	邻接	共和国	到	这	向东	,

不仅统一派和联邦派之间的斗争精神从东部的邻国智利传入，

[bʌt; bət] [tuː] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['fækʃnz] , [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn] [stɪl] ['dɪfrənt] [laɪnz] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] .

but	two	other	parties	or	factions	,	divided	on	still	different	lines	,	had	arisen	.
但	二	其他	各方	或者	派系	,	分割	在	仍然	不同的	线条	,	有	出现	.

但另外两个政党或派系，按照不同的路线分裂而来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəl] , [ɔːr] ['bigwigz] (-) [ænd; ənd]

These	were	the	Conservative	and	the	Liberal	,	or	Bigwigs	(	pelucones	)	and
这些	是	这	保守的	和	这	自由派	,	或者	大人物	(	-	)	和

['griːnhɔːn] (-) ,

Greenhorns	(	pipiolos	)	,
新手	(	-	)	,

他们分别是保守党人和自由党人，或者说大人物（pelucones）和菜鸟（pipiolos）。

[æz; əz][ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [dɪ'raɪsɪvli] [dʌbd] [ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	the	adherents	of	the	one	derisively	dubbed	the	partisans	of	the	other	.
作为	这	信徒	的	这	一	嘲讽地	被誉为	这	党派人士	的	这	其他	.

一方的支持者嘲讽地称另一方的支持者为“党派分子”。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] ,

Although	in	the	ups	and	downs	of	the	struggle	two	constitutions	were	adopted	,
虽然	在	这	UPS	和	下坡	的	这	斗争	二	宪法	是	已采用	,

尽管在斗争的起伏中通过了两部宪法，

['niːðər] [sə'faist] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

neither	sufficed	to	quiet	the	agitation	.
两者都不	足够了	到	安静的	这	搅动	.

这两种措施都未能平息骚动。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] - , [wen] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [sə'steɪnd] [æn; ən] ['ʌtər] [dɪ'fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Not	until	1830	,	when	the	Liberals	sustained	an	utter	defeat	on	the	field	of	battle	,
不是	直到	-	,	什么时候	这	自由派	持续	一个	说出	击败	在	这	场地	的	战斗	,

直到1830年，自由党在战场上遭受彻底失败之后，情况才发生了改变。

[dɪd][ðə; ði] ['kʌntri] ['entər][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [kən'sɜːrvətɪv] [laɪnz] .

did	the	country	enter	upon	a	period	of	quiet	progress	along	conservative	lines	.
做过	这	国家	进入	之上	一个	时期	的	安静的	进步	沿着	保守的	线条	.

该国是否进入了一段沿着保守路线悄然发展的时期?

>From [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərd][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ɪts] ['feloʊ] [rɪ'pʌblɪk] ,

>From	that	time	onward	it	presented	a	surprising	contrast	to	its	fellow	republics	,
>From	那	时间	向前	它	呈现	一个	奇怪	对比	到	它是	同伴	共和国	,

从那时起，它与其他共和国形成了令人惊讶的对比。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [ə'flɪkʃənz] .

which	were	beset	with	afflictions	.
哪个	是	围困	和	苦难	.

他们饱受苦难。

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

Far	to	the	northward	,
远的	到	这	向北	,

向北很远，

[ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][set] [ʌp][baɪ] [ɪ'tʊrbaɪd] [ɪn] - [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:di] [fɔ:l]

the	Empire	of	Mexico	set	up	by	Iturbide	in	1822	was	doomed	to	a	speedy	fall
这	帝国	的	墨西哥	放	向上	经过	伊图尔比德	在	-	曾是	注定失败	到	一个	迅速	落下

.

:

.

伊图尔维德于 1822 年建立的墨西哥帝国注定会迅速灭亡。

" ['empərər] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] , " [ðæt] [æm'bɪʃəs] [əd'ventʃərər] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɔɪnz] ,

"	Emperor	by	divine	providence	,	"	that	ambitious	adventurer	inscribed	on	his	coins	,
"	皇帝	经过	神圣的	普罗维登斯	,	"	那	雄心勃勃	冒险家	铭文	在	他的	硬币	,

“蒙神眷顾的皇帝”，这位雄心勃勃的冒险家在他的钱币上刻下这句话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['æktʃuəl]

but	his	countrymen	knew	that	the	bayonets	of	his	soldiers	were	the	actual
但	他的	同胞们	知道	那	这	刺刀	的	他的	士兵	是	这	实际的

['meɪnsteɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃəs] ['taɪt(ə)l] .

mainstay	of	his	pretentious	title	.
支柱	的	他的	装腔作势	标题	.

但他的同胞们都知道，他那虚名的头衔真正的支柱是士兵们的刺刀。

['ni:ðər] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] [kə'rɪr] [nɔ:r][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'presɪv]

Neither	his	earlier	career	nor	the	size	of	his	following	was	sufficiently	impressive
两者都不	他的	早些时候	职业	也不	这	尺寸	的	他的	下列的	曾是	足够	感人的

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm]['pɑ:pjələr] [sə'pɔ:rt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [prɑ:p] [geɪv] [weɪ] .

to	assure	him	popular	support	if	the	military	prop	gave	way	.
到	保证	他	受欢迎的	支持	如果	这	军队	支柱	给予	方式	.

他早期的职业生涯和庞大的追随者群体都不足以保证，如果军事支柱垮台，他还能获得民众的支持。

[hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ɪks'pendɪtʃəz] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

His	lavish	expenditures	,	furthermore	,
他的	奢华的	支出	,	此外	,

此外，他的挥霍无度

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:rbɪtreri] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [baɪ][ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l]['bɑ:di] [wɪtʃ] [wʊd]

and	his	arbitrary	replacement	of	the	Congress	by	a	docile	body	which	would
和	他的	随意的	替代品	的	这	国会	经过	一个	温顺	身体	哪个	会

['ɔ:θəraɪz] [fɔ:rst] [loʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

authorize	forced	loans	at	his	command	,
授权	强制	贷款	在	他的	命令	,

他武断地用一个唯命是从的机构取代了国会，该机构会听命于他，授权强制贷款。

['stedəli] ['ʌndə'maɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

steadily	undermined	his	position	.
稳步	被削弱	他的	位置	.

逐步削弱了他的地位。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv] [ɪ'tʊrbaɪd] [hɪm'self] ,

Apart	from	the	faults	of	Iturbide	himself	,
除	从	这	故障	的	伊图尔比德	他自己	,

撇开伊图尔维德本人的过错不谈，

[ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['bɔ:dərɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	popular	sentiment	of	a	country	bordering	immediately	upon	the	United	States
这	受欢迎的	情绪	的	一个	国家	毗邻	立即地	之上	这	团结的	各州

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt]

could	not	fail	to	be	colored	by	the	ideas	and	institutions	of	its	great
可以	不是	失败	到	是	有色	经过	这	想法	和	机构	的	它是	伟大的

['neɪbər] .

neighbor	.
邻居	.

与美国直接接壤的国家的民意，必然会受到其伟大邻国的思想和制度的影响。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ðiː][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ɪn][fɔːrm][æt; ət] [liːst] ,

So	,	too	,	the	example	of	what	had	been	accomplished	,	in	form	at	least	,
所以	,	也	,	这	例子	的	什么	有	到过	完成	,	在	形式	在	至少	,

因此，至少在形式上，已经取得的成就的例子也是如此。

[baɪ][ðer; ðər] ['kɪnzmən] ['elsˌwer] [ɪn] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns]

by	their	kinsmen	elsewhere	in	America	was	bound	to	wield	a	potent	influence
经过	他们的	亲属	别处	在	美国	曾是	边界	到	挥	一个	强效	影响

[ɑːn][ðə; ðiː][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðiː]['mɛksɪkənz] .

on	the	minds	of	the	Mexicans	.
在	这	思想	的	这	墨西哥人	.

来自美洲其他地方的亲属的言论必然会对墨西哥人的思想产生强大的影响。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðer; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [gruː] [strɔːŋgər] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .

As	a	result	,	their	desire	for	a	republic	grew	stronger	from	day	to	day	.
作为	一个	结果	,	他们的	欲望	为了	一个	共和国	生长	更强	从	天	到	天	.

因此，他们对建立共和国的渴望与日俱增。

[ɪ'tʊrbaɪd] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][ræŋk] [faɪv] [mʌnθs] [wen] [æn'toʊnioʊ]

Iturbide	,	in	fact	,	had	not	enjoyed	his	exalted	rank	five	months	when	Antonio
伊图尔比德	,	在	事实	,	有	不是	享受	他的	崇高	秩	五	几个月	什么时候	安东尼奥

['loʊpɛz][diː]['sæntə] ['ʌnə] ,

Lopez	de	Santa	Anna	,
洛佩兹	德	圣诞老人	安娜	,

事实上，伊图尔维德荣升至如此高位还不到五个月，安东尼奥·洛佩斯·德·圣安纳就上台了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['destɪnd] ['leɪtər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [ɪn]['meksɪkən]['hɪstri; 'hɪstəri]

a	young	officer	destined	later	to	become	a	conspicuous	figure	in	Mexican	history
一个	年轻的	官	注定	之后	到	变得	一个	显眼的	数字	在	墨西哥	历史

,

,

,

一位年轻军官，日后将成为墨西哥历史上的一位杰出人物。

['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ðiː] " ['empaɪər] " [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

started	a	revolt	to	replace	the	"	Empire	"	by	a	republic	.
开始	一个	反叛	到	代替	这	"	帝国	"	经过	一个	共和国	.

发动起义，以共和国取代“帝国”。

[ðoʊ] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,

Though	he	failed	in	his	object	,
尽管	他	失败的	在	他的	目的	,

虽然他未能实现目标，

[tuː] [ʌv; əv] [aɪtɚːbaɪdz] ['dʒenrəlz] [dʒɔɪnd][ðə; ðiː] [ɪn'sɜːdʒənts] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

two	of	Iturbide's	generals	joined	the	insurgents	in	demanding	a	restoration	of	the
二	的	伊图尔维德的	将军们	加入	这	叛乱分子	在	要求	一个	恢复	的	这

['kɑːŋgrəs] - - [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] ,

Congress	-	-	an	act	which	,
国会	-	-	一个	行为	哪个	,

伊图尔维德的两名将军加入了叛乱分子的行列，要求恢复国会——这一举动，

[æz; əz][ðə; ðiː] ['hæpləs] " ['empərər] " [pər'siːvd] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'θroʊmənt] .

as	the	hapless	"	Emperor	"	perceived	,	would	amount	to	his	dethronement	.
作为	这	不幸的	"	皇帝	"	感知	,	会	数量	到	他的	废黜	.

正如那位不幸的“皇帝”所预料的那样，这将导致他的退位。

['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] , [ɪ'tʊrbaɪd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

Realizing	his	impotence	,	Iturbide	summoned	the	Congress	and	announced	his
意识到	他的	阳痿	，伊图尔比德	被召唤	这	国会	和	宣布	他的

[ˌæbdɪ'keɪʃn] .

abdication	.
退位	.

意识到自己无能为力，伊图尔维德召集国会，宣布退位。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ] [ðɪs] [prə'siːdʒər] , [ðæt] ['bɑːdi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [ɪt'self]

But	instead	of	recognizing	this	procedure	,	that	body	declared	his	accession	itself
但	反而	的	识别	这	程序	，	那	身体	声明	他的	加入	本身

[nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ;

null	and	void	;
无效的	和	空白	;

但该机构非但没有承认这一程序，反而宣布他的继任无效；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] , [haʊ'evər] ,

it	agreed	,	however	,
它	同意	，	然而	，

它同意了，但是

[tuː; tə] [grænt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['penʃən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['ɪtəli] .

to	grant	him	a	pension	if	he	would	leave	the	country	and	reside	in	Italy	.
到	授予	他	一个	养老金	如果	他	会	离开	这	国家	和	居住	在	意大利	.

如果他愿意离开英国前往意大利居住，就给他发放养老金。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ɪ'tʊrbaɪd] [kəm'plaɪd] ;

With	this	disposition	of	his	person	Iturbide	complied	;
和	这	处置	的	他的	人	伊图尔比德	遵命	;

伊图尔维德接受了这一安排；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] ['wɪrid] [ʌv; əv] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [læk]

but	he	soon	wearied	of	exile	and	persuaded	himself	that	he	would	not	lack
但	他	很快	疲惫	的	流亡	和	被说服	他自己	那	他	会	不是	缺少

[sə'pɔːrtərz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kən'troʊl] [ɪn] ['meksɪkoʊ] .

supporters	if	he	tried	to	regain	his	former	control	in	Mexico	.
支持者	如果	他	尝试	到	恢复	他的	以前的	控制	在	墨西哥	.

但他很快厌倦了流亡生活，并说服自己，如果他试图重新掌控墨西哥，他不会缺少支持者。

[ðɪs] ['ventʃər] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz]

This	venture	he	decided	to	make	in	complete	ignorance	of	a	decree	ordering	his
这	风险投资	他	决定	到	制作	在	完全的	无知	的	一个	法令	订购	他的

['sʌməri] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ə'gen] [ɑːn] ['meksɪkən] [sɔɪl] .

summary	execution	if	he	dared	to	set	foot	again	on	Mexican	soil	.
概括	执行	如果	他	敢于	到	放	脚	再次	在	墨西哥	土壤	.

他完全不知情地做出了这个冒险决定，因为他知道有一项法令规定，如果他胆敢再次踏上墨西哥的土地，将被立即处决。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['lændɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

He	had	hardly	landed	in	July	,	1824	,	when	he	was	seized	and	shot	.
他	有	几乎	登陆	在	七月	，	-	，	什么时候	他	曾是	查获	和	射击	.

1824 年 7 月，他刚一登陆就被抓获并枪杀。

[sɪns] [ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɪt'self] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

Since	a	constituent	assembly	had	declared	itself	in	favor	of	establishing	a
自从	一个	组分	集会	有	声明	本身	在	偏爱	的	建立	一个

['fedərəl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ['pætərnd] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

federal	form	of	republic	patterned	after	that	of	the	United	States	,
联邦	形式	的	共和国	图案	后	那	的	这	团结的	各州	，

由于制宪会议已宣布赞成建立一个仿照美国模式的联邦共和国，

[ðə; ði] [ˌprɑːmlˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər][fɔːr] , - , [ænd; ənd]

the	promulgation	of	a	constitution	followed	on	October	4	,	1824	,	and
这	颁布	的	一个	宪法	随后	在	十月	4	,	-	,	和

[ˌgwɑːdəˈluːp, ˌgwɑːdəˈluːpeɪ] [vɪkˈtɔːriə] ,

Guadalupe	Victoria	,
瓜达卢佩	维多利亚	,

1824年10月4日，宪法颁布，瓜达卢佩·维多利亚女王登基。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlidər] [ɪn][ðə; ði][rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ɪˈtʊrbaɪd] , [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	leaders	in	the	revolt	against	Iturbide	,	was	chosen	President	of	the
一	的	这	领导人	在	这	反叛	反对	伊图尔比德	,	曾是	选定	总统	的	这

[juˈnaɪtɪd][ˈmeksɪkən] [steɪts] .

United	Mexican	States	.
团结的	墨西哥	各州	.

他是反抗伊图尔维德起义的领导人之一，后来当选为墨西哥合众国总统。

[ðoʊ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʌnˈrest] [priˈveɪld] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm] ,

Though	considerable	unrest	prevailed	toward	the	close	of	his	term	,
尽管	大量	动荡	最终获胜	朝向	这	关闭	的	他的	学期	,

尽管在他任期末期出现了相当大的动荡，

[ðə; ði] [nuː] [ˈprezɪdənt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈlɔtid] [fɔːr] [ˈjɪrz] .

the	new	President	managed	to	retain	his	office	for	the	allotted	four	years	.
这	新的	总统	管理	到	保持	他的	办公室	为了	这	分配	四	年	.

新总统成功连任，任期满四年。

[ɪn][moʊst][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈoʊpənd]

In	most	respects	,	however	,	the	new	order	of	things	opened
在	最多	尊重	,	然而	,	这	新的	命令	的	事物	打开

[ɔːˈspɪʃəsli] .

auspiciously	.
吉利地	.

然而，在大多数方面，新的秩序开局良好。

[ɪn] [noʊˈvembər] , - , [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn][diː][uːˈluːwə] ,

In	November	,	1825	,	the	surrender	of	the	fortress	of	San	Juan	de	Ulua	,
在	十一月	,	-	,	这	投降	的	这	堡垒	的	圣	胡安	德	乌鲁阿	,

1825年11月，圣胡安德乌卢阿要塞投降。

[ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv] [ˈvɪrə] [ˈkruːz] , [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [læst] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [ˈpaʊər] ,

in	the	harbor	of	Vera	Cruz	,	banished	the	last	remnant	of	Spanish	power	,
在	这	港口	的	维拉	克鲁兹	,	被放逐	这	最后的	剩	的	西班牙语	力量	,

在韦拉克鲁斯港，西班牙残余势力被彻底消灭。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][plɑːts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd]

and	two	years	later	the	suppression	of	plots	for	the	restoration	of	Ferdinand
和	二	年	之后	这	抑制	的	图表	为了	这	恢复	的	费迪南德

[ˌviːˌaɪˈaɪ] ,

VII	,
七	,

两年后，镇压了斐迪南七世复辟的阴谋。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspʌlʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈspænjərdz] , [helpt] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr]

coupled	with	the	expulsion	of	a	large	number	of	Spaniards	,	helped	to	restore
耦合	和	这	驱逐	的	一个	大的	数字	的	西班牙人	,	帮助	到	恢复

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

再加上大量西班牙人的驱逐，有助于恢复平静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['iːv(ə)n] [huː] [derd] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪstəm] [wʊd] ['ɑːpəreɪt]

There	were	those	even	who	dared	to	hope	that	the	federal	system	would	operate
那里	是	那些	甚至	WHO	敢于	到	希望	那	这	联邦	系统	会	操作

[æz; əz] ['smuːðli] [ɪn]['meksɪkoʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	smoothly	in	Mexico	as	it	had	done	in	the	United	States	.
作为	顺利	在	墨西哥	作为	它	有	完毕	在	这	团结的	各州	.

甚至有人敢于抱有希望，认为联邦制度在墨西哥能够像在美国一样顺利运行。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['nɔːrðərn]

But	the	political	organization	of	a	country	so	different	from	its	northern
但	这	政治的	组织	的	一个	国家	所以	不同的	从	它是	北方

['neɪbər] [ɪn][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

neighbor	in	population	,
邻居	在	人口	,

但是，一个与北部邻国人口构成截然不同的国家的政治组织，

[trəˈdɪʃnz] , [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rest] ['mɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , ['iːv(ə)n]

traditions	,	and	practices	,	could	not	rest	merely	on	a	basis	of	imitation	,	even
传统	,	和	实践	,	可以	不是	休息	仅仅	在	一个	基础	的	模仿	,	甚至

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɑːdɪfaɪd] .

more	or	less	modified	.
更多的	或者较少的		修改的	.

传统和习俗不能仅仅建立在模仿的基础上，即使模仿有所修改也不行。

[ðə; ði] [ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæbrɪk] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [æm'bɪʃəs]

The	artificiality	of	the	fabric	became	apparent	enough	as	soon	as	ambitious
这	人工性	的	这	织物	成为	明显	足够的	作为	很快	作为	雄心勃勃

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['mælkəntent] [kən'sɜːrtɪd] ['meʒərz] [tuː; tə][moʊld][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

individuals	and	groups	of	malcontents	concerted	measures	to	mold	it	into	a
个人	和	团体	的	不满分子	协同	措施	到	模具	它	进入	一个

['laɪknəs] [ʌv; əv] [riˈæləti] .

likeness	of	reality	.
相似	的	现实	.

当雄心勃勃的个人和不满现状的团体齐心协力采取措施，将这种虚假的表象塑造成与现实相似的模样时，这种表象的虚假性就显露无疑了。

[tuː] [meɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['fækʃnz] [suːn] [ə'pɪrd] .

Two	main	political	factions	soon	appeared	.
二	主要的	政治的	派系	很快	出现	.

很快，两大政治派别出现。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrm] [ðeɪ] [ə'suːmd] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['influənsiz] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

For	the	form	they	assumed	British	and	American	influences	were	responsible	.
为了	这	形式	他们	假定	英国	和	美国人	影响	是	负责任的	.

他们认为这种形式是受到英国和美国的影响。

[əˈdɒpt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][məˈsɑːnɪk][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [ænd; ənd] ['sentrəlɪst] [kɔːld]

Adopting	a	kind	of	Masonic	organization	,	the	Conservatives	and	Centralists	called
收养	一个	种类	的	共济会	组织	,	这	保守派	和	中央集权主义者	称为

[ðəm'selvz] [ɛskəsɛzɪz] (['skɑːtɪʃ] - [raɪt] [men]) ,

themselves	Escoceses	(	Scottish	-	Rite	Men	)	,
他们自己	苏格兰人	(	苏格兰	-	仪式	男人	)	,

保守派和中央集权派效仿共济会组织形式，自称为苏格兰礼仪会（Escoceses）。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] ['rædɪklz] [ænd; ənd] ['fedərəlɪsts] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ([jɔːk] - [raɪt] [men])

whereas	the	Radicals	and	Federalists	took	the	name	of	Yorkinos	(	York	-	Rite	Men	)
然而	这	自由基	和	联邦党人	采取	这	姓名	的	约克诺斯	(	约克	-	仪式	男人	)

.

:

.

而激进派和联邦派则自称为约克派（York-Rite Men）。

[wət'evər] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [s'ləʊgənz][ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ,

Whatever	their	respective	slogans	and	professions	of	political	faith	,
任何	他们的	各自	口号	和	职业	的	政治的	信仰	,

无论他们各自的口号和政治信仰如何，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['dʒenrəlz] [ɔːr] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huː]

they	were	little	more	than	personal	followers	of	rival	generals	or	politicians	who
他们	是	小的	更多的	比	个人的	追随者	的	竞争对手	将军们	或者	政治家	WHO

[jəːnd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] .

yearned	to	occupy	the	presidential	chair	.
渴望	到	占据	这	总统	椅子	.

他们只不过是渴望坐上总统宝座的敌对将领或政客的私人追随者罢了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ɪ'tʊrbaɪd] ,

Upon	the	downfall	of	Iturbide	,
之上	这	倒台	的	伊图尔比德	,

伊图尔维德倒台后，

[ðə; ði] ['mælkəntent] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [bi'stəːd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['meksɪkən] [joʊk]

the	malcontents	in	Central	America	bestirred	themselves	to	throw	off	the	Mexican	yoke
这	不满分子	在	中央	美国	搅拌	他们自己	到	扔	离开	这	墨西哥	轭

.

:

.

中美洲的不满分子们奋起反抗，试图摆脱墨西哥的统治。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - ,

On	July	1	,	1823	,
在	七月	1	,	-	,

1823年7月1日，

[ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [dɪ'klerd] [ðə; ði]['riːdʒən][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] "

a	Congress	declared	the	region	an	independent	republic	under	the	name	of	the	"
一个	国会	声明	这	地区	一个	独立的	共和国	在下面	这	姓名	的	这	"

[ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

United	Provinces	of	Central	America	.
团结的	省份	的	中央	美国	.

国会宣布该地区成立独立共和国，名为“中美洲联合省”。

" [ɪn] [noʊ'vembər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['presɪdənt] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,

"	In	November	of	the	next	year	,	following	the	precedent	established	in	Mexico	,
"	在	十一月	的	这	下一个	年	,	下列的	这	先例	已确立的	在	墨西哥	,

“次年11月，效仿墨西哥的先例，

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['loʊk(ə)l] [dɪ'mænd] , [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

and	obedient	also	to	local	demand	,	the	new	republic	issued	a	constitution	,
和	听话	还	到	当地的	要求	,	这	新的	共和国	发布	一个	宪法	,

同时，为了顺应地方诉求，新共和国颁布了宪法。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [hɑːn'dʊrəs] , ['sælvədɔː] ,

in	accordance	with	which	the	five	little	divisions	of	Guatemala	,	Honduras	,	Salvador	,
在	根据	和	哪个	这	五	小的	部门	的	危地马拉	,	洪都拉斯	,	萨尔瓦多	,

[ˌnɪkə'rɑːgwə] ,

Nicaragua	,
尼加拉瓜	,

根据该协议，危地马拉、洪都拉斯、萨尔瓦多、尼加拉瓜这五个小行政区划，

[ænd; ənd]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [steɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] ['juːniən] ,

and	Costa	Rica	were	to	become	states	of	a	federal	union	,
和	科斯塔	里卡	是	到	变得	各州	的	一个	联邦	联盟	,

哥斯达黎加将成为联邦的成员国。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

each	having	the	privilege	of	choosing	its	own	local	authorities	.
每个	拥有	这	特权	的	选择	它是	自己的	当地的	当局	.

每个国家都有权选择自己的地方政府。

[ɪ'miːdiətli] ['fedərəlɪsts] [ænd; ənd] ['sentrəlɪst] , ['rædɪklz] [ænd; ənd] [kən'sɜːvətɪvz] , [ɔːl] [wɪʃt] ,

Immediately	Federalists	and	Centralists	,	Radicals	and	Conservatives	,	all	wished	,
立即地	联邦党人	和	中央集权主义者	,	自由基	和	保守派	,	全部	希望	,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

it	would	seem	,
它	会	似乎	,

联邦主义者和中央集权主义者、激进派和保守派，似乎都立即希望：

[tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['vjuːpɔɪnt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] .

to	impose	their	particular	viewpoint	upon	their	fellows	.
到	强加	他们的	特别的	观点	之上	他们的	伙伴们	.

将自己的特定观点强加于他人。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

The	situation	was	not	unlike	that	in	the	Argentine	Confederation	.
这	情况	曾是	不是	与此不同	那	在	这	阿根廷	联盟	.

这种情况与阿根廷联邦的情况颇为相似。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] - - [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd]

The	efforts	of	Guatemala	-	-	the	province	in	which	power	had	been	concentrated
这	努力	的	危地马拉	-	-	这	省	在	哪个	力量	有	到过	集中

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] [reɪʒiːm] - - [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [suː'preməsi] ['oʊvər] [ɪts] ['feloʊ] [steɪts] ,

under	the	colonial	regime	-	-	to	assert	supremacy	over	its	fellow	states	,
在下面	这	殖民	政权	-	-	到	断言	霸权	超过	它是	同伴	各州	,

危地马拉——殖民政权时期权力高度集中的省份——为确立对其他各邦的霸权地位所做的努力

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['iːðər] [ðə; ði] ['fedərəl] [bɑːnd] [ɔːr] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [raɪts] [meɪd]

and	their	refusal	to	respect	either	the	federal	bond	or	one	another's	rights	made
和	他们的	拒绝	到	尊重	任何一个	这	联邦	纽带	或者	一	另一个的	权利	制成

['sɪv(ə)l] [wɔːr] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

civil	war	inevitable	.
民用	战争	不可避免的	.

他们既不尊重联邦债券，也不尊重彼此的权利，这使得内战不可避免。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , ['sælvədɔː] , [ænd; ənd] [hɑːn'dʊrəs] , ['læstɪd]

The	struggle	which	broke	out	among	Guatemala	,	Salvador	,	and	Honduras	,	lasted
这	斗争	哪个	打破	出去	之中	危地马拉	,	萨尔瓦多	,	和	洪都拉斯	,	持续

[ʌn'tɪl] - ,

until	1829	,
直到	-	,

危地马拉、萨尔瓦多和洪都拉斯之间爆发的冲突一直持续到1829年。

[wen] [frən'sɪskoʊ] [mə'rɑːzən] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ælaɪd] ['ɑːrmi] , [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	Francisco	Morazan	,	at	the	head	of	the	"	Allied	Army	,	Upholder	of	the
什么时候	弗朗西斯科	莫拉赞	,	在	这	头	的	这	"	盟军	军队	,	拥护者	的	这

[lɔː] ,

Law	,
法律	,

当弗朗西斯科·莫拉赞领导“盟军，法律的维护者”时

" ['entərd] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['paʊər] .

"	entered	the	capital	of	the	republic	and	assumed	dictatorial	power	.
"	进入	这	首都	的	这	共和国	和	假定	独裁的	力量	.

“进入共和国首都并掌握了独裁政权。”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [neiʃəns] , [haʊ'evər] , [brə'zɪl] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [ðə; ði][moʊst]['steɪb(ə)l] .

Of	**all**	**the**	**Hispanic**	**nations**	**,**	**however**	**,**	**Brazil**	**was**	**easily**	**the**	**most**	**stable**	**.**
的	全部	这	西班牙裔	国家	,	然而	,	巴西	曾是	容易地	这	最多	稳定的	.

然而，在所有西班牙语国家中，巴西无疑是最稳定的。

[hɪr] [ðə; ði] ['lidər] , [waɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'pendəns] , [stroʊv] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['deɪndʒərəs]

Here	**the**	**leaders**	**,**	**while**	**clinging**	**to**	**independence**	**,**	**strove**	**to**	**avoid**	**dangerous**
这里	这	领导人	,	尽管	依恋	到	独立	,	努力	到	避免	危险的

[ɪnə'veɪʃnz] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

innovations	**in**	**government**	**.**
创新	在	政府	.

在这里，领导人在坚持独立性的同时，努力避免政府进行危险的创新。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kri'eɪt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] ,

Rather	**than**	**create**	**a**	**political**	**system**	**for**	**which**	**the**	**country**	**was**	**not**	**prepared**	**,**
相当	比	创造	一个	政治的	系统	为了	哪个	这	国家	曾是	不是	准备	,

与其建立一个国家尚未准备好的政治制度，

[ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mɑ:nərki] .

they	**established**	**a**	**constitutional**	**monarchy**	**.**
他们	已确立的	一个	宪法	君主制	.

他们建立了君主立宪制。

[bʌt; bət][brə'zɪl] [ɪt'self][wʌz; wəz] [tu:] [væst][ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tɪrɪər] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] [tu:; tə] [ə'laʊ]

But	**Brazil**	**itself**	**was**	**too**	**vast**	**and**	**its**	**interior**	**too**	**difficult**	**of**	**access**	**to**	**allow**
但	巴西	本身	曾是	也	广阔的	和	它是	内部的	也	难的	的	使用权	到	允许

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['ju:nɪt] ,

it	**to**	**become**	**all**	**at**	**once**	**a**	**unit**	**,**
它	到	变得	全部	在	一次	一个	单元	,

但是巴西本身幅员辽阔，内陆地区交通不便，无法一下子成为一个整体。

['i:ðər] [ɪn][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɔ:r][ɪn]['spɪrɪt] .

either	**in**	**organization**	**or**	**in**	**spirit**	**.**
任何一个	在	组织	或者	在	精神	.

无论是组织形式还是精神形式。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌsɑ:lɪ'dærəti][hæd; həd][æz; əz] [jet] [meɪd] [skænt] ['prɑ:gres] .

The	**idea**	**of**	**national**	**solidarity**	**had**	**as**	**yet**	**made**	**scant**	**progress**	**.**
这	主意	的	国家的	团结	有	作为	然而	制成	稀少	进步	.

民族团结的理念当时进展甚微。

[ðə; ði][oʊld]['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ]

The	**old**	**rivalry**	**which**	**existed**	**between**	**the**	**provinces**	**of**	**the**	**north**	**,**	**dominated**	**by**
这	老的	对抗	哪个	存在	之间	这	省份	的	这	北	,	占主导地位	经过

['bɑ:hi:ə][ɔ:r][ˌpə:nəm'bu:kəu] ,

Bahia	**or**	**Pernambuco**	**,**
巴伊亚	或者	伯南布哥州	,

北部各省之间存在着由来已久的竞争关系，这些省份分别以巴伊亚州或伯南布哥州为主导。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [kən'troʊld] [baɪ] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ɔ:r]['saʊ] ['pɔˌloʊ] ,

and	**those**	**of**	**the**	**south**	**,**	**controlled**	**by**	**Rio**	**de**	**Janeiro**	**or**	**Sao**	**Paulo**	**,**
和	那些	的	这	南	,	受控	经过	里约热内卢	德	雅内罗	或者	圣	保罗	,

[stɪl] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

still	**made**	**itself**	**felt**	**.**
仍然	制成	本身	毛毡	.

而那些由里约热内卢或圣保罗控制的南方势力，仍然发挥着作用。

[wʌt] [ðə; ði]['empaɪər] [ə'maʊnt] [tu:; tə] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə,glɑ:mə'reɪʃn] [ʌv; əv]['prɑ:vənsəz]

What	the	Empire	amounted	to	,	therefore	,	was	an	agglomeration	of	provinces
什么	这	帝国	金额	到	,	所以	,	曾是	一个	团聚	的	省份

,

,

,

因此，帝国实际上是由许多省份组成的集合体。

[held] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑ:nərk] .

held	together	by	the	personal	prestige	of	a	young	monarch	.
握住	一起	经过	这	个人的	声望	的	一个	年轻的	君主	.

维系这个国家的，是年轻君主的个人威望。

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [stɪl] [held] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [brə'zɪl] , [ðə; ði] ['empərər] [ɪn'trʌstɪd]

Since	the	mother	country	still	held	parts	of	northern	Brazil	,	the	Emperor	entrusted
自从	这	母亲	国家	仍然	握住	部分	的	北方	巴西	,	这	皇帝	受托

[ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] ['kɑ:krən] ,

the	energetic	Cochrane	,
这	精力充沛	科克伦	,

由于宗主国仍控制着巴西北部部分地区，皇帝便将精力充沛的科克伦委以重任。

[hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [sʌtʃ] ['væliənt] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ru:] ,

who	had	performed	such	valiant	service	for	Chile	and	Peru	,
WHO	有	执行	这样的	英勇	服务	为了	智利	和	秘鲁	,

那些曾为智利和秘鲁做出如此英勇贡献的人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['soʊldʒəri] .

with	the	task	of	expelling	the	foreign	soldiery	.
和	这	任务	的	排出	这	外国的	士兵	.

任务是驱逐外国士兵。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['aʊtbreɪk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ri:dʒən]

When	this	had	been	accomplished	and	a	republican	outbreak	in	the	same	region
什么时候	这	有	到过	完成	和	一个	共和党人	暴发	在	这	相同的	地区

[hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] ,

had	been	suppressed	,
有	到过	被抑制	,

当这一切完成，并且同一地区的共和派叛乱被镇压后，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

the	more	difficult	task	of	satisfying	all	parties	by	a	constitution	had	to	be
这	更多的	难的	任务	的	令人满意	全部	各方	经过	一个	宪法	有	到	是

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

更艰巨的任务是如何通过一部宪法来满足各方的需求。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌpɑ:ti'zænz] [ʌv; əv] ['mɑ:nərki] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [men] [ʌv; əv]

There	were	partisans	of	monarchy	and	advocates	of	republicanism	,	men	of
那里	是	党派人士	的	君主制	和	倡导者	的	共和主义	,	男人	的

[kən'sɜ:rvətɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['sɪmpəθi:z] ;

conservative	and	of	liberal	sympathies	;
保守的	和	的	自由主义	同情	;

既有君主制的拥护者，也有共和主义的支持者；既有保守派，也有自由派；

[dɪsəg'ri:mənts] , ['ɔ:lsoʊ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [brə'zɪliənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] ['rezɪdənts]

disagreements	,	also	,	between	the	Brazilians	and	the	native	Portuguese	residents
分歧	,	还	,	之间	这	巴西人	和	这	本国的	葡萄牙语	居民

[wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] .

were	frequent	.
是	频繁	.

巴西人和当地葡萄牙居民之间也经常发生分歧。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]['pedroʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [miːt] ['pɑːpjələr] [dɪ'zaɪəz] ,

So	far	as	possible	Pedro	desired	to	meet	popular	desires	,
所以	远的	作为	可能的	佩德罗	想要的	到	见面	受欢迎的	欲望	,

佩德罗尽可能地想要满足大众的愿望。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'poʊzɪŋ] [tuː] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːnərki] [ɪt'self] .

and	yet	without	imposing	too	many	limitations	on	the	monarchy	itself	.
和	然而	没有	气势磅礴	也	许多	限制	在	这	君主制	本身	.

但又没有对君主制本身施加过多的限制。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [kɔːld] [tuː; tə][dræft][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['membər] [meɪd] [ə; eɪ]

But	in	the	assembly	called	to	draft	the	constitution	the	liberal	members	made	a
但	在	这	集会	称为	到	草稿	这	宪法	这	自由主义	成员	制成	一个

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrmz] .

determined	effort	to	introduce	republican	forms	.
决定	努力	到	介绍	共和党人	表格	.

但在为起草宪法而召开的会议上，自由派成员坚定地努力引入共和制形式。

['pedroʊ] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn] - ['prɔməlˌgeɪtid] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

Pedro	thereupon	dissolved	that	body	and	in	1826	promulgated	a	constitution	of
佩德罗	于是	溶解	那	身体	和	在	-	颁布	一个	宪法	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

于是佩德罗解散了该机构，并在 1826 年颁布了自己的宪法。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ˌðer'æftər] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn] ,

The	popularity	of	the	Emperor	thereafter	soon	began	to	wane	,
这	人气	的	这	皇帝	此后	很快	开始	到	衰落	,

此后不久，皇帝的威望便开始下降。

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skændələs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] ,

partly	because	of	the	scandalous	character	of	his	private	life	,
部分	因为	的	这	丑闻	特点	的	他的	私人的	生活	,

部分原因是由于他私生活的丑闻性质。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

and	partly	because	he	declined	to	observe	constitutional	restrictions	and
和	部分	因为	他	拒绝	到	观察	宪法	限制	和

[tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [æt; ət] [wɪl] .

chose	his	ministers	at	will	.
选择	他的	部长们	在	将要	.

部分原因是他拒绝遵守宪法限制，随意挑选部长。

[hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstənt] [wɔːr][ɪn] ['pɔːrtʃʊgl] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði]

His	insistent	war	in	Portugal	to	uphold	the	claims	of	his	daughter	to	the
他的	坚持	战争	在	葡萄牙	到	坚持	这	索赔	的	他的	女儿	到	这

[θroʊn] [bɪ'treɪd] ,

throne	betrayed	,
王座	背叛	,

他执意在葡萄牙发动战争，以维护其女儿对王位的继承权，结果却遭到背叛。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] , [daɪ'næstɪk] [æm'bɪʃənz] .

or	seemed	to	betray	,	dynastic	ambitions	.
或者	似乎	到	背叛	,	王朝	抱负	.

或者似乎背叛了王朝野心。

[hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][hoʊld] ['jʊrəgwaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [brə'zɪliən] ['prɑːvɪns] ,

His	inability	to	hold	Uruguay	as	a	Brazilian	province	,
他的	无力	到	抓住	乌拉圭	作为	一个	巴西	省	,

他未能将乌拉圭保留为巴西的一个省份，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	his	continued	retention	of	foreign	soldiers	who	had	been	employed	in	the
和	他的	持续	保留	的	外国的	士兵	WHO	有	到过	受雇	在	这

['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] ,

struggle	with	the	Argentine	Confederation	,
斗争	和	这	阿根廷	联盟	,

以及他继续留用曾在与阿根廷联邦的斗争中服役的外国士兵，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pærənt] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [bred]

for	the	apparent	purpose	of	quelling	possible	insurrections	in	the	future	,	bred
为了	这	明显	目的	的	镇压	可能的	叛乱	在	这	未来	,	繁殖

[mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] .

much	discontent	.
很多	不满	.

表面上是为了平息未来可能发生的叛乱，却滋生了许多不满情绪。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][dɪd][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [hi:; hi][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pres] ,

So	also	did	the	restraints	he	laid	upon	the	press	,
所以	还	做过	这	约束	他	铺设	之上	这	按	,

他对新闻自由施加的限制也是如此。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['mu:vmənts] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] .

which	had	been	infected	by	the	liberal	movements	in	neighboring	republics	.
哪个	有	到过	已感染	经过	这	自由主义	移动	在	邻接	共和国	.

它受到了邻近共和国自由主义运动的影响。

[wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [səb'du:] [ði:z] ['autbreiks] , [hɪz; ɪz] [ru:l] [bɪ'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]

When	he	failed	to	subdue	these	outbreaks	,	his	rule	became	all	the	more
什么时候	他	失败的	到	征服	这些	疫情爆发	,	他的	规则	成为	全部	这	更多的

[dɪ'skrɛdɪtɪd] .

discredited	.
声名狼藉	.

当他未能平息这些暴乱时，他的统治就更加声名狼藉了。

[ˌðerə'pɑ:n] , ['menəst] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ʌpraɪzɪŋ] [æt; ət] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ɪn] - ,

Thereupon	,	menaced	by	a	dangerous	uprising	at	Rio	de	Janeiro	in	1831	,
于是	,	受威胁	经过	一个	危险的	起义	在	里约热内卢	德	雅内罗	在	-	,

于是，1831年里约热内卢爆发了一场危险的起义，局势岌岌可危。

[hi:; hi] ['æbdɪkeɪt] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['pedroʊ] , [ðen] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

he	abdicated	the	throne	in	favor	of	his	son	,	Pedro	,	then	five	years	of	age	,
他	退位	这	王座	在	偏爱	的	他的	儿子	,	佩德罗	,	然后	五	年	的	年龄	,

他将王位让给了当时年仅五岁的儿子佩德罗。

[ænd; ənd] [set] [seɪl] [fɔ:r; fər] ['pɔ:rtʃʊgl] .

and	set	sail	for	Portugal	.
和	放	帆	为了	葡萄牙	.

然后启程前往葡萄牙。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mʌðər] ['kʌntri] [hæd; həd][ɪn]

Under	the	influence	of	Great	Britain	the	small	European	mother	country	had	in
在下面	这	影响	的	伟大的	英国	这	小的	欧洲的	母亲	国家	有	在

- ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɪts][bɪg] [ˌtrænzət'læntɪk] [də'mɪnjən] ;

1825	recognized	the	independence	of	its	big	transatlantic	dominion	;
-	认可	这	独立	的	它是	大的	跨大西洋	统治权	;

在英国的影响下，这个欧洲小国于 1825 年承认了其跨大西洋大宗主国的独立；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt][ðə; ði]['kɔːtes][ʌv; əv][speɪn] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə]

but	it	was	not	until	1836	that	the	Cortes	of	Spain	authorized	the	Crown	to
但	它	曾是	不是	直到	-	那	这	科尔特斯	的	西班牙	授权	这	王冠	到

['entər][ə'pɑːn] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]

enter	upon	negotiations	looking	to	the	same	action	in	regard	to	the	eleven
进入	之上	谈判	寻找	到	这	相同的	行动	在	看待	到	这	十一

[rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][kə'loʊniəl][doʊ'meɪn] .

republics	which	had	sprung	out	of	its	colonial	domain	.
共和国	哪个	有	弹簧	出去	的	它是	殖民	领域	.

但直到 1836 年，西班牙议会才授权王室就从其殖民地诞生的 11 个共和国采取同样的行动展开谈判。

['iːv(ə)n] [ðen] ['meni] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]

Even	then	many	years	elapsed	before	the	mother	country	acknowledged	the
甚至	然后	许多	年	过去	前	这	母亲	国家	已确认	这

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

independence	of	them	all	.
独立	的	他们	全部	.

即便如此，也过了许多年，宗主国才承认所有这些国家的独立。

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[viː] . [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkˌteɪtəz]

V	.	THE	AGE	OF	THE	DICTATORS
V	.	这	年龄	的	这	独裁者

五、独裁者时代

[ˌɪndɪ'pendəns] [wɪ'ðaʊt] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['steɪthʊd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] [ɑːr; ər] [freɪzɪz]

Independence	without	liberty	and	statehood	without	respect	for	law	are	phrases
独立	没有	自由	和	建州	没有	尊重	为了	法律	是	短语

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə]['æftər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['bɑlɪvɑrz] " [greɪt] [dɪ'zaɪn] .

which	sum	up	the	situation	in	Spanish	America	after	the	failure	of	Bolivar's	"	great	design	.
哪个	和	向上	这	情况	在	西班牙语	美国	后	这	失败	的	玻利瓦尔的	"	伟大的	设计	.

没有自由的独立和没有法律尊重的国家，这些短语概括了玻利瓦尔的“伟大计划”失败后西班牙美洲的状况。

" [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kruːd] [rɪ'pʌblɪk] ,

"	The	outcome	was	a	collection	of	crude	republics	,
"	这	结果	曾是	一个	收藏	的	原油	共和国	,

最终形成的是一系列粗糙的共和国，

['rækt] [baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] [dɪ'senʃn] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ]['mjuːtʃuəl] ['dʒeləsi] - - ['peɪtriəz][boʊbəz] , [ɔːr] " ['fuːlɪʃ] ['fɑːðəˌlændz] ,

racked	by	internal	dissension	and	torn	by	mutual	jealousy	-	-	patrias	bobas	,	or	"	foolish	fatherlands	,
架子	经过	内部的	纠纷	和	撕裂	经过	相互的	妒忌	-	-	爱国者	波巴	,	或者	"	愚蠢	祖国	,

饱受内部纷争和相互嫉妒的折磨——patrias bobas，或“愚蠢的祖国”，

" [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɚz] [hæz; həz] [tɜːm] [ðem; ðəm] .

"	as	one	of	their	own	writers	has	termed	them	.
"	作为	一	的	他们的	自己的	作家	有	称为	他们	.

正如他们自己的一位作家所描述的那样。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['juːnəti][wʌns] [sə'plaɪd] [baɪ][speɪn][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

Now	that	the	bond	of	unity	once	supplied	by	Spain	had	been	broken	,
现在	那	这	纽带	的	统一	一次	供应	经过	西班牙	有	到过	破碎的	,

既然西班牙曾经维系的团结纽带已经断裂，

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['riːdʒən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][doʊ'meɪn][ɪn] [ə'merɪkə] [dɪ'zɑːlvd] [ə'waɪl]

the	entire	region	which	had	been	its	continental	domain	in	America	dissolved	awhile
这	全部的	地区	哪个	有	到过	它是	大陆	领域	在	美国	溶解	一会儿

['ɪntuː][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] .

into	its	elements	.
进入	它是	元素	.

它在美洲大陆的整个领地，一时之间便消融于自然之中。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [klæs] , [ænd; ənd]

The	Spanish	language	,	the	traditions	and	customs	of	the	dominant	class	,	and
这	西班牙语	语言	,	这	传统	和	海关	的	这	主导的	班级	,	和

[ə; eɪ] " [rɪ'pʌblɪkən] " [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

a	"	republican	"	form	of	government	,
一个	"	共和党人	"	形式	的	政府	,

西班牙语、统治阶级的传统和习俗，以及“共和”政体，

[wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði][soʊl] [taɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] .

were	practically	the	sole	ties	which	remained	.
是	几乎	这	唯一	领带	哪个	剩余	.

几乎只剩下这些联系了。

[lɔːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] ,

Laws	,	to	be	sure	,	had	been	enacted	,
法律	,	到	是	当然	,	有	到过	已颁布	,

法律确实已经颁布了，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɔːr]['grædʒuəl][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['niːgroʊ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

providing	for	the	immediate	or	gradual	abolition	of	negro	slavery	and	for
提供	为了	这	即时	或者	逐渐地	废除	的	黑人	奴隶制	和	为了

[æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hæf] - [kæst] ;

an	improvement	in	the	status	of	the	Indian	and	half	-	caste	;
一个	改进	在	这	地位	的	这	印度	和	一半	-	种姓	;

规定立即或逐步废除黑奴制度，并改善印度人和混血儿的地位；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [æz; əz][ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] ,

but	the	bulk	of	the	inhabitants	,	as	in	colonial	times	,
但	这	大部分	的	这	居民	,	作为	在	殖民	时代	,

但大部分居民，就像殖民时代一样，

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] .

remained	outside	of	the	body	politic	and	social	.
剩余	外部	的	这	身体	政治	和	社会的	.

始终游离于政治和社会之外。

[ðoʊ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [kɒnstɪt'juːʃnz] " [maɪt] [kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪn'hæbɪtənts] [ɔːl]

Though	the	so	-	called	"	constitutions	"	might	confer	upon	the	colored	inhabitants	all
尽管	这	所以	-	称为	"	宪法	"	可能	授予	之上	这	有色	居民	全部

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

the	privileges	and	immunities	of	citizens	if	they	could	read	and	write	,
这	特权	和	免疫力	的	公民	如果	他们	可以	读	和	写	,

虽然所谓的“宪法”可能会赋予有色人种居民所有公民的特权和豁免权，前提是他们能够读写，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hoʊld] ['ɑːfɪs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	even	a	chance	to	hold	office	if	they	could	show	possession	of	a
和	甚至	一个	机会	到	抓住	办公室	如果	他们	可以	展示	拥有	的	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪnkʌm] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

sufficient	income	or	of	a	professional	title	of	some	sort	,
充足的	收入	或者	的	一个	专业的	标题	的	一些	种类	,

如果他们能够证明自己拥有足够的收入或某种专业头衔，甚至有机会担任公职。

[ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [meɪd] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪ'luːsəri] .

their	usual	inability	to	do	either	made	their	privileges	illusory	.
他们的	通常	无力	到	做	任何一个	制成	他们的	特权	虚幻	.

他们通常既做不到这一点，也做不到这一点，这使得他们的特权形同虚设。

[ðer; ðər]['oʊnli] [ʃer] [ɪn] ['pʌblɪk] [kən'sɜːrnz] [leɪ] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'hest]

Their	only	share	in	public	concerns	lay	in	performing	military	service	at	the	behest
他们的	仅有的	分享	在	民众	担忧	躺	在	表演	军队	服务	在	这	要求

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] .

of	their	superiors	.
的	他们的	上级	.

他们参与公共事务的唯一途径就是奉上级之命服兵役。

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [dɪd][nɑːt] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ɪn'hæbɪtənts]

Even	where	the	language	of	the	constitutions	did	not	exclude	the	colored	inhabitants
甚至	在哪里	这	语言	的	这	宪法	做过	不是	排除	这	有色	居民

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

directly	or	indirectly	,
直接地	或者	间接	,

即使宪法条文没有直接或间接地排除有色人种居民，

['præktɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['eksəd] [baɪ] ['dɪkˌteɪtəz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] ,

practical	authority	was	exercised	by	dictators	who	played	the	autocrat	,
实际的	权威	曾是	锻炼	经过	独裁者	WHO	玩	这	独裁者	,

实际权力由独裁者行使，他们扮演着专制统治者的角色。

[ɔːr][baɪ] " ['lɪbəreɪtər] " [huː] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðəm'selvz] .

or	by	"	liberators	"	who	aimed	at	the	enjoyment	of	that	function	themselves	.
或者	经过	"	解放者	"	WHO	旨在	在	这	享受	的	那	功能	他们自己	.

或者由那些旨在自己享受这种功能的“解放者”所为。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['dɪkˌteɪtəz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] ['taɪərənts] , [nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] [mɪr]

Not	all	the	dictators	,	however	,	were	selfish	tyrants	,	nor	all	the	liberators	mere
不是	全部	这	独裁者	,	然而	,	是	自私	暴君	,	也不	全部	这	解放者	仅仅

[pri'tendəz] .

pretenders	.
冒名顶替者	.

然而，并非所有的独裁者都是自私的暴君，也并非所有的解放者都只是冒牌货。

[dɪ'stɜːrbd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bred] [baɪ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [æn'tiːk] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

Disturbed	conditions	bred	by	twenty	years	of	warfare	,	antique	methods	of	industry	,
不安	状况	繁殖	经过	二十	年	的	战争	,	古董	方法	的	行业	,

[ə; eɪ] ['bækwərd] ['kɑːmɜːrs] ,

a	backward	commerce	,
一个	落后	商业	,

二十年战争造成的动荡局势、陈旧的工业方法、落后的商业活动，

[ɪn'ædɪkwət] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['ɪgnərənt] , [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,

inadequate	means	of	communication	,	and	a	population	ignorant	,	superstitious	,
不足	方法	的	沟通	,	和	一个	人口	无知	,	迷信的	,

[ænd; ənd][skænt] ,

and	scant	,
和	稀少	,

通讯手段不足，人口愚昧、迷信且贫困，

[meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ruːlər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

made	a	strong	ruler	more	or	less	indispensable	.
制成	一个	强的	统治者	更多的	或者	较少的	必不可少	.

这使得强有力的统治者变得或多或少不可或缺。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] , [ðə; ði]['dɪkteɪtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whatever	his	official	designation	,	the	dictator	was	the	logical	successor	of	the
任何	他的	官方的	指定	,	这	独裁者	曾是	这	逻辑	接班人	的	这

['spænɪʃ] ['vaɪsrɔɪ] [ɔːr] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

Spanish	viceroy	or	captain	general	,
西班牙语	总督	或者	队长	一般的	,

无论他的官方头衔是什么，这位独裁者都是西班牙总督或总司令的合乎逻辑的继承人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɔːr][ðə; ði]['liːg(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] ['iːðər] .

but	without	the	sense	of	responsibility	or	the	legal	restraint	of	either	.
但	没有	这	感觉	的	责任	或者	这	合法的	克制	的	任何一个	.

但却缺乏责任感和法律约束。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['kjʊriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

These	circumstances	account	for	that	curious	political	phase	in	the	development	of
这些	情况	帐户	为了	那	好奇的	政治的	阶段	在	这	发展	的

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] [neiʃəns] - - [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['despətɪzəm] .

the	Spanish	American	nations	-	-	the	presidential	despotism	.
这	西班牙语	美国人	国家	-	-	这	总统	专制主义	.

这些情况解释了西班牙美洲国家发展中那个奇特的政治阶段——总统专制主义。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][men] [huː] [di'naunst] [ə'preʃn] , [ʌn'skruːpjələsnəs] , [ænd; ənd]

On	the	other	hand	,	the	men	who	denounced	oppression	,	unscrupulousness	,	and
在	这	其他	手	,	这	男人	WHO	谴责	压迫	,	肆无忌惮	,	和

[viː'nælətɪ] ,

venality	,
贪婪	,

另一方面，那些谴责压迫、肆无忌惮和贪婪的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [prəˌnʌnsɪə'mɛntoʊz] ['ɜːdʒd][ðə; ði] " ['piːp(ə)l] " [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

and	who	in	rhetorical	pronunciamentos	urged	the	"	people	"	to	overthrow	the
和	WHO	在	修辞	发音	敦促	这	"	人们	"	到	推翻	这

['dɪkˌteɪtəz] ,

dictators	,
独裁者	,

他们以慷慨激昂的言辞敦促“人民”推翻独裁者，

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['məutɪvz] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [beɪst] [ðer; ðər]

were	often	actuated	by	motives	of	patriotism	,	even	though	they	based	their
是	经常	驱动	经过	动机	的	爱国主义	,	甚至	尽管	他们	基于	他们的

[ˌdeklə'reiʃənz] [ɑːn] [ə'sʌmpʃnz] [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] ,

declarations	on	assumptions	and	assertions	,
声明	在	假设	和	断言	,

尽管他们的声明是基于假设和断言，但其动机往往是爱国主义。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][fækts] .

rather	than	on	principles	and	facts	.
相当	比	在	原则	和	事实	.

而不是基于原则和事实。

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntlɪ] [ə; eɪ] ['lɪbəreɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [bɪ'keɪm] " [prə'vɪʒən(ə)l] ['prezɪdənt] " [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Not	infrequently	a	liberator	of	this	sort	became	"	provisional	president	"	until	he
不是	不常	一个	救星	的	这	种类	成为	"	临时	总统	"	直到	他

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这种解放者常常会成为“临时总统”，直到他自己卸任为止。

[ɔːr][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

or	some	person	of	his	choice	,
或者	一些	人	的	他的	选择	,

或者他选择的人，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['prezɪdənt] " - - [tuː] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

could	be	elected	"	constitutional	president	"	-	-	two	other	institutions	more	or	less
可以	是	当选	"	宪法	总统	"	-	-	二	其他	机构	更多的	或者	较少的

[pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .

peculiar	to	Spanish	America	.
奇特	到	西班牙语	美国	.

可以选举“宪法总统”——这两个机构或多或少是西班牙美洲特有的。

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]

In	an	atmosphere	of	political	theorizing	mingled	with	ambition	for	personal
在	一个	气氛	的	政治的	理论化	混合	和	志向	为了	个人的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

在政治理论与个人晋升野心交织的氛围中，

[bəuθ] ['lidər] [ænd; ənd] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] [prə'fest] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv] [kɒnstɪt'juːʃnz] .

both	leaders	and	followers	were	professed	devotees	of	constitutions	.
两个都	领导人	和	追随者	是	声称	信徒	的	宪法	.

领导人和追随者都自称是宪法的拥护者。

[nəʊ] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,

No	people	,	it	was	thought	,
不	人们	,	它	曾是	想法	,

人们以为没有人。

[kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

could	maintain	a	real	republic	and	be	a	true	democracy	if	they	did	not
可以	维持	一个	真实的	共和国	和	是	一个	真的	民主	如果	他们	做过	不是

[pə'zes] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

possess	a	written	constitution	.
具有	一个	书面	宪法	.

即使没有成文宪法，他们也可以维持一个真正的共和国，成为一个真正的民主国家。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ɪts] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ænd; ənd] ['libətiz] ,

The	longer	this	was	,	the	more	precise	its	definition	of	powers	and	liberties	,
这	更长	这	曾是	,	这	更多的	精确的	它是	定义	的	权力	和	自由	,

时间越长，它对权力和自由的定义就越精确。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɔː'θentɪk] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒenjuɪn][ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz]

the	more	authentic	the	republic	and	the	more	genuine	the	democracy	was
这	更多的	真正的	这	共和国	和	这	更多的	真的	这	民主	曾是

[θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

thought	to	be	.
想法	到	是	.

人们认为共和国越真实，民主制度就越真诚。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [stɪl] ['fɑːrðər] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn]

In	some	countries	the	notion	was	carried	still	farther	by	an	insistence	upon
在	一些	国家	这	概念	曾是	携带	仍然	更远	经过	一个	坚持	之上

['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

frequent	changes	in	the	fundamental	law	or	in	the	actual	form	of	government	,
频繁	变化	在	这	基本的	法律	或者	在	这	实际的	形式	的	政府	,

在一些国家，这种观念被进一步推向极端，表现为坚持频繁地修改基本法或改变政府的实际形式。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ɪm'perətɪv] [niːdz] [æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][zest][fɔːr; fər]

not	so	much	to	meet	imperative	needs	as	to	satisfy	a	zest	for
不是	所以	很多	到	见面	至关重要的	需求	作为	到	满足	一个	热情	为了

[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɔːr][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][mɜːr'kjʊriəl] ['tempərəmənts] .

experimentation	or	to	suit	the	whims	of	mercurial	temperaments	.
实验	或者	到	套装	这	心血来潮	的	水银	性情	.

与其说是为了满足迫切的需求，不如说是为了满足实验的热情或迎合喜怒无常的性情。

[ðə; ði] ['kɔŋgresiz] , [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembliz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [wɪtʃ] [druː] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts]

The	congresses	,	constituent	assemblies	,	and	the	like	,	which	drew	these	instruments
这	国会	,	组分	组件	,	和	这	喜欢	,	哪个	画	这些	仪器

,

,

,

制定这些文件的各大会议、制宪会议等机构，

[wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['sɪmələr] ['bɑːdɪz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd]

were	supposed	to	be	faithful	reproductions	of	similar	bodies	abroad	and
是	据称	到	是	忠实	复制品	的	相似的	身体	国外	和

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [wɪl] .

to	represent	the	popular	will	.
到	代表	这	受欢迎的	将要	.

它们本应忠实地复制国外类似的机构，并代表民意。

[ɪn][fækt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'stænʃəli] [kə'loʊniəl][kə'bɪldoʊz] , [ɪn'lɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

In	fact	,	however	,	they	were	substantially	colonial	cabildos	,	enlarged	into	the
在	事实	,	然而	,	他们	是	实质性	殖民	卡比尔多斯	,	放大	进入	这

['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

semblance	of	a	legislature	,
外表	的	一个	立法机关	,

但实际上，它们基本上是殖民地时期的市政委员会，规模扩大后才有了立法机构的样貌。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn]['loʊk(ə)l][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [kən'sɜːrnz] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] .

intent	upon	local	or	personal	concerns	,	and	lacking	any	national	consciousness	.
意图	之上	当地的	或者	个人的	担忧	,	和	缺乏	任何	国家的	意识	.

只关注地方或个人事务，缺乏任何国家意识。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['despɑːt][ɔːr]

In	any	case	the	members	were	apt	to	be	creatures	of	a	republican	despot	or
在	任何	案件	这	成员	是	易于	到	是	生物	的	一个	共和党人	暴君	或者

[els] ['deligits] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ɔːr] ['peti] ['fækʃnz] .

else	delegates	of	politicians	or	petty	factions	.
别的	代表们	的	政治家	或者	小气	派系	.

总之，这些成员往往是共和专制君主的傀儡，或是政客或小派系的代表。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] [klɪr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

Assuming	that	the	leaders	had	a	fairly	clear	conception	of	what	they	wanted	,
假设	那	这	领导人	有	一个	相当	清除	概念	的	什么	他们	通缉	,

假设领导者们对他们想要的东西有相当清晰的认识，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'hɪərənts] [dɪd][nɑːt] ,

even	if	the	mass	of	their	adherents	did	not	,
甚至	如果	这	大量的	的	他们的	信徒	做过	不是	,

即使他们的大多数追随者不这么认为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ælin] [ðə; ði] ['fækʃnz] [ɔːr] ['pɑːrtiz] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

it	is	possible	to	aline	the	factions	or	parties	somewhat	as	follows	:	on	the	one
它	是	可能的	到	艾琳	这	派系	或者	各方	有些	作为	跟随	:	在	这	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

可以大致将各派系或政党归类如下：一方面，

[ðə; ði]['juːnəteri] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] , [ðə; ði] ['klerɪkl] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːdərət] ; [ɑːn]

the	unitary	,	the	military	,	the	clerical	,	the	conservative	,	and	the	moderate	;	on
这	酉	,	这	军队	,	这	文员	,	这	保守的	,	和	这	缓和	;	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

一方面是单一制阵营、军方、宗教人士、保守派和温和派；另一方面，

[ðə; ði] ['fedərəlɪst] , [ðə; ði] [sə'vɪliən] , [ðə; ði] [leɪ] , [ðə; ði] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] .

the	federalist	,	the	civilian	,	the	lay	,	the	liberal	,	and	the	radical	.
这	联邦党人	,	这	平民	,	这	躺	,	这	自由主义	,	和	这	激进的	.

联邦党人、平民、普通民众、自由主义者和激进分子。

[ɪntə'spə:st] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔ:r] [kən'greʃən(ə)l] ['sɪstəm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Interspersed	among	them	were	the	advocates	of	a	presidential	or	congressional	system	like	that	of	the	United	States	,
穿插	之中	他们	是	这	倡导者	的	一个	总统	或者	国会	系统	喜欢	那	的	这	团结的	各州	,

其中也夹杂着一些主张实行类似美国总统制或国会制的人。

[ðə; ði] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rlə'mentri] [reɪ'ʒi:m] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] ,

the	upholders	of	a	parliamentary	regime	like	that	of	European	nations	,
这	拥护者	的	一个	议会	政权	喜欢	那	的	欧洲的	国家	,

拥护类似欧洲国家议会制度的人们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [kaɪnd] .

and	the	supporters	of	methods	of	government	of	a	more	experimental	kind	.
和	这	支持者	的	方法	的	政府	的	一个	更多的	实验	种类	.

以及支持更具实验性治理方式的人。

['brɔ:dli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['kli:vɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [ə'pɪnjənz] ,

Broadly	speaking	,	the	line	of	cleavage	was	made	by	opinions	,
总体而言	请讲	,	这	线	的	乳沟	曾是	制成	经过	意见	,

总的来说，分歧是由观点造成的。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [baɪ] [kən'vikʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

concerning	the	form	of	government	and	by	convictions	regarding	the	relations	of	Church	and	State	.
有关	这	形式	的	政府	和	经过	定罪	关于	这	关系	的	教会	和	状态	.

关于政府形式以及关于政教关系的信念。

[ði:z] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [ə; eɪ] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ɪk'spɪriəns] ; [ði:z] [kən'vikʃənz] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

These	opinions	were	mainly	a	product	of	revolutionary	experience	;	these	convictions	,	on	the	other	hand	,
这些	意见	是	主要	一个	产品	的	革命性的	经验	;	这些	定罪	,	在	这	其他	手	,

这些观点主要是革命经验的产物；而这些信念，另一方面，

[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [frʌm; frəm] [kə'loʊniəl] [taɪmz] .

were	a	bequest	from	colonial	times	.
是	一个	遗赠	从	殖民	时代	.

是殖民时代的遗物。

[ðə; ði] ['ju:nɪt(ə)rɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['mɔdld] [ə'pɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] .

The	Unitaries	wished	to	have	a	system	of	government	modeled	upon	that	of	France	.
这	单一制	希望	到	有	一个	系统	的	政府	建模	之上	那	的	法国	.

统一派希望建立一种以法国为蓝本的政府体制。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['veriəs] ['prɑːvənsəz] [meɪd] ['ɪntuː] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['distrikts] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

They	wanted	the	various	provinces	made	into	administrative	districts	over	which	the
他们	通缉	这	各种各样的	省份	制成	进入	行政	地区	超过	哪个	这

['næʃ(ə)nəl] [ə'θɔːrəti] [ʃʊd; ʃəd] ['eksərsaɪz] [fʊl] [sweɪ] .

national	authority	should	exercise	full	sway	.
国家的	权威	应该	锻炼	满的	摇摆	.

他们希望将各个省份划分为行政区，由国家当局对这些行政区行使完全管辖权。

[ðer; ðər][də'rekt] [ə'poʊnənts] , [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] ,

Their	direct	opponents	,	the	Federalists	,
他们的	直接的	对手	,	这	联邦党人	,

他们的直接对手，联邦党人，

[ri'zembld] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði] [ˌæntɪ'fedərəlɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑːrti] ['berɪŋ] [ðə; ði]

resembled	to	some	extent	the	Antifederalists	rather	than	the	party	bearing	the
类似	到	一些	程度	这	反联邦主义者	相当	比	这	派对	轴承	这

['fɔːrmər]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

former	title	in	the	earlier	history	of	the	United	States	;
以前的	标题	在	这	早些时候	历史	的	这	团结的	各州	;

在某种程度上，它类似于反联邦党人，而不是美国早期历史上那个拥有原名的政党；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [hɪr] [æn; ən][ɪg'zækt][ə'nælədʒi] [feɪlz] .

but	even	here	an	exact	analogy	fails	.
但	甚至	这里	一个	精确的	类比	失败	.

但即使在这里，完全类比也不成立。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ɪn'dʒɔɪ]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] [ɔːr][tuː; tə]

They	did	not	seek	to	have	the	provinces	enjoy	local	self	-	government	or	to
他们	做过	不是	寻找	到	有	这	省份	享受	当地的	自己	-	政府	或者	到

[hæv; həv][pɝˈpɛtʃəˌweɪtɪd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [hoʊm] [ruːl] ['hændɪd] [daʊn]

have	perpetuated	the	traditions	of	a	sort	of	municipal	home	rule	handed	down
有	延续	这	传统	的	一个	种类	的	市政	家	规则	递交	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'loʊniəl][kə'bɪldoʊz] ,

from	the	colonial	cabildos	,
从	这	殖民	卡比尔多斯	,

他们并不寻求让各省享有地方自治权，也不寻求延续殖民时期市政委员会传承下来的某种市政自治传统。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪsəleɪtɪd] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːr]

so	much	as	to	secure	the	recognition	of	a	number	of	isolated	villages	or
所以	很多	作为	到	安全的	这	认出	的	一个	数字	的	孤立	村庄	或者

[smɔːl] [taʊnz] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] [steɪts] - - [wɪtʃ] [ment] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz] ['fiːfs] [tuː; tə]

small	towns	as	sovereign	states	-	-	which	meant	turning	them	over	as	fiefs	to
小的	城镇	作为	主权	各州	-	-	哪个	意思是	转弯	他们	超过	作为	封地	到

[ðer; ðər]['loʊk(ə)l] ['tʃiːftənz] .

their	local	chieftains	.
他们的	当地的	酋长们	.

甚至不惜承认一些孤立的村庄或小镇为主权国家——这意味着将它们作为封地交给当地酋长。

['fedərəlɪzəm] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːdəlɪzəm]

Federalism	,	therefore	,	was	the	Spanish	American	expression	for	a	feudalism
联邦制	,	所以	,	曾是	这	西班牙语	美国人	表达	为了	一个	封建

[ʌp'held] [baɪ] ['mɪlətəri] [lɔrdlətz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'teɪnəz] .

upheld	by	military	lordlets	and	their	retainers	.
维持	经过	军队	小领主	和	他们的	预付金	.

因此，联邦制是西班牙美洲对由军事领主及其随从维护的封建制度的表达。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] [ˌɪntrəˈduːst] [baɪ] [wʌn] [rɪˈpʌblɪk] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

Among	the	measures	of	reform	introduced	by	one	republic	or	another	during	the
之中	这	措施	的	改革	介绍	经过	一	共和国	或者	其他	期间	这

[ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈpɪriəd] ,

revolutionary	period	,
革命性的	时期	,

在革命时期各个共和国推行的改革措施中，

[ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] ;

abolition	of	the	Inquisition	had	been	one	of	the	foremost	;
废除	的	这	宗教裁判所	有	到过	一	的	这	首先	;

废除宗教裁判所是最重要的举措之一；

[ˈʌðərwaɪz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [kɜːrb] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

otherwise	comparatively	little	was	done	to	curb	the	influence	of	the	Church	.
否则	比较	小的	曾是	完毕	到	抑制	这	影响	的	这	教会	.

除此之外，几乎没有采取任何措施来遏制教会的影响力。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ˈregjələrli] [kənˈteɪnd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [dɪˈklɛrɪŋ] [ˈroʊmən] [kəˈθɑːləsɪzəm]

Indeed	the	earlier	constitutions	regularly	contained	articles	declaring	Roman	Catholicism
的确	这	早些时候	宪法	经常	包含	文章	声明	罗马	天主教

[ðə; ði] [soʊl] [ˈliːg(ə)l] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

the	sole	legal	faith	as	well	as	the	religion	of	the	state	,
这	唯一	合法的	信仰	作为	出色地	作为	这	宗教	的	这	状态	,

事实上，早期的宪法中经常包含宣布罗马天主教是唯一合法信仰和国教的条款。

[ænd; ənd] [ˈseɪfgɑːrdɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [ɪts] [preˈstiːʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

and	safeguarding	in	other	respects	its	prestige	in	the	community	.
和	保障	在	其他	尊重	它是	声望	在	这	社区	.

并在其他方面维护其在社区中的声望。

[hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [ˈwelθi] , [praʊd] , [ænd; ənd] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] ,

Here	was	an	institution	,	wealthy	,	proud	,	and	influential	,
这里	曾是	一个	机构	,	富裕	,	自豪的	,	和	有影响	,

这里曾是一家富有、骄傲且有影响力的机构，

[wɪtʃ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [prɪˈrɔgətɪvz] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [end]

which	declined	to	yield	its	ancient	prerogatives	and	privileges	and	to	that	end
哪个	拒绝	到	屈服	它是	古老的	特权	和	特权	和	到	那	结尾

[rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈklɛrɪkəlz] [ænd; ənd] [kənˈsɝːvətɪvz] [huː] [dɪsˈlaɪkt] [ɪnəˈveɪʃnz] [ʌv; əv]

relied	upon	the	support	of	clericals	and	conservatives	who	disliked	innovations	of
依赖	之上	这	支持	的	文员	和	保守派	WHO	不喜欢	创新	的

[ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [sɔːrt] [ænd; ənd] [vjuːd] [əˈskæns] [ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv] [ˈɪməgrənts] [prəˈfesɪŋ] [æn; ən]

a	democratic	sort	and	viewed	askance	the	entry	of	immigrants	professing	an
一个	民主	种类	和	已查看	斜视	这	入口	的	移民	声称	一个

[ˈeɪliən] [feɪθ] .

alien	faith	.
外星人	信仰	.

它拒绝放弃其古老的特权和特权，为此依靠神职人员和保守派的支持，这些人不喜欢民主形式的创新，并且对信奉外来信仰的移民入境持怀疑态度。

[əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ˈgʌvərnmənts] [ˈvɝːdʒɪŋ] [ɑːn] [ˈbæŋkrʌptsi] , [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv]

Opposed	to	the	Church	stood	governments	verging	on	bankruptcy	,	desirous	of
反对	到	这	教会	站立	政府	接近	在	破产	,	渴望	的

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [suˈpriːm] [kənˈtroʊl] ,

exercising	supreme	control	,
锻炼	最高	控制	,

与教会对立的是那些濒临破产、渴望行使最高权力的政府。

[ænd; ənd] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['i:gər] [tu:; tə] [pʊt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ['ɪntu:] ['præktɪs]

and	dominated	by	individuals	eager	to	put	theories	of	democracy	into	practice
和	占主导地位	经过	个人	渴望的	到	放	理论	的	民主	进入	实践

[ænd; ənd] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['fri:li] [tu:; tə] ['nu:ˌkʌmər] [frʌm; frəm]

and	to	throw	open	the	doors	of	the	republic	freely	to	newcomers	from
和	到	扔	打开	这	门	的	这	共和国	自由	到	新来者	从

['ʌðər] [lændz] .

other	lands	.
其他	土地	.

并且由那些渴望将民主理论付诸实践，并向来自其他国家的新来者自由敞开共和国大门的个人主导。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ði:z] ['rædɪklz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ɪts]

In	the	opinion	of	these	radicals	the	Church	ought	to	be	deprived	both	of	its
在	这	观点	的	这些	自由基	这	教会	应该	到	是	被剥夺的	两个都	的	它是

['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪts] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

property	and	of	its	monopoly	of	education	.
财产	和	的	它是	垄断	的	教育	.

这些激进分子认为，教会应该被剥夺财产和教育垄断权。

[ðə; ði] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] [bɪ'lɔ:ŋd] ,

The	one	should	be	turned	over	to	the	nation	,	to	which	it	properly	belonged	,
这	一	应该	是	转向	超过	到	这	国家	,	到	哪个	它	适当地	属于	,

其中一处应该归还给它原本所属的国家。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [ju:'tɪlətiz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd]

and	should	be	converted	into	public	utilities	;	the	other	should	be	made
和	应该	是	转换	进入	民众	公用事业	;	这	其他	应该	是	制成

[ˌæbsə'lu:tli] ['sekjələr] ,

absolutely	secular	,
绝对地	世俗	,

一部分应该改建为公共事业；另一部分应该完全世俗化。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['klerɪkl] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ju:θfl] [maɪnd] .

in	order	to	destroy	clerical	influence	over	the	youthful	mind	.
在	命令	到	破坏	文员	影响	超过	这	青春	头脑	.

为了消除神职人员对青少年思想的影响。

[ɪn] [ðɪs] ['proʊgræm] ['rædɪklz] [ænd; ənd] ['lɪbərəlz] [kən'kɜ:d] [wɪð; wɪθ] ['verɪɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

In	this	program	radicals	and	liberals	concurred	with	varying	degrees	of
在	这	程序	自由基	和	自由派	同意	和	变化	学位	的

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

在这个纲领中，激进派和自由派人士在不同程度上表示赞同。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɔdəreits] [stroʊv] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

while	the	moderates	strove	to	hold	the	balance	between	them	and	their
尽管	这	温和派	努力	到	抓住	这	平衡	之间	他们	和	他们的

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

而温和派则努力在他们和反对派之间保持平衡。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'pleks] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['sɪv(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'raɪz] .

Out	of	this	complex	situation	civil	commotions	were	bound	to	arise	.
出去	的	这	复杂的	情况	民用	骚动	是	边界	到	出现	.

在这种复杂情况下，发生社会骚乱是必然的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['wɔrz] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['oʊnli] ['skɜːmɪʃiz] [ɔːr] [spə'rædɪk]

Occasionally	**these**	**were**	**real**	**wars**	**,**	**but**	**as**	**a**	**rule**	**only**	**skirmishes**	**or**	**sporadic**
偶尔	这些	是	真实的	战争	,	但	作为	一个	规则	仅有的	小规模冲突	或者	零星的

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] .

insurrections	**occurred**	**.**
叛乱	发生	.

偶尔会发生真正的战争，但通常只会发生小规模冲突或零星起义。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] " [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

They	**were**	**called**	**"**	**revolutions**	**,**
他们	是	称为	"	革命	,

它们被称为“革命”，

" [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [æt; ət] [steɪk] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

"	**not**	**because**	**some**	**great**	**principle**	**was**	**actually**	**at**	**stake**	**but**	**because**	**the**
"	不是	因为	一些	伟大的	原则	曾是	实际上	在	赌注	但	因为	这

[tɜːrm][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːpjələr]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .

term	**had**	**been**	**popular**	**ever**	**since**	**the**	**struggle**	**with**	**Spain**	**.**
学期	有	到过	受欢迎的	曾经	自从	这	斗争	和	西班牙	.

“并非因为有什么伟大的原则受到威胁，而是因为这个术语自与西班牙的斗争以来就一直很流行。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔːr; fər] ['muːvmənts] [eɪmd] [æt; ət] [siˈkjuəɪŋ] [roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

As	**a**	**designation**	**for**	**movements**	**aimed**	**at**	**securing**	**rotation**	**in**	**office**	**,**	**and**
作为	一个	指定	为了	移动	旨在	在	确保	旋转	在	办公室	,	和

[hens] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

hence	**control**	**of**	**the**	**treasury**	**,**
因此	控制	的	这	财政部	,

作为旨在确保政权轮换从而控制国库的运动的代名词，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [ɪ'nʌf] !

it	**was**	**appropriate**	**enough**	**!**
它	曾是	合适的	足够的	!

这很合适！

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['weðər] ['sɪriəs] [ɔːr]['fɑːrsɪk(ə)l] ,

At	**all**	**events**	**,**	**whether**	**serious**	**or**	**farcical**	**,**
在	全部	活动	,	无论	严肃的	或者	滑稽的	,

总之，无论严肃还是滑稽，

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] ['mʌni] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

the	**commotions**	**often**	**involved**	**an**	**expenditure**	**in**	**life**	**and**	**money**	**far**	**beyond**	**the**
这	骚动	经常	涉及	一个	支出	在	生活	和	钱	远的	超过	这

['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ə'fektɪd] .

value	**of**	**the**	**interests**	**affected**	**.**
价值	的	这	兴趣	做作的	.

这些骚乱往往造成生命和金钱上的损失远远超过受影响利益的价值。

['fɜːrðər] ,

Further	**,**
更远	,

更远，

[bəuθ][ðə; ði] ['prevələnt] [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪm'peld] [ðə; ði]

both	**the**	**prevalent**	**disorder**	**and**	**the**	**centralization**	**of**	**authority**	**impelled**	**the**
两个都	这	流行	紊乱	和	这	集权	的	权威	被迫	这

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] - - [duː] ['klæsɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]

educated	**and**	**wellto**	**-**	**do**	**classes**	**to**	**take**	**up**	**their**	**residence**	**at**	**the**	**seat**	**of**
受过教育	和	-	-	做	课程	到	拿	向上	他们的	住宅	在	这	座位	的

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

当时社会秩序混乱，权力高度集中，这促使受过教育的富裕阶层迁居到政府所在地。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp'raiziŋz] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,

Not	a	few	of	the	uprisings	were	,	in	fact	,
不是	一个	很少	的	这	起义	是	,	在	事实	,

事实上，不少起义都是如此。

['prəutests][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst]

protests	on	the	part	of	the	neglected	folk	in	the	interior	of	the	country	against
抗议活动	在	这	部分	的	这	被忽视的	民间	在	这	内部的	的	这	国家	反对

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

concentration	of	population	,
专注	的	人口	,

内陆地区被忽视的民众抗议人口集中化，

[welθ] , ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] ['kæpɪtəlz] .

wealth	,	intellect	,	and	power	in	the	Spanish	American	capitals	.
财富	,	智力	,	和	力量	在	这	西班牙语	美国人	首都	.

西班牙美洲各国首都的财富、智慧和权力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

Among	the	towns	of	this	sort	was	Buenos	Aires	.
之中	这	城镇	的	这	种类	曾是	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

布宜诺斯艾利斯就是这类城市之一。

[hɪr] , [ɪn] - , ['roʊzəz] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['ruːləʃip] ['oʊvər][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn]

Here	,	in	1829	,	Rosas	inaugurated	a	career	of	rulership	over	the	Argentine
这里	,	在	-	,	罗萨斯	就职典礼	一个	职业	的	统治权	超过	这	阿根廷

[kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Confederation	,
联盟	,

1829年，罗萨斯在此开启了他统治阿根廷联邦的生涯。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['despətɪzəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

culminating	in	a	despotism	that	made	him	the	most	extraordinary	figure	of	his
高潮	在	一个	专制主义	那	制成	他	这	最多	非凡的	数字	的	他的

[taɪm] .

time	.
时间	.

最终演变成专制统治，使他成为他那个时代最非凡的人物。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

Originally	a	stockfarmer	and	skilled	in	all	the	exercises	of	the	cowboy	,
起初	一个	-	和	熟练	在	全部	这	练习	的	这	牛仔	,

他原本是一名牧场主，精通牛仔的所有技能。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['tælənt][fɔːr; fər] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

he	developed	an	unusual	talent	for	administration	.
他	发达	一个	异常	天赋	为了	行政	.

他展现出了非凡的管理才能。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'telɪdʒəns] , ['sʌp(ə)l] ['steɪtkræft] , [ɪnˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv]

His	keen	intelligence	,	supple	statecraft	,	inflexibility	of	purpose	,	and	vigor	of
他的	敏锐的	智力	,	柔软	治国之道	,	缺乏灵活性	的	目的	,	和	活力	的

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他敏锐的智慧、灵活的治国之道、坚定的目标和果断的行动力，

[ju'naɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fɑːliz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] ,

united	to	a	shrewd	understanding	of	human	follies	and	passions	,
团结的	到	一个	精明	理解	的	人类	愚行	和	激情	,

结合对人类愚行和激情的敏锐理解，

[geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti][ə; eɪ] [ˈdɑːmɪnəns] [ðæt] [ɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv]

gave	to	his	personality	a	dominance	that	awed	and	to	his	word	of
给予	到	他的	性格	一个	支配地位	那	敬畏	和	到	他的	单词	的

[kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ðæt] [ˈhʌmbld] .

command	a	power	that	humbled	.
命令	一个	力量	那	谦卑	.

他的个性赋予他一种令人敬畏的统治力，他的命令赋予他一种令人敬畏的力量。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [ˈtʃiːftənz] [huː] [held] [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ɪn] [ˈterəˌraɪzd] [səbˈdʒekʃ(ə)n] ,

Over	his	fellow	chieftains	who	held	the	provinces	in	terrorized	subjection	,
超过	他的	同伴	酋长们	WHO	握住	这	省份	在	恐怖	隶属	,

凌驾于那些以恐怖手段奴役各省的酋长同僚之上，

[hiː; hi] [wʌn] [æn; ən] [əˈsendənsi] [ðæt] [ɪnˈʃʊrd] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] .

he	won	an	ascendancy	that	insured	compliance	with	his	will	.
他	韩元	一个	优势	那	投保人	遵守	和	他的	将要	.

他获得了绝对的权力，确保他的意志得到贯彻执行。

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [hiː; hi] [ˈflætərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [sɪmˈplɪsəti] ,

The	instincts	of	the	multitude	he	flattered	by	his	generous	simplicity	,
这	本能	的	这	民众	他	受宠若惊	经过	他的	慷慨的	简单	,

他以慷慨朴实的态度迎合了大众的本能，

[waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [klæs] [baɪ] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði]

while	he	enlisted	the	support	of	the	responsible	class	by	maintaining	order	in	the
尽管	他	入伍	这	支持	的	这	负责任的	班级	经过	保持	命令	在	这

[ˈkʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

他通过维护农村秩序，赢得了负责任阶级的支持。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər] , [ˈɔːlsoʊ] ,

The	desire	,	also	,
这	欲望	,	还	,

这种愿望，也.....

[ʌv; əv][bˈweɪnoʊs, bˈweɪnəs] [ˈɛriːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpærəmaʊnt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprɑːvənsəz][hæd; həd][noʊ]

of	Buenos	Aires	to	be	paramount	over	the	other	provinces	had	no
的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	到	是	派拉蒙	超过	这	其他	省份	有	不

[smɔːl] [ʃer] [ɪn] [ˈstreŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .

small	share	in	strengthening	his	power	.
小的	分享	在	强化	他的	力量	.

布宜诺斯艾利斯凌驾于其他省份之上，这对巩固其权力起到了至关重要的作用。

[ˈrelətɪvli] [ˈɑːnɪst] [ɪn] [ˈmʌni] [ˈmætərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔːr; fər] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]

Relatively	honest	in	money	matters	,	and	a	stickler	for	precision	and
相对地	诚实的	在	钱	事情	,	和	一个	坚持者	为了	精确	和

[ˌjuːnɪˈfɔːrməti] ,

uniformity	,
均匀性	,

在金钱方面比较诚实，并且非常注重精确性和统一性。

[ˈroʊzəz] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

Rosas	sought	to	govern	a	nation	in	the	rough	-	and	-	ready	fashion	of	the
罗萨斯	寻求	到	治理	一个	国家	在	这	粗糙的	-	和	-	准备好	时尚	的	这

[stɑːk] [fɑːrm] .

stock	farm	.
库存	农场	.

罗萨斯试图以粗放的畜牧方式来治理国家。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] , [noʊ] ['betər] [ænd; ənd][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

A	creature	of	his	environment	,	no	better	and	no	worse	than	his
一个	生物	的	他的	环境	,	不	更好的	和	不	更糟	比	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

他只是环境的产物，并不比他的同伴们更好，也不更差。

[bʌt; bət]['oʊnli] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

but	only	more	capable	than	they	,
但	仅有的	更多的	有能力的	比	他们	,

但只是比他们更有能力而已。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['pɪtiləs] [ɔː'tɑːkrəsi] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ]

and	absolutely	convinced	that	pitiless	autocracy	was	the	sole	means	of	creating
和	绝对地	确信	那	无情	专制	曾是	这	唯一	方法	的	创建

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [keɪ'ɑːtɪk] ['frægmənts] ,

a	nation	out	of	chaotic	fragments	,
一个	国家	出去	的	混乱	片段	,

他坚信，残酷的专制统治是把混乱的碎片化国家凝聚成一个统一国家的唯一途径。

[ðɪs] " [ˌroʊbz'pjɛr] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] " ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'spɑːtɪk] [sweɪ] ,

this	"	Robespierre	of	South	America	"	carried	on	his	despotic	sway	,
这	"	罗伯斯庇尔	的	南	美国	"	携带	在	他的	专制	摇摆	,

这位“南美洲的罗伯斯庇尔”继续了他的专制统治。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjʊri] [ʌv; əv] [ə'poʊnənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['menəs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .

regardless	of	the	fury	of	opponents	and	the	menace	of	foreign	intervention	.
不管	的	这	愤怒	的	对手	和	这	威胁	的	外国的	干涉	.

尽管遭到反对者的强烈反对，也面临外国干预的威胁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [haʊ'evər] ,

During	the	first	three	years	of	his	control	,	however	,
期间	这	第一的	三	年	的	他的	控制	,	然而	,

然而，在他掌权的头三年里，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rɪgərəs] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːnəteri] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌzlɪŋ]

except	for	the	rigorous	suppression	of	unitary	movements	and	the	muzzling
除了	为了	这	严格的	抑制	的	酉	移动	和	这	戴口套

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pres] ,

of	the	press	,
的	这	按	,

除了对统一运动的严厉镇压和对新闻媒体的钳制之外，

[fjuː] [saɪnz] [ə'pɪrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [blæk] [naɪt] [ʌv; əv]['ɑːrdʒəntaɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn]

few	signs	appeared	of	the	"	black	night	of	Argentine	history	"	which	was	soon
很少	标志	出现	的	这	"	黑色的	夜晚	的	阿根廷	历史	"	哪个	曾是	很快

[tuː; tə] [kloʊz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][lænd] .

to	close	down	on	the	land	.
到	关闭	向下	在	这	土地	.

几乎没有迹象表明“阿根廷历史上的黑色夜晚”即将席卷这片土地。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksərsaɪz]

Realizing	that	the	auspicious	moment	had	not	yet	arrived	for	him	to	exercise
意识到	那	这	吉祥	片刻	有	不是	然而	到达的	为了	他	到	锻炼

[ðə; ðɪ] ['lɪmɪtləs] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['niːdfl] ,

the	limitless	power	that	he	thought	needful	,
这	无限	力量	那	他	想法	需要	,

他意识到自己施展所认为必要的无限力量的吉机尚未到来，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ˌriːi'lekʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp]

he	declined	an	offer	of	reelection	from	the	provincial	legislature	,	in	the	hope
他	拒绝	一个	提供	的	连任	从	这	省级	立法机关	,	在	这	希望

[ðæt] ,

that	,
那	,

他拒绝了省议会的连任邀请，希望.....

[θruː] [ə; eɪ] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [maɪt] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz]

through	a	policy	of	conciliation	,	his	successor	might	fall	a	prey	to	the	designs
通过	一个	政策	的	和解	,	他的	接班人	可能	落下	一个	猎物	到	这	设计

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪt(ə)rɪ] .

of	the	Unitaries	.
的	这	单一制	.

通过奉行和解政策，他的继任者可能会成为统一派阴谋的牺牲品。

[wen] [ðɪs] ['hæpənd] , [hiː; hi] ['siːkrətli] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	this	happened	,	he	secretly	stirred	up	the	provinces	into	a	renewal	of	the
什么时候	这	发生	,	他	偷偷	搅拌	向上	这	省份	进入	一个	续期	的	这

['ɜːrliər] [dis'təːbənsiz] ,

earlier	disturbances	,
早些时候	干扰	,

此事发生后，他暗中煽动各省再次发生先前的动乱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'keɪm] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðæt] ['roʊzəz] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]

until	the	evidence	became	overwhelming	that	Rosas	alone	could	bring	peace	and
直到	这	证据	成为	压倒	那	罗萨斯	独自的	可以	带来	和平	和

['prɑːgres] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd] ['bækwərdnəs] .

progress	out	of	turmoil	and	backwardness	.
进步	出去	的	动荡	和	落后	.

直到证据确凿地表明，只有罗萨斯才能使动荡和落后的局面走向和平与进步。

[rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Reluctantly	the	legislature	yielded	him	the	power	it	knew	he	wanted	.
勉强	这	立法机关	产生	他	这	力量	它	知道	他	通缉	.

立法机构很不情愿地将他想要的权力交给了他。

[ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ək'sept] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] " ['pɑːpjələr] " [voʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] - [tuː; tə] [fɔːr]

This	he	would	not	accept	until	a	"	popular	"	vote	of	some	9000	to	4
这	他	会	不是	接受	直到	一个	"	受欢迎的	"	投票	的	一些	-	到	4

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

confirmed	the	choice	.
确认的	这	选择	.

他直到以约 9000 比 4 的“普选”结果确认该选择后才接受。

[ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['dɪkteɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [fɔːr] [sək'sesɪv] [tɜːrmz]

In	1835	,	accordingly	,	he	became	dictator	for	the	first	of	four	successive	terms
在	-	,	因此	,	他	成为	独裁者	为了	这	第一的	的	四	连续	条款

[ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] .

of	five	years	.
的	五	年	.

因此，1835年，他成为独裁者，开始了连续四届五年任期的第一届。

[ðen] [in'sjuːd] , ['noʊtəbli] [ɪn] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ɪt'self] , [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət] [wʌns]

Then	ensued	,	notably	in	Buenos	Aires	itself	,	a	state	of	affairs	at	once
然后	随后	,	尤其	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	本身	,	一个	状态	的	事务	在	一次

[groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] .

grotesque	and	frightful	.
怪诞	和	可怕	.

随后，尤其是在布宜诺斯艾利斯，出现了一种既怪诞又可怕的局面。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [in'fliktɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Not	**content**	**with**	**hunting**	**down**	**and**	**inflicting**	**every**	**possible**	**,**
不是	内容	和	打猎	向下	和	造成	每一个	可能的	,

不仅如此，还试图追捕和伤害每一个可能的罪犯，

['aʊtreɪdʒ][ə'pɑːn] [ðoʊz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['juːnɪt(ə)rɪ] ,

outrage	**upon**	**those**	**suspected**	**of**	**sympathy**	**with**	**the**	**Unitaries**	**,**
暴行	之上	那些	怀疑	的	同情	和	这	单一制	,

对那些被怀疑同情统一派的人表示愤慨，

['roʊzəz][fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [laɪt] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Rosas	**forbade**	**them**	**to**	**display**	**the**	**light**	**blue**	**and**	**white**	**colors**	**of**	**their**
罗萨斯	禁止	他们	到	展示	这	光	蓝色的	和	白色的	颜色	的	他们的

['pɑːrti] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðæt] [red] ,

party	**device**	**and**	**directed**	**that**	**red**	**,**
派对	设备	和	指导	那	红色的	,

罗萨斯禁止他们展示党徽上的浅蓝色和白色，并指示使用红色。

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['fedərəlɪzəm] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] .

the	**sign**	**of**	**Federalism**	**,**	**should**	**be**	**displayed**	**on**	**all**	**occasions**	**.**
这	符号	的	联邦制	,	应该	是	显示	在	全部	场合	.

联邦制的标志应该在任何场合都展示出来。

[pɪŋk][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['tɑːlərəɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ə'tenjueɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː]

Pink	**he**	**would**	**not**	**tolerate**	**as**	**being**	**too**	**attenuated**	**a**	**shade**	**and**	**altogether**	**too**
粉色的	他	会	不是	容忍	作为	存在	也	减弱	一个	阴影	和	共	也

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪmɪŋ] !

suggestive	**of**	**political**	**trimming**	**!**
暗示性的	的	政治的	修剪	!

他认为粉红色过于淡雅，而且太容易让人联想到政治修饰，因此无法容忍这种颜色！

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['rʌfiːənz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

A	**band**	**of**	**his**	**followers**	**,**	**made**	**up**	**of**	**ruffians**	**,**	**and**	**called**	**the**	**Mazorca**	**,**
一个	乐队	的	他的	追随者	,	制成	向上	的	恶棍	,	和	称为	这	-	,

他的一群追随者，由一群恶棍组成，被称为马佐卡人。

[ɔːr] " [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊz] ['feloʊʃɪp] [tuː; tə]

or	**"**	**Ear**	**of**	**Corn**	**,**	**"**	**because**	**of**	**the**	**resemblance**	**of**	**their**	**close**	**fellowship**	**to**
或者	"	耳朵	的	玉米	,	"	因为	的	这	相似	的	他们的	关闭	奖学金	到

[ɪts] [əd'hɪrɪŋ] [greɪnz] ,

its	**adhering**	**grains**	**,**
它是	粘附	谷物	,

或者被称为“玉米穗”，因为它们紧密相连，形似玉米粒。

[broʊk] ['ɪntuː] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [dɪ'strɔɪd] ['evriθɪŋ] [laɪt] [bluː] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd]

broke	**into**	**private**	**houses**	**,**	**destroyed**	**everything**	**light**	**blue**	**within**	**reach**	**,**	**and**
打破	进入	私人的	房屋	,	损毁	一切	光	蓝色的	之内	抵达	,	和

[mæl'triːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɔkjuːpənts][æt; ət] [wɪl] .

maltreated	**the**	**unfortunate**	**occupants**	**at**	**will**	**.**
虐待	这	不幸	居住者	在	将要	.

闯入私人住宅，毁坏所有触手可及的浅蓝色物品，并随意虐待不幸的住户。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [seɪf] ['ɔːlsoʊ] [huː] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['liːənaɪn] ['æspekt][baɪ] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

No	**man**	**was**	**safe**	**also**	**who**	**did**	**not**	**give**	**his**	**face**	**a**	**leonine**	**aspect**	**by**	**wearing**	**a**
不	男人	曾是	安全的	还	WHO	做过	不是	给	他的	脸	一个	狮科	方面	经过	穿着	一个

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] - - ['embləmz] ,

mustache	**and**	**sidewhiskers**	**-**	**-**	**emblems**	**,**
胡子	和	鬓角	-	-	徽章	,

凡是不留着胡须，让自己的脸看起来更具狮子特征的人，都是不安全的——胡须和鬓角都是象征。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] " ['fedərəlɪzəm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] " [ˌɪndɪ'pendəns] .

the	one	of	"	federalism	,	"	and	the	other	of	"	independence	.
这	一	的	"	联邦制	,	"	和	这	其他	的	"	独立	.

一种是“联邦制”，另一种是“独立制”。

" [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ber] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɜːrsuːt] [ə'dɔːnmənts] [ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [tuː]

"	To	possess	a	visage	bare	of	these	hirsute	adornments	or	a	countenance	too
"	到	具有	一个	面容	裸	的	这些	多毛的	装饰品	或者	一个	面容	也

[ˌeflə'resənt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ,

effloresent	in	that	respect	was	,
风化	在	那	尊重	曾是	,

“如果脸上没有这些浓密的毛发，或者容貌在这方面过于艳丽，

['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv][tɑːn'sɔːriəl]['pɑːlətɪks] , [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zæstər] !

under	a	regime	of	tonsorial	politics	,	to	invite	personal	disaster	!
在下面	一个	政权	的	理发	政治	,	到	邀请	个人的	灾难	!

在理发政治盛行的体制下，这无异于自取灭亡！

['nʌθɪŋ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [tuː] ['krɪndʒɪŋ] [ɔːr]['sɜːrv(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [səb'mɪsɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Nothing	apparently	was	too	cringing	or	servile	to	show	how	submissive	the	people
没有什么	显然	曾是	也	令人作呕	或者	奴性的	到	展示	如何	顺从者	这	人们

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['roʊzəz] .

were	to	the	mastery	of	Rosas	.
是	到	这	精通	的	罗萨斯	.

似乎没有什么比卑躬屈膝或奴颜婢膝更能体现人们对罗萨斯统治的顺从了。

['praɪvət] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪd][ðer; ðər] ['sɪnɪstər] [wɜːrk]

Private	vengeance	and	defamation	of	the	innocent	did	their	sinister	work
私人的	复仇	和	诽谤	的	这	清白的	做过	他们的	险恶	工作

[ˌʌn'tʃekt] .

unchecked	.
未经核实	.

私人报复和对无辜者的诽谤肆意横行，无人制止。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['ɑːrbɪtreri] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [hæd; həd] [kəm'peld] [fræns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Even	when	his	arbitrary	treatment	of	foreigners	had	compelled	France	for	a
甚至	什么时候	他的	随意的	治疗	的	外国人	有	被迫	法国	为了	一个

[waɪl] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ,

while	to	institute	a	blockade	of	Buenos	Aires	,
尽管	到	研究所	一个	封锁	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,

即使他任意对待外国人的行为一度迫使法国封锁布宜诺斯艾利斯，

[ðə; ði]['waɪli]['dɪkteɪtər]['juːtəˌlaɪzd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][tɜːrn][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [rɪ'zentmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	wily	dictator	utilized	the	incident	to	turn	patriotic	resentment	to	his	own
这	狡猾的	独裁者	利用	这	事件	到	转动	爱国	怨恨	到	他的	自己的

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

狡猾的独裁者利用这一事件，将爱国者的怨恨转化为自己的优势。

['miːnwaɪl] ['mætərz] [ɪn] ['jʊrəgwaɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ðæt] ['roʊzəz] [sɔː] [æn; ən]

Meanwhile	matters	in	Uruguay	had	come	to	such	a	pass	that	Rosas	saw	an
同时	事情	在	乌拉圭	有	来	到	这样的	一个	经过	那	罗萨斯	锯	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz][kən'troʊl][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɔːlsoʊ] .

opportunity	to	extend	his	control	in	that	direction	also	.
机会	到	延长	他的	控制	在	那	方向	还	.

与此同时，乌拉圭局势发展到如此地步，罗萨斯看到了将自己的控制范围扩展到那个方向的机会。

[pleɪst] [bɪ'twi:n] [brə'zɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rdʒəntaɪn] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] [boʊn]

Placed	between	Brazil	and	the	Argentine	Confederation	and	so	often	a	bone
放置	之间	巴西	和	这	阿根廷	联盟	和	所以	经常	一个	骨

[ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] ,

of	contention	,
的	争论	,

地处巴西和阿根廷联邦之间，因此经常成为双方争论的焦点。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [steɪt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

the	little	country	was	hardly	free	from	the	rule	of	the	former	state	when	it
这	小的	国家	曾是	几乎	自由的	从	这	规则	的	这	以前的	状态	什么时候	它

[keɪm] [nɪr] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

came	near	falling	under	the	domination	of	the	latter	.
来了	靠近	坠落	在下面	这	统治	的	这	后者	.

这个小国还没来得及摆脱前一个国家的统治，就几乎落入了后一个国家的控制之下。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['relətɪv] [træŋ'kwɪləti] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [tu:] ['pɑ:rtiz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn]

Only	a	few	years	of	relative	tranquillity	had	elapsed	when	two	parties	sprang	up	in
仅有的	一个	很少	年	的	相对的	宁静	有	过去	什么时候	二	各方	弹簧	向上	在

['jʊrəgwaɪ] :

Uruguay	:
乌拉圭	:

乌拉圭相对平静的几年过后，两个政党迅速崛起：

[ðə; ði] " [redz] " ([ˌkɑ:lə'rædoʊz]) [ænd; ənd] [ðə; ði] " [waɪts] " (['blæŋkoʊz]) .

the	"	Reds	"	(	Colorados	)	and	the	"	Whites	"	(	Blancos	)	.
这	"	红队	"	(	科罗拉多州	)	和	这	"	白人	"	(	白色	)	.

“红队”（科罗拉多队）和“白队”（布兰科队）。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [wʌn] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Of	these	,	the	one	was	supposed	to	represent	the	liberal	and	the
的	这些	,	这	一	曾是	据称	到	代表	这	自由主义	和	这

['ʌðər] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] ['elɪmənt] .

other	the	conservative	element	.
其他	这	保守的	元素	.

其中一人代表自由派，另一人代表保守派。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fɔləuiŋz] [ʌv; əv] ['pɑ:rtəzn] ['tʃi:ftənz] ,

In	fact	,	they	were	the	followings	of	partisan	chieftains	,
在	事实	,	他们	是	这	关注	的	党派	酋长们	,

事实上，他们是党派首领的追随者。

[hu:z] ['strʌglz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] ['dʊrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [rɪ'tɑ:rdɪd] [ðə; ði]

whose	struggles	for	the	presidency	during	many	years	to	come	retarded	the
谁	斗争	为了	这	总统职位	期间	许多	年	到	来	弱智	这

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] .

advancement	of	a	country	to	which	nature	had	been	generous	.
进步	的	一个	国家	到	哪个	自然	有	到过	慷慨的	.

在接下来的许多年里，他为争夺总统职位而进行的斗争阻碍了这个自然条件优越的国家的进步。

[wen] [fru:ktʃwoʊsoʊ] [rɪ'vɛrə] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌp] [tu:; tə] - ,

When	Fructuoso	Rivera	,	the	President	up	to	1835	,
什么时候	果糖	里维拉	,	这	总统	向上	到	-	,

弗鲁克图索·里维拉，1835年之前的总统

[θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

thought	of	choosing	some	one	to	be	elected	in	constitutional	fashion	as	his
想法	的	选择	一些	一	到	是	当选	在	宪法	时尚	作为	他的

[sək'sesər] ,

successor	,
接班人	,

考虑过按照宪法程序选举某人作为他的继任者。

[hiː; hi] [ˌʌn'waɪzli] ['siŋgld] [aʊt] ['mænjuel] [ɔː'riːbeɪ] ,

he	unwisely	singled	out	Manuel	Oribe	,
他	不明智地	单身	出去	曼努埃尔	奥里贝	,

他不明智地单独挑出了曼努埃尔·奥里韦。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] " ['θɜːrti] - [θriː] " [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns]

one	of	the	famous	"	Thirty	-	three	"	who	had	raised	the	cry	of	independence
一	的	这	著名的	"	三十	-	三	"	WHO	有	提高	这	哭	的	独立

[ə; eɪ] ['dekeɪd] [bɪ'fɔːr] .

a	decade	before	.
一个	十年	前	.

他是十年前发出独立呼声的著名“三十三人组”之一。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hentʃmən] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] .

But	instead	of	a	henchman	he	found	a	rival	.
但	反而	的	一个	喽啰	他	成立	一个	竞争对手	.

但他找到的不是手下，而是一个对手。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['streɪtˌweɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['kʌlɜ-z] [ænd; ənd] [bɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

Both	of	them	straightway	adopted	the	colors	and	bid	for	the	support	of
两个都	的	他们	立刻	已采用	这	颜色	和	出价	为了	这	支持	的

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['fækʃnz] ;

one	of	the	local	factions	;
一	的	这	当地的	派系	;

他们二人立即采纳了各自的颜色，并争取当地某个派系的支持；

[ænd; ənd] [bəuθ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrdʒəntaɪn] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [eɪd] ,

and	both	appealed	to	the	factions	of	the	Argentine	Confederation	for	aid	,
和	两个都	上诉	到	这	派系	的	这	阿根廷	联盟	为了	援助	,

两人都向阿根廷联邦各派系寻求援助。

[rɪ'vɛrə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪt(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ɔː'riːbeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts] .

Rivera	to	the	Unitaries	and	Oribe	to	the	Federalists	.
里维拉	到	这	单一制	和	奥里贝	到	这	联邦党人	.

里维拉之于统一派，奥里韦之于联邦派。

[ɪn] - , [ɔː'riːbeɪ] ,

In	1843	,	Oribe	,
在	-	,	奥里贝	,

1843年，织部

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['blæŋkoʊz] [ænd; ənd] ['fedərəlɪsts] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

at	the	head	of	an	army	of	Blancos	and	Federalists	and	with	the
在	这	头	的	一个	军队	的	白色	和	联邦党人	和	和	这

['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['roʊzəz] ,

moral	support	of	Rosas	,
道德	支持	的	罗萨斯	,

他率领着一支由白党人和联邦党人组成的军队，并得到了罗萨斯的道义支持。

[leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] .

laid	siege	to	Montevideo	.
铺设	围城	到	蒙得维的亚	.

围攻蒙得维的亚。

[dɪ'fendɪd] [baɪ] [ˌkɑːlə'rædoʊz] , ['juːnɪt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['fɔːrənərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɪ'sɛpi]

Defended	by	Colorados	,	Unitaries	,	and	numerous	foreigners	,	including	Giuseppe
辩护	经过	科罗拉多州	,	单一制	,	和	很多的	外国人	,	包括	朱塞佩

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

Garibaldi	,
加里波第	,

由科罗拉多派、单一制派以及包括朱塞佩·加里波第在内的众多外国人保卫

[ðə; ði] [taʊn] [held] [aʊt] ['væliəntli] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz] - - [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

the	town	held	out	valiantly	for	eight	years	-	-	a	feat	that	earned	for	it	the
这	镇	握住	出去	英勇地	为了	八	年	-	-	一个	特技	那	获得	为了	它	这

['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [trɔɪ] .

title	of	the	"	New	Troy	.
标题	的	这	"	新的	特洛伊	.

该镇英勇地坚守了八年——这一壮举为它赢得了“新特洛伊”的称号。

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɪndʒərɪŋ] [ðer; ðər]

"	Anxious	to	stop	the	slaughter	and	destruction	that	were	injuring	their
"	焦虑的	到	停止	这	屠宰	和	破坏	那	是	受伤	他们的

['næʃnəlz] , [fræns] ,

nationals	,	France	,
国民	,	法国	,

“法国急于制止正在伤害其国民的屠杀和破坏，

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [brə'zɪl] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [ˌmiːdi'eɪʃn] ; [bʌt; bət]['roʊzəz] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]

Great	Britain	,	and	Brazil	offered	their	mediation	;	but	Rosas	would	have	none
伟大的	英国	,	和	巴西	提供	他们的	调解	;	但	罗萨斯	会	有	没有任何

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

英国和巴西提出调解，但罗萨斯拒绝了。

[wʌt] [ðə; ði][æn'tægənɪsts][dɪd][hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ,

What	the	antagonists	did	he	cared	little	,
什么	这	反派	做过	他	关心	小的	,

他并不在意反派们做了什么。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'fiːbld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['dɔmineitiŋ]

so	long	as	they	enfeebled	the	country	and	increased	his	chances	of	dominating
所以	长的	作为	他们	虚弱的	这	国家	和	增加	他的	机会	的	占据主导地位

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要他们能削弱国家，增加他统治国家的机会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] - , [ðə; ði] [tuː] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ʌv; əv]

At	length	,	in	1845	,	the	two	European	powers	established	a	blockade	of
在	长度	,	在	-	,	这	二	欧洲的	权力	已确立的	一个	封锁	的

['ɑːrdʒəntaɪn][pɔːrts] ,

Argentine	ports	,
阿根廷	端口	,

最终，在1845年，欧洲两大列强对阿根廷港口实施了封锁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dɪkteɪtər] ['grʌdʒɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [truːps]

which	was	not	lifted	until	the	dictator	grudgingly	agreed	to	withdraw	his	troops
哪个	曾是	不是	抬起	直到	这	独裁者	勉强	同意	到	提取	他的	军队

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] .

from	the	neighboring	republic	.
从	这	邻接	共和国	.

直到独裁者不情愿地同意从邻近共和国撤军，封锁才得以解除。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l]['fæktər] ,

More	than	any	other	single	factor	,
更多的	比	任何	其他	单身的	因素	,

比任何其他单一因素都更为重要，

[ðɪs] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə]['roʊzəz]

this	intervention	of	France	and	Great	Britain	administered	a	blow	to	Rosas
这	干涉	的	法国	和	伟大的	英国	管理	一个	吹	到	罗萨斯

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] .

from	which	he	could	not	recover	.
从	哪个	他	可以	不是	恢复	.

法国和英国的这次干预对罗萨斯造成了沉重打击，使他无法恢复元气。

[ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fli:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu]

The	operations	of	their	fleets	and	the	resistance	of	Montevideo
这	运营	的	他们的	舰队	和	这	反抗	的	蒙得维的亚

[hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪkteɪtər][ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv]

had	lowered	the	prestige	of	the	dictator	and	had	raised	the	hopes	of
有	降低	这	声望	的	这	独裁者	和	有	提高	这	希望	的

[ðə; ði] ['ju:nɪt(ə)rɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [læst] ['despərət] ['efərt] [maɪt] [ʃeɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [heitid] [kən'troʊl] .

the	Unitaries	that	a	last	desperate	effort	might	shake	off	his	hated	control	.
这	单一制	那	一个	最后的	绝望的	努力	可能	摇	离开	他的	憎恨	控制	.

他们的舰队行动和蒙得维的亚的抵抗降低了独裁者的威望，也提高了统一派的希望，他们相信最后的孤注一掷或许能摆脱他令人憎恶的统治。

[ɪn] [meɪ] , - , ['dʒʌstoʊ][hoʊ'zeɪ][di:] [ɝ'kwi:zə] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['trʌstɪd] [lef'tenənts] ,

In	May	,	1851	,	Justo	Jose	de	Urquiza	,	one	of	his	most	trusted	lieutenants	,
在	可能	,	-	,	恰特	何塞	德	乌尔基萨	,	一	的	他的	最多	可信	中尉	,

1851年5月，胡斯托·何塞·德·乌尔基萨，他最信任的副手之一，

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə]

declared	the	independence	of	his	own	province	and	called	upon	the	others	to
声明	这	独立	的	他的	自己的	省	和	称为	之上	这	其他的	到

[raɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] .

rise	against	the	tyrant	.
上升	反对	这	暴君	.

他宣布自己所在的省份独立，并号召其他省份起来反抗暴君。

[in'listɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [brə'zɪl] , ['jʊrəgwaɪ] , [ænd; ənd] ['pærəgwaɪ] , [hi:; hi] [ə'sembld] [ə; eɪ] "

Enlisting	the	support	of	Brazil	,	Uruguay	,	and	Paraguay	,	he	assembled	a	"
入伍	这	支持	的	巴西	,	乌拉圭	,	和	巴拉圭	,	他	组装	一个	"

[greɪt] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

great	army	of	liberation	,
伟大的	军队	的	解放	,

他争取到巴西、乌拉圭和巴拉圭的支持，组建了一支“伟大的解放军”。

" [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [æt; ət] [hu:z] [hed] [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]

"	composed	of	about	twenty	-	five	thousand	men	,	at	whose	head	he	marched	to
"	由	的	关于	二十	-	五	千	男人	,	在	谁	头	他	行军	到

[mi:t] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['roʊzəz] .

meet	the	redoubtable	Rosas	.
见面	这	令人敬畏的	罗萨斯	.

“由大约两万五千人组成，他率领这支军队向强大的罗萨斯军队进军。

[ɑ:n] ['februeri] [θri:] , - , [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [nɪr] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [maɪt]

On	February	3	,	1852	,	at	a	spot	near	Buenos	Aires	,	the	man	of	might
在	二月	3	,	-	,	在	一个	点	靠近	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	这	男人	的	可能

[hu:] ,

who	,
WHO	,

1852年2月3日，在布宜诺斯艾利斯附近的一个地方，那位力大无穷的人.....

[laɪk] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] ['frɑːntʃə] [ɪn] ['pærəgwaɪ] , [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['ɑːrdʒəntaɪn] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

like	his	contemporary	Francia	in	Paraguay	,	had	held	the	Argentine	Confederation	in
喜欢	他的	当代的	弗兰西亚	在	巴拉圭	,	有	握住	这	阿根廷	联盟	在

['θrɔːldəm] [fɔːr; fər] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

thralldom	for	so	many	years	,
奴役	为了	所以	许多	年	,

就像他同时代的法兰西在巴拉圭一样，法兰西曾奴役阿根廷联邦多年。

[went] [daʊn] [tuː; tə] ['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] .

went	down	to	final	defeat	.
去	向下	到	最终的	击败	.

最终惨遭败北。

[ɪm'bɑːkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɔːrʃɪp] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] ,

Embarking	on	a	British	warship	he	sailed	for	England	,
启程	在	一个	英国	军舰	他	航行	为了	英格兰	,

他登上了一艘英国军舰，驶往英国。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [wer] ['gautʃəuz] [ænd; ənd]

there	to	become	a	quiet	country	gentleman	in	a	land	where	gauchos	and
那里	到	变得	一个	安静的	国家	绅士	在	一个	土地	在哪里	高乔人	和

['dɪk,teɪtəz] [wɜːr; wər] [ʌn'ɑːnərd] .

dictators	were	unhonored	.
独裁者	是	不光彩的	.

在那里，他成为了一位安静的乡村绅士，而在这个国家，高乔人和独裁者都不受人尊敬。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['pærəgwaɪ] , [sperd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃn] [æz; əz] ['rækt] [ɪts] ['neɪbər] [ɑːn]

In	the	meantime	Paraguay	,	spared	from	such	convulsion	as	racked	its	neighbor	on
在	这	与此同时	巴拉圭	,	幸存	从	这样的	抽搐	作为	架子	它是	邻居	在

[ðə; ði] [iːst] ,

the	east	,
这	东方	,

与此同时，巴拉圭幸免于像其东部邻国那样遭受的动荡，

['drægd] [ɑːn] [ɪts] [sɪ'kluːdɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['bækwərdnəs] [ænd; ənd] [stæg'neɪʃ(ə)n] .

dragged	on	its	secluded	existence	of	backwardness	and	stagnation	.
拖拽	在	它是	僻	存在	的	落后	和	停滞	.

它继续过着与世隔绝、落后停滞的生活。

['indiəns] [ænd; ənd] [hæf] - ['kɑːsts] ['vedʒəteɪtɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɑː'sɪləti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hændfʊl]

Indians	and	half	-	castes	vegetated	in	ignorance	and	docility	,	and	the	handful
印度人	和	一半	-	种姓	植被	在	无知	和	码头	,	和	这	少数

[ʌv; əv] [waɪts] [kweɪkt] [ɪn] ['terər] ,

of	whites	quaked	in	terror	,
的	白人	震动	在	恐怖	,

印度人和混血儿愚昧无知、逆来顺受，少数白人则吓得瑟瑟发抖。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] ['frɑːntʃə] ['taɪtnd] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

while	the	inexorable	Francia	tightened	the	reins	of	commercial	and	industrial
尽管	这	无情的	弗兰西亚	收紧	这	缰绳	的	商业的	和	工业的

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [i'rektid] ['fɔrts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs]

restriction	and	erected	forts	along	the	frontiers	to	keep	out	the	pernicious
限制	和	竖立	堡垒	沿着	这	前沿	到	保持	出去	这	有害

['fɔːrənər] .

foreigner	.
外国人	.

与此同时，冷酷无情的法兰克王国加强了对商业和工业的限制，并在边境修建了堡垒，以阻止有害的外国人进入。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:nərəl][ɪn] [fɪr] [pər'tʃæns]

At	his	death	,	in	1840	,	men	and	women	wept	at	his	funeral	in	fear	perchance
在	他的	死亡	,	在	-	,	男人	和	女性	哭泣	在	他的	葬礼	在	害怕	或许

,

,

,

1840年他去世时，他的葬礼上，男男女女都因害怕而哭泣。

[æz; əz][wʌn] [hɪ'stɔ:riən] [ri'ma:ks] , [lest] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ;

as	one	historian	remarks	,	lest	he	come	back	to	life	;
作为	一	历史学家	评论	,	免得	他	来	后退	到	生活	;

正如一位历史学家所说，以免他复活；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [hu:] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['laɪkənd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['dɪkteɪtər] [tu:; tə]

and	the	priest	who	officiated	at	the	service	likened	the	departed	dictator	to
和	这	牧师	WHO	裁判	在	这	服务	类似	这	已离开	独裁者	到

['si:zər] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] !

Caesar	and	Augustus	!
凯撒	和	奥古斯都	!

主持追悼仪式的牧师将这位已故的独裁者比作凯撒和奥古斯都！

['pærəgwaɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] , [haʊ'evər] ,

Paraguay	was	destined	,	however	,
巴拉圭	曾是	注定	,	然而	,

然而，巴拉圭的命运早已注定。

[tu:; tə] [fɔ:l] ['ʌndər] [ə; eɪ]['despɑ:t][fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['frɑ:ntʃə] [wen] [ɪn] - [frən'sɪskoʊ][səj'lɑ:nəj]['loʊpɛz]

to	fall	under	a	despot	far	worse	than	Francia	when	in	1862	Francisco	Solano	Lopez
到	落下	在下面	一个	暴君	远的	更糟	比	弗兰西亚	什么时候	在	-	弗朗西斯科	索拉诺	洛佩兹

[bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] .

became	President	.
成为	总统	.

1862 年，弗朗西斯科·索拉诺·洛佩斯成为总统，法国落入比法兰克王国更残暴的独裁者之手。

[ðə; ði] [nu:] ['ru:lər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	new	ruler	was	a	man	of	considerable	intelligence	and	education	.
这	新的	统治者	曾是	一个	男人	的	大量	智力	和	教育	.

新统治者是一位颇具智慧和学识的人。

[waɪl] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] ['jʊrəp] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪlətəri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

While	a	traveler	in	Europe	he	had	seen	much	of	its	military	organizations	,
尽管	一个	游客	在	欧洲	他	有	已见	很多	的	它是	军队	组织	,

他在欧洲旅行期间，曾见过许多欧洲的军事组织。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [geɪnd] [noʊ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ɪts]

and	he	had	also	gained	no	slight	acquaintance	with	the	vices	of	its
和	他	有	还	获得	不	轻微	熟人	和	这	恶习	的	它是

['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] .

capital	cities	.
首都	城市	.

他对首都城市的种种恶习也略有耳闻。

[ðɪs] [ə'kwaɪrd] ['nɑ:lɪdʒ] [hi:; hi] [dʒɔɪnd] [tu:; tə]['i:v(ə)l] [prə'pensɪti:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]

This	acquired	knowledge	he	joined	to	evil	propensities	until	he	became	a	veritable
这	获得	知识	他	加入	到	邪恶的	倾向	直到	他	成为	一个	真正的

['mɑ:nstər] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

monster	of	wickedness	.
怪物	的	邪恶	.

他将所获得的知识与邪恶的倾向结合起来，最终变成了一个名副其实的邪恶怪物。

[veɪn] , ['ærəgənt] , ['rekləs] , [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['skruːp(ə)l] , ['swægərɪŋ] [ɪn] ['vɪktəri] , ['dɔːgɪd]
Vain , arrogant , reckless , absolutely devoid of scruple , swaggering in victory , dogged
徒劳 , 傲慢的 , 鲁莽 , 绝对地 缺乏 的 顾忌 , 趾高气扬 在 胜利 , 顽强
[ɪn] [dɪ'fiːt] ,
in defeat ,
在 击败 ,

虚荣、傲慢、鲁莽、毫无道德底线、胜不骄败不馁

[fə'roʊʃəsli] ['kruːəl][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi] ['məːdəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] [frendz] ;
ferociously cruel at all times , he murdered his brothers and his best friends ;
凶猛地 残忍的 在 全部 时代 , 他 被谋杀 他的 兄弟 和 他的 最好的 朋友们 ;

他生性残暴，杀害了自己的兄弟和最好的朋友；

[hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] , [ɪm'prɪznd] , [ɔːr] ['bænɪʃt] ['eni] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ;
he executed , imprisoned , or banished any one whom he thought too influential ;
他 执行 , 被监禁 , 或者 被放逐 任何 一 谁 他 想法 也 有影响 ;

他将任何他认为有影响力的人处决、监禁或流放；

[hiː; hi] ['tɔːrtʃərd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['terərists] ,
he tortured his mother and sisters ; and , like the French Terrorists ,
他 受折磨 他的 母亲 和 姐妹 ; 和 , 喜欢 这 法语 恐怖分子 ,

他折磨他的母亲和姐妹；而且，就像法国恐怖分子一样，

[hiː; hi] [ɪm'peɪld] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'lemə] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['viktəriz] [ɔːr] ['luːzɪŋ]
he impaled his officers upon the unpleasant dilemma of winning victories or losing
他 刺穿 他的 警官 之上 这 令人不快的 困境 的 获胜 胜利 或者 输
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

他让军官们面临要么赢得胜利要么牺牲生命的艰难抉择。

['iːv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['sʌfərd] ['tɔːrment] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
Even members of the American legation suffered torment at his hands ,
甚至 成员 的 这 美国人 使馆 遭受 折磨 在 他的 双手 ,

就连美国使馆人员也遭受了他的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hɪm'self] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .
and the minister himself barely escaped death .
和 这 部长 他自己 仅仅 逃脱 死亡 .

而这位部长本人也险些丧命。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , ['loʊpɛz] [wiːldid] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['paʊər] , [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [pər'sweɪsɪv]
Over his people , Lopez wielded a marvelous power , compounded of persuasive
超过 他的 人们 , 洛佩兹 挥舞 一个 奇妙 力量 , 复合 的 有说服力的
['eləkwəns] [ænd; ənd] [bruːt] [fɔːrs] .
eloquence and brute force .
口才 和 蛮力 力量 .

洛佩斯对他的子民拥有惊人的权力，这种权力是由雄辩的口才和蛮力相结合而成的。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌpærə'gwaɪən] [hæd; həd] [əu'beid] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['mæstərz]['blaɪndli] ,
If the Paraguayans had obeyed their earlier masters blindly ,
如果 这 巴拉圭人 有 服从 他们的 早些时候 大师 盲目地 ,

如果巴拉圭人盲目地服从他们之前的统治者，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [nuː] ['despɑːt][ænd; ənd] [def] [tuː; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd]
they were dumb before this new despot and deaf to other than his word
他们 是 哑的 前 这 新的 暴君 和 聋 到 其他 比 他的 单词
[ʌv; əv] [kə'mænd] .
of command .
的 命令 .

在新暴君统治之前，他们愚昧无知，除了他的命令之外，对其他任何事都充耳不闻。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] " [greɪt] ['fɑːðər] ,

To	them	he	was	the	"	Great	Father	,
到	他们	他	曾是	这	"	伟大的	父亲	,

在他们眼中，他是“伟大的父亲”。

" [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˌgwɑːrəˈni] ,

"	who	talked	to	them	in	their	own	tongue	of	Guarani	,
"	WHO	谈话	到	他们	在	他们的	自己的	舌头	的	瓜拉尼语	,

“他们用瓜拉尼语与他们交谈，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['ruːlər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	was	the	personification	of	the	nation	,	the	greatest	ruler	in	the	world	,
WHO	曾是	这	拟人化	的	这	国家	,	这	最	统治者	在	这	世界	,

他既是国家的化身，又是世界上最伟大的统治者。

[ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['tʃæmpiən] [huː] [ɪnˈspaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtempt]

the	invincible	champion	who	inspired	them	with	a	loathing	and	contempt
这	无敌	冠军	WHO	灵感	他们	和	一个	厌恶	和	鄙视

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['enəmi] .

for	their	enemies	.
为了	他们的	敌人	.

这位所向披靡的冠军激励着他们憎恨和蔑视敌人。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː]

Such	were	the	traits	of	a	man	and	such	the	traits	of	a	people	who
这样的	是	这	特征	的	一个	男人	和	这样的	这	特征	的	一个	人们	WHO

[weɪdʒd][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['wɔːrfer] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ɪn]['hjuːmən]['æn(ə)lz] .

waged	for	six	years	a	warfare	among	the	most	extraordinary	in	human	annals	.
发动	为了	六	年	一个	战争	之中	这	最多	非凡的	在	人类	志	.

这就是一个人的性格，这就是一个民族的性格，他们进行了长达六年、堪称人类历史上最非凡的战争。

[wʌt] ['prɑːmptɪd] ['loʊpɛz][tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['mædnəs] [ænd; ənd]

What	prompted	Lopez	to	embark	on	his	career	of	international	madness	and
什么	提示	洛佩兹	到	启程	在	他的	职业	的	国际的	疯狂	和

['prɑːsɪkjuːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [klɪr] .

prosecute	it	with	the	rage	of	a	demon	is	not	entirely	clear	.
起诉	它	和	这	愤怒	的	一个	恶魔	是	不是	完全	清除	.

是什么促使洛佩兹走上国际疯狂之路，并以魔鬼般的愤怒去实施这一切，这一点并不完全清楚。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [nə'poʊliən] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [huː] [maɪt]

A	vision	of	himself	as	the	Napoleon	of	southern	South	America	,	who	might
一个	想象	的	他自己	作为	这	拿破仑	的	南部	南	美国	,	WHO	可能

[kɔːz] [brə'zɪl] ,

cause	Brazil	,
原因	巴西	,

他把自己想象成南美洲南部的拿破仑，可能会对巴西造成毁灭性打击。

[ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [ænd; ənd] ['jʊrəgwaɪ] [tuː; tə] [krɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fʊtstuːl] ,

Argentina	,	and	Uruguay	to	cringe	before	his	footstool	,
阿根廷	,	和	乌拉圭	到	尴尬	前	他的	脚凳	,

阿根廷和乌拉圭将匍匐在他的脚凳之下。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [æt; ət] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] , ['daʊtləs] [stɜːrd]

while	he	disposed	at	will	of	their	territory	and	fortunes	,	doubtless	stirred
尽管	他	处置	在	将要	的	他们的	领土	和	财富	,	毫无疑问	搅拌

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	imagination	.
他的	想像力	.

当他可以随意处置他们的领土和财产时，这无疑激发了他的想象力。

[soʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

So	,	too	,	the	thought	of	his	country	,
所以	,	也	,	这	想法	的	他的	国家	,

因此，他对祖国的思念也是如此。

[wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [hjuːdʒ] ['nebəz] [ænd; ənd] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌfə'keɪʃn] [bɪ'twiːn]

wedged	in	between	two	huge	neighbors	and	threatened	with	suffocation	between
楔形	在	之间	二	巨大的	邻居	和	威胁	和	窒息	之间

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [foʊldz] ,

their	overlapping	folds	,
他们的	重叠	折叠	,

被夹在两个巨大的邻居之间，面临被它们重叠的褶皱窒息的威胁，

[meɪ] [wel] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] ['oʊvərlænd][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

may	well	have	suggested	the	wisdom	of	conquering	overland	a	highway	to	the
可能	出色地	有	建议	这	智慧	的	征服	陆路	一个	公路	到	这

[siː] .

sea	.
海	.

这或许暗示了通过陆路开辟通往大海的道路的明智之举。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [ə'sembld] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

At	all	events	,	he	assembled	an	army	of	upwards	of	ninety	thousand	men	,
在	全部	活动	,	他	组装	一个	军队	的	向上	的	九十	千	男人	,

总之，他集结了一支超过九万人的军队。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪlətəri] [ə'reɪ] [ðæt] [hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [hæd; həd]['evər] [siːn] .

the	greatest	military	array	that	Hispanic	America	had	ever	seen	.
这	最	军队	大批	那	西班牙裔	美国	有	曾经	已见	.

这是拉丁美洲历史上规模最大的军事集结。

[ðoʊ] ['ædmərəbli] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pʊrli,'pɔːrli] [ɑːrmd] , ['moʊstli][wɪð; wɪθ]

Though	admirably	drilled	and	disciplined	,	they	were	poorly	armed	,	mostly	with
尽管	令人钦佩地	钻孔	和	纪律严明的	,	他们	是	差	武装	,	大多	和

['flɪntlɑːk] ['mʌskɪt] ,

flintlock	muskets	,
燧发枪	滑膛枪	,

虽然训练有素、纪律严明，但他们的装备很差，大多只有燧发枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɑːr'tɪləri] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['pætərn] .

and	they	were	also	deficient	in	artillery	except	that	of	antiquated	pattern	.
和	他们	是	还	不足	在	炮兵	除了	那	的	过时的	图案	.

而且，除了老旧的型号外，他们的火炮也十分匮乏。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['maɪti] [fɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

With	this	mighty	force	at	his	back	,
和	这	强大的	力量	在	他的	后退	,

有了这股强大的力量支持，

[jet] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntriz] [kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] [kɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːmiz]

yet	knowing	that	the	neighboring	countries	could	eventually	call	into	the	field	armies
然而	会心	那	这	邻接	国家	可以	最终	称呼	进入	这	场地	军队

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]

much	larger	in	size	equipped	with	repeating	rifles	and	supplied	with	modern
很多	更大的	在	尺寸	配备	和	重复	步枪	和	供应	和	现代的

[ɑːr'tɪləri] ,

artillery	,
炮兵	,

然而，他们也知道邻国最终可能会集结规模更大、装备有连发步枪和现代化火炮的军队投入战场。

[ðə; ði] " ['dʒu:pɪtər][ʌv; əv]['pærəgwaɪ] " [ˌnevərðə'les] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] .

the	"	Jupiter	of	Paraguay	"	nevertheless	made	ready	to	launch	his	thunderbolt	.
这	"	木星	的	巴拉圭	"	尽管如此	制成	准备好	到	发射	他的	霹雳	.

然而，“巴拉圭的朱庇特”已经准备好发射他的雷霆。

[ðə; ði]['praɪmeri]['ɑ:bdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] [wʌz; wəz] ['jʊrəgwaɪ] .

The	primary	object	at	which	he	aimed	was	Uruguay	.
这	基本的	目的	在	哪个	他	旨在	曾是	乌拉圭	.

他的主要攻击目标是乌拉圭。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [steɪt] [ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊz] , [ʌp'held] ['oʊpənli][ɔ:r] ['si:krətli] [baɪ][brə'zɪl][ænd; ənd][ˌɑ:rdʒən'ti:nə] ,

In	this	little	state	the	Colorados	,	upheld	openly	or	secretly	by	Brazil	and	Argentina	,
在	这	小的	状态	这	科罗拉多州	,	维持	公然	或者	偷偷	经过	巴西	和	阿根廷	,

在这个小州，科罗拉多河得到了巴西和阿根廷公开或秘密的支持。

[wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] " [kru:'seɪd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] " [ə'genst] [ðə; ði]['blæŋkəj] ['gʌvərnmənt] [æt; ət]

were	conducting	a	"	crusade	of	liberty	"	against	the	Blanco	government	at
是	进行	一个	"	运动	的	自由	"	反对	这	布兰科	政府	在

[ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ]['pærəgwaɪ] .

Montevideo	,	which	was	favored	by	Paraguay	.
蒙得维的亚	,	哪个	曾是	受青睐	经过	巴拉圭	.

他们当时正在对蒙得维的亚的布兰科政府进行一场“自由圣战”，而布兰科政府得到了巴拉圭的支持。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['paʊɚz] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ə'laɪəns] [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n]

Neither	of	the	two	great	powers	wished	to	see	an	alliance	formed	between
两者都不	的	这	二	伟大的	权力	希望	到	看	一个	联盟	形成	之间

['jʊrəgwaɪ] [ænd; ənd] ['pærəgwaɪ] ,

Uruguay	and	Paraguay	,
乌拉圭	和	巴拉圭	,

这两个大国都不希望看到乌拉圭和巴拉圭结盟。

[lest] [wen] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [neiʃəns] [maɪt] [bɪ'kʌm] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə]

lest	when	united	in	this	manner	the	smaller	nations	might	become	too	strong	to
免得	什么时候	团结的	在	这	方式	这	较小的	国家	可能	变得	也	强的	到

['tɑ:ləreɪt] ['fɜ:rðər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ə'ferz] .

tolerate	further	intervention	in	their	affairs	.
容忍	更远	干涉	在	他们的	事务	.

以免小国以这种方式联合起来，变得过于强大，以至于无法容忍对其内政的进一步干涉。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [brə'zɪl][hæd; həd] ['məutivz] [fɔ:r; fər] [rɪ'zentmənt] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['baʊndri]

For	her	part	,	Brazil	had	motives	for	resentment	arising	out	of	boundary
为了	她	部分	,	巴西	有	动机	为了	怨恨	产生	出去	的	边界

[dis'pju:ts] [wɪð; wɪθ]['pærəgwaɪ][ænd; ənd] ['jʊrəgwaɪ] ,

disputes	with	Paraguay	and	Uruguay	,
争议	和	巴拉圭	和	乌拉圭	,

巴西方面则有理由感到不满，这源于它与巴拉圭和乌拉圭之间的边界争端。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ɪndʒəri][tu:; tə][ɪts] ['næʃnəlz] [in'fliktid] [baɪ][ðə; ði]

as	well	as	out	of	the	inevitable	injury	to	its	nationals	inflicted	by	the
作为	出色地	作为	出去	的	这	不可避免的	受伤	到	它是	国民	造成的	经过	这

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['kʌntri] ;

commotions	in	the	latter	country	;
骚动	在	这	后者	国家	;

以及由于后者国家的骚乱对其国民造成的不可避免的伤害；

[ˌwerˈæz] [ˌɑːrdʒənˈtiːnə] [ˈtʃerɪʃt] [ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] [əˈgenst] [ˈloʊpɛz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [wɪð; wɪθ]

whereas	Argentina	cherished	grievances	against	Lopez	for	the	audacity	with
然而	阿根廷	珍爱	不满	反对	洛佩兹	为了	这	大胆	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [truːps] [rəumd] [θruː] [hɜːr; hər]['prɑːvənsəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

which	his	troops	roamed	through	her	provinces	and	the	impudence	with	which
哪个	他的	军队	漫游	通过	她	省份	和	这	厚颜无耻	和	哪个

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] ,

his	vessels	,
他的	船只	,

而阿根廷则对洛佩斯怀有深深的怨恨，因为他的军队肆无忌惮地在阿根廷各省横行，他的船只也傲慢无礼。

[plaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [ˌpærə'nɑː] , [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

plying	on	the	lower	Parana	,	ignored	the	customs	regulations	.
合奏	在	这	降低	巴拉那	,	忽略	这	海关	法规	.

在巴拉那河下游航行，无视海关规定。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [əb'skjʊr] ['sɪv(ə)l]['dɪskɔːrdz][ɪn][wʌn]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]

Thus	it	happened	that	obscure	civil	discords	in	one	little	republic	exploded	into	a
因此	它	发生	那	朦胧	民用	不和谐	在	一	小的	共和国	爆炸了	进入	一个

[tə'rɪfɪk] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [ʃʊk] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

terrific	international	struggle	which	shook	South	America	to	its	foundations	.
了不起	国际的	斗争	哪个	摇晃	南	美国	到	它是	基础	.

就这样，一个小共和国里不起眼的内乱爆发成了一场巨大的国际冲突，撼动了南美洲的根基。

[ɪn] - , [skɔːnɪŋ] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pærəntli] [ˌʌndər'stænd] ,

In	1864	,	scorning	the	arts	of	diplomacy	which	he	did	not	apparently	understand	,
在	-	,	蔑视	这	艺术	的	外交	哪个	他	做过	不是	显然	理解	,

1864年，他蔑视自己显然并不理解的外交艺术，

['loʊpɛz] [sent] [daʊn] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [steɪts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]

Lopez	sent	down	an	order	for	the	two	big	states	to	leave	the	matter	of
洛佩兹	发送	向下	一个	命令	为了	这	二	大的	各州	到	离开	这	事情	的

[ˌjʊrə'gwaɪən] ['pɑːlətɪks][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] .

Uruguayan	politics	to	his	impartial	adjustment	.
乌拉圭人	政治	到	他的	公正	调整	.

洛佩斯下令让两个大国将乌拉圭政治问题交由他公正地进行调解。

[æt; ət][bəuθ] ['riːəu] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər]

At	both	Rio	de	Janeiro	and	Buenos	Aires	a	roar	of	laughter
在	两个都	里约热内卢	德	雅内罗	和	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	一个	吼	的	笑声

[went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd]

went	up	from	the	press	at	this	notion	of	an	obscure	chieftain	of	a	band
去	向上	从	这	按	在	这	概念	的	一个	朦胧	头目	的	一个	乐队

[ʌv; əv]['indiəns][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['bækwʊdz] ['derɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪz] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

of	Indians	in	the	tropical	backwoods	daring	to	poise	the	equilibrium	of	much
的	印度人	在	这	热带	偏远地区	大胆	到	沉着	这	平衡	的	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [hænd] .

more	than	half	a	continent	on	his	insolent	hand	.
更多的	比	一半	一个	大陆	在	他的	傲慢的	手	.

在里约热内卢和布宜诺斯艾利斯，媒体对这种说法——一个生活在热带偏远地区的印第安部落的无名酋长竟敢将半个多大陆的平衡置于他狂妄的手上——都爆发出哄堂大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['merɪmənt] [suːn] [səb'saidid] ,

But	the	merriment	soon	subsided	,
但	这	欢乐	很快	平静下来	,

但欢乐的气氛很快就消散了。

[æz; əz] [brə'zɪlɪənz] [ænd; ənd][ˌɑːrdʒən'tiːnoʊz] [keɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər]['perəl] [maɪt] [biː; bi]

as	Brazilians	and	Argentinos	came	to	realize	what	their	peril	might	be
作为	巴西人	和	阿根廷人	来了	到	意识到	什么	他们的	危险	可能	是

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːdʒ]['ɑːrmi][ʌv; əv] [skɪld] [ænd; ənd]['væliənt]['soʊldʒərz] ,

from	a	huge	army	of	skilled	and	valiant	soldiers	,
从	一个	巨大的	军队	的	熟练	和	英勇	士兵	,

当巴西人和阿根廷人逐渐意识到一支由训练有素、英勇善战的士兵组成的庞大军队可能给他们带来的危险时，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [fə'nætiks] , [drɔːn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l][lænd] ,

a	veritable	horde	of	fighting	fanatics	,	drawn	up	in	a	compact	little	land	,
一个	真正的	部落	的	斗争	狂热分子	,	绘制	向上	在	一个	袖珍的	小的	土地	,

一群名副其实的战斗狂热分子，聚集在一个狭小的土地上。

['sentrəli] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

centrally	located	and	affording	in	other	respects	every	kind	of
中心	位于	和	负担得起	在	其他	尊重	每一个	种类	的

[strə'tiːdʒɪk] [əd'væntɪdʒ] .

strategic	advantage	.
战略	优势	.

地理位置优越，在其他方面也具备各种战略优势。

[wen] [brə'zɪl] [ɪn'veɪdɪd] ['jʊrəgwaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊz][tuː; tə] ['paʊər] ,

When	Brazil	invaded	Uruguay	and	restored	the	Colorados	to	power	,
什么时候	巴西	入侵	乌拉圭	和	恢复	这	科罗拉多州	到	力量	,

当巴西入侵乌拉圭并恢复科罗拉多家族的统治时，

['loʊpɛz] [di'mɑːndid] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ˌɑːrdʒən'tiːnə][tuː; tə] [krɔːs] [ɪts] [frʌn'tɪr] ,

Lopez	demanded	permission	from	Argentina	to	cross	its	frontier	,
洛佩兹	要求	允许	从	阿根廷	到	叉	它是	边境	,

洛佩斯要求阿根廷允许他越过其边境。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'seɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər] .

for	the	purpose	of	assailing	his	enemy	from	another	quarter	.
为了	这	目的	的	攻击	他的	敌人	从	其他	四分之一	.

为了从另一个方向攻击敌人。

[wen] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] , ['loʊpɛz] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ˌɑːrdʒən'tiːnə]['ɔːlsoʊ] .

When	the	permission	was	denied	,	Lopez	declared	war	on	Argentina	also	.
什么时候	这	允许	曾是	否认	,	洛佩兹	声明	战争	在	阿根廷	还	.

当请求被拒绝后，洛佩斯也向阿根廷宣战。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [step] ,

It	was	in	every	respect	a	daring	step	,
它	曾是	在	每一个	尊重	一个	大胆	步	,

无论从哪个方面来看，这都是一个大胆的举动。

[bʌt; bət]['loʊpɛz] [nuː] [ðæt] [ˌɑːrdʒən'tiːnə][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [wel] [prɪ'perd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt]

but	Lopez	knew	that	Argentina	was	not	so	well	prepared	as	his	own	state
但	洛佩兹	知道	那	阿根廷	曾是	不是	所以	出色地	准备	作为	他的	自己的	状态

[fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

for	a	war	of	endurance	.
为了	一个	战争	的	耐力	.

但洛佩斯知道，阿根廷不像他的祖国那样为持久战做好了充分的准备。

['jʊrəgwaɪ] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [bɪg] " [prə'tektəz] .

Uruguay	then	entered	into	an	alliance	in	1865	with	its	two	big	"	protectors	.
乌拉圭	然后	进入	进入	一个	联盟	在	-	和	它是	二	大的	"	保护者	.

1865年，乌拉圭与其两个强大的“保护国”结成了联盟。

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɜ:rmz] , [ðə; ði] ['ælaɪz] [ə'gri:d] [nɑ:t] [tu:; tə] [kən'klu:d] [pi:s] [ʌn'tɪl] ['loʊpɛz]

"	In	accordance	with	its	terms	,	the	allies	agreed	not	to	conclude	peace	until	Lopez
"	在	根据	和	它是	条款	,	这	盟国	同意	不是	到	结束	和平	直到	洛佩兹

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

had	been	overthrown	,
有	到过	被推翻	,

“根据协议条款，盟国同意在洛佩斯被推翻之前不缔结和平条约。”

['hevi] [ɪn'demnɪti:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæktɪd] [ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] , [ɪts] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [di'mɔliʃt] , [ɪts]

heavy	indemnities	had	been	exacted	of	Paraguay	,	its	fortifications	demolished	,	its
重的	赔偿	有	到过	索取	的	巴拉圭	,	它是	防御工事	已拆除	,	它是

['ɑ:rmi] [dɪs'bændid] ,

army	disbanded	,
军队	解散	,

巴拉圭被勒索了巨额赔款，其防御工事被摧毁，军队被解散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] ['eni] ['baʊndriz] [ðæt] [ðə; ði] ['viktəz] [maɪt] [si:] [fɪt]

and	the	country	forced	to	accept	any	boundaries	that	the	victors	might	see	fit
和	这	国家	强制	到	接受	任何	边界	那	这	胜利者	可能	看	合身

[tu:; tə] [ɪm'poʊz] .

to	impose	.
到	强加	.

该国被迫接受战胜国认为合适的任何边界。

['ɪntu:] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæm'peinz] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [in'sju:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t]

Into	the	details	of	the	campaigns	in	the	frightful	conflict	that	ensued	it	is	not
进入	这	细节	的	这	竞选活动	在	这	可怕	冲突	那	随后	它	是	不是

['nesəseri] [tu:; tə] ['entər] .

necessary	to	enter	.
必要的	到	进入	.

没有必要深入探讨随后发生的这场可怕冲突中各个战役的细节。

[ɔ:l'ðoʊ] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [ə'sembld] [æn; ən] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

Although	,	in	1866	,	the	allies	had	assembled	an	army	of	some	fifty	thousand
虽然	,	在	-	,	这	盟国	有	组装	一个	军队	的	一些	五十	千

[men] ,

men	,
男人	,

尽管在1866年，盟军集结了一支约五万人的军队，

['loʊpɛz] [kən'tɪnju:d] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ʌn'tɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Lopez	continued	taking	the	offensive	until	,	as	the	number	and	determination	of
洛佩兹	持续	采取	这	进攻	直到	,	作为	这	数字	和	决心	的

[hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] [ɪn'kri:st] ,

his	adversaries	increased	,
他的	对手	增加	,

洛佩兹继续采取进攻策略，直到他的对手人数和决心不断增加。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

he	was	compelled	to	retreat	into	his	own	country	.
他	曾是	被迫	到	撤退	进入	他的	自己的	国家	.

他被迫退回自己的国家。

[hɪr] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['li:dʒənz] ['li:vid] [tə'rɪfɪk] [toʊl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Here	he	and	his	Indian	legions	levied	terrific	toll	upon	the	lives	of	their
这里	他	和	他的	印度	军团	征收	了不起	收费	之上	这	生活	的	他们的

['enəmi] [hu:] [prest] ['ɑ:nwərd] ,

enemies	who	pressed	onward	,
敌人	WHO	按下	向前	,

在这里，他和他的印度军团给继续前进的敌人造成了惨重的伤亡。

[ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [θru:] ['trɑ:pɪk(ə)l] [swɔmps] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

up	or	down	the	rivers	and	through	tropical	swamps	and	forests	.
向上或者		向下	这	河流	和	通过	热带	沼泽	和	森林	.

沿河而上或而下，穿过热带沼泽和森林。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hi:; hi] [kən'testid] [ðer; ðər] ['entri] [ə'pɑ:n] [ˌpærə'gwaɪən] [sɔɪl] .

Inch	by	inch	he	contested	their	entry	upon	Paraguayan	soil	.
英寸	经过	英寸	他	有争议的	他们的	入口	之上	巴拉圭	土壤	.

他一步步阻止他们踏上巴拉圭的领土。

[wen] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men] [geɪv] [aʊt] , [oʊld] [men] , [bɔɪz] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['gɜ:lz] [fɔ:t]

When	the	able	-	bodied	men	gave	out	,	old	men	,	boys	,	women	,	and	girls	fought
什么时候	这	有能力的	-	有形的	男人	给予	出去	,	老的	男人	,	男孩们	,	女性	,	和	女孩们	战斗

[ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['stʌbərn] ['fjʊri] ,

on	with	stubborn	fury	,
在	和	固执的	愤怒	,

当身强力壮的男人们筋疲力尽时，老人、男孩、妇女和女孩们仍然顽强地战斗着。

[ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [sə'rendər] .

and	died	before	they	would	surrender	.
和	死亡	前	他们	会	投降	.

他们宁死也不投降。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɔ:r] , ['kə:siŋ] [ðer; ðər] ['kæptərz] ,

The	wounded	escaped	if	they	could	,	or	,	cursing	their	captors	,
这	受伤	逃脱	如果	他们	可以	,	或者	,	咒骂	他们的	俘虏者	,

伤员们尽可能地逃跑，或者一边咒骂着俘虏他们的人，一边逃走。

[tɔ:r] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [bled] [tu:; tə] [deθ] .

tore	off	their	bandages	and	bled	to	death	.
撕裂	离开	他们的	绷带	和	出血	到	死亡	.

他们撕掉绷带，流血而死。

[dɪ'zi:z] [rɔ:t] ['ɔ:f(ə)l] ['hævək] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɪn'geɪdʒd] ;

Disease	wrought	awful	havoc	in	all	the	armies	engaged	;
疾病	锻	可怕	混乱	在	全部	这	军队	已订婚的	;

疾病给所有参战军队都造成了可怕的破坏；

[jet] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ] [mɔ:r] .

yet	the	struggle	continued	until	flesh	and	blood	could	endure	no	more	.
然而	这	斗争	持续	直到	肉	和	血	可以	忍受	不	更多的	.

然而，这场斗争一直持续到血肉之躯再也无法承受为止。

['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['drægɪŋ]

Flying	before	his	pursuers	into	the	wilds	of	the	north	and	frantically	dragging
飞行	前	他的	追击者	进入	这	荒野	的	这	北	和	疯狂地	拖拽

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fju:dʒətɪv] [men] ,

along	with	him	masses	of	fugitive	men	,
沿着	和	他	群众	的	逃犯	男人	,

他飞速逃往北方荒野，躲避追捕，并疯狂地拖着大批逃亡者。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:m] [hi:; hi] [rɪ'mɔ:rsləsli] [ʃɑ:t] , [ɔ:r] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] , [ɔ:r] [left]

women	,	and	children	,	whom	he	remorselessly	shot	,	or	starved	to	death	,	or	left
女性	,	和	孩子们	,	谁	他	冷酷无情	射击	,	或者	饥饿	到	死亡	,	或者	左边

[tu:; tə] ['perɪʃ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

to	perish	of	exhaustion	,
到	沦	的	疲惫	,

他残忍地枪杀妇女和儿童，或让他们饿死，或任其精疲力竭而死。

['loʊpɛz] [tɜ:rnd] ['faɪnəli] [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - ,

Lopez	turned	finally	at	bay	,	and	,	on	March	1	,	1870	,
洛佩兹	转向	最后	在	湾	,	和	,	在	行进	1	,	-	,

洛佩兹最终被逼入绝境，1870年3月1日，

[wʌz; wəz] [feld] [baɪ][ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kævlrɪmən] .

was	felled	by	the	lance	of	a	cavalryman	.
曾是	倒下	经过	这	槊	的	一个	骑兵	.

被骑兵的长矛刺倒。

[hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,

He	had	sworn	to	die	for	his	country	and	he	did	,
他	有	宣誓	到	死	为了	他的	国家	和	他	做过	,

他曾发誓要为国捐躯，而他也确实做到了。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [maɪt] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

though	his	country	might	perish	with	him	.
尽管	他的	国家	可能	沦	和	他	.

即使他的国家可能与他一同灭亡。

[noʊ][lænd][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz]['evər] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [soʊ] [nɪr] [ə˛naɪə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz]

No	land	in	modern	times	has	ever	reached	a	point	so	near	annihilation	as
不	土地	在	现代的	时代	有	曾经	达到	一个	观点	所以	靠近	湮灭	作为

['pærəgwaɪ] .

Paraguay	.
巴拉圭	.

近代以来，没有任何一个国家像巴拉圭那样濒临毁灭。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] ['ruːɪn][ʌv; əv][ɪts] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [fiːldz] ,

Added	to	the	utter	ruin	of	its	industries	and	the	devastation	of	its	fields	,
额外	到	这	说出	废墟	的	它是	行业	和	这	毁灭	的	它是	字段	,

除了工业的彻底毁灭和农田的荒芜之外，

[d'welɪŋz] , [ænd; ənd] [taʊnz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

dwellings	,	and	towns	,	hundreds	of	thousands	of	men	,	women	,	and
住宅	,	和	城镇	,	数百	的	数千	的	男人	,	女性	,	和

['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['perɪʃt] .

children	had	perished	.
孩子们	有	遇难	.

房屋和城镇中，成千上万的男女老幼丧生。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv][led][ðə; ði]['ælaɪz][tuː; tə][æsk]

the	horrors	that	had	befallen	it	might	well	have	led	the	allies	to	ask
这	恐怖	那	有	发生	它	可能	出色地	有	引领	这	盟国	到	问

[ðəm'selvz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

themselves	whether	it	was	worth	while	to	destroy	a	country	in	order	to
他们自己	无论	它	曾是	值得	尽管	到	破坏	一个	国家	在	命令	到

[tʃeɪndʒ] [ɪts] ['rʊlər] .

change	its	rulers	.
改变	它是	统治者	.

该国所遭受的种种恐怖事件很可能让盟军开始反思，为了更换统治者而摧毁一个国家是否值得。

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['loʊpɛz] [keɪm] ['ɪntuː] ['paʊər] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] [hæd; həd] [bɪn]

Five	years	before	Lopez	came	into	power	the	population	of	Paraguay	had	been
五	年	前	洛佩兹	来了	进入	力量	这	人口	的	巴拉圭	有	到过

['rekənd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] - ,

reckoned	at	something	between	800	,
估计	在	某物	之间	-	,

在洛佩斯上台五年前，巴拉圭的人口估计在800到10 ...

- [ænd; ənd][wʌn] , - , - - - [soʊ][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][wɜːr; wər] ['sensəs] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

000	and	1	,	400	,	000	-	-	so	unreliable	were	census	returns	in	those	days	.
-	和	1	,	-	,	-	-	-	所以	不可靠的	是	人口普查	返回	在	那些	天	.

000 和 1,400,000——当时的普查结果就是如此不可靠。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] - , - ,

In	1878	it	was	estimated	at	about	230	,	000	,
在	-	它	曾是	估计的	在	关于	-	,	-	,

1878年估计约为230,0 ...

[ʌv; əv] [huːm] ['wɪmɪn] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði][men] ['nɪrli] [fɔːr] [tuː; tə]

of	whom	women	over	fifteen	years	of	age	outnumbered	the	men	nearly	four	to
的	谁	女性	超过	十五	年	的	年龄	寡不敌众	这	男人	几乎	四	到

[wʌn] .

one	.
一	.

其中，15岁以上的女性人数几乎是男性的四倍。

[luːs] [pə'lɪgəmi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Loose	polygamy	was	the	inevitable	consequence	,	and	women	became	the
松动的	一夫多妻制	曾是	这	不可避免的	结果	,	和	女性	成为	这

['bredˌwɪnəz] .

breadwinners	.
养家糊口的人	.

宽松的一夫多妻制是不可避免的结果，女性成为家庭的经济支柱。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['oʊvər] ['meɪlz] [ɪz] ['veri] [greɪt] .

Even	today	in	this	country	the	excess	of	females	over	males	is	very	great	.
甚至	今天	在	这	国家	这	过量的	的	女性	超过	男性	是	非常	伟大的	.

即使在今天，这个国家女性人数仍然远远超过男性。

[ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ['pærəgwaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['naiəubi] [ə'mʌŋ]

All	in	all	,	it	is	not	strange	that	Paraguay	should	be	called	the	"	Niobe	among
全部	在	全部	,	它	是	不是	奇怪的	那	巴拉圭	应该	是	称为	这	"	尼俄柏	之中

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

总而言之，巴拉圭被称为“国家中的尼俄柏”并不奇怪。

" [ˌʌn'laɪk] ['meni] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌænti'klerɪkl] [reɪ'ʒiːm]

"	Unlike	many	nations	of	Spanish	America	in	which	a	more	or	less	anticlerical	regime
"	与此不同	许多	国家	的	西班牙语	美国	在	哪个	一个	更多的	或者	较少的	反教权主义	政权

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] ,

was	in	the	ascendant	,
曾是	在	这	上升	,

与许多西班牙美洲国家不同，在这些国家，或多或少都存在反教权主义政权，

['ekwədɔːr] [fel] ['ʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θi'ɑːkrəsi] .

Ecuador	fell	under	a	sort	of	theocracy	.
厄瓜多尔	跌倒	在下面	一个	种类	的	神权政治	.

厄瓜多尔陷入了一种神权统治之下。

[hɪr] [ə'pɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv]

Here	appeared	one	of	the	strangest	characters	in	a	story	already	full	of
这里	出现	一	的	这	最奇怪的	人物	在	一个	故事	已经	满的	的

[ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːsənɪdʒz] - - ['geɪbriəl] ['^ɑːʃjə] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] ,

extraordinary	personages	-	-	Gabriel	Garcia	Moreno	,
非凡的	人物	-	-	加布里埃尔	加西亚	莫雷诺	,

在这里，出现了一个在众多非凡人物中最为古怪的角色——加布里埃尔·加西亚·莫雷诺。

[huː] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] - .

who	became	President	of	that	republic	in	1861	.
WHO	成为	总统	的	那	共和国	在	-	.

1861年成为该共和国总统的人。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] ['frɑːntʃə] [ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] ,

In	some	respects	the	counterpart	of	Francia	of	Paraguay	,
在	一些	尊重	这	对应物	的	弗兰西亚	的	巴拉圭	,

在某些方面，它是巴拉圭法兰西共和国的对应物。

[ɪn] ['ʌðər] [bəuθ] [ə; eɪ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ruːlər] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪp] ,

in	others	both	a	medieval	mystic	and	an	enlightened	ruler	of	modern	type	,
在	其他的	两个都	一个	中世纪	神秘	和	一个	开明	统治者	的	现代的	类型	,

在另一些人眼中，他既像中世纪的神秘主义者，又像现代开明的统治者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪntəlekt] , [kən'strʌktɪv] [ə'bɪləti] , ['ɜːrnɪst] ['peɪtriətɪzəm] ,

he	was	a	man	of	remarkable	intellect	,	constructive	ability	,	earnest	patriotism	,
他	曾是	一个	男人	的	卓越	智力	,	建设性的	能力	,	认真	爱国主义	,

他是一位才智过人、富有建设性、爱国情怀浓厚的人。

[ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ziːl] [fɔːr; fər] ['ɔːrdərlinəs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

and	disinterested	zeal	for	orderliness	and	progress	.
和	无私的	热情	为了	秩序	和	进步	.

以及对秩序和进步的无私热情。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] [sæʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːrdz] : " [maɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] "

On	his	presidential	sash	were	inscribed	the	words	:	"	My	Power	in	the	Constitution	"
在	他的	总统	窗扇	是	铭文	这	字	:	"	我的	力量	在	这	宪法	"

;

;

;

他的总统绶带上刻着："我的权力来自宪法"；

[bʌt; bət] [ɪz] ['riːəl] ['paʊər] [leɪ] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plæntɪd] .

but	is	real	power	lay	in	himself	and	in	the	system	which	he	implanted	.
但	是	真实的	力量	躺	在	他自己	和	在	这	系统	哪个	他	植入式	.

但他真正的权力在于他自己和他所建立的体系。

['^ɑːʃjə] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['verɪd] [kə'rɪr] .

Garcia	Moreno	had	a	varied	career	.
加西亚	莫雷诺	有	一个	多种多样	职业	.

加西亚·莫雷诺的职业生涯丰富多彩。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

He	had	been	a	student	of	chemistry	and	other	natural	sciences	.
他	有	到过	一个	学生	的	化学	和	其他	自然的	科学	.

他曾是一名化学及其他自然科学专业的学生。

[hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] ['eksaɪl] [ɪn] ['jʊrəp] ,

He	had	spent	his	youth	in	exile	in	Europe	,
他	有	花费	他的	青年	在	流亡	在	欧洲	,

他的青年时期是在欧洲流亡度过的。

[wer] [hiː; hi] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ænd; ənd]

where	he	prepared	himself	for	his	subsequent	career	as	a	journalist	and
在哪里	他	准备	他自己	为了	他的	随后的	职业	作为	一个	记者	和

[ə; eɪ] [juːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] .

a	university	professor	.
一个	大学	教授	.

在那里，他为日后成为记者和大学教授的职业生涯做好了准备。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrˈtɪsɪpənt] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .

Through	it	all	he	had	been	an	active	participant	in	public	affairs	.
通过	它	全部	他	有	到过	一个	积极的	参与者	在	民众	事务	.

在此期间，他一直积极参与公共事务。

[grɪm] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ɔːˈstɪr] [ɪn] [ˈberɪŋ] , [ˈvaɪələnt] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [rɪˈlentləs] [ɪn] [sɪˈverəti] ,

Grim	of	countenance	,	austere	in	bearing	,	violent	of	temper	,	relentless	in	severity	,
严峻	的	面容	,	简朴	在	轴承	,	暴力	的	脾气	,	狠	在	严重性	,

面容严肃，举止冷峻，脾气暴躁，严厉无情

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [bɪˈliːvər] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz]

he	was	a	devoted	believer	in	the	Roman	Catholic	faith	and	in	this	Church	as
他	曾是	一个	奉献	信徒	在	这	罗马	天主教	信仰	和	在	这	教会	作为

[ðə; ði] [soʊl] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈbeɪsɪs][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfaʊndɪd] [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

the	sole	effective	basis	upon	which	a	state	could	be	founded	or	social	and
这	唯一	有效的	基础	之上	哪个	一个	状态	可以	是	创立	或者	社会的	和

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈʃʊrd] .

political	regeneration	could	be	assured	.
政治的	再生	可以	是	保证	.

他是一位虔诚的罗马天主教信徒，认为天主教会是建立国家或确保社会和政治复兴的唯一有效基础。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈrendər] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][hɪz; ɪz][ˈkɑːnsept][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

In	order	to	render	effective	his	concept	of	what	a	nation	ought	to	be	,
在	命令	到	使成为	有效的	他的	概念	的	什么	一个	国家	应该	到	是	,

为了有效地实现他关于一个国家应该是什么样子的构想，

[ˈʌɑːʃjə] [mɔˈriːnoʊ, mɔˈreɪnoʊ] [ˌɪntrəˈduːst] [ænd; ənd] [ʌpˈheld] [ɪn] [ɔːl] [rɪˈdʒɪdəti][æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ðə; ði]

Garcia	Moreno	introduced	and	upheld	in	all	rigidity	an	administration	the
加西亚	莫雷诺	介绍	和	维持	在	全部	刚性	一个	行政	这

[laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwer] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .

like	of	which	had	been	known	hardly	anywhere	since	the	Middle	Ages	.
喜欢	的	哪个	有	到过	已知	几乎	任何地方	自从	这	中间	年龄	.

加西亚·莫雷诺引入并严格执行了一种自中世纪以来几乎闻所未闻的行政管理制度。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] , [ɪˈstæblɪʃt] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən]

He	recalled	the	Jesuits	,	established	schools	of	the	"	Brothers	of	the	Christian
他	召回	这	耶稣会士	,	已确立的	学校	的	这	"	兄弟	的	这	基督教

[ˈdɑːktrɪn] ,

Doctrine	,
教义	,

他回忆起耶稣会士，以及他们建立的“基督教教义兄弟会”学校。

" [ænd; ənd] [meɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ˈhoʊlli] [ˈʌndər] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [kənˈtroʊl] .

"	and	made	education	a	matter	wholly	under	ecclesiastical	control	.
"	和	制成	教育	一个	事情	完全	在下面	教会的	控制	.

并将教育完全置于教会的控制之下。

[hiː; hi][fərˈbædˌfərˈbeɪd][həˈretɪk(ə)l] [ˈwɜːrʃɪp] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði] " [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]

He	forbade	heretical	worship	,	called	the	country	the	"	Republic	of	the	Sacred
他	禁止	异端	崇拜	,	称为	这	国家	这	"	共和国	的	这	神圣

[hɑːrt] ,

Heart	,
心	,

他禁止异端崇拜，并将国家称为“圣心共和国”。

" [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'kɔːrdæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

"	and	entered	into	a	concordat	with	the	Pope	under	which	the	Church	in
"	和	进入	进入	一个	协约	和	这	教皇	在下面	哪个	这	教会	在

['ekwədɔːr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] ['pɑːntɪf] [ðæn; ðən] ['westərn]

Ecuador	became	more	subject	to	the	will	of	the	supreme	pontiff	than	western
厄瓜多尔	成为	更多的	主题	到	这	将要	的	这	最高	教皇	比	西

['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Europe	had	been	in	the	days	of	Innocent	III	.
欧洲	有	到过	在	这	天	的	清白的	三、	.

“并与教皇签订了一项协约，根据该协约，厄瓜多尔教会比英诺森三世时期的西欧教会更受最高教皇意志的约束。

['libərəlz] [ɪn][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['ekwədɔːr] [traɪd] ['fiːbli] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['mæstərfl]

Liberals	in	and	outside	of	Ecuador	tried	feebly	to	shake	off	this	masterful
自由派	在	和	外部	的	厄瓜多尔	尝试	虚弱地	到	摇	离开	这	精湛

[θi'ɑːkrəsi] ,

theocracy	,
神权政治	,

厄瓜多尔国内外的自由派人士曾试图摆脱这种强大的神权统治，但收效甚微。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['^ɑːʃjə] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] [dɪ'spleɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]

for	the	friendship	which	Garcia	Moreno	displayed	toward	the	diplomatic
为了	这	友谊	哪个	加西亚	莫雷诺	显示	朝向	这	外交

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['paʊɝ-z] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

representatives	of	the	Catholic	powers	of	Europe	,
代表	的	这	天主教	权力	的	欧洲	,

感谢加西亚·莫雷诺对欧洲天主教列强外交代表所展现的友谊，

['noʊtəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] , [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] .

notably	those	of	Spain	and	France	,	excited	the	neighboring	republics	.
尤其	那些	的	西班牙	和	法国	,	兴奋的	这	邻接	共和国	.

尤其是西班牙和法国的举措，令邻近的共和国感到振奋。

[kə'lʌmbiə] , [ɪn'diːd] ,

Colombia	,	indeed	,
哥伦比亚	,	的确	,

哥伦比亚，的确如此。

[sent] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] " ['brʌðər] ['deməkræts] [ʌv; əv]['ekwədɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl]

sent	an	army	to	liberate	the	"	brother	democrats	of	Ecuador	from	the	rule
发送	一个	军队	到	解放	这	"	兄弟	民主党人	的	厄瓜多尔	从	这	规则

[ʌv; əv] [prə'fesər] ['^ɑːʃjə] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] ,

of	Professor	Garcia	Moreno	,
的	教授	加西亚	莫雷诺	,

派出一支军队，将“厄瓜多尔的民主兄弟们从加西亚·莫雷诺教授的统治下解放出来”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] ['lɔɪəli] [baɪ][ðer; ðər] ['prezɪdənt] .

"	but	the	mass	of	the	people	stood	loyally	by	their	President	.
"	但	这	大量的	的	这	人们	站立	忠诚地	经过	他们的	总统	.

但绝大多数民众仍然忠诚地支持他们的总统。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ə'pærəntli] [soʊ] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

For	this	astounding	obedience	to	an	administration	apparently	so	unrelated	to
为了	这	惊人	服从	到	一个	行政	显然	所以	无关	到

['mɑːdərn][aɪ'diːəz] ,

modern	ideas	,
现代的	想法	,

对于这种对一个显然与现代思想毫不相干的政府的惊人服从，

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] ['soʊlli] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

the	ecclesiastical	domination	was	not	solely	or	even	chiefly	responsible	.
这	教会的	统治	曾是	不是	仅	或者	甚至	主要	负责任的	.

教会的统治并非唯一或主要原因。

[ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ['^ɑːʃjə] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['prezɪdənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	more	ways	than	one	Garcia	Moreno	,	the	professor	President	,	was	a
在	更多的	方式	比	一	加西亚	莫雷诺	,	这	教授	总统	,	曾是	一个

['steɪtsmən] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [diːd] .

statesman	of	vision	and	deed	.
政治家	的	想象	和	契据	.

从很多方面来看，身为教授的校长加西亚·莫雷诺都是一位有远见卓识、行动果断的政治家。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] ['bri^əndɪʒ] [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs] ; [rɪ'fɔːrmd] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ;

He	put	down	brigandage	and	lawlessness	;	reformed	the	finances	;
他	放	向下	强盗行为	和	无法无天	;	改革后的	这	财政	;

[i'rektɪd] ['hɒspɪtlz] ; [prə'moʊtɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

erected	hospitals	;	promoted	education	;
竖立	医院	;	推广	教育	;

他镇压了匪患和违法行为；改革了财政；兴建了医院；促进了教育；

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

and	encouraged	the	study	of	natural	science	.
和	鼓励	这	学习	的	自然的	科学	.

并鼓励对自然科学的研究。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sæləri] [hiː; hi] [geɪv] ['oʊvər][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] .

Even	his	salary	he	gave	over	to	public	improvements	.
甚至	他的	薪水	他	给予	超过	到	民众	改进	.

他甚至将自己的薪水都捐献给了公共设施建设。

[hɪz; ɪz] [sək'sesəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn] [ðə; ði] ['kʌntri]

His	successors	in	the	presidential	office	found	it	impossible	to	govern	the	country
他的	继承人	在	这	总统	办公室	成立	它	不可能的	到	治理	这	国家

[wɪ'ðaʊt] ['^ɑːʃjə] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] .

without	Garcia	Moreno	.
没有	加西亚	莫雷诺	.

他的继任者们发现，没有加西亚·莫雷诺，国家根本无法治理。

[ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [tɜːrm][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['pɑːləsi][ʌv; əv][kən'sɜːrvətɪzəm][ænd; ənd]

Elected	for	a	third	term	to	carry	on	his	curious	policy	of	conservatism	and
当选	为了	一个	第三	学期	到	携带	在	他的	好奇的	政策	的	保守主义	和

[ri'ækʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [əd'vænsmənt] ,

reaction	blended	with	modern	advancement	,
反应	混合	和	现代的	进步	,

他第三次当选，继续推行他那将保守主义和反动主义与现代进步相结合的奇特政策。

[hiː; hi] [fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] [ɪn] - .

he	fell	by	the	hand	of	an	assassin	in	1875	.
他	跌倒	经过	这	手	的	一个	刺客	在	-	.

1875年，他被刺客杀害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn]['ekwədɔːr] [sə'vaɪvd]

But	the	system	which	he	had	done	so	much	to	establish	in	Ecuador	survived
但	这	系统	哪个	他	有	完毕	所以	很多	到	建立	在	厄瓜多尔	幸存下来

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

him	for	many	years	.
他	为了	许多	年	.

但他为在厄瓜多尔建立的这套体系，在他去世后仍然延续了很多年。

[ɔːl'ðoʊ] [brə'zɪl] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

Although	Brazil	did	not	escape	the	evils	of	insurrection	which	retarded	the	growth	of
虽然	巴西	做过	不是	逃脱	这	罪恶	的	起义	哪个	弱智	这	生长	的

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] ,

nearly	all	of	its	neighbors	,
几乎	全部	的	它是	邻居	,

尽管巴西也未能幸免于叛乱的祸害，而叛乱也阻碍了几乎所有邻国的发展，

[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['nu:mərəs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʃʊk] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]

none	of	its	numerous	commotions	shook	the	stability	of	the	nation	to	a
没有任何	的	它是	很多的	骚动	摇晃	这	稳定	的	这	国家	到	一个

['perələs] [dɪ'gri:] .

perilous	degree	.
危险的	程度	.

它所发生的众多骚乱中，没有一起达到危及国家稳定的程度。

[baɪ] - [ɔ:l]['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

By	1850	all	danger	of	revolution	had	vanished	.
经过	-	全部	危险	的	革命	有	消失了	.

到1850年，革命的危险已经完全消失了。

[ðə; ði] ['kʌntrɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] ['ʌndər][ə; eɪ]

The	country	began	to	enter	upon	a	career	of	peace	and	progress	under	a
这	国家	开始	到	进入	之上	一个	职业	的	和平	和	进步	在下面	一个

[reɪʒi:m] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] ['brɔ:dlɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð; wɪθ]

regime	which	combined	broadly	the	federal	organization	of	the	United	States	with
政权	哪个	合并	总体而言	这	联邦	组织	的	这	团结的	各州	和

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mɑ:nərkɪ] .

the	form	of	a	constitutional	monarchy	.
这	形式	的	一个	宪法	君主制	.

该国开始走上和平与进步的道路，其政权大致结合了美国的联邦组织形式和君主立宪制的形式。

[brə'zɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['despətɪzəm] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Brazil	enjoyed	one	of	the	few	enlightened	despotisms	in	South	America	.
巴西	享受	一	的	这	很少	开明	专制主义	在	南	美国	.

巴西是南美洲为数不多的开明专制国家之一。

[ə'dɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentrɪ] ['sɪstəm] ,

Adopting	at	the	outset	the	parliamentary	system	,
收养	在	这	开端	这	议会	系统	,

从一开始就采用议会制，

[ðə; ði] ['empərər] ['pedroʊ][i:] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['libərəlz] [ɔ:r] [kən'sɜ:vətɪvz]

the	Emperor	Pedro	II	chose	his	ministers	from	among	the	liberals	or	conservatives
这	皇帝	佩德罗	二	选择	他的	部长们	从	之中	这	自由派	或者	保守派

,

,

,

佩德罗二世皇帝从自由派或保守派人士中挑选大臣。

[æz; əz][wʌn] ['pɑ:rtɪ][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [pə'zes] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rətɪ][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	one	party	or	the	other	might	possess	a	majority	in	the	lower	house	of	the
作为	一	派对	或者	这	其他	可能	具有	一个	多数	在	这	降低	房子	的	这

['kɑ:ŋgrəs] .

Congress	.
国会	.

因为一方或另一方可能在国会下议院拥有多数席位。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərlɪ] [baɪ][ðə; ði]

Though	the	legislative	power	of	the	nation	was	enjoyed	almost	entirely	by	the
尽管	这	立法	力量	的	这	国家	曾是	享受	几乎	完全	经过	这

['plæntəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['dɑ:mɪnənt]['soʊʃ(ə)l] [klæs] ,

planters	and	their	associates	who	formed	the	dominant	social	class	,
花盆	和	他们的	同事	WHO	形成	这	主导的	社会的	班级	,

尽管国家的立法权几乎完全掌握在构成统治社会阶层的种植园主及其同伙手中，

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌgærən'tiːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd]

individual	**liberty**	**was**	**fully**	**guaranteed**	**,**	**and**	**even**	**freedom**	**of**	**conscience**	**and**
个人	自由	曾是	完全	保证	,	和	甚至	自由	的	良心	和

[ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] .

of	**the**	**press**	**was**	**allowed**	**.**
的	这	按	曾是	允许	.

个人自由得到充分保障，甚至连良心自由和新闻自由也得到允许。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新世界西班牙裔诸国(The Hispanic Nations of the New World)

['niːgroʊ] ['sleɪvəri] , [ðoʊ] ['tɔləreitid] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spresli] ['rekəgnaɪzd] .

Negro	**slavery**	**,**	**though**	**tolerated**	**,**	**was**	**not**	**expressly**	**recognized**	**.**
黑人	奴隶制	,	尽管	容忍	,	曾是	不是	明确地	认可	.

虽然黑人奴隶制被容忍，但并未被明确承认。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]['pɜːrsən(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] " [dɑːm]['pedroʊ]

Thanks	**to**	**the**	**political**	**discretion**	**and**	**unusual**	**personal**	**qualities**	**of**	**"**	**Dom**	**Pedro**
谢谢	到	这	政治的	审慎	和	异常	个人的	品质	的	"	多姆	佩德罗

,

,

,

多亏了"唐·佩德罗"的政治谨慎和非凡的个人品质，

" [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn] .

"	**his**	**popularity**	**became**	**more**	**and**	**more**	**marked**	**as**	**the**	**years**	**went**	**on**	**.**
"	他的	人气	成为	更多的	和	更多的	标记	作为	这	年	去	在	.

随着时间的推移，他的人气越来越高。

[ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ] ['skɑːlər] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

A	**patron**	**of**	**science**	**and**	**literature**	**,**	**a**	**scholar**	**rather**	**than**	**a**
一个	赞助人	的	科学	和	文学	,	一个	学者	相当	比	一个

['ruːlər] ,

ruler	**,**
统治者	,

他是科学和文学的赞助人，是一位学者而非统治者。

[ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪk'sentrɪk] [fə'lɑːsəfər] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt]

a	**placid**	**and**	**somewhat**	**eccentric**	**philosopher**	**,**	**careless**	**of**	**the**	**trappings**	**of**	**state**
一个	平静	和	有些	偏心	哲学家	,	粗心	的	这	服饰	的	状态

,

,

,

一位性情平和、略显古怪的哲学家，对国家的种种繁文缛节漠不关心。

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['welfer] .

he	**devoted**	**himself**	**without**	**stint**	**to**	**the**	**public**	**welfare**	**.**
他	奉献	他自己	没有	限制	到	这	民众	福利	.

他全身心投入到公共福利事业中。

['ʃruːdli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl] ['sɪstəm] [maɪt] [nɑːt] [sər'vaɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

Shrewdly	**divining**	**that**	**the**	**monarchical**	**system**	**might**	**not**	**survive**	**much**	**longer**	**,**
精明地	占卜	那	这	君主制	系统	可能	不是	存活	很多	更长	,

他敏锐地预见到君主制可能不会持续太久，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [relm] ['pæsɪfaɪ] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

he	**kept**	**his**	**realm**	**pacified**	**by**	**a**	**policy**	**of**	**conciliation**	**.**
他	保留	他的	领域	安抚	经过	一个	政策	的	和解	.

他奉行和解政策，维持了国家的和平。

['pedroʊ][iː]['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kɔːl] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ðə; ði]['empaɪər] .

Pedro	**II**	**even**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**call**	**himself**	**the**	**best**	**republican**	**in**	**the**	**Empire**	**.**
佩德罗	二	甚至	去	所以	远的	作为	到	称呼	他自己	这	最好的	共和党人	在	这	帝国	.

佩德罗二世甚至自诩为帝国最伟大的共和主义者。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [pər'hæps] ,

He	might	have	said	,	with	justice	perhaps	,
他	可能	有	说	,	和	正义	也许	,

他或许会说，也许说得有理，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] .

that	he	was	the	best	republican	in	the	whole	of	Hispanic	America	.
那	他	曾是	这	最好的	共和党人	在	这	所有的	的	西班牙裔	美国	.

他是整个拉丁美洲最好的共和党人。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɜːrnl] [ɔː'tɑːkrəsi]

What	he	really	accomplished	was	the	successful	exercise	of	a	paternal	autocracy
什么	他	真的	完成	曾是	这	成功的	锻炼	的	一个	父系	专制

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

of	kindness	and	liberality	over	his	subjects	.
的	仁慈	和	自由主义	超过	他的	主题	.

他真正取得的成就，是成功地对他的臣民实行了仁慈慷慨的家长式专制统治。

[ɪf] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɜːrmənənt] ['dɪkˌteɪtəz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['lɪbəreɪtər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

If	more	or	less	permanent	dictators	and	occasional	liberators	were	the	order	of
如果	更多的	或者	较少的	永恒的	独裁者	和	偶然	解放者	是	这	命令	的

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	day	in	most	of	the	Spanish	American	republics	,
这	天	在	最多	的	这	西班牙语	美国人	共和国	,

如果说西班牙美洲大多数共和国的统治模式是长期独裁者和偶尔的解放者，那么

[ˌɪntər'mɪtənt] ['dɪkˌteɪtəz] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtər] [dæʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] ['meksɪkoʊ] [frʌm; frəm] -

intermittent	dictators	and	liberators	dashed	across	the	stage	in	Mexico	from	1829
间歇性的	独裁者	和	解放者	虚线	穿过	这	阶段	在	墨西哥	从	-

[wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] .

well	beyond	the	middle	of	the	century	.
出色地	超过	这	中间	的	这	世纪	.

从 1829 年到 19 世纪中叶，墨西哥的独裁者和解放者交替出现在政治舞台上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['nuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	other	countries	could	show	numerous	instances	in	which	the	occupant	of	the
这	其他	国家	可以	展示	很多的	实例	在	哪个	这	居住者	的	这

[tʃiːf] ['mædʒɪstrəsi] [held] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [tɜːrm] ;

chief	magistracy	held	office	to	the	close	of	his	constitutional	term	;
首席	行政	握住	办公室	到	这	关闭	的	他的	宪法	学期	;

其他国家可以举出许多例子，说明最高行政长官在其宪法任期内一直任职到任期结束；

[bʌt; bət] ['meksɪkoʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] !

but	Mexico	could	not	show	a	single	one	!
但	墨西哥	可以	不是	展示	一个	单身的	一	!

但墨西哥却一个也没能拿出来！

[wʌt] ['meksɪkoʊ] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪn'sted] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [sək'sesɪv]

What	Mexico	furnished	,	instead	,	was	a	kaleidoscopic	spectacle	of	successive
什么	墨西哥	提供	,	反而	,	曾是	一个	万花筒般的	奇观	的	连续

[p'rezɪdənts] [ɔːr] ['dɪkˌteɪtəz] ,

presidents	or	dictators	,
总统们	或者	独裁者	,

墨西哥呈现的却是一幅万花筒般的景象，总统或独裁者接连不断。

[æn; ən] [ʌn'steɪb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [self] - [staɪld] " ['dʒenrəlz] " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [sək'seʃ(ə)n] .

an	unstable	array	of	self	-	styled	"	generals	"	without	a	presidential	succession	.
一个	不稳定	大批	的	自己	-	风格	"	将军们	"	没有	一个	总统	演替	.

一群自封的“将军”组成的不稳定政权，没有总统继任机制。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [sʌtʃ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['rʊlər] [ɪn] ['θɜːrti]

There	were	no	fewer	than	fifty	such	transient	rulers	in	thirty
那里	是	不	更少	比	五十	这样的	瞬态	统治者	在	三十

- [tuː] ['jɪrz] ,

-	two	years	,
-	二	年	,

三十二年间，这样的短暂统治者不下五十位。

[wɪð; wɪθ] ['eniwer] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][sɪks][ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'kʌmbənt]

with	anywhere	from	one	to	six	a	year	,	with	even	the	same	incumbent
和	任何地方	从	一	到	六	一个	年	,	和	甚至	这	相同的	现任

[twaɪs] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,

twice	in	one	year	,
两次	在	一	年	,

每年更换一到六人不等，甚至同一人一年内更换两次。

[ɔːr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrepə'tɪʃəs] ['sæntə] ['ʌnə] ,

or	,	in	the	case	of	the	repetitious	Santa	Anna	,
或者	,	在	这	案件	的	这	重复的	圣诞老人	安娜	,

或者，以反复出现的圣安娜为例，

[naɪn] [taɪmz] [ɪn] ['twenti] ['jɪrz] - - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [tɜːrm][ʌv; əv]

nine	times	in	twenty	years	-	-	in	spite	of	the	fact	that	the	constitutional	term	of
九	时代	在	二十	年	-	-	在	尽管如此	的	这	事实	那	这	宪法	学期	的

['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] .

office	was	four	years	.
办公室	曾是	四	年	.

尽管宪法规定的任期为四年，但他在二十年内连任九次。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst]['tɜːrbjələnt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] [siːm] ,

This	was	a	record	that	made	the	most	turbulent	South	American	states	seem	,
这	曾是	一个	记录	那	制成	这	最多	湍流	南	美国人	各州	似乎	,

这项纪录让南美洲最动荡的国家都相形见绌。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , [lændz][ʌv; əv] [mə'θɑːdɪkl] [ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]

by	comparison	,	lands	of	methodical	regularity	in	the	choice	of	their	national
经过	比较	,	土地	的	有条不紊	规律性	在	这	选择	的	他们的	国家的

[ɪg'zekjətɪv] .

executive	.
管理人员	.

相比之下，那些在选择国家行政长官方面有条不紊、循序渐进的国家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['mædʒɪstrəsi][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

And	as	if	this	instability	in	the	chief	magistracy	were	not	enough	,
和	作为	如果	这	不稳定性	在	这	首席	行政	是	不是	足够的	,

仿佛首席行政长官的这种不稳定还不够似的，

[ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['ʃɪftɪd] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] ['fedərəl] [tuː; tə] ['sentrəlaɪzd] ,

the	form	of	government	in	Mexico	shifted	violently	from	federal	to	centralized	,
这	形式	的	政府	在	墨西哥	转移	暴力	从	联邦	到	集中	,

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['fedərəl] .

and	back	again	to	federal	.
和	后退	再次	到	联邦	.

墨西哥的政府形式经历了从联邦制到中央集权制，再到联邦制的剧烈转变。

[mæd] ['strʌglz] [reɪdʒd] [bɪ'twiːn] ['pɑːrtəzn] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['bændz][ʌv; əv] [ɛskəsɛzɪz]

Mad	struggles	raged	between	partisan	chieftains	and	their	bands	of	Escoceses
疯狂的	斗争	愤怒	之间	党派	酋长们	和	他们的	乐队	的	苏格兰人

[ænd; ənd] ,

and	Yorkinos	,
和	约克诺斯	,

各派首领及其苏格兰人和约克人部下之间爆发了激烈的冲突。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] " ['prezɪdənt] " [ɪn] ['paʊər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'duː] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

crying	out	upon	the	"	President	"	in	power	because	of	his	undue	influence	upon
哭泣	出去	之上	这	"	总统	"	在	力量	因为	的	他的	过度	影响	之上

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesər] ,

the	choice	of	a	successor	,
这	选择	的	一个	接班人	,

人们谴责在任"总统"对继任者选择施加不正当影响，

['bækɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kændədets] [ɪf] [ðeɪ] [lɔːst] ,

backing	their	respective	candidates	if	they	lost	,
后盾	他们的	各自	候选人	如果	他们	丢失的	,

如果各自支持的候选人落选，他们将转而支持他们。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [aʊst] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] .

and	waiting	for	a	chance	to	oust	them	if	they	won	.
和	等待	为了	一个	机会	到	驱逐	他们	如果	他们	韩元	.

并等待机会在他们获胜后将他们赶下台。

[ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] ['epək] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [wen] [speɪn] [ɪn] - [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'tempt]

This	tumultuous	epoch	had	scarcely	begun	when	Spain	in	1829	made	a	final	attempt
这	动荡的	时代	有	几乎	开始	什么时候	西班牙	在	-	制成	一个	最终的	试图

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [lɔːst] [də'mɪnjən] [ɪn]['meksɪkoʊ] .

to	recover	her	lost	dominion	in	Mexico	.
到	恢复	她	丢失的	统治权	在	墨西哥	.

这个动荡的时代才刚刚开始，1829 年，西班牙就做出了最后一次尝试，试图收复其在墨西哥失去的领土。

['loʊk(ə)l] ['kwɔrəlz] [wɜːr; wər] ['streɪtˌweɪ] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd]

Local	quarrels	were	straightway	dropped	for	two	months	until	the	invaders	had
当地的	争吵	是	立刻	掉落	为了	二	几个月	直到	这	入侵者	有

[sə'rendərd] .

surrendered	.
投降	.

当地的争端立即停止了两个月，直到入侵者投降为止。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['lændˌhoʊldɚz] ,

Thereupon	the	great	landholders	,
于是	这	伟大的	土地所有者	,

于是，大地主们，

[huː] [dis'laikt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [reɪʒiːm] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːləsiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

who	disliked	the	prevailing	Yorkino	regime	for	its	democratic	policies	and	for
WHO	不喜欢	这	盛行	约基诺	政权	为了	它是	民主	政策	和	为了

['feivəriŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

favoring	the	abolition	of	slavery	,
偏爱	这	废除	的	奴隶制	,

他们不喜欢当时的约克王朝政权，因为该政权推行民主政策并支持废除奴隶制。

['rælid] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['dʒen(ə)rəl] " [huː] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌmænɪ'festoʊ] [dɪ'mændɪŋ] [æn; ən]

rallied	to	the	aid	of	a	"	general	"	who	issued	a	manifesto	demanding	an
集结	到	这	援助	的	一个	"	一般的	"	WHO	发布	一个	宣言	要求	一个

[əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːz] !

observance	of	the	constitution	and	the	laws	!
观察	的	这	宪法	和	这	法律	!

他们团结起来支持一位"将军"，这位"将军"发表宣言，要求遵守宪法和法律！

['æftər]['sæntə] ['ʌnə] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]['meksɪkən] ['wɔrik] , [hæd; həd]

After	Santa	Anna	,	who	was	playing	the	role	of	a	Mexican	Warwick	,	had
后	圣诞老人	安娜	,	WHO	曾是	玩耍	这	角色	的	一个	墨西哥	沃里克	,	有

[dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æspərənt] ,

disposed	of	this	aspirant	,
处置	的	这	有志者	,

在扮演墨西哥华威的圣安纳除掉这个野心家之后，

[hiː; hi] [swɪtʃt] ['blaɪðli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ɛskəsɛzɪz] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪstəm] ['ɔːlmoʊst]

he	switched	blithely	over	to	the	Escoceses	,	reduced	the	federal	system	almost
他	切换	兴高采烈地	超过	到	这	苏格兰人	,	减少	这	联邦	系统	几乎

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌləti] ,

to	a	nullity	,
到	一个	无效	,

他轻而易举地转而效忠苏格兰，几乎彻底摧毁了联邦制度。

[ænd; ənd][ɪn] - ['maːtʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['tɛksənz] .

and	in	1836	marched	away	to	conquer	the	revolting	Texans	.
和	在	-	行军	离开	到	征服	这	令人作呕的	德州人	.

1836年，他们出征征服了反叛的德克萨斯人。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [ðeɪ] ['kɔŋkəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪnd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [soʊ] [ðæt]

But	,	instead	,	they	conquered	him	and	gained	their	independence	,	so	that
但	,	反而	,	他们	征服	他	和	获得	他们的	独立	,	所以	那

[hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz]['eksaɪl] .

his	reward	was	exile	.
他的	报酬	曾是	流亡	.

但是，他们反而征服了他，获得了独立，所以他的下场是流放。

[naʊ] [ðə; ði] [ɛskəsɛzɪz] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði]

Now	the	Escoceses	were	free	to	promulgate	a	new	constitution	,	to	abolish	the
现在	这	苏格兰人	是	自由的	到	颁布	一个	新的	宪法	,	到	取消	这

['fedərəl] [ə'reɪndʒmənt] [ˌɔːltə'geðər] ,

federal	arrangement	altogether	,
联邦	安排	共	,

现在苏格兰人可以自由颁布新宪法，彻底废除联邦制。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['sentrəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	to	replace	it	by	a	strongly	centralized	government	under	which	the
和	到	代替	它	经过	一个	强烈	集中	政府	在下面	哪个	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steɪts] [bɪ'keɪm] [mɪr] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['distrikts] .

individual	States	became	mere	administrative	districts	.
个人	各州	成为	仅仅	行政	地区	.

并以高度中央集权的政府取而代之，在这种政府体制下，各个州沦为单纯的行政区。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wen] [ɪn] - [wɔːr] [broʊk]

Hardly	had	this	radical	change	been	effected	when	in	1838	war	broke
几乎	有	这	激进的	改变	到过	受影响	什么时候	在	-	战争	打破

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [ɪts] ['næʃnəlz] ,

out	with	France	on	account	of	the	injuries	which	its	nationals	,
出去	和	法国	在	帐户	的	这	受伤	哪个	它是	国民	,

这一根本性变革刚刚完成，1838年就因其国民遭受的伤害而与法国爆发了战争。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['peɪstri] [kʊks] , [hæd; həd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]

among	whom	were	certain	pastry	cooks	,	had	suffered	during	the	interminable
之中	谁	是	肯定	糕点	厨师	,	有	遭受	期间	这	没完没了

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotions	.
骚动	.

其中一些糕点师在无休止的骚乱中遭受了损失。

['meksɪkoʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪn'demnəti] ; [ænd; ənd]['sæntə] ['ʌnə] ,

Mexico	was	forced	to	pay	a	heavy	indemnity	;	and	Santa	Anna	,
墨西哥	曾是	强制	到	支付	一个	重的	赔款	;	和	圣诞老人	安娜	,

墨西哥被迫支付巨额赔款；而圣安纳，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] , [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

who	**had**	**returned**	**to**	**fight**	**the**	**invader**	**,**	**was**	**unfortunate**	**enough**	**to**	**lose**	**a**
WHO	有	返回	到	斗争	这	侵略者	,	曾是	不幸	足够的	到	失去	一个

[leg] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

leg	**in**	**the**	**struggle**	**.**
腿	在	这	斗争	.

这位返回战场抵抗侵略者的人，不幸在战斗中失去了一条腿。

[ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] , [haʊ'evər] ,

This	**physical**	**deprivation**	**,**	**however**	**,**
这	身体的	剥夺	,	然而	,

然而，这种物质上的匮乏，

[dɪd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['daʊti] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [zest] [fɔːr; fər] ['tɪltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌʌn'kwaɪət]

did	**not**	**interfere**	**with**	**that**	**doughty**	**hero's**	**zest**	**for**	**tilting**	**with**	**other**	**unquiet**
做过	不是	干扰	和	那	强悍	英雄们	热情	为了	倾斜	和	其他	不安

['spɪrɪts] [huː] [jəːnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['næʃ(ə)nəl] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [baɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd]

spirits	**who**	**yearned**	**to**	**assure**	**national**	**regeneration**	**by**	**continuing**	**to**	**elevate**	**and**
烈酒	WHO	渴望	到	保证	国家的	再生	经过	继续	到	提升	和

[dɪ'poʊz] " [p'rezɪdənts] .

depose	**"**	**presidents**	**.**
免职	"	总统们	.

但这并没有妨碍这位英勇的英雄与其他不安分的灵魂进行较量，他们渴望通过不断推举和废黜“总统”来确保国家的复兴。

" [ə'nʌðər] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pendʒələm] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪstəm] [wen]

"	**Another**	**swing**	**of**	**the**	**political**	**pendulum**	**had**	**restored**	**the**	**federal**	**system**	**when**
"	其他	摇摆	的	这	政治的	摆	有	恢复	这	联邦	系统	什么时候

[ə'gen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] .

again	**everything**	**was**	**overturned**	**by**	**the**	**disastrous**	**war**	**with**	**the**	**United**	**States**	**.**
再次	一切	曾是	翻覆	经过	这	灾难性的	战争	和	这	团结的	各州	.

“政治钟摆的又一次摆动恢复了联邦制度，但随后与美国的灾难性战争再次颠覆了一切。

[wʌns] [mɔːr] ['sæntə] ['ʌnə] [rɪ'tɜːrnd] , [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

Once	**more**	**Santa**	**Anna**	**returned**	**,**	**this**	**time**	**,**	**however**	**,**
一次	更多的	圣诞老人	安娜	返回	,	这	时间	,	然而	,

圣安纳再次出现，但这一次.....

[tuː; tə] [dʒaʊst] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['jæŋki] [dɪ'spɔɪlərz] " [huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə]

to	**joust**	**in**	**vain**	**with**	**the**	**"**	**Yankee**	**despoilers**	**"**	**who**	**were**	**destined**	**to**
到	比武	在	徒劳	和	这	"	扬基	掠夺者	"	WHO	是	注定	到

[dɪs'membər] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['æneks] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['terətɔːri] .

dismember	**Mexico**	**and**	**to**	**annex**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**its**	**territory**	**.**
肢解	墨西哥	和	到	附件	二	-	三分之一	的	它是	领土	.

与注定要肢解墨西哥并吞并其三分之二领土的“美国侵略者”进行徒劳的较量。

[ə'gen] ['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] - - [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti]

Again	**Santa**	**Anna**	**was**	**banished**	**-**	**-**	**to**	**dream**	**of**	**a**	**more**	**favorable**	**opportunity**
再次	圣诞老人	安娜	曾是	被放逐	-	-	到	梦	的	一个	更多的	有利	机会

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

when	**he**	**might**	**become**	**the**	**savior**	**of**	**a**	**country**	**which**	**had**	**fallen**	**into**
什么时候	他	可能	变得	这	救主	的	一个	国家	哪个	有	倒下	进入

['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] .

bankruptcy	**and**	**impotence**	**.**
破产	和	阳痿	.

圣安纳再次被流放——他梦想着能有一个更好的机会，成为这个陷入破产和无能的国家的救星。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] [ɪn] - ,

His	**opportunity**	**came**	**in**	**1853**	**,**
他的	机会	来了	在	-	,

他的机会在1853年到来。

[wen] [kən'sɜːvətɪvz] [ænd; ənd] ['klɛrɪkəlz] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] ['fætʃuəs] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bəuθ]

when	conservatives	and	clericals	indulged	the	fatuous	hope	that	he	would	both
什么时候	保守派	和	文员	沉溺其中	这	昏庸	希望	那	他	会	两个都

[sə'steɪn] [ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɪft] ['meksɪkoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [sɔːr] [dɪ'stres] .

sustain	their	privileges	and	lift	Mexico	out	of	its	sore	distress	.
维持	他们的	特权	和	举起	墨西哥	出去	的	它是	疮	痛苦	.

当时保守派和神职人员抱有愚蠢的希望，认为他既能维护他们的特权，又能将墨西哥从困境中解救出来。

['iːðər] [ðer; ðər] ['meməriz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ɔːr] [els] ['dɪstəns] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Either	their	memories	were	short	or	else	distance	had	cast	a	halo	about	his
任何一个	他们的	回忆	是	短的	或者	别的	距离	有	投掷	一个	光环	关于	他的

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

要么是他们的记忆模糊，要么是距离让他的身影蒙上了一层光环。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['eksaɪl][ænd; ənd] [ə'suːmd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd]

At	all	events	,	he	returned	from	exile	and	assumed	,	for	the	ninth	and
在	全部	活动	,	他	返回	从	流亡	和	假定	,	为了	这	第九	和

[læst] [taɪm] ,

last	time	,
最后的	时间	,

总之，他结束了流放生活，第九次也是最后一次就任总统。

[ə; eɪ] ['prezɪdənsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

a	presidency	which	he	intended	to	be	something	more	than	a	mere
一个	总统职位	哪个	他	故意的	到	是	某物	更多的	比	一个	仅仅

[ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

dictatorship	.
专政	.

他希望自己的总统职位不仅仅是一个独裁政权。

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] " [moʊst] [sə'riːn]

Scorning	the	formality	of	a	Congress	,	he	had	himself	entitled	"	Most	Serene
蔑视	这	正式	的	一个	国会	,	他	有	他自己	标题	"	最多	安详

['haɪnəs] ,

Highness	,
高度	,

他蔑视国会的形式，自封为“最尊贵的殿下”，

" [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [ɪn] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	as	indicative	of	his	ambition	to	become	a	monarch	in	name	as	well	as
"	作为	指示性的	的	他的	志向	到	变得	一个	君主	在	姓名	作为	出色地	作为

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

这表明他渴望成为名义上的君主，实际上也是如此。

['rɔɪəl] [ɔːr] [ɪm'pɪrɪəl] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [brɔːt] [wʌn] ['mɪləteri] ['ʌpstɑːrt][tuː; tə] [griːf] .

Royal	or	imperial	designs	had	long	since	brought	one	military	upstart	to	grief	.
皇家	或者	帝国	设计	有	长的	自从	带来	一	军队	暴发户	到	悲伤	.

皇室或帝国的野心早已让一位军事新贵遭遇了不幸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [kʌt] ['sæntə] ['ænəz] ['rezɪdəns] [ɪn]['meksɪkoʊ] ['sɪmələrli] [ʃɔːrt] .

They	were	now	to	cut	Santa	Anna's	residence	in	Mexico	similarly	short	.
他们	是	现在	到	切	圣诞老人	安娜的	住宅	在	墨西哥	相似地	短的	.

他们现在也要以同样的方式缩短圣安纳在墨西哥的居住时间。

[ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [broʊk] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

Eruptions	of	discontent	broke	out	all	over	the	country	.
喷发	的	不满	打破	出去	全部	超过	这	国家	.

全国各地爆发了不满情绪。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [səb'saɪd] ,

Unable	to	make	them	subside	,
无法	到	制作	他们	塌陷	,

无法使它们平息下来，

['sæntə] ['ʌnə] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [wɪtʃ] [ri'kɔːlz] ['præktɪsɪz] ['elsˌwer] [ɪn] ['spænɪʃ]

Santa	Anna	fell	back	upon	an	expedient	which	recalls	practices	elsewhere	in	Spanish
圣诞老人	安娜	跌倒	后退	之上	一个	权宜	哪个	召回	实践	别处	在	西班牙语

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

圣安纳采取了一种权宜之计，这种做法让人想起西班牙美洲其他地方的做法。

[hiː; hi] ['oʊpənd] ['redʒɪstriːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɪtəznz] [maɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " ['friːli] " [ðer; ðər] [ə'pruːv(ə)l] [ɔːr]

He	opened	registries	in	which	all	citizens	might	record	"	freely	"	their	approval	or
他	打开	登记册	在	哪个	全部	公民	可能	记录	"	自由	"	他们的	赞同	或者

[ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] ['paʊər] .

disapproval	of	his	continuance	in	power	.
不赞成	的	他的	继续	在	力量	.

他设立了登记册，所有公民都可以“自由地”记录他们对他的继续执政的赞成或反对意见。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][hjuːdʒ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ə'fɜːrmətɪv] [voʊts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]

Though	he	obtained	the	huge	majority	of	affirmative	votes	to	be	expected	in
尽管	他	获得	这	巨大的	多数	的	肯定	投票	到	是	预期的	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

such	cases	,
这样的	案例	,

尽管他获得了此类案件中预期的绝大多数赞成票，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['signətʃə] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ðæn; ðən]

he	found	that	these	pen	-	and	-	ink	signatures	were	no	more	serviceable	than
他	成立	那	这些	笔	-	和	-	墨水	签名	是	不	更多的	可用	比

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

his	soldiers	.
他的	士兵	.

他发现这些钢笔签名和他的士兵一样毫无用处。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['dɪkteɪtər][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]

Accordingly	the	dictator	of	many	a	day	,	fallen	from	his	former	estate	of
因此	这	独裁者	的	许多	一个	天	,	倒下	从	他的	以前的	财产	的

['haɪnəs] ,

highness	,
高度	,

因此，这位曾经叱咤风云多年的独裁者，从昔日的尊贵地位上跌落下来。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] - [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] - - [fɔːr; fər][ɪts]

decided	to	abandon	his	serenity	also	,	and	in	1854	fled	the	country	-	-	for	its
决定	到	放弃	他的	宁静	还	,	和	在	-	逃亡	这	国家	-	-	为了	它是

[gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

good	and	his	own	.
好的	和	他的	自己的	.

他也决定放弃平静的生活，于 1854 年逃离了这个国家——为了国家和他自己的利益。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['perəl] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]

PERIL	FROM	ABROAD
危险	从	国外

来自国外的危险

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Apart	from	the	spoliation	of	Mexico	by	the	United	States	,
除	从	这	掠夺	的	墨西哥	经过	这	团结的	各州	,

除了美国对墨西哥的掠夺之外，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [neiʃəns][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['menəst] [fɔːr; fər] [mɔːr]

the	independence	of	the	Hispanic	nations	had	not	been	menaced	for	more
这	独立	的	这	西班牙裔	国家	有	不是	到过	受威胁	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

than	thirty	years	.
比	三十	年	.

三十多年来，西班牙语国家的独立一直未受到威胁。

[naʊ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] ['nɔːrðərn] ['neɪbər] ,

Now	comes	a	period	in	which	the	plight	of	their	big	northern	neighbor	,
现在	来	一个	时期	在	哪个	这	困境	的	他们的	大的	北方	邻居	,

现在，他们北方大邻国的困境进入了一个特殊时期，

[rent] [ɪn] [tweɪn] [baɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ]

rent	in	twain	by	civil	war	and	powerless	to	enforce	the	spirit	of	the	Monroe
租	在	马克·吐温	经过	民用	战争	和	无力	到	执行	这	精神	的	这	门罗

['dɑːktrɪn] ,

Doctrine	,
教义	,

内战使美国分裂成两部分，无力贯彻门罗主义的精神。

[kɔːzd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] [kən'troʊl] .

caused	two	of	the	countries	to	become	subject	a	while	to	European	control	.
导致	二	的	这	国家	到	变得	主题	一个	尽管	到	欧洲的	控制	.

导致其中两个国家一度处于欧洲的控制之下。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

One	of	these	was	the	Dominican	Republic	.
一	的	这些	曾是	这	多米尼加	共和国	.

其中之一就是多米尼加共和国。

[ɪn] - [ðə; ði] ['spænɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

In	1844	the	Spanish	-	speaking	population	of	the	eastern	part	of	the	island	of
在	-	这	西班牙语	-	请讲	人口	的	这	东	部分	的	这	岛	的

['sæntoʊ][dəu'miːŋgəu] ,

Santo	Domingo	,
圣托	多明戈	,

1844年，圣多明各岛东部讲西班牙语的人口，

['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] [joʊk] [ʌv; əv] ['heɪti] , [hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

writhing	under	the	despotic	yoke	of	Haiti	,	had	seized	a	favorable	occasion	to
扭动	在下面	这	专制	轭	的	海地	,	有	查获	一个	有利	场合	到

[rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

regain	their	freedom	.
恢复	他们的	自由	.

在海地专制统治下苦苦挣扎的他们，抓住了一个重获自由的良机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] " [ˌɪndɪ'pendəns] " [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steɪt]

But	the	magic	word	"	independence	"	could	not	give	stability	to	the	new	state
但	这	魔法	单词	"	独立	"	可以	不是	给	稳定	到	这	新的	状态

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['westərn] [foʊz] .

any	more	than	it	had	done	in	the	case	of	its	western	foes	.
任何	更多的	比	它	有	完毕	在	这	案件	的	它是	西	敌人	.

但是，“独立”这个神奇的词语并不能给这个新生国家带来稳定，就像它给西方的敌人带来稳定一样。

[ðə; ði] ['heɪʃənz] [hæd; həd] [læpst] [lɔːŋ] [sɪns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Haitians	had	lapsed	long	since	into	a	condition	resembling	that	of	their
这	海地人	有	失效	长的	自从	进入	一个	状况	类似	那	的	他们的

['æfrɪkən] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

African	forefathers	.
非洲	祖先	.

海地人早已陷入了与他们的非洲祖先相似的境地。

[ðeɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bɑːr'bærəti] [ʌv; əv] ['vuːduː] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sneɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

They	reveled	in	the	barbarities	of	Voodoo	,	a	sort	of	snake	worship	,
他们	揭示	在	这	野蛮行为	的	巫毒教	,	一个	种类	的	蛇	崇拜	,

他们沉迷于巫毒教的野蛮行径，那是一种崇拜蛇的宗教。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grɒv(ə)l] [bɪ'fɔːr] " [p'rezɪdənts] " [ænd; ənd] " ['empərəz] " [huː] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn]

and	they	groveled	before	"	presidents	"	and	"	emperors	"	who	rose	and	fell	on
和	他们	卑躬屈膝	前	"	总统们	"	和	"	皇帝们	"	WHO	玫瑰	和	跌倒	在

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	tide	of	decaying	civilization	.
这	潮	的	腐烂的	文明	.

他们匍匐在那些随着文明衰落而兴衰更迭的“总统”和“皇帝”面前。

[ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] [ʌn'hæpɪli] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [prə'gresɪv] .

The	Dominicans	unhappily	were	not	much	more	progressive	.
这	多米尼加人	不幸地	是	不是	很多	更多的	进步	.

令人遗憾的是，多米尼加人也并没有进步多少。

[ˌrɛvə'luːʃənz] ['ɔltɚˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [in'veiʒənz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli]

Revolutions	alternated	with	invasions	and	counterinvasions	and	effectually
革命	交替	和	入侵	和	反入侵	和	有效地

[pri'ventid] [ɪn'dʊrɪŋ] ['prɑːgres] .

prevented	enduring	progress	.
阻止	持久	进步	.

革命与入侵和反入侵交替发生，有效地阻碍了持久进步。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][hæd; həd] [sɔːt] [ˌriːˌænɛk'seɪʃən] [tuː; tə] [speɪn] [ɔːr][hæd; həd]

On	several	occasions	the	Dominicans	had	sought	reannexation	to	Spain	or	had
在	一些	场合	这	多米尼加人	有	寻求	重新兼并	到	西班牙	或者	有

[kreivd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [kən'tɪnjuəl] ['menəs] [frʌm; frəm]

craved	the	protection	of	France	as	a	defense	against	continual	menace	from
渴望	这	保护	的	法国	作为	一个	防御	反对	持续的	威胁	从

[ðer; ðər]['niːgroʊ] ['enəmi] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [də'mestɪk] ['tɜːrmɔɪl] .

their	negro	enemies	and	as	a	relief	from	domestic	turmoil	.
他们的	黑人	敌人	和	作为	一个	宽慰	从	国内的	动荡	.

多米尼加人曾多次寻求重新并入西班牙，或渴望得到法国的保护，以抵御黑人敌人的持续威胁，并摆脱国内的动荡。

[bʌt; bət] ['evri] [muːv] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [ɑːn]

But	every	move	in	this	direction	failed	because	of	a	natural	reluctance	on
但	每一个	移动	在	这	方向	失败的	因为	的	一个	自然的	不情愿	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] ,

the	part	of	Spain	and	France	,
这	部分	的	西班牙	和	法国	,

但由于西班牙和法国的天然抵触情绪，朝这个方向迈出的每一步都失败了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [pər'mɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	heightened	by	a	refusal	of	the	United	States	to	permit	what	it
哪个	曾是	增强	经过	一个	拒绝	的	这	团结的	各州	到	允许	什么	它

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] .

regarded	as	a	violation	of	the	Monroe	Doctrine	.
认为	作为	一个	违反	的	这	门罗	教义	.

美国拒绝允许其认为违反门罗主义的行为，这加剧了局势的紧张。

[ɪn] - , [haʊˈevər] ,
In 1861 , however ,
在 - , 然而 ,

然而，在1861年，

[ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
the outbreak of civil war in the United States appeared to present a favorable
这 暴发 的 民用 战争 在 这 团结的 各州 出现 到 展示 一个 有利
[ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] .
opportunity to obtain protection from abroad .
机会 到 获得 保护 从 国外 .

美国内战的爆发似乎为获得外国保护提供了一个有利的机会。

[ɪf] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈeniweɪ] ,
If the Dominican Republic could not remain independent anyway ,
如果 这 多米尼加 共和国 可以 不是 保持 独立的 反正 ,

如果多米尼加共和国无论如何都无法保持独立，

[ˌriːˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [siːmd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [riːˈkɒŋkwest] [baɪ]
reunion with the old mother country seemed altogether preferable to reconquest by
团圆 和 这 老的 母亲 国家 似乎 共 优选 到 夺回 经过
[ˈheɪti] .
Haiti .
海地 .

与昔日母国重聚似乎远比被海地重新征服要好得多。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] , [ˈðerfɔːr] , [ˈentərd] [ˈɪntuː] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈgʌvərnər] [ænd; ənd]
The President , therefore , entered into negotiations with the Spanish Governor and
这 总统 , 所以 , 进入 进入 谈判 和 这 西班牙语 州长 和
[ˈkæptɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkjuːbə] ,
Captain General of Cuba ,
队长 一般的 的 古巴 ,

因此，总统与西班牙驻古巴总督兼总司令展开了谈判。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈministəz]
and then issued a proclamation signed by himself and four of his ministers
和 然后 发布 一个 公告 签名 经过 他自己 和 四 的 他的 部长们
[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] " [friː] [ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəs] [wɪl] " [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] ,
announcing that by the " free and spontaneous will " of its citizens ,
宣布 那 经过 这 " 自由的 和 自发的 将要 " 的 它是 公民 ,

然后，他与四位大臣签署了一份公告，宣布根据其公民的“自由和自发的意愿”，

[huː] [hæd; həd] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
who had conferred upon him the power to do so ,
WHO 有 授予 之上 他 这 力量 到 做 所以 ,

是谁赋予了他这种权力?

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈrekəgnaɪzd] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [iː][æz; əz][ɪts] [ˈlɔːfl] [ˈsɑːvrɪn] !
the nation recognized Queen Isabella II as its lawful sovereign !
这 国家 认可 女王 伊莎贝拉 二 作为 它是 合法的 主权 !

全国承认伊莎贝拉二世女王为合法君主!

[ˈpræktɪkli] [noʊ][ˈproʊtest][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz] [əˈgenst] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Practically no protest was made by the Dominicans against this loss of their
几乎 不 反对 曾是 制成 经过 这 多米尼加人 反对 这 损失 的 他们的
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

多米尼加人几乎没有对失去独立提出任何抗议。

['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr'siːn] [baɪ] [speɪn] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
Difficulties **which** **should** **have** **been** **foreseen** **by** **Spain** **were** **quick** **to** **reveal**
困难 哪个 应该 有 到过 预见 经过 西班牙 是 快的 到 揭示
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

西班牙本应预见到的困难很快就显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪksprɛzədənt] , [naʊ] [ə; eɪ] [kə'loʊniəl] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
It **fell** **to** **the** **exPresident** **,** **now** **a** **colonial** **governor** **and** **captain** **general** **,**
它 跌倒 到 这 前总统 , 现在 一个 殖民 州长 和 队长 一般的 ,

这项任务落到了前总统、现任殖民地总督兼总司令身上。

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] , [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , [hiː; hi] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
to **appoint** **a** **host** **of** **officials** **and** **,** **not** **unnaturally** **,** **he** **named** **his** **own**
到 委 一个 主持人 的 官员 和 , 不是 不自然地 , 他 命名 他的 自己的
['hentʃmən] .
henchmen **.**
喽啰 .

他任命了一大批官员，而且很自然地，他还任命了自己的亲信。

[baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət]
By **so** **doing** **he** **not** **only** **aroused** **the** **animosity** **of** **the** **disappointed** **but**
经过 所以 正在做 他 不是 仅有的 被唤醒 这 敌意 的 这 失望的 但
- [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ˌdɪsə'fektɪd] [æz; əz] [wel] ,
stimlated **that** **of** **the** **otherwise** **disaffected** **as** **well** **,**
- 那 的 这 否则 心怀不满的 作为 出色地 ,

他这样做不仅激起了失望者的敌意，也刺激了原本就心怀不满者的敌意。

[ʌn'tɪl] [bəuθ] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['fækʃnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plɑːt] [rɪ'beljən] .
until **both** **the** **aggrieved** **factions** **began** **to** **plot** **rebellion** **.**
直到 两个都 这 受委屈的 派系 开始 到 阴谋 叛乱 .

直到两个受委屈的派别开始密谋叛乱。

[speɪn] , [tuː] , [sent] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
Spain **,** **too** **,** **sent** **over** **a** **crowd** **of** **officials** **who** **could** **not** **adjust** **themselves** **to**
西班牙 , 也 , 发送 超过 一个 人群 的 官员 WHO 可以 不是 调整 他们自己 到
['loʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
local **conditions** **.**
当地的 状况 .

西班牙也派出了一大批官员，但他们无法适应当地情况。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [doʊ'mɪnɪkənz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
The **failure** **of** **the** **mother** **country** **to** **allow** **the** **Dominicans** **representation** **in** **the**
这 失败 的 这 母亲 国家 到 允许 这 多米尼加人 表示 在 这
['spænɪʃ] ['kɔːtes] [ænd; ənd] [ɪts] ['redinəs] [tuː; tə] ['levi] ['tæksɪz] [stɜːrd] [ʌp] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [suːn] ['endɪd]
Spanish **Cortes** **and** **its** **readiness** **to** **levy** **taxes** **stirred** **up** **resentment** **that** **soon** **ended**
西班牙语 科尔特斯 和 它是 准备就绪 到 征收 税收 搅拌 向上 怨恨 那 很快 结束
[ɪn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
in **revolution** **.**
在 革命 .

宗主国不允许多米尼加人在西班牙议会中拥有代表权，并且急于征税，这激起了民众的怨恨，最终导致了革命。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [nuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Unable **to** **check** **this** **new** **trouble** **,** **and** **awed** **by** **the** **threatening** **attitude** **of** **the**
无法 到 查看 这 新的 麻烦 , 和 敬畏 经过 这 威胁 态度 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

由于无法遏制这一新出现的麻烦，并且对美国的威胁态度感到畏惧，

[speɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɪn] - .

Spain	**decided**	**to**	**withdraw**	**in**	**1865**	**.**
西班牙	决定	到	提取	在	-	.

西班牙于1865年决定撤军。

[ðə; ðɪ] [doʊ'mɪnɪkənz] [ðʌs] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæns] - - [wɪtʃ]

The	**Dominicans**	**thus**	**were**	**left**	**with**	**their**	**independence**	**and**	**a**	**chance**	**-**	**-**	**which**
这	多米尼加人	因此	是	左边	和	他们的	独立	和	一个	机会	-	-	哪个

[ðeɪ] ['prɑːmptlɪ] [siːzd] - - [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [kə'moʊʃ(ə)n] .

they	**promptly**	**seized**	**-**	**-**	**to**	**renew**	**their**	**commotions**	**.**
他们	及时	查获	-	-	到	更新	他们的	骚动	.

因此，多米尼加人获得了独立，并有机会——他们迅速抓住了这个机会——再次发动骚乱。

[soʊ] ['sɪriəs] [dɪd] [ðiːz] [dis'tɜːbənsiz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

So	**serious**	**did**	**these**	**disturbances**	**become**	**that**	**in**	**1869**	**the**	**President**	**of**	**the**
所以	严肃的	做过	这些	干扰	变得	那	在	-	这	总统	的	这

[ˌriː'kɑːnstɪtuːtɪd] [rɪ'pʌblɪk] [sɔːt] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

reconstituted	**republic**	**sought**	**annexation**	**to**	**the**	**United**	**States**	**but**	**without**	**success**	**.**
重组	共和国	寻求	吞并	到	这	团结的	各州	但	没有	成功	.

这些动乱变得如此严重，以至于在 1869 年，重组后的共和国总统寻求并入美国，但没有成功。

[ə'merɪkən] ['efərts] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

American	**efforts**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
美国人	努力	,	在	这	其他	手	,

另一方面，美国的努力

[wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['trʌbld] ['kʌntri] [ʌn'tɪl]

were	**equally**	**futile**	**to**	**restore**	**peace**	**and**	**order**	**in**	**the**	**troubled**	**country**	**until**
是	同样地	徒劳	到	恢复	和平	和	命令	在	这	麻烦	国家	直到

['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] .

many	**years**	**later**	**.**
许多	年	之后	.

直到多年以后，这些努力都未能恢复这个动荡国家的和平与秩序。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] ['sæntoʊ] [dəu'miːŋgəu] [ænd; ənd] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [wɪð'drɔːəl]

The	**intervention**	**of**	**Spain**	**in**	**Santo**	**Domingo**	**and**	**its**	**subsequent**	**withdrawal**
这	干涉	的	西班牙	在	圣托	多明戈	和	它是	随后的	退出

[kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [ɪts] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['kjuːbə] ,

could	**not**	**fail**	**to**	**have**	**disastrous**	**consequences**	**in**	**its**	**colony**	**of**	**Cuba**	**,**
可以	不是	失败	到	有	灾难性的	结果	在	它是	殖民地	的	古巴	,

西班牙干预圣多明各及其随后的撤军，必然会对其殖民地古巴造成灾难性后果。

[ðə; ðɪ] " [pɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æn'tiliːz] " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiːz] [wʌz; wəz] ['praʊdli] [kɔːld] .

the	**"**	**Pearl**	**of**	**the**	**Antilles**	**"**	**as**	**it**	**was**	**proudly**	**called**	**.**
这	"	珍珠	的	这	安的列斯群岛	"	作为	它	曾是	自豪地	称为	.

它曾被自豪地称为“安的列斯群岛的明珠”。

[hɪr] [ə'bʌndənt] [krɑːps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] [hæd; həd] [brɔːt] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

Here	**abundant**	**crops**	**of**	**sugar**	**and**	**tobacco**	**had**	**brought**	**wealth**	**and**	**luxury**	**,**
这里	丰富	农作物	的	糖	和	烟草	有	带来	财富	和	奢华	,

这里盛产甘蔗和烟草，带来了财富和奢华。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['meni] ['ɪməgrənts] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hævək] [meɪd] [baɪ] [ˌepi'demiks] [ʌv; əv] ['jeloʊ]

but	**not**	**many**	**immigrants**	**because**	**of**	**the**	**havoc**	**made**	**by**	**epidemics**	**of**	**yellow**
但	不是	许多	移民	因为	的	这	混乱	制成	经过	流行病	的	黄色的

['fiːvər] .

fever	**.**
发烧	.

但由于黄热病疫情造成的破坏，移民并不多。

['nɪrli] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsələr][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][stɪl] [kəm'poʊzd][ʌv; əv]['ni:groʊ][sleɪvz] ,

Nearly	**a**	**third**	**of**	**the**	**insular**	**population**	**was**	**still**	**composed**	**of**	**negro**	**slaves**	**,**
几乎	一个	第三	的	这	岛屿	人口	曾是	仍然	由	的	黑人	奴隶	,

岛上近三分之一的人口仍然是黑奴。

[hu:] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['relɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ,

who	**could**	**hardly**	**relish**	**the**	**thought**	**that**	**,**
WHO	可以	几乎	尽情享用	这	想法	那	,

谁能不乐意想到这一点呢?

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [hæd; həd] ['tɔləreitid] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

while	**the**	**mother**	**country**	**had**	**tolerated**	**the**	**suppression**	**of**	**the**	**hateful**	**institution**
尽管	这	母亲	国家	有	容忍	这	抑制	的	这	可恶	机构

[ɪn]['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu] ,

in	**Santo**	**Domingo**	**,**
在	圣托	多明戈	,

尽管宗主国容忍了在圣多明各镇压这个令人憎恶的机构,

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['kju:bə] .

she	**still**	**maintained**	**it**	**in**	**Cuba**	**.**
她	仍然	维持	它	在	古巴	.

她在古巴仍然保留着它。

[ə; eɪ] [bjʊ'rɑ:krəsi] , ['ɔ:lsoʊ] , [proʊn] [tu:; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [lu:s]

A	**bureaucracy**	**,**	**also**	**,**	**prone**	**to**	**corruption**	**owing**	**to**	**the**	**temptations**	**of**	**loose**
一个	官僚	,	还	,	易于	到	腐败	欠款	到	这	诱惑	的	松动的

[ə'kaʊntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

accounting	**at**	**the**	**custom**	**house**	**,**
会计	在	这	风俗	房子	,

此外，由于海关账目混乱的诱惑，官僚机构也容易滋生腐败。

['gʌvənd] [ɪn] ['ru:tɪˌnɛri] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] ['ɑ:rbɪtreri] , ['fæʃ(ə)n] .

governed	**in**	**routinary**	**,**	**if**	**not**	**in**	**arbitrary**	**,**	**fashion**	**.**
受统治	在	例行	,	如果	不是	在	随意的	,	时尚	.

管理方式按部就班，甚至可以说是任意的。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'presɪv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

Under	**these**	**circumstances**	**dislike**	**for**	**the**	**suspicious**	**and**	**repressive**	**administration**
在下面	这些	情况	不喜欢	为了	这	可疑的	和	压制性的	行政

[ʌv; əv] [speɪn] [gru:] [ə'peɪs] ,

of	**Spain**	**grew**	**apace**	**,**
的	西班牙	生长	迅速	,

在这种情况下，人们对西班牙多疑且压迫性的政权的反感与日俱增。

[ænd; ənd] ['si:krət] [sə'saiətiz] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ɪts] [ˌoʊvər'θroʊ] .

and	**secret**	**societies**	**renewed**	**their**	**agitation**	**for**	**its**	**overthrow**	**.**
和	秘密	社会	更新	他们的	搅动	为了	它是	推翻	.

秘密社团重新开始鼓动推翻它。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [wɜ:r; wər] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rst] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv] [speɪn]

The	**symptoms**	**of**	**unrest**	**were**	**aggravated**	**by**	**the**	**forced**	**retirement**	**of**	**Spain**
这	症状	的	动荡	是	加重	经过	这	强制	退休	的	西班牙

[frʌm; frəm]['sæntoʊ][dəu'mi:ŋgəu] .

from	**Santo**	**Domingo**	**.**
从	圣托	多明戈	.

西班牙被迫从圣多明各撤军，加剧了动荡局势。

[ɪf] [ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] ,

If	**the**	**Dominicans**	**had**	**succeeded**	**so**	**well**	**,**
如果	这	多米尼加人	有	成功了	所以	出色地	,

如果多米尼加人真的取得了如此巨大的成功，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [wer] [speɪn] [aʊt]

it	ought	not	to	be	difficult	for	a	prolonged	rebellion	to	wear	Spain	out
它	应该	不是	到	是	难的	为了	一个	延长	叛乱	到	穿	西班牙	出去

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'bændən]['kjuːbə]['ɔːlsoʊ] .

and	compel	it	to	abandon	Cuba	also	.
和	迫使	它	到	放弃	古巴	还	.

一场旷日持久的叛乱应该不难耗尽西班牙的精力，迫使其放弃古巴。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

At	this	critical	moment	news	was	brought	of	a	Spanish	revolution	across	the
在	这	批判的	片刻	消息	曾是	带来	的	一个	西班牙语	革命	穿过	这

['siːz] .

seas	.
海域	.

在这个关键时刻，西班牙革命的消息传到了海外。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ,

Just	as	the	plight	of	Spain	in	1808	,	and	again	in	1820	,
只是	作为	这	困境	的	西班牙	在	-	,	和	再次	在	-	,

正如西班牙在1808年和1820年所经历的困境一样，

[hæd; həd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɪts] ['kɑːləniz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv]

had	afforded	a	favorable	opportunity	for	its	colonies	on	the	continents	of
有	提供	一个	有利	机会	为了	它是	殖民地	在	这	各大洲	的

[ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

America	to	win	their	independence	,
美国	到	赢	他们的	独立	,

这为美洲大陆的殖民地赢得独立提供了有利机会。

[soʊ] [naʊ] [ɪn] - [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [di'θraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl]

so	now	in	1868	the	tidings	that	Queen	Isabella	had	been	dethroned	by	a	liberal
所以	现在	在	-	这	消息	那	女王	伊莎贝拉	有	到过	被废黜	经过	一个	自由主义

['ʌpraɪzɪŋ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['kjuːbənz][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] [dɪ'voʊtɪd] ['liːdər] ,

uprising	aroused	the	Cubans	to	action	under	their	devoted	leader	,
起义	被唤醒	这	古巴人	到	行动	在下面	他们的	奉献	领导者	,

因此，到了1868年，伊莎贝拉女王被自由派起义推翻的消息激起了古巴人民的斗志，他们在忠诚的领袖带领下采取了行动。

['kaːlɔs]['mænjuel][diː][seɪ'speɪdɛs] .

Carlos	Manuel	de	Cespedes	.
卡洛斯	曼努埃尔	德	塞斯佩德斯	.

卡洛斯·曼努埃尔·德·塞斯佩德斯。

[ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [geɪnd] [mʌtʃ] ['hedweɪ] , [haʊ'evər] ,

The	insurrection	had	not	gained	much	headway	,	however	,
这	起义	有	不是	获得	很多	进展	,	然而	,

然而，起义并未取得多大进展。

[wen] [ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər]

when	the	provisional	government	of	the	mother	country	instructed	a	new	Governor
什么时候	这	临时	政府	的	这	母亲	国家	指示	一个	新的	州长

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] - - [huːz] [neɪm] ,

and	Captain	General	-	-	whose	name	,
和	队长	一般的	-	-	谁	姓名	,

当母国临时政府任命了一位新的总督兼总司令——他的名字是

['dʌlseɪ] ([swiːt]) ,

Dulce	(	Sweet	)	,
杜尔塞	(	甜的	)	,

甜的

[hæd; həd][æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [saʊnd] - - [tu:; tə]['oʊpən] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [ænd; ənd]

had	an	auspicious	sound	-	-	to	open	negotiations	with	the	insurgents	and
有	一个	吉祥	声音	-	-	到	打开	谈判	和	这	叛乱分子	和

[tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ri'fɔ:mz] .

to	hold	out	the	hope	of	reforms	.
到	抓住	出去	这	希望	的	改革	.

这听起来是个吉兆——可以与叛乱分子展开谈判，并带来改革的希望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪəlɪsts] , [naʊ] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][noʊ] ['kɑ:mprəmaɪz] .

But	the	royalists	,	now	as	formerly	,	would	listen	to	no	compromise	.
但	这	保皇党	,	现在	作为	以前	,	会	听	到	不	妥协	.

但保皇党人一如既往，不肯接受任何妥协。

['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] , [ðeɪ] [droʊv] ['dʌlseɪ] [aʊt] .

Organizing	themselves	into	bodies	of	volunteers	,	they	drove	Dulce	out	.
组织	他们自己	进入	身体	的	志愿者	,	他们	驾驶	杜尔塞	出去	.

他们组织起来，组成志愿者队伍，将杜尔塞赶了出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][wʌn][ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ][di:]['roʊdəz] ([naɪt] [ʌv; əv] [roʊdz])

He	was	succeeded	by	one	Caballero	de	Rodas	(	Knight	of	Rhodes	)
他	曾是	成功了	经过	一	卡瓦列罗	德	罗达斯	(	骑士	的	罗德岛	)

[hu:] [lɪvd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][raɪd] ['rʌʃɑ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kju:bənz] .

who	lived	up	to	his	name	by	trying	to	ride	roughshod	over	the	rebellious	Cubans	.
WHO	居住地	向上	到	他的	姓名	经过	尝试	到	骑	粗暴地	超过	这	叛逆的	古巴人	.

他的继任者是罗德岛骑士（Caballero de Rodas），他名副其实，试图残酷镇压反叛的古巴人。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði][ten] ['jɪrz] - [wɔ:r] - - [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] ['skɜ:mɪʃiz] [ænd; ənd] [bri:f] [in'kauntəz] ,

Thus	began	the	Ten	Years	'	War	-	-	a	war	of	skirmishes	and	brief	encounters	,
因此	开始	这	十	年	-	战争	-	-	一个	战争	的	小规模冲突	和	简短的	遭遇	,

['rerli] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

rarely	involving	a	decisive	action	,
很少	涉及	一个	决定性	行动	,

于是，十年战争开始了——这是一场以小规模冲突和短暂交锋为主的战争，很少出现决定性的行动。

[wɪtʃ] [drentʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['kju:bə][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [leɪd] [weɪst] [ɪts] [fi:ldz] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri]

which	drenched	the	soil	of	Cuba	with	blood	and	laid	waste	its	fields	in	a	fury
哪个	湿透了	这	土壤	的	古巴	和	血	和	铺设	浪费	它是	字段	在	一个	愤怒

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

of	destruction	.
的	破坏	.

这场浩劫使古巴的土地血流成河，农田被肆意破坏殆尽。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rædɪklz] [ænd; ənd] ['lɪbərəlz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [kən'troʊl]['oʊvər]

Among	the	radicals	and	liberals	who	tried	to	retain	a	fleeting	control	over
之中	这	自由基	和	自由派	WHO	尝试	到	保持	一个	转瞬即逝	控制	超过

['meksɪkoʊ]['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]['sæntə] ['ʌnə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒenjuɪn] ['steɪtsmən]

Mexico	after	the	final	departure	of	Santa	Anna	was	the	first	genuine	statesman
墨西哥	后	这	最终的	离开	的	圣诞老人	安娜	曾是	这	第一的	真的	政治家

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] - - [bə'naitəu]['pæbləu]['hwɑ:rez] ,

it	had	ever	known	in	its	history	as	a	republic	-	-	Benito	Pablo	Juarez	,
它	有	曾经	已知	在	它是	历史	作为	一个	共和国	-	-	贝尼托	巴勃罗	华雷斯	,

在圣安纳最终离开后，那些试图短暂控制墨西哥的激进分子和自由主义者中，有一位是墨西哥共和国历史上第一位真正的政治家——贝尼托·巴勃罗·华雷斯。

[æn; ən] ['ɪndiən] .

an	Indian	.
一个	印度	.

一个印度人。

[æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [ɔːr]['iːv(ə)n] [spiːk] ['spænɪʃ] .

At	twelve	years	of	age	he	could	not	read	or	write	or	even	speak	Spanish	.
在	十二	年	的	年龄	他	可以	不是	读	或者	写	或者	甚至	说话	西班牙语	.

十二岁时，他既不会读也不会写，甚至不会说西班牙语。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [haʊ'evər] , ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]['edʒukeɪtɪd] .

His	employer	,	however	,	noted	his	intelligence	and	had	him	educated	.
他的	雇主	,	然而	,	著名的	他的	智力	和	有	他	受过教育	.

然而，他的雇主注意到了他的才智，并安排他接受教育。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Becoming	a	lawyer	,
成为	一个	律师	,

成为一名律师

['hwɑːrez] ['entərd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'riːnə][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] ['prɑːmɪnəns] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

Juarez	entered	the	political	arena	and	rose	to	prominence	by	dint	of	natural
华雷斯	进入	这	政治的	竞技场	和	玫瑰	到	显赫地位	经过	凹痕	的	自然的

['tælənt][fɔːr; fər] ['liːdərʃɪp] ,

talent	for	leadership	,
天赋	为了	领导	,

胡亚雷斯凭借与生俱来的领导才能进入政坛并迅速崛起。

[æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['peɪtriətɪzəm] .

an	indomitable	perseverance	,	and	a	sturdy	patriotism	.
一个	不屈不挠	毅力	,	和	一个	结实的	爱国主义	.

坚韧不拔的毅力和坚定的爱国情怀。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][baɪ] [kən'vɪkʃn] ,

A	radical	by	conviction	,
一个	激进的	经过	定罪	,

一个信念激进的人

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkoʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ə'teɪnd] [ʌn'tɪl] ['klerɪkəlɪzəm]

he	felt	that	the	salvation	of	Mexico	could	never	be	attained	until	clericalism
他	毛毡	那	这	救恩	的	墨西哥	可以	绝不	是	已达到	直到	教权主义

[ænd; ənd]['mɪlɪtərɪzəm][hæd; həd] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔɪl] [fər'evər] .

and	militarism	had	been	banished	from	its	soil	forever	.
和	军国主义	有	到过	被放逐	从	它是	土壤	永远	.

他认为，只有将教权主义和军国主义永远驱逐出墨西哥的土地，墨西哥才能获得救赎。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv]

Under	his	influence	a	provisional	government	had	already	begun	a	policy	of
在下面	他的	影响	一个	临时	政府	有	已经	开始	一个	政策	的

['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

lessening	the	privileges	of	the	Church	,
减少	这	特权	的	这	教会	,

在他的影响下，临时政府已经开始推行削弱教会特权的政策。

[wen] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

when	the	conservative	elements	,	with	a	cry	that	religion	was	being
什么时候	这	保守的	元素	,	和	一个	哭	那	宗教	曾是	存在

[ə'tækt] , [roʊz] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz] [ə'gen] .

attacked	,	rose	up	in	arms	again	.
遭到攻击	,	玫瑰	向上	在	武器	再次	.

保守势力高喊宗教受到攻击，再次发动了武装斗争。

[ðɪs] ['muːvmənt] [rɪ'prest] ,

This	movement	repressed	,
这	移动	压抑	,

这场运动遭到镇压。

[ə; eɪ] ['kɑːŋgrəs] [prə'siːdid] [ɪn] - [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd]

a	Congress	proceeded	in	1857	to	issue	a	liberal	constitution	which	was	destined
一个	国会	继续	在	-	到	问题	一个	自由主义	宪法	哪个	曾是	注定

[tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] ['sɪksti] ['jɪrz] .

to	last	for	sixty	years	.
到	最后的	为了	六十	年	.

1857年，国会颁布了一部自由主义宪法，这部宪法注定会持续60年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['sɪstəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['fæʃ(ə)n] , [ə'bɑːlɪʃt] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

It	established	the	federal	system	in	a	definite	fashion	,	abolished	special	privileges	,
它	已确立的	这	联邦	系统	在	一个	定	时尚	,	废除	特别的	特权	,

[bəuθ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ,

both	ecclesiastical	and	military	,
两个都	教会的	和	军队	,

它明确确立了联邦制，废除了教会和军队的特权。

[ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] [saʊnd] ['beɪsiːz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['neɪʃ(ə)n] .

and	organized	the	country	on	sound	bases	worthy	of	a	modern	nation	.
和	组织	这	国家	在	声音	基地	值得	的	一个	现代的	国家	.

并为建设一个现代国家奠定了坚实的基础。

['meksɪkoʊ] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] .

Mexico	seemed	about	to	enter	upon	a	rational	development	.
墨西哥	似乎	关于	到	进入	之上	一个	合理的	发展	.

墨西哥似乎即将进入理性发展阶段。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ,

But	the	newly	elected	President	,	yielding	to	the	importunities	of	the	clergy	,
但	这	新	当选	总统	,	屈服	到	这	纠缠	的	这	牧师	,

[ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

abolished	the	constitution	,
废除	这	宪法	,

但是，新当选的总统屈服于神职人员的恳求，废除了宪法。

[dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌenər'dʒetɪk]

dissolved	the	legislature	,	and	set	up	a	dictatorship	,	in	spite	of	the	energetic
溶解	这	立法机关	,	和	放	向上	一个	专政	,	在	尽管如此	的	这	精力充沛

['prəutests] [ʌv; əv] ['hwɑːrez] ,

protests	of	Juarez	,
抗议活动	的	华雷斯	,

尽管华雷斯进行了强烈的抗议，但政府还是解散了立法机构，建立了独裁统治。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	had	been	chosen	Chief	Justice	of	the	Supreme	Court	,	and	who	,
WHO	有	到过	选定	首席	正义	的	这	最高	法庭	,	和	WHO	,

谁被选为最高法院首席大法官，以及谁，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtempə'rerəli] [dɪ'skɑːrdɪd] ['ɪnstrəmənt] ,

in	accordance	with	the	terms	of	the	temporarily	discarded	instrument	,
在	根据	和	这	条款	的	这	暂时地	丢弃	乐器	,

根据暂时作废的文书的条款，

[wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['ɑːfɪs] [fɔːl] ['veɪkənt] .

was	authorized	to	assume	the	presidency	should	that	office	fall	vacant	.
曾是	授权	到	认为	这	总统职位	应该	那	办公室	落下	空缺	.

被授权在总统职位空缺时接任总统职位。

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'zɜːrpər] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] .

The	rule	of	the	usurper	was	short	-	lived	,	however	.
这	规则	的	这	篡位者	曾是	短的	-	居住地	,	然而	.

然而，篡位者的统治只是昙花一现。

['veriəs] ['ɪmprəvaɪzd] " ['dʒenrəlz] " [ʌv; əv] [kən'sɜːrvətɪv] [straɪp] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
Various improvised " generals " of conservative stripe put themselves at the head
各种各样的 即兴发挥 " 将军们 " 的 保守的 条纹 放 他们自己 在 这 头
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] " [seɪv] ['kʌntri] ,
of a movement to " save country ,
的 一个 移动 到 " 节省 国家 ,

各种临时组建的、具有保守倾向的“将军”把自己置于“拯救国家”运动的领导地位，

[rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , " [droʊv] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['dɪkteɪtər] [aʊt] ,
religion , and the rights of the army , " drove the would - be dictator out ,
宗教 , 和 这 权利 的 这 军队 , " 驾驶 这 会 - 是 独裁者 出去 ,

宗教和军队的权利“将这位潜在的独裁者赶下了台”。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] .
and restored the old regime .
和 恢复 这 老的 政权 .

并恢复了旧政权。

['hwɑːrez] [naʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [hɪm'self] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld]
Juarez now proclaimed himself acting President , as he was legally entitled
华雷斯 现在 宣布 他自己 表演 总统 , 作为 他 曾是 合法地 标题
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

胡亚雷斯随即宣布自己为代理总统，这是他依法有权做的。

[ænd; ənd][set] [ʌp][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['vɪrə] ['kruːz] [waɪl] [wʌn] " [prə'vɪʒən(ə)l] ['prezɪdənt] "
and set up his government at Vera Cruz while one " provisional president "
和 放 向上 他的 政府 在 维拉 克鲁兹 尽管 一 " 临时 总统 "
['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] .
followed another .
随后 其他 .

他在韦拉克鲁斯建立了政府，期间一位“临时总统”接一位“临时总统”。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['traɪɪŋ] [taɪm] ['hwɑːrez] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd]
Throughout this trying time Juarez defended his position vigorously and rejected
自始至终 这 尝试 时间 华雷斯 辩护 他的 位置 大力 和 拒绝
['evri] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] .
every offer of compromise .
每一个 提供 的 妥协 .

在这段艰难时期，胡亚雷斯坚决捍卫自己的立场，拒绝了所有妥协方案。

[ɪn] - [hiː; hi] ['prɔməlˌgeɪtid] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [rɪ'fɔːrm] [lɔːz] [wɪtʃ] ['næʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd]
In 1859 he promulgated his famous Reform Laws which nationalized
在 - 他 颁布 他的 著名的 改革 法律 哪个 国有化
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['prɑːpərti] , ['sekjuləraizd] ['semitriz] ,
ecclesiastical property , secularized cemeteries ,
教会的 财产 , 世俗化的 墓地 ,

1859年，他颁布了著名的改革法案，将教会财产收归国有，并将墓地世俗化。

[sə'prest] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjʊnəti] , ['græntɪd] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mærɪdʒ]
suppressed religious communities , granted freedom of worship , and made marriage
被抑制 宗教 社区 , 的确 自由 的 崇拜 , 和 制成 婚姻
[ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kɑːntrækt] .
a civil contract .
一个 民用 合同 .

取缔宗教团体，赋予宗教信仰自由，并将婚姻定为民事契约。

[fɔːr; fər]['meksɪkoʊ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] ,
For Mexico , however , as for other Spanish American countries ,
为了 墨西哥 , 然而 , 作为 为了 其他 西班牙语 美国人 国家 ,

然而，对于墨西哥而言，正如对于其他西班牙语美国国家一样，

['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][wɜ:r; wər][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr]

measures	of	the	sort	were	far	too	much	in	advance	of	their	time	to	insure
措施	的	这	种类	是	远的	也	很多	在	进步	的	他们的	时间	到	保证

[ə; eɪ] ['redi] [ək'septəns] .

a	ready	acceptance	.
一个	准备好	验收	.

这类措施过于超前于时代，难以保证会被迅速接受。

[ɔ:l'ðoʊ] ['hwɑ:rez] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['vɪktəri] [wen] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]

Although	Juarez	obtained	a	great	moral	victory	when	his	government	was
虽然	华雷斯	获得	一个	伟大的	道德	胜利	什么时候	他的	政府	曾是

['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

recognized	by	the	United	States	,
认可	经过	这	团结的	各州	,

尽管胡亚雷斯的政府得到美国承认，这在道德上是一场巨大的胜利，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:] ['jɪrz] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	to	struggle	two	years	more	before	he	could	gain	possession	of	the
他	有	到	斗争	二	年	更多的	前	他	可以	获得	拥有	的	这

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

他又奋斗了两年才最终占领首都。

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn] - ,

Triumphant	in	1861	,
凯	在	-	,

1861年凯旋

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌænti'klerɪkl] ['proʊgræm][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['æktʃuəli] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpl]

he	carried	his	anticlerical	program	to	the	point	of	actually	expelling	the	Papal
他	携带	他的	反教权主义	程序	到	这	观点	的	实际上	排出	这	教皇

['nʌnsioʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌi,kli:zi'æstiks] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [di'kri:z] .

Nuncio	and	other	ecclesiastics	who	refused	to	obey	his	decrees	.
教廷大使	和	其他	教会人士	WHO	拒绝	到	服从	他的	法令	.

他将反教权主义纲领推行到如此地步，甚至驱逐了教廷大使和其他拒绝服从他法令的教士。

[baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi] ['lɛvəld] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɛrɪkəlz] , [kən'sɜ:vətɪvz] ,

By	so	doing	he	leveled	the	way	for	the	clericals	,	conservatives	,
经过	所以	正在做	他	平整	这	方式	为了	这	文员	,	保守派	,

他这样做为神职人员和保守派铺平了道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlɪtərɪsts] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ['fɔ:rən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['despərət]

and	the	militarists	to	invite	foreign	intervention	on	behalf	of	their	desperate
和	这	军国主义者	到	邀请	外国的	干涉	在	代表	的	他们的	绝望的

[kɔ:z] .

cause	.
原因	.

而军国主义者则请求外国干预以支持他们孤注一掷的事业。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [soʊ][ˌʌnˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ,

But	,	even	if	they	had	not	been	guilty	of	behavior	so	unpatriotic	,
但	,	甚至	如果	他们	有	不是	到过	有罪的	的	行为	所以	不爱国的	,

但是，即便他们没有犯下如此不爱国的行为，

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp]['oʊvər][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,

the	anger	of	the	Pope	over	the	treatment	of	his	Church	,
这	愤怒	的	这	教皇	超过	这	治疗	的	他的	教会	,

教宗对教会所受待遇的愤怒

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [speɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['hwɑ:rez] ,

the	wrath	of	Spain	over	the	conduct	of	Juarez	,
这	愤怒	的	西班牙	超过	这	执行	的	华雷斯	,

西班牙对华雷斯的行为感到愤怒

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] ['saɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌi:kli:zi'æstiks] ,

who	had	expelled	the	Spanish	minister	for	siding	with	the	ecclesiastics	,
WHO	有	被驱逐	这	西班牙语	部长	为了	壁板	和	这	教会人士	,

他曾因西班牙大臣偏袒教会人士而将其驱逐出境。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [tu:; tə] [kə'lekt] ['dɛts] [du:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sʌbdʒekts] ,

the	desire	of	Great	Britain	to	collect	debts	due	to	her	subjects	,
这	欲望	的	伟大的	英国	到	收集	债务	到期的	到	她	主题	,

英国渴望收回其臣民所欠的债务。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

and	above	all	the	imperialistic	ambitions	of	Napoleon	III	,
和	多于	全部	这	帝国主义	抱负	的	拿破仑	三、	,

尤其是拿破仑三世的帝国主义野心，

[hu:] [dremt] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn] [hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] ['ɪntu:]

who	dreamt	of	converting	the	intellectual	influence	of	France	in	Hispanic	America	into
WHO	梦见	的	转换	这	知识分子	影响	的	法国	在	西班牙裔	美国	进入

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'sendənsi] ,

a	political	ascendancy	,
一个	政治的	优势	,

他们梦想将法国在拉丁美洲的知识影响力转化为政治优势，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [led] [tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

would	probably	have	led	to	European	occupation	in	any	event	,
会	大概	有	引领	到	欧洲的	职业	在	任何	事件	,

无论如何，这很可能导致欧洲人的占领。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [slɪt] [ə'sʌndər] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

so	long	at	least	as	the	United	States	was	slit	asunder	and	incapable	of
所以	长的	在	至少	作为	这	团结的	各州	曾是	缝隙	分离	和	无法	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

至少在美国四分五裂、无力采取行动的那段时间里是如此。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

Some	years	before	,
一些	年	前	,

几年前，

[ðə; ði] ['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ænd; ənd] ['mɪlɪtərɪst] [reɪ'ʒi:m] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

the	Mexican	Government	under	the	clerical	and	militarist	regime	had	made	a
这	墨西哥	政府	在下面	这	文员	和	军国主义者	政权	有	制成	一个

['kɑ:ntrækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪs] ['bæŋkər] [hu:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] $500 ,

contract	with	a	Swiss	banker	who	for	a	payment	of	$500	,
合同	和	一个	瑞士	银行家	WHO	为了	一个	支付	的	$500	,

在神权军国主义政权统治下，墨西哥政府与一位瑞士银行家签订了一份合同，该银行家支付了 500 美元，

- [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [bɑ:ndz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [taɪmz] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊn] .

000	had	received	bonds	worth	more	than	fifteen	times	the	value	of	the	loan	.
-	有	已收到	债券	值得	更多的	比	十五	时代	这	价值	的	这	贷款	.

000 获得了价值超过贷款额十五倍的债券。

[wen] , ['ðerfɔ:r] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[ðə; ði]['meksɪkən] ['kɑːŋgrəs] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['peɪmənts] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [det] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd]

the	Mexican	Congress	undertook	to	defer	payments	on	a	foreign	debt	that	included
这	墨西哥	国会	承担	到	推迟	付款	在	一个	外国的	债务	那	包括

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] ['kɑːntrækt] ,

the	proceeds	of	this	outrageous	contract	,
这	收益	的	这	令人愤慨	合同	,

墨西哥国会承诺推迟偿还一笔外债，这笔外债的款项就包括这笔骇人听闻的合同所得。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] [fræns] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [speɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

the	Governments	of	France	,	Great	Britain	,	and	Spain	decided	to	intervene	.
这	政府	的	法国	,	伟大的	英国	,	和	西班牙	决定	到	干预	.

法国、英国和西班牙政府决定进行干预。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'griːmənt] [ðə; ði] [θriː] ['paʊɚz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]

According	to	their	agreement	the	three	powers	were	simply	to	hold	the
根据	到	他们的	协议	这	三	权力	是	简单地	到	抓住	这

['siːpɔːts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [pɪ'kjuːnieri] [dɪ'mændz]

seaports	of	Mexico	and	collect	the	customs	duties	until	their	pecuniary	demands
海港	的	墨西哥	和	收集	这	海关	职责	直到	他们的	金钱	需求

[hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

had	been	satisfied	.
有	到过	使满意	.

根据他们的协议，这三个强国只需占领墨西哥的海港并征收关税，直到他们的金钱要求得到满足为止。

['lɜːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [ʌl'tɪriər] [dɪ'zaɪnz] ,

Learning	,	however	,	that	Napoleon	III	had	ulterior	designs	,
学习	,	然而	,	那	拿破仑	三、	有	后方	设计	,

然而，得知拿破仑三世另有图谋后，

[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [speɪn] [wɪð'druː] [ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

Great	Britain	and	Spain	withdrew	their	forces	and	left	him	to	proceed	with
伟大的	英国	和	西班牙	退出	他们的	力量	和	左边	他	到	继续	和

[hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

his	scheme	of	conquest	.
他的	方案	的	征服	.

英国和西班牙撤回了军队，让他继续实施他的征服计划。

['æftər] ['kæptʃərɪŋ] ['pweblɑː; pju'eblə][ɪn] [meɪ] , - ,

After	capturing	Puebla	in	May	,	1863	,
后	捕捉	普埃布拉	在	可能	,	-	,

1863年5月攻占普埃布拉之后，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['nʌmbərɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ['entərd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

a	French	army	numbering	some	thirty	thousand	men	entered	the	capital	and
一个	法语	军队	编号	一些	三十	千	男人	进入	这	首都	和

[ɪn'stɔːld] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['nəutəbəlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klerɪkl] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɪv]

installed	an	assemblage	of	notables	belonging	to	the	clerical	and	conservative
已安装	一个	装配	的	名人	属于	到	这	文员	和	保守的

[gruːps] .

groups	.
团体	.

一支约有三万名士兵的法国军队进入首都，并安插了一批属于教士和保守派团体的显贵。

[ðɪs] ['bɑːdi] [ˌðerə'pɑːn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

This	body	thereupon	proclaimed	the	establishment	of	a	constitutional
这	身体	于是	宣布	这	建立	的	一个	宪法

['mɑːnərki] ['ʌndər] [æn; ən] ['empərər] .

monarchy	under	an	emperor	.
君主制	在下面	一个	皇帝	.

该机构随后宣布建立由皇帝统治的君主立宪制。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌmæksə'mɪljən] , [ˌɑːrtʃduːk] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .

The	title	was	to	be	offered	to	Maximilian	,	Archduke	of	Austria	.
这	标题	曾是	到	是	提供	到	马克西米利安	,	大公	的	奥地利	.

该头衔原本要授予奥地利大公马克西米利安。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'sept] ,

In	case	he	should	not	accept	,
在	案件	他	应该	不是	接受	,

如果他不接受的话，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] " [bə'nevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði]

the	matter	was	to	be	referred	to	the	"	benevolence	of	his	majesty	,	the
这	事情	曾是	到	是	指	到	这	"	仁	的	他的	威严	,	这

['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

Emperor	of	the	French	,
皇帝	的	这	法语	,

此事将交由"法兰西皇帝陛下的仁慈"处理。

" [huː] [maɪt] [ðen] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['kæθlɪk] [prɪns] .

"	who	might	then	select	some	other	Catholic	prince	.
"	WHO	可能	然后	选择	一些	其他	天主教	王子	.

然后他可能会选择其他天主教王子。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] [ˌmæksə'mɪljən] [suːn]

On	his	arrival	,	a	year	later	,	the	amiable	and	well	-	meaning	Maximilian	soon
在	他的	到达	,	一个	年	之后	,	这	可亲	和	出色地	-	意义	马克西米利安	很快

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] ,

discovered	that	,
发现	那	,

一年后，和蔼可亲、心地善良的马克西米利安抵达后很快发现：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] " ['empərər] ,

instead	of	being	an	"	Emperor	,
反而	的	存在	一个	"	皇帝	,

而不是成为"皇帝"，

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n] [sə'steɪnd]

"	he	was	actually	little	more	than	a	precarious	chief	of	a	faction	sustained
"	他	曾是	实际上	小的	更多的	比	一个	岌岌可危	首席	的	一个	派	持续

[baɪ][ðə; ði] ['beɪənɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ɑːrmi] .

by	the	bayonets	of	a	foreign	army	.
经过	这	刺刀	的	一个	外国的	军队	.

"他实际上只不过是一个靠外国军队的刺刀维持的、岌岌可危的派系首领。"

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , ['hwɑːrez] , [pɔːr'fɪriˌoʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ,

In	the	northern	part	of	Mexico	,	Juarez	,	Porfirio	Diaz	,
在	这	北方	部分	的	墨西哥	,	华雷斯	,	波菲里奥	迪亚兹	,

在墨西哥北部，华雷斯，波菲里奥·迪亚斯，

- - ['leɪtər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [ʌv; əv] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɔːtəˌkræts] , - - [ænd; ənd] ['ʌðər]

-	-	later	to	become	the	most	renowned	of	presidential	autocrats	,	-	-	and	other
-	-	之后	到	变得	这	最多	著名	的	总统	独裁者	,	-	-	和	其他

['peɪtriət] ['lidər] ,

patriot	leaders	,
爱国者	领导人	,

——后来成为最著名的总统独裁者，——以及其他爱国领袖，

[ðoʊ] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

though	hunted	from	place	to	place	,
尽管	猎杀	从	地方	到	地方	,

虽然遭到四处追捕，

[held] ['fɜːrmli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'zɑːlv] ['nevər] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'tendər] .

held	firmly	to	their	resolve	never	to	bow	to	the	yoke	of	the	pretender	.
握住	牢牢	到	他们的	解决	绝不	到	弓	到	这	轭	的	这	冒名顶替者	.

他们坚定决心，绝不向篡位者屈服。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [ˌmæksə'mɪljən] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

Nor	could	Maximilian	be	sure	of	the	loyalty	of	even	his	supposed
也不	可以	马克西米利安	是	当然	的	这	忠诚	的	甚至	他的	据称

[əd'hɪərənts] .

adherents	.
信徒	.

马克西米利安甚至无法确定他所谓的追随者是否忠诚。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'vɪkʃn] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

Little	by	little	the	unpleasant	conviction	intruded	itself	upon	him	that	he	must
小的	经过	小的	这	令人不快的	定罪	入侵	本身	之上	他	那	他	必须

['iːðər] ['æbdɪkeɪt] [ɔːr] [krʌʃ] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [taɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl]

either	abdicate	or	crush	all	resistance	in	the	hope	that	eventually	time	and	good	will
任何一个	放弃	或者	压碎	全部	反抗	在	这	希望	那	最终	时间	和	好的	将要

[maɪt] [wɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] .

might	win	over	the	Mexicans	.
可能	赢	超过	这	墨西哥人	.

他渐渐地产生了一种不愉快的信念：他要么必须退位，要么必须镇压一切抵抗，希望最终时间和善意能够战胜墨西哥人。

[bʌt; bət] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] ,

But	do	what	they	would	,
但	做	什么	他们	会	,

但他们会做他们想做的事。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrən] ['liːdʒənz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] ['weri] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['hwɑːrez] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

his	foreign	legions	could	not	catch	the	wary	and	stubborn	Juarez	and	his
他的	外国的	军团	可以	不是	抓住	这	警惕	和	固执的	华雷斯	和	他的

[gə'rɪlə] [lef'tenənts] ,

guerrilla	lieutenants	,
游击队	中尉	,

他的外国军团没能抓到谨慎顽强的胡亚雷斯和他的游击队副官们。

[huː] [pər'sɪstəntli] [wɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] .

who	persistently	wore	down	the	forces	of	their	enemies	.
WHO	持续地	穿着	向下	这	力量	的	他们的	敌人	.

他们坚持不懈地消耗敌人的力量。

[ðen] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [greɪv] .

Then	the	financial	situation	became	grave	.
然后	这	金融的	情况	成为	严重	.

随后，财务状况变得十分严峻。

[stɪl] [mɔːr] ['menəsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['sɪv(ə)l] [wɔːr]

Still	more	menacing	was	the	attitude	of	the	United	States	now	that	its	civil	war
仍然	更多的	威胁	曾是	这	态度	的	这	团结的	各州	现在	那	它是	民用	战争

[wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

was	at	an	end	.
曾是	在	一个	结尾	.

内战结束后，美国的态度更加令人担忧。

[ɑːn] [meɪ] - , - , [ˌmæksəˈmɪljən] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd] [ðæt] [nəˈpoʊliən] [ˌaɪˈaɪˈaɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]

On	May	31	,	1866	,	Maximilian	received	word	that	Napoleon	III	had	decided	to
在	可能	-	,	-	,	马克西米利安	已收到	单词	那	拿破仑	三、	有	决定	到

[wɪðˈdrɔː] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] .

withdraw	the	French	troops	.
提取	这	法语	军队	.

1866 年 5 月 31 日，马克西米利安收到消息，拿破仑三世决定撤回法国军队。

[hiː; hi] [ðen] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˈæbdɪkeɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]

He	then	determined	to	abdicate	,	but	he	was	restrained	by	the	unhappy
他	然后	决定	到	放弃	,	但	他	曾是	克制	经过	这	不开心

[ˈemprəs] [kɑːˈlɔtə; 意大利语kɑːrˈlɔːttɑː] ,

Empress	Carlotta	,
皇后	卡洛塔	,

他随后决定退位，但被不幸的皇后卡洛塔阻止了。

[huː] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [nəˈpoʊliən] .

who	hastened	to	Europe	to	plead	his	cause	with	Napoleon	.
WHO	加快	到	欧洲	到	恳求	他的	原因	和	拿破仑	.

他匆匆赶往欧洲，向拿破仑申诉自己的遭遇。

[ˈmiːntaɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] , [ˈhwɑːrez] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] .

Meantime	,	as	the	French	troops	were	withdrawn	,	Juarez	occupied	the	territory	.
与此同时	,	作为	这	法语	军队	是	撤回	,	华雷斯	占领	这	领土	.

与此同时，随着法军撤离，胡亚雷斯占领了该地区。

[ˈfiːbli] [ðə; ði] " [ˈempərər] " [stroʊv] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌseriz] [baɪ][ə; eɪ]

Feebly	the	"	Emperor	"	strove	to	enlist	the	favor	of	his	adversaries	by	a
虚弱地	这	"	皇帝	"	努力	到	入伍	这	偏爱	的	他的	对手	经过	一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [diˈkriːz] ;

number	of	liberal	decrees	;
数字	的	自由主义	法令	;

这位“皇帝”勉强通过颁布一系列自由法令来争取对手的支持；

[bʌt; bət][ðer; ðər][soʊl] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈbændənmənt] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˌluːkˈwɔːrm] [kənˈsɜːrvətɪv] .

but	their	sole	result	was	his	abandonment	by	many	a	lukewarm	conservative	.
但	他们的	唯一	结果	曾是	他的	放弃	经过	许多	一个	温	保守的	.

但他们的唯一结果却是让他被许多态度冷淡的保守派人士抛弃。

[ɪnˈeksərəbli] [ðə; ði] [ˈpeɪtriət] [ˈɑːmiz] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ɪn] [meɪ] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Inexorably	the	patriot	armies	closed	around	him	until	in	May	,	1867	,	he	was
无情地	这	爱国者	军队	关闭	大约	他	直到	在	可能	,	-	,	他	曾是

[ˈkæptʃərd] [æt; ət] [keɪˈrɛtəroʊ] ,

captured	at	Queretaro	,
捕获	在	克雷塔罗	,

爱国者军队步步紧逼，最终在1867年5月，他在克雷塔罗被俘。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ] .

where	he	had	sought	refuge	.
在哪里	他	有	寻求	避难所	.

他曾在那儿寻求庇护。

[dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ,

Denied	the	privilege	of	leaving	the	country	on	a	promise	never	to	return	,
否认	这	特权	的	离开	这	国家	在	一个	承诺	绝不	到	返回	,

被剥夺了以永不返回为条件离开该国的权利，

[hiː; hi] [æskt] [ɛskoʊˈbeɪdoʊ] , [hɪz; ɪz][ˈkæptər] , [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

he	asked	Escobedo	,	his	captor	,	to	treat	him	as	a	prisoner	of	war	.
他	问	埃斯科贝多	,	他的	俘虏者	,	到	对待	他	作为	一个	囚犯	的	战争	.

他请求俘虏他的埃斯科贝多将他当作战俘对待。

" [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm][rɪ'plaɪ] .

"	That's	my	business	,	"	was	the	grim	reply	.
"	那就是	我的	商业	,	"	曾是	这	严峻	回复	.

“那是我的事，”对方冷冷地回答道。

[ɑ:n][ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [ˌmæksə'mɪljən][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['kɑ:mpɪtəns]

On	the	pretext	that	Maximilian	had	refused	to	recognize	the	competence
在	这	借口	那	马克西米利安	有	拒绝	到	认出	这	权限

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɔ:rt] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ,

of	the	military	court	chosen	to	try	him	,
的	这	军队	法庭	选定	到	尝试	他	,

以马克西米利安拒绝承认审判他的军事法庭的管辖权为借口，

['hwɑ:rez] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .

Juarez	gave	the	order	to	shoot	him	.
华雷斯	给予	这	命令	到	射击	他	.

胡亚雷斯下令射杀他。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒu:n][ðə; ði] ['ɔ:striən] [ˌɑ:rtʃ'du:k] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] ['glɔ:ri] [wɪð; wɪθ]

On	the	19th	of	June	the	Austrian	archduke	paid	for	a	fleeting	glory	with
在	这	19th	的	六月	这	奥地利	大公	有薪酬的	为了	一个	转瞬即逝	荣耀	和

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

6月19日，奥地利大公为短暂的荣耀付出了生命的代价。

[ðʌs] [feɪld] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'rɛktɪŋ] [æn; ən]['empaɪər][ɪn]['meksɪkoʊ] .

Thus	failed	the	second	attempt	at	erecting	an	empire	in	Mexico	.
因此	失败的	这	第二	试图	在	竖立	一个	帝国	在	墨西哥	.

第二次在墨西哥建立帝国的尝试就此失败。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ɔ:striə] -

For	thirty	-	four	years	diplomatic	relations	between	that	country	and	Austria	-
为了	三十	-	四	年	外交	关系	之间	那	国家	和	奥地利	-

['hʌŋgəri] [wɜ:r; wər] ['sɛvɚd] .

Hungary	were	severed	.
匈牙利	是	切断	.

该国与奥匈帝国断交长达三十四年。

[ðə; ði] - [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meksɪkən] ['pi:p(ə)l]

The	clericalmilitary	combination	had	been	overthrown	,	and	the	Mexican	people
这	-	组合	有	到过	被推翻	,	和	这	墨西哥	人们

[hæd; həd] [ri:'ɑ:md] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

had	rearmed	their	independence	.
有	重新武装	他们的	独立	.

神权政治集团被推翻，墨西哥人民重新获得了独立。

[æz; əz]['hwɑ:rez] [dɪ'klerd] : " [pi:s] [mi:nz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

As	Juarez	declared	:	"	Peace	means	respect	for	the	rights	of	others	.
作为	华雷斯	声明	:	"	和平	方法	尊重	为了	这	权利	的	其他的	.

正如胡亚雷斯所宣称的那样：“和平意味着尊重他人的权利。”

" ['i:v(ə)n] [ɪf] ['fɔ:rən] [dri:mz] [ʌv; əv]['empaɪər][ɪn]['meksɪkoʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] [soʊ] [ə'brʌptli] ,

"	Even	if	foreign	dreams	of	empire	in	Mexico	had	vanished	so	abruptly	,
"	甚至	如果	外国的	梦境	的	帝国	在	墨西哥	有	消失了	所以	突然	,

“即使外国在墨西哥建立帝国的梦想如此突然地破灭了，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt][ə; eɪ][lænd][tɔːrn][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [baɪ] [kən'vʌlʃəŋ]

it	could	hardly	be	expected	that	a	land	torn	for	many	years	by	convulsions
它	可以	几乎	是	预期的	那	一个	土地	撕裂	为了	许多	年	经过	抽搐

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['træŋkwɪl] .

could	become	suddenly	tranquil	.
可以	变得	突然	宁静	.

很难想象一个饱受多年动荡蹂躏的土地会突然变得平静下来。

[wɪð; wɪθ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['æspərənts][tuː; tə] [ˌprezɪ'denʃl] ['paʊər] ,

With	Diaz	and	other	aspirants	to	presidential	power	,
和	迪亚兹	和	其他	有志者	到	总统	力量	,

与迪亚兹和其他总统候选人一起，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['tʃiːftənz] [huː] [eɪmd] [æt; ət] ['setɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði]

or	with	chieftains	who	aimed	at	setting	up	little	republics	of	their	own	in	the
或者	和	酋长们	WHO	旨在	在	环境	向上	小的	共和国	的	他们的	自己的	在	这

['sevrəl] [steɪts] ,

several	states	,
一些	各州	,

或者与那些意图在各个州建立自己小共和国的酋长们一起，

['hwɑːrez][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [fer]

Juarez	had	to	contend	for	some	time	before	he	could	establish	a	fair
华雷斯	有	到	抗衡	为了	一些	时间	前	他	可以	建立	一个	公平的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

amount	of	order	.
数量	的	命令	.

胡亚雷斯花了很长时间才建立起相对稳定的局面。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [rɪ'fɔːrm]

Under	his	successor	,	who	also	was	a	civilian	,	an	era	of	effective	reform
在下面	他的	接班人	,	WHO	还	曾是	一个	平民	,	一个	时代	的	有效的	改革

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

在他的继任者（也是一位平民出身）的领导下，开启了有效改革的时代。

[ɪn] - [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dɪ'klerd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ˌæbsə'luːtli]

In	1873	amendments	to	the	constitution	declared	Church	and	State	absolutely
在	-	修正案	到	这	宪法	声明	教会	和	状态	绝对地

['seprət] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['piənɪdʒ] - - [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]

separate	and	provided	for	the	abolition	of	peonage	-	-	a	provision	which
分离	和	假如	为了	这	废除	的	佃农	-	-	一个	条款	哪个

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ɪn] ,

was	more	honored	in	,
曾是	更多的	荣幸	在	,

1873 年的宪法修正案宣布政教绝对分离，并规定废除佃农制——这一规定在.....中得到了更充分的尊重。

[ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] .

the	breach	than	in	the	observance	.
这	违反	比	在	这	观察	.

违反规定的情况比遵守规定的情况更严重。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['greɪtər] [steɪts] [ænd; ənd] ['lesər]

GREATER	STATES	AND	LESSER
更大的	各州	和	较少

较大的州和较小的州

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hæf] ['sentʃəri] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] - ,

During	the	half	century	that	had	elapsed	since	1826	,
期间	这	一半	世纪	那	有	过去	自从	-	,

自1826年以来的半个世纪里，

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [dɑ:rk] ['eɪdʒɪz] .

the	nations	of	Hispanic	America	had	passed	through	dark	ages	.
这	国家	的	西班牙裔	美国	有	通过了	通过	黑暗的	年龄	.

拉丁美洲各国曾经历过黑暗时代。

[ðer; ðər] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['groʊɪŋ] [peɪnz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æt; ət]

Their	evolution	had	always	been	accompanied	by	growing	pains	and	had	at
他们的	进化	有	总是	到过	伴随	经过	生长	疼痛	和	有	在

[taɪmz] [bɪn] [ə'restɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɔ:r] [ˌʌn'du:li] ['heɪsnd] [baɪ] [hɑ:rʃ] [in'dʒekʃənz] [ʌv; əv] ['rædɪkəlɪzəm] .

times	been	arrested	altogether	or	unduly	hastened	by	harsh	injections	of	radicalism	.
时代	到过	被捕	共	或者	过度	加快	经过	残酷的	注射	的	激进主义	.

他们的演变总是伴随着成长的阵痛，有时甚至完全停滞，或者因为激进主义的强硬干预而加速发展。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [dɪ'veləpmənt] [θru:] ['grædʒuəl] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l]

It	was	not	an	orderly	development	through	gradual	modifications	in	the	social
它	曾是	不是	一个	秩序	发展	通过	逐渐地	修改	在	这	社会的

[ænd; ənd] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['strʌktʃər] ,

and	economic	structure	,
和	经济的	结构	,

它并非通过社会经济结构的渐进式变革而有序发展起来的。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['prɑ:gres] [naʊ] [ə'sɪstɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'tɑ:rdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rbɪtreri]

but	rather	a	fitful	progress	now	assisted	and	now	retarded	by	the	arbitrary
但	相当	一个	断断续续	进步	现在	协助	和	现在	弱智	经过	这	随意的

[di:dz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

deeds	of	men	of	action	,
契约	的	男人	的	行动	,

而是一种断断续续的进步，时而受到行动者的任意行为的推动，时而受到阻碍。

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] , [hu:] [hæd; həd] [si:zd] ['paʊər] .

good	and	bad	,	who	had	seized	power	.
好的	和	坏的	,	WHO	有	查获	力量	.

夺取政权的有好人也有坏人。

['dɪkˌteɪtəz] , [haʊ'evər] ,

Dictators	,	however	,
独裁者	,	然而	,

然而，独裁者们

['stedəli] [dɪ'kri:st] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɔ:təˌkræts] [hu:]

steadily	decreased	in	number	and	gave	place	often	to	presidential	autocrats	who
稳步	减少	在	数字	和	给予	地方	经常	到	总统	独裁者	WHO

[wɜ:r; wər] [kən'tɪnju:d] [ɪn] ['ɑ:fɪs] [baɪ] ['kɑ:nstənt] [ˌri:i'lekʃən] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ]

were	continued	in	office	by	constant	reelection	and	who	were	imbued	with
是	持续	在	办公室	经过	持续的	连任	和	WHO	是	注入	和

['mɑ:dərn] [aɪ'di:əz] .

modern	ideas	.
现代的	想法	.

总统人数稳步减少，取而代之的是总统独裁者，他们通过不断连任继续执政，并且深受现代思想的影响。

[ɪn] - [ði:z] [hɪ'spænɪk] [neiʃəns] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] .

In	1876	these	Hispanic	nations	stood	on	the	threshold	of	a	new	era	.
在	-	这些	西班牙裔	国家	站立	在	这	临界点	的	一个	新的	时代	.

1876年，这些西班牙语国家站在了新时代的门槛上。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [æd'væns] ['ræpɪdli] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðər] , [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli]

Some	were	destined	to	advance	rapidly	beyond	it	;	others	,	to	move	slowly
一些	是	注定	到	进步	快速	超过	它	;	其他的	,	到	移动	缓慢地

['ɑːnwərd] ;

onward	;
向前	;

有些人注定要迅速超越它；有些人注定要缓慢前进；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['prɑːgres] .

and	a	few	to	make	little	or	no	progress	.
和	一个	很少	到	制作	小的	或者	不	进步	.

还有一些人几乎没有取得任何进展。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɪrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [steɪts] - -

The	most	remarkable	feature	in	the	new	era	was	the	rise	of	four	states	-	-
这	最多	卓越	特征	在	这	新的	时代	曾是	这	上升	的	四	各州	-	-

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

新时代最显著的特征是四个国家的崛起——墨西哥、

[brə'zɪl] , [ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] - - [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

Brazil	,	Argentina	,	and	Chile	-	-	to	a	position	of	eminence	among	their
巴西	,	阿根廷	,	和	智利	-	-	到	一个	位置	的	卓越	之中	他们的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

巴西、阿根廷和智利——在同辈国家中占据了卓越地位。

[ɪk'stent] [ʌv; əv] ['terətɔːri] , [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['riːsɔːrsɪz] ,

Extent	of	territory	,	development	of	natural	resources	,
程度	的	领土	,	发展	的	自然的	资源	,

领土范围、自然资源开发、

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbərz] ,

the	character	of	the	inhabitants	and	the	increase	of	their	numbers	,
这	特点	的	这	居民	和	这	增加	的	他们的	数字	,

居民的性格及其人口增长情况

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] , [ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

and	the	amount	of	popular	intelligence	and	prosperity	,	all	contributed	to
和	这	数量	的	受欢迎的	智力	和	繁荣	,	全部	贡献	到

[ðɪs] [end] .

this	end	.
这	结尾	.

民众的智慧水平和经济繁荣程度，都促成了这一结果。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [neiʃəns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ferli] [wel] - [dɪ'faɪnd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]

Each	of	the	four	nations	belonged	to	a	fairly	well	-	defined	historical	and
每个	的	这	四	国家	属于	到	一个	相当	出色地	-	定义	历史	和

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [gruːp] [ɪn] ['sʌðərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

geographical	group	in	southern	North	America	,
地理	团体	在	南部	北	美国	,

这四个国家都属于北美南部一个界限分明的历史和地理区域。

[ænd; ənd][ɪn] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [rɪ'spektɪvli] .

and	in	eastern	and	western	South	America	,	respectively	.
和	在	东	和	西	南	美国	,	分别	.

分别位于南美洲东部和西部。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [gruːp] [wɜːr; wər]['meksɪkoʊ] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

In	the	first	group	were	Mexico	,	the	republics	of	Central	America	,
在	这	第一的	团体	是	墨西哥	,	这	共和国	的	中央	美国	,

第一组包括墨西哥、中美洲各共和国、

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [brə'zɪl] ,

and	the	island	countries	of	the	Caribbean	;	in	the	second	,	Brazil	,
和	这	岛	国家	的	这	加勒比海	;	在	这	第二	,	巴西	,

[ˌɑːrdʒən'tiːnə] , ['jʊrəgwaɪ] ,

Argentina	,	Uruguay	,
阿根廷	,	乌拉圭	,

以及加勒比海岛国；第二类国家包括巴西、阿根廷、乌拉圭。

[ænd; ənd]['pærəgwaɪ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] , ['tʃɪli] , [pə'ruː] , [ænd; ənd] [bə'lɪviə] .

and	Paraguay	;	and	in	the	third	,	Chile	,	Peru	,	and	Bolivia	.
和	巴拉圭	;	和	在	这	第三	,	智利	,	秘鲁	,	和	玻利维亚	.

第三部分包括巴拉圭；第三部分包括智利、秘鲁和玻利维亚。

[ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [gruːp] [wɜːr; wər]['ekwədɔːr] , [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] .

In	a	fourth	group	were	Ecuador	,	Colombia	,	and	Venezuela	.
在	一个	第四	团体	是	厄瓜多尔	,	哥伦比亚	,	和	委内瑞拉	.

第四组包括厄瓜多尔、哥伦比亚和委内瑞拉。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [prə'siːdid] , [ɪn] - , [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ]

When	the	President	of	Mexico	proceeded	,	in	1876	,	to	violate	the	constitution	by
什么时候	这	总统	的	墨西哥	继续	,	在	-	,	到	违反	这	宪法	经过

[si'kjuəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌriːi'lekʃən] ,

securing	his	reelection	,
确保	他的	连任	,

1876年，墨西哥总统通过确保连任而违反宪法。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɜːrliər] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]

the	people	were	prepared	by	their	earlier	experiences	and	by	the	rule	of
这	人们	是	准备	经过	他们的	早些时候	经历	和	经过	这	规则	的

['hwɑːrez][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] .

Juarez	to	defend	their	constitutional	rights	.
华雷斯	到	保卫	他们的	宪法	权利	.

人民凭借早先的经历和华雷斯的统治，做好了捍卫自身宪法权利的准备。

[ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [rɪ'beljən] ['hedɪd] [baɪ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [broʊk] [aʊt] .

A	widespread	rebellion	headed	by	Diaz	broke	out	.
一个	广泛	叛乱	标题	经过	迪亚兹	打破	出去	.

迪亚斯领导的大规模叛乱爆发了。

[ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [plæn][ʌv; əv] [təkstɛpɛk] " [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] [ɪn]['feɪvər]

In	the	so	-	called	"	Plan	of	Tuxtepec	"	the	revolutionists	declared	themselves	in	favor
在	这	所以	-	称为	"	计划	的	图斯特佩克	"	这	革命者	声明	他们自己	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ˌriːi'lekʃən] .

of	the	principle	of	absolutely	no	reelection	.
的	这	原则	的	绝对地	不	连任	.

在所谓的“图斯特佩克计划”中，革命者宣布自己赞成绝对不进行连任的原则。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] [kɔːrt] ['hændɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Meantime	the	Chief	Justice	of	the	Supreme	Court	handed	down	a	decision	that	the
与此同时	这	首席	正义	的	这	最高	法庭	递交	向下	一个	决定	那	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɪ'liːg(ə)l] ,

action	of	the	Congress	in	sustaining	the	President	was	illegal	,
行动	的	这	国会	在	维持	这	总统	曾是	非法的	,

与此同时，最高法院首席大法官裁定，国会支持总统的行为是非法的。

[sɪns] [ɪn] [ri'ælәti] [noʊ] [ɪ'lɛkʃәnz] [hæd; hәd] [bɪn] [held] [bɪ'kɜz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; әv] [ðә; ði] [әb'stenʃn] [ʌv; әv] ['voʊtɜ-z]

since	in	reality	no	elections	had	been	held	because	of	the	abstention	of	voters
自从	在	现实	不	选举	有	到过	握住	因为	的	这	弃权	的	选民

[ænd; әnd] [ðә; ði] ['si:ʒәr] [ʌv; әv] [ðә; ði] ['poʊlz] [baɪ] [ˌrɛvә'lu:ʃәnɪsts] [ɔ:r] ['gʌvәrnmәnt] ['fɔ:rsɪz] .

and	the	seizure	of	the	polls	by	revolutionists	or	government	forces	.
和	这	发作	的	这	民意调查	经过	革命者	或者	政府	力量	.

因为实际上由于选民弃权以及革命者或政府军占领投票站，根本没有举行选举。

" [ә'bʌv] [ðә; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['nʌθɪŋ] ; [ә'bʌv] [ðә; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [noʊ] [wʌn] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

"	Above	the	constitution	,	nothing	;	above	the	constitution	,	no	one	,	"	he	declared	.
"	多于	这	宪法	,	没有什么	;	多于	这	宪法	,	不	一	,	"	他	声明	.

“宪法之上，没有任何东西可以凌驾于宪法之上；任何人都不能凌驾于宪法之上，”他宣称。

[bʌt; bәt] [æz; әz] [ðɪs] [ә'sʌmpʃ(ә)n] [ʌv; әv] [ә; eɪ] ['paʊәr] [ʌv; әv] ['dʒʌdʒmәnt] [ɑ:n] ['mætәrz] [ʌv; әv] ['pjʊrli]

But	as	this	assumption	of	a	power	of	judgment	on	matters	of	purely
但	作为	这	假设	的	一个	力量	的	判断	在	事情	的	纯粹

[pә'lɪtɪk(ә)l] [kәn'sɜ:rn] [wʌz; wәz] ['i:kwәli] [ә; eɪ] [ˌvaɪә'leɪʃ(ә)n] [ʌv; әv] [ðә; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; әnd] [kәn'si:ld] ,

political	concern	was	equally	a	violation	of	the	constitution	and	concealed	,
政治的	忧虑	曾是	同样地	一个	违反	的	这	宪法	和	暗	,

但是，这种对纯粹政治事务行使判断权的做法同样违反了宪法，而且是隐瞒的。

[bɪ'saɪdz] , [æn; әn] [ә'tempt] [tu:; tә] [meɪk] [ðә; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['prezɪdәnt] ,

besides	,	an	attempt	to	make	the	Chief	Justice	President	,
除了	,	一个	试图	到	制作	这	首席	正义	总统	,

此外，还有人试图让首席大法官担任总统。

['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [ænd; әnd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuәz] [droʊv] [bәuθ] [ʌv; әv] [ðә; ði] [pri'tendәz] [aʊt] .

Diaz	and	his	followers	drove	both	of	the	pretenders	out	.
迪亚兹	和	他的	追随者	驾驶	两个都	的	这	冒名顶替者	出去	.

迪亚兹和他的追随者将这两个冒名顶替者赶了出去。

[ðen] [ɪn] - [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tә] [brɪŋ] [ә'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lekʃ(ә)n] [ɪn'sted] .

Then	in	1876	he	managed	to	bring	about	his	own	election	instead	.
然后	在	-	他	管理	到	带来	关于	他的	自己的	选举	反而	.

1876年，他设法让自己当选。

[pɔ:r'fɪriˌoʊ] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [wʌz; wәz] [ә; eɪ] ['soʊldʒәr] [hu:] [hæd; hәd] [si:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] [ɪn] ['nɪrli] ['evri]

Porfirio	Diaz	was	a	soldier	who	had	seen	active	service	in	nearly	every
波菲里奥	迪亚兹	曾是	一个	士兵	WHO	有	已见	积极的	服务	在	几乎	每一个

[ɪm'pɔ:rt(ә)nt] [kæm'peɪn] [sɪns] [ðә; ði] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðә; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

important	campaign	since	the	war	with	the	United	States	.
重要的	活动	自从	这	战争	和	这	团结的	各州	.

波菲里奥·迪亚兹是一名军人，自美俄战争以来，他几乎参加过每一场重要战役。

['ɔ:f(ә)n] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'voʊlt] [ә'genst] [p'rezɪdәnts] , ['li:g(ә)l] [ænd; әnd] [ɪ'li:g(ә)l] ,

Often	himself	in	revolt	against	presidents	,	legal	and	illegal	,
经常	他自己	在	反叛	反对	总统们	,	合法的	和	非法的	,

他本人经常以合法或非法的方式反抗总统。

['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [wʌz; wәz] ['væstli] [mɔ:r] [ðæn; ðәn] [æn; әn] ['ɔ:rd(ә)neri] ['pɑ:rtәzn] ['tʃi:ftәn] .

Diaz	was	vastly	more	than	an	ordinary	partisan	chieftain	.
迪亚兹	曾是	非常	更多的	比	一个	普通的	党派	头目	.

迪亚兹远非普通的党卫军首领。

[sku:ld] [baɪ] [ә; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪәns] ,

Schooled	by	a	long	experience	,
受过教育	经过	一个	长的	经验	,

凭借多年的经验，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌt] ['meksɪkoʊ][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts]['næʃ(ə)nəl]

he	had	come	to	appreciate	the	fact	that	what	Mexico	required	for	its	national
他	有	来	到	欣赏	这	事实	那	什么	墨西哥	必需的	为了	它是	国家的

[dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l][dɪs'ɔːrdərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [fɔːr; fər]

development	was	freedom	from	internal	disorders	and	a	fair	chance	for
发展	曾是	自由	从	内部的	疾病	和	一个	公平的	机会	为了

[rɪˌkuːpə'reɪʃn] .

recuperation	.
恢复	.

他逐渐认识到，墨西哥国家发展所需要的，是摆脱内部动乱，并获得公平的恢复机会。

['dʒʌstɪs] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] , [hiː; hi] [felt] ,

Justice	,	order	,	and	prosperity	,	he	felt	,
正义	,	命令	,	和	繁荣	,	他	毛毡	,

他感到正义、秩序和繁荣。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] ['oʊnli][baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

could	be	assured	only	by	imposing	upon	the	country	the	heavy	weight	of	an
可以	是	保证	仅有的	经过	气势磅礴	之上	这	国家	这	重的	重量	的	一个

['aɪərn][hænd] .

iron	hand	.
铁	手	.

只有对国家施加铁腕统治才能确保这一点。

['fɔːrən] ['kæpɪt(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] [ðen] [prə'tektɪd] ; [ˌɪmɪ'greɪʃn]

Foreign	capital	must	be	invested	in	Mexico	and	then	protected	;	immigration
外国的	首都	必须	是	投资	在	墨西哥	和	然后	受保护	;	移民

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

must	be	encouraged	,
必须	是	鼓励	,

必须吸引外资投资墨西哥，并对其进行保护；必须鼓励移民。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] , ['mɔːrəl] ,

and	other	material	,	moral	,
和	其他	材料	,	道德	,

以及其他物质、道德方面的

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [mʌst; məst][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	intellectual	aid	of	all	sorts	must	be	drawn	from	abroad	for	the
和	知识分子	援助	的	全部	排序	必须	是	绘制	从	国外	为了	这

['ʌpˌbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

upbuilding	of	the	nation	.
向上发展	的	这	国家	.

国家建设需要从国外汲取各种智力援助。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][lænd][soʊ] ['tɔːmentid] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [æz; əz]

To	effect	such	a	transformation	in	a	land	so	tormented	and	impoverished	as
到	影响	这样的	一个	转型	在	一个	土地	所以	饱受折磨	和	贫困	作为

['meksɪkoʊ] - - [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,

Mexico	-	-	a	country	which	,
墨西哥	-	-	一个	国家	哪个	,

要在墨西哥这样一个饱受苦难和贫困的国家实现这样的转变——一个.....

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spæn][ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] ['ʌndər] [tuː] " ['empərəz] , " [ænd; ənd]

within	the	span	of	fifty	-	five	years	had	lived	under	two	"	emperors	,	"	and
之内	这	跨度	的	五十	-	五	年	有	居住地	在下面	二	"	皇帝们	,	"	和

[sʌm; səm] ['θɜːrti] - [sɪks] [p'rezɪdənts] ,

some	thirty	-	six	presidents	,
一些	三十	-	六	总统们	,

在短短五十五年间，他们经历了两位“皇帝”和大约三十六位总统的统治。

[naɪn] " [prə'vɪʒən(ə)l] [p'rezɪdənts] , " [ten] ['dɪkˌteɪtəz] , [twelv] " ['ri:dʒənt] ,
nine **"** **provisional** **presidents** **,** **"** **ten** **dictators** **,** **twelve** **"** **regents** **,**
九 " 临时 总统们 , " 十 独裁者 , 十二 " 摄政王 ,

九位“临时总统”、十位独裁者、十二位“摄政王”

" [ænd; ənd] [faɪv] " [su'pri:m] ['kaʊnsələr] " - - [rɪ'kwaɪərd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]
" **and** **five** **"** **supreme** **councilors** **"** **-** **-** **required** **indeed** **a** **masterful** **intelligence** **and**
" 和 五 " 最高 议员 " - - 必需的 的确 一个 精湛 智力 和
[ə; eɪ] ['mæstərfl] [ə'θɔ:rəti] .
a **masterful** **authority** **.**
一个 精湛 权威 .

“以及五位‘最高顾问’——这确实需要高超的智慧和强大的权威。

[pɔ:r'fɪriˌoʊ]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [pə'zest] [ænd; ənd] ['eksəd] [bəuθ] .
Porfirio **Diaz** **possessed** **and** **exercised** **both** **.**
波菲里奥 迪亚兹 拥有 和 锻炼 两个都 .

波菲里奥·迪亚兹拥有并运用了这两项权力。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
He **was** **,** **in** **fact** **,** **just** **the** **man** **for** **the** **times** **.**
他 曾是 , 在 事实 , 只是 这 男人 为了 这 时代 .

事实上，他正是那个时代所需要的人物。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər] , [stɜ:rn][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət][dʒʌst] , ['ræðər] [rɪ'zɜ:rvd] [ɪn] ['mænər]
An **able** **administrator** **,** **stern** **and** **severe** **but** **just** **,** **rather** **reserved** **in** **manner**
一个 有能力的 行政人员 , 船尾 和 严重 但 只是 , 相当 预订的 在 方式
[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ɪn] ['ʌtərəns] ,
and **guarded** **in** **utterance** **,**
和 守卫 在 发声 ,

一位能干的管理者，严厉而公正，举止较为内敛，言辞谨慎。

[ʃru:d] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
shrewd **in** **the** **selection** **of** **associates** **,** **and** **singularly** **successful** **in** **his**
精明 在 这 选择 的 同事 , 和 单独地 成功的 在 他的
['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rənərz] ,
dealings **with** **foreigners** **,**
交易 和 外国人 ,

他在挑选合作伙伴方面眼光独到，并且在与外国人打交道方面也格外成功。

[hi:; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] " [ˌprezɪ'denʃl] [reɪn] " [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] ['broʊkən][baɪ][bʌt; bət][wʌn]
he **entered** **upon** **a** **"** **presidential** **reign** **"** **of** **thirty** **-** **five** **years** **broken** **by** **but** **one**
他 进入 之上 一个 " 总统 在位 " 的 三十 - 五 年 破碎的 经过 但 一
[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:r] - - [wɪtʃ] [brɔ:t] ['meksɪkoʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tu:; tə] [nu:] ['næʃ(ə)nəl]
intermission **of** **four** **-** **-** **which** **brought** **Mexico** **out** **upon** **the** **highway** **to** **new** **national**
中场休息 的 四 - - 哪个 带来 墨西哥 出去 之上 这 公路 到 新的 国家的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

他开始了长达 35 年的“总统统治”，期间只中断过一次 4 年——正是这次中断，使墨西哥走上了通往新国家生活的道路。

['ʌndər] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ru:ləʃip] [ʌv; əv]['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] , " [plænz] , "
Under **the** **stable** **and** **efficient** **rulership** **of** **Diaz** **,** **"** **plans** **,** **"**
在下面 这 稳定的 和 高效的 统治权 的 迪亚兹 , " 计划 , "

在迪亚斯稳定高效的统治下，“计划”

" [prəˌnʌnsiə'mɛntoʊz] , "
" **pronunciamentos** **,** **"**
" 发音 , "

"pronunciamentos, "

" [ˌrɛvə'luːʃənz] ,
" **revolutions** **,**
" 革命 ,

“革命，

" [ænd; ənd]['sɪmələr] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɝz] , [hæd; həd] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] .
" **and** **similar** **devices** **of** **professional** **trouble** **makers** **,** **had** **short** **shrift** **.**
" 和 相似的 设备 的 专业的 麻烦 制造商 , 有 短的 谢里夫特 .

“以及职业捣乱分子使用的类似装置，很快就被淘汰了。”

[wen'evər] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [kweld] , ['iːðər] [baɪ][ə; eɪ] [wel] -
Whenever **an** **uprising** **started** **,** **it** **was** **promptly** **quelled** **,** **either** **by** **a** **well** **-**
每当 一个 起义 开始 , 它 曾是 及时 平息 , 任何一个 经过 一个 出色地 -
['dɪsəplɪnd] ['ɑːrmi][ɔːr][baɪ][ðə; ði][ruː'rɑːleis] ,
disciplined **army** **or** **by** **the** **rurales** **,**
纪律严明的 军队 或者 经过 这 农村 ,

每当起义爆发，都会很快被镇压，要么是训练有素的军队，要么是农村民众。

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʌv; əv]['fɔːrmər]['bændits][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]
a **mounted** **police** **made** **up** **to** **some** **extent** **of** **former** **bandits** **to** **whom** **the**
一个 安装 警察 制成 向上 到 一些 程度 的 以前的 强盗 到 谁 这
['prezɪdənt] [geɪv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][ʌv; əv] [ʃɑːrp] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
President **gave** **the** **choice** **of** **police** **service** **or** **of** **sharp** **punishment** **for** **their**
总统 给予 这 选择 的 警察 服务 或者 的 锋利的 惩罚 为了 他们的
[kraɪmz] .
crimes **.**
犯罪 .

一支由部分前土匪组成的骑警队伍，总统允许他们选择是为警察服务还是因其罪行受到严厉惩罚。

['ɔːrdər] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪnd] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] ['ɔːlweɪz] [miːtid] [aʊt] ,
Order **,** **in** **fact** **,** **was** **not** **always** **maintained** **,** **nor** **was** **justice** **always** **meted** **out** **,**
命令 , 在 事实 , 曾是 不是 总是 维持 , 也不 曾是 正义 总是 已记录 出去 ,

事实上，秩序并非始终得到维持，正义也并非始终得到伸张。

[baɪ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [kɔːrts] .
by **recourse** **to** **judges** **and** **courts** **.**
经过 追索权 到 法官 和 法院 .

通过诉诸法官和法院。

[ɪn'sted] , [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [lɪntʃ] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˌɪn'voʊkt] .
Instead **,** **a** **novel** **kind** **of** **lynch** **law** **was** **invoked** **.**
反而 , 一个 小说 种类 的 私刑 法律 曾是 调用 .

相反，一种新型的私刑法被援引了。

[ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [leɪ] ['fjuːgə] , [ɔːr] " [flaɪt] [lɔː] ,
The **name** **it** **bore** **was** **the** **ley** **fuga** **,** **or** **"** **flight** **law** **,**
这 姓名 它 钻孔 曾是 这 利 飞翔 , 或者 " 航班 法律 ,

它最初的名字是 ley fuga，或者说“飞行法则”。

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mælɪˌfæktə] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l][sə'spekts; 'sʌspekts]['teɪkən][baɪ] ['gʌvərnmənt]
" **in** **accordance** **with** **which** **malefactors** **or** **political** **suspects** **taken** **by** **government**
" 在 根据 和 哪个 作恶者 或者 政治的 嫌疑人 已采取 经过 政府
['eɪdʒənts][frʌm; frəm][wʌn][loʊ'kæləti][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
agents **from** **one** **locality** **to** **another** **,**
代理人 从 一 地点 到 其他 ,

“根据该规定，政府特工将作恶者或政治嫌疑人从一个地方转移到另一个地方，

[ɑːn][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] ['rɛdiːɝ] ['dʒʌstɪs] ,
on **the** **excuse** **of** **securing** **readier** **justice** **,**
在 这 原谅 的 确保 准备就绪 正义 ,

以确保更快捷的司法公正为借口，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðer; ðər]['kæptərz][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen]

were	given	by	their	captors	a	pretended	chance	to	escape	and	were	then
是	给定	经过	他们的	俘虏者	一个	假装	机会	到	逃脱	和	是	然后

[ʃɑːt] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] !

shot	while	they	ran	!
射击	尽管	他们	跑	!

绑匪假装给他们一个逃跑的机会，然后在他们逃跑时将他们枪杀！

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['meθəd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

The	only	difference	between	this	method	and	others	of	the	sort	employed	by
这	仅有的	不同之处	之间	这	方法	和	其他的	的	这	种类	受雇	经过

['spænɪʃ] [ə'merɪkən] ['ɔːtəˌkræts] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ə'biːdiəns] [leɪ] [ɪn][ɪts] ['pɜːrpəs] .

Spanish	American	autocrats	to	enforce	obedience	lay	in	its	purpose	.
西班牙语	美国人	独裁者	到	执行	服从	躺	在	它是	目的	.

这种方法与西班牙美洲独裁者用来强制执行的其他方法的唯一区别在于其目的。

[ʌv; əv]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][wʌn] [maɪt] [seɪ] [wʌt] ['beɪkən] [sed] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] :

Of	Diaz	one	might	say	what	Bacon	said	of	King	Henry	VII	:
的	迪亚兹	一	可能	说	什么	熏肉	说	的	国王	亨利	七	:

对于迪亚兹，人们或许会像培根评价亨利七世那样评价他：

" [hiː; hi] [druː] [blʌd] [æz; əz] [fɪ'zɪʃnz] [duː] , [tuː; tə] [seɪv] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	drew	blood	as	physicians	do	,	to	save	life	rather	than	to	spill	it	.
"	他	画	血	作为	医生	做	,	到	节省	生活	相当	比	到	洒	它	.

“他像医生一样抽血，是为了救命而不是为了夺走生命。”

" [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd][rɪ'voʊlt][wɜːr; wər] [stæmpt] [aʊt][baɪ]

"	If	need	be	,	here	and	there	,	disorder	and	revolt	were	stamped	out	by
"	如果	需要	是	,	这里	和	那里	,	紊乱	和	反叛	是	盖章	出去	经过

['terərɪzəm] ;

terrorism	;
恐怖主义	;

“如有必要，在某些地方，可以通过恐怖主义手段镇压骚乱和叛乱；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['meksɪkən]['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] ['terər] [bʌt; bət] ['ræðər]

but	the	Mexican	people	did	not	yield	to	authority	from	terror	but	rather
但	这	墨西哥	人们	做过	不是	屈服	到	权威	从	恐怖	但	相当

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] [reɪ'ʒiːm] .

from	a	thorough	loyalty	to	the	new	regime	.
从	一个	彻底	忠诚	到	这	新的	政权	.

但墨西哥人民并非出于恐惧而屈服于政权，而是出于对新政权的彻底忠诚。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːmərəs] ['meʒərz] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [ˌʌndər'tʊk]

Among	the	numerous	measures	of	material	improvement	which	Diaz	undertook
之中	这	很多的	措施	的	材料	改进	哪个	迪亚兹	承担

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm] ,

during	his	first	term	,
期间	他的	第一的	学期	,

在迪亚兹第一任期内采取的众多物质改善措施中，

[ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	construction	of	railways	was	the	most	important	.
这	建造	的	铁路	曾是	这	最多	重要的	.

铁路建设是最重要的。

[ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɪts][wɑːnt][ʌv; əv]['nævɪgəb(ə)l] ['rɪvəz] ,

The	size	of	the	country	,	its	want	of	navigable	rivers	,
这	尺寸	的	这	国家	,	它是	想	的	可导航	河流	,

这个国家面积辽阔，却缺乏可通航的河流，

[ænd; ənd] [ɪts] ['relətɪvli] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ɪm'perətɪv] [ðə; ði]

and	its	relatively	small	and	widely	scattered	population	,	made	imperative	the
和	它是	相对地	小的	和	广泛	疏散	人口	,	制成	至关重要的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .

establishment	of	these	means	of	communication	.
建立	的	这些	方法	的	沟通	.

由于人口相对较少且分布广泛，建立这些通讯方式势在必行。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['mɛksɪkənz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['fɔ:rən]

Despite	the	misgivings	of	many	intelligent	Mexicans	that	the	presence	of	foreign
尽管	这	疑虑	的	许多	聪明的	墨西哥人	那	这	在场	的	外国的

['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [ɪm'per] ['loʊk(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

capital	would	impair	local	independence	in	some	way	,
首都	会	妨害	当地的	独立	在	一些	方式	,

尽管许多有识之士担心外国资本的存在会在某种程度上损害当地的独立性，

['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['næʃ(ə)nəl] [prɑ:'sperəti] [baɪ] [g'rɑ:ntɪŋ] [kən'seʃnz]

Diaz	laid	the	foundations	of	future	national	prosperity	by	granting	concessions
迪亚兹	铺设	这	基础	的	未来	国家的	繁荣	经过	授予	让步

[tu:; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['sentrəl] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['meksɪkən] ['kʌmpəniz] ,

to	the	Mexican	Central	and	National	Mexican	companies	,
到	这	墨西哥	中央	和	国家的	墨西哥	公司	,

迪亚斯通过向墨西哥中央铁路公司和墨西哥国家铁路公司授予特许权，为国家未来的繁荣奠定了基础。

[wɪtʃ] [su:n] [bɪ'gæn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

which	soon	began	construction	.
哪个	很快	开始	建造	.

随后便开始动工。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ;

Under	his	successor	a	national	bank	was	created	;
在下面	他的	接班人	一个	国家的	银行	曾是	创建	;

在他的继任者领导下，创建了一家国家银行；

[ænd; ənd] [wen] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] [hi:; hi] [ˌri:ə'dʒʌstid] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['fɔ:rən] [det]

and	when	Diaz	was	again	elected	he	readjusted	the	existing	foreign	debt
和	什么时候	迪亚兹	曾是	再次	当选	他	重新调整	这	现存的	外国的	债务

[ænd; ənd]['boʊldli] [kən'træktɪd] [nu:] ['dɛts] [ə'brɔ:d] .

and	boldly	contracted	new	debts	abroad	.
和	大胆地	合同	新的	债务	国外	.

迪亚斯再次当选后，调整了现有的外债，并大胆地在国外举借了新的债务。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm] , [ɪn] - ,

At	the	close	of	his	first	term	,	in	1880	,
在	这	关闭	的	他的	第一的	学期	,	在	-	,

1880年，在他第一个任期结束时，

[ə; eɪ] ['sɜ:rplʌs] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns]

a	surplus	in	the	treasury	was	not	so	great	a	novelty	as	the	circumstance
一个	剩余	在	这	财政部	曾是	不是	所以	伟大的	一个	新奇	作为	这	环境

[ˌɔ:ltə'geðər] [ju'ni:k] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] - [ðæt] ['di:ˌæz, 'di:ˌɑ:z] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]

altogether	unique	in	the	political	annals	of	Mexico	-	that	Diaz	turned	over	the
共	独特的	在	这	政治的	志	的	墨西哥	-	那	迪亚兹	转向	超过	这

['prezɪdənsi] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərli] [ɪ'lektɪd] [sək'sesər] !

presidency	in	peaceful	fashion	to	his	properly	elected	successor	!
总统职位	在	和平	时尚	到	他的	适当地	当选	接班人	!

国库盈余本身并不算什么新鲜事，真正令人震惊的是，在墨西哥政治史上，迪亚斯竟然以和平的方式将总统职位移交给了他合法选举产生的继任者！

[hiː; hi][dɪd][soʊ] [rɪ'lʌktəntli] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

He	did	so	reluctantly	,	to	be	sure	,
他	做过	所以	勉强	,	到	是	当然	,

当然，他是很不情愿这么做的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [dʒʌst] [jet] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'vaʊd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

but	he	could	not	afford	just	yet	to	ignore	his	own	avowed	principle	,
但	他	可以	不是	买得起	只是	然而	到	忽略	他的	自己的	公开承认	原则	,

但他现在还不能违背自己公开宣称的原则。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] .

which	had	been	made	a	part	of	the	constitution	shortly	after	his	accession	.
哪个	有	到过	制成	一个	部分	的	这	宪法	不久	后	他的	加入	.

在他登基后不久，这项条款就被写入了宪法。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn] [ðæt] [sək'sesər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd] ,

Although	the	confidence	he	reposed	in	that	successor	was	not	entirely	justified	,
虽然	这	信心	他	安息	在	那	接班人	曾是	不是	完全	合理的	,

尽管他对那位继任者的信任并非完全合理，

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɜːrsən(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [seɪvd] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

the	immense	personal	popularity	of	Diaz	saved	the	prestige	of	the	new
这	巨大	个人的	人气	的	迪亚兹	已保存	这	声望	的	这	新的

[tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] .

chief	magistrate	.
首席	地方法官	.

迪亚兹极高的个人声望挽救了这位新任首席法官的威望。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ə'mendid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

Under	his	administration	the	constitution	was	amended	in	such	a	way	as	to
在下面	他的	行政	这	宪法	曾是	修订版	在	这样的	一个	方式	作为	到

[dɪ'praɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pleisɪn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

deprive	the	Chief	Justice	of	the	privilege	of	replacing	the	President	in	case	of
剥夺	这	首席	正义	的	这	特权	的	替换	这	总统	在	案件	的

[ə; eɪ] ['veɪkənsi] ,

a	vacancy	,
一个	空缺	,

在他的领导下，宪法被修改，剥夺了首席大法官在总统职位空缺时接任总统的特权。

[ðʌs] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] .

thus	eliminating	that	official	from	politics	.
因此	消除	那	官方的	从	政治	.

从而使该官员退出政坛。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , ['diːˌæz, 'diːˌɑːz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː] ['mɑːdɪfaɪd]

After	his	resumption	of	office	,	Diaz	had	the	fundamental	law	modified
后	他的	恢复	的	办公室	,	迪亚兹	有	这	基本的	法律	修改的

[ə'nuː] ,

anew	,
重新	,

迪亚兹重新就任总统后，再次修改了基本法。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] [ˌriːi'lekʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər][wʌn] [tɜːrm]['oʊnli] !

so	as	to	permit	the	reelection	of	a	President	for	one	term	only	!
所以	作为	到	允许	这	连任	的	一个	总统	为了	一	学期	仅有的	！

以便允许总统仅连任一届！

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , ['diːˌæz, 'diːˌɑːz][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn]

For	**this**	**change**	**,**	**inconsistent**	**though**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**Diaz**	**was**	**not**	**alone**
为了	这	改变	,	不一致	尽管	它	可能	似乎	,	迪亚兹	曾是	不是	独自的

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	**.**
负责任的	.

尽管这一变化看似矛盾，但迪亚兹并非唯一责任人。

['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]

Circumstances	**had**	**changed**	**,**	**and**	**the**	**constitution**	**had**	**to**	**change**	**with**
情况	有	已更改	,	和	这	宪法	有	到	改变	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

情况发生了变化，宪法也必须随之改变。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] " [juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

Had	**the**	**"**	**United**	**Provinces**	**of**	**Central**	**America**	**,**
有	这	"	团结的	省份	的	中央	美国	,

如果“中美洲联合省”

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [speɪn] ,

"	**as**	**they**	**came**	**forth**	**from**	**under**	**the**	**rule**	**of**	**Spain**	**,**
"	作为	他们	来了	前进	从	在下面	这	规则	的	西班牙	,

“当他们摆脱西班牙的统治时，

[siːn] [fɪt] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'stedi] ['futsteps] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ʌp][tuː; tə]

seen	**fit**	**to**	**abstain**	**from**	**following**	**in**	**the**	**unsteady**	**footsteps**	**of**	**Mexico**	**up**	**to**
已见	合身	到	弃权	从	下列的	在	这	不稳定	脚步声	的	墨西哥	向上	到

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['diːˌæz, 'diːˌɑːz][tuː; tə] ['paʊər] ,

the	**time**	**of**	**the**	**accession**	**of**	**Diaz**	**to**	**power**	**,**
这	时间	的	这	加入	的	迪亚兹	到	力量	,

认为不重蹈墨西哥在迪亚斯掌权之前摇摆不定的覆辙是明智之举。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'veləp] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [welθ] [ænd; ənd]['juːtəlaɪz]

had	**they**	**done**	**nothing**	**more**	**than**	**develop**	**their**	**natural**	**wealth**	**and**	**utilize**
有	他们	完毕	没有什么	更多的	比	发展	他们的	自然的	财富	和	利用

[ðer; ðər]['ædmərəb(ə)l] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

their	**admirable**	**geographical**	**situation**	**,**
他们的	令人钦佩的	地理	情况	,

如果他们仅仅开发了自身的自然资源并利用了优越的地理位置，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] ['kɔːrpərət] [neɪm] .

they	**might**	**have**	**become**	**prosperous**	**and**	**kept**	**their**	**corporate**	**name**	**.**
他们	可能	有	变得	繁荣	和	保留	他们的	公司的	姓名	.

他们或许已经变得富裕起来，并保留了公司名称。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ʌðər]

their	history	for	upwards	of	forty	years	had	little	to	record	other
他们的	历史	为了	向上	的	四十	年	有	小的	到	记录	其他

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [koʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [læps] ['ɪntuː] [faɪv] ['kwɑːrəlsəm] ['lɪt(ə)l]

than	a	momentary	cohesion	and	a	subsequent	lapse	into	five	quarrelsome	little
比	一个	瞬间	凝聚	和	一个	随后的	失效	进入	五	爱争吵的	小的

[rɪ'pʌblɪk] - - [ðə; ðɪ] " ['bɔːlkən] [steɪts] " [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

republics	-	-	the	"	Balkan	States	"	of	America	.
共和国	-	-	这	"	巴尔干半岛	各州	"	的	美国	.

在长达四十多年的时间里，除了短暂的团结和随后分裂成五个争吵不休的小共和国——美洲的“巴尔干国家”——之外，几乎没有什么值得记录的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə][hæd; həd] ['sʌfərd] [liːst] [frʌm; frəm] ['ɑːrbɪtreri] ['mænɪdʒmənt] [ɔːr]

Among	them	Costa	Rica	had	suffered	least	from	arbitrary	management	or
之中	他们	科斯塔	里卡	有	遭受	至少	从	随意的	管理	或者

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .

internal	commotion	and	showed	the	greatest	signs	of	advancement	.
内部的	骚动	和	显示	这	最	标志	的	进步	.

其中，哥斯达黎加受专断管理或内部动荡的影响最小，并表现出最大的进步迹象。

[ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'nʌðər] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ,

In	Guatemala	,	however	,	there	had	arisen	another	Diaz	,
在	危地马拉	,	然而	,	那里	有	出现	其他	迪亚兹	,

然而，在危地马拉，又出现了一位迪亚斯。

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn]

though	a	man	quite	inferior	in	many	respects	to	his	northern
尽管	一个	男人	相当	下	在	许多	尊重	到	他的	北方

['kaʊntərpɑːrt] .

counterpart	.
对应物	.

虽然他在许多方面都远逊于他的北方同行。

[wen] ['dʒʌstoʊ][ruː'fiːnoʊ]['bɑːriəuz] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	Justo	Rufino	Barrios	became	President	of	that	republic	in	1873	he	was
什么时候	恰特	鲁菲诺	巴里奥斯	成为	总统	的	那	共和国	在	-	他	曾是

[bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɜːrvətɪv] ['liːnɪŋz] .

believed	to	have	conservative	leanings	.
相信	到	有	保守的	倾向	.

1873年，胡斯托·鲁菲诺·巴里奥斯当选为该共和国总统时，人们认为他有保守倾向。

[er] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

Ere	long	,	however	,
埃雷	长的	,	然而	,

然而不久之后，

[hiː; hi] [ə'staʊndɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'peɪtriːəts] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ]

he	astounded	his	compatriots	by	showing	them	that	he	was	a	thoroughgoing
他	震惊	他的	同胞们	经过	显示	他们	那	他	曾是	一个	彻底的

['rædɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meθədz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

radical	with	methods	of	action	to	correspond	to	his	convictions	.
激进的	和	方法	的	行动	到	对应	到	他的	定罪	.

他向同胞们表明，他是一个彻头彻尾的激进分子，他的行动方式与他的信念相符，这令他们感到震惊。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi] [kiːp] [ðə; ðɪ]['dʒɛʒuːɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'bɑːlɪʃt] [mə'næstɪk]

Not	only	did	he	keep	the	Jesuits	out	of	the	country	but	he	abolished	monastic
不是	仅有的	做过	他	保持	这	耶稣会士	出去	的	这	国家	但	他	废除	修道院

['ɔːrdərz] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [juːz] .

orders	altogether	and	converted	their	buildings	to	public	use	.
订单	共	和	转换	他们的	建筑物	到	民众	使用	.

他不仅将耶稣会士拒之门外，而且还彻底废除了修道院制度，并将修道院建筑改作公共用途。

[hiː; hi] [meɪd] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['kɑːntrækt][ænd; ənd][hiː; hi] ['sekjuləraizd] [ðə; ði] ['beriɪŋ] [graʊndz] .

He	made	marriage	a	civil	contract	and	he	secularized	the	burying	grounds	.
他	制成	婚姻	一个	民用	合同	和	他	世俗化的	这	埋葬	理由	.

他将婚姻定为民事契约，并将墓地世俗化。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ɪn'strʌktər] ,

Education	he	encouraged	by	engaging	the	services	of	foreign	instructors	,
教育	他	鼓励	经过	引人入胜	这	服务	的	外国的	教师	,

他通过聘请外国教师来鼓励教育。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betər] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn]

and	he	brought	about	a	better	observance	of	the	law	by	the	promulgation
和	他	带来	关于	一个	更好的	观察	的	这	法律	经过	这	颁布

[ʌv; əv] [nuː] [koʊdz] .

of	new	codes	.
的	新的	代码	.

他通过颁布新法典，使法律得到了更好的遵守。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪnz] .

He	also	introduced	railways	and	telegraph	lines	.
他	还	介绍	铁路	和	电报	线条	.

他还引进了铁路和电报线路。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ænəlɪn] [daɪz] [ə'brɔːd] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]

Since	the	manufacture	of	aniline	dyes	abroad	had	diminished	the	demand	for
自从	这	生产	的	苯胺	染料	国外	有	减少	这	要求	为了

['kɑːtʃəniːl] ,

cochineal	,
胭脂虫	,

由于国外苯胺染料的生产减少了对胭脂虫红的需求，

['bɑːriəuz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] ['kɔːfi] .

Barrios	decided	to	replace	this	export	by	cultivating	coffee	.
巴里奥斯	决定	到	代替	这	出口	经过	耕作	咖啡	.

巴里奥斯决定用种植咖啡来取代这种出口方式。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [siːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [eɪd]

To	this	end	,	he	distributed	seeds	among	the	planters	and	furnished	financial	aid
到	这	结尾	,	他	分布式	种子	之中	这	花盆	和	提供	金融的	援助

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

为此，他向种植户分发种子，并提供资金援助。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]

with	a	promise	to	inspect	the	fields	in	due	season	and	see	what	had	been
和	一个	承诺	到	检查	这	字段	在	到期的	季节	和	看	什么	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

并承诺在适当的时候视察田地，看看取得了哪些成果。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [siːdz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]

Finding	that	in	many	cases	the	seeds	had	been	thrown	away	and	the	money
寻找	那	在	许多	案例	这	种子	有	到过	抛掷	离开	和	这	钱

['weɪstɪd] [ɪn] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ,

wasted	in	drink	and	gambling	,
浪费	在	喝	和	赌博	,

研究发现，在许多情况下，种子被扔掉了，钱被浪费在了喝酒和赌博上。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gɪlti] ['plæntəz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['fɪfti] ['læʃɪz] ,

he	ordered	the	guilty	planters	to	be	given	fifty	lashes	,
他	订购	这	有罪的	花盆	到	是	给定	五十	睫毛	,

他下令对有罪的种植园主处以五十鞭刑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'fens] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðem; ðəm][ɑːn] [saɪt] .

with	the	assurance	that	on	a	second	offense	he	would	shoot	them	on	sight	.
和	这	保证	那	在	一个	第二	罪行	他	会	射击	他们	在	视线	.

他保证，如果再次犯案，他将当场击毙他们。

['kɔːfi] ['plæntɪŋ] [ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə][wʌz; wəz] [pər'suːd] [ˌðer'æftər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'lækrətɪ] !

Coffee	planting	in	Guatemala	was	pursued	thereafter	with	much	alacrity	!
咖啡	种植	在	危地马拉	曾是	追击	此后	和	很多	敏捷	!

此后，危地马拉迅速开展了咖啡种植！

[poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrvɪs] ['bɑːriəuz] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [kwaɪt] [ɪm'pɑːrʃəli] [ə'mʌŋ] [kən'sɝːvətɪvz]

Posts	in	the	government	service	Barrios	distributed	quite	impartially	among	Conservatives
帖子	在	这	政府	服务	巴里奥斯	分布式	相当	秉公	之中	保守派

[ænd; ənd] ['deməkræts] ,

and	Democrats	,
和	民主党人	,

巴里奥斯在政府部门的职位分配相当均衡，保守党和民主党人各占一半。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəuθ] [wel] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

deserving	or	otherwise	,	for	he	had	them	both	well	under	control	.
值得	或者	否则	,	为了	他	有	他们	两个都	出色地	在下面	控制	.

无论他们是否值得，因为他都很好地控制了他们。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪ'hest] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [ɪn] - .

At	his	behest	a	permanent	constitution	was	promulgated	in	1880	.
在	他的	要求	一个	永恒的	宪法	曾是	颁布	在	-	.

在他的倡议下，1880年颁布了一部永久宪法。

[waɪl] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [kən'tɪnjuəl] [ˌriːi'lekʃən] ,

While	he	affected	to	dislike	continual	reelection	,
尽管	他	做作的	到	不喜欢	持续的	连任	,

虽然他假装不喜欢连任，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [soʊl] ['kændɪdət] [huː]

he	saw	to	it	nevertheless	that	he	himself	should	be	the	sole	candidate	who
他	锯	到	它	尽管如此	那	他	他自己	应该	是	这	唯一	候选人	WHO

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][wɪn] .

was	likely	to	win	.
曾是	可能	到	赢	.

但他还是设法让自己成为唯一可能获胜的候选人。

['bɑːriəuz] ['daʊtləs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə][fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]

Barrios	doubtless	could	have	remained	President	of	Guatemala	for	the	term	of
巴里奥斯	毫无疑问	可以	有	剩余	总统	的	危地马拉	为了	这	学期	的

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

his	natural	life	if	he	had	not	raised	up	the	ghost	of	federation	.
他的	自然的	生活	如果	他	有	不是	提高	向上	这	鬼	的	联邦	.

如果巴里奥斯没有重提联邦制，他无疑可以一直担任危地马拉总统直至终身。

[ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] - [tuː; tə][send]

All	the	republics	of	Central	America	accepted	his	invitation	in	1876	to	send
全部	这	共和国	的	中央	美国	公认	他的	邀请	在	-	到	发送

['deligits] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

delegates	to	his	capital	to	discuss	the	project	.
代表们	到	他的	首都	到	讨论	这	项目	.

1876年，中美洲所有共和国都接受了他的邀请，派遣代表前往他的首都讨论该项目。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['bɑ:riəuz][ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

But	nothing	was	accomplished	because	Barrios	and	the	President	of
但	没有什么	曾是	完成	因为	巴里奥斯	和	这	总统	的

['sælvədɔ:][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət] ['ɒgəhedz] .

Salvador	were	soon	at	loggerheads	.
萨尔瓦多	是	很快	在	海龟	.

但由于巴里奥斯和萨尔瓦多总统很快发生争执，所以什么也没取得。

[naɪn] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [strɔ:ŋgər] , ['bɑ:riəuz] [ə'gen] [prə'poʊzd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

Nine	years	later	,	feeling	himself	stronger	,	Barrios	again	proposed	federation	.
九	年	之后	,	感觉	他自己	更强	,	巴里奥斯	再次	建议的	联邦	.

九年后，巴里奥斯觉得自己更有信心了，再次提议成立联邦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['lɜ:rnɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

But	the	other	republics	had	by	this	time	learned	too	much	of	the	methods	of
但	这	其他	共和国	有	经过	这	时间	学习	也	很多	的	这	方法	的

[ðə; ði] ['ɔ:təkræt] [ʌv; əv][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə] ,

the	autocrat	of	Guatemala	,
这	独裁者	的	危地马拉	,

但此时其他共和国已经对危地马拉独裁者的手段了解得太多了。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [prə'gresɪv] ['pɑ:ləsi] ,

even	while	they	admired	his	progressive	policy	,
甚至	尽管	他们	钦佩	他的	进步	政策	,

即使他们钦佩他的进步政策，

[tu:; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['dɑ:mɪneɪtɪd][baɪ][ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][ænd; ənd][ɪts]

to	relish	the	thought	of	a	federation	dominated	by	Guatemala	and	its
到	尽情享用	这	想法	的	一个	联邦	占主导地位	经过	危地马拉	和	它是

['mæstərfl] ['prezɪdənt] .

masterful	President	.
精湛	总统	.

想象着一个由危地马拉及其强势总统主导的联邦，真是令人兴奋。

[ðoʊ] [hi:; hi] " [pə'sweidid] " [hɑ:n'dʊrəs][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][plæn] , [ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] [rɪ'pʌblɪk]

Though	he	"	persuaded	"	Honduras	to	accept	the	plan	,	the	three	other	republics
尽管	他	"	被说服	"	洪都拉斯	到	接受	这	计划	,	这	三	其他	共和国

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ju'naɪt][ɪn][self] - [dɪ'fens] ,

preferred	to	unite	in	self	-	defense	,
首选	到	团结	在	自己	-	防御	,

虽然他"说服"洪都拉斯接受了该计划，但其他三个共和国更倾向于联合起来进行自卫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði][kwɪk'sɑ:tɪk]['bɑ:riəuz][wʌz; wəz] [kɪld] .

and	in	the	ensuing	struggle	the	quixotic	Barrios	was	killed	.
和	在	这	随后	斗争	这	堂吉诃德式的	巴里奥斯	曾是	被杀	.

在随后的斗争中，异想天开的巴里奥斯被杀了。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ri'vaivd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]

A	few	years	later	the	project	was	revived	and	the	constitution	of
一个	很少	年	之后	这	项目	曾是	复活	和	这	宪法	的

[ə; eɪ] " [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] " [wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] ,

a	"	Republic	of	Central	America	"	was	agreed	upon	,
一个	"	共和国	的	中央	美国	"	曾是	同意	之上	,

几年后，该项目重新启动，并就"中美洲共和国"宪法达成一致。

[wen] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][ænd; ənd]['sælvədɔ:] [ə'gen] ['frʌstreɪtɪd] [ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

when	war	between	Guatemala	and	Salvador	again	frustrated	its	execution	.
什么时候	战争	之间	危地马拉	和	萨尔瓦多	再次	沮丧的	它是	执行	.

危地马拉和萨尔瓦多之间的战争再次阻碍了它的执行。

[ɪn] [brə'zɪl] [tuː] [greɪt] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [wei] :

In	**Brazil**	**two**	**great**	**movements**	**were**	**by**	**this**	**time**	**under**	**way**	**:**
在	巴西	二	伟大的	移动	是	经过	这	时间	在下面	方式	:

此时，巴西正经历着两场伟大的运动：

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] .

the	**total**	**abolition**	**of**	**slavery**	**and**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**republic**	**.**
这	全部的	废除	的	奴隶制	和	这	建立	的	一个	共和国	.

彻底废除奴隶制，建立共和国。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] ,

Despite	**the**	**tenacious**	**opposition**	**of**	**many**	**of**	**the**	**planters**	**,**
尽管	这	顽强	反对	的	许多	的	这	花盆	,

尽管许多种植园主强烈反对，

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [meɪd] [greɪt] ['hedweɪ] .

from	**about**	**the**	**year**	**1883**	**the**	**movement**	**for**	**emancipation**	**made**	**great**	**headway**	**.**
从	关于	这	年	-	这	移动	为了	解放	制成	伟大的	进展	.

从 1883 年左右开始，解放运动取得了巨大进展。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**was**	**a**	**growing**	**determination**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**majority**	**of**	**the**
那里	曾是	一个	生长	决心	在	这	部分	的	这	多数	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][blɑːt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ]

inhabitants	**to**	**remove**	**the**	**blot**	**that**	**made**	**the**	**country**	**an**	**object**	**of**	**reproach**
居民	到	消除	这	印迹	那	制成	这	国家	一个	目的	的	责备

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

among	**the**	**civilized**	**states**	**of**	**the**	**world**	**.**
之中	这	文明	各州	的	这	世界	.

大多数居民越来越决心消除这个让国家在世界文明国家中蒙羞的污点。

['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [taʊnz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [friːd] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['bɔːrdərz] .

Provinces	**and**	**towns**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**freed**	**the**	**slaves**	**within**	**their**	**borders**	**.**
省份	和	城镇	,	一	后	其他	,	自由	这	奴隶	之内	他们的	边界	.

各省各城镇相继解放了境内的奴隶。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] , [ɑːn][ɪts][pɑːrt] ,

The	**imperial**	**Government**	**,**	**on**	**its**	**part**	**,**
这	帝国	政府	,	在	它是	部分	,

帝国政府方面，

['heɪsnd] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ɪts] [oʊn] [sleɪvz] [ænd; ənd][baɪ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [stɪl] [ɪn]

hastened	**the**	**process**	**by**	**liberating**	**its**	**own**	**slaves**	**and**	**by**	**imposing**	**upon**	**those**	**still**	**in**
加快	这	过程	经过	解放	它是	自己的	奴隶	和	经过	气势磅礴	之上	那些	仍然	在

['bɑːndɪdʒ] ['tæksɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː] ;

bondage	**taxes**	**higher**	**than**	**their**	**market**	**value**	**;**
束缚	税收	更高	比	他们的	市场	价值	;

通过解放本国奴隶并向仍处于奴役状态的奴隶征收高于其市场价值的税款，加快了这一进程；

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [sleɪvz] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] [sleɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	**fixed**	**a**	**price**	**for**	**other**	**slaves**	**;**	**it**	**decreed**	**that**	**the**	**older**	**slaves**	**should**	**be**
它	固定的	一个	价格	为了	其他	奴隶	;	它	颁布	那	这	老	奴隶	应该	是

[set] [friː] ;

set	**free**	**;**
放	自由的	;

它为其他奴隶定下了价格；它颁布法令，释放年长的奴隶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [fʌndz] [ɔːl'redi] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] ['oʊnərz] [ʌv; əv]

and	it	increased	the	funds	already	appropriated	to	compensate	owners	of
和	它	增加	这	资金	已经	挪用	到	补偿	所有者	的

[sleɪvz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

slaves	who	should	be	emancipated	.
奴隶	WHO	应该	是	解放	.

它还增加了已拨出的用于补偿应被解放的奴隶主的资金。

[ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - , [wɜːrθ] ['liːgəli] [ə'baʊt]

In	1887	the	number	of	slaves	had	fallen	to	about	720	,	000	,	worth	legally	about
在	-	这	数字	的	奴隶	有	倒下	到	关于	-	,	-	,	值得	合法地	关于

$650 [iːtʃ] .

$650	each	.
$650	每个	.

1887 年，奴隶数量下降到约 72 万，按法律计算，每个奴隶的价值约为 650 美元。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] ,

A	year	later	came	the	final	blow	,
一个	年	之后	来了	这	最终的	吹	,

一年后，最后一击到来了。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] ['riːdʒənt] [ə'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meʒər] [wɪtʃ] [ə'bɑːlɪʃt] ['sleɪvəri] ['aʊtraɪt]

when	the	Princess	Regent	assented	to	a	measure	which	abolished	slavery	outright
什么时候	这	公主	摄政	同意	到	一个	措施	哪个	废除	奴隶制	直接

[ænd; ənd] [rɪ'piːld] [ɔːl] ['fɔːrmər][ækts][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['sleɪvəri] .

and	repealed	all	former	acts	relating	to	slavery	.
和	废除	全部	以前的	行为	相关	到	奴隶制	.

摄政王妃批准了一项彻底废除奴隶制并废除所有先前与奴隶制有关的法令的法案。

[soʊ]['rædɪk(ə)l][ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [rɔːt] ['hævək][ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] - ['groʊɪŋ] ['sʌðərn] ['prɑːvənsəz][ɪn]

So	radical	a	proceeding	wrought	havoc	in	the	coffee	-	growing	southern	provinces	in
所以	激进的	一个	进行中	锻	混乱	在	这	咖啡	-	生长	南部	省份	在

[pər'tɪkjələr] ,

particular	,
特别的	,

如此激进的举措尤其给盛产咖啡的南部省份带来了严重破坏。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [naʊ] [friːd] ['maɪgreɪtɪd][baɪ] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə][ðə; ði]

from	which	the	negroes	now	freed	migrated	by	tens	of	thousands	to	the
从	哪个	这	黑人	现在	自由	已迁移	经过	十	的	数千	到	这

['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] .

northern	provinces	.
北方	省份	.

成千上万获得自由的黑人由此迁徙到北方各省。

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [haʊ'evər] ,

Their	places	,	however	,
他们的	地方	,	然而	,

然而，他们的位置，

[wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ɪ'tæljənz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊərə'piːənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [plæn'teɪʃnz]

were	taken	by	Italians	and	other	Europeans	who	came	to	work	the	plantations
是	已采取	经过	意大利人	和	其他	欧洲人	WHO	来了	到	工作	这	种植园

[ɑːn][ə; eɪ] [koʊ'ɑːpərətɪv] ['beɪsɪs] .

on	a	cooperative	basis	.
在	一个	合作社	基础	.

这些作物被意大利人和其他欧洲人带走，他们以合作社的形式来到种植园工作。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['eɪtiːz] , [ɪn][fækt] , ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tempərət]

All	through	the	eighties	,	in	fact	,	immigrants	from	Italy	poured	into	the	temperate
全部	通过	这	八十年代	,	在	事实	,	移民	从	意大利	倾倒	进入	这	温带

['riːdʒənz][ʌv; əv] ['sʌðərn] [brə'zɪl] ,

regions	of	southern	Brazil	,
地区	的	南部	巴西	,

事实上，整个八十年代，来自意大利的移民涌入巴西南部温带地区。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [ðə; ði] ['meni]

to	the	number	of	nearly	two	hundred	thousand	,	supplementing	the	many
到	这	数字	的	几乎	二	百	千	,	补充	这	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] ['setld] ,

thousands	of	Germans	who	had	settled	,
数千	的	德国人	WHO	有	定居	,

总数接近二十万，加上此前定居的数万德国人，

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['riːəu] [grænd] [duː] ['sʌl] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

chiefly	in	the	province	of	Rio	Grande	do	Sul	,	thirty	years	before	.
主要	在	这	省	的	里约热内卢	格兰德	做	苏尔	,	三十	年	前	.

主要发生在南里奥格兰德省，距今已有三十年。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːbləm] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

Apart	from	the	industrial	problem	thus	created	by	the	abolition	of	slavery	,
除	从	这	工业的	问题	因此	创建	经过	这	废除	的	奴隶制	,

除了废除奴隶制由此造成的工业问题之外，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['sɪriəs] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] .

there	seemed	to	be	no	serious	political	or	economic	questions	before	the	country	.
那里	似乎	到	是	不	严肃的	政治的	或者	经济的	问题	前	这	国家	.

当时国家似乎没有面临任何严重的政治或经济问题。

['evər] [sɪns] - , [wen] [ə; eɪ] [lɔː] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][də'rekt] [ɪ'lɛkʃənz] [wʌz; wəz] [pæst] ,

Ever	since	1881	,	when	a	law	providing	for	direct	elections	was	passed	,
曾经	自从	-	,	什么时候	一个	法律	提供	为了	直接的	选举	曾是	通过了	,

自1881年通过直接选举法以来，

[ðə; ði] ['libərəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [kən'troʊl] .

the	Liberals	had	been	in	full	control	.
这	自由派	有	到过	在	满的	控制	.

自由党一直完全掌控着局势。

[ðə; ði][oʊld][dɑːm]['pedroʊ] , [huː] [hæd; həd] [en'dɪəd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

The	old	Dom	Pedro	,	who	had	endeared	himself	to	his	people	,
这	老的	多姆	佩德罗	,	WHO	有	可爱的	他自己	到	他的	人们	,

那位深受人民爱戴的老唐·佩德罗

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz]['evər] .

was	as	much	liked	and	respected	as	ever	.
曾是	作为	很多	喜欢	和	受人尊敬	作为	曾经	.

一如既往地受人喜爱和尊敬。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] , [ðə; ði] ['erəs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	as	he	had	grown	feeble	and	almost	blind	,	the	heiress	to	the
但	作为	他	有	生长	微弱	和	几乎	瞎的	,	这	女继承人	到	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

但由于他日渐虚弱，几乎失明，王位继承人，

[huː] [hæd; həd] [mɑːrkt] ['æbsəluːtɪst][ænd; ənd] ['klerɪkl] ['tendənsiz] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk]

who	had	marked	absolutist	and	clerical	tendencies	,	was	disposed	to	take
WHO	有	标记	绝对主义者	和	文员	倾向	,	曾是	处置	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] .

advantage	of	his	infirmities	.
优势	的	他的	弱点	.

他具有明显的专制主义和教权主义倾向，并倾向于利用自己的弱点。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

For	many	years	,	on	the	other	hand	,
为了	许多	年	,	在	这	其他	手	,

另一方面，多年来，

['dɒktrɪnz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːnərki] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [ɪn] ['zeləs]

doctrines	opposed	to	the	principle	of	monarchy	had	been	spread	in	zealous
教义	反对	到	这	原则	的	君主制	有	到过	传播	在	热心

['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [klæs] ,

fashion	by	members	of	the	military	class	,
时尚	经过	成员	的	这	军队	班级	,

反对君主制原则的理论曾被军人阶层狂热地传播开来。

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ˌdiːoʊ'dɔːroʊ][ˌdiː 'eɪ][foʊn'sɛkə] .

notable	among	whom	was	Deodoro	da	Fonseca	.
值得注意的	之中	谁	曾是	除臭剂	达	丰塞卡	.

其中最著名的是德奥多罗·达·丰塞卡。

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plæntəz] [lɔŋd] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [ɑːn][ə; eɪ]['ruːlər] [huː]

And	now	some	of	the	planters	longed	to	wreak	vengeance	on	a	ruler	who
和	现在	一些	的	这	花盆	渴望	到	破坏	复仇	在	一个	统治者	WHO

[hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðer; ðər] [wɪl] [baɪ] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] .

had	dared	to	thwart	their	will	by	emancipating	the	slaves	.
有	敢于	到	阻挠	他们的	将要	经过	解放	这	奴隶	.

现在，一些种植园主渴望报复那个胆敢通过解放奴隶来阻挠他们意志的统治者。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] [pər'sɪstənt] [ˌdɪskən'tent] , ['rædɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'tɪnjuəli] [stɜːrd] [ʌp]

Besides	this	persistent	discontent	,	radical	republican	newspapers	continually	stirred	up
除了	这	执着的	不满	,	激进的	共和党人	报纸	持续	搅拌	向上

[freʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

fresh	agitation	.
新鲜的	搅动	.

除了这种持续不断的不满之外，激进的共和党报纸还不断煽动新的情绪。

[wət'evər] [ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['rendərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['empərər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Whatever	the	personal	service	rendered	by	the	Emperor	to	the	welfare	of	the
任何	这	个人的	服务	渲染	经过	这	皇帝	到	这	福利	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

无论皇帝个人为国家福祉做出了何种贡献，

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

to	them	he	represented	a	political	system	which	deprived	the	provinces	of
到	他们	他	代表	一个	政治的	系统	哪个	被剥夺的	这	省份	的

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brə'zɪliən] ['piːp(ə)l] [æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [self] -

much	of	their	local	autonomy	and	the	Brazilian	people	at	large	of	self	-
很多	的	他们的	当地的	自治	和	这	巴西	人们	在	大的	的	自己	-

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

在他们看来，他所代表的政治制度剥夺了各省的大部分地方自治权，也剥夺了巴西人民的自治权。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk]

But	the	chief	reason	for	the	momentous	change	which	was	about	to	take
但	这	首席	原因	为了	这	意义重大	改变	哪个	曾是	关于	到	拿

[pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] [hæd; həd] ['riːəli] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] [wɜːrk]

place	was	the	fact	that	the	constitutional	monarchy	had	really	completed	its	work
地方	曾是	这	事实	那	这	宪法	君主制	有	真的	完全的	它是	工作

[æz; əz][ə; eɪ] [træn'zɪʃən(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

as	a	transitional	government	.
作为	一个	过渡	政府	.

但即将发生的重大变革的主要原因是，君主立宪制实际上已经完成了其作为过渡政府的工作。

['ʌndər] [ðæt] [reɪ'ʒiːm] [brə'zɪl][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

Under	that	regime	Brazil	had	reached	a	condition	of	stability	and	had
在下面	那	政权	巴西	有	达到	一个	状况	的	稳定	和	有

[ə'teɪnd] [ə; eɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gʌvərn] [ɪt'self] .

attained	a	level	of	progress	which	might	well	enable	it	to	govern	itself	.
已达到	一个	等级	的	进步	哪个	可能	出色地	使能够	它	到	治理	本身	.

在那个政权下，巴西达到了稳定的状态，并取得了足以使其实现自治的进步。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] [neiʃəns][hæd; həd] [bɪn]

During	all	this	time	the	influence	of	the	Spanish	American	nations	had	been
期间	全部	这	时间	这	影响	的	这	西班牙语	美国人	国家	有	到过

['groʊɪŋ] [ə'peɪs] .

growing	apace	.
生长	迅速	.

在此期间，西班牙美洲国家的影响力一直在迅速增长。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'læmətɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] "

Even	if	they	had	fallen	into	many	a	political	calamity	,	they	were	nevertheless	"
甚至	如果	他们	有	倒下	进入	许多	一个	政治的	灾害	,	他们	是	尽管如此	"

[rɪ'pʌblɪk] ,

republics	,
共和国	,

即使它们经历了许多政治灾难，它们仍然是“共和国”。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ðɪs] [wɜːrd][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [saʊnd] .

"	and	to	the	South	American	this	word	had	a	magic	sound	.
"	和	到	这	南	美国人	这	单词	有	一个	魔法	声音	.

“对南美人来说，这个词有着神奇的魔力。”

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['poʊt(ə)nt][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]

Above	all	,	there	was	the	potent	suggestion	of	the	success	of	the
多于	全部	,	那里	曾是	这	强效	建议	的	这	成功	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

United	States	of	North	America	,
团结的	各州	的	北	美国	,

最重要的是，这强烈暗示了北美合众国的成功。

[huːz] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['fedərəl] ['sɪstəm] ['oʊvər][ə; eɪ][væst] ['terətɔːri] [sə'dʒestɪd] [wʌt] [brə'zɪl]

whose	extension	of	its	federal	system	over	a	vast	territory	suggested	what	Brazil
谁	扩大	的	它是	联邦	系统	超过	一个	广阔的	领土	建议	什么	巴西

[wɪð; wɪθ][ɪts]['prɑːvənsəz] [maɪt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːntɪnənt] .

with	its	provinces	might	accomplish	in	the	southern	continent	.
和	它是	省份	可能	完成	在	这	南部	大陆	.

巴西将其联邦制度扩展到广阔的领土，这表明巴西及其各省在南美洲南部地区可能取得的成就。

[hens] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [brə'zɪlɪənz] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [self] -
Hence **the** **vast** **majority** **of** **intelligent** **Brazilians** **felt** **that** **they** **had** **become** **self** **-**
因此 这 广阔的 多数 的 聪明的 巴西人 毛毡 那 他们 有 变得 自己 -
[rɪ'laɪənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [læpsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
reliant **enough** **to** **establish** **a** **republic** **without** **fear** **of** **lapsing** **into** **the** **unfortunate**
依赖 足够的 到 建立 一个 共和国 没有 害怕 的 失效 进入 这 不幸
[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪ'spænɪk] ['kʌntriz] .
experiences **of** **the** **other** **Hispanic** **countries** **.**
经历 的 这 其他 西班牙裔 国家 .

因此，绝大多数有识之士认为，他们已经足够自力更生，可以建立一个共和国，而不必担心重蹈其他西班牙语国家的覆辙。

[ɪn] - ,
In **1889** **,**
在 - ,

1889年，

[wen] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['spi:di] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
when **provision** **was** **made** **for** **a** **speedy** **abdication** **of** **the** **Emperor** **in** **favor** **of**
什么时候 条款 曾是 制成 为了 一个 迅速 退位 的 这 皇帝 在 偏爱 的
[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
his **daughter** **,**
他的 女儿 ,

当制定了让皇帝迅速退位、将王位传给女儿的方案时，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['nju:zˌpeɪpəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [ski:m] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'kɔktid] [tu:; tə]['eksaɪl]
the **republican** **newspapers** **declared** **that** **a** **scheme** **was** **being** **concocted** **to** **exile**
这 共和党人 报纸 声明 那 一个 方案 曾是 存在 捏造的 到 流亡
[ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪlətəri] ['ædʒɪˌteɪtəz][ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
the **chief** **military** **agitators** **and** **to** **interfere** **with** **any** **effort** **on** **the** **part** **of**
这 首席 军队 搅拌器 和 到 干扰 和 任何 努力 在 这 部分 的
[ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ru:lər] .
the **army** **to** **prevent** **the** **accession** **of** **the** **new** **ruler** **.**
这 军队 到 防止 这 加入 的 这 新的 统治者 .

共和党报纸宣称，有人正在密谋流放主要的军事煽动者，并干扰军队阻止新统治者登基的任何努力。

[ˌðerə'pɑ:n] , [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][nɔʊ'vembər] , [ðə; ði] ['rædɪklz] [æt; ət] ['ri:əu] [di:][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,
Thereupon **,** **on** **the** **15th** **of** **November** **,** **the** **radicals** **at** **Rio** **de** **Janeiro** **,**
于是 , 在 这 15th 的 十一月 , 这 自由基 在 里约热内卢 德 雅内罗 ,
['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
aided **by** **the** **garrison** **,**
协助 经过 这 驻军 ,

于是，11月15日，里约热内卢的激进分子在驻军的协助下，

[broʊk] [aʊt] [ɪn]['oʊpən][rɪ'voʊlt] .
broke **out** **in** **open** **revolt** **.**
打破 出去 在 打开 反叛 .

爆发了公开叛乱。

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] "
Proclaiming **the** **establishment** **of** **a** **federal** **republic** **under** **the** **name** **of** **the** **"**
宣告 这 建立 的 一个 联邦 共和国 在下面 这 姓名 的 这 "
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][brə'zɪl] ,
United **States** **of** **Brazil** **,**
团结的 各州 的 巴西 ,

宣布建立名为“巴西合众国”的联邦共和国

" [ðeɪ] [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɪnɪstri] ,
" **they** **deposed** **the** **imperial** **ministry** **,**
" 他们 被罢免 这 帝国 部 ,

他们废黜了朝廷大臣，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ˌdiːoʊ'dɔːroʊ][ˌdiː 'eɪ][foʊn'sɛkə][æt; ət][ɪts] [hed] ,

set	up	a	provisional	government	with	Deodoro	da	Fonseca	at	its	head	,
放	向上	一个	临时	政府	和	除臭剂	达	丰塞卡	在	它是	头	,

成立了以德奥多罗·达·丰塞卡为首的临时政府，

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [kən'venʃ(ə)n] ,

arranged	for	the	election	of	a	constitutional	convention	,
安排	为了	这	选举	的	一个	宪法	习俗	,

安排选举制宪会议，

[ænd; ənd] [beɪd] [dɑːm]['pedroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr]

and	bade	Dom	Pedro	and	his	family	leave	the	country	within	twenty	-	four
和	巴德	多姆	佩德罗	和	他的	家庭	离开	这	国家	之内	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

并命令唐·佩德罗及其家人在二十四小时内离开该国。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [əu'beid] .

On	the	17th	of	November	,	before	daybreak	,	the	summons	was	obeyed	.
在	这	17th	的	十一月	,	前	拂晓	,	这	传票	曾是	服从	.

11月17日，天亮之前，传唤被执行。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bɪd][ðə; ði][oʊld] ['empərər] [ˌfer'wel] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]

Not	a	soul	appeared	to	bid	the	old	Emperor	farewell	as	he	and	his	family
不是	一个	灵魂	出现	到	出价	这	老的	皇帝	告别	作为	他	和	他的	家庭

['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eksaɪl][ɪn] ['jʊrəp] .

boarded	the	steamer	that	was	to	bear	them	to	exile	in	Europe	.
登机	这	汽船	那	曾是	到	熊	他们	到	流亡	在	欧洲	.

当老皇帝和他的家人登上即将载他们流放欧洲的轮船时，没有一个人上前向他道别。

[ðoʊ] ['siːmɪŋli] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['hɑːrtləsnəs] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] ,

Though	seemingly	an	act	of	heartlessness	and	ingratitude	,
尽管	似乎	一个	行为	的	冷酷无情	和	忘恩负义	,

虽然这看似是一种冷酷无情、忘恩负义的行为，

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'vəːtid] , ['pɑːsəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd]

the	precaution	was	a	wise	one	in	that	it	averted	,	possible	conflict	and
这	预防	曾是	一个	明智的	一	在	那	它	避免了	,	可能的	冲突	和

['blʌdʃed] .

bloodshed	.
流血事件	.

这一预防措施是明智的，因为它避免了可能发生的冲突和流血事件。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	the	second	time	in	its	history	,
为了	这	第二	时间	在	它是	历史	,

这是其历史上第二次，

[ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

a	fundamental	change	had	been	wrought	in	the	political	system	of	the	nation
一个	基本的	改变	有	到过	锻	在	这	政治的	系统	的	这	国家

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][wɔːr] !

without	a	resort	to	war	!
没有	一个	采取	到	战争	!

国家的政治体制发生了根本性的变化，而没有诉诸战争！

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][brə'zɪl] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ['piːsfəli] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['feloʊ]

The	United	States	of	Brazil	accordingly	took	its	place	peacefully	among	its	fellow
这	团结的	各州	的	巴西	因此	采取	它是	地方	和平地	之中	它是	同伴

[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

republics	of	the	New	World	.
共和国	的	这	新的	世界	.

因此，巴西合众国和平地融入了新世界的其他共和国之中。

['miːnwaɪl] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [ðə; ði] [greɪt] ['neɪbər] [ʌv; əv][brə'zɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] , [hæd; həd] [bɪn]

Meanwhile	Argentina	,	the	great	neighbor	of	Brazil	to	the	southwest	,	had	been
同时	阿根廷	,	这	伟大的	邻居	的	巴西	到	这	西南	,	有	到过

['geɪnɪŋ] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [nuː] ['riːsɔːrsɪz] .

gaining	territory	and	new	resources	.
获得	领土	和	新的	资源	.

与此同时，巴西西南部的邻国阿根廷一直在不断扩张领土，获取新的资源。

[sɪns] [ðə; ði] ['defɪnət] [ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn] - ,

Since	the	definite	adoption	of	a	federal	constitution	in	1853	,
自从	这	定	采用	的	一个	联邦	宪法	在	-	,

自1853年联邦宪法正式通过以来，

[ðɪs] [steɪt] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] ['ʌndər]

this	state	had	attained	to	a	considerable	degree	of	national	consciousness	under
这	状态	有	已达到	到	一个	大量	程度	的	国家的	意识	在下面

[ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] [p'rezɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz]['bɑːrtəˌloʊm]['maɪtər] ,

the	leadership	of	able	presidents	such	as	Bartolome	Mitre	,
这	领导	的	有能力的	总统们	这样的	作为	巴托洛梅	主教冠	,

在巴托洛梅·米特雷等能干总统的领导下，这个国家已经达到了相当高的民族意识水平。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][dəu'miːŋgəu] [ˌfɔ'stiːnoʊ] [sɑːr'miːntoʊ] , [ðə; ði] ['pʌblɪsɪst]

the	soldier	and	historian	,	and	Domingo	Faustino	Sarmiento	,	the	publicist
这	士兵	和	历史学家	,	和	多明戈	福斯蒂诺	萨米恩托	,	这	公关人员

[ænd; ənd][prə'moʊtər][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	promoter	of	popular	education	.
和	启动子	的	受欢迎的	教育	.

士兵兼历史学家，以及公共事务家和大众教育倡导者多明戈·福斯蒂诺·萨米恩托。

[wʌn] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['næʃ(ə)nəlɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [nə'sesəti]

One	evidence	of	this	new	nationalism	was	a	widespread	belief	in	the	necessity
一	证据	的	这	新的	民族主义	曾是	一个	广泛	信仰	在	这	必要性

[ʌv; əv] [ˌterə'tɔːriəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

of	territorial	expansion	.
的	领土	扩张	.

这种新民族主义的一个表现是普遍认为领土扩张是必要的。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['tʃɪli] [ˌentər'teɪnd] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ˌpætə'gəunjə] ,

Knowing	that	Chile	entertained	designs	upon	Patagonia	,
会心	那	智利	娱乐	设计	之上	巴塔哥尼亚	,

得知智利觊觎巴塔哥尼亚，

[ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] ['gʌvərnmənt] [fɔː'stɔːld] ['eni] ['ækʃ(ə)n][baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]

the	Argentine	Government	forestalled	any	action	by	conducting	a	war	of	practical
这	阿根廷	政府	阻止	任何	行动	经过	进行	一个	战争	的	实际的

[ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

extermination	against	the	Indian	tribes	of	that	region	and	by	adding	it	to
灭绝	反对	这	印度	部落	的	那	地区	和	经过	添加	它	到

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][doʊ'meɪn] .

the	national	domain	.
这	国家的	领域	.

阿根廷政府通过对该地区印第安部落发动一场事实上的灭绝战争，并将该地区并入国家领土，从而阻止了任何行动。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] " [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt]

The	so	-	called	"	conquest	of	the	desert	"	in	the	far	south	of	the	continent
这	所以	-	称为	"	征服	的	这	沙漠	"	在	这	远的	南	的	这	大陆

['oʊpənd][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə; eɪ][væst]['hæbɪtəb(ə)l]['eriə] [ʌv; əv][ʌn'toʊld][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] .

opened	to	civilization	a	vast	habitable	area	of	untold	economic	possibilities	.
打开	到	文明	一个	广阔的	适宜居住	区域	的	不明	经济的	可能性	.

所谓“征服非洲大陆最南端的沙漠”，为文明开辟了一片广阔的宜居地带，蕴藏着无限的经济潜力。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kændədets] [wɜːr; wər]['dʒuːliːoʊ, 'huːliːoʊ]

In	the	electoral	campaign	of	1880	the	presidential	candidates	were	Julio
在	这	选举	活动	的	-	这	总统	候选人	是	胡里奥

[ˌɑːrdʒən'tiːnoʊ]['rəukə][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] .

Argentino	Roca	and	the	Governor	of	the	province	of	Buenos	Aires	.
阿根廷	罗卡	和	这	州长	的	这	省	的	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	.

1880 年的总统选举中，候选人是胡利奥·阿根廷·罗卡和布宜诺斯艾利斯省省长。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [æn; ən]['eɪb(ə)l]['ɑːfɪsər] [skɪld] [ɪn][bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,

The	former	,	an	able	officer	skilled	in	both	arms	and	politics	,
这	以前的	,	一个	有能力的	官	熟练	在	两个都	武器	和	政治	,

前者是一位精通武艺和政治的能干军官。

[hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

had	on	his	side	the	advantage	of	a	reputation	won	in	the	struggle	with
有	在	他的	边	这	优势	的	一个	名声	韩元	在	这	斗争	和

[ðə; ði][.pætə'gəunjən]['indiəns] ,

the	Patagonian	Indians	,
这	巴塔哥尼亚	印度人	,

他拥有在与巴塔哥尼亚印第安人的斗争中赢得的声誉这一优势。

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

the	approval	of	the	national	Government	,	and	the	support	of	most	of	the
这	赞同	的	这	国家的	政府	,	和	这	支持	的	最多	的	这

['prɑːvənsəz] .

provinces	.
省份	.

获得国家政府的批准，以及大多数省份的支持。

['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] ,

Feeling	certain	of	defeat	at	the	polls	,
感觉	肯定	的	击败	在	这	民意调查	,

由于确信会在选举中失败，

[ðə; ði][ˌpɑːti'zænz][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['kændɪdət] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪmwɔːrn] [ɪk'spiːdiənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	partisans	of	the	latter	candidate	resorted	to	the	timeworn	expedient	of	a
这	党派人士	的	这	后者	候选人	复原	到	这	饱经风霜	权宜	的	一个

[rɪ'voʊlt] .

revolt	.
反叛	.

后一位候选人的支持者们诉诸于老套的手段——发动叛乱。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ʌpraɪzɪŋ] ['læstɪd][bʌt; bət]['twenti] [deɪz] ,

Though	the	uprising	lasted	but	twenty	days	,
尽管	这	起义	持续	但	二十	天	,

虽然起义只持续了二十天，

[ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [kɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['prɔfəd] [ɪts] [ˌmiːdi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'testənts] ,

the	diplomatic	corps	at	the	capital	proffered	its	mediation	between	the	contestants	,
这	外交	兵团	在	这	首都	提供的	它是	调解	之间	这	参赛者	,

首都的外交使团提出在交战双方之间进行调解。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜːrðər] ['blʌdʃed] .

in	order	to	avoid	any	further	bloodshed	.
在	命令	到	避免	任何	更远	流血事件	.

为了避免进一步流血事件发生。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['frækʃəs] ['gʌvərnər] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	result	was	that	the	fractious	Governor	withdrew	his	candidacy	and	a
这	结果	曾是	那	这	易怒的	州长	退出	他的	候选资格	和	一个

['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs]

radical	change	was	effected	in	the	relations	of	Buenos
激进的	改变	曾是	受影响	在	这	关系	的	布宜诺斯艾利斯

['ɛriːz] ,

Aires	,
爱丽丝	,

结果是，这位桀骜不驯的州长退出了竞选，布宜诺斯艾利斯的局势也发生了根本性的变化。

['sɪti] [ænd; ənd] ['prɑːvɪns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

city	and	province	,	to	the	country	at	large	.
城市	和	省	,	到	这	国家	在	大的	.

从城市和省份，到整个国家。

[ðə; ði] ['sɪti] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ,

The	city	,	together	with	its	environs	,
这	城市	,	一起	和	它是	周边环境	,

这座城市及其周边地区

[wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fedərəl] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['soʊlli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]

was	converted	into	a	federal	district	and	became	solely	and	distinctively	the
曾是	转换	进入	一个	联邦	区	和	成为	仅	和	独特地	这

['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] .

national	capital	.
国家的	首都	.

被改组为联邦特区，并成为唯一且独特的国家首都。

[ɪts] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd] ['telɪgræf] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l]

Its	public	buildings	,	railways	,	and	telegraph	service	,	as	well	as	the	provincial
它是	民众	建筑物	,	铁路	,	和	电报	服务	,	作为	出色地	作为	这	省级

[det] ,

debt	,
债务	,

其公共建筑、铁路和电报服务，以及省债务，

[wɜːr; wər]['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

were	taken	over	by	the	general	Government	.
是	已采取	超过	经过	这	一般的	政府	.

被联邦政府接管。

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	seat	of	provincial	authority	was	transferred	to	the	village	of
这	座位	的	省级	权威	曾是	转移	到	这	村庄	的

[ˌense'nɑːðɑː ;英语,ense'nɑːdə] ,

Ensenada	,
恩塞纳达	,

省政府所在地迁至恩塞纳达村。

[wɪtʃ] [ˌðerə'pɑːn] [wʌz; wəz] ['riː'krɪsənd] [lɑː]['plɑːtɑː] .

which	thereupon	was	rechristened	La	Plata	.
哪个	于是	曾是	更名	拉	普拉塔	.

于是，它被重新命名为拉普拉塔。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [prɑ:'sperəti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər]

A	veritable	tide	of	wealth	and	general	prosperity	was	now	rolling	over
一个	真正的	潮	的	财富	和	一般的	繁荣	曾是	现在	滚动	超过

[ˌɑ:rdʒən'ti:nə] .

Argentina	.
阿根廷	.

一股真正的财富和繁荣浪潮正席卷阿根廷。

[baɪ] - [ɪts][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][θri:] , - , - .

By	1885	its	population	had	risen	to	upwards	of	3	,	000	,	000	.
经过	-	它是	人口	有	升起	到	向上	的	3	,	-	,	-	.

到 1885 年，其人口已增至 300 万以上。

[ˌɪmɪ'greɪʃn] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['waɪldɪst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

Immigration	increased	to	a	point	far	beyond	the	wildest	expectations	.
移民	增加	到	一个	观点	远的	超过	这	最狂野的	期望	.

移民数量增长到远远超出人们最乐观的预期。

[ɪn] - [ə'loʊn] [ə'baʊt] - ,

In	1889	alone	about	300	,
在	-	独自的	关于	-	,

仅在1889年就有约300人，

- ['nu:ˌkʌməz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [lent] [ðer; ðər][eɪd][ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

000	newcomers	arrived	and	lent	their	aid	in	the	promotion	of	industry	and
-	新来者	到达的	和	借出的	他们的	援助	在	这	晋升	的	行业	和

['kɑ:mɜ:rs] .

commerce	.
商业	.

000名新移民到来，为促进工商业发展提供了帮助。

[fi:ldz] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:r]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] ['greɪzɪŋ] [naʊ] [bɔ:r] [væst][krɑ:ps][ʌv; əv] [wi:t] ,

Fields	hitherto	uncultivated	or	given	over	to	grazing	now	bore	vast	crops	of	wheat	,
田野	迄今为止	未开垦的	或者	给定	超过	到	放牧	现在	钻孔	广阔的	农作物	的	小麦	,

以前未开垦或用作牧场的田地现在长满了大片小麦。

[meɪz] , ['lɪnsi:d] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

maize	,	linseed	,	and	sugar	.
玉米	,	亚麻籽	,	和	糖	.

玉米、亚麻籽和糖。

[lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['ɔ:lsoʊ] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði]

Large	quantities	of	capital	,	chiefly	from	Great	Britain	,	also	poured	into	the
大的	数量	的	首都	,	主要	从	伟大的	英国	,	还	倾倒	进入	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

大量资金，主要来自英国，也涌入该国。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lænd] [roʊz] [haɪ] ,

As	a	result	,	the	price	of	land	rose	high	,
作为	一个	结果	,	这	价格	的	土地	玫瑰	高的	,

因此，地价大幅上涨。

[ænd; ənd] ['fi:vərɪʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	feverish	speculation	became	the	order	of	the	day	.
和	发烧	推测	成为	这	命令	的	这	天	.

于是，各种猜测甚嚣尘上。

[bæŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['kredɪt] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] , ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [skiːmz] [wɜːr; wər]

Banks	**and**	**other**	**institutions**	**of**	**credit**	**were**	**set**	**up**	**,**	**colonizing**	**schemes**	**were**
银行	和	其他	机构	的	信用	是	放	向上	,	殖民	方案	是

[dɪ'vaɪzd] ,

devised	**,**
设计	,

银行和其他信贷机构相继建立，殖民计划也随之制定。

[ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] .

and	**railways**	**were**	**laid**	**out**	**.**
和	铁路	是	铺设	出去	.

铁路也随之修建起来。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] ,

To	**meet**	**the**	**demands**	**of**	**all**	**these**	**enterprises**	**,**
到	见面	这	需求	的	全部	这些	企业	,

为了满足所有这些企业的需求，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɔːroʊd] [ɪ'mens] [sʌmz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [væst]

the	**Government**	**borrowed**	**immense**	**sums**	**from**	**foreign**	**capitalists**	**and**	**issued**	**vast**
这	政府	借来的	巨大	总和	从	外国的	资本家	和	发布	广阔的

['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['mʌni] ,

quantities	**of**	**paper**	**money**	**,**
数量	的	纸	钱	,

政府向外国资本家借入巨额资金，并发行了大量纸币。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ɪts] ['ʌltɪmət] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

with	**little**	**regard**	**for**	**its**	**ultimate**	**redemption**	**.**
和	小的	看待	为了	它是	最终的	赎回	.

几乎不考虑其最终的救赎。

[ˌɑːrdʒən'tiːnə] [spent] [hjuːdʒ] [sʌmz] [ɪn] ['prɑːdɪg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn]

Argentina	**spent**	**huge**	**sums**	**in**	**prodigal**	**fashion**	**on**	**all**	**sorts**	**of**	**public**	**improvements**	**in**
阿根廷	花费	巨大的	总和	在	浪子	时尚	在	全部	排序	的	民众	改进	在

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'trækt] [stɪl] [mɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

an	**effort**	**to**	**attract**	**still**	**more**	**capital**	**and**	**immigration**	**,**
一个	努力	到	吸引	仍然	更多的	首都	和	移民	,

阿根廷挥霍无度，斥巨资进行各种公共设施建设，以吸引更多资本和移民。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

and	**thus**	**entered**	**upon**	**a**	**dangerous**	**era**	**of**	**inflation**	**.**
和	因此	进入	之上	一个	危险的	时代	的	通货膨胀	.

由此进入了危险的通货膨胀时代。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪr] ['nebəz] [ʌv; əv] [ˌɑːrdʒən'tiːnə] , ['jʊrəgwaɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [pæθ]

Of	**the**	**near**	**neighbors**	**of**	**Argentina**	**,**	**Uruguay**	**continued**	**along**	**the**	**tortuous**	**path**
的	这	靠近	邻居	的	阿根廷	,	乌拉圭	持续	沿着	这	曲折	小路

[ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

of	**alternate**	**disturbance**	**and**	**progress**	**,**
的	备用	干扰	和	进步	,

在阿根廷的近邻中，乌拉圭继续沿着动荡与进步交替的曲折道路发展。

['luːzɪŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtər] [steɪts] [bɪ'jɑːnd] , [wer] [ðeɪ] [sɔːt]

losing	**many**	**of**	**its**	**inhabitants**	**to**	**the**	**greater**	**states**	**beyond**	**,**	**where**	**they**	**sought**
输	许多	的	它是	居民	到	这	更大的	各州	超过	,	在哪里	他们	寻求

['relətɪv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] ;

relative	**peace**	**and**	**security**	**;**
相对的	和平	和	安全	;

许多居民迁往更远的大国，在那里寻求相对的和平与安全；

[waɪl] ['pærəgwaɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn'dʒɔɪd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)l] [straɪf] ,

while	Paraguay	,	on	the	other	hand	,	enjoyed	freedom	from	civil	strife	,
尽管	巴拉圭	,	在	这	其他	手	,	享受	自由	从	民用	冲突	,

而巴拉圭则免于内战，享有自由。

[ðoʊ] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:r] [det] [ænd; ənd][ʌn'toʊld] ['mɪljənz] [ɪn] [ɪn'demnɪti:z] [ɪg'zæktɪd]

though	weighed	down	with	a	war	debt	and	untold	millions	in	indemnities	exacted
尽管	称重	向下	和	一个	战争	债务	和	不明	百万	在	赔偿	索取

[baɪ][ˌɑ:rdʒən'ti:nə][ænd; ənd][brə'zɪl] ,

by	Argentina	and	Brazil	,
经过	阿根廷	和	巴西	,

尽管背负着沉重的战争债务，以及阿根廷和巴西强加的数百万美元赔款，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['nevər] [hoʊp][tu:; tə][peɪ] .

which	it	could	never	hope	to	pay	.
哪个	它	可以	绝不	希望	到	支付	.

它永远不可能偿还。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

In	consequence	,
在	结果	,

因此，

[ðɪs] [ɪn'detɪdnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [klʌb] [tu:; tə] ['brændɪʃ] ['oʊvər] ['paʊərləs] ['pærəgwaɪ] [wen'evər]

this	indebtedness	was	a	useful	club	to	brandish	over	powerless	Paraguay	whenever
这	负债	曾是	一个	有用	俱乐部	到	挥舞	超过	无力	巴拉圭	每当

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv][ɪts][bɪg]

that	little	country	might	venture	to	question	the	right	of	either	of	its	big
那	小的	国家	可能	风险投资	到	问题	这	正确的	的	任何一个	的	它是	大的

['nebəz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ɪts] ['terətɔ:ri] [ɪn'tækt] .

neighbors	to	break	the	promise	they	had	made	of	keeping	its	territory	intact	.
邻居	到	休息	这	承诺	他们	有	制成	的	保持	它是	领土	完好无损的	.

每当弱小的巴拉圭胆敢质疑其两个大邻国是否有权违背其保持领土完整的承诺时，这笔债务就成了用来对付它的有力武器。

[ˌɑ:rdʒən'ti:nə] , [haʊ'evər] ,

Argentina	,	however	,
阿根廷	,	然而	,

然而，阿根廷

[kən'sentid] [ɪn] - [tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [kleɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

consented	in	1878	to	refer	certain	claims	to	the	decision	of	the	President	of
同意	在	-	到	参考	肯定	索赔	到	这	决定	的	这	总统	的

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

1878年同意将某些索赔提交美国总统裁决。

[wen] ['pærəgwaɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ɪts] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['neɪmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]

When	Paraguay	won	the	arbitration	,	it	showed	its	gratitude	by	naming	one	of	its
什么时候	巴拉圭	韩元	这	仲裁	,	它	显示	它是	感激	经过	命名	一	的	它是

[ləu'kælitiz] ['vɪlə] [heɪz] .

localities	Villa	Hayes	.
地方	别墅	海耶斯	.

巴拉圭赢得仲裁后，为了表示感谢，将该国的一个地方命名为 Villa Hayes。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [hɪd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrz]

As	time	went	on	,	however	,	its	population	increased	and	hid	many	of	the	scars
作为	时间	去	在	,	然而	,	它是	人口	增加	和	隐藏	许多	的	这	疤痕

[ʌv; əv] [wɔːr] .

of	war	.
的	战争	.

然而，随着时间的推移，人口不断增长，掩盖了许多战争留下的伤痕。

[ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðer; ðər] [broʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

On	the	western	side	of	South	America	there	broke	out	the	struggle	known	as	the
在	这	西	边	的	南	美国	那里	打破	出去	这	斗争	已知	作为	这

" [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] " [bɪ'twiːn] ['tʃɪli] ,

"	War	of	the	Pacific	"	between	Chile	,
"	战争	的	这	太平洋	"	之间	智利	,

在南美洲西部，智利和美国之间爆发了被称为“太平洋战争”的冲突。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [pə'ruː] [ænd; ənd] [bə'lɪviə] [æz; əz] ['ælaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

on	the	one	side	,	and	Peru	and	Bolivia	as	allies	on	the	other	.
在	这	一	边	,	和	秘鲁	和	玻利维亚	作为	盟国	在	这	其他	.

一方是秘鲁，另一方是秘鲁和玻利维亚这两个盟友。

[ɪn] [pə'ruː] [ʌn'steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['gʌvərnmənts] [hæd; həd] [kən'træktɪd] ['fɔːrən] [loʊnz] ['ʌndər]

In	Peru	unstable	and	corrupt	governments	had	contracted	foreign	loans	under
在	秘鲁	不稳定	和	腐败	政府	有	合同	外国的	贷款	在下面

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'peɪmənt] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]

conditions	that	made	their	repayment	almost	impossible	and	had	spent	the
状况	那	制成	他们的	还款	几乎	不可能的	和	有	花费	这

['proʊsiːdz] [ɪn] [soʊ] ['rekləs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

proceeds	in	so	reckless	and	extravagant	a	fashion	as	to	bring	the	country
收益	在	所以	鲁莽	和	靡	一个	时尚	作为	到	带来	这	国家

[tuː; tə] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] .

to	the	verge	of	bankruptcy	.
到	这	边缘	的	破产	.

在秘鲁，不稳定且腐败的政府以几乎不可能偿还的条件签订了外国贷款，并以极其鲁莽和铺张的方式挥霍所得，以至于将国家推到了破产的边缘。

[bə'lɪviə] , ['sɪmələrli] ['gʌvənd] ,

Bolivia	,	similarly	governed	,
玻利维亚	,	相似地	受统治	,

玻利维亚的政体也类似，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdʒiːz] [ænd; ənd] ['kɑːnəvəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

was	still	the	scene	of	the	orgies	and	carnivals	which	had	for	some
曾是	仍然	这	场景	的	这	狂欢	和	嘉年华	哪个	有	为了	一些

[taɪm] ['kærəktəraɪzd] [ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

time	characterized	its	unfortunate	history	.
时间	特征化的	它是	不幸	历史	.

这里仍然是狂欢节和嘉年华的发生地，这些活动曾是其不幸历史的标志。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [bə'fuːn] " [p'rezɪdənts] , " [mɔːr'oʊvər] , [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] ['baʊndri] [əg'riːmənts]

One	of	its	buffoon	"	presidents	,	"	moreover	,	had	entered	into	boundary	agreements
一	的	它是	丑角	"	总统们	,	"	而且	,	有	进入	进入	边界	协议

[wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [brə'zɪl] ,

with	both	Chile	and	Brazil	,
和	两个都	智利	和	巴西	,

此外，该国一位滑稽可笑的“总统”还与智利和巴西都签订了边界协议。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [lɔ:st] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['eriəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['terətɔ:ri] [ɑ:n]
under **which** **the** **nation** **lost** **several** **important** **areas** **and** **some** **of** **its** **territory** **on**
在下面 哪个 这 国家 丢失的 一些 重要的 区域 和 一些 的 它是 领土 在
[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
the **Pacific** **.**
这 太平洋 .

在此情况下，该国失去了几个重要地区和部分太平洋领土。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] [bə'lɪviə] , [ɪn'di:d] ,
The **boundaries** **of** **Bolivia** **,** **indeed** **,**
这 边界 的 玻利维亚 , 的确 ,

玻利维亚的边界，的确如此。

[wɜ:r; wər] [rʌn] ['ɔ:lmoʊst] ['evriwer] [ɑ:n] ['pjʊrli] ['ɑ:rbɪtreri] [laɪnz] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ][skænt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər]
were **run** **almost** **everywhere** **on** **purely** **arbitrary** **lines** **drawn** **with** **scant** **regard** **for**
是 跑步 几乎 到处 在 纯粹 随意的 线条 绘制 和 稀少 看待 为了
[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['kwestʃən] [left]
the **physical** **features** **of** **the** **country** **and** **with** **many** **a** **frontier** **question** **left**
这 身体的 特征 的 这 国家 和 和 许多 一个 边境 问题 左边
['hoʊlli] [ʌn'setld] .
wholly **unsettled** **.**
完全 不安的 .

几乎所有地方的边界线都是随意划定的，很少考虑该国的自然特征，许多边界问题也完全没有得到解决。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['tʃɪliən] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['fɔ:rən] ['kæpɪt(ə)l]
For **some** **years** **Chilean** **companies** **and** **speculators** **,** **aided** **by** **foreign** **capital**
为了 一些 年 智利 公司 和 投机者 , 协助 经过 外国的 首都
['meɪnli] ['brɪtɪʃ] [ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
mainly **British** **in** **origin** **,**
主要 英国 在 起源 ,

多年来，智利公司和投机者在主要源自英国的外国资本的帮助下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新世界西班牙裔诸国(The Hispanic Nations of the New World)

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'pɔzɪts] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['soʊdə][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌɑːntoʊfə'gɑːstə] ,
had **been** **working** **deposits** **of** **nitrate** **of** **soda** **in** **the** **province** **of** **Antofagasta** **,**
有 到过 在职的 存款 的 硝酸盐 的 苏打 在 这 省 的 安托法加斯塔 ,

曾开采过安托法加斯塔省的硝酸钠矿藏，

[ɔːr] " [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][ˌɑːtə'kɑːmə] , " [ə; eɪ]['riːdʒən] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd]
or **"** **the** **desert** **of** **Atacama** **,** **"** **a** **region** **along** **the** **coast** **to** **the** **northward**
或者 " 这 沙漠 的 阿塔卡马 , " 一个 地区 沿着 这 海岸 到 这 向北
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bə'lɪviə] ,
belonging **to** **Bolivia** **,**
属于 到 玻利维亚 ,

或者“阿塔卡马沙漠”，这是位于玻利维亚北部沿海的一个地区。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]['tɑːknə] , [ə'riːkə] , [ænd; ənd][ˌtɑːrə'pɑːkə] , [stɪl] ['fɑːrðər] [tuː; tə]
and **also** **in** **the** **provinces** **of** **Tacna** **,** **Arica** **,** **and** **Tarapaca** **,** **still** **farther** **to**
和 还 在 这 省份 的 塔克纳 , 阿里卡 , 和 塔拉帕卡 , 仍然 更远 到
[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
the **northward** **,**
这 向北 ,

以及更北部的塔克纳省、阿里卡省和塔拉帕卡省，

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][pə'ruː] .
belonging **to** **Peru** **.**
属于 到 秘鲁 .

属于秘鲁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['baʊndri] [laɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [klɪr] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θriː]
Because **boundary** **lines** **were** **not** **altogether** **clear** **and** **because** **the** **three**
因为 边界 线条 是 不是 共 清除 和 因为 这 三
['kʌntriz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðiːz] [diˈpɔzɪts] ,
countries **were** **all** **eager** **to** **exploit** **these** **deposits** **,**
国家 是 全部 渴望的 到 开发 这些 存款 ,

由于边界线并不完全清晰，而且这三个国家都渴望开发这些矿藏，

['kɔntrəvəːsiz] ['oʊvər] [ðɪs] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪz] .
controversies **over** **this** **debatable** **ground** **were** **sure** **to** **rise** **.**
争议 超过 这 有争议的 地面 是 当然 到 上升 .

围绕这一争议性话题的争论势必会愈演愈烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
For **the** **privilege** **of** **developing** **portions** **of** **this** **region** **,**
为了 这 特权 的 发展 部分 的 这 地区 ,

为了获得开发该地区部分区域的特权，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [kən'seʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs]
individuals **and** **companies** **had** **obtained** **concessions** **from** **the** **various**
个人 和 公司 有 获得 让步 从 这 各种各样的
['gʌvərnmənts] [kən'sɜːrnd] ; ['elsˌwer] ,
governments **concerned** **;** **elsewhere** **,**
政府 担心的 ; 别处 ,

个人和公司已从相关各国政府获得特许权；在其他地方，

[ɪn'dʌstriəl] [friː] [læns] [dʌg] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fɔːr'mælətiz] .
industrial **free** **lances** **dug** **away** **without** **reference** **to** **such** **formalities** **.**
工业的 自由的 长矛 挖 离开 没有 参考 到 这样的 手续 .

工业自由职业者不顾这些形式主义，埋头苦干。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈtʃɪli] , [huːz] [ˈmɑːtoʊ][wʌz; wəz] " [baɪ] [raɪt] [ɔːr][baɪ] [maɪt] ,

It	is	quite	likely	that	Chile	,	whose	motto	was	"	By	Right	or	by	Might	,
它	是	相当	可能	那	智利	,	谁	座右铭	曾是	"	经过	正确的	或者	经过	可能	,

智利的座右铭是“不以正义，不以强权”，这很有可能……

" [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] [baɪ] [ˈiːðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .

"	was	prepared	to	sustain	the	claims	of	its	citizens	by	either	alternative	.
"	曾是	准备	到	维持	这	索赔	的	它是	公民	经过	任何一个	选择	.

“准备通过这两种方式来支持其公民的诉求。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ˈsɛntɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈkɑːnflɪkt] ,

At	all	events	,	scenting	a	prospective	conflict	,
在	全部	活动	,	香味	一个	预期	冲突	,

总之，嗅到潜在冲突的气息，

[ˈtʃɪli] [hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd]

Chile	had	devoted	much	attention	to	the	development	of	its	naval	and
智利	有	奉献	很多	注意力	到	这	发展	的	它是	海军	和

['mɪlətəri] [ɪˈstæblɪʃmənt] - - [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

military	establishment	-	-	a	state	of	affairs	which	did	not	escape	the	observation	of
军队	建立	-	-	一个	状态	的	事务	哪个	做过	不是	逃脱	这	观察	的

[ɪts] [səˈspɪʃəs] [ˈnebəz] .

its	suspicious	neighbors	.
它是	可疑的	邻居	.

智利非常重视海军和军事机构的发展——这种情况并没有逃过其邻国的警惕。

[ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][pəˈruː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['pɑːrtli] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['məutivz] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [baɪ]

The	policy	of	Peru	was	determined	partly	by	personal	motives	and	partly	by
这	政策	的	秘鲁	曾是	决定	部分	经过	个人的	动机	和	部分	经过

['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] .

reasons	of	state	.
原因	的	状态	.

秘鲁的政策部分是出于个人动机，部分是出于国家利益。

[ɪn] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['lækɪŋ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [faɪˈnænʃ(ə)l][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [kiːp]

In	1873	the	President	,	lacking	sufficient	financial	and	political	support	to	keep
在	-	这	总统	,	缺乏	充足的	金融的	和	政治的	支持	到	保持

[hɪmˈself] [ɪn] [ˈɑːfɪs] ,

himself	in	office	,
他自己	在	办公室	,

1873年，由于缺乏足够的财政和政治支持来维持自己的职位，总统

[rɪˈzɑːlvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['rɪski] [ɪkˈspiːdiənt] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] ['pɑːpjələr] ['pæʃ(ə)n] [əˈgenst] ['tʃɪli] ,

resolved	upon	the	risky	expedient	of	arousing	popular	passion	against	Chile	,
已解决	之上	这	风险	权宜	的	唤起	受欢迎的	热情	反对	智利	,

决定采取冒险的权宜之计，煽动民众对智利的愤怒情绪。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌðerˈbaɪ] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] .

in	the	hope	that	he	might	thereby	replenish	the	national	treasury	.
在	这	希望	那	他	可能	从而	补充	这	国家的	财政部	.

希望他能借此充实国库。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [diˈpɔzits] [ɪn][ˌtɑːrəˈpɑːkə]

Accordingly	he	proceeded	to	pick	a	quarrel	by	ordering	the	deposits	in	Tarapaca
因此	他	继续	到	挑选	一个	争吵	经过	订购	这	存款	在	塔拉帕卡

[tuː; tə][biː; bi][ekˈsprəʊpriːˌeɪtid][wɪð; wɪθ][skænt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈseʃnz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

to	be	expropriated	with	scant	respect	for	the	concessions	made	to	the
到	是	征用	和	稀少	尊重	为了	这	让步	制成	到	这

['tʃɪliən] ['maɪnərz] .

Chilean	miners	.
智利	矿工	.

因此，他开始挑起争端，下令没收塔拉帕卡的矿藏，丝毫不顾及对智利矿工做出的让步。

['riːəlaɪzɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['entərd]

Realizing	**,**	**however**	**,**	**the**	**possible**	**consequences**	**of**	**such**	**an**	**action**	**,**	**he**	**entered**
意识到	,	然而	,	这	可能的	结果	的	这样的	一个	行动	,	他	进入

['ɪntuː][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [bə'lɪviə] .

into	**an**	**alliance**	**with**	**Bolivia**	**.**
进入	一个	联盟	和	玻利维亚	.

然而，他意识到这种行为可能带来的后果，于是与玻利维亚结盟。

[ðɪs] ['kʌntri] [ˌðerə'pɑːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['levi] [æn; ən] [ɪn'kriːst] ['duːti][ɑːn][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv]

This	**country**	**thereupon**	**proceeded**	**to**	**levy**	**an**	**increased**	**duty**	**on**	**the**	**exportation**	**of**
这	国家	于是	继续	到	征收	一个	增加	责任	在	这	出口	的

['naɪˌtreɪts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɑːtə'kɑːmə]['riːdʒən] .

nitrates	**from**	**the**	**Atacama**	**region**	**.**
硝酸盐	从	这	阿塔卡马	地区	.

因此，该国开始对从阿塔卡马地区出口的硝酸盐征收更高的关税。

['tʃɪli] , [ɔːl'redi] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,

Chile	**,**	**already**	**aware**	**of**	**the**	**hostile**	**combination**	**which**	**had**	**been**	**formed**	**,**
智利	,	已经	意识到的	的	这	敌对的	组合	哪个	有	到过	形成	,

智利当时已经意识到敌对联盟的形成，

[prəu'testid][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] [bə'lɪviə] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [nuː]

protested	**so**	**vigorously**	**that**	**a**	**year**	**later**	**Bolivia**	**agreed**	**to**	**withdraw**	**the**	**new**
抗议	所以	大力	那	一个	年	之后	玻利维亚	同意	到	提取	这	新的

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] .

regulations	**and**	**to**	**submit**	**the**	**dispute**	**to**	**arbitration**	**.**
法规	和	到	提交	这	争议	到	仲裁	.

抗议声势浩大，一年后，玻利维亚同意撤回新规，并将争端提交仲裁。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [steɪts] [ɪn] - , [wen] [bə'lɪviə] ,

Such	**were**	**the**	**relations**	**of**	**these**	**three**	**states**	**in**	**1878**	**,**	**when**	**Bolivia**	**,**
这样的	是	这	关系	的	这些	三	各州	在	-	,	什么时候	玻利维亚	,

这就是1878年这三个国家之间的关系，当时玻利维亚、

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] ['tʃɪli] [ænd; ənd][ˌɑːrdʒən'tiːnə] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

taking	**advantage**	**of**	**differences**	**of**	**opinion**	**between**	**Chile**	**and**	**Argentina**	**regarding**
采取	优势	的	差异	的	观点	之间	智利	和	阿根廷	关于

[ðə; ði][.pætə'gəunjən]['riːdʒən] ,

the	**Patagonian**	**region**	**,**
这	巴塔哥尼亚	地区	,

利用智利和阿根廷在巴塔哥尼亚地区问题上的意见分歧，

[ˌriːɪm'poʊzd] [ɪts][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['duːti] , ['kænsəld] [ðə; ði] ['tʃɪliən] [kən'seʃnz] , [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid]

reimposed	**its**	**export**	**duty**	**,**	**canceled**	**the**	**Chilean**	**concessions**	**,**	**and**	**confiscated**
重新实施	它是	出口	责任	,	取消	这	智利	让步	,	和	没收

[ðə; ði]['naɪtreɪt] [dɪ'pɔzits] .

the	**nitrate**	**deposits**	**.**
这	硝酸盐	存款	.

重新征收出口税，取消智利特许权，并没收硝酸盐矿藏。

['tʃɪli] [ðen] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɪn] ['februeri] , - ,

Chile	**then**	**declared**	**war**	**in**	**February**	**,**	**1879**	**,**
智利	然后	声明	战争	在	二月	,	-	,

智利随后于1879年2月对美宣战。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [koʊst] [ʌv; əv] [bə'lɪviə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz]

and	**within**	**two**	**months**	**occupied**	**the**	**entire**	**coast**	**of**	**Bolivia**	**up**	**to**	**the**	**frontiers**
和	之内	二	几个月	占领	这	全部的	海岸	的	玻利维亚	向上	到	这	前沿

[ʌv; əv][pə'ruː] .

of	**Peru**	**.**
的	秘鲁	.

两个月内，他们占领了玻利维亚整个海岸线，直至秘鲁边境。

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [bə'lɪviə] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz]

On	his	part	the	President	of	Bolivia	was	too	much	engrossed	in	the	festivities
在	他的	部分	这	总统	的	玻利维亚	曾是	也	很多	全神贯注	在	这	庆祝活动

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['nəutifaiŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər]

connected	with	a	masquerade	to	bother	about	notifying	the	people	that	their
连接	和	一个	化装舞会	到	打扰	关于	通知	这	人们	那	他们的

[lænd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] !

land	had	been	invaded	until	several	days	after	the	event	had	occurred	!
土地	有	到过	入侵	直到	一些	天	后	这	事件	有	发生	!

玻利维亚总统则完全沉浸在化装舞会的庆祝活动中，以至于在事件发生几天后才想起通知人民他们的土地已被入侵！

[mis'fɔːtʃənz] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ɪts]['ælaɪ]

Misfortunes	far	worse	than	anything	which	had	fallen	to	the	lot	of	its	ally
不幸	远的	更糟	比	任何事物	哪个	有	倒下	到	这	很多	的	它是	盟友

[naʊ] [ə'weitid] [pə'ruː] ,

now	awaited	Peru	,
现在	等待中	秘鲁	,

秘鲁现在将面临比其盟友所遭遇的任何不幸都要严重的灾难。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃəs] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] 4th

which	first	attempted	an	officious	mediation	and	then	declared	war	on	the	4th
哪个	第一的	尝试过	一个	爱管闲事的	调解	和	然后	声明	战争	在	这	4th

[ʌv; əv]['eɪprəl] .

of	April	.
的	四月	.

它先是试图进行官僚式的调解，然后在4月4日宣战。

[sɪns] [pə'ruː][ænd; ənd] [bə'lɪviə] [tə'geðər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,

Since	Peru	and	Bolivia	together	had	a	population	double	that	of	Chile	,
自从	秘鲁	和	玻利维亚	一起	有	一个	人口	双倍的	那	的	智利	,

由于秘鲁和玻利维亚两国人口总和是智利的两倍，

[ænd; ənd] [sɪns] [pə'ruː] [pə'zest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ðæn; ðən] ['tʃɪli] ,

and	since	Peru	possessed	a	much	larger	army	and	navy	than	Chile	,
和	自从	秘鲁	拥有	一个	很多	更大的	军队	和	海军	比	智利	,

由于秘鲁的陆军和海军规模远大于智利，

[ðə; ði]['ælaɪz] ['kaʊntɪd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɑːn] ['vɪktəri] .

the	allies	counted	confidently	on	victory	.
这	盟国	计数	自信地	在	胜利	.

盟军对胜利充满信心。

[bʌt; bət] [pɝ'uːz] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] - - ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [æz; əz] ['meni] ['ɑːfəsərz]

But	Peru's	army	of	eight	thousand	-	-	having	within	four	hundred	as	many	officers
但	秘鲁的	军队	的	八	千	-	-	拥有	之内	四	百	作为	许多	警官

[æz; əz][men] ,

as	men	,
作为	男人	,

但秘鲁的八千名士兵中，军官人数与士兵人数相差不到四百人，

[də'rektɪd] [baɪ][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] ['dʒenrəlz] ,

directed	by	no	fewer	than	twenty	-	six	generals	,
指导	经过	不	更少	比	二十	-	六	将军们	,

由不少于二十六位将军指挥，

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪ'nept] - - [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ]

and	presided	over	by	a	civil	government	altogether	inept	-	-	was	no	match
和	主持	超过	经过	一个	民用	政府	共	笨拙	-	-	曾是	不	匹配

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɪts][saɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

for	an	army	less	than	a	third	of	its	size	to	be	sure	,
为了	一个	军队	较少的	比	一个	第三	的	它是	尺寸	到	是	当然	,

而且，由于文官政府完全无能，它根本无法与规模不到自身三分之一的军队匹敌。

[bʌt; bət] [wel] [drɪld] [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [prə'gresɪv] , [ænd; ənd]

but	well	drilled	and	commanded	,	and	with	a	stable	,	progressive	,	and
但	出色地	钻孔	和	命令	,	和	和	一个	稳定的	,	进步	,	和

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɪts] [bæk] .

efficient	government	at	its	back	.
高效的	政府	在	它是	后退	.

但它训练有素，指挥得当，并且背后有一个稳定、进步、高效的政府。

[ðə; ði] [pə'ru:viən] ['fɔ:rsɪz] , ['lækɪŋ] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [bə'lɪviə] , ['krʌmpld] ['ʌndər]

The	Peruvian	forces	,	lacking	any	substantial	support	from	Bolivia	,	crumpled	under
这	秘鲁	力量	,	缺乏	任何	重大的	支持	从	玻利维亚	,	皱巴巴的	在下面

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvər,seriz] .

the	terrific	attacks	of	their	adversaries	.
这	了不起	攻击	的	他们的	对手	.

由于缺乏玻利维亚的实质性支持，秘鲁军队在敌人的猛烈攻击下溃败。

['efərts] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] ['mi:dieɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɜ:r; wər]

Efforts	on	the	part	of	the	United	States	to	mediate	in	the	struggle	were
努力	在	这	部分	的	这	团结的	各州	到	调解	在	这	斗争	是

[blɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:gɪd] [rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪli] [tu:; tə] [ə'beɪt] [ɪts] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [ˌænek'seɪʃn] .

blocked	by	the	dogged	refusal	of	Chile	to	abate	its	demands	for	annexation	.
已屏蔽	经过	这	顽强	拒绝	的	智利	到	减弱	它是	需求	为了	吞并	.

美国为调解这场冲突所做的努力，因智利顽固地拒绝放弃吞并要求而受阻。

['ɜ:rli] [ɪn] - [ɪts]['ɑ:rmi] ['entərd] ['li:mə; 'laɪmə][ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Early	in	1881	its	army	entered	Lima	in	triumph	,	and	the	war	was	over	.
早期的	在	-	它是	军队	进入	利马	在	胜利	,	和	这	战争	曾是	超过	.

1881年初，其军队凯旋进入利马，战争结束了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['viktəz] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [pə'ru:vjənz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ['ʃeɪmfəli]

For	a	while	the	victors	treated	the	Peruvians	and	their	capital	city	shamefully
为了	一个	尽管	这	胜利者	治疗	这	秘鲁人	和	他们的	首都	城市	可耻地

.

:
.

有一段时间，胜利者们对秘鲁人及其首都进行了羞辱性的对待。

[ðə; ði] ['tʃɪliən] ['soʊldʒərz] [strɪpt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents] , [tɔ:r] [ʌp][ðə; ði][læmp] -

The	Chilean	soldiers	stripped	the	national	library	of	its	contents	,	tore	up	the	lamp	-
这	智利	士兵	脱衣舞	这	国家的	图书馆	的	它是	内容	,	撕裂	向上	这	灯	-

[poʊsts][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,

posts	in	the	streets	,
帖子	在	这	街道	,

智利士兵洗劫了国家图书馆，拆毁了街上的路灯。

['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ʃɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [mə'nædʒəri]

carried	away	the	benches	in	the	parks	,	and	even	shipped	off	the	local	menagerie
携带	离开	这	长椅	在	这	公园	,	和	甚至	已发货	离开	这	当地的	动物园

[tu:; tə][ˌsænti:'eigəu] !

to	Santiago	!
到	圣地亚哥	!

他们把公园里的长椅都搬走了，甚至把当地的动物园也运到了圣地亚哥！

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ræbl] [ʌv; əv]['li:mə; 'laɪmə]

What	they	did	not	remove	or	destroy	was	disposed	of	by	the	rabble	of	Lima
什么	他们	做过	不是	消除	或者	破坏	曾是	处置	的	经过	这	乌合之众	的	利马

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他们没有移除或摧毁的东西，也被利马的乌合之众处理掉了。

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] ['jɪrz] [soʊ] ['ʌtərli] [keɪ'ɑːtɪk] [dɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['hæpləs] ['kʌntri] [bɪ'kʌm]

But	in	two	years	so	utterly	chaotic	did	the	conditions	in	the	hapless	country	become
但	在	二	年	所以	完全地	混乱	做过	这	状况	在	这	不幸的	国家	变得

[ðæt] ['tʃɪli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæd; həd][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ]

that	Chile	at	length	had	to	set	up	a	government	in	order	to	conclude	a
那	智利	在	长度	有	到	放	向上	一个	政府	在	命令	到	结束	一个

[piːs] .

peace	.
和平	.

但两年后，这个不幸的国家的局势变得极其混乱，以至于智利最终不得不组建政府以缔结和平。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] - , - ,

It	was	not	until	October	20	,	1883	,
它	曾是	不是	直到	十月	-	,	-	,

直到1883年10月20日，

[ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] [saɪnd] [æt; ət]['liːmə; 'laɪmə][ænd; ənd]['rætɪfaɪd]['leɪtər][æt; ət]['æŋkɒn] .

that	the	treaty	was	signed	at	Lima	and	ratified	later	at	Ancon	.
那	这	条约	曾是	签名	在	利马	和	已批准	之后	在	安康	.

该条约在利马签署，后来在安孔获得批准。

[pə'ruː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːd] [ˌtɑːrə'pɑːkə] ['aʊtraɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] ['tɑːknə][ænd; ənd]

Peru	was	forced	to	cede	Tarapaca	outright	and	to	agree	that	Tacna	and
秘鲁	曾是	强制	到	放弃	塔拉帕卡	直接	和	到	同意	那	塔克纳	和

[ə'riːkə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [baɪ] ['tʃɪli] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

Arica	should	be	held	by	Chile	for	ten	years	.
阿里卡	应该	是	握住	经过	智利	为了	十	年	.

秘鲁被迫彻底割让塔拉帕卡，并同意将塔克纳和阿里卡划归智利十年。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɑːvənsəz][wɜːr; wər]

At	the	expiration	of	this	period	the	inhabitants	of	the	two	provinces	were
在	这	到期日	的	这	时期	这	居民	的	这	二	省份	是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [baɪ] [voʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]

to	be	allowed	to	choose	by	vote	the	country	to	which	they	would	prefer	to
到	是	允许	到	选择	经过	投票	这	国家	到	哪个	他们	会	更喜欢	到

[bɪ'lɔːŋ] ,

belong	,
属于	,

在此期限届满时，这两个省的居民将被允许通过投票选择他们更愿意加入的国家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['luːzər] - , - , -

and	the	nation	that	won	the	election	was	to	pay	the	loser	10	,	000	,	000
和	这	国家	那	韩元	这	选举	曾是	到	支付	这	失败者	-	,	-	,	-

['peisəuz] .

pesos	.
比索	.

赢得选举的国家要向失败的国家支付 1000 万比索。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [bə'lɪviə] , ['ɔːlsoʊ] , ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] ,

In	April	,	1884	,	Bolivia	,	also	,	entered	into	an	arrangement	with	Chile	,
在	四月	,	-	,	玻利维亚	,	还	,	进入	进入	一个	安排	和	智利	,

1884年4月，玻利维亚也与智利达成了一项协议。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['si:,kəust] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['si:dɪd] [ˌæbsə'lu:tli] [ænd; ənd]

according	to	which	a	portion	of	its	seacoast	should	be	ceded	absolutely	and
根据	到	哪个	一个	部分	的	它是	海岸	应该	是	割让	绝对地	和

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['tʃɪli] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [mɔ:r] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑ:n]

the	remainder	should	be	occupied	by	Chile	until	a	more	definite	understanding	on
这	余	应该	是	占领	经过	智利	直到	一个	更多的	定	理解	在

[ðə; ði] ['mætər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .

the	matter	could	be	reached	.
这	事情	可以	是	达到	.

根据该协议，其部分海岸线应完全割让，其余部分应由智利占领，直到就此事达成更明确的谅解为止。

['tʃɪli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][nɑ:t]['oʊnli] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ɪts] ['nɔ:rðərn] ['raɪvlz] [bʌt; bət]

Chile	emerged	from	the	war	not	only	triumphant	over	its	northern	rivals	but
智利	出现	从	这	战争	不是	仅有的	凯	超过	它是	北方	竞争对手	但

['dɑ:mɪnənt][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

dominant	on	the	west	coast	of	South	America	.
主导的	在	这	西方	海岸	的	南	美国	.

智利从战争中不仅战胜了北方的对手，而且在南美洲西海岸占据了主导地位。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn] ['tʃɪliən] ['næʃ(ə)nəl]['pɑ:ləsi] ['fɑ:loʊd] .

Important	developments	in	Chilean	national	policy	followed	.
重要的	发展	在	智利	国家的	政策	随后	.

随后智利国家政策发生了重大变化。

[tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['væntɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] [ri'praizəlz] ,

To	maintain	its	vantage	and	to	guard	against	reprisals	,
到	维持	它是	优势	和	到	警卫	反对	报复	,

为了保持优势并防范报复，

[ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [steɪt] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] ['mɪlətəri] ['redinəs] [ɑ:n][lænd][ænd; ənd] [si:] .

the	victorious	state	had	to	keep	in	military	readiness	on	land	and	sea	.
这	胜利者	状态	有	到	保持	在	军队	准备就绪	在	土地	和	海	.

战胜国必须保持陆地和海上军事战备状态。

[ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [lʊkt] [tu:; tə] ['prʌʃə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɑ:rmi][ænd; ənd][tu:; tə] [greɪt]

It	therefore	looked	to	Prussia	for	a	pattern	for	its	army	and	to	Great
它	所以	看起来	到	普鲁士	为了	一个	图案	为了	它是	军队	和	到	伟大的

['brɪt(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['neɪvi] .

Britain	for	a	model	for	its	navy	.
英国	为了	一个	模型	为了	它是	海军	.

因此，它以普鲁士为陆军模式，以英国为海军模式。

[pə'ru:][hæd; həd] ['sʌfərd] ['kru:əli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] .

Peru	had	suffered	cruelly	from	the	war	.
秘鲁	有	遭受	残酷地	从	这	战争	.

秘鲁在战争中遭受了残酷的苦难。

[ɪts] [ˌterə'tɔ:riəl] [lɔ:sɪz] [dɪ'preɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] ['fɔ:rən] ['krɛdɪtɝz]

Its	territorial	losses	deprived	it	of	an	opportunity	to	satisfy	its	foreign	creditors
它是	领土	损失	被剥夺的	它	的	一个	机会	到	满足	它是	外国的	债权人

[θru:] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv] [kən'seʃnz] .

through	a	grant	of	concessions	.
通过	一个	授予	的	让步	.

领土损失使它失去了通过给予优惠来满足外国债权人要求的机会。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['treʒəri] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd]

The	public	treasury	,	too	,	was	empty	,	and	many	a	private	fortune	had
这	民众	财政部	,	也	,	曾是	空的	,	和	许多	一个	私人的	财富	有

[meltid] [ə'weɪ] .

melted	away	.
融化	离开	.

国库也空空如也，许多私人财富也化为乌有。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [hænd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ɪts] [kəm'pɛtətərz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [fɜːrm]

Not	until	a	military	hand	stronger	than	its	competitors	managed	to	secure	a	firm
不是	直到	一个	军队	手	更强	比	它是	竞争对手	管理	到	安全的	一个	公司

[grɪp] [ɑːn] [ə'ferz] [dɪd] [pə'ruː] [bɪ'gɪn] [wʌns] [mɔːr] [ɪts] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] [tɔːrd] [mə'tɪriəl] ['betərmənt] .

grip	on	affairs	did	Peru	begin	once	more	its	toilsome	journey	toward	material	betterment	.
紧握	在	事务	做过	秘鲁	开始	一次	更多的	它是	辛苦	旅行	朝向	材料	改善	.

直到一支比竞争对手更强大的军队牢牢掌控了局势，秘鲁才再次开始了艰苦的物质改善之路。

[bə'lɪviə] , [ɑːn] [ɪts] [pɑːrt] , [hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['lændlɑːkt]

Bolivia	,	on	its	part	,	had	emerged	from	the	struggle	practically	a	landlocked
玻利维亚	,	在	它是	部分	,	有	出现	从	这	斗争	几乎	一个	内陆

['kʌntri] .

country	.
国家	.

玻利维亚在这场斗争后实际上变成了一个内陆国家。

[ðoʊ] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ɪk'sept] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['nebəz] ,

Though	bereft	of	access	to	the	sea	except	by	permission	of	its	neighbors	,
尽管	失去	的	使用权	到	这	海	除了	经过	允许	的	它是	邻居	,

虽然除了获得邻国的许可外，它无法直接通往海洋，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [nɑːt] [ɪn'dʊrd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ælaɪ] .

it	had	,	however	,	not	endured	anything	like	the	calamities	of	its	ally	.
它	有	,	然而	,	不是	忍受	任何事物	喜欢	这	灾难	的	它是	盟友	.

然而，它却没有遭受过像其盟友那样的灾难。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn]

In	1880	it	had	adopted	a	permanent	constitution	and	it	now	entered	upon
在	-	它	有	已采用	一个	永恒的	宪法	和	它	现在	进入	之上

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd] ['relətɪvli] ['piːsf(ə)l] ['prɑːgres] .

a	course	of	slow	and	relatively	peaceful	progress	.
一个	课程	的	慢的	和	相对地	和平	进步	.

1880年，它通过了一部永久宪法，从此走上了一条缓慢而相对和平的发展道路。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] ['klɛrɪkəlz] [ænd; ənd] ['rædɪklz] [kɔːzd]

In	the	republics	to	the	northward	struggles	between	clericals	and	radicals	caused
在	这	共和国	到	这	向北	斗争	之间	文员	和	自由基	导致

[ʃɑːrp] , [ə'brʌpt] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ɪn] ['gʌvərnmənt] .

sharp	,	abrupt	alternations	in	government	.
锋利的	,	突然	交替	在	政府	.

在北方的共和国中，教士和激进分子之间的斗争导致政府发生剧烈、突然的更迭。

[ɪn] ['ekwədɔːr] [ðə; ði] [hɑː'stɪləti] [bɪ'twiːn] ['klɛrɪkəlz] [ænd; ənd] ['rædɪklz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtər]

In	Ecuador	the	hostility	between	clericals	and	radicals	was	all	the	more	bitter
在	厄瓜多尔	这	敌意	之间	文员	和	自由基	曾是	全部	这	更多的	苦的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] [taʊnz] ,

because	of	the	rivalry	of	the	two	chief	towns	,
因为	的	这	对抗	的	这	二	首席	城镇	,

在厄瓜多尔，由于两个主要城镇之间的竞争，神职人员和激进分子之间的敌意更加激烈。

[ˌgwaɪɑː'kiːl] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːtoʊ] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] ['fækʃ(ə)n]

Guayaquil	the	seaport	and	Quito	the	capital	,	each	of	which	sheltered	a	faction
瓜亚基尔	这	海港	和	基多	这	首都	,	每个	的	哪个	避难所	一个	派

.

:

.

瓜亚基尔是海港城市，基多是首都，这两个城市分别庇护了一个派系。

[noʊ] ['suːnər] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] ['^ɑːʃjə] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] ['fɔːlən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rædɪklz] [ʌv; əv]

No	sooner	therefore	had	Garcia	Moreno	fallen	than	the	radicals	of
不	很快	所以	有	加西亚	莫雷诺	倒下	比	这	自由基	的

[ˌgwaɪɑː'kiːl] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɛrɪkəlz] [æt; ət] ['kiːtoʊ] .

Guayaquil	rose	up	against	the	clericals	at	Quito	.
瓜亚基尔	玫瑰	向上	反对	这	文员	在	基多	.

因此，加西亚·莫雷诺刚一倒下，瓜亚基尔的激进分子就起义反抗基多的神职人员。

[wʌns] [ɪn] ['paʊər] , [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðer; ðər] ['enəmi] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['ɔːrdər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪktɛɪtər] [kʊd; kəd]

Once	in	power	,	they	hunted	their	enemies	down	until	order	under	a	dictator	could
一次	在	力量	,	他们	猎杀	他们的	敌人	向下	直到	命令	在下面	一个	独裁者	可以

[biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

be	restored	.
是	恢复	.

一旦掌权，他们便追捕敌人，直到独裁统治下的秩序得以恢复。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['prezɪdənt] [huː] [ə'suːmd] ['paʊər] [ɪn] - [wʌz; wəz] [tuː] ['rædɪk(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði]

The	military	President	who	assumed	power	in	1876	was	too	radical	to	suit	the
这	军队	总统	WHO	假定	力量	在	-	曾是	也	激进的	到	套装	这

['klɛrɪkəlz] [ænd; ənd] [tuː] ['klerɪkl] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['rædɪklz] .

clericals	and	too	clerical	to	suit	the	radicals	.
文员	和	也	文员	到	套装	这	自由基	.

1876 年上台的军人总统过于激进，不符合教士阶层的口味；而对于激进分子来说，他又过于保守。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːntest] [θriː] - ['kɔːrnərd] [baɪ] ['faɪtɪŋ]

Accordingly	his	opponents	decided	to	make	the	contest	three	-	cornered	by	fighting
因此	他的	对手	决定	到	制作	这	竞赛	三	-	被逼到绝境	经过	斗争

[ðə; ði] ['dɪktɛɪtər] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

the	dictator	and	one	another	.
这	独裁者	和	一	其他	.

因此，他的对手们决定将这场斗争变成三方混战，既要与独裁者作战，又要彼此交战。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [aʊt] ,

When	the	President	had	been	forced	out	,
什么时候	这	总统	有	到过	强制	出去	,

当总统被迫下台后，

[ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌn'tɪl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['bʊʃwækər] [ænd; ənd] ['mjuːtənəs] ['soʊldʒərz]

a	conservative	took	charge	until	parties	of	bushwhackers	and	mutinous	soldiers
一个	保守的	采取	收费	直到	各方	的	伏击者	和	叛逆的	士兵

[wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['liːdər] ,

were	able	to	install	a	military	leader	,
是	有能力的	到	安装	一个	军队	领导者	,

保守派人士掌权，直到一群游击队员和叛乱士兵扶植了一位军事领导人。

[huːz] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [wʌz; wəz] [briːf] .

whose	retention	of	power	was	brief	.
谁	保留	的	力量	曾是	简短的	.

他的执政时间很短暂。

[ɪn] - [ə'nʌðər] [kən'sɜːrvətɪv] ,

In	1888	another	conservative	,
在	-	其他	保守的	,

1888年，另一位保守派人士

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən]

who	had	been	absent	from	the	country	when	elected	and	who	was	an
WHO	有	到过	缺席的	从	这	国家	什么时候	当选	和	WHO	曾是	一个

[ə'dept] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] [dɪ'ploʊməsi] ,

adept	in	law	and	diplomacy	,
熟练	在	法律	和	外交	,

他当选时不在国内，而且精通法律和外交。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [θriː] ['fækʃnz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər]

managed	to	win	sufficient	support	from	all	three	factions	to	retain	office	for
管理	到	赢	充足的	支持	从	全部	三	派系	到	保持	办公室	为了

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɪriəd] .

the	constitutional	period	.
这	宪法	时期	.

成功赢得了三大派系的足够支持，得以在宪法规定的期限内继续执政。

[ɪn] [kə'lʌmbiə] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kɔːfi]

In	Colombia	a	financial	crisis	had	been	approaching	ever	since	the	price	of	coffee
在	哥伦比亚	一个	金融的	危机	有	到过	接近	曾经	自从	这	价格	的	咖啡

,

,

,

在哥伦比亚，自从咖啡价格上涨以来，一场金融危机就一直在逼近。

['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] ['prɑːdʌkt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

cocoa	,	and	other	Colombian	products	had	fallen	in	the	European
可可	,	和	其他	哥伦比亚	产品	有	倒下	在	这	欧洲的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

markets	.
市场	.

可可和其他哥伦比亚产品在欧洲市场上的价格下跌。

[ðɪs] [dɪ'kriːs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] [ænd; ənd]

This	decrease	had	caused	a	serious	diminution	in	the	export	trade	and
这	减少	有	导致	一个	严肃的	减少	在	这	出口	贸易	和

[hæd; həd] [fɔːrst] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['præktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

had	forced	gold	and	silver	practically	out	of	circulation	.
有	强制	金子	和	银	几乎	出去	的	循环	.

这一下降导致出口贸易严重萎缩，并迫使黄金和白银实际上退出流通。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['veriəs] " [steɪts] " [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊɚz] [æt; ət] [ðə; ði]

At	the	same	time	the	various	"	states	"	were	increasing	their	powers	at	the
在	这	相同的	时间	这	各种各样的	"	各州	"	是	增加	他们的	权力	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

expense	of	the	federal	Government	,
费用	的	这	联邦	政府	,

与此同时，各个“州”都在以牺牲联邦政府为代价来扩大自身的权力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] ['fækʃnz] .

and	the	country	was	rent	by	factions	.
和	这	国家	曾是	租	经过	派系	.

国家内部派系林立，四分五裂。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sentrəlaɪzd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd]

In	order	to	give	the	republic	a	thoroughly	centralized	administration	which	would
在	命令	到	给	这	共和国	一个	彻底	集中	行政	哪个	会

[rɪ'stɔːr] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ]

restore	financial	confidence	and	bring	back	the	influence	of	the	Church	as	a
恢复	金融的	信心	和	带来	后退	这	影响	的	这	教会	作为	一个

['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fæktər] ,

social	and	political	factor	,
社会的	和	政治的	因素	,

为了使共和国拥有完全中央集权的行政管理，从而恢复金融信心并恢复教会作为社会和政治力量的影响力，

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn] - ,

a	genuine	revolution	,	which	was	started	in	1876	,
一个	真的	革命	,	哪个	曾是	开始	在	-	,

一场真正的革命，始于1876年。

[ɪ'ventʃuəli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][bəuθ]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd] [steɪts] - [raɪts] .

eventually	**put**	**an**	**end**	**to**	**both**	**radicalism**	**and**	**states**	**'**	**rights**	**.**
最终	放	一个	结尾	到	两个都	激进主义	和	各州	-	权利	.

最终终结了激进主义和各州权利。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ˌrɑ:faɪ'ɛl]['nu:nɛz] , [ðə; ði]['ju:nəteri][ænd; ənd] ['klerɪkl] ['kændɪdət] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər]

At	**the**	**outset**	**Rafael**	**Nunez**	**,**	**the**	**unitary**	**and**	**clerical**	**candidate**	**and**	**a**	**lawyer**
在	这	开端	拉斐尔	努涅斯	,	这	酉	和	文员	候选人	和	一个	律师

[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

by	**profession**	**,**
经过	职业	,

拉斐尔·努涅斯（Rafael Nunez）最初是一名统一神职人员候选人，也是一名律师。

[wʌz; wəz] ['bi:tn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,

was	**beaten**	**on**	**the**	**field**	**,**
曾是	被打败	在	这	场地	,

在球场上被打败了，

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [voʊts]

but	**at**	**a**	**subsequent**	**election**	**he**	**obtained**	**the**	**requisite**	**number**	**of**	**votes**
但	在	一个	随后的	选举	他	获得	这	必需品	数字	的	投票

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

但在随后的选举中，他获得了所需的票数，并且

[ɪn] - , [ə'su:md] [ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

in	**1880**	**,**	**assumed**	**the**	**presidency**	**.**
在	-	,	假定	这	总统职位	.

1880年，就任总统。

[ðæt] [ðə; ði]['lu:zər][ɪn][wɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['vɪktər] [ɪn] [pi:s] [ʃoʊd] [ðə; ði][fju:'tɪlətɪ][ʌv; əv]

That	**the**	**loser**	**in**	**war**	**should**	**become**	**the**	**victor**	**in**	**peace**	**showed**	**the**	**futility**	**of**
那	这	失败者	在	战争	应该	变得	这	胜利者	在	和平	显示	这	无用	的

['blʌdʃed] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

bloodshed	**in**	**such**	**revolutions**	**.**
流血事件	在	这样的	革命	.

战争中的失败者在和平时期成为胜利者，这表明此类革命中流血牺牲是徒劳的。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['nu:nɛz] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] [dɪd][hi:; hi] [fi:l] [hɪm'self] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌp'ru:t]

Not	**until**	**Nunez**	**came**	**into**	**office**	**again**	**did**	**he**	**feel**	**himself**	**strong**	**enough**	**to**	**uproot**
不是	直到	努涅斯	来了	进入	办公室	再次	做过	他	感觉	他自己	强的	足够的	到	铲除

[ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['rædɪkəlɪzəm][ænd; ənd][dɪs'ju:njən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [sɪns] - .

altogether	**the**	**radicalism**	**and**	**disunion**	**which**	**had**	**flourished**	**since**	**1860**	**.**
共	这	激进主义	和	分裂	哪个	有	繁荣	自从	-	.

直到努涅斯再次上任，他才觉得自己有足够的力量彻底根除自 1860 年以来盛行的激进主义和分裂主义。

[ɪg'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Ignoring	**the**	**national**	**Legislature**	**,**	**he**	**called**	**a**	**Congress**	**of**	**his**	**own**	**,**
忽略	这	国家的	立法机关	,	他	称为	一个	国会	的	他的	自己的	,

他无视国家立法机构，自行召集了国会。

[wɪtʃ] [ɪn] - [freɪmd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ðæt] [kən'vɜ:rtɪd] [ðə; ði] " ['sɑ:vrɪn] [steɪts] " ['ɪntu:] "

which	**in**	**1886**	**framed**	**a**	**constitution**	**that**	**converted**	**the**	**"**	**sovereign**	**states**	**"**	**into**	**"**
哪个	在	-	框	一个	宪法	那	转换	这	"	主权	各州	"	进入	"

[dɪ'pɑ:tmənts] ,

departments	**,**
部门	,

1886年，该组织制定了一部宪法，将“主权国家”转变为“部门”。

" [ɔːr] [mɪr] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['distrikts] , [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [sɔː] [fɪt]

" or mere administrative districts , to be ruled as the national Government saw fit

" 或者 仅仅 行政 地区 , 到 是 裁决 作为 这 国家的 政府 锯 合身

. : .

或者仅仅是行政区，由国家政府酌情管辖。

['fɜːrðər] , [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜːrm][wʌz; wəz]['leŋkθənd; 'leŋθənd][frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][sɪks] ,

Further , the presidential term was lengthened from two years to six ,

更远 , 这 总统 学期 曾是 加长 从 二 年 到 六 ,

此外，总统任期从两年延长至六年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] " [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

and the name of the country was changed , finally , to " Republic of

和 这 姓名 的 这 国家 曾是 已更改 , 最后 , 到 " 共和国 的

[kə'lʌmbiə] .

Colombia .

哥伦比亚 .

最终，该国的名称改为“哥伦比亚共和国”。

" [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ə; eɪ][kən'kɔːrdæt]

" Two years later the power of the Church was strengthened by a concordat

" 二 年 之后 这 力量 的 这 教会 曾是 加强 经过 一个 协约

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊp] .

with the Pope .

和 这 教皇 .

两年后，教会与教皇签订协约，加强了教会的权力。

[ˌvenə'zweɪlə][ɑːn][ɪts][pɑːrt][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ['tʃeɪndʒɪz] [noʊ] [les] [mɑːrkt] .

Venezuela on its part had undergone changes no less marked .

委内瑞拉 在 它是 部分 有 经历 变化 不 较少的 标记 .

委内瑞拉方面也经历了同样显著的变化。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [ɪn] - [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

A liberal constitution promulgated in 1864 had provided for the reorganization

一个 自由主义 宪法 颁布 在 - 有 假如 为了 这 重组

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn][ə; eɪ] ['fedərəl] ['beɪsɪs] .

of the country on a federal basis .

的 这 国家 在 一个 联邦 基础 .

1864 年颁布的一部自由主义宪法规定，国家应以联邦制为基础进行重组。

[ðə; ði] [neɪm] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] " [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] .

The name chosen for the republic was " United States of Venezuela .

这 姓名 选定 为了 这 共和国 曾是 " 团结的 各州 的 委内瑞拉 .

该共和国的名称被选定为“委内瑞拉合众国”。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

" More than that ,

" 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə][ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk]

it had anticipated Mexico and Guatemala in being the first of the Hispanic

它 有 预期 墨西哥 和 危地马拉 在 存在 这 第一的 的 这 西班牙裔

[neiʃəns][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔː'tɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

nations to witness the establishment of a presidential autocracy of the

国家 到 证人 这 建立 的 一个 总统 专制 的 这

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪp] .

continuous and enlightened type .

连续的 和 开明 类型 .

它比墨西哥和危地马拉更早成为第一个见证持续开明型总统专制政体建立的西班牙语国家。

[æn'toʊnioʊ]['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn]['blæŋkəj][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌvenə'zweɪlə][fɔːr; fər]

Antonio	**Guzman**	**Blanco**	**was**	**the**	**man**	**who**	**imposed**	**upon**	**Venezuela**	**for**
安东尼奥	古兹曼	布兰科	曾是	这	男人	WHO	强加	之上	委内瑞拉	为了

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ə; eɪ] [reɪʒiːm] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lɔː] ,

about	**nineteen**	**years**	**a**	**regime**	**of**	**obedience**	**to**	**law**	**,**
关于	十九	年	一个	政权	的	服从	到	法律	,

安东尼奥·古斯曼·布兰科是那个在委内瑞拉推行长达十九年的法治政权的人。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ʌv; əv]['mɑːdərn][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

and	**,**	**to**	**some**	**extent**	**,**	**of**	**modern**	**ideas**	**of**	**administration**	**such**	**as**	**the**
和	,	到	一些	程度	,	的	现代的	想法	的	行政	这样的	作为	这

['kʌntri] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

country	**had**	**never**	**known**	**before**	**.**
国家	有	绝不	已知	前	.

并在某种程度上带来了该国以前从未有过的现代管理理念。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌvɜːrsə'tɪləti] ,

A	**person**	**of**	**much**	**versatility**	**,**
一个	人	的	很多	多功能性	,

一个多才多艺的人，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɔː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ]

he	**had**	**studied**	**medicine**	**and**	**law**	**before**	**he**	**became**	**a**	**soldier**	**and**	**a**
他	有	研究	药品	和	法律	前	他	成为	一个	士兵	和	一个

[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

politician	**.**
政治家	.

他曾学习过医学和法律，之后才成为一名军人和政治家。

['leɪtər] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌvɜːrsə'tɪləti] [baɪ] ['letɪŋ] ['hentʃmən] [hoʊld][ðə; ði]

Later	**he**	**displayed**	**another**	**kind**	**of**	**versatility**	**by**	**letting**	**henchmen**	**hold**	**the**
之后	他	显示	其他	种类	的	多功能性	经过	出租	喽啰	抓住	这

[ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .

presidential	**office**	**while**	**he**	**remained**	**the**	**power**	**behind**	**the**	**throne**	**.**
总统	办公室	尽管	他	剩余	这	力量	在后面	这	王座	.

后来，他又展现了另一种多才多艺的一面，让亲信占据总统职位，而他自己则继续在幕后掌权。

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərfl] [wɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [teɪst] [fɔːr; fər] ['mɪnɪt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]

Endowed	**with**	**a**	**masterful**	**will**	**and**	**a**	**pronounced**	**taste**	**for**	**minute**	**supervision**
捐赠	和	一个	精湛	将要	和	一个	发音	品尝	为了	分钟	监督

,

,

,

他意志坚定，且对细节把控极为讲究。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði][ə'bɪləti] ['nesəseri] [tuː; tə] [ruːl] [ˌvenə'zweɪlə] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .

he	**had**	**exactly**	**the**	**ability**	**necessary**	**to**	**rule**	**Venezuela**	**wisely**	**and**	**well**	**.**
他	有	确切地	这	能力	必要的	到	规则	委内瑞拉	明智地	和	出色地	.

他完全具备明智治理委内瑞拉所需的全部能力。

[ə'mɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

Amid	**considerable**	**opposition**	**he**	**began**	**,**	**in**	**1870**	**,**	**the**	**first**	**of**	**his**	**three**	**periods**	**of**
之中	大量	反对	他	开始	,	在	-	,	这	第一的	的	他的	三	时期	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] - - [ðə; ði] [sep'teniəm] ,

administration	**-**	**-**	**the**	**Septennium**	**,**
行政	-	-	这	七	,

尽管面临相当大的反对，他于 1870 年开始了他的三个执政时期中的第一个时期——七年任期。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːm] .

as	**it**	**was**	**termed**	**.**
作为	它	曾是	称为	.

正如人们所称呼的那样。

[ðə; ði] " ['sɑːvrɪn] " [steɪts] [hiː; hi] ['gʌvənd] [θruː] " ['sɑːvrɪn] " [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	"	sovereign	"	states	he	governed	through	"	sovereign	"	officials	of	his	own
这	"	主权	"	各州	他	受统治	通过	"	主权	"	官员	的	他的	自己的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

他通过自己挑选的“主权”官员来统治他所建立的“主权”国家。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['plʌndərɪŋ] [ʌv; əv]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [ɔːf] [tuː; tə]

He	stopped	the	plundering	of	farms	and	the	dragging	of	laborers	off	to
他	停止	这	掠夺	的	农场	和	这	拖拽	的	劳工	离开	到

['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] .

military	service	.
军队	服务	.

他制止了对农场的掠夺和强征劳工入伍的行为。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə][æn; ən] ['eksələnt] ['mɑːnɪteri] ['sɪstəm] .

He	established	in	Venezuela	an	excellent	monetary	system	.
他	已确立的	在	委内瑞拉	一个	出色的	货币	系统	.

他在委内瑞拉建立了一套优秀的货币体系。

[greɪt] [sʌmz] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

Great	sums	were	expended	in	the	erection	of	public	and	private	buildings	and
伟大的	总和	是	已支出	在	这	勃起	的	民众	和	私人的	建筑物	和

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv][kə'rɑːkəs; kə'rækəs] .

in	the	embellishment	of	Caracas	.
在	这	装饰	的	加拉加斯	.

在建造公共和私人建筑以及美化加拉加斯方面，花费了巨额资金。

[ˌjʊrə'piːən] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri]

European	capital	and	immigration	were	encouraged	to	venture	into	a	country
欧洲的	首都	和	移民	是	鼓励	到	风险投资	进入	一个	国家

[ˌhɪðər'tuː] [soʊ][tɔːrn][baɪ] ['krɑːnɪk] [dɪs'ɔːrdər][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [bəuθ]['leɪbər][ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

hitherto	so	torn	by	chronic	disorder	as	to	deprive	both	labor	and	property	of
迄今为止	所以	撕裂	经过	慢性的	紊乱	作为	到	剥夺	两个都	劳动	和	财产	的

[ɔːl] [ˌgærən'tiːz] .

all	guarantees	.
全部	保证	.

人们鼓励欧洲资本和移民冒险进入这个此前饱受长期动乱蹂躏、劳动者和财产都失去一切保障的国家。

[roʊdz] , ['reɪlweɪz] , [ænd; ənd] ['telɪgræf] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] .

Roads	,	railways	,	and	telegraph	lines	were	constructed	.
道路	,	铁路	,	和	电报	线条	是	建造	.

修建了公路、铁路和电报线路。

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] .

The	ministers	of	the	Church	were	rendered	submissive	to	the	civil	power	.
这	部长们	的	这	教会	是	渲染	顺从者	到	这	民用	力量	.

教会的牧师们被迫服从世俗政权。

['praɪmeri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə'laɪk] [friː] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsəri] .

Primary	education	became	alike	free	and	compulsory	.
基本的	教育	成为	同样	自由的	和	强制性的	.

小学教育实行免费义务教育。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [went] , ['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn]['blæŋkəj] " [tɔːt] [ˌvenə'zweɪlə][tuː; tə] [riːd] .

As	the	phrase	went	,	Guzman	Blanco	"	taught	Venezuela	to	read	.
作为	这	短语	去	,	古兹曼	布兰科	"	教授	委内瑞拉	到	读	.

正如那句话所说，古兹曼·布兰科“教会了委内瑞拉识字”。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['vɑːlənteri] [rɪ'taɪərmənt] .

"	At	the	end	of	his	term	of	office	he	went	into	voluntary	retirement	.
"	在	这	结尾	的	他的	学期	的	办公室	他	去	进入	自愿	退休	.

“任期结束后，他选择自愿退休。”

[ɪn] - ['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn]['blæŋkəj] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	1879	Guzman	Blanco	put	himself	at	the	head	of	a	movement	which	he
在	-	古兹曼	布兰科	放	他自己	在	这	头	的	一个	移动	哪个	他

[kɔːld] [ə; eɪ] " [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'plevɪn] " - - [wɪtʃ] [ment] ,

called	a	"	revolution	of	replevin	"	-	-	which	meant	,
称为	一个	"	革命	的	补给	"	-	-	哪个	意思是	,

1879年，古斯曼·布兰科领导了一场他称之为“掠夺革命”的运动——这意味着，

[prɪ'zuːməbli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ˌprezɪ'denʃl] " [kəntɪnjuːɪzəm] , " [ænd; ənd][ɪn]['feɪvər]

presumably	,	that	he	was	opposed	to	presidential	"	continuism	,	"	and	in	favor
想必	,	那	他	曾是	反对	到	总统	"	连续主义	,	"	和	在	偏爱

[ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] !

of	republican	institutions	!
的	共和党人	机构	!

据推测，他反对总统的“延续主义”，而支持共和制度！

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [ɪn] - [fɪkst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪˌstreɪts] [tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs]

Although	a	constitution	promulgated	in	1881	fixed	the	chief	magistrate's	term	of	office
虽然	一个	宪法	颁布	在	-	固定的	这	首席	地方法官的	学期	的	办公室

[æt; ət] [tuː] ['jɪrz] ,

at	two	years	,
在	二	年	,

虽然1881年颁布的宪法规定首席行政长官的任期为两年，

[ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] ['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn]['blæŋkəj][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'troʊl]

the	success	which	Guzman	Blanco	had	attained	enabled	him	to	control
这	成功	哪个	古兹曼	布兰科	有	已达到	已启用	他	到	控制

[ə'ferz] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] - - [ðə; ði] [kwɪn'kwenɪəm] ,

affairs	for	five	years	-	-	the	Quinquennium	,
事务	为了	五	年	-	-	这	五年	,

古兹曼·布兰科取得的成功使他能够掌控政局五年——五年统治时期。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] .

as	it	was	called	.
作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk][poʊst][ɪn] ['jʊrəp] ;

Thereupon	he	procured	his	appointment	to	a	diplomatic	post	in	Europe	;
于是	他	采购	他的	预约	到	一个	外交	邮政	在	欧洲	;

于是，他设法获得了在欧洲担任外交职务的机会；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	the	popular	demand	for	his	presence	was	too	strong	for	him	to
但	这	受欢迎的	要求	为了	他的	在场	曾是	也	强的	为了	他	到

[rɪ'meɪn] [ə'weɪ] .

remain	away	.
保持	离开	.

但民众对他的出席呼声太高，他无法拒绝。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .

In	1886	he	was	elected	by	acclamation	.
在	-	他	曾是	当选	经过	欢呼	.

1886年，他全票当选。

[hiː; hi] [held] ['ɑːfɪs] [tuː] ['jɪrz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [hæd; həd] [weɪnd] ,

He	held	office	two	years	more	and	then	,	finding	that	his	influence	had	waned	,
他	握住	办公室	二	年	更多的	和	然后	,	寻找	那	他的	影响	有	减弱	,

他又担任了两年职务，然后发现自己的影响力已经减弱，

[hiː; hi] [left] [ˌvenə'zweɪlə] [fɔːr; fər] [gʊd] .

he	left	Venezuela	for	good	.
他	左边	委内瑞拉	为了	好的	.

他永远离开了委内瑞拉。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

Whatever	his	faults	in	other	respects	,
任何	他的	故障	在	其他	尊重	,

无论他在其他方面有何缺点，

['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn] ['blæŋkəj] - - [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kredɪt] - - [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pest]

Guzman	Blanco	-	-	be	it	said	to	his	credit	-	-	tried	to	destroy	the	pest
古兹曼	布兰科	-	-	是	它	说	到	他的	信用	-	-	尝试	到	破坏	这	害虫

[ʌv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

of	periodical	revolutions	in	his	country	.
的	期刊	革命	在	他的	国家	.

值得肯定的是，古兹曼·布兰科曾试图根除他所在国家周期性革命的祸害。

[θæŋks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌp'raiziŋz] ,

Thanks	to	his	vigorous	suppression	of	these	uprisings	,
谢谢	到	他的	蓬勃	抑制	的	这些	起义	,

由于他强力镇压了这些起义，

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] .

some	years	of	at	least	comparative	security	were	made	possible	.
一些	年	的	在	至少	比较	安全	是	制成	可能的	.

这样一来，至少几年相对安全的环境才成为可能。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['prezɪdənt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] ,

More	than	any	other	President	the	nation	had	ever	had	,
更多的	比	任何	其他	总统	这	国家	有	曾经	有	,

比美国历史上任何一位总统都更加……

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] , [ɪf] [nɑːt]

he	was	entitled	to	the	distinction	of	having	been	a	benefactor	,	if	not
他	曾是	标题	到	这	区别	的	拥有	到过	一个	恩人	,	如果	不是

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [riː'dʒenəˌreɪtər] ,

altogether	a	regenerator	,
共	一个	再生器	,

他堪称一位恩人，即便称不上是一位彻底的救赎者。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

of	his	native	land	.
的	他的	本国的	土地	.

他的祖国。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

" [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪf]

"	ON	THE	MARGIN	OF	INTERNATIONAL	LIFE
"	在	这	利润	的	国际的	生活

“在国际生活的边缘”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tuː] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ðæt]

"	During	the	period	from	1889	to	1907	two	incidents	revealed	the	standing	that
"	期间	这	时期	从	-	到	-	二	事件	揭晓	这	常设	那

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [naʊ] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

the	republics	of	Hispanic	America	had	now	acquired	in	the	world	at	large	.
这	共和国	的	西班牙裔	美国	有	现在	获得	在	这	世界	在	大的	.

“在 1889 年至 1907 年期间，两起事件揭示了拉丁美洲共和国在世界范围内所获得的地位。

[ɪn] - [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪtiz] ,

In	1889	at	Washington	,	and	later	in	their	own	capital	cities	,
在	-	在	华盛顿	,	和	之后	在	他们的	自己的	首都	城市	,

1889 年在华盛顿，以及后来在他们各自的首都，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

they	met	with	the	United	States	in	council	.
他们	遇见	和	这	团结的	各州	在	理事会	.

他们与美国举行了会晤。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] - ,

In	1899	,	and	again	in	1907	,
在	-	,	和	再次	在	-	,

1899年，以及1907年，

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['neɪbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd]

they	joined	their	great	northern	neighbor	and	the	nations	of	Europe	and
他们	加入	他们的	伟大的	北方	邻居	和	这	国家	的	欧洲	和

['eɪʒə; 'eɪʃə] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] [fɔːr; fər] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['mjuːtʃuəl] [kən'sɜːrnz] ,

Asia	at	The	Hague	for	deliberation	on	mutual	concerns	,
亚洲	在	这	海牙	为了	审议	在	相互的	担忧	,

他们与北方的伟大邻国以及欧洲和亚洲各国齐聚海牙，商讨共同关心的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['feloʊʃɪp] [ænd; ənd] [koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [fɑːr]

and	they	were	admitted	to	an	international	fellowship	and	cooperation	far
和	他们	是	承认	到	一个	国际的	奖学金	和	合作	远的

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɔːrm(ə)l] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

beyond	a	mere	recognition	of	their	independence	and	a	formal	interchange
超过	一个	仅仅	认出	的	他们的	独立	和	一个	正式的	交汇处

[ʌv; əv] ['dɪpləmæts] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz] .

of	diplomats	and	consuls	.
的	外交官	和	领事	.

他们被接纳进入国际友谊与合作，远远超出了仅仅承认他们的独立性以及外交官和领事的正式交流。

[sɪns] [ə'tempts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪ'spænɪk] ['kʌntriz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv]

Since	attempts	of	the	Hispanic	countries	themselves	to	realize	the	aims	of
自从	尝试	的	这	西班牙裔	国家	他们自己	到	意识到	这	目标	的

['boʊləvɑːr] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['pænəmɑː] [hæd; həd] [feɪld] ,

Bolivar	in	calling	the	Congress	at	Panama	had	failed	,
玻利瓦尔	在	呼叫	这	国会	在	巴拿马	有	失败的	,

由于西班牙语国家自身实现玻利瓦尔在巴拿马召开大会的目标的努力失败了，

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kɔːl] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [ə'merɪkən] ['kɑːŋgrəs] .

the	United	States	now	undertook	to	call	into	existence	a	sort	of	inter	-	American	Congress	.
这	团结的	各州	现在	承担	到	称呼	进入	存在	一个	种类	的	间	-	美国人	国会	.

美国现在着手建立一个类似美洲国家大会的机构。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] ,

Instead	of	being	merely	a	supporter	,
反而	的	存在	仅仅	一个	支持者	,

不仅仅是支持者，

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	great	republic	of	the	north	had	resolved	to	become	the	director	of	the
这	伟大的	共和国	的	这	北	有	已解决	到	变得	这	导演	的	这

['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] [ˌsɑ:lɪ'dærəti][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

movement	for	greater	solidarity	in	thought	and	action	.
移动	为了	更大的	团结	在	想法	和	行动	.

北方大共和国决心成为思想和行动上更大团结运动的领导者。

[baɪ] [lɪŋkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kən'sɜ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk][neiʃəns][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['destiniz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

By	linking	up	the	concerns	of	the	Hispanic	nations	with	its	own	destinies	it	would
经过	链接	向上	这	担忧	的	这	西班牙裔	国家	和	它是	自己的	命运	它	会

[ə'sɜ:rt] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] [æz; əz][ɪts]

assert	not	so	much	its	position	as	guardian	of	the	Monroe	Doctrine	as	its
断言	不是	所以	很多	它是	位置	作为	监护人	的	这	门罗	教义	作为	它是

['hedʃɪp] ,

headship	,
领导权	,

通过将西班牙语国家的利益与自身的命运联系起来，它所确立的与其说是门罗主义捍卫者的地位，不如说是其领导地位。

[ɪf] [nɑ:t][ɪts]['æktʃuəl] ['dɑ:mɪnəns] , [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

if	not	its	actual	dominance	,	in	the	New	World	,
如果	不是	它是	实际的	支配地位	,	在	这	新的	世界	,

即使不是在新大陆的实际统治地位，

[ænd; ənd] [wʊd] [soʊ]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] - [ə; eɪ]

and	would	so	widen	the	bounds	of	its	political	and	commercial	influence	-	a
和	会	所以	扩大	这	界限	的	它是	政治的	和	商业的	影响	-	一个

['tendənsi] [noʊn] [æz; əz] " [ɪm'pɪriəlɪzəm] .

tendency	known	as	"	imperialism	.
趋势	已知	作为	"	帝国主义	.

这将扩大其政治和商业影响力的范围——这种趋势被称为“帝国主义”。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [li:st] ,

"	Such	was	the	way	,	at	least	,
"	这样的	曾是	这	方式	,	在	至少	,

至少以前是这样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] [keɪm] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [kə'lɑ:səs] [ʌv; əv]

in	which	the	Hispanic	republics	came	to	view	the	action	of	the	"	Colossus	of
在	哪个	这	西班牙裔	共和国	来了	到	看法	这	行动	的	这	"	巨人	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] " [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] ['mi:tɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r]

the	North	"	in	inviting	them	to	participate	in	an	assemblage	meeting	more	or
这	北	"	在	邀请	他们	到	参加	在	一个	装配	会议	更多的	或者

[les] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [ænd; ənd] [tɜ:m] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði] " [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

less	periodically	and	termed	officially	the	"	International	Conference	of	American
较少的	定期	和	称为	官方	这	"	国际的	会议	的	美国人

[steɪts] ,

States	,
各州	,

西班牙各共和国开始看待“北方巨人”邀请他们参加或多或少定期举行的集会，该集会正式名称为“美洲国家国际会议”。

" [ænd; ənd] ['pɑ:pjələrli] [ðə; ði] " [pæn] - [ə'merɪkən] ['kɑ:nfərəns] .

"	and	popularly	the	"	Pan	-	American	Conference	.
"	和	广为人知	这	"	平底锅	-	美国人	会议	.

以及广为人知的“泛美会议”。

" ['weðər] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['kʌntriz] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [wʌz; wəz] ['lesnd] [ɪn]
" **Whether** **the** **mistrust** **the** **smaller** **countries** **felt** **at** **the** **outset** **was** **lessened** **in**
" 无论 这 不信任 这 较小的 国家 毛毡 在 这 开端 曾是 减少 在
['eni] [dɪ'griː] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deligits] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['seʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
any **degree** **by** **the** **attendance** **of** **their** **delegates** **at** **the** **sessions** **of** **this**
任何 程度 经过 这 出席 的 他们的 代表们 在 这 会议 的 这
['kɑːnfərəns] [rɪ'meɪnz] ['oʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] .
conference **remains** **open** **to** **question** **.**
会议 遗迹 打开 到 问题 .

“小国在会议之初所感受到的不信任感，是否因其代表出席本次会议而有所减轻，仍有待商榷。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [reprɪ'zentətɪv] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːliːgz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd]
Although **these** **representatives** **,** **in** **common** **with** **their** **colleagues** **from** **the** **United**
虽然 这些 代表 , 在 常见的 和 他们的 同事 从 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

尽管这些代表与他们的美国同行一样，

[ə'sentid] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
assented **to** **a** **variety** **of** **conventions** **and** **passed** **a** **much** **larger** **number** **of**
同意 到 一个 种类 的 惯例 和 通过了 一个 很多 更大的 数字 的
[ˌrɛzə'luːʃənz] ,
resolutions **,**
决议 ,

同意遵守各种公约，并通过了数量更多的决议，

[ðer; ðər] [ˌækwi'es(ə)ns] [siːmd] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l]
their **acquiescence** **seemed** **due** **to** **a** **desire** **to** **gratify** **their** **powerful**
他们的 默认 似乎 到期的 到 一个 欲望 到 满足 他们的 强大的
[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,
associate **,**
联系 ,

他们的默许似乎是出于取悦其权势同僚的愿望。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːsəb(ə)l][juː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['meʒərz] .
rather **than** **to** **a** **belief** **in** **the** **possible** **utility** **of** **such** **measures** **.**
相当 比 到 一个 信仰 在 这 可能的 公用事业 的 这样的 措施 .

而不是出于对这些措施可能效用的信念。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrliər] ['gæðərɪŋz] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz]
The **experience** **of** **the** **earlier** **gatherings** **had** **demonstrated** **that** **political** **issues**
这 经验 的 这 早些时候 聚会 有 已证明 那 政治的 问题
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
would **have** **to** **be** **excluded** **from** **consideration** **.**
会 有 到 是 排除 从 考虑 .

前几次会议的经验表明，政治问题必须排除在考虑范围之外。

[ˌprɔpə'ziʃənz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Propositions **,** **for** **example** **,**
命题 , 为了 例子 ,

例如，命题

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ðɪ]['beɪsɪk][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt]
such **as** **that** **to** **extend** **the** **basic** **idea** **of** **the** **Monroe** **Doctrine** **into** **a** **sort**
这样的 作为 那 到 延长 这 基本的 主意 的 这 门罗 教义 进入 一个 种类
[ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] ,
of **self** **-** **denying** **ordinance** **,**
的 自己 - 否认 条例 ,

例如，将门罗主义的基本思想扩展成一种自我否定的法令，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gri:] [tu:; tə] [əb'steɪn] [ˌðer'æftər] [frʌm; frəm]

under	which	all	the	nations	of	America	should	agree	to	abstain	thereafter	from
在下面	哪个	全部	这	国家	的	美国	应该	同意	到	弃权	此后	从

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['terətɔ:ri] [baɪ]['kɑ:ŋkwest] ,

acquiring	any	part	of	one	another's	territory	by	conquest	,
收购	任何	部分	的	一	另一个的	领土	经过	征服	,

根据该协议，美洲各国应同意此后不再通过征服手段获取彼此的任何领土。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'dɑ:pt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] , [pru:vd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l]

and	to	adopt	,	also	,	the	principle	of	compulsory	arbitration	,	proved	impossible
和	到	采纳	,	还	,	这	原则	的	强制性的	仲裁	,	已证实	不可能的

[ʌv; əv] [ək'septəns] .

of	acceptance	.
的	验收	.

此外，强制仲裁原则也被证明是无法接受的。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此，

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑ:nwərd][ðə; ði] ['mætərz] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [delt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

from	that	time	onward	the	matters	treated	by	the	Conference	dealt	for	the	most
从	那	时间	向前	这	事情	治疗	经过	这	会议	已处理	为了	这	最多

[pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ɪ'nɑ:kjuəs] ,

part	with	innocuous	,
部分	和	无害的	,

从那时起，会议所处理的事项大多是无害的，

[ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['preɪzwɜ:rði] , ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

though	often	praiseworthy	,	projects	for	bringing	the	United	States	and
尽管	经常	值得称赞	,	项目	为了	带来	这	团结的	各州	和

[ɪts] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪntu:]['kloʊzər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ,

its	sister	republics	into	closer	commercial	,
它是	姐姐	共和国	进入	更近	商业的	,

尽管这些旨在促进美国与其姊妹共和国之间更紧密商业联系的项目通常值得称赞，

[ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] .

industrial	,	and	intellectual	relations	.
工业的	,	和	知识分子	关系	.

工业和知识产权关系。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [bɪ'keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪk'stent][ə; eɪ] [fi'estə] ,

The	gathering	itself	,	on	the	other	hand	,	became	to	a	large	extent	a	fiesta	,
这	采集	本身	,	在	这	其他	手	,	成为	到	一个	大的	程度	一个	节日	,

另一方面，聚会本身在很大程度上变成了一场盛大的节日。

[ə; eɪ] ['festɪv] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ə'menətiz] .

a	festive	occasion	for	the	display	of	social	amenities	.
一个	节日	场合	为了	这	展示	的	社会的	便利设施	.

展示社会设施的节日场合。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [ə'mɛrɪkənz] [mɪst] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

Much	as	the	Hispanic	Americans	missed	their	favorite	topic	of	politics	,
很多	作为	这	西班牙裔	美国人	错过	他们的	最喜欢的	话题	的	政治	,

尽管拉美裔美国人很怀念他们最喜欢的政治话题，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrən] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəl]

they	found	consolation	in	entertaining	the	distinguished	foreign	visitors	with	the	genial
他们	成立	安慰	在	娱乐	这	杰出的	外国的	访客	和	这	和蔼可亲

['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feɪməs] .

courtesy	and	generous	hospitality	for	which	they	are	famous	.
礼貌	和	慷慨的	热情好客	为了	哪个	他们	是	著名的	.

他们以热情友好的礼节和慷慨好客款待尊贵的外国来宾，从中获得了慰藉，而这正是他们闻名遐迩的。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpiəri'ɔdikəlz]['leɪtər] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]

As	one	of	their	periodicals	later	expressed	it	,	since	a	discussion	of	politics
作为	一	的	他们的	期刊	之后	表达	它	,	自从	一个	讨论	的	政治

[wʌz; wəz] [tə'buːd] ,

was	tabooed	,
曾是	禁忌	,

正如他们后来的一份期刊所言，由于讨论政治是禁忌，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

it	were	better	to	devote	the	sessions	of	the	Conference	to	talking	about
它	是	更好的	到	奉献	这	会议	的	这	会议	到	说	关于

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɪrɪk] ['poʊətri] !

music	and	lyric	poetry	!
音乐	和	歌词	诗	!

最好把会议时间用来讨论音乐和抒情诗！

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

At	all	events	,	as	far	as	the	outcome	was	concerned	,
在	全部	活动	,	作为	远的	作为	这	结果	曾是	担心的	,

总之，就结果而言，

[ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ['rætɪfaɪd] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] .

their	national	legislatures	ratified	comparatively	few	of	the	conventions	.
他们的	国家的	立法机构	已批准	比较	很少	的	这	惯例	.

各国议会批准的公约相对较少。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɪ'spænɪk] [neiʃəns][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['oʊnli]['meksɪkoʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːnfərəns]

Among	the	Hispanic	nations	of	America	only	Mexico	took	part	in	the	First	Conference
之中	这	西班牙裔	国家	的	美国	仅有的	墨西哥	采取	部分	在	这	第一的	会议

[æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

at	The	Hague	.
在	这	海牙	.

在美洲的西班牙语国家中，只有墨西哥参加了在海牙举行的第一次会议。

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] .

Practically	all	of	them	were	represented	at	the	second	.
几乎	全部	的	他们	是	代表	在	这	第二	.

几乎所有人都参加了第二届。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deligits] [æt; ət] [ðiːz] ['ɔːgəst] [ə'semblɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɜ-z]

The	appearance	of	their	delegates	at	these	august	assemblages	of	the	powers
这	外貌	的	他们的	代表们	在	这些	八月	组合	的	这	权力

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [vjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz] .

of	earth	was	viewed	for	a	while	with	mixed	feelings	.
的	地球	曾是	已查看	为了	一个	尽管	和	混合	情怀	.

他们的代表出现在这些世界强权的庄严集会上，一时之间引起了人们复杂的情感。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊɜ-z] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] ['perənts] [ʌv; əv]

The	attitude	of	the	Great	Powers	towards	them	resembled	that	of	parents	of
这	态度	的	这	伟大的	权力	向	他们	类似	那	的	父母	的

[ðə; ði][oʊld] [reɪ'ʒiːm] :

the	old	regime	:
这	老的	政权	:

列强对他们的态度，就像旧制度下的父母一样：

['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] .

children	at	the	international	table	should	be	"	seen	and	not	heard	.
孩子们	在	这	国际的	桌子	应该	是	"	已见	和	不是	听到	.

在国际餐桌上，儿童应该“被看见，而不是被听见”。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][hɪ'spænɪk] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] - -

"	As	a	matter	of	fact	,	the	Hispanic	Americans	were	both	seen	and	heard	-	-
"	作为	一个	事情	的	事实	,	这	西班牙裔	美国人	是	两个都	已见	和	听到	-	-

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] !

especially	the	latter	!
尤其	这	后者	!

事实上，西班牙裔美国人既被看见，也被听见——尤其是后者！

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] [ðæt] ,

They	were	able	to	show	the	Europeans	that	,
他们	是	有能力的	到	展示	这	欧洲人	那	,

他们向欧洲人证明：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['relətɪvli] [wiːk] [steɪts] , [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]

even	if	they	did	happen	to	come	from	relatively	weak	states	,	they	possessed	a
甚至	如果	他们	做过	发生	到	来	从	相对地	虚弱的	各州	,	他们	拥有	一个

['skɪlf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

skillful	intelligence	,
熟练	智力	,

即使他们来自相对弱小的国家，他们也拥有高超的智慧。

[ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs]

a	breadth	of	knowledge	,	a	capacity	for	expression	,	and	a	consciousness
一个	宽度	的	知识	,	一个	容量	为了	表达	,	和	一个	意识

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

of	national	character	,
的	国家的	特点	,

广博的知识、良好的表达能力和民族性格意识

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ['sɪmpli] [tuː; tə] [pleɪ] " [mæn]['fraɪdeɪ] " [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

which	would	not	allow	them	simply	to	play	"	Man	Friday	"	to	an	international
哪个	会	不是	允许	他们	简单地	到	玩	"	男人	星期五	"	到	一个	国际的

['kruːsoʊ] .

Crusoe	.
克鲁索	.

这就不允许他们仅仅扮演国际版克鲁索的“星期五”角色。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['kɑːnfərəns] , [ɪn'diːd] , [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	president	of	the	second	conference	,	indeed	,	confessed	that	they	had	been
这	总统	的	这	第二	会议	,	的确	,	坦白	那	他们	有	到过

[ə; eɪ] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	"	revelation	"	to	him	.
一个	"	启示	"	到	他	.

第二届会议主席确实承认，这些内容对他来说是一种“启示”。

[hens] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

Hence	,	as	time	went	on	,
因此	,	作为	时间	去	在	,

因此，随着时间的推移，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [keɪm] [tuː; tə]

the	progress	and	possibilities	of	the	republics	of	Hispanic	America	came	to
这	进步	和	可能性	的	这	共和国	的	西班牙裔	美国	来了	到

[biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .

be	appreciated	more	and	more	by	the	world	at	large	.
是	感谢	更多的	和	更多的	经过	这	世界	在	大的	.

世界越来越认识到拉丁美洲各共和国的进步和发展潜力。

['grædʒuəli] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Gradually	people	began	to	realize	that	the	countries	south	of	the	United	States
逐步地	人们	开始	到	意识到	那	这	国家	南	的	这	团结的	各州

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [blɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] ,

were	not	merely	an	indistinguishable	block	on	the	map	,
是	不是	仅仅	一个	无法区分的	堵塞	在	这	地图	,

人们逐渐意识到，美国南部的国家不仅仅是地图上一个难以区分的方块。

[tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['veɪgli] [æz; əz] " ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] " [ɔ:r] [æz; əz] " ['lætn] [ə'merɪkə] .

to	be	referred	to	vaguely	as	"	Central	and	South	America	"	or	as	"	Latin	America	.
到	是	指	到	依稀	作为	"	中央	和	南	美国	"	或者	作为	"	拉丁	美国	.

可笼统地称为“中南美洲”或“拉丁美洲”。

" [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [æt; ət] [li:st] [nu:] [ðæt] [ði:z] ['kʌntriz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	The	reading	public	at	least	knew	that	these	countries	were	quite	different	from	one	another	,
"	这	阅读	民众	在	至少	知道	那	这些	国家	是	相当	不同的	从	一	其他	,

“至少广大读者知道这些国家彼此之间存在着很大的差异。”

[bəuθ] [ɪn] [ə'tʃi:vmənts] [ænd; ənd] [ɪn] ['prɑ:spekts] .

both	in	achievements	and	in	prospects	.
两个都	在	成就	和	在	前景	.

无论从已取得的成就还是未来的发展前景来看，都是如此。

[jet] [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['æktɪv] [pɑ:rt] [ɪn] [ði:z] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] [kɔnfərənsis] ,

Yet	the	fact	remains	that	,	despite	their	active	part	in	these	American	and	European	conferences	,
然而	这	事实	遗迹	那	,	尽管	他们的	积极的	部分	在	这些	美国人	和	欧洲的	会议	,

然而，尽管他们积极参与了这些美国和欧洲的会议，但事实仍然是：

[ðə; ði] [hɪ'spænɪk] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [du:] .

the	Hispanic	countries	of	the	New	World	did	not	receive	the	recognition	which	they	felt	was	their	due	.
这	西班牙裔	国家	的	这	新的	世界	做过	不是	收到	这	认出	哪个	他们	毛毡	曾是	他们的	到期的	.

新大陆的西班牙语国家没有得到他们认为应得的认可。

[ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['gæðərɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['sɑ:vrənti] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['i:kwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l] ['bɔrdz] .

Their	national	associates	in	the	European	gatherings	were	disinclined	to	admit	that	the	possession	of	independence	and	sovereignty	entitled	them	to	equal	representation	on	international	council	boards	.
他们的	国家的	同事	在	这	欧洲的	聚会	是	不情愿	到	承认	那	这	拥有	的	独立	和	主权	标题	他们	到	平等的	表示	在	国际的	理事会	板	.

他们在欧洲会议上的国家代表不愿承认，拥有独立和主权使他们有权在国际理事会中享有平等的代表权。

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] , ['ðerfɔ:r] ,

To	a	greater	or	less	degree	,	therefore	,
到	一个	更大的	或者较少的		程度	,	所以	,

因此，在某种程度上，

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərlænd] [wer] [noʊ][wʌn] ['iːðər] [ə'fɝːmd] [ɔːr] [dɪ'naɪd]

they	continued	to	stay	in	the	borderland	where	no	one	either	affirmed	or	denied
他们	持续	到	停留	在	这	边疆	在哪里	不	一	任何一个	确认	或者	否认

[ðer; ðər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

their	individuality	.
他们的	个性	.

他们继续留在边境地带，在那里，没有人肯定或否定他们的个性。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkən] , [ðeɪ] [stʊd] " [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

To	quote	the	phrase	of	an	Hispanic	American	,	they	stood	"	on	the	margin	of
到	引用	这	短语	的	一个	西班牙裔	美国人	,	他们	站立	"	在	这	利润	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

international	life	.
国际的	生活	.

用一位西班牙裔美国人的话来说，他们“处于国际生活的边缘”。

" [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [maɪt] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	How	far	they	might	pass	beyond	it	into	the	full	privileges	of	recognition	and
"	如何	远的	他们	可能	经过	超过	它	进入	这	满的	特权	的	认出	和

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑːn]['iːkwəl] [tɜːrmz] ,

association	on	equal	terms	,
协会	在	平等的	条款	,

“他们究竟能在多大程度上超越这种界限，获得完全平等的认可和结社权利，

[wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['redɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erərz] [ɔːr]

would	depend	upon	the	readiness	with	which	they	could	atone	for	the	errors	or
会	依赖	之上	这	准备就绪	和	哪个	他们	可以	赎罪	为了	这	错误	或者

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

recover	from	the	misfortunes	of	the	past	,
恢复	从	这	不幸	的	这	过去的	,

这将取决于他们能否及时弥补过去的错误或从过去的厄运中恢复过来。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [stə'bɪlətɪ] , [prɑː'sperətɪ] , [streŋθ] , [ænd; ənd]

and	upon	their	power	to	attain	stability	,	prosperity	,	strength	,	and
和	之上	他们的	力量	到	达到	稳定	,	繁荣	,	力量	,	和

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

以及他们获得稳定、繁荣、力量和责任的能力。

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] , [haʊ'evər] ,

Certain	of	the	Hispanic	republics	,	however	,
肯定	的	这	西班牙裔	共和国	,	然而	,

然而，某些西班牙语共和国

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv]

were	not	allowed	to	remain	alone	on	their	side	of	"	the	margin	of
是	不是	允许	到	保持	独自的	在	他们的	边	的	"	这	利润	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [laɪf] .

international	life	.
国际的	生活	.

不被允许独自留在“国际生活边缘”的这一边。

" [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ɪk'striːm] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrliər] [frentʃ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ,

"	Though	nothing	so	extreme	as	the	earlier	French	intervention	took	place	,
"	尽管	没有什么	所以	极端	作为	这	早些时候	法语	干涉	采取	地方	,

“虽然没有发生像早先法国干预那样极端的事情，

['fɔːrən] [neiʃəns][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][laɪn][ænd; ənd]

foreign	nations	were	not	at	all	averse	to	crossing	over	the	marginal	line	and
外国的	国家	是	不是	在	全部	反	到	过境	超过	这	边缘	线	和

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ment] .

teaching	them	what	a	failure	to	comply	with	international	obligations	meant	.
教学	他们	什么	一个	失败	到	遵守	和	国际的	义务	意思是	.

外国并不介意越过这条界限，让他们明白不遵守国际义务的后果。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , ['ðerfɔːr] ,

The	period	from	1889	to	1907	,	therefore	,
这	时期	从	-	到	-	,	所以	,

因此，1889年至1907年这一时期，

[ɪz] ['kærəktəraɪzd] ['ɔːlsoʊ][baɪ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] ,

is	characterized	also	by	interference	on	the	part	of	European	powers	,
是	特征化的	还	经过	干涉	在	这	部分	的	欧洲的	权力	,

其特点还包括欧洲列强的干涉。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	by	interposition	on	the	part	of	the	United	States	,
和	经过	插入	在	这	部分	的	这	团结的	各州	,

并通过美国的干预，

[ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] .

in	the	affairs	of	countries	in	and	around	the	Caribbean	Sea	.
在	这	事务	的	国家	在	和	大约	这	加勒比海	海	.

在加勒比海及其周边国家的事务中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː] [mɔːr] [rɪ'pʌblɪk] - - ['kjuːbə]

Because	of	the	action	taken	by	the	United	States	two	more	republics	-	-	Cuba
因为	的	这	行动	已采取	经过	这	团结的	各州	二	更多的	共和国	-	-	古巴

[ænd; ənd]['pænəmɑː] - - [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

and	Panama	-	-	came	into	being	,
和	巴拿马	-	-	来了	进入	存在	,

由于美国的行动，又有两个共和国——古巴和巴拿马——诞生了。

[ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːfʃuːts] [frʌm; frəm] [speɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə]

thus	increasing	the	number	of	political	offshoots	from	Spain	in	America	to
因此	增加	这	数字	的	政治的	分支	从	西班牙	在	美国	到

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

从而使西班牙在美洲的政治分支数量增加到十八个。

[ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [səb'stænʃəli]

Another	result	of	this	interposition	was	the	creation	of	what	were	substantially
其他	结果	的	这	插入	曾是	这	创建	的	什么	是	实质性

[ə'merɪkən] [prə'tektərɪts] .

American	protectorates	.
美国人	保护国	.

这种干预的另一个结果是建立了实质上属于美国的保护国。

[hɪr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪd][nɑːt] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [kən'sɜːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns]

Here	the	United	States	did	not	deprive	the	countries	concerned	of	their	independence
这里	这	团结的	各州	做过	不是	剥夺	这	国家	担心的	的	他们的	独立

[æn; ən][diː] ['sɑːvrənti] ,

an	d	sovereignty	,
一个	d	主权	,

在这里，美国并没有剥夺相关国家的独立和主权。

[bʌt; bət] [səb'dʒɛktɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['gɑːrdiənʃɪp] [ɔːr] ['tuːtəlɪdʒ] ,

but	subjected	them	to	a	kind	of	guardianship	or	tutelage	,
但	受	他们	到	一个	种类	的	监护	或者	监护	,

但对他们实行了一种监护或教导制度，

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [stə'bɪlətɪ] , ['saːlvənsi] , [helθ] , [ænd; ənd] ['welfer] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

so	far	as	it	thought	needful	to	insure	stability	,	solvency	,	health	,	and	welfare	in	general	.
所以	远的	作为	它	想法	需要	到	保证	稳定	,	偿付能力	,	健康	,	和	福利	在	一般的	.

只要它认为有必要确保稳定、偿付能力、健康和整体福祉。

['fɔːrmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [gruːp] [ʌv; əv] [hɪ'spænɪk] [neiʃəns] , ['meksɪkoʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , ['maːtʃt] ['stedəli] ['ɑːnwərd] .

Foremost	in	the	northern	group	of	Hispanic	nations	,	Mexico	,	under	the	guidance	of	Diaz	,	marched	steadily	onward	.
首先	在	这	北方	团体	的	西班牙裔	国家	,	墨西哥	,	在下面	这	指导	的	迪亚兹	,	行军	稳步	向前	.

在西班牙语国家北部集团中，墨西哥处于领先地位，在迪亚斯的领导下稳步前进。

[piːs] , ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [lɔː] ; [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ɪn'tɜːrn(ə)l] [welθ] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] ; [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ;

Peace	,	order	,	and	law	;	an	increasing	population	;	internal	wealth	and	well	-	being	;	a	flourishing	industry	and	commerce	;
和平	,	命令	,	和	法律	;	一个	增加	人口	;	内部的	财富	和	出色地	-	存在	;	一个	芊芊	行业	和	商业	;

和平、秩序和法律；人口不断增长；内部财富和福祉；繁荣的工商业；

['suːtəb(ə)l] [ker] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ['ment(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mə'tɪrɪəl] ;

suitable	care	for	things	mental	as	well	as	material	;
合适的	关心	为了	事物	精神的	作为	出色地	作为	材料	;

对精神和物质事物都给予适当的照顾；

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] - - [ðiːz] [wɜːr; wər] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['nevər] [bɪ'held] .

the	respect	and	confidence	of	foreigners	-	-	these	were	blessings	which	the	country	had	hitherto	never	beheld	.
这	尊重	和	信心	的	外国人	-	-	这些	是	祝福	哪个	这	国家	有	迄今为止	绝不	观看	.

外国人的尊重和信任——这是该国以前从未拥有过的福气。

[ðə; ði] ['mɛksɪkənz] , [wʌns] [ɪn] ['ænərki] [ænd; ənd] ['enməti] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['mɪlɪtərɪsts] [ænd; ənd] ['klɛrɪkəlz] ,

The	Mexicans	,	once	in	anarchy	and	enmity	created	by	militarists	and	clericals	,
这	墨西哥人	,	一次	在	无政府状态	和	敌意	创建	经过	军国主义者	和	文员	,

墨西哥人，曾经深陷于军国主义者和神职人员制造的无政府状态和敌意之中，

[keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] .

came	to	know	one	another	in	friendship	,	and	arrived	at	something	like	a	national	consciousness	.
来了	到	知道	一	其他	在	友谊	,	和	到达的	在	某物	喜欢	一个	国家的	意识	.

他们彼此相识，建立了友谊，并逐渐形成了一种民族意识。

[ɪn] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [held] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːnfərəns] [ɑːn] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] .

In	1889	there	was	held	the	first	conference	on	educational	problems	which	the	republic	had	ever	had	.
在	-	那里	曾是	握住	这	第一的	会议	在	教育	问题	哪个	这	共和国	有	曾经	有	.

1889年，共和国召开了有史以来第一次教育问题会议。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [koʊd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [wɪtʃ] [meɪd] ['oʊnərʃɪp] [ɪn'vaɪələb(ə)l][ɑːn]
Three **years** **later** **a** **mining** **code** **was** **drawn** **up** **which** **made** **ownership** **inviolable** **on**
三 年 之后 一个 矿业 代码 曾是 绘制 向上 哪个 制成 所有权 不可侵犯的 在
['peɪmənt] [ʌv; əv] ['lɔːfl] [djuːz] ,
payment **of** **lawful** **dues** **,**
支付 的 合法的 会费 ,

三年后，制定了一部采矿法，规定只要缴纳合法费用，所有权就不可侵犯。

[rɪ'muːvd] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪndəstri] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
removed **uncertainties** **of** **operation** **,** **and** **stimulated** **the** **industry** **in** **a** **remarkable**
已移除 不确定性 的 手术 , 和 刺激 这 行业 在 一个 卓越
['fæʃ(ə)n] .
fashion **.**
时尚 .

消除了运营中的不确定性，并以显著的方式刺激了该行业的发展。

[fɑːr] [les] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɪ'næktɪd] [ɪn] - .
Far **less** **beneficial** **in** **the** **long** **run** **was** **a** **law** **enacted** **in** **1894** **.**
远的 较少的 有利 在 这 长的 跑步 曾是 一个 法律 已颁布 在 - .

从长远来看，1894 年颁布的一项法律远没有那么有益。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]['taɪt(ə)l][tuː; tə][lændz] [held] [baɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪts] [θruː] [æn; ən]
Instead **of** **granting** **a** **legal** **title** **to** **lands** **held** **by** **prescriptive** **rights** **through** **an**
反而 的 授予 一个 合法的 标题 到 土地 握住 经过 规范性的 权利 通过 一个
[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,
occupation **of** **many** **years** **,**
职业 的 许多 年 ,

与其通过多年占有取得的时效取得权来授予土地合法所有权，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ə'kwaɪrd] ,
it **made** **such** **property** **part** **of** **the** **public** **domain** **,** **which** **might** **be** **acquired** **,**
它 制成 这样的 财产 部分 的 这 民众 领域 , 哪个 可能 是 获得 ,

这使得此类财产成为公共领域的一部分，可以被收购。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] , [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
like **a** **mining** **claim** **,** **by** **any** **one** **who** **could** **secure** **a** **grant** **of** **it** **from** **the**
喜欢 一个 矿业 宣称 , 经过 任何 一 WHO 可以 安全的 一个 授予 的 它 从 这
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

就像采矿权一样，任何人只要能从政府获得批准，就可以拥有采矿权。

[ðoʊ] [heɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,
Though **hailed** **at** **the** **time** **as** **a** **piece** **of** **constructive** **legislation** **,**
尽管 赞誉 在 这 时间 作为 一个 片 的 建设性的 立法 ,

尽管当时被誉为一项建设性的立法，

[ɪts] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][lɑːrdʒ] ['lændoʊnərz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'kriːs]
its **unfortunate** **effect** **was** **to** **enable** **large** **landowners** **who** **wished** **to** **increase**
它是 不幸 影响 曾是 到 使能够 大的 土地所有者 WHO 希望 到 增加
[ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] [aʊst] [pʊr] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l]
their **possessions** **to** **oust** **poor** **cultivators** **of** **the** **soil** **from** **their** **humble**
他们的 财产 到 驱逐 贫穷的 耕耘者 的 这 土壤 从 他们的 谦逊的
['həuldiŋs] .
holdings **.**
控股 .

其不幸的后果是，使得那些希望扩大自己土地的大地主能够将贫苦的耕种者从他们简陋的土地上驱逐出去。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['steɪtsmənlaɪk] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] ['iːv] ['lɪmənˌtʊr] ,

On	the	other	hand	,	under	the	statesmanlike	management	of	Jose	Yves	Limantour	,
在	这	其他	手	,	在下面	这	政治家风范	管理	的	何塞	伊夫	利曼图尔	,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] ,

the	Minister	of	Finance	,
这	部长	的	金融	,

另一方面，在财政部长若泽·伊夫·利芒图尔（Jose Yves Limantour）的英明领导下，

[ðə; ði] ['mɑːnɪteri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] ,

the	monetary	situation	at	home	and	abroad	was	strengthened	beyond	measure	,
这	货币	情况	在	家	和	国外	曾是	加强	超过	措施	,

[ænd; ənd] ['bæŋkɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

and	banking	interests	were	promoted	accordingly	.
和	银行业	兴趣	是	推广	因此	.

国内外货币形势得到极大改善，银行业利益也因此得到提升。

['fɜːrðər] , [æn; ən][ækt] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][ˌælkə'bɑːlə] , [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [tæks] ,

Further	,	an	act	abolishing	the	alcabala	,	a	vexatious	internal	revenue	tax	,
更远	,	一个	行为	废除	这	阿尔卡巴拉	,	一个	令人烦恼的	内部的	收入	税	,

此外，一项废除阿尔卡巴拉税（一种令人厌烦的国内税收）的法案，

[geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪmjələs] [tuː; tə] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

gave	a	great	stimulus	to	freedom	of	commerce	throughout	the	country	.
给予	一个	伟大的	刺激	到	自由	的	商业	自始至终	这	国家	.

极大地促进了全国的商业自由发展。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪˈʒiːm] ,

In	order	to	insure	a	continuance	of	the	new	regime	,
在	命令	到	保证	一个	继续	的	这	新的	政权	,

为了确保新政权的延续，

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] [ɪn] [θriː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

the	constitution	was	altered	in	three	important	respects	.
这	宪法	曾是	已修改	在	三	重要的	尊重	.

宪法在三个重要方面进行了修改。

[ðə; ði] [ə'mendmənt] [ʌv; əv] - [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [klɔːz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd]

The	amendment	of	1890	restored	the	original	clause	of	1857	,	which	permitted
这	修正案	的	-	恢复	这	原来的	条款	的	-	,	哪个	允许

[ɪn'defɪnət] [ˌriːi'lekʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ;

indefinite	reelection	to	the	presidency	;
不定	连任	到	这	总统职位	;

1890 年的修正案恢复了 1857 年的原始条款，该条款允许总统无限期连任；

[ðæt] [ʌv; əv] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veɪkənsi] ,

that	of	1896	established	a	presidential	succession	in	case	of	a	vacancy	,
那	的	-	已确立的	一个	总统	演替	在	案件	的	一个	空缺	,

1896年的法令规定了总统职位空缺时的继任程序。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ;

beginning	with	the	Minister	of	Foreign	Affairs	;
开始	和	这	部长	的	外国的	事务	;

首先是外交部长；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] - ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][frʌm; frəm] [fɔːr]

and	that	of	1904	lengthened	the	term	of	the	chief	magistrate	from	four
和	那	的	-	加长	这	学期	的	这	首席	地方法官	从	四

['jɪrz] [tuː; tə][sɪks][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [vaɪs] ['prezɪdənt] .

years	to	six	and	created	the	office	of	Vice	President	.
年	到	六	和	创建	这	办公室	的	副	总统	.

1904 年的法案将首席法官的任期从四年延长至六年，并设立了副总统职位。

[ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [tu:] [rɪ'pʌblɪk] , [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][ænd; ənd]['koʊstə; 'kɑ:stə]['ri:kə] ,

In	Central	America	two	republics	,	Guatemala	and	Costa	Rica	,
在	中央	美国	二	共和国	,	危地马拉	和	科斯塔	里卡	,

中美洲有两个共和国，危地马拉和哥斯达黎加。

[set][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

set	an	excellent	example	both	because	they	were	free	from	internal
放	一个	出色的	例子	两个都	因为	他们	是	自由的	从	内部的

[kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

commotions	and	because	they	refrained	from	interference	in	the	affairs	of
骚动	和	因为	他们	克制	从	干涉	在	这	事务	的

[ðer; ðər] ['nebəz] .

their	neighbors	.
他们的	邻居	.

他们树立了很好的榜样，既因为他们没有内部纷争，也因为他们不干涉邻居的事务。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [neiʃəns] , ['ʌndər] [ðer; ðər] ['lɔɪər] [p'rezɪdənts] ,

The	contrast	between	these	two	quiet	little	nations	,	under	their	lawyer	Presidents	,
这	对比	之间	这些	二	安静的	小的	国家	,	在下面	他们的	律师	总统们	,

这两个安静的小国，在各自律师出身的总统领导下，形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belɪkoʊs] [bʌt; bət] ['i:kwəli] [smɔ:l] [ˌnɪkə'rɑ:gwə] , [hɑ:n'dʊrəs] , [ænd; ənd]['sælvədɔ:] , ['ʌndər]

and	the	bellicose	but	equally	small	Nicaragua	,	Honduras	,	and	Salvador	,	under
和	这	好战的	但	同样地	小的	尼加拉瓜	,	洪都拉斯	,	和	萨尔瓦多	,	在下面

[ðer; ðər] ['tʃi:ftənz] ,

their	chieftains	,
他们的	酋长们	,

还有好战但同样面积不大但同样强大的尼加拉瓜、洪都拉斯和萨尔瓦多，它们都由各自的酋长统治。

['mɪlətəri] [ænd; ənd][dʒʊ'rɪstɪk] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

military	and	juristic	,	was	quite	remarkable	.
军队	和	法理学	,	曾是	相当	卓越	.

军事和司法方面都非常出色。

[ˌnevərðə'les] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [æt; ət] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

Nevertheless	another	attempt	at	confederation	was	made	.
尽管如此	其他	试图	在	联盟	曾是	制成	.

然而，他们又一次尝试组建邦联。

[ɪn] - [ðə; ði]['ru:lər][ʌv; əv][hɑ:n'dʊrəs] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ˌri:'ju:niən][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [praɪ'mɔ:rdiəl]

In	1895	the	ruler	of	Honduras	,	declaring	that	reunion	was	a	"	primordial
在	-	这	统治者	的	洪都拉斯	,	声明	那	团圆	曾是	一个	"	原始的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

1895年，洪都拉斯统治者宣布，统一是“首要的需要”。

" [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['poʊt(ə)nteɪt] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə][ænd; ənd]['sælvədɔ:][tu:; tə][ju'naɪt][ɪn] [kri'eɪtɪŋ]

"	invited	his	fellow	potentates	of	Nicaragua	and	Salvador	to	unite	in	creating
"	受邀	他的	同伴	统治者	的	尼加拉瓜	和	萨尔瓦多	到	团结	在	创建

[ðə; ði] " ['greɪtər] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] " [ænd; ənd] [æskt] [ˌgwɑ:tə'mɑ:lə][ænd; ənd]

the	"	Greater	Republic	of	Central	America	"	and	asked	Guatemala	and
这	"	更大的	共和国	的	中央	美国	"	和	问	危地马拉	和

['koʊstə; 'kɑ:stə]['ri:kə][tu:; tə][dʒɔɪn] .

Costa	Rica	to	join	.
科斯塔	里卡	到	加入	.

他邀请尼加拉瓜和萨尔瓦多的同僚统治者联合起来，建立“大中美洲共和国”，并邀请危地马拉和哥斯达黎加加入。

['deligits] ['æktʃuəli] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [faɪv] [rɪ'pʌblɪk] , [ə'tendid] [fɪ'estə] , [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

Delegates	actually	appeared	from	all	five	republics	,	attended	fiestas	,	gave	expression
代表们	实际上	出现	从	全部	五	共和国	,	参加	节日	,	给予	表达

[tu:; tə] ['paɪəs] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] !

to	pious	wishes	,	and	went	home	!
到	虔诚的	愿望	,	和	去	家	!

来自五个共和国的代表们真的都来了，他们参加了节日庆典，表达了虔诚的祝福，然后回家了！

['leɪtər] [stɪl] , [ɪn] - ,

Later	still	,	in	1902	,
之后	仍然	,	在	-	,

后来，在1902年，

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [p'rezɪdənts] [saɪnd] [ə; eɪ] " [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ə'blɪgətɔ:ri] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn]

the	respective	Presidents	signed	a	"	convention	of	peace	and	obligatory	arbitration
这	各自	总统们	签名	一个	"	习俗	的	和平	和	强制性的	仲裁

" [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [pər'petʃuəl] [dɪsəg'ri:mənts] [ə'baʊt] ['pɑ:lətɪks] [ænd; ənd]

"	as	a	means	of	adjusting	perpetual	disagreements	about	politics	and
"	作为	一个	方法	的	调整	永久	分歧	关于	政治	和

['baʊndriz] ;

boundaries	;
边界	;

两国总统签署了“和平与强制仲裁公约”，以此作为解决政治和边界方面长期存在的分歧的一种手段；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] ['kæri] [ðiːz] [aɪ'di:əz]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

but	nothing	was	done	to	carry	these	ideas	into	effect	.
但	没有什么	曾是	完毕	到	携带	这些	想法	进入	影响	.

但是，这些想法并没有得到落实。

[ðə; ði] ['pɜ:rsənɪdʒ] ['meɪnli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðiːz] ['feɪljɚz] [wʌz; wəz][hoʊ'zeɪ]['sa:ntu:s] [zeɪ'laɪə] ,

The	personage	mainly	responsible	for	these	failures	was	Jose	Santos	Zelaya	,
这	人士	主要	负责任的	为了	这些	失败	曾是	何塞	桑托斯	泽拉亚	,

造成这些失败的主要责任人是何塞·桑托斯·塞拉亚。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ærənt] ['mɪlətəri] [lɔrdlətz] [ænd; ənd] ['medlə] [ðæt] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [hæd; həd]

one	of	the	most	arrant	military	lordlets	and	meddlers	that	Central	America	had
一	的	这	最多	绝对的	军队	小领主	和	爱管闲事的人	那	中央	美国	有

[prə'du:st] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

produced	in	a	long	time	.
生产	在	一个	长的	时间	.

这是中美洲多年来出现的最肆无忌惮的军事独裁者和干涉者之一。

[sɪns] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪkteɪtər] [ʌv; əv][ˌnɪkə'rɑ:gwə] ,

Since	1893	he	had	been	dictator	of	Nicaragua	,
自从	-	他	有	到过	独裁者	的	尼加拉瓜	,

自1893年以来，他一直是尼加拉瓜的独裁者。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [nɑ:t]['oʊnli] [in'tæŋgld] [ɪn] [kən'tɪnjuəs] ['ræŋgəlz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [taʊnz] [ænd; ənd] ['fækʃnz] ,

a	country	not	only	entangled	in	continuous	wrangles	among	its	towns	and	factions	,
一个	国家	不是	仅有的	纠缠	在	连续的	争吵	之中	它是	城镇	和	派系	,

一个不仅深陷城镇和派系间持续不断的争斗的国家，

[bʌt; bət] [boʊd] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [det] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ɪk'sesɪv] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

but	bowed	under	an	enormous	burden	of	debt	created	by	excessive	emissions	of
但	鞠躬	在下面	一个	巨大的	负担	的	债务	创建	经过	过多的	排放	的

['peɪpər] ['mʌni] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['skændələs] ['fɔ:rən] [loʊnz] .

paper	money	and	by	the	contraction	of	more	or	less	scandalous	foreign	loans	.
纸	钱	和	经过	这	收缩	的	更多的	或者	较少的	丑闻	外国的	贷款	.

但由于过度发行纸币和或多或少有丑闻性质的外债，导致巨额债务压垮了该国。

[kwaɪt] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Quite undisturbed by the financial situation ,
相当 未受干扰 经过 这 金融的 情况 ,

完全不受经济形势的影响，

[zeɪ'laɪə] ['prɑːmptli] ['saɪlənst] ['loʊk(ə)l] [bɪkɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tuː; tə] ['ɔːltərɪŋ]
Zelaya promptly silenced local bickerings and devoted his energies to altering
泽拉亚 及时 沉默 当地的 争吵 和 奉献 他的 能量 到 改变
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezɪ'denʃl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
the constitution for his presidential benefit and to making trouble for his
这 宪法 为了 他的 总统 益处 和 到 制作 麻烦 为了 他的
['nebəz] .
neighbors .
邻居 .

泽拉亚迅速平息了当地的争吵，并将精力投入到修改宪法以谋求自己的总统之位，以及给邻国制造麻烦。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrbɪtreri] [kən'dʌkt] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə]
Nor did he refrain from displays of arbitrary conduct that were sure to
也不 做过 他 避免 从 显示器 的 随意的 执行 那 是 当然 到
[prə'voʊk] ['fɔːrən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
provoke foreign intervention .
惹 外国的 干涉 .

他也没有停止做出一些必然会引发外国干预的专断行为。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Great Britain , for example ,
伟大的 英国 , 为了 例子 ,

例如，英国

[ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [ɪg'zæktɪd][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [ɪl] ['triːtmənt] [ʌv; əv]
on two occasions exacted reparation at the cannon's mouth for ill treatment of
在 二 场合 索取 赔偿 在 这 大炮的 嘴 为了 患病的 治疗 的
[ɪts] ['sɪtəznz] .
its citizens .
它是 公民 .

曾两次因虐待其公民而用大炮进行赔偿。

[zeɪ'laɪə] [wækst] [rɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə] ,
Zelaya waxed wroth at the spectacle of Guatemala ,
泽拉亚 打蜡 愤怒 在 这 奇观 的 危地马拉 ,

泽拉亚对危地马拉的景象感到怒不可遏。

[wʌns][soʊ] ['æktɪv] [ɪn] [ˌrevə'luːʃəneri] [aːts][bʌt; bət] [naʊ] ['kwaɪətli] ['maɪndɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] .
once so active in revolutionary arts but now quietly minding its own business .
一次 所以 积极的 在 革命性的 艺术 但 现在 悄悄 介意 它是自己的 商业 .

它曾经在革命艺术领域非常活跃，但现在却安静地过着自己的生活。

[ɪn] - , ['ðerfɔːr] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrənz] , [sælvədɔri:ənz] , [ænd; ənd]
In 1906 , therefore , along with parties of Hondurans , Salvadoreans , and
在 - , 所以 , 沿着 和 各方 的 洪都拉斯人 , 萨尔瓦多人 , 和
[ˌdɪsə'fektɪd] [ˌgwɑːtə'mɑːlən] ,
disaffected Guatemalans ,
心怀不满的 危地马拉人 ,

因此，在1906年，他与洪都拉斯人、萨尔瓦多人和心怀不满的危地马拉人一起，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌɑːpɜ-'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
he began an invasion of that country and continued operations with
他 开始 一个 入侵 的 那 国家 和 持续 运营 和
[dɪ'kriːsɪŋ] [sək'ses] [ʌn'tɪl] ,
decreasing success until ,
递减 成功 直到 ,

他开始入侵那个国家，并持续进行军事行动，但战果逐渐减少，直到.....

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] [ˈɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [ˌmiːdiˈeɪʃn] , [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd] [əˈbɔːrd]

the	United	States	and	Mexico	offering	their	mediation	,	peace	was	signed	aboard
这	团结的	各州	和	墨西哥	提供	他们的	调解	,	和平	曾是	签名	船上

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkruːzər] .

an	American	cruiser	.
一个	美国人	巡洋舰	.

在美国和墨西哥的调解下，和平协议在一艘美国巡洋舰上签署。

[ðen] , [wen] [ˈkoʊstə; ˈkɑːstə][ˈriːkə][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn]

Then	,	when	Costa	Rica	invited	the	other	republics	to	discuss	confederation	within
然后	,	什么时候	科斯塔	里卡	受邀	这	其他	共和国	到	讨论	联盟	之内

[ɪts] [kɑːm] [ˈfrʌnˌtiəz] ,

its	calm	frontiers	,
它是	冷静的	前沿	,

随后，当哥斯达黎加邀请其他共和国在其平静的边界内讨论建立邦联时，

[zeɪˈlaɪə] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [sʌtʃ] [prəˈsiːdʒər] .

Zelaya	preferred	his	own	particular	occupation	to	any	such	procedure	.
泽拉亚	首选	他的	自己的	特别的	职业	到	任何	这样的	程序	.

泽拉亚宁愿从事他自己的职业，也不愿接受任何此类程序。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['baʊndri] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Accordingly	,	displeased	with	a	recent	boundary	decision	,	he	started	along	with
因此	,	不高兴	和	一个	最近的	边界	决定	,	他	开始	沿着	和

[ˈsælvədɔː][tuː; tə] [faɪt] [hɑːnˈdʊrəs] .

Salvador	to	fight	Honduras	.
萨尔瓦多	到	斗争	洪都拉斯	.

因此，他对最近的一次边界判罚感到不满，于是与萨尔瓦多一起向洪都拉斯发起进攻。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] [ˈtendəd] [ðer; ðər] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

Once	more	the	United	States	and	Mexico	tendered	their	good	offices	,
一次	更多的	这	团结的	各州	和	墨西哥	已提交	他们的	好的	办公室	,

美国和墨西哥再次提供了斡旋，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːnflɪkt][wʌz; wəz] [kloʊzd] [əˈbɔːrd] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈwɔːrʃɪp] .

and	again	a	Central	American	conflict	was	closed	aboard	an	American	warship	.
和	再次	一个	中央	美国人	冲突	曾是	关闭	船上	一个	美国人	军舰	.

中美洲冲突再次在一艘美国军舰上结束。

[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [zeɪˈlaɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːti] [baɪ]

About	the	only	real	achievement	of	Zelaya	was	the	signing	of	a	treaty	by
关于	这	仅有的	真实的	成就	的	泽拉亚	曾是	这	签名	的	一个	条约	经过

[wɪtʃ] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][ˌnɪkəˈrɑːgwə][ˈoʊvər][ðə; ði]

which	Great	Britain	recognized	the	complete	sovereignty	of	Nicaragua	over	the
哪个	伟大的	英国	认可	这	完全的	主权	的	尼加拉瓜	超过	这

[məˈskiːtoʊ] [ˈindiəns] ,

Mosquito	Indians	,
蚊子	印度人	,

泽拉亚唯一真正的成就大概就是签署了一项条约，英国据此承认尼加拉瓜对蚊子印第安人的完全主权。

[huːz] [ˈbʌzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtrɪbjuːt] [hæd; həd] [bɪn]

whose	buzzing	for	a	larger	amount	of	freedom	and	more	tribute	had	been
谁	嗡嗡声	为了	一个	更大的	数量	的	自由	和	更多的	贡	有	到过

[dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˌʌnˈduːli][ðə; ði] " [rɪˈpoʊz] " [ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n] !

disturbing	unduly	the	"	repose	"	of	that	small	nation	!
令人不安	过度	这	"	休息	"	的	那	小的	国家	!

他们渴望获得更多自由和更多贡赋，这种喧嚣已经严重扰乱了这个小国的“安宁”！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ˈkjuːbə][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .

To	the	eastward	the	new	republic	of	Cuba	was	about	to	be	born	.
到	这	向东	这	新的	共和国	的	古巴	曾是	关于	到	是	出生	.

在东方，新的古巴共和国即将诞生。

[hɪr] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɔːtes][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	a	promise	of	adequate	representation	in	the	Spanish	Cortes	and	of	a
这里	一个	承诺	的	足够的	表示	在	这	西班牙语	科尔特斯	和	的	一个

['loʊk(ə)l] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]

local	legislature	had	failed	to	satisfy	the	aspirations	of	many	of	its
当地的	立法机关	有	失败的	到	满足	这	抱负	的	许多	的	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	.
居民	.

虽然承诺在西班牙议会中获得足够的代表权，并设立地方立法机构，但这并未满足当地许多居民的愿望。

[ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][læks][ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn]

The	discontent	was	aggravated	by	lax	and	corrupt	methods	of	administration
这	不满	曾是	加重	经过	松散	和	腐败	方法	的	行政

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

as	well	as	by	financial	difficulties	.
作为	出色地	作为	经过	金融的	困难	.

管理松懈腐败以及财政困难加剧了民众的不满情绪。

[swɔːmz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'dʒɔɪd] [lɑːrdʒ] ['sæləriz] [wɪ'ðaʊt] [pər'fɔːrmɪŋ] ['duːtiz] [ʌv; əv]

Swarms	of	Spanish	officials	enjoyed	large	salaries	without	performing	duties	of
蜂群	的	西班牙语	官员	享受	大的	薪资	没有	表演	职责	的

[ɪ'kwɪvələnt] ['vælјuː] .

equivalent	value	.
相等的	价值	.

大批西班牙官员领取高薪，却没有履行同等价值的职责。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ɪk'spens]

Not	a	few	of	them	had	come	over	to	enrich	themselves	at	public	expense
不是	一个	很少	的	他们	有	来	超过	到	丰富	他们自己	在	民众	费用

[ænd; ənd] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌɔːltə'geðər] ['skændələs] .

and	under	conditions	altogether	scandalous	.
和	在下面	状况	共	丑闻	.

他们当中有不少人来到这里是为了利用公共资金中饱私囊，而且手段极其卑劣。

[ɑːn]['kjuːbə] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wʌz; wəz] ['sædəld] [ðə; ði] [det] [ɪn'kɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ten] ['jɪrz] - [wɔːr] ,

On	Cuba	,	furthermore	,	was	saddled	the	debt	incurred	by	the	Ten	Years	'	War	,
在	古巴	,	此外	,	曾是	鞍	这	债务	已发生	经过	这	十	年	-	战争	,

此外，古巴还背负着十年战争遗留下的债务。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪlənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['luːkrətɪv] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['spænɪʃ] [gʊdz] [wɪ'ðaʊt]

while	the	island	continued	to	be	a	lucrative	market	for	Spanish	goods	without
尽管	这	岛	持续	到	是	一个	利润丰厚	市场	为了	西班牙语	商品	没有

[əb'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [speɪn] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['prɑːdʌkt] .

obtaining	from	Spain	a	corresponding	advantage	for	its	own	products	.
获得	从	西班牙	一个	相应的	优势	为了	它是	自己的	产品	.

尽管该岛一直是西班牙商品的有利可图的市场，但西班牙却没有为其自己的产品带来相应的优势。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ][grænt]

As	the	insistence	upon	a	removal	of	these	abuses	and	upon	a	grant
作为	这	坚持	之上	一个	移动	的	这些	滥用	和	之上	一个	授予

[ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [self] - ['gʌvərnmənt] [bɪ'keɪm] ['stedəli] [mɔːr] ['klæmərəs] ,

of	genuine	self	-	government	became	steadily	more	clamorous	,
的	真的	自己	-	政府	成为	稳步	更多的	喧闹的	,

随着要求消除这些弊端并赋予真正自治权的呼声日益高涨，

[θriː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [gruːps] [ə'pɪrd] .

three	political	groups	appeared	.
三	政治的	团体	出现	.

出现了三个政治团体。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['juːniənɪst] , [ɔːr] " - ,
The Constitutional Unionists , or " Austrianizers ,
这 宪法 工会成员 , 或者 " - ,

宪政联盟主义者，或称“奥地利化派”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌbd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈvaʊd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs]
" as they were dubbed because of their avowed loyalty to the royal house
" 作为 他们 是 被誉为 因为 的 他们的 公开承认 忠诚 到 这 皇家 房子
[ʌv; əv] ['bɜːrbən] - ['hæpsbəːg] ,
of Bourbon - Hapsburg ,
的 波旁威士忌 - 哈布斯堡 ,

“因为他们公开效忠波旁-哈布斯堡王室，所以被冠以这个称号。”

[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]
were made up of the Spanish and conservative elements and
是 制成 向上 的 这 西班牙语 和 保守的 元素 和
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
represented the large economic interests and the Church .
代表 这 大的 经济的 兴趣 和 这 教会 .

由西班牙人和保守派人士组成，代表着庞大的经济利益和教会。

[ðə; ði] ['libərəlz] , [ɔːr] " [ɔːˈtɑːnəmɪst] ,
The Liberals , or " Autonomists ,
这 自由派 , 或者 " 自治主义者 ,

自由派，或者说“自治派”，

" [dɪˈzaɪrd] [sʌtʃ] [riˈfɔːmz] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [æz; əz] [wʊd] [əˈʃʊr] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][self] -
" desired such reforms in the administration as would assure the exercise of self -
" 想要的 这样的 改革 在 这 行政 作为 会 保证 这 锻炼 的 自己 -
['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [jet] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][bɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] .
government and yet preserve the bond with the mother country .
政府 和 然而 保存 这 纽带 和 这 母亲 国家 .

“希望进行这样的行政改革，以确保行使自治权，同时又能保持与宗主国的联系。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['rædɪklz] ,
On the other hand , the Radicals ,
在 这 其他 手 , 这 自由基 ,

另一方面，激进派

[ɔːr] " ['næʃnəlɪsts] " - - [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] " ['kjuːbə] [friː] " - - [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
or " Nationalists " - - the party of " Cuba Free " - - would be satisfied with nothing
或者 " 民族主义者 " - - 这 派对 的 " 古巴 自由的 " - - 会 是 使满意 和 没有什么
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ˌɪndɪˈpendəns] .
short of absolute independence .
短的 的 绝对 独立 .

或者说，“民族主义者”（“自由古巴”党）只会满足于绝对独立。

[ɔːl] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)l]
All these differences of opinion were sharpened by the activities of a sensational
全部 这些 差异 的 观点 是 锋利 经过 这 活动 的 一个 轰动一时
[pres] .
press .
按 .

所有这些意见分歧都因耸人听闻的媒体活动而加剧。

>From [əˈbaʊt] - ['ɑːnwərd][ðə; ði] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ˌɪndɪˈpendəns] ['gæðərd] [trəˈmendəs]
>From about 1890 onward the movement toward independence gathered tremendous
>From 关于 - 向前 这 移动 朝向 独立 聚集 巨大的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

从1890年左右开始，争取独立的运动获得了巨大的力量。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['kju:bənz] [faʊnd] ['pɑ:pjələr] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [soʊ] ['feɪvərəbl]
especially **when** **the** **Cubans** **found** **popular** **sentiment** **in** **the** **United** **States** **so** **favorable**
尤其 什么时候 这 古巴人 成立 受欢迎的 情绪 在 这 团结的 各州 所以 有利
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
to **it** **.**
到 它 .

尤其是当古巴人发现美国民众对他们的诉求如此支持时。

[ɪk'saɪtmənt] [roʊz] [stɪl] ['haɪər] [wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]
Excitement **rose** **still** **higher** **when** **the** **Spanish** **Government** **proposed** **to** **bestow** **a**
激动 玫瑰 仍然 更高 什么时候 这 西班牙语 政府 建议的 到 赐给 一个
['lɑ:rdʒər] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:nəmi] .
larger **measure** **of** **autonomy** **.**
更大的 措施 的 自治 .

当西班牙政府提议赋予该地区更大程度的自治权时，人们的兴奋之情更是达到了顶峰。

[wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kɔ:tes] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n] [les] ['lɪbərəl] [ə'reɪndʒmənts] , [ðə; ði] [ɔ:'tɑ:nəmɪst]
When **,** **however** **,** **the** **Cortes** **decided** **upon** **less** **liberal** **arrangements** **,** **the** **Autonomists**
什么时候 , 然而 , 这 科尔特斯 决定 之上 较少的 自由主义 安排 , 这 自治主义者
[dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vd] ,
declared **that** **they** **had** **been** **deceived** **,**
声明 那 他们 有 到过 受骗 ,

然而，当议会决定采取不那么自由的安排时，自治派宣称他们受到了欺骗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] [di'naunst] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌʌnrɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['prɔmisiz] .
and **the** **Nationalists** **denounced** **the** **utter** **unreliability** **of** **Spanish** **promises** **.**
和 这 民族主义者 谴责 这 说出 不可靠性 的 西班牙语 承诺 .

国民党人谴责西班牙的承诺完全不可靠。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒenərəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Even **if** **the** **concessions** **had** **been** **generous** **,** **the** **result** **probably** **would** **have** **been**
甚至 如果 这 让步 有 到过 慷慨的 , 这 结果 大概 会 有 到过
[ðə; ði] [seɪm] ,
the **same** **,**
这 相同的 ,

即使做出的让步很慷慨，结果可能也一样。

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][plɑ:t][tu:; tə][set]['kju:bə] [fri:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ˌwaɪd'spred] ,
for **by** **this** **time** **the** **plot** **to** **set** **Cuba** **free** **had** **become** **so** **widespread** **,**
为了 经过 这 时间 这 阴谋 到 放 古巴 自由的 有 变得 所以 广泛 ,

因为此时解放古巴的计划已经广为流传，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
both **in** **the** **island** **itself** **and** **among** **the** **refugees** **in** **the** **United** **States** **,**
两个都 在 这 岛 本身 和 之中 这 难民 在 这 团结的 各州 ,

无论是在岛上还是在美国的难民中，

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] .
that **the** **inevitable** **struggle** **could** **not** **have** **been** **deferred** **.**
那 这 不可避免的 斗争 可以 不是 有 到过 延期 .

这场不可避免的斗争无法推迟。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] .
In **1895** **the** **revolution** **broke** **out** **.**
在 - 这 革命 打破 出去 .

1895年，革命爆发。

[ðə; ði] [waɪts] , ['hedɪd] [baɪ]['mæksɪmoʊ]['goʊmɛz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəuz] [ænd; ənd][mju(:)'lætəuz][baɪ]

The	whites	,	headed	by	Maximo	Gomez	,	and	the	negroes	and	mulattoes	by
这	白人	,	标题	经过	马克西莫	戈麦斯	,	和	这	黑人	和	混血儿	经过

[ðer; ðər] ['tʃi:ftən] ,

their	chieftain	,
他们的	头目	,

白人由马克西莫·戈麦斯领导，黑人和混血儿则由他们的首领领导。

[æn'toʊnioʊ]['meɪsioʊ] , [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [dʌn] ['væliənt] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] [wɔ:r] ,

Antonio	Maceo	,	both	of	whom	had	done	valiant	service	in	the	earlier	war	,
安东尼奥	马塞奥	,	两个都	的	谁	有	完毕	英勇	服务	在	这	早些时候	战争	,

安东尼奥·马塞奥，他们两人都曾在之前的战争中英勇作战。

['stɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] ['terərɪzəm] .

started	upon	a	campaign	of	deliberate	terrorism	.
开始	之上	一个	活动	的	商榷	恐怖主义	.

这场运动始于一场蓄意的恐怖主义行动。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][wɪn][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .

This	time	they	were	resolved	to	win	at	any	cost	.
这	时间	他们	是	已解决	到	赢	在	任何	成本	.

这一次，他们决心不惜一切代价取得胜利。

[spɜ:nɪŋ] ['evri] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] , [ðeɪ] [bə:nd] , ['rævɪdʒd] , [ænd; ənd][leɪd] [weɪst] , [spred]

Spurning	every	offer	of	conciliation	,	they	burned	,	ravaged	,	and	laid	waste	,	spread
拒绝	每一个	提供	的	和解	,	他们	烧伤	,	饱受蹂躏	,	和	铺设	浪费	,	传播

[ˌdesə'leɪʃn] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] ,

desolation	along	their	pathway	,
荒凉	沿着	他们的	路径	,

他们拒绝一切和解的提议，一路烧杀抢掠，所到之处一片狼藉。

[ænd; ənd] [rɪ'djʊst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə]['æbdʒekt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd][wɑ:nt] .

and	reduced	thousands	to	abject	poverty	and	want	.
和	减少	数千	到	卑贱	贫困	和	想	.

并使成千上万人陷入赤贫和匮乏之中。

[ðen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]

Then	the	Spanish	Government	came	to	the	conclusion	that	nothing	but	the	most
然后	这	西班牙语	政府	来了	到	这	结论	那	没有什么	但	这	最多

['rɪgərəs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ri'praizəlz] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

rigorous	sort	of	reprisals	would	check	the	excesses	of	the	rebels	.
严格的	种类	的	报复	会	查看	这	过剩	的	这	叛军	.

于是西班牙政府得出结论，只有最严厉的报复才能遏制叛乱分子的暴行。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] [kə'mɪʃnd] [vɑ:lɜ·i:'ɑ:noʊ] ['waɪlər] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [pə'sɔnəˌfaɪd] [fə'rɑ:səti] , [tu:; tə]

In	1896	it	commissioned	Valeriano	Weyler	,	an	officer	who	personified	ferocity	,	to
在	-	它	委托	瓦莱里亚诺	韦勒	,	一个	官	WHO	拟人化的	恶	,	到

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

put	down	the	rebellion	.
放	向下	这	叛乱	.

1896 年，它委派了以凶狠著称的军官瓦莱里亚诺·韦勒镇压叛乱。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sɪliətɔ:ri] ['spɪrɪt] [ˌhɪðər'tu:] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]

If	the	insurgents	had	fancied	that	the	conciliatory	spirit	hitherto	displayed	by	the
如果	这	叛乱分子	有	幻想	那	这	和解	精神	迄今为止	显示	经过	这

['spænjərdz] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ɪˌrezə'lu:ʃn] [ɔ:r] ['wi:knəs] ,

Spaniards	was	due	to	irresolution	or	weakness	,
西班牙人	曾是	到期的	到	分辨率不足	或者	弱点	,

如果起义者们误以为西班牙人此前表现出的和解精神是由于其优柔寡断或软弱无力，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ə'poʊnənt] .

they	found	that	these	were	not	the	qualities	of	their	new	opponent	.
他们	成立	那	这些	是	不是	这	品质	的	他们的	新的	对手	.

他们发现，这些并非他们新对手的特质。

['waɪlər] ,

Weyler	,
韦勒	,

韦勒，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [baɪ] ['hʌriŋ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [truːps] [fɜːrst]

instead	of	trying	to	suppress	the	rebellion	by	hurrying	detachments	of	troops	first
反而	的	尝试	到	压制	这	叛乱	经过	匆忙	分遣队	的	军队	第一的

[tuː; tə][wʌn][spɑːt][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['enəmi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

to	one	spot	and	then	to	another	in	pursuit	of	enemies	accustomed	to
到	一	点	和	然后	到	其他	在	追逐	的	敌人	习惯	到

[gə'rɪlə] ['tæktɪks] ,

guerrilla	tactics	,
游击队	策略	,

与其匆忙地将部队分批赶往不同地点，追击那些习惯于游击战术的敌人，试图镇压叛乱，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['prɑːvɪns] [baɪ] ['prɑːvɪns] .

determined	to	stamp	it	out	province	by	province	.
决定	到	邮票	它	出去	省	经过	省	.

决心逐省根除这种现象。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz]['ɑːrmi]['fɜːrmli][ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['eriə] ,

To	this	end	he	planted	his	army	firmly	in	one	particular	area	,
到	这	结尾	他	已种植	他的	军队	牢牢	在	一	特别的	区域	,

为此，他将军队牢牢地部署在某一特定区域。

[prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ɔːr] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ʌv; əv][krɑːps][ðer; ðər] ,

prohibited	the	planting	or	harvesting	of	crops	there	,
禁止	这	种植	或者	收割	的	农作物	那里	,

禁止在那里种植或收割农作物。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][kæmps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd]

and	ordered	the	inhabitants	to	assemble	in	camps	which	they	were	not	permitted
和	订购	这	居民	到	集合	在	营地	哪个	他们	是	不是	允许

[tuː; tə] [liːv] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] .

to	leave	on	any	pretext	whatever	.
到	离开	在	任何	借口	任何	.

并命令居民们聚集到营地中，无论任何借口都不允许离开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] " [ˌriːkɑːnsən'treɪʃən] .

This	was	his	policy	of	"	reconcentration	.
这	曾是	他的	政策	的	"	重新集中注意力	.

这就是他的“重新集中精力”的政策。

" [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [sə'plaɪ] , [læk] [ʌv; əv] ['sænəteri] [pri'kɔːʃənz] ,

"	Deficient	food	supply	,	lack	of	sanitary	precautions	,
"	不足	食物	供应	,	缺少	的	卫生	防范措施	,

“食物供应不足，缺乏卫生防护措施，

[ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv]['mɔːrəl] ['seɪfˌgɑːrdz] [meɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðiːz] [kæmps] [ə'pɔːlɪŋ] .

and	absence	of	moral	safeguards	made	conditions	of	life	in	these	camps	appalling	.
和	缺席	的	道德	保障措施	制成	状况	的	生活	在	这些	营地	令人震惊	.

由于缺乏道德保障，这些集中营的生活条件极其恶劣。

[deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [rɪ'liːf] .

Death	was	a	welcome	relief	.
死亡	曾是	一个	欢迎	宽慰	.

死亡是一种解脱。

[ˌriːkɑːnsən'treɪʃən] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌeksi'kjuːʃənz] [ænd; ənd] [diːpɔː'teɪʃ(ə)n] ,
Reconcentration , combined with executions and deportations ,
重新集中注意力 , 合并 和 处决 和 驱逐出境 ,

重新集中监禁，结合处决和驱逐出境，

[kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zʌlt] - - [ðə; ði] " [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] " [ʌv; əv]['kjuːbə][baɪ] [kən'vəːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː]
could have but one result - - the " pacification " of Cuba by converting it
可以 有 但 一 结果 - - 这 " 和解 " 的 古巴 经过 转换 它
['ɪntuː][ə; eɪ] ['dezərt] .
into a desert .
进入 一个 沙漠 .

可能只有一个结果——通过将古巴变成沙漠来“平定”古巴。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈloʊn][bʌt; bət][ɪn][speɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðiːz] ['dræstɪk]
Not in the United States alone but in Spain itself the story of these drastic
不是 在 这 团结的 各州 独自的 但 在 西班牙 本身 这 故事 的 这些 剧烈
['meʒərz] ['kɪndld] ['pɑːpjələr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ,
measures kindled popular indignation to such an extent that ,
措施 点燃 受欢迎的 愤慨 到 这样的 一个 程度 那 ,

不仅在美国，在西班牙本土，这些极端措施也激起了民众的强烈愤慨，以至于

[ɪn] - ,
in 1897 ,
在 - ,

1897年，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['waɪlər] [ænd; ənd][tuː; tə][send]['oʊvər]
the Government was forced to recall the ferocious Weyler and to send over
这 政府 曾是 强制 到 记起 这 凶猛 韦勒 和 到 发送 超过
[ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
a new Governor and Captain General ,
一个 新的 州长 和 队长 一般的 ,

政府被迫召回凶狠的韦勒，并派遣新的总督和总司令。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][wɜːrst] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɛdəˌsɛsɚz] ['pɑːləsi]
with instructions to abandon the worst features of his predecessor's policy
和 指示 到 放弃 这 最差 特征 的 他的 前任 政策
[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] [ɪn][bəuθ]['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]
and to establish a complete system of autonomy in both Cuba and Porto
和 到 建立 一个 完全的 系统 的 自治 在 两个都 古巴 和 波尔图
['rikəu] .
Rico .
里科 .

指示其放弃前任政策中最糟糕的方面，并在古巴和波多黎各建立完全的自治制度。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æn; ən]['ælaɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [huː] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðer; ðər]
Feeling assured , however , that an ally was at hand who would soon make their
感觉 保证 , 然而 , 那 一个 盟友 曾是 在 手 WHO 会 很快 制作 他们的
[ˌɪndɪ'pendəns] ['sɜːrt(ə)n] ,
independence certain ,
独立 肯定 ,

然而，他们确信盟友就在身边，很快就会确保他们的独立，

[ðə; ði]['kjuːbən] ['peitriəts] ['flætli] [rɪ'dʒektɪd] [ðiːz] ['oʊvɚˌtʃʊrz] .
the Cuban patriots flatly rejected these overtures .
这 古巴 爱国者 断然 拒绝 这些 序曲 .

古巴爱国者断然拒绝了这些提议。

[ɪn][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
In their expectations they were not mistaken .
在 他们的 期望 他们 是 不是 错误 .

他们的预期没有错。

[baɪ][ɪts] [ɑːrmd] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] ,
By its armed intervention ,
经过 它是 武装 干涉 ,

通过其武装干预，

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈkwaɪrd] [ˈpɔːtu][ˈrikəu][fɔːr; fər][ɪtˈself][ænd; ənd]
in the following year the United States acquired Porto Rico for itself and
在 这 下列的 年 这 团结的 各州 获得 波尔图 里科 为了 本身 和
[kəmˈpeld] [speɪn] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm]['kjuːbə] . *
compelled Spain to withdraw from Cuba . *
被迫 西班牙 到 提取 从 古巴 . *

次年，美国吞并了波多黎各，并迫使西班牙从古巴撤军。*

* [siː] " [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] " , [baɪ][kɑːrl] ['rʌsl] [fɪʃ] ([ɪn] " [ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] "
*** See " The Path of Empire " , by Carl Russell Fish (in " The Chronicles of America "**
* 看 " 这 小路 的 帝国 " , 经过 卡尔 罗素 鱼 (在 " 这 编年史 的 美国 "
) .
) .
) .

参见卡尔·罗素·菲什所著《帝国之路》（收录于《美国编年史》）。

[ðə; ði]['aɪlənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
The island then became a republic ,
这 岛 然后 成为 一个 共和国 ,

随后，该岛成为共和国。

['sʌbdʒekt]['oʊnli][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ɑːn][ɪts] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ɪts][bɪg] ['gɑːrdiən] [maɪt]
subject only to such limitations on its freedom of action as its big guardian might
主题 仅有的 到 这样的 限制 在 它是 自由 的 行动 作为 它是 大的 监护人 可能
[siː] [fɪt][tuː; tə][ɪmˈpoʊz] .
see fit to impose .
看 合身 到 强加 .

仅受其监护人认为合适的对其行动自由施加的限制。

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['kjuːbə] [pleɪst] ['ʌndər] [əˈmerɪkən] [ruːl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Not only was Cuba placed under American rule from 1899 to 1902 ,
不是 仅有的 曾是 古巴 放置 在下面 美国人 规则 从 - 到 - ,

古巴不仅在1899年至1902年间处于美国的统治之下，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] - ['sɜːrt(ə)n] ['klɔːzɪz] [ðæt] [kʊd; kəd]
but it had to insert in the Constitution of 1901 certain clauses that could
但 它 有 到 插入 在 这 宪法 的 - 肯定 条款 那 可以
[nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə]['kjuːbən][praɪd] .
not fail to be galling to Cuban pride .
不是 失败 到 是 令人恼火 到 古巴 自豪 .

但它不得不在 1901 年宪法中加入一些条款，这些条款必然会激怒古巴人民的自尊心。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] .
Among them two were of special significance .
之中 他们 二 是 的 特别的 意义 .

其中两人具有特殊意义。

[wʌn] [ɪmˈpoʊzd] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
One imposed limitations on the financial powers of the Government of the new
一 强加 限制 在 这 金融的 权力 的 这 政府 的 这 新的
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

其中一项限制了新国家政府的财政权力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [æt; ət][ɪts] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,

and	the	other	authorized	the	United	States	,	at	its	discretion	,
和	这	其他	授权	这	团结的	各州	,	在	它是	审慎	,

另一项授权美国自行决定

[tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [ɪn]['kjuːbən] [əˈferz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər] .

to	intervene	in	Cuban	affairs	for	the	purpose	of	maintaining	public	order	.
到	干预	在	古巴	事务	为了	这	目的	的	保持	民众	命令	.

为维护公共秩序而干预古巴事务。

[ðə; ði]['kjuːbənz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,

The	Cubans	,	it	would	seem	,
这	古巴人	,	它	会	似乎	,

古巴人似乎.....

[hæd; həd] [iksˈtʃeindʒd] [ə; eɪ] [dɪˈpendəns] [ɑːn] [speɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈstrɪktɪd] [ˌɪndɪˈpendəns] ['meʒərd]

had	exchanged	a	dependence	on	Spain	for	a	restricted	independence	measured
有	交换	一个	依赖性	在	西班牙	为了	一个	受限制的	独立	测量

[baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ɪnfɪnətli] [strɔːŋgər] .

by	the	will	of	a	country	infinitely	stronger	.
经过	这	将要	的	一个	国家	无限地	更强	.

摆脱了对西班牙的依赖，换来了受限的独立，而这种独立是由一个远比自己强大的国家的意志来衡量的。

['kjuːbə][bɪˈgæn][ɪts][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] - ,

Cuba	began	its	life	as	a	republic	in	1902	,
古巴	开始	它是	生活	作为	一个	共和国	在	-	,

古巴于1902年以共和国的形式开始其共和国生涯。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [bəuθ]['juːnəteri][ænd; ənd] ['fedərəl] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] .

under	a	government	for	which	a	form	both	unitary	and	federal	had	been	provided	.
在下面	一个	政府	为了	哪个	一个	形式	两个都	酉	和	联邦	有	到过	假如	.

在一种既有单一制又有联邦制形式的政府体制下。

[toʊˈmɑːs][ɛˈstrɑːdə]['pɑːlmɑː] ,

Tomas	Estrada	Palma	,
托马斯	埃斯特拉达	帕尔马	,

托马斯·埃斯特拉达·帕尔马

[ðə; ði][fɜːrst] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːbən]['hʊntə; 'dʒʌntə][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	first	President	and	long	the	head	of	the	Cuban	junta	in	the	United	States	,
这	第一的	总统	和	长的	这	头	的	这	古巴	军政府	在	这	团结的	各州	,

第一位总统，也是古巴军政府在美国的长期领导人，

[ʃoʊd] [hɪmˈself] [dɪˈspoʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [riˈfɔːmz] [ɪn] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] ['ʌndər] [əˈmerɪkən] [ruːl] .

showed	himself	disposed	from	the	outset	to	continue	the	beneficial	reforms	in	administration	which	had	been	introduced	under	American	rule	.
显示	他自己	处置	从	这	开端	到	继续	这	有利	改革	在	行政	哪个	有	到过	介绍	在下面	美国人	规则	.

他从一开始就表现出愿意继续推行美国统治时期引入的有益的行政改革。

['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔːri] [ɪn] ['tempərəmənt] ,

Prudent	and	conciliatory	in	temperament	,
谨慎	和	和解	在	气质	,

性情谨慎而善于调解，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spel] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

he	tried	to	dispel	as	best	he	could	the	bitter	recollections	of	the	war
他	尝试	到	打消	作为	最好的	他	可以	这	苦的	回忆	的	这	战争

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'per] [ɪts] ['rævɪdʒɪz] .

and	to	repair	its	ravages	.
和	到	维修	它是	蹂躏	.

他尽力消除战争带来的痛苦回忆，并努力修复战争造成的破坏。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑːləsi][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [klæs] , [ɔːr] ['mɔdəreits] .

In	this	policy	he	was	upheld	by	the	conservative	class	,	or	Moderates	.
在	这	政策	他	曾是	维持	经过	这	保守的	班级	,	或者	温和派	.

这项政策得到了保守派或温和派的支持。

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , [ðə; ði] ['lɪbərəlz] , ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][men] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] ['tendənsiz] , [wɜːr; wər]

Their	opponents	,	the	Liberals	,	dominated	by	men	of	radical	tendencies	,	were
他们的	对手	,	这	自由派	,	占主导地位	经过	男人	的	激进的	倾向	,	是

['iːgər] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [raɪt] ,

eager	to	assert	the	right	,
渴望的	到	断言	这	正确的	,

他们的对手自由党，主要由激进派人士组成，急于维护右翼立场。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['kjuːbə] [ɪn'taɪtld] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɑːvrɪn] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	which	they	thought	Cuba	entitled	as	an	independent	sovereign	nation	,
到	哪个	他们	想法	古巴	标题	作为	一个	独立的	主权	国家	,

他们认为古巴作为一个独立主权国家有权享有这些权利。

[tuː; tə] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

to	make	possible	mistakes	and	correct	them	without	having	the	United	States
到	制作	可能的	错误	和	正确的	他们	没有	拥有	这	团结的	各州

[fər'evər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ferəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

forever	holding	the	ferule	of	the	schoolmaster	over	it	.
永远	保持	这	箍圈	的	这	校长	超过	它	.

允许犯错并改正，而不必让美国永远像老师一样管束它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'wer] , [haʊ'evər] ,

They	were	well	aware	,	however	,
他们	是	出色地	意识到的	,	然而	,

然而，他们对此心知肚明。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['kʌntri] [pæs] [θruː] [ðə; ði]

that	they	were	not	at	liberty	to	have	their	country	pass	through	the
那	他们	是	不是	在	自由	到	有	他们的	国家	经过	通过	这

[tem'pestʃuəs] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] .

tempestuous	experience	which	had	been	the	lot	of	so	many	Hispanic	republics	.
暴风雨般的	经验	哪个	有	到过	这	很多	的	所以	许多	西班牙裔	共和国	.

他们没有权利让自己的国家经历许多西班牙共和国都曾经历过的动荡岁月。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [vent] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌnevərðə'les] , [ɑːn][ðə; ði]

They	could	vent	a	natural	anger	and	disappointment	,	nevertheless	,	on	the
他们	可以	发泄	一个	自然的	愤怒	和	失望	,	尽管如此	,	在	这

['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] .

President	and	his	supporters	.
总统	和	他的	支持者	.

尽管如此，他们还是可以对总统及其支持者发泄出自然的愤怒和失望。

['ræðər] [ðæn; ðən] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]['kjuːbənz][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] ,

Rather	than	continue	to	be	governed	by	Cubans	not	to	their	liking	,
相当	比	继续	到	是	受统治	经过	古巴人	不是	到	他们的	喜欢	,

与其继续受自己不喜欢的古巴人统治，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ruːl] .

they	were	willing	to	bring	about	a	renewal	of	American	rule	.
他们	是	愿意的	到	带来	关于	一个	续期	的	美国人	规则	.

他们愿意恢复美国的统治。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rædɪklz] [wɜːr; wər] [suːn] ['grætɪfaɪd] .

In	this	respect	the	wishes	of	the	Radicals	were	soon	gratified	.
在	这	尊重	这	愿望	的	这	自由基	是	很快	满意	.

在这方面，激进派的愿望很快就得到了满足。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ɛ'strɑːdə]['pɑːlmɑː] , [ɪn] - , [ə'suːmd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wen]

Hardly	had	Estrada	Palma	,	in	1906	,	assumed	office	for	a	second	time	,	when
几乎	有	埃斯特拉达	帕尔马	,	在	-	,	假定	办公室	为了	一个	第二	时间	,	什么时候

['pɑːrtiz] [ʌv; əv] ['mælkəntent] ,

parties	of	malcontents	,
各方	的	不满分子	,

埃斯特拉达·帕尔马于1906年第二次就任总统不久，不满派政党就.....

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [,riːi'lekʃən] [baɪ] ['frɔːdʒələnt] [miːnz] ,

declaring	that	he	had	secured	his	reelection	by	fraudulent	means	,
声明	那	他	有	安全	他的	连任	经过	欺诈	方法	,

他宣称自己是通过舞弊手段确保连任的。

[roʊz] [ʌp] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ə'nʌl] [ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd][hoʊld][ə; eɪ] [fer]

rose	up	in	arms	and	demanded	that	he	annul	the	vote	and	hold	a	fair
玫瑰	向上	在	武器	和	要求	那	他	废止	这	投票	和	抓住	一个	公平的

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

他们奋起反抗，要求他宣布选举无效，重新举行公平选举。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [weɪdʒd] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [ə'gen]

The	President	accepted	the	challenge	and	waged	a	futile	conflict	,	and	again
这	总统	公认	这	挑战	和	发动	一个	徒劳	冲突	,	和	再次

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌɪntə'viːnd] .

the	United	States	intervened	.
这	团结的	各州	介入	.

总统接受了挑战，发动了一场徒劳的冲突，美国再次介入。

[ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɛ'strɑːdə]['pɑːlmɑː] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [ə'gen]

Upon	the	resignation	of	Estrada	Palma	,	an	American	Governor	was	again
之上	这	辞职	的	埃斯特拉达	帕尔马	,	一个	美国人	州长	曾是	再次

[ɪn'stɔːld] ,

installed	,
已安装	,

埃斯特拉达·帕尔马辞职后，又一位美国人担任了州长。

[ænd; ənd]['kjuːbə][wʌz; wəz][toʊld][ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi]

and	Cuba	was	told	in	unmistakable	fashion	that	the	next	intervention	might	be
和	古巴	曾是	讲述	在	毋庸置疑	时尚	那	这	下一个	干涉	可能	是

['pɜːrmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

古巴被明确告知，下一次干预可能是永久性的。

[les] ['dræstɪk][bʌt; bət][kwaɪt][æz; əz] [ɪ'fektʃuəl] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrɪŋ] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][ˌregju'lærəti]
Less drastic but quite as effectual a method of assuring order and regularity
较少的 剧烈 但 相当 作为 有效的 一个 方法 的 保证 命令 和 规律性
[ɪn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ə'nʌðər]
in administration was the action taken by the United States in another
在 行政 曾是 这 行动 已采取 经过 这 团结的 各州 在 其他
[ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən]['aɪlənd] .
Caribbean island .
加勒比海 岛 .

美国在另一个加勒比海岛屿上采取的行动，虽然力度不如上述措施那么大，但却同样有效地保证了行政秩序和规范性。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
A little country like the Dominican Republic ,
一个 小的 国家 喜欢 这 多米尼加 共和国 ,

像多米尼加共和国这样的小国，

[ɪn] [wɪtʃ] [fju:] [p'rezɪdənts] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər][tɜ:rmz] [fɪkst] [baɪ]
in which few Presidents managed to retain their offices for terms fixed by
在 哪个 很少 总统们 管理 到 保持 他们的 办公室 为了 条款 固定的 经过
['tʃeɪndʒəb(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,
changeable constitutions ,
多变 宪法 ,

在宪法可以随意更改的情况下，很少有总统能够按照宪法规定的任期连任。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:lər] [hu:] [hæd; həd][held] ['paʊər]
could not resist the temptation to rid itself of a ruler who had held power
可以 不是 抵抗 这 诱惑 到 摆脱 本身 的 一个 统治者 WHO 有 握住 力量
[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
for nearly a quarter of a century .
为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

无法抗拒摆脱一位执政近四分之一世纪的统治者的诱惑。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][baɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] - ,
After he had been disposed of by assassination in 1899 ,
后 他 有 到过 处置 的 经过 暗杀 在 - ,

1899年他被暗杀后，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [rɪ'pju:dieɪt] [ə; eɪ] [dɪ'pri:ʃiˌeɪtid] ['peɪpər]
the government of his successor undertook to repudiate a depreciated paper
这 政府 的 他的 接班人 承担 到 否认 一个 折旧 纸
['kɜ:rənsi] [baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['du:tiz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] ['spi:ʃi:] ;
currency by ordering the customs duties to be paid in specie ;
货币 经过 订购 这 海关 职责 到 是 有薪酬的 在 物种 ;

他的继任者政府决定废除贬值的纸币，命令以硬币支付关税；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ə'gri:vd] ['fɔ:rən] ['neɪʃ(ə)n]
and it also tried to prevent the consul of an aggrieved foreign nation
和 它 还 尝试 到 防止 这 领事 的 一个 受委屈的 外国的 国家
[frʌm; frəm] [ə'tætʃɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] ['revənju:z] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪrz]
from attaching certain revenues as security for the payment of the arrears
从 连接 肯定 收入 作为 安全 为了 这 支付 的 这 欠款
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'demnəti] .
of an indemnity .
的 一个 赔款 .

它还试图阻止受害外国的领事扣押某些收入作为支付拖欠赔偿金的担保。

[ˌðerə'pɑ:n] , [ɪn] - ,
Thereupon , in 1905 ,
于是 , 在 - ,

因此，在1905年，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['entərd] ['ɪntu:][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	President	of	the	United	States	entered	into	an	arrangement	with	the
这	总统	的	这	团结的	各州	进入	进入	一个	安排	和	这

[də'mɪnɪkən] ['gʌvərnmənt] [wer'baɪ] ,

Dominican	Government	whereby	,
多米尼加	政府	由此	,

美国总统与多米尼加政府达成了一项协议，根据该协议，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['kʌntri] [tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [ðə; ði] [ˌterə'tɔ:riəl]

in	return	for	a	pledge	from	the	former	country	to	guarantee	the	territorial
在	返回	为了	一个	保证	从	这	以前的	国家	到	保证	这	领土

[ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'gri:mənt] [tu:; tə][ə'dʒʌst] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts][ɪk'stɜ:rn(ə)l]

integrity	of	the	republic	and	an	agreement	to	adjust	all	of	its	external
正直	的	这	共和国	和	一个	协议	到	调整	全部	的	它是	外部的

[ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kju:nieri] [sɔ:rt] ,

obligations	of	a	pecuniary	sort	,
义务	的	一个	金钱	种类	,

作为对前国承诺保障共和国领土完整以及同意调整其所有对外金钱债务的回报，

[ə'merɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [send] [ə'pɔ:rʃ(ə)n] [ðə; ði]

American	officials	were	to	take	charge	of	the	custom	house	send	apportion	the
美国人	官员	是	到	拿	收费	的	这	风俗	房子	发送	分摊	这

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [də'mestɪk] [ni:dz]

receipts	from	that	source	in	such	a	manner	as	to	satisfy	domestic	needs
收据	从	那	来源	在	这样的	一个	方式	作为	到	满足	国内的	需求

[ænd; ənd] [peɪ] ['fɔ:rən] ['krɛdɪtɜ-z] . *

and	pay	foreign	creditors	.	*
和	支付	外国的	债权人	.	*

美国官员将接管海关，并按比例分配来自该来源的收入，以满足国内需求并偿还外国债权人。*

* [si:] " [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['empaɪər] " , [baɪ][kɑ:rl] ['rʌsl] [fɪʃ] ([ɪn] " [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] "

*	See	"	The	Path	of	Empire	"	,	by	Carl	Russell	Fish	(	in	"	The	Chronicles	of	America	"
*	看	"	这	小路	的	帝国	"	,	经过	卡尔	罗素	鱼	(	在	"	这	编年史	的	美国	"

) .

)	.
)	.

* 参见卡尔·罗素·菲什所著《帝国之路》（收录于《美国编年史》）。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

THE	REPUBLICS	OF	SOUTH	AMERICA
这	共和国	的	南	美国

南美洲各共和国

['i:v(ə)n][soʊ][hju:dʒ][ænd; ənd] [kən'sɜ:rvətɪv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][brə'zɪl][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:rt][aʊt][ə'pɑ:n]

Even	so	huge	and	conservative	a	country	as	Brazil	could	not	start	out	upon
甚至	所以	巨大的	和	保守的	一个	国家	作为	巴西	可以	不是	开始	出去	之上

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['fri:dəm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ʌn'rest] ;

the	pathway	of	republican	freedom	without	some	unrest	;
这	路径	的	共和党人	自由	没有	一些	动荡	;

即使像巴西这样幅员辽阔、思想保守的国家，在走上共和自由之路的过程中，也必然会经历一些动荡；

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [geɪnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [reɪ'ʒi:m] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] ['mɑ:nərki] [hæd; həd]

but	the	political	experience	gained	under	a	regime	of	limited	monarchy	had
但	这	政治的	经验	获得	在下面	一个	政权	的	有限的	君主制	有

[ə; eɪ] ['stediŋ] [ɪ'fekt] .

a	steadying	effect	.
一个	稳定	影响	.

但是，在有限君主制政体下获得的政治经验起到了稳定作用。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	Revolution	of	1889	had	been	effected	by	a	combination	of
这	革命	的	-	有	到过	受影响	经过	一个	组合	的

['ɑ:rmi] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [sə'vɪliən] [ɪn'θju:zɪæsts] [hu:] [nu:] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər] ['redi]

army	officers	and	civilian	enthusiasts	who	knew	that	the	provinces	were	ready
军队	警官	和	平民	爱好者	WHO	知道	那	这	省份	是	准备好

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

for	a	radical	change	in	the	form	of	government	,
为了	一个	激进的	改变	在	这	形式	的	政府	,

1889 年革命是由军官和热心市民共同发起的，他们深知各省已经准备好迎接政府形式的彻底变革。

[bʌt; bət] [hu:] [wɜ:r; wər] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] .

but	who	were	wise	enough	to	make	haste	slowly	.
但	WHO	是	明智的	足够的	到	制作	匆忙	缓慢地	.

但他们足够明智，懂得循序渐进。

[ɪf] [ə; eɪ]['mɑ:toʊ][kʊd; kəd] [mi:n] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:zətɪvɪst] [dɪ'vaɪs] , " ['ɔ:rdər]

If	a	motto	could	mean	anything	,	the	adoption	of	the	positivist	device	,	"	Order
如果	一个	座右铭	可以	意思是	任何事物	,	这	采用	的	这	实证主义者	设备	,	"	命令

[ænd; ənd] ['prɑ:gres] ,

and	Progress	,
和	进步	,

如果格言可以有任何意义，那么采用实证主义的格言“秩序与进步”就具有了意义。

" [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] [si:md] [ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔ:gjəri] .

"	displayed	on	the	national	flag	seemed	a	happy	augury	.
"	显示	在	这	国家的	旗帜	似乎	一个	快乐的	预兆	.

国旗上显示的图案似乎是一个吉兆。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['prɔməlˌgeɪtid] [ɪn] - [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ju:niən] ['brɔ:dli] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt]

The	constitution	promulgated	in	1891	set	up	a	federal	union	broadly	similar	to	that
这	宪法	颁布	在	-	放	向上	一个	联邦	联盟	总体而言	相似的	到	那

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

of	the	United	States	,
的	这	团结的	各州	,

1891年颁布的宪法建立了一个与美国大致相似的联邦制国家。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [rɪ'strɪktɪd]

except	that	the	powers	of	the	general	Government	were	somewhat	more	restricted
除了	那	这	权力	的	这	一般的	政府	是	有些	更多的	受限制的

.

:
.

只是联邦政府的权力受到了一定的限制。

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔː]
Qualifications **for** **the** **suffrage** **were** **directly** **fixed** **in** **the** **fundamental** **law**
资格 为了 这 选举权 是 直接地 固定的 在 这 基本的 法律
[ɪt'self] ,
itself **,**
本身 ,

选举权的资格在基本法中已有明确规定。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [tests] [ɪm'poʊzd] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **educational** **tests** **imposed** **excluded** **the** **great** **bulk** **of** **the**
但 这 教育 测试 强加 排除 这 伟大的 大部分 的 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [voʊt] .
population **from** **the** **right** **to** **vote** **.**
人口 从 这 正确的 到 投票 .

但强制进行的教育考试剥夺了绝大多数人口的投票权。

[ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , ['ɔːlsoʊ] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ˌæbsə'luːtli] ['seprət] ,
In **the** **constitution** **,** **also** **,** **Church** **and** **State** **were** **declared** **absolutely** **separate** **,**
在 这 宪法 , 还 , 教会 和 状态 是 声明 绝对地 分离 ,
[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] .
and **civil** **marriage** **was** **prescribed** **.**
和 民用 婚姻 曾是 规定 .

宪法还规定政教绝对分离，并规定了民事婚姻。

[wel] [ə'dæptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ni:dz] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,
Well **adapted** **as** **the** **constitution** **was** **to** **the** **particular** **needs** **of** **Brazil** **,**
出色地 改编 作为 这 宪法 曾是 到 这 特别的 需求 的 巴西 ,

这部宪法很好地适应了巴西的特殊需要，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [i'rektid] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kən'tend] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l]
the **Government** **erected** **under** **it** **had** **to** **contend** **awhile** **with** **political**
这 政府 竖立 在下面 它 有 到 抗衡 一会儿 和 政治的
[dis'tə:bənsiz] .
disturbances **.**
干扰 .

根据该法令建立的政府不得不应对一段时间的政治动荡。

[ðoʊ] [kən'flɪkts] [ə'kɜːrd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
Though **conflicts** **occurred** **between** **the** **president** **and** **the** **Congress** **,** **between** **the**
尽管 冲突 发生 之间 这 总统 和 这 国会 , 之间 这
['fedərəl] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ,
federal **authority** **and** **the** **States** **,**
联邦 权威 和 这 各州 ,

尽管总统与国会之间、联邦政府与各州之间都发生过冲突，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [nʌn]
and **between** **the** **civil** **administration** **and** **naval** **and** **military** **officials** **,** **none**
和 之间 这 民用 行政 和 海军 和 军队 官员 , 没有任何
[wɜːr; wər][soʊ]['kɑːnstənt] ,
were **so** **constant** **,**
是 所以 持续的 ,

在民政部门官员和海军、陆军官员之间，没有谁像他那样始终如一。

[soʊ] [prə'lɔːŋd] , [ɔːr][soʊ] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
so **prolonged** **,** **or** **so** **disastrous** **as** **in** **the** **Spanish** **American** **republics** **.**
所以 延长 , 或者 所以 灾难性的 作为 在 这 西班牙语 美国人 共和国 .

如此漫长，或者像西班牙美洲共和国那样灾难性的后果。

['i:v(ə)n] [wen] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
Even **when** **elected** **by** **the** **connivance** **of** **government** **officials** **,**
甚至 什么时候 当选 经过 这 共谋 的 政府 官员 ,

即使是靠政府官员的勾结当选的，

[ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ['gʌvənd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrmz] .

the	chief	magistrate	governed	in	accordance	with	republican	forms	.
这	首席	地方法官	受统治	在	根据	和	共和党人	表格	.

首席行政长官按照共和政体进行统治。

[ˌprezɪ'denʃl] ['paʊər] , [ɪn][fækt] ,

Presidential	power	,	in	fact	,
总统	力量	,	在	事实	,

事实上，总统的权力

[wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [bəuθ][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

was	restrained	both	by	the	huge	size	of	the	country	and	by	the	spirit	of
曾是	克制	两个都	经过	这	巨大的	尺寸	的	这	国家	和	经过	这	精神	的

['loʊk(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] .

local	autonomy	upheld	by	the	States	.
当地的	自治	维持	经过	这	各州	.

既受到国家幅员辽阔的限制，也受到各州所秉持的地方自治精神的限制。

['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]['pærəgwaɪ][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kredɪt][ʌv; əv][brə'zɪl][hæd; həd] [bɪn]

Ever	since	the	war	with	Paraguay	the	financial	credit	of	Brazil	had	been
曾经	自从	这	战争	和	巴拉圭	这	金融的	信用	的	巴西	有	到过

[ɪm'perd] .

impaired	.
受损	.

自与巴拉圭的战争以来，巴西的金融信誉一直受到损害。

[ðə; ði] ['krɑːnɪk] ['defɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['laʊərɪŋ]

The	chronic	deficit	in	the	treasury	had	been	further	increased	by	a	serious	lowering
这	慢性的	赤字	在	这	财政部	有	到过	更远	增加	经过	一个	严肃的	降低

[ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

in	the	rate	of	exchange	,
在	这	速度	的	交换	,

汇率大幅下跌进一步加剧了国库长期存在的赤字。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] .

which	was	due	to	an	excessive	issue	of	paper	money	.
哪个	曾是	到期的	到	一个	过多的	问题	的	纸	钱	.

这是由于纸币发行过量造成的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [mə'nuːˌɛl] [fə'ræz] [diː]['kæmpoʊz]['sɑːlɛs] ,

In	order	to	save	the	nation	from	bankruptcy	Manoel	Ferraz	de	Campos	Salles	,
在	命令	到	节省	这	国家	从	破产	马诺埃尔	费拉兹	德	坎波斯	萨勒斯	,

为了使国家免于破产，Manoel Ferraz de Campos Salles，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒʊrɪst] , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	distinguished	jurist	,	was	commissioned	to	effect	an	adjustment	with	the
一个	杰出的	法学家	,	曾是	委托	到	影响	一个	调整	和	这

['brɪtɪʃ] ['krɛdɪtɚz] .

British	creditors	.
英国	债权人	.

一位杰出的法学家受命与英国债权人进行和解。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ə; eɪ] " ['fʌndɪŋ] [loʊn] " [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

As	a	result	of	his	negotiations	a	"	funding	loan	"	was	obtained	,
作为	一个	结果	的	他的	谈判	一个	"	资金	贷款	"	曾是	获得	,

经过他的谈判，最终获得了一笔“融资贷款”。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [əˈmaʊnt] [ɪn][ˈpeɪpər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd]

in	return	for	which	an	equivalent	amount	in	paper	money	was	to	be	turned
在	返回	为了	哪个	一个	相等的	数量	在	纸	钱	曾是	到	是	转向

[ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˌkænsəˈleɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

over	for	cancellation	at	a	fixed	rate	of	exchange	.
超过	为了	消除	在	一个	固定的	速度	的	交换	.

作为交换，需按固定汇率将等值的纸币兑现。

[ˈʌndər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ˈsiːst] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈaʊtlʊk]

Under	this	arrangement	depreciation	ceased	for	awhile	and	the	financial	outlook
在下面	这	安排	折旧	停止	为了	一会儿	和	这	金融的	前景

[bɪˈkeɪm] [braitə] .

became	brighter	.
成为	更亮	.

在这种安排下，折旧暂时停止，财务前景也变得更加光明。

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkæmpoʊz] [ˈsɑːlɛs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ɪn] - , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər]

The	election	of	Campos	Salles	to	the	presidency	in	1898	,	as	a	reward	for
这	选举	的	坎波斯	萨勒斯	到	这	总统职位	在	-	,	作为	一个	报酬	为了

[hɪz; ɪz] [səkˈses] ,

his	success	,
他的	成功	,

坎波斯·萨勒斯于1898年当选总统，这是对他取得成就的奖励。

[wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] [ˈdefɪnət] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtiz] .

was	accompanied	by	the	rise	of	definite	political	parties	.
曾是	伴随	经过	这	上升	的	定	政治的	各方	.

与此同时，一些明确的政党也开始兴起。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈrædɪklz] [ɔːr] [ˈfeɪvərd] [ə; eɪ][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˌsentrələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈʌndər]

Among	them	the	Radicals	or	Progressists	favored	a	policy	of	centralization	under
之中	他们	这	自由基	或者	进步主义者	受青睐	一个	政策	的	集权	在下面

[ˈmɪlətəri] [ˈɔːspɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæntɪfɔːrən] [ˈtendənsiz] .

military	auspices	and	exhibited	certain	antiforeign	tendencies	.
军队	庇护	和	展出	肯定	反外来	倾向	.

其中，激进派或进步派倾向于在军事领导下实行中央集权政策，并表现出一定的反外倾向。

[ðə; ði] [ˈmɔdəreits] [ɔːr] [riˈpʌblikənz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [wɪð; wɪθ][ˈkæmpoʊz] [ˈsɑːlɛs] [æz; əz][ðer; ðər]

The	Moderates	or	Republicans	,	on	the	contrary	,	with	Campos	Salles	as	their
这	温和派	或者	共和党人	,	在	这	相反	,	和	坎波斯	萨勒斯	作为	他们的

[ˈkændɪdət] ,

candidate	,
候选人	,

相反，温和派或共和党人则以坎波斯·萨勒斯为候选人。

[dɪˈklerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ˈædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]

declared	for	the	existing	constitution	and	advocated	a	gradual	adoption	of
声明	为了	这	现存的	宪法	和	倡导者	一个	逐渐地	采用	的

[sʌtʃ] [riˈfɔːmz] [æz; əz] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [taɪm] [maɪt] [səˈdʒest] .

such	reforms	as	reason	and	time	might	suggest	.
这样的	改革	作为	原因	和	时间	可能	建议	.

声明支持现行宪法，并主张根据理性和时间的需要逐步采纳此类改革。

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpɑːrti] [wʌn] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [brəˈzɪl] [rɪˈtɜːrnd]

When	the	latter	party	won	the	election	,	confidence	in	the	stability	of	Brazil	returned
什么时候	这	后者	派对	韩元	这	选举	,	信心	在	这	稳定	的	巴西	返回

.

:

.

后一党赢得选举后，人们对巴西的稳定恢复了信心。

[æz; əz] [ɪf] ['jʊrəgwaɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l]['dɪskɔːrdz] ,

As	if	Uruguay	had	not	already	suffered	enough	from	internal	discords	,
作为	如果	乌拉圭	有	不是	已经	遭受	足够的	从	内部的	不和谐	,

仿佛乌拉圭内部纷争还不够多似的，

[tuː] [mɔːr] ['sɪriəs] [kən'flɪkts] ['demənstreɪtɪd] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ,

two	more	serious	conflicts	demonstrated	once	again	that	this	little	country	,
二	更多的	严肃的	冲突	已证明	一次	再次	那	这	小的	国家	,

另两场严重的冲突再次表明，这个小国，

[ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [held] [səb'stænʃəli] [baɪ][wʌn] ['pɑːrti] [ə'loʊn] [sɪns] - ,

in	which	political	power	had	been	held	substantially	by	one	party	alone	since	1865	,
在	哪个	政治的	力量	有	到过	握住	实质性	经过	一	派对	独自的	自从	-	,

自1865年以来，该国的政治权力基本上一直由一个政党单独掌握。

[kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] ['pɜːrmənənt] [piːs] [ʌn'tɪl] ['iːðər] [ðə; ðɪ][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ænd; ənd]

could	not	hope	for	permanent	peace	until	either	the	excluded	and
可以	不是	希望	为了	永恒的	和平	直到	任何一个	这	排除	和

[ə'pærəntli] [ɪˌrekən'saɪləb(ə)l] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [krʌʃt] ,

apparently	irreconcilable	party	had	been	finally	and	utterly	crushed	,
显然	不可调和的	派对	有	到过	最后	和	完全地	碎	,

只有当被排斥的、看似不可调和的一方被彻底粉碎之后，才能指望实现永久和平。

[ɔːr] , [fɑːr] ['betər] [stɪl] ,

or	,	far	better	still	,
或者	,	远的	更好的	仍然	,

或者，更好的办法是，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fækʃnz] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'griː] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'reɪndʒmənt]

until	the	two	factions	could	manage	to	agree	upon	some	satisfactory	arrangement
直到	这	二	派系	可以	管理	到	同意	之上	一些	令人满意的	安排

[fɔːr; fər][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɑːfɪs] .

for	rotation	in	office	.
为了	旋转	在	办公室	.

直到两派能够就轮值安排达成某种令人满意的协议。

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] - ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

The	struggle	of	1897	ended	in	the	assassination	of	the	president	and	in	a
这	斗争	的	-	结束	在	这	暗杀	的	这	总统	和	在	一个

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪntuː] [tuː] ['præktɪkli] ['seprət] ['eriəz] ,

division	of	the	republic	into	two	practically	separate	areas	,
分配	的	这	共和国	进入	二	几乎	分离	区域	,

1897年的斗争以总统遇刺身亡和共和国分裂成两个实际上独立的地区而告终。

[wʌn] [ruːld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌkɑːlə'rædoʊz][æt; ət][ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ]['blæŋkoʊz] .

one	ruled	by	the	Colorados	at	Montevideo	,	the	other	by	the	Blancos	.
一	裁决	经过	这	科罗拉多州	在	蒙得维的亚	,	这	其他	经过	这	白色	.

一个由科罗拉多家族统治，另一个由布兰科家族统治。

[ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] - [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət]

A	renewal	of	civil	war	in	1904	seemed	altogether	preferable	to	an	indefinite
一个	续期	的	民用	战争	在	-	似乎	共	优选	到	一个	不定

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['duːəlɪzəm][ɪn] ['gʌvərnmənt] ,

continuance	of	this	dualism	in	government	,
继续	的	这	二元论	在	政府	,

1904年内战的再次爆发似乎完全比这种二元政体无限期地延续下去要好得多。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌɑ:rdʒən'ti:nə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][nɑ:t]

even	at	the	risk	of	friction	with	Argentina	,	which	was	charged	with	not
甚至	在	这	风险	的	摩擦	和	阿根廷	,	哪个	曾是	带电	和	不是

['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [strɪkt] [nu:'trælətɪ] .

having	observed	strict	neutrality	.
拥有	观察到	严格的	中立	.

即使冒着与阿根廷发生摩擦的风险，阿根廷被指控没有严格遵守中立原则。

[ðɪs] ['sekənd] ['strʌg(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] ['li:dər] ;

This	second	struggle	came	to	a	close	with	the	death	of	the	insurgent	leader	;
这	第二	斗争	来了	到	一个	关闭	和	这	死亡	的	这	叛乱分子	领导者	;

第二次斗争以叛乱领导人的死亡而结束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][dɪd] [ɪ'repərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə]

but	it	cost	the	lives	of	thousands	and	did	irreparable	damage	to
但	它	成本	这	生活	的	数千	和	做过	无法弥补的	损害	到

[ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	commerce	and	industry	of	the	country	.
这	商业	和	行业	的	这	国家	.

但这造成了数千人丧生，并对该国的商业和工业造成了不可挽回的损害。

['jʊrəgwaɪ] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm]['pɑ:rti] [ʌp'hi:vəlz] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hoʊ'zeɪ]['bætˌleɪ] ,

Uruguay	then	enjoyed	a	respite	from	party	upheavals	until	1910	,	when	Jose	Batlle	,
乌拉圭	然后	享受	一个	喘息	从	派对	动荡	直到	-	,	什么时候	何塞	战斗	,

此后，乌拉圭享受了一段没有政党动荡的平静期，直到1910年何塞·巴特列（Jose Batlle）的出现。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] , ['rezəlu:t] , [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] - ['maɪndɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊz] ,

the	able	,	resolute	,	and	radical	-	minded	head	of	the	Colorados	,
这	有能力的	,	坚决	,	和	激进的	-	有思想	头	的	这	科罗拉多州	,

科罗拉多斯人那位能干、果断、思想激进的首领

[ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] .

announced	that	he	would	be	a	candidate	for	the	presidency	.
宣布	那	他	会	是	一个	候选人	为了	这	总统职位	.

他宣布将竞选总统。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][held][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [wi:ld] [ə; eɪ]

As	he	had	held	the	office	before	and	had	never	ceased	to	wield	a
作为	他	有	握住	这	办公室	前	和	有	绝不	停止	到	挥	一个

[strɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

strong	personal	influence	over	the	administration	of	his	successor	,
强的	个人的	影响	超过	这	行政	的	他的	接班人	,

由于他之前曾担任过该职务，并且一直对继任者的行政管理施加着强大的个人影响力，

[ðə; ði]['blæŋkoʊz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [ə'tempt] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [aʊst]

the	Blancos	decided	that	now	was	the	time	to	attempt	once	more	to	oust
这	白色	决定	那	现在	曾是	这	时间	到	试图	一次	更多的	到	驱逐

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]

their	opponents	from	the	control	which	they	had	monopolized	for	half	a
他们的	对手	从	这	控制	哪个	他们	有	垄断	为了	一半	一个

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

白衣党人认为，现在是时候再次尝试将他们的对手从他们垄断了半个世纪的控制权中赶出去了。

[ə'kju:zɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði]

Accusing	the	Government	of	an	unconstitutional	centralization	of	power	in	the
指控	这	政府	的	一个	违宪	集权	的	力量	在	这

[ɪg'zekjətɪv] , [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [fri:] [ɪ'lɛkʃənz] ,

executive	,	of	preventing	free	elections	,
管理人员	,	的	预防	自由的	选举	,

指责政府违宪地将权力集中于行政部门，并阻止自由选举，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['krɪplɪŋ] [ðə; ðɪ]['pæstərəl] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ,

and	of	crippling	the	pastoral	industries	of	the	country	,	they	started	a	revolt	,
和	的	致残	这	牧灵	行业	的	这	国家	,	他们	开始	一个	反叛	,

他们不堪忍受国家畜牧业的衰败，发动了叛乱。

[wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [briːf] [kɔːrs] .

which	ran	a	brief	course	.
哪个	跑	一个	简短的	课程	.

开设了一个简短的课程。

['bætˌleɪ] [pruːvd] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kwɪkli] [sə'prest] [ðə; ðɪ]

Batlle	proved	himself	equal	to	the	situation	and	quickly	suppressed	the
战斗	已证实	他自己	平等的	到	这	情况	和	迅速地	被抑制	这

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

insurrection	.
起义	.

巴特尔证明了自己能够胜任当时的局势，并迅速镇压了叛乱。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

Though	he	did	make	a	wide	use	of	his	authority	,
尽管	他	做过	制作	一个	宽的	使用	的	他的	权威	,

虽然他确实广泛运用了自己的权力，

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]

the	President	refrained	from	indulging	in	political	persecution	and	allowed	the
这	总统	克制	从	沉溺于	在	政治的	迫害	和	允许	这

[pres] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['lɪbərti] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔː] .

press	all	the	liberty	it	desired	in	so	far	as	was	consistent	with	the	law	.
按	全部	这	自由	它	想要的	在	所以	远的	作为	曾是	持续的	和	这	法律	.

总统没有进行政治迫害，并允许新闻界在不违反法律的前提下享有一切自由。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['jʊrəgwaɪ] ['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪriːz]

It	was	under	his	direction	that	Uruguay	entered	upon	a	remarkable	series
它	曾是	在下面	他的	方向	那	乌拉圭	进入	之上	一个	卓越	系列

[ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

of	experiments	in	the	nationalization	of	business
的	实验	在	这	国有化	的	商业

['entərˌpraɪz] .

enterprises	.
企业	.

在他的领导下，乌拉圭开展了一系列引人注目的商业企业国有化实验。

['fɜːrðər] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [æt; ət][ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

Further	,	more	or	less	at	the	suggestion	of	Battle	,
更远	,	更多的	或者	较少的	在	这	建议	的	战斗	,

此外，或多或少是在巴特尔的建议下，

[ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ]['pɑːpjələr] [voʊt] [ɪn] - .

a	new	constitution	was	ratified	by	popular	vote	in	1917	.
一个	新的	宪法	曾是	已批准	经过	受欢迎的	投票	在	-	.

1917年，一部新宪法经全民投票批准。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]

It	provided	for	a	division	of	the	executive	power	between	the	President
它	假如	为了	一个	分配	的	这	管理人员	力量	之间	这	总统

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

and	a	National	Council	of	Administration	,
和	一个	国家的	理事会	的	行政	,

它规定了总统和国家行政委员会之间的行政权力划分，

[fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs]

forbade	the	election	of	administrative	and	military	officials	to	the	Congress
禁止	这	选举	的	行政	和	军队	官员	到	这	国会

,

,

,

禁止选举行政和军事官员进入国会，

['græntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːdi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði]

granted	to	that	body	a	considerable	increase	of	power	,	and	enlarged	the
的确	到	那	身体	一个	大量	增加	的	力量	,	和	放大	这

[fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l][self] - ['gʌvərnmənt] .

facilities	for	local	self	-	government	.
设施	为了	当地的	自己	-	政府	.

赋予该机构相当大的权力，并扩大了地方自治的便利条件。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][maɪ'nɔːrəti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]

In	addition	,	it	established	the	principle	of	minority	representation	and	of
在	添加	,	它	已确立的	这	原则	的	少数民族	表示	和	的

['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælət] ,

secrecy	of	the	ballot	,
保密	的	这	选票	,

此外，它还确立了少数族裔代表权和投票秘密原则。

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

permitted	the	Congress	to	extend	the	right	of	suffrage	to	women	,
允许	这	国会	到	延长	这	正确的	的	选举权	到	女性	,

允许国会扩大妇女的选举权，

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ðə; ði]['juːniən] [bɪ'twiːn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

and	dissolved	the	union	between	Church	and	State	.
和	溶解	这	联盟	之间	教会	和	状态	.

并解散了政教合一。

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪnstrəmənt] [ɑːr; ər] ['feɪθfəli] [əb'zɜːrvd] ,

If	the	terms	of	the	new	instrument	are	faithfully	observed	,
如果	这	条款	的	这	新的	乐器	是	忠实	观察到	,

如果新文件的条款得到忠实遵守，

[ðə; ði][oʊld] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['blæŋkoʊz][ænd; ənd][ˌkɑːlə'rædoʊz] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['defɪnətli]

the	old	struggle	between	Blancos	and	Colorados	will	have	been	brought	definitely
这	老的	斗争	之间	白色	和	科罗拉多州	将要	有	到过	带来	确实

[tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

to	a	close	.
到	一个	关闭	.

布兰科斯队和科罗拉多斯队之间的旧怨将彻底结束。

['pærəgwaɪ] [læpst] ['æftər] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrliər] [sɪnz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] .

Paraguay	lapsed	after	1898	into	the	earlier	sins	of	Spanish	America	.
巴拉圭	失效	后	-	进入	这	早些时候	罪孽	的	西班牙语	美国	.

1898 年后，巴拉圭重蹈了西班牙美洲早期的覆辙，犯下了同样的错误。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['plæsɪd] [ˌprezɪ'denʃl] [reɪ'ʒiːm] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bærək]

Upon	a	comparatively	placid	presidential	regime	followed	a	series	of	barrack
之上	一个	比较	平静	总统	政权	随后	一个	系列	的	营房

[ʌp'raiziŋz] [ɔːr] [ə'tæks] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] .

uprisings	or	attacks	by	Congress	on	the	executive	.
起义	或者	攻击	经过	国会	在	这	管理人员	.

在相对平静的总统执政时期之后，发生了一系列兵营暴动或国会对行政部门的攻击。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fɑːrs] .

The	constitution	became	a	farce	.
这	宪法	成为	一个	闹剧	.

宪法沦为一场闹剧。

[noʊ] [lɔːŋgər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [æn; ən] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [ɑːrˈkeɪdiən] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] [kəˈloʊniəl] [taɪmz] ,

No	longer	,	to	be	sure	,	an	abode	of	Arcadian	seclusion	as	in	colonial	times	,
不	更长	,	到	是	当然	,	一个	住所	的	阿卡迪亚	隔离	作为	在	殖民	时代	,

当然，这里已不再像殖民时代那样是田园牧歌般的隐居之地了。

[ɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈkɑːbweb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈspaidəlaik] [ˈfrɑːntʃə]

or	a	sort	of	territorial	cobweb	from	the	center	of	which	a	spiderlike	Francia
或者	一个	种类	的	领土	蛛网	从	这	中心	的	哪个	一个	蜘蛛状	弗兰西亚

[hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] [ɔːr] [ˈdɑːrtɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈhæpləs] [preɪ] ,

hung	motionless	or	darted	upon	his	hapless	prey	,
悬挂	静止不动	或者	飞镖	之上	他的	不幸的	猎物	,

或者说，是一张用来划分领地的蛛网，一只蜘蛛般的弗兰西亚从蛛网中心静静地悬挂着，或者猛扑向它不幸的猎物。

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [fəˈnætɪkl] [ˈwɒrɪrz] [maɪt] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

or	even	a	battle	ground	on	which	fanatical	warriors	might	fight	and	die	at	the
或者	甚至	一个	战斗	地面	在	哪个	狂热的	战士	可能	斗争	和	死	在	这

[bɪˈhest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈloʊpɛz] ,

behest	of	a	savage	Lopez	,
要求	的	一个	野蛮的	洛佩兹	,

甚至可能成为狂热战士在残暴的洛佩兹的命令下战斗并战死的战场。

[ˈpærəgwaɪ] [naʊ] [tʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈriːnə] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpeti] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['geimkɔk]

Paraguay	now	took	on	the	aspect	of	an	arena	in	which	petty	political	gamecocks
巴拉圭	现在	采取	在	这	方面	的	一个	竞技场	在	哪个	小气	政治的	斗鸡

[maɪt] [traɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [spɜːrz] .

might	try	out	their	spurs	.
可能	尝试	出去	他们的	马刺	.

巴拉圭现在就像一个竞技场，一些心胸狭隘的政治斗鸡在这里试探对手的锋芒。

[ˈhæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [spent] [ðer; ðər] [ˈenədʒiz] [ɪn] [haɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈviːəmənt] [ˈdʒestʃərz]

the	opposing	parties	spent	their	energies	in	high	words	and	vehement	gestures
这	反对	各方	花费	他们的	能量	在	高的	字	和	慷慨	手势

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] .

rather	than	in	blows	and	bloodshed	.
相当	比	在	打击	和	流血事件	.

对立双方将精力投入到激烈的言辞和姿态中，而不是拳脚相加和流血冲突中。

[ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [ˈpeɪpər] [ˈmʌni] [stʊd] [æt; ət]

The	credit	of	the	country	sank	lower	and	lower	until	its	paper	money	stood	at
这	信用	的	这	国家	沉没	降低	和	降低	直到	它是	纸	钱	站立	在

[ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

a	discount	of	several	hundred	per	cent	compared	with	gold	.
一个	折扣	的	一些	百	每	中心	比较的	和	金子	.

国家的信用每况愈下，直到其纸币与黄金相比贬值了数百个百分点。

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈbæŋkərz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈfjuːtʃər] [ʌv; əv] [ˌɑːrdʒənˈtiːnə] [ˈɔːlsoʊ]

European	bankers	had	begun	to	view	the	financial	future	of	Argentina	also
欧洲的	银行家	有	开始	到	看法	这	金融的	未来	的	阿根廷	还

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlɑːrm] .

with	great	alarm	.
和	伟大的	警报	.

欧洲银行家们也开始对阿根廷的金融前景感到非常担忧。

[ɪn] - [ðə; ði][mæd] [kɜˈɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɪk'spendɪtʃər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

In	1890	the	mad	careering	of	private	speculation	and	public	expenditure	along	the
在	-	这	疯狂的	职业	的	私人的	推测	和	民众	支出	沿着	这

['roʊziət] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] ['lɪmɪtləs] ['kredɪt] [riːtʃt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] " ['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

roseate	pathway	of	limitless	credit	reached	a	veritable	"	crisis	of	progress	.
玫瑰	路径	的	无限	信用	达到	一个	真正的	"	危机	的	进步	.

1890 年，私人投机和公共支出沿着无限制信贷的玫瑰色道路疯狂奔腾，达到了名副其实的“进步危机”。

" [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pænɪk] [ɪn'sjuːd] .

"	A	frightful	panic	ensued	.
"	一个	可怕	恐慌	随后	.

随之而来的是一场可怕的恐慌。

['peɪpər] ['mʌni] [fel] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ɪts]['fɔːrmər]['vælјuː][ɪn][goʊld] .

Paper	money	fell	to	less	than	a	quarter	of	its	former	value	in	gold	.
纸	钱	跌倒	到	较少的	比	一个	四分之一	的	它是	以前的	价值	在	金子	.

纸币的黄金价值跌至原先的四分之一以下。

['meni] [ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['ʃrɪvld] .

Many	a	firm	became	bankrupt	,	and	many	a	fortune	shriveled	.
许多	一个	公司	成为	破产	,	和	许多	一个	财富	干瘪	.

许多公司破产，许多财富缩水。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] [bleɪm] .

As	is	usual	in	such	cases	,	the	Government	had	to	shoulder	the	blame	.
作为	是	通常	在	这样的	案例	,	这	政府	有	到	肩膀	这	责备	.

这种情况屡见不鲜，政府不得不承担责任。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [deɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt]

A	four	-	day	revolution	broke	out	in	Buenos	Aires	,	and	the	President
一个	四	-	天	革命	打破	出去	在	布宜诺斯艾利斯	爱丽丝	,	和	这	总统

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['skeɪpgoʊt] ;

became	the	scapegoat	;
成为	这	替罪羊	;

布宜诺斯艾利斯爆发了为期四天的革命，总统成了替罪羊；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pænɪk] [went] [ɑːn] , [ˌnevərðə'les] , [ʌn'tɪl] [goʊld] [stʊd] [æt; ət] ['nɪrli] [faɪv] [tuː; tə][wʌn] .

but	the	panic	went	on	,	nevertheless	,	until	gold	stood	at	nearly	five	to	one	.
但	这	恐慌	去	在	,	尽管如此	,	直到	金子	站立	在	几乎	五	到	一	.

但恐慌情绪仍在持续，直到黄金与黄金的比价接近五比一。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] ; [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

Most	of	the	banks	suspended	payment	;	the	national	debt	underwent	a	huge
最多	的	这	银行	暂停	支付	;	这	国家的	债务	经历了	一个	巨大的

[ɪn'kriːs] ; [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['præktɪkli] ['siːst] .

increase	;	and	immigration	practically	ceased	.
增加	;	和	移民	几乎	停止	.

大多数银行暂停了支付；国家债务大幅增加；移民实际上停止了。

[baɪ] - , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [riˈzjuːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

By	1895	,	however	,	the	country	had	more	or	less	resumed	its	normal	condition	.
经过	-	,	然而	,	这	国家	有	更多的	或者	较少的	恢复	它是	普通的	状况	.

然而，到 1895 年，该国已基本恢复正常状态。

[ə; eɪ] [nuː] ['sensəs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [fɔːr] ['mɪljən] ,

A	new	census	showed	that	the	population	had	risen	to	four	million	,
一个	新的	人口普查	显示	那	这	人口	有	升起	到	四	百万	,

最新人口普查结果显示，人口已增至四百万。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɪksθ] [ʌv; əv] [huːm] [riˈzaidid] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

about	a	sixth	of	whom	resided	in	the	capital	.
关于	一个	第六	的	谁	居住地	在	这	首都	.

其中约有六分之一居住在首都。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [wʌz; wəz] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt]
The importance which agriculture had attained was attested by the establishment
这 重要性 哪个 农业 有 已达到 曾是 已证实 经过 这 建立
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['mɪnɪstri] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['kæbɪnət] .
of a separate ministry in the presidential cabinet .
的 一个 分离 部 在 这 总统 内阁 .

农业的重要性从总统内阁设立独立的农业部得到证明。

['ɪndəstri] , [tuː] ,
Industry , too ,
行业 , 也 ,

行业也是如此。

[meɪd] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [straɪdz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn]
made such rapid strides at this time that organized labor began to take a hand in
制成 这样的 迅速的 步幅 在 这 时间 那 组织 劳动 开始 到 拿 一个 手 在
['pɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

当时取得了如此迅速的发展，以至于有组织的劳工开始参与政治。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] " [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The short - lived " revolution " of 1905 , for example ,
这 短的 - 居住地 " 革命 " 的 - , 为了 例子 ,

例如，1905年那场短暂的“革命”

[wʌz; wəz][nɑːt][praɪ'merəli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [bʌt; bət][ʌv; əv]['straɪkɝz] ['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː][ə; eɪ]
was not primarily the work of politicians but of strikers organized into a
曾是 不是 主要 这 工作 的 政治家 但 的 前锋 组织 进入 一个
[wɝːkɪŋmɛnz] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
workingmen's federation .
工人的 联邦 .

这主要不是政客们的功劳，而是罢工者们组织起来成立的工人联合会的功劳。

[fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ['sɪv(ə)l] [ˌgærən'tiːz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] " [lɔː]
For three months civil guarantees were suspended , and by a so - called " law
为了 三 几个月 民用 保证 是 暂停 , 和 经过 一个 所以 - 称为 " 法律
[ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,
of residence ,
的 住宅 ,

三个月内，民事担保被暂停，并根据所谓的“居住法”，

" [iː'næktɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
" enacted some years before and now put into effect ,
" 已颁布 一些 年 前 和 现在 放 进入 影响 ,

“几年前制定，现在正式生效

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ɪk'spel] [sə'merəli] ['eni] ['fɔːrənər] ['gɪlti] [ʌv; əv]
the Government was authorized to expel summarily any foreigner guilty of
这 政府 曾是 授权 到 驱逐 简而言之 任何 外国人 有罪的 的
[fəʊ'mentɪŋ] [straɪks] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['pʌblɪk]['ɔːrdər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['fæʃ(ə)n] .
fomenting strikes or of disturbing public order in any other fashion .
煽动 罢工 或者 的 令人不安 民众 命令 在 任何 其他 时尚 .

政府有权立即驱逐任何煽动罢工或以任何其他方式扰乱公共秩序的外国人。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [suːn] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] .
Political agitation soon assumed a new form .
政治的 搅动 很快 假定 一个 新的 形式 .

政治煽动很快呈现出新的形式。

[sɪns] [ðə; ði] [ɔ:'tɑ:nəmɪst] - ['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:rti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kən'troʊl] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ɔ:r] [mɔ:r]
Since **the** **Autonomist** **-** **National** **party** **had** **been** **in** **control** **for** **thirty** **years** **or** **more**
自从 这 自治主义者 - 国家的 派对 有 到过 在 控制 为了 三十 年 或者 更多的
,
,
,

由于自治民族党已经执政三十年或更久，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪvɪk] - ['næʃnəlɪsts] , [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ri'pʌblikənz] , [tu:; tə] [ðə; ði]
it **seemed** **to** **the** **Civic** **-** **Nationalists** **,** **now** **known** **as** **Republicans** **,** **to** **the**
它 似乎 到 这 市民 - 民族主义者 , 现在 已知 作为 共和党人 , 到 这
[ɔ:'tɑ:nəmɪst] ['prɑ:pər] ,
Autonomists **proper** **,**
自治主义者 恰当的 ,

在公民民族主义者（现称共和党人）看来，在真正的自治主义者看来，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['veriəs] ['ʌðər] ['fækʃnz] ,
and **to** **various** **other** **factions** **,**
和 到 各种各样的 其他 派系 ,

以及其他各种派别，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]
that **they** **ought** **to** **do** **something** **to** **break** **the** **hold** **of** **that** **powerful** **organization**
那 他们 应该 到 做 某物 到 休息 这 抓住 的 那 强大的 组织
.
:
.

他们应该采取措施打破那个强大组织的控制。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪn] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['fækʃnz] ,
Accordingly **in** **1906** **the** **President** **,** **supported** **by** **a** **coalition** **of** **these** **factions** **,**
因此 在 - 这 总统 , 有 经过 一个 联盟 的 这些 派系 ,

因此，在1906年，总统在这些派别的联盟的支持下，

['stɑ:rtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜ:m] [æn; ən] " ['ʌpwərd] - ['daʊnwərd] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] " - - [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
started **what** **was** **termed** **an** **"** **upward** **-** **downward** **revolution** **"** **-** **-** **in** **other** **words** **,**
开始 什么 曾是 称为 一个 " 向上 - 向下 革命 " - - 在 其他 字 ,

开启了一场所谓的“自上而下的革命”——换句话说，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪntə'venʃnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['loʊk(ə)l] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz]
a **series** **of** **interventions** **by** **which** **local** **governors** **and** **members** **of** **legislatures**
一个 系列 的 干预措施 经过 哪个 当地的 州长们 和 成员 的 立法机构
[sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɔ:'tɑ:nəmɪst] - ['næʃ(ə)nəl] ['li:nɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
suspected **of** **Autonomist** **-** **National** **leanings** **were** **to** **be** **replaced** **by** **individuals**
怀疑 的 自治主义者 - 国家的 倾向 是 到 是 替换 经过 个人
[hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
who **enjoyed** **the** **confidence** **of** **the** **Administration** **.**
WHO 享受 这 信心 的 这 行政 .

通过一系列干预措施，将那些被怀疑有自治民族主义倾向的地方长官和立法机构成员替换为那些受到政府信任的人。

['pri:tekst] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Pretexts **for** **such** **action** **were** **not** **hard** **to** **find** **under** **the** **terms** **of** **the**
借口 为了 这样的 行动 是 不是 难的 到 寻找 在下面 这 条款 的 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;
constitution **;**
宪法 ;

根据宪法条款，不难找到采取此类行动的借口；

[bʌt; bət][ðer; ðər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'məʊtəz]

but	their	political	interests	suffered	so	much	in	the	effort	that	the	promoters
但	他们的	政治的	兴趣	遭受	所以	很多	在	这	努力	那	这	发起人

[hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .

had	to	abandon	it	.
有	到	放弃	它	.

但他们的政治利益在这一努力中遭受了巨大损失，以至于发起人不得不放弃这项努力。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [pər'sɪstənt] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

Owing	to	persistent	obstruction	on	the	part	of	Congress	,
欠款	到	执着的	梗阻	在	这	部分	的	国会	,

由于国会持续阻挠，

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] [ɔːr][tuː; tə]

which	took	the	form	of	a	refusal	either	to	sanction	his	appointments	or	to
哪个	采取	这	形式	的	一个	拒绝	任何一个	到	制裁	他的	预约	或者	到

[ə'pruːv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ,

approve	the	budget	,
批准	这	预算	,

具体表现为拒绝批准他的任命或预算。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][ɪn] - [ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [ə; eɪ]

the	President	suspended	the	sessions	of	that	body	in	1908	and	decreed	a
这	总统	暂停	这	会议	的	那	身体	在	-	和	颁布	一个

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['estimәts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

continuance	of	the	estimates	for	the	preceding	year	.
继续	的	这	估算	为了	这	前	年	.

总统于 1908 年暂停了该机构的会议，并下令继续执行上一年度的预算。

[ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [bɪ'keɪm] [soʊ]['vaɪələnt]

The	antagonism	between	the	chief	executive	and	the	legislature	became	so	violent
这	对抗	之间	这	首席	管理人员	和	这	立法机关	成为	所以	暴力

[ðæt] ,

that	,
那	,

行政长官与立法机关之间的对抗变得如此激烈，以至于

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [splɪt] [ʌp]['ɪntuː] ['fækʃnz] , ['sɪv(ə)l][wɔːr] [maɪt] [hæv; həv]

if	his	opponents	had	not	been	split	up	into	factions	,	civil	war	might	have
如果	他的	对手	有	不是	到过	分裂	向上	进入	派系	,	民用	战争	可能	有

[in'sjuːd] [ɪn][ˌɑːrdʒən'tiːnə] .

ensued	in	Argentina	.
随后	在	阿根廷	.

如果他的对手没有分裂成不同的派系，阿根廷可能会爆发内战。

[tuː; tə] ['remədi] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] - - ['juːʒuəl][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

To	remedy	a	situation	made	worse	by	the	absence	-	-	usual	in	most	of	the
到	补救	一个	情况	制成	更糟	经过	这	缺席	-	-	通常	在	最多	的	这

[hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['bælət][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

Hispanic	republics	-	-	of	a	secret	ballot	and	by	the	refusal	of	political
西班牙裔	共和国	-	-	的	一个	秘密	选票	和	经过	这	拒绝	的	政治的

['mælkəntent] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ɪ'lɛkʃənz] ,

malcontents	to	take	part	in	elections	,
不满分子	到	拿	部分	在	选举	,

为了补救因缺乏秘密投票（这在大多数西班牙语共和国很常见）以及政治不满分子拒绝参加选举而导致的恶化局面，

['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [bəuθ] [ə'blɪgətɔːri] [ænd; ənd] ['siːkrət] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

voting	**was**	**made**	**both**	**obligatory**	**and**	**secret**	**in**	**1911**	**,**	**and**	**the**	**principle**	**of**
表决	曾是	制成	两个都	强制性的	和	秘密	在	-	,	和	这	原则	的

[maɪ'nɔːrəti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] .

minority	**representation**	**was**	**introduced**	**.**
少数民族	表示	曾是	介绍	.

1911年，投票成为强制性且秘密的，并引入了少数族裔代表原则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新世界西班牙裔诸国(The Hispanic Nations of the New World)

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [tʃek] ['braɪbəri][ænd; ənd] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ænd; ənd]

Legislation	**of**	**this**	**sort**	**was**	**designed**	**to**	**check**	**bribery**	**and**	**intimidation**	**and**
立法	的	这	种类	曾是	设计	到	查看	受贿	和	恐吓	和

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['maɪndɪd][tu:; tə][du:][ðer; ðər]['du:ti][æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] .

to	**enable**	**the**	**radical**	**-**	**minded**	**to**	**do**	**their**	**duty**	**at**	**the**	**polls**	**.**
到	使能够	这	激进的	-	有思想	到	做	他们的	责任	在	这	民意调查	.

此类立法旨在遏制贿赂和恐吓行为，并使激进派人士能够在投票中履行其职责。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

Its	**effect**	**was**	**shown**	**five**	**years**	**later**	**,**
它是	影响	曾是	所示	五	年	之后	,

五年后，其效果显现出来。

[wen] [ðə; ði] ['si:krət] ['bælət] [wʌz; wəz] [ju:st] [səb'stænʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .

when	**the**	**secret**	**ballot**	**was**	**used**	**substantially**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
什么时候	这	秘密	选票	曾是	用过的	实质性	为了	这	第一的	时间	.

秘密投票制度首次被大规模采用。

[ðə; ði] ['rædɪklz] [wʌn] [bəuθ][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd][ə; eɪ][məˈdʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] .

The	**radicals**	**won**	**both**	**the**	**presidency**	**and**	**a**	**majority**	**in**	**the**	**Congress**	**.**
这	自由基	韩元	两个都	这	总统职位	和	一个	多数	在	这	国会	.

激进派赢得了总统职位和国会多数席位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ˌɑ:rdʒən'ti:nə] , [æz; əz][ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

One	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**prosperity**	**of**	**Argentina**	**,**	**as**	**of**	**Brazil**	**,**
一	的	这	秘密	的	这	繁荣	的	阿根廷	,	作为	的	巴西	,

阿根廷和巴西繁荣的秘诀之一，

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm]['wɔ:rlaɪk] ['ventʃərz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts]['bɔ:rdərz]

in	**recent**	**years**	**has**	**been**	**its**	**abstention**	**from**	**warlike**	**ventures**	**beyond**	**its**	**borders**
在	最近的	年	有	到过	它是	弃权	从	好战	风险投资	超过	它是	边界

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] ['baʊndri] [kən'flɪkts] [baɪ] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] .

and	**its**	**endeavor**	**to**	**adjust**	**boundary**	**conflicts**	**by**	**arbitration**	**.**
和	它是	努力	到	调整	边界	冲突	经过	仲裁	.

近年来，该国一直避免在境外发动战争，并努力通过仲裁解决边界冲突。

['i:v(ə)n] [wen] [ɪts] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ɪts][hju:dʒ] ['neɪbər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bɪtərd] [ɪn]

Even	**when**	**its**	**attitude**	**toward**	**its**	**huge**	**neighbor**	**had**	**become**	**embittered**	**in**
甚至	什么时候	它是	态度	朝向	它是	巨大的	邻居	有	变得	愤懑	在

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baʊndri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

consequence	**of**	**a**	**boundary**	**decision**	**rendered**	**by**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**
结果	的	一个	边界	决定	渲染	经过	这	总统	的	这	团结的

[steɪts] [ɪn] - ,

States	**in**	**1895**	**,**
各州	在	-	,

即使由于美国总统在 1895 年做出的边界决定，它对这个庞大邻国的态度变得愤慨，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'beɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['set(ə)lmənt]

it	**abated**	**none**	**of**	**its**	**enthusiasm**	**for**	**the**	**principle**	**of**	**a**	**peaceful**	**settlement**
它	减弱	没有任何	的	它是	热情	为了	这	原则	的	一个	和平	沉降

[ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dis'pju:ts] .

of	**international**	**disputes**	**.**
的	国际的	争议	.

它对和平解决国际争端的原则的热情丝毫未减。

[fɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] ['jʊrəgwaɪ] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['ɑːrdʒəntaɪn]['fɔːrmjələ] "
Four years later , in a treaty with Uruguay , the so - called " Argentine Formula "
四 年 之后 , 在 一个 条约 和 乌拉圭 , 这 所以 - 称为 " 阿根廷 公式 "
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

四年后，在与乌拉圭签订的条约中，出现了所谓的“阿根廷模式”。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] :
To quote its language :
到 引用 它是 语言 :

用它的话来说：

" [ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'griː] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪtʃər]
" The contracting parties agree to submit to arbitration all questions of any nature
" 这 承包 各方 同意 到 提交 到 仲裁 全部 问题 的 任何 自然
[wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
which may arise between them ,
哪个 可能 出现 之间 他们 ,

“缔约双方同意将双方之间可能发生的任何性质的问题提交仲裁。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'fekt] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['iːðər] [steɪt] ,
provided they do not affect provisions of the constitution of either state ,
假如 他们 做 不是 影响 条款 的 这 宪法 的 任何一个 状态 ,

前提是它们不影响任何一个州的宪法条款。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ][də'rekt][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] .
and cannot be adjusted by direct negotiation .
和 不能 是 调整 经过 直接的 谈判 .

且无法通过直接协商进行调整。

" [ðɪs] ['fɔːrmjələ] [wʌz; wəz] [suːn] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪli] .
" This Formula was soon put to the test in a serious dispute with Chile .
" 这 公式 曾是 很快 放 到 这 测试 在 一个 严肃的 争议 和 智利 .

“这一公式很快就在与智利的严重争端中经受了考验。”

[ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] - , [ɪn] [pɑːr'tɪʃənɪŋ] [ˌpætə'gəunjə] ,
In the Treaty of 1881 , in partitioning Patagonia ,
在 这 条约 的 - , 在 分区 巴塔哥尼亚 ,

在1881年的条约中，在瓜分巴塔哥尼亚时，

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
the crest of the Andes had been assumed to be the true continental
这 波峰 的 这 安第斯山脉 有 到过 假定 到 是 这 真的 大陆
['wɔːtərʃed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]
watershed between the Atlantic and the Pacific and hence was made the
分水岭 之间 这 大西洋 和 这 太平洋 和 因此 曾是 制成 这
['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌɑːrdʒən'tiːnə][ænd; ənd] ['tʃɪli] .
boundary line between Argentina and Chile .
边界 线 之间 阿根廷 和 智利 .

人们一直认为安第斯山脉的山脊是大西洋和太平洋之间的真正大陆分水岭，因此将其作为阿根廷和智利之间的边界线。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ət'læntɪk] [koʊst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [tuː; tə]
The entire Atlantic coast was to belong to Argentina , the Pacific coast to
这 全部的 大西洋 海岸 曾是 到 属于 到 阿根廷 , 这 太平洋 海岸 到
['tʃɪli] ;
Chile ;
智利 ;

整个大西洋沿岸归阿根廷所有，太平洋沿岸归智利所有；

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ti'erə] [del]['fweɪgoʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

the	island	of	Tierra	del	Fuego	was	to	be	divided	between	them	.
这	岛	的	蒂埃拉	del	火	曾是	到	是	分割	之间	他们	.

火地岛将由他们瓜分。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [mə'gelən] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] ['nu:trəl] ['wɔ:tərweɪ] ,

At	the	same	time	the	Strait	of	Magellan	was	declared	a	neutral	waterway	,
在	这	相同的	时间	这	海峡	的	麦哲伦	曾是	声明	一个	中性的	水路	,

与此同时，麦哲伦海峡被宣布为中立水道。

['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] .

open	to	the	ships	of	all	nations	.
打开	到	这	船舶	的	全部	国家	.

对所有国家的船只开放。

[er] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] ,

Ere	long	,	however	,
埃雷	长的	,	然而	,

然而不久之后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] [dɪd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ]

it	was	ascertained	that	the	crest	of	the	Andes	did	not	actually	coincide	with
它	曾是	已确定	那	这	波峰	的	这	安第斯山脉	做过	不是	实际上	重合	和

[ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] .

the	continental	divide	.
这	大陆	划分	.

经查明，安第斯山脉的山脊实际上与大陆分水岭并不重合。

[ˌðerə'pɑ:n] [ˌɑ:rdʒən'ti:nə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ]

Thereupon	Argentina	insisted	that	the	boundary	line	should	be	made	to	run	along
于是	阿根廷	坚持	那	这	边界	线	应该	是	制成	到	跑步	沿着

[ðə; ði] [krest] ,

the	crest	,
这	波峰	,

于是阿根廷坚持认为边界线应该沿着山脊线划定。

[waɪl] ['tʃɪli] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [treɪst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərʃed] .

while	Chile	demanded	that	it	be	traced	along	the	watershed	.
尽管	智利	要求	那	它	是	追踪	沿着	这	分水岭	.

而智利则要求沿着分水岭进行溯源。

[sɪns] [ðə; ði] ['maʊntənəs] ['eriə] [kən'sɜ:rnd] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] ,

Since	the	mountainous	area	concerned	was	of	little	value	,
自从	这	多山	区域	担心的	曾是	的	小的	价值	,

由于所涉山区价值不高，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wʌn][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [pre'sti:ʒ] [bɪ'twi:n] ['raɪv(ə)l]

the	question	at	bottom	was	simply	one	of	power	and	prestige	between	rival
这	问题	在	底部	曾是	简单地	一	的	力量	和	声望	之间	竞争对手

[steɪts] .

states	.
各州	.

问题的根源在于敌对国家之间的权力和声望之争。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spju:t] [wækst] ['wɔ:rmər] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [pres] [ænd; ənd] ['pɑ:pjələs] ['klæməd] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .

As	the	dispute	waxed	warmer	,	a	noisy	press	and	populace	clamored	for	war	.
作为	这	争议	打蜡	更温暖	,	一个	嘈杂	按	和	民众	喧闹	为了	战争	.

随着争端愈演愈烈，喧嚣的媒体和民众纷纷呼吁开战。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [neiʃəns] [spent] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑ:məmənts] ;

The	Governments	of	the	two	nations	spent	large	sums	in	increasing	their	armaments	;
这	政府	的	这	二	国家	花费	大的	总和	在	增加	他们的	军备	;

两国政府花费巨资扩充军备；

[ænd; ənd][ˌɑːrdʒənˈtiːnə] , [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['westərn] ['neɪbər] , [meɪd] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs]
and **Argentina** **,** **in** **imitation** **of** **its** **western** **neighbor** **,** **made** **military** **service**
和 阿根廷 , 在 模仿 的 它是 西 邻居 , 制成 军队 服务
[kəmˈpʌlsəri] .
compulsory **.**
强制性的 .

阿根廷效仿其西部邻国，实行了义务兵役制。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] ['grædʒuəli] [spred] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wʊd] [liːv] [ðə; ðɪ] ['vɪktər] [æz; əz]
as **the** **conviction** **gradually** **spread** **that** **a** **struggle** **would** **leave** **the** **victor** **as**
作为 这 定罪 逐步地 传播 那 一个 斗争 会 离开 这 胜利者 作为
['prɑːstreɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['væŋkwɪʃt] ,
prostrate **as** **the** **vanquished** **,**
前列腺 作为 这 战败者 ,

随着人们逐渐形成一种观念，即斗争最终只会让胜利者和失败者一样狼狈不堪，

['waɪzər] ['kaunsəlz] [priˈveild] .
wiser **counsels** **prevailed** **.**
更明智 律师 最终获胜 .

最终，更明智的建议占了上风。

[ɪn] - , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
In **1899** **,** **accordingly** **,** **the** **matter** **was** **referred** **to** **the** **King** **of** **Great** **Britain**
在 - , 因此 , 这 事情 曾是 指 到 这 国王 的 伟大的 英国
[fɔːr; fər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
for **decision** **.**
为了 决定 .

因此，1899年，此事被提交给大不列颠国王裁决。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][əˈwɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] , ['tʃɪli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['æktʃuəl] ['geɪnər] [ɪn] ['terətɔːri] .
Though **the** **award** **was** **a** **compromise** **,** **Chile** **was** **the** **actual** **gainer** **in** **territory** **.**
尽管 这 奖 曾是 一个 妥协 , 智利 曾是 这 实际的 增重者 在 领土 .

虽然这项领土分配是一种妥协，但智利实际上是领土上的受益者。

[baɪ][ðer; ðər] [triːtiz] [ʌv; əv] - [bəuθ] [rɪˈpʌblɪk] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ðɪ]
By **their** **treaties** **of** **1902** **both** **republics** **declared** **their** **intention** **to** **uphold** **the**
经过 他们的 条约 的 - 两个都 共和国 声明 他们的 意图 到 坚持 这
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑːrbɪˈtreɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [əˈferz]
principle **of** **arbitration** **and** **to** **refrain** **from** **interfering** **in** **each** **other's** **affairs**
原则 的 仲裁 和 到 避免 从 干扰 在 每个 其他的 事务
[əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [koʊsts] .
along **their** **respective** **coasts** **.**
沿着 他们的 各自 海岸 .

两国在 1902 年的条约中宣布，它们打算维护仲裁原则，并且不干涉彼此沿海地区的事务。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːməmənts] - - [ðə; ðɪ][soʊl][ɪgˈzæmp(ə)l][ɑːn]
They **also** **agreed** **upon** **a** **limitation** **of** **armaments** **-** **-** **the** **sole** **example** **on**
他们 还 同意 之上 一个 局限性 的 军备 - - 这 唯一 例子 在
['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [heɪg] ['kɑːnfərəns] .
record **of** **a** **realization** **of** **the** **purpose** **of** **the** **First** **Hague** **Conference** **.**
记录 的 一个 实现 的 这 目的 的 这 第一的 海牙 会议 .

他们还同意限制军备——这是有记录以来唯一实现第一次海牙会议宗旨的例子。

[tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðer; ðər] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈkɔːrd] ,
To **commemorate** **still** **further** **their** **international** **accord** **,**
到 纪念 仍然 更远 他们的 国际的 符合 ,

为了进一步纪念他们的国际协议，

[ɪn] - [ðeɪ] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

in	1904	they	erected	on	the	summit	of	the	Uspallata	Pass	,
在	-	他们	竖立	在	这	首脑	的	这	乌斯帕拉塔	经过	,

1904年，他们在乌斯帕拉塔山口的山顶上竖立了

['oʊvər] [wɪtʃ] [sæn]['mɑːrtn][hæd; həd] [krɔːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrmi][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɪn] - ,

over	which	San	Martin	had	crossed	with	his	army	of	liberation	in	1817	,
超过	哪个	圣	马丁	有	交叉	和	他的	军队	的	解放	在	-	,

圣马丁曾于1817年率领他的解放军渡过这条河。

[ə; eɪ] [brɑːnz] ['stætʃuː][ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] .

a	bronze	statue	of	Christ	the	Redeemer	.
一个	青铜	雕像	的	基督	这	救世主	.

基督救世主铜像。

[ðer; ðər] , [ə'mɪd][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ændiːz] , [wʌn] [meɪ] [riːd] [ɪn'skraɪbd]

There	,	amid	the	snow	-	capped	peaks	of	the	giant	Andes	,	one	may	read	inscribed
那里	,	之中	这	雪	-	封顶	高峰	的	这	巨大的	安第斯山脉	,	一	可能	读	铭文

[ə'pɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] :

upon	the	pedestal	:
之上	这	座	:

在那里，在巍峨的安第斯山脉白雪皑皑的山峰之间，人们可以看到基座上镌刻着：

" ['suːnər] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['maʊntnz] ['krʌmb(ə)l][tuː; tə] [dʌst] [ðæn; ðən][ˌɑːrdʒən'tiːnoʊz][ænd; ənd] ['tʃɪliːənz]

"	Sooner	shall	these	mountains	crumble	to	dust	than	Argentinos	and	Chileans
"	俄克拉荷马	将	这些	山脉	崩溃	到	灰尘	比	阿根廷人	和	智利人

[breɪk] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ðeɪ] [hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə]

break	the	peace	which	at	the	feet	of	Christ	the	Redeemer	they	have	sworn	to
休息	这	和平	哪个	在	这	脚	的	基督	这	救世主	他们	有	宣誓	到

[meɪn'teɪn] !

maintain	!
维持	!

“与其让阿根廷人和智利人破坏他们在救世主基督脚下发誓维护的和平，不如让这些山脉化为尘土！”

" [nɔːr][hæz; həz][ðə; ði] [piːs] [bɪn] ['broʊkən] .

"	Nor	has	the	peace	been	broken	.
"	也不	有	这	和平	到过	破碎的	.

“和平并未被打破。”

[ðoʊ] [hɔs'tilitiz] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrdʒən'tiːnə][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ə'vəːtid] ,

Though	hostilities	with	Argentina	had	thus	been	averted	,
尽管	敌对行动	和	阿根廷	有	因此	到过	避免了	,

虽然由此避免了与阿根廷的敌对行动，

['tʃɪli] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [oʊn] ['frʌnˌtiəz] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

Chile	had	experienced	within	its	own	frontiers	the	most	serious	revolution	it
智利	有	经验丰富的	之内	它是	自己的	前沿	这	最多	严肃的	革命	它

[hæd; həd] [noʊn] [ɪn]['sɪksti] ['jɪrz] .

had	known	in	sixty	years	.
有	已知	在	六十	年	.

智利在其境内经历了六十年来最严重的革命。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv]['pɑ:rtəzn] ['tʃi:ftənz] [ɔ:r][pə'lɪtɪk(ə)l] [gru:ps] [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	struggle	was	not	one	of	partisan	chieftains	or	political	groups	but	a
这	斗争	曾是	不是	一	的	党派	酋长们	或者	政治的	团体	但	一个

['dʒenjuɪn]['kɑ:ntest][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [tu:] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] - -

genuine	contest	to	determine	which	of	two	theories	of	government	should	prevail	-	-
真的	竞赛	到	决定	哪个	的	二	理论	的	政府	应该	占上风	-	-

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ,

the	presidential	or	the	parliamentary	,
这	总统	或者	这	议会	,

这场斗争并非党派首领或政治团体之间的斗争，而是一场真正的较量，旨在决定两种政府理论——总统制还是议会制——哪一种应该占上风。

[ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔ:'tɑ:krəsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv]['ri:əl] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɔ:r][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l]

a	presidential	autocracy	with	the	spread	of	real	democracy	or	a	congressional
一个	总统	专制	和	这	传播	的	真实的	民主	或者	一个	国会

['ɑ:ləgɑ:rki,'oʊləgɑ:rki] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔ:rdər] .

oligarchy	based	on	the	existing	order	.
寡头政治	基于	在	这	现存的	命令	.

总统独裁统治，同时真正实现民主；还是建立在现有秩序基础上的国会寡头统治?

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv][bəuθ] [kən'testənts] [helpt] [tu:; tə] [lend] ['dɪgnəti] [tu:; tə]

The	sincerity	and	public	spirit	of	both	contestants	helped	to	lend	dignity	to
这	诚意	和	民众	精神	的	两个都	参赛者	帮助	到	借	尊严	到

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .

the	conflict	.
这	冲突	.

两位参赛者的真诚和公共精神为这场冲突增添了尊严。

[hoʊ'zeɪ]['mænjuel][ˌbɑ:lmə'seɪdə] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ə'bɪləti] , [hu:] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɪn] - ,

Jose	Manuel	Balmaceda	,	a	man	of	marked	ability	,	who	became	President	in	1886	,
何塞	曼努埃尔	巴尔马塞达	,	一个	男人	的	标记	能力	,	WHO	成为	总统	在	-	,

何塞·曼努埃尔·巴尔马塞达是一位才华横溢的人，于1886年成为总统。

[hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][tu:; tə] [ɜ:rdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	devoted	much	of	his	political	life	to	urging	an	enlargement	of	the
有	奉献	很多	的	他的	政治的	生活	到	敦促	一个	放大	的	这

[ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ,

executive	power	,
管理人员	力量	,

他毕生致力于推动扩大行政权力，

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['fri:dəm] [tu:; tə] [mju,nisi'pælitiz] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊk(ə)l] [ə'ferz] ,

a	greater	freedom	to	municipalities	in	the	management	of	their	local	affairs	,
一个	更大的	自由	到	市政当局	在	这	管理	的	他们的	当地的	事务	,

赋予市政当局更大的自主权来管理其地方事务，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔ:dnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .

and	a	broadening	of	the	suffrage	.
和	一个	扩大	的	这	选举权	.

以及扩大选举权。

[hi:; hi][hæd; həd]['i:v(ə)n]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

He	had	even	advocated	a	separation	of	Church	and	State	.
他	有	甚至	倡导者	一个	分离	的	教会	和	状态	.

他甚至曾主张政教分离。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [soʊ] [kən'sɜːrvətɪv] [ə; eɪ][lænd][æz; əz] ['tʃɪli] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə]

Most	of	these	proposals	so	conservative	a	land	as	Chile	was	not	prepared	to
最多	的	这些	提案	所以	保守的	一个	土地	作为	智利	曾是	不是	准备	到

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

对于像智利这样保守的国家来说，这些提议中的大多数都难以接受。

[ðoʊ] ['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['lesnd] [ɪn]

Though	civil	marriage	was	authorized	and	ecclesiastical	influence	was	lessened	in
尽管	民用	婚姻	曾是	授权	和	教会的	影响	曾是	减少	在

['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [fɜːrm] .

other	respects	,	the	Church	stood	firm	.
其他	尊重	,	这	教会	站立	公司	.

虽然民事婚姻得到认可，教会在其他方面的影响力有所减弱，但教会立场依然坚定。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ˌbɑːlmə'seɪdə] [ˌɪntrə'duːst] ['meni] [ri'fɔːmz] , [bəuθ] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

During	his	administration	Balmaceda	introduced	many	reforms	,	both	material	and
期间	他的	行政	巴尔马塞达	介绍	许多	改革	,	两个都	材料	和

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

educational	.
教育	.

巴尔马塞达在位期间推行了许多改革，包括物质改革和教育改革。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜːrks] ,

He	gave	a	great	impetus	to	the	construction	of	public	works	,
他	给予	一个	伟大的	动力	到	这	建造	的	民众	作品	,

他极大地推动了公共工程的建设。

[ɪn'hænst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kredɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [det] , ['fɔstəd]

enhanced	the	national	credit	by	a	favorable	conversion	of	the	public	debt	,	fostered
增强型	这	国家的	信用	经过	一个	有利	转换	的	这	民众	债务	,	寄养

[ˌɪmɪ'greɪʃn] ,

immigration	,
移民	,

通过对公共债务进行有利的转换，提升了国家信用，促进了移民。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sekənderi] [skuːlz] .

and	devoted	especial	attention	to	the	establishment	of	secondary	schools	.
和	奉献	特别的	注意力	到	这	建立	的	次要	学校	.

并特别重视中学的建立。

['eksələnt] [æz; əz][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ˌbɑːlmə'seɪdə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər]

Excellent	as	the	administration	of	Balmaceda	had	been	in	other
出色的	作为	这	行政	的	巴尔马塞达	有	到过	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

respects	,
尊重	,

尽管巴尔马塞达的行政管理在其他方面非常出色，

[hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [feɪld] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['fækʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːrti] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

he	nevertheless	failed	to	combine	the	liberal	factions	into	a	party	willing	to
他	尽管如此	失败的	到	结合	这	自由主义	派系	进入	一个	派对	愿意的	到

[sə'pɔːrt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stedəli] ['feɪvərd] .

support	the	plans	of	reform	which	he	had	steadily	favored	.
支持	这	计划	的	改革	哪个	他	有	稳步	受青睐	.

然而，他未能将自由派各派系联合起来，组成一个愿意支持他一直支持的改革方案的政党。

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sɪstəm] [meɪd] ['kæbɪnəts] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'steɪb(ə)l] ,

The	parliamentary	system	made	Cabinets	altogether	unstable	,
这	议会	系统	制成	橱柜	共	不稳定	,

议会制使得内阁极不稳定。

[æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [gruːps] [ɪn][ðə; ði] ['loʊvər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːltərnətli] [kəʊ'hɪəd] [ænd; ənd]

as	political	groups	in	the	lower	house	of	the	Congress	alternately	cohered	and
作为	政治的	团体	在	这	降低	房子	的	这	国会	交替	连贯的	和

[fel] [ə'pɑːrt] .

fell	apart	.
跌倒	除	.

国大党下议院各政治团体时而团结，时而分裂。

[ðɪs] ['diːfekt] , [ˌbɑːlmə'seɪdə] [θɔːt] ,

This	defect	,	Balmaceda	thought	,
这	缺点	,	巴尔马塞达	想法	,

巴尔马塞达心想，这个缺陷

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

should	be	corrected	by	making	the	members	of	his	official	family	independent	of
应该	是	已更正	经过	制作	这	成员	的	他的	官方的	家庭	独立的	的

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [brænʧ] .

the	legislative	branch	.
这	立法	分支	.

应该通过使他的官方家庭成员独立于立法机构来纠正这种情况。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,

The	Council	of	State	,
这	理事会	的	状态	,

国务委员会

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ə'nɑːmələs] ['bɑːdi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['kæbɪnət][ɑːn][ðə; ði][wʌn]

a	somewhat	anomalous	body	placed	between	the	President	and	Cabinet	on	the	one
一个	有些	异常的	身体	放置	之间	这	总统	和	内阁	在	这	一

[saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

side	and	the	Congress	on	the	other	,
边	和	这	国会	在	这	其他	,

这是一个有些特殊的机构，它位于总统和内阁与国会之间。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] - ['rʌnɪŋ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

was	an	additional	obstruction	to	a	smooth	-	running	administration	.
曾是	一个	额外的	梗阻	到	一个	光滑的	-	跑步	行政	.

这给政府的顺利运作带来了额外的障碍。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [rɪ'zɑːlvɪŋ]

For	it	he	would	substitute	a	tribunal	charged	with	the	duty	of	resolving
为了	它	他	会	代替	一个	法庭	带电	和	这	责任	的	解决

[kən'flɪkts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

conflicts	between	the	two	chief	branches	of	government	.
冲突	之间	这	二	首席	分支	的	政府	.

他将以一个负责解决政府两大主要部门之间冲突的法庭来取代它。

[ˌbɑːlmə'seɪdə] [bi'liːvd] , ['ɔːlsoʊ] ,

Balmaceda	believed	,	also	,
巴尔马塞达	相信	,	还	,

巴尔马塞达也相信这一点。

[ðæt] ['greɪtər] ['lɪbərti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['tæksɪz][ʃʊd; ʃəd]

that	greater	liberty	should	be	given	to	the	press	and	that	existing	taxes	should
那	更大的	自由	应该	是	给定	到	这	按	和	那	现存的	税收	应该

[biː; bi] ['ɔːltərd] [æz; əz] ['rerli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

be	altered	as	rarely	as	possible	.
是	已修改	作为	很少	作为	可能的	.

应该给予新闻界更大的自由，并且应该尽可能少地改变现有的税收制度。

[ɑːn][ɪts][saɪd] ,
On its side ,
在 它是 边 ,

侧身

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp]
the Congress felt that the President was trying to establish a dictatorship
这 国会 毛毡 那 这 总统 曾是 尝试 到 建立 一个 专政
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['juːnəteri] ['sɪstəm] [baɪ][ə; eɪ] ['fedərəl] ['juːniən] ,
and to replace the unitary system by a federal union ,
和 到 代替 这 酉 系统 经过 一个 联邦 联盟 ,

国会认为总统试图建立独裁统治，并以联邦制取代单一制。

[ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [mɔːr]
the probable weakness of which would enable him to retain his power more
这 可能 弱点 的 哪个 会 使能够 他 到 保持 他的 力量 更多的
[sɪ'kjʊrli] .
securely .
安全地 .

这种弱点很可能使他能够更牢固地保住权力。

[tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ɪn]['dʒænjueri] , - ,
Toward the close of his term in January , 1891 ,
朝向 这 关闭 的 他的 学期 在 一月 , - ,

1891年1月，在他任期即将结束之际，

[wen] [ðə; ði] ['libərəlz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ,
when the Liberals declined to support his candidate for the presidency ,
什么时候 这 自由派 拒绝 到 支持 他的 候选人 为了 这 总统职位 ,
[ˌbɑːlmə'seɪdə] ,
Balmaceda ,
巴尔马塞达 ,

当自由党拒绝支持他的总统候选人巴尔马塞达时，

['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] , [tʊk] ['mætərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
furious at the opposition which he had encountered , took matters into his own
狂怒 在 这 反对 哪个 他 有 遭遇 , 采取 事情 进入 他的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

由于遭到反对，他怒不可遏，决定亲自解决问题。

[sɪns] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [bɪlz] ,
Since the Congress refused to pass the appropriation bills ,
自从 这 国会 拒绝 到 经过 这 拨款 账单 ,

由于国会拒绝通过拨款法案，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['bɑːdi] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['levi] [ðə; ði]['tæksɪz][baɪ] [dɪ'kriː] .
he declared that body dissolved and proceeded to levy the taxes by decree .
他 声明 那 身体 溶解 和 继续 到 征收 这 税收 经过 法令 .

他宣布该机构解散，并颁布法令征收税款。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [rɪ'tɔːtid]
To this arbitrary and altogether unconstitutional performance the Congress retorted
到 这 随意的 和 共 违宪 表现 这 国会 反驳
[baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'pəʊzd] .
by declaring the President deposed .
经过 声明 这 总统 被罢免 .

针对这种任意妄为且完全违宪的行为，国会宣布罢免总统。

['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

Civil	war	broke	out	forthwith	,	and	a	strange	spectacle	presented	itself	.
民用	战争	打破	出去	立即	,	和	一个	奇怪的	奇观	呈现	本身	.

内战随即爆发，一场奇异的景象展现在世人面前。

[ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['sɪtiz] , [ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd][ˌvælpə'raisəu] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

The	two	chief	cities	,	Santiago	and	Valparaiso	,	and	most	of	the	army
这	二	首席	城市	,	圣地亚哥	和	瓦尔帕莱索	,	和	最多	的	这	军队

[bækt] [ˌbɑːlmə'seɪdə] ,

backed	Balmaceda	,
支持的	巴尔马塞达	,

圣地亚哥和瓦尔帕莱索这两个主要城市以及大部分军队都支持巴尔马塞达。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['distrikts] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði]['neɪvi]

whereas	the	country	districts	,	especially	in	the	north	,	and	practically	all	the	navy
然而	这	国家	地区	,	尤其	在	这	北	,	和	几乎	全部	这	海军

[ʌp'held] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] .

upheld	the	Congress	.
维持	这	国会	.

而农村地区，特别是北部地区，以及几乎所有海军都支持国会。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪli] .

These	were	,	indeed	,	dark	days	for	Chile	.
这些	是	,	的确	,	黑暗的	天	为了	智利	.

对于智利来说，那确实是一段黑暗时期。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

During	a	struggle	of	about	eight	months	the	nation	suffered	more	than	it
期间	一个	斗争	的	关于	八	几个月	这	国家	遭受	更多的	比	它

[hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][pə'ruː][ænd; ənd] [bə'lɪviə] .

had	done	in	years	of	warfare	with	Peru	and	Bolivia	.
有	完毕	在	年	的	战争	和	秘鲁	和	玻利维亚	.

在长达八个月的斗争中，该国遭受的苦难比多年与秘鲁和玻利维亚的战争还要多。

[ðoʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] [stʊd] [baɪ][ˌbɑːlmə'seɪdə] ,

Though	the	bulk	of	the	army	stood	by	Balmaceda	,
尽管	这	大部分	的	这	军队	站立	经过	巴尔马塞达	,

虽然大部分军队都站在巴尔马塞达一边，

[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs]

the	Congress	was	able	to	raise	and	organize	a	much	stronger	fighting	force
这	国会	曾是	有能力的	到	增加	和	组织	一个	很多	更强	斗争	力量

['ʌndər] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['drɪlˌmæstər] .

under	a	Prussian	drillmaster	.
在下面	一个	普鲁士	教官	.

国会得以在一名普鲁士教官的指挥下，组建并组织了一支实力强大的战斗部队。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tɜːrnd] ; [ˌsænti:'eigəu][ænd; ənd][ˌvælpə'raisəu] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	tide	of	battle	turned	;	Santiago	and	Valparaiso	capitulated	;	and	the
这	潮	的	战斗	转向	;	圣地亚哥	和	瓦尔帕莱索	投降了	;	和	这

[ˌprezɪ'denʃl] [kɔːz] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

presidential	cause	was	lost	.
总统	原因	曾是	丢失的	.

战局逆转；圣地亚哥和瓦尔帕莱索投降；总统竞选失败了。

[ˌbɑːlmə'seɪdə] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði][ˌɑːrdʒən'tiːnə] [lɪ'geɪʃn] , [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

Balmaceda	,	who	had	taken	refuge	in	the	Argentina	legation	,	committed	suicide	.
巴尔马塞达	,	WHO	有	已采取	避难所	在	这	阿根廷	使馆	,	坚定的	自杀	.

巴尔马塞达在阿根廷使馆避难后自杀身亡。

[bʌt; bət][ðə; ði] - , [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['æmnəsti] ,

But	the	Balmacedists	,	who	were	included	in	a	general	amnesty	,
但	这	-	,	WHO	是	包括	在	一个	一般的	大赦	,

但巴尔马塞德派教徒被纳入了大赦范围，

[stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə] ['ædvəkeɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]

still	maintained	themselves	as	a	party	to	advocate	in	a	peaceful	fashion	the
仍然	维持	他们自己	作为	一个	派对	到	提倡	在	一个	和平	时尚	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:lən] ['li:dər] .

principles	of	their	fallen	leader	.
原则	的	他们的	倒下	领导者	.

他们仍然坚持以和平的方式倡导其已故领袖的理念。

['tʃɪli] [hæd; həd][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [stə'bɪlətɪ] [wel] ['testɪd] [ɪn] - [wen] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

Chile	had	its	reputation	for	stability	well	tested	in	1910	when	the	executive
智利	有	它是	名声	为了	稳定	出色地	测试	在	-	什么时候	这	管理人员

[tʃeɪndʒd] [fɔ:r] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] .

changed	four	times	without	the	slightest	political	disturbance	.
已更改	四	时代	没有	这	丝毫	政治的	干扰	.

1910 年，智利的稳定声誉经受了严峻考验，当时政府四次更迭，却没有出现任何政治动荡。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

According	to	the	constitution	,
根据	到	这	宪法	,

根据宪法，

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] [deθ] [ɔ:r]

the	officer	who	takes	the	place	of	the	President	in	case	of	the	latter's	death	or
这	官	WHO	需要	这	地方	的	这	总统	在	案件	的	这	后者的	死亡	或者

[ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

disability	,
残疾	,

在总统去世或丧失行为能力时接替总统职务的官员

[ðoʊ] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'θɔ:rətɪ] , [hæz; həz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [vaɪs] ['prezɪdənt] ['oʊnlɪ] .

though	vested	with	full	authority	,	has	the	title	of	Vice	President	only	.
尽管	既得权益	和	满的	权威	,	有	这	标题	的	副	总统	仅有的	.

虽然拥有全部权力，但头衔仅为副总裁。

[ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	so	happened	that	after	the	death	of	the	President	two	members	of	the
它	所以	发生	那	后	这	死亡	的	这	总统	二	成员	的	这

['kæbɪnət][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [held][ðə; ði][vaɪs] ['prezɪdənsi] ,

Cabinet	in	succession	held	the	vice	presidency	,
内阁	在	演替	握住	这	副	总统职位	,

总统去世后，恰巧有两位内阁成员先后担任了副总统。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] ,

and	they	were	followed	by	the	chief	magistrate	,
和	他们	是	随后	经过	这	首席	地方法官	,

随后是首席法官。

[hu:] [wʌz; wəz]['du:li] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

who	was	duly	elected	and	installed	at	the	close	of	the	year	.
WHO	曾是	正式地	当选	和	已安装	在	这	关闭	的	这	年	.

他在年底正式当选并就职。

[ɪn] - , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['li:dər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] ,

In	1915	,	for	the	first	time	since	their	leader	had	committed	suicide	,
在	-	,	为了	这	第一的	时间	自从	他们的	领导者	有	坚定的	自杀	,

1915年，自他们的领袖自杀以来，第一次

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ˌbɑːlməˈseɪdə][wʌz; wəz] [ˈʧoʊzn] [ˈprezɪdənt] - - [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]

one	of	the	followers	of	Balmaceda	was	chosen	President	-	-	by	a	strange
一	的	这	追随者	的	巴尔马塞达	曾是	选定	总统	-	-	经过	一个	奇怪的

[ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] - [ˈdeməkræts] ,

coalition	of	Liberal	-	Democrats	,
联盟	的	自由派	-	民主党人	,

巴尔马塞达的一位追随者当选总统——是由一个由自由民主党人组成的奇怪联盟推选出来的。

[ɔːr] - , [kənˈsɝːvətɪvz] , [ænd; ənd] [ˈnæʃnəlɪsts] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	Balmacedists	,	Conservatives	,	and	Nationalists	,	over	the	candidate	of	the
或者	-	,	保守派	,	和	民族主义者	,	超过	这	候选人	的	这

[ˈrædɪklz] , [ˈlibərəlz] , [ænd; ənd] [ˈdeməkræts] .

Radicals	,	Liberals	,	and	Democrats	.
自由基	,	自由派	,	和	民主党人	.

或者巴尔马塞德派、保守派和民族主义者，而不是激进派、自由派和民主党的候选人。

[ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈsɪstəm] , [haʊˈevər] ,

The	maintenance	of	the	parliamentary	system	,	however	,
这	维护	的	这	议会	系统	,	然而	,

然而，议会制度的维护，

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈfriːkwənt] [ˌɔːltəˈreiʃəns][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .

continued	to	produce	frequent	alterations	in	the	personnel	of	the	Cabinet	.
持续	到	生产	频繁	变化	在	这	人员	的	这	内阁	.

内阁人员频繁变动。

[ɪn][ɪts] [ˈfɔːrən] [rɪˈleɪʃnz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt] [riːʧt] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrdʒənˈtiːnə] ,

In	its	foreign	relations	,	apart	from	the	adjustment	reached	with	Argentina	,
在	它是	外国的	关系	,	除	从	这	调整	达到	和	阿根廷	,

在外交关系方面，除了与阿根廷达成的协议之外，

[ˈʧɪli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [bəˈlɪviə] [ɝˈaɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

Chile	managed	to	settle	the	difficulties	with	Bolivia	arising	out	of	the	War	of
智利	管理	到	定居	这	困难	和	玻利维亚	产生	出去	的	这	战争	的

[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

智利成功解决了太平洋战争后与玻利维亚之间产生的各种问题。

[baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv] [triːtiz] [kənˈkluːdid] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

By	the	terms	of	treaties	concluded	in	1895	and	1905	,
经过	这	条款	的	条约	结束	在	-	和	-	,

根据1895年和1905年缔结的条约条款，

[ðə; ði][ˈriːdʒən] [ˈtentətɪvli] [træns'fəːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˈsiːdɪd] [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə]

the	region	tentatively	transferred	by	the	armistice	of	1884	was	ceded	outright	to
这	地区	姑且	转移	经过	这	停战	的	-	曾是	割让	直接	到

[ˈʧɪli] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [θruː]

Chile	in	return	for	a	seaport	and	a	narrow	right	of	way	to	it	through
智利	在	返回	为了	一个	海港	和	一个	狭窄的	正确的	的	方式	到	它	通过

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][pəˈruːviən] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌtɑːrəˈpɑːkə] .

the	former	Peruvian	province	of	Tarapaca	.
这	以前的	秘鲁	省	的	塔拉帕卡	.

根据 1884 年停战协定暂定移交的地区，被直接割让给智利，以换取一个海港和一条穿过前秘鲁塔拉帕卡省通往该海港的狭窄通道。

[wɪð; wɪθ][pəˈruː] , [ˈʧɪli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] .

With	Peru	,	Chile	was	not	so	fortunate	.
和	秘鲁	,	智利	曾是	不是	所以	幸运	.

智利就没有秘鲁那么幸运了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:knə][ænd; ənd][ə'ri:kə] ['kwestʃən]

Though	the	tension	over	the	ultimate	disposal	of	the	Tacna	and	Arica	question
尽管	这	紧张	超过	这	最终的	处理	的	这	塔克纳	和	阿里卡	问题

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] ,

was	somewhat	reduced	,
曾是	有些	减少	,

尽管围绕塔克纳和阿里卡问题的最终处置的紧张局势有所缓解，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] .

it	was	far	from	being	removed	.
它	曾是	远的	从	存在	已移除	.

它远未被移除。

['tʃɪli] [ˌæbsə'lu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ,

Chile	absolutely	refused	to	submit	the	matter	to	arbitration	,
智利	绝对地	拒绝	到	提交	这	事情	到	仲裁	,

智利断然拒绝将此事提交仲裁。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

on	the	ground	that	such	a	procedure	could	not	properly	be	applied	to	a
在	这	地面	那	这样的	一个	程序	可以	不是	适当地	是	应用	到	一个

['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

question	arising	out	of	a	war	that	had	taken	place	so	many	years	before	.
问题	产生	出去	的	一个	战争	那	有	已采取	地方	所以	许多	年	前	.

理由是，这种程序不能恰当地应用于多年前发生的战争所引发的问题。

['tʃɪli] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ri:dʒən] [ʌp] ,

Chile	did	not	wish	to	give	the	region	up	,
智利	做过	不是	希望	到	给	这	地区	向上	,

智利不愿放弃该地区。

[lest] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪk'spoʊz][ˌtɑ:rə'pɑ:kə][tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [ə'tæk] [frʌm; frəm][pə'ru:] .

lest	by	so	doing	it	might	expose	Tarapaca	to	a	possible	attack	from	Peru	.
免得	经过	所以	正在做	它	可能	暴露	塔拉帕卡	到	一个	可能的	攻击	从	秘鲁	.

以免这样做会使塔拉帕卡面临来自秘鲁的潜在攻击。

[ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	investment	of	large	amounts	of	foreign	capital	in	the	exploitation	of	the
这	投资	的	大的	金额	的	外国的	首都	在	这	开发	的	这

[di'pɔzits] [ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['soʊdə][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['prɑ:vɪns] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

deposits	of	nitrate	of	soda	had	made	that	province	economically	very	valuable	,
存款	的	硝酸盐	的	苏打	有	制成	那	省	经济上	非常	有价值的	,

大量外资投入到硝酸钠矿藏的开采中，使该省的经济价值非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt][tæks] ['li:vid] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

and	the	export	tax	levied	on	the	product	was	the	chief	source	of
和	这	出口	税	征收	在	这	产品	曾是	这	首席	来源	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənu:] .

the	national	revenue	.
这	国家的	收入	.

对该产品征收的出口税是国家财政收入的主要来源。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['poʊt(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['tʃɪli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts][hoʊld][ɑ:n]['tɑ:knə][ænd; ənd]

These	were	all	potent	reasons	why	Chile	wanted	to	keep	its	hold	on	Tacna	and
这些	是	全部	强效	原因	为什么	智利	通缉	到	保持	它是	抓住	在	塔克纳	和

[ə'ri:kə] .

Arica	.
阿里卡	.

这些都是智利想要继续控制塔克纳和阿里卡的有力原因。

[bɪ'saɪdz] , [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] [naɪn] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] !
Besides , possession was nine points in the law !
除了 , 拥有 曾是 九 积分 在 这 法律 !

此外，根据法律，持球得分可得九分！

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]
the original plan of having the question decided by a vote of the inhabitants
这 原来的 计划 的 拥有 这 问题 决定 经过 一个 投票 的 这 居民
[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] [kən'sɜ:rnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,
of the provinces concerned was not carried into effect ,
的 这 省份 担心的 曾是 不是 携带 进入 影响 ,

原计划由相关省份的居民投票决定该问题，但该计划并未实施。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bəuθ] ['kleimənts] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wɪtʃ'evər] [lɔ:st][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
partly because both claimants cherished a conviction that whichever lost the election
部分 因为 两个都 索赔人 珍爱 一个 定罪 那 任何 丢失的 这 选举
[wʊd] [dɪ'naɪ][ɪts] [və'lɪdəti] ,
would deny its validity ,
会 否定 它是 有效性 ,

部分原因是两位竞选者都坚信，无论谁输掉选举，都会否认选举结果的有效性。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]
and partly because they could not agree upon the precise method of holding
和 部分 因为 他们 可以 不是 同意 之上 这 精确的 方法 的 保持
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

部分原因是他们无法就举行仪式的具体方式达成一致。

['tʃɪli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [teɪk]
Chile suggested that the international commission which was selected to take
智利 建议 那 这 国际的 委员会 哪个 曾是 已选 到 拿
[tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plebɪsaɪt] ,
charge of the plebiscite ,
收费 的 这 全民公投 ,

智利建议，由国际委员会负责全民公投。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪliən] , [ə; eɪ][pə'ru:viən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nu:trəl] ,
and which was composed of a Chilean , a Peruvian , and a neutral ,
和 哪个 曾是 由 的 一个 智利 , 一个 秘鲁 , 和 一个 中性的 ,

该小组由一名智利人、一名秘鲁人和一名中立人士组成。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪliən] ['membər] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
should be presided over by the Chilean member as representative of the country
应该 是 主持 超过 经过 这 智利 成员 作为 代表 的 这 国家
['æktʃuəli] [ɪn] [pə'zeʃn] ,
actually in possession ,
实际上 在 拥有 ,

应由智利成员作为实际占有该国的代表主持会议。

[ˌwer'æz] [pə'ru:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['nu:trəl] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz] ['tʃermən] .
whereas Peru insisted that the neutral should act as chairman .
然而 秘鲁 坚持 那 这 中性的 应该 行为 作为 主席 .

而秘鲁则坚持认为中立国应该担任主席。

['tʃɪli] [prə'poʊzd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['tʃɪliːənz] , [pə'ruːvjənz] ,

Chile	**proposed**	**also**	**that**	**Chileans**	**,**	**Peruvians**	**,**
智利	建议的	还	那	智利人	,	秘鲁人	,

智利还提议，智利人、秘鲁人、

[ænd; ənd] ['fɔːrənərz] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz]

and	**foreigners**	**resident**	**in**	**the**	**area**	**six**	**months**	**before**	**the**	**date**	**of**	**the**	**elections**
和	外国人	居民	在	这	区域	六	几个月	前	这	日期	的	这	选举

[ʃʊd; ʃəd] [voʊt] ,

should	**vote**	**,**
应该	投票	,

在选举日前六个月居住在该地区的外国人应当投票。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

provided	**that**	**they**	**had**	**the**	**right**	**to**	**do**	**so**	**under**	**the**	**terms**	**of**	**the**
假如	那	他们	有	这	正确的	到	做	所以	在下面	这	条款	的	这

[kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][bəuθ] [steɪts] .

constitutions	**of**	**both**	**states**	**.**
宪法	的	两个都	各州	.

前提是他们有权根据两国宪法的规定这样做。

[pə'ruː] , [ɑːn][ɪts][pɑːrt] , ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

Peru	**,**	**on**	**its**	**part**	**,**	**objected**	**to**	**the**	**length**	**of**	**residence**	**,**
秘鲁	,	在	它是	部分	,	反对	到	这	长度	的	住宅	,

秘鲁方面则对居住年限提出异议。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]['lɪmɪt] ['kerfəli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪliən] ['voʊtɚz] , [tuː; tə] [ɪk'skluːd]

and	**wished**	**to**	**limit**	**carefully**	**the**	**number**	**of**	**Chilean**	**voters**	**,**	**to**	**exclude**
和	希望	到	限制	小心	这	数字	的	智利	选民	,	到	排除

['fɔːrənərz] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

foreigners	**altogether**	**from**	**the**	**election**	**,**
外国人	共	从	这	选举	,

并希望严格限制智利选民人数，完全排除外国人参与选举。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

and	**to**	**disregard**	**qualifications**	**for**	**the**	**suffrage**	**which**	**required**	**an**	**ability**	**to**
和	到	漠视	资格	为了	这	选举权	哪个	必需的	一个	能力	到

[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

read	**and**	**write**	**.**
读	和	写	.

并且无视选举权的资格要求，即具备读写能力。

[bəuθ] ['kʌntriz] , [mɔːr'oʊvər] ,

Both	**countries**	**,**	**moreover**	**,**
两个都	国家	,	而且	,

此外，两国

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['leːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

appeared	**to**	**have**	**a**	**lurking**	**suspicion**	**that**	**in**	**any**	**event**	**the**	**other**	**would**	**try**	**to**
出现	到	有	一个	潜伏	怀疑	那	在	任何	事件	这	其他	会	尝试	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['voʊtɚz] [drɔːn]

secure	**a**	**majority**	**at**	**the**	**polls**	**by**	**supplying**	**a**	**requisite**	**number**	**of**	**voters**	**drawn**
安全的	一个	多数	在	这	民意调查	经过	供应	一个	必需品	数字	的	选民	绘制

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['sɪtɪzənri] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːrdn'erəli] ['rezɪdənt] [ɪn]['tɑːknə][ænd; ənd]

from	**their**	**respective**	**citizenry**	**who**	**were**	**not**	**ordinarily**	**resident**	**in**	**Tacna**	**and**
从	他们的	各自	公民	WHO	是	不是	按说	居民	在	塔克纳	和

[ə'riːkə] !

Arica	**!**
阿里卡	!

似乎隐隐怀疑，无论如何，对方都会试图通过提供一定数量的选民来确保在选举中获得多数席位，这些选民来自他们各自的公民，但这些公民通常并不居住在塔克纳和阿里卡！

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dedlɑːk] ,

Unable	**to**	**overcome**	**the**	**deadlock**	**,**
无法	到	克服	这	僵局	,

无法打破僵局，

['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] [ə'griːd] [ɪn] - [tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz]

Chile	**and**	**Peru**	**agreed**	**in**	**1913**	**to**	**postpone**	**the**	**settlement**	**for**	**twenty**	**years**
智利	和	秘鲁	同意	在	-	到	推迟	这	沉降	为了	二十	年

[lɔːŋgər] .

longer	**.**
更长	.

1913年，智利和秘鲁同意将该和解协议再推迟20年。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [wen] ['tʃɪli] [wʊd] [hæv; həv][held][ðə; ði]['prɑːvənsəz]

At	**the**	**expiration**	**of**	**this**	**period**	**,**	**when**	**Chile**	**would**	**have**	**held**	**the**	**provinces**
在	这	到期日	的	这	时期	,	什么时候	智利	会	有	握住	这	省份

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

for	**half**	**a**	**century**	**,**
为了	一半	一个	世纪	,

到这段时期结束时，也就是智利对这些省份的统治将持续半个世纪之久，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [ɑːn]['beɪsiːz] ['mjuːtʃuəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	**question**	**should**	**be**	**finally**	**adjusted**	**on**	**bases**	**mutually**	**satisfactory**	**.**
这	问题	应该	是	最后	调整	在	基地	相互	令人满意的	.

该问题最终应在双方都满意的基础上进行调整。

[ə'fɪʃəli] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'stɔːrd] .

Officially	**amicable**	**relations**	**were**	**then**	**restored**	**.**
官方	友好的	关系	是	然后	恢复	.

随后，双方恢复了官方友好关系。

[waɪl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [bə'lɪviə] [rɪ'meɪnd] ['steɪb(ə)l] ,

While	**the**	**political**	**situation**	**in**	**Bolivia**	**remained**	**stable**	**,**
尽管	这	政治的	情况	在	玻利维亚	剩余	稳定的	,

尽管玻利维亚的政治局势保持稳定，

[soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][pə'ruː][ænd; ənd]['ekwədɔːr] .

so	**much**	**could**	**not**	**be**	**said**	**of**	**that**	**in**	**Peru**	**and**	**Ecuador**	**.**
所以	很多	可以	不是	是	说	的	那	在	秘鲁	和	厄瓜多尔	.

秘鲁和厄瓜多尔的情况则截然不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɪləteri] ,

If	**the**	**troubles**	**in**	**the**	**former**	**were**	**more**	**or**	**less**	**military**	**,**
如果	这	麻烦	在	这	以前的	是	更多的	或者	较少的	军队	,

如果前者的问题多或少是军事方面的，

[ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['klɛrɪkəlz] [ænd; ənd] ['rædɪklz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]

a	**persistence**	**of**	**the**	**conflict**	**between**	**clericals**	**and**	**radicals**	**characterized**	**the**
一个	持久性	的	这	冲突	之间	文员	和	自由基	特征化的	这

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ,

commotions	**in**	**the**	**latter**	**,**
骚动	在	这	后者	,

后者骚乱的特点是神职人员和激进分子之间冲突的持续存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - .

because	**of**	**certain**	**liberal**	**provisions**	**in**	**the**	**Constitution**	**of**	**1907**	**.**
因为	的	肯定	自由主义	条款	在	这	宪法	的	-	.

因为1907年宪法中有一些自由主义条款。

[pə'ruː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪn] - [ˌgærən'tiːd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

Peru	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**in**	**1915**	**guaranteed**	**its**	**people**	**the**	**enjoyment**	**of**	**religious**
秘鲁	,	在	这	其他	手	,	在	-	保证	它是	人们	这	享受	的	宗教

['lɪbərti] .

liberty	**.**
自由	.

另一方面，秘鲁在 1915 年保障了其人民享有宗教自由的权利。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði]['tɑːknə][ænd; ənd][ə'riːkə] ['kwestʃən] ,

Next	**to**	**the**	**Tacna**	**and**	**Arica**	**question**	**,**
下一个	到	这	塔克纳	和	阿里卡	问题	,

接下来是关于塔克纳和阿里卡的问题，

[ðə; ði] ['duːbiəs] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['ekwədɔːr] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['prɑːbləm]

the	**dubious**	**boundaries**	**of**	**Ecuador**	**constituted**	**the**	**most**	**serious**	**international**	**problem**
这	可疑	边界	的	厄瓜多尔	构成	这	最多	严肃的	国际的	问题

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

in	**South**	**America**	**.**
在	南	美国	.

厄瓜多尔边界的争议是南美洲最严重的国际问题。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɔː'riːɛnti] ['riːdʒən] , ['laɪɪŋ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd] [kleɪmd] [baɪ][pə'ruː] ,

The	**so**	**-**	**called**	**Oriente**	**region**	**,**	**lying**	**east**	**of**	**the**	**Andes**	**and**	**claimed**	**by**	**Peru**	**,**
这	所以	-	称为	东方	地区	,	说谎	东方	的	这	安第斯山脉	和	声称	经过	秘鲁	,

所谓奥连特地区，位于安第斯山脉以东，秘鲁声称对其拥有主权。

[brə'zɪl] , [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] , [ə'pɪrd] ['dɪfrəntli] [ɑːn] ['dɪfrənt] [mæps] ,

Brazil	**,**	**and**	**Colombia**	**,**	**appeared**	**differently**	**on**	**different**	**maps**	**,**
巴西	,	和	哥伦比亚	,	出现	不同	在	不同的	地图	,

巴西和哥伦比亚在不同的地图上呈现出不同的面貌。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][wʌn] ['kleɪmənt] ['neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [set] [fɔːrθ] [ɪts] [oʊn] [keɪs] .

according	**as**	**one**	**claimant**	**nation**	**or**	**another**	**set**	**forth**	**its**	**own**	**case**	**.**
根据	作为	一	索赔	国家	或者	其他	放	前进	它是自己的		案件	.

根据各声索国各自陈述的理由而定。

[hæd; həd][ɔːl] [θriː] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,

Had	**all**	**three**	**been**	**satisfied**	**,**
有	全部	三	到过	使满意	,

如果这三个人都满意的话，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌv; əv]['ekwədɔːr][bʌt; bət][ðə; ði] [strɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ændiːz]

nothing	**would**	**have**	**been**	**left**	**of**	**Ecuador**	**but**	**the**	**strip**	**between**	**the**	**Andes**
没有什么	会	有	到过	左边	的	厄瓜多尔	但	这	条	之间	这	安第斯山脉

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

and	**the**	**Pacific**	**coast**	**,**
和	这	太平洋	海岸	,

厄瓜多尔将只剩下安第斯山脉和太平洋沿岸之间的狭长地带。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['kiːtoʊ][ænd; ənd] [ˌgwaɪɑː'kiːl] .

including	**the**	**cities**	**of**	**Quito**	**and**	**Guayaquil**	**.**
包括	这	城市	的	基多	和	瓜亚基尔	.

其中包括基多和瓜亚基尔这两个城市。

[ðə; ði] [ˌekwə'dɔːriən] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] ['bɪtərli] ['sensətɪv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

The	**Ecuadorians**	**,**	**therefore**	**,**	**were**	**bitterly**	**sensitive**	**on**	**the**	**subject**	**.**
这	厄瓜多尔人	,	所以	,	是	苦涩地	敏感的	在	这	主题	.

因此，厄瓜多尔人对这个问题非常敏感。

[prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'keɪm] [ə'laɪk] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['lɪstləs]

Protracted	**negotiations**	**over**	**the**	**boundaries**	**became**	**alike**	**tedious**	**and**	**listless**
拖延	谈判	超过	这	边界	成为	同样	乏味	和	蔫

.

:

.

旷日持久的边界谈判变得既乏味又无趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['dɪpləmæts] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['nɑ:ti]

But	**the**	**moment**	**that**	**the**	**respective**	**diplomats**	**had**	**agreed**	**upon**	**some**	**knotty**
但	这	片刻	那	这	各自	外交官	有	同意	之上	一些	棘手

[pɔɪnt] ,

point	**,**
观点	,

但是，就在双方外交官就某个棘手问题达成一致之时，

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][wʌn] ['lɪtɪgənt] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

the	**Congress**	**of**	**one**	**litigant**	**or**	**another**	**was**	**almost**	**sure**	**to**	**reject**	**the**	**decision**
这	国会	的	一	当事人	或者	其他	曾是	几乎	当然	到	拒绝	这	决定

[ænd; ənd][stɑ:rt][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

and	**start**	**the**	**controversy**	**all**	**over**	**again**	**.**
和	开始	这	争议	全部	超过	再次	.

几乎可以肯定的是，诉讼双方中的一方或双方的国会都会否决该裁决，并重新引发争议。

['i:v(ə)n] ['refrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rbətrəl]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mɔnəks]

Even	**reference**	**of**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**arbitral**	**judgment**	**of**	**European**	**monarchs**
甚至	参考	的	这	事情	到	这	仲裁	判断	的	欧洲的	君主

[prə'du:st] ,

produced	**,**
生产	,

即使将此事诉诸欧洲君主的仲裁裁决，也未能奏效。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['ekwədɔ:r][ænd; ənd][pə'ru:][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , ['raɪətəs] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pə'ru:viən]

so	**far**	**as**	**Ecuador**	**and**	**Peru**	**were**	**concerned**	**,**	**riotous**	**attacks**	**upon**	**the**	**Peruvian**
所以	远的	作为	厄瓜多尔	和	秘鲁	是	担心的	,	暴乱的	攻击	之上	这	秘鲁

[lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['kɔnsjulits] ,

legation	**and**	**consulates**	**,**
使馆	和	领事馆	,

就厄瓜多尔和秘鲁而言，秘鲁使领馆遭到暴乱袭击。

['tʃɑ:rdʒɪz] [ænd; ənd] ['kauntətʃɑ:dʒz] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['terətɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði]

charges	**and**	**countercharges**	**of**	**invasion**	**of**	**each**	**other's**	**territory**	**,**	**and**	**the**
收费	和	反诉	的	入侵	的	每个	其他的	领土	,	和	这

[sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

suspension	**of**	**diplomatic**	**relations**	**.**
暂停	的	外交	关系	.

双方互相指责对方入侵领土，并中止外交关系。

[ðoʊ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌɑ:rdʒən'ti:nə] ,

Though	**the**	**United**	**States**	**,**	**Argentina**	**,**
尽管	这	团结的	各州	,	阿根廷	,

尽管美国、阿根廷、

[ænd; ənd] [brə'zɪl] [hæd; həd] [ˌɪntər'poʊzd] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f] [æn; ən] [ɑ:rmd] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

and	**Brazil**	**had**	**interposed**	**to**	**ward**	**off**	**an**	**armed**	**conflict**	**between**	**the**	**two**
和	巴西	有	插入	到	病房	离开	一个	武装	冲突	之间	这	二

[rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ,

republics	**and**	**,**
共和国	和	,

巴西介入以避免两国之间发生武装冲突，

[ɪn] - , [hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [traɪ'bjuːnl] ,

in	1911	,	had	urged	that	the	dispute	be	submitted	to	the	Hague	Tribunal	,
在	-	,	有	敦促	那	这	争议	是	提交	到	这	海牙	法庭	,

1911年，他曾敦促将争端提交海牙法庭。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] ['ekwədɔːr][tuː; tə][kəm'plaɪ] .

nothing	would	induce	Ecuador	to	comply	.
没有什么	会	诱导	厄瓜多尔	到	遵守	.

没有任何事能促使厄瓜多尔遵守规定。

[kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ɪts] ['sʌðərn] ['neɪbər] ,

Colombia	was	even	more	unfortunate	than	its	southern	neighbor	,
哥伦比亚	曾是	甚至	更多的	不幸	比	它是	南部	邻居	,

哥伦比亚比它的南部邻国还要不幸。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfərd] [faɪ'nænʃ(ə)l][dɪ'zæstər][ænd; ənd][æn; ən]

for	in	addition	to	political	convulsions	it	suffered	financial	disaster	and	an
为了	在	添加	到	政治的	抽搐	它	遭受	金融的	灾难	和	一个

['æktʃuəl][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] ['terətɔːri] .

actual	deprivation	of	territory	.
实际的	剥夺	的	领土	.

除了政治动荡之外，它还遭受了财政灾难和领土的实际丧失。

['strʌglz] [ə'mʌŋ] ['fækʃnz] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] , [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ,

Struggles	among	factions	,	official	influence	at	the	elections	,	dictatorships	,
斗争	之中	派系	,	官方的	影响	在	这	选举	,	独裁政权	,

派系斗争、官方对选举的影响、独裁统治

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [plʌndʒd] [ðə; ði]

and	fighting	between	the	departments	and	the	national	Government	plunged	the
和	斗争	之间	这	部门	和	这	国家的	政府	暴跌	这

['kʌntri] , [ɪn] - ,

country	,	in	1899	,
国家	,	在	-	,

1899年，各部门与中央政府之间的斗争使国家陷入困境。

['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrst] ['sɪv(ə)l][wɔːr][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

into	the	worst	civil	war	it	had	known	for	many	a	day	.
进入	这	最差	民用	战争	它	有	已知	为了	许多	一个	天	.

陷入了多年来最严重的内战。

['peɪpər] ['mʌni] , ['ɪʃuːd] [ɪn] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ə'maʊnts] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːrst] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [meɪd]

Paper	money	,	issued	in	unlimited	amounts	and	given	a	forced	circulation	,	made
纸	钱	,	发布	在	无限	金额	和	给定	一个	强制	循环	,	制成

[ðə; ði] [dɪ'stres] [stɪl] [mɔːr] [ə'kjuːt] .

the	distress	still	more	acute	.
这	痛苦	仍然	更多的	急性	.

纸币的发行量无限制，并被强制流通，使困境更加严重。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] .

Then	came	the	hardest	blow	of	all	.
然后	来了	这	最难	吹	的	全部	.

然后，最沉重的打击接踵而至。

[sɪns] - ['pænəmɑː] , [æz; əz] ['prɑːvɪns] [ɔːr] [steɪt] , [hæd; həd] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [sɪ'siːd]

Since	1830	Panama	,	as	province	or	state	,	had	tried	many	times	to	secede
自从	-	巴拿马	,	作为	省	或者	状态	,	有	尝试	许多	时代	到	脱离

[frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] .

from	Colombia	.
从	哥伦比亚	.

自 1830 年以来，巴拿马作为省或州，曾多次试图脱离哥伦比亚。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔːt] [bɪˈkeɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfeɪvərəbl] .

In	1903	the	opportunity	it	sought	became	altogether	favorable	.
在	-	这	机会	它	寻求	成为	共	有利	.

1903年，它所寻求的机会变得非常有利。

[ðə; ði] [ˈperənt] [ˈneɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [straɪf] ,

The	parent	nation	,	just	beginning	to	recover	from	the	disasters	of	civil	strife	,
这	父母	国家	,	只是	开始	到	恢复	从	这	灾难	的	民用	冲突	,

这个母国刚刚开始从内战的灾难中恢复过来，

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [nuː] [əˈtempt] [æt; ət] [wɪðˈdrɔːəl] .

would	probably	be	unable	to	prevent	a	new	attempt	at	withdrawal	.
会	大概	是	无法	到	防止	一个	新的	试图	在	退出	.

可能无法阻止再次尝试提款。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	people	of	Panama	,	of	course	,
这	人们	的	巴拿马	,	的	课程	,

当然是指巴拿马人民。

[nuː] [haʊ] [ˈiːgər] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpoʊzd]

knew	how	eager	the	United	States	was	to	acquire	the	region	of	the	proposed
知道	如何	渴望的	这	团结的	各州	曾是	到	获得	这	地区	的	这	建议的

[kəˈnæl] [zoʊn] ,

Canal	Zone	,
运河	区	,

他深知美国多么渴望获得拟建运河区的这片区域。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [kəˈlʌmbiə] .

since	it	had	failed	to	win	it	by	negotiation	with	Colombia	.
自从	它	有	失败的	到	赢	它	经过	谈判	和	哥伦比亚	.

因为通过与哥伦比亚的谈判未能赢得该政权。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] " [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,

Accordingly	,	if	they	were	to	start	a	"	revolution	,
因此	,	如果	他们	是	到	开始	一个	"	革命	,

因此，如果他们要发动一场“革命”，

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [læk] [səˈpɔːrt] - - [ɔːr][æt; ət] [liːst] ,

"	they	had	reason	to	believe	that	it	would	not	lack	support	-	-	or	at	least	,
"	他们	有	原因	到	相信	那	它	会	不是	缺少	支持	-	-	或者	在	至少	,

[kəˈnaɪvəns] - - [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔːrtər] .

connivance	-	-	from	that	quarter	.
共谋	-	-	从	那	四分之一	.

他们有理由相信，这项计划不会缺少来自那方面的支持——或者至少是默许。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][noʊˈvembər][ðə; ði][prəˈdʒektid] " [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] " [əˈkɜːrd] , [ɑːn] ['skedʒuːl] [taɪm] ,

On	the	3d	of	November	the	projected	"	revolution	"	occurred	,	on	schedule	time	,
在	这	3d	的	十一月	这	预计	"	革命	"	发生	,	在	日程	时间	,

11月3日，预期的“革命”如期发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]

and	the	United	States	recognized	the	independence	of	the	"	Republic	of
和	这	团结的	各州	认可	这	独立	的	这	"	共和国	的

['pænəmɑː] " [θriː] [deɪz] ['leɪtər] !

Panama	"	three	days	later	!
巴拿马	"	三	天	之后	!

三天后，美国承认了“巴拿马共和国”的独立！

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['stipjuleit]

In	return	for	a	guarantee	of	independence	,	however	,	the	United	States	stipulated
在	返回	为了	一个	保证	的	独立	,	然而	,	这	团结的	各州	规定的

,

,

,

然而，作为独立保障的交换条件，美国规定：

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [kən'klu:did] [ɑ:n][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðæt] ,

in	the	convention	concluded	on	the	18th	of	November	,	that	,
在	这	习俗	结束	在	这	18th	的	十一月	,	那	,

在11月18日缔结的公约中，规定：

[bɪ'saɪdz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['sænəteri][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][kə'næl] [zoʊn] ,

besides	authority	to	enforce	sanitary	regulations	in	the	Canal	Zone	,
除了	权威	到	执行	卫生	法规	在	这	运河	区	,

除了在运河区执行卫生法规的权力外，

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

it	should	also	have	the	right	of	intervention	to	maintain	order	in	the	republic
它	应该	还	有	这	正确的	的	干涉	到	维持	命令	在	这	共和国

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

它还应该拥有干预以维护共和国自身秩序的权利。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɪn'di:d] , ['æftər]['pænəmɑ:][ə'dɑ:ptɪd] [ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] - , [ɪ'lɛkʃənz]

More	than	once	,	indeed	,	after	Panama	adopted	its	constitution	in	1904	,	elections
更多的	比	一次	,	的确	,	后	巴拿马	已采用	它是	宪法	在	-	,	选举

['θretnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [tu:'mʌltʃuəs] ;

threatened	to	become	tumultuous	;
威胁	到	变得	动荡的	;

事实上，在巴拿马于 1904 年通过宪法之后，选举曾多次面临动荡的危险；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ɔ:f] ['kwaɪətli] .

whereupon	the	United	States	saw	to	it	that	they	passed	off	quietly	.
于是	这	团结的	各州	锯	到	它	那	他们	通过了	离开	悄悄	.

于是，美国设法让他们悄无声息地过去了。

['hævɪŋ] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [flaʊt] [ðer; ðər][hju:dʒ] ['neɪbər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ,

Having	no	wish	to	flout	their	huge	neighbor	to	the	northward	,
拥有	不	希望	到	蔑视	他们的	巨大的	邻居	到	这	向北	,

他们不想藐视北方的庞大邻居，

[ðə; ði][hɪ'spænɪk] [neiʃəns][æt; ət][lɑ:rdʒ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	Hispanic	nations	at	large	hastened	to	acknowledge	the	independence	of	the
这	西班牙裔	国家	在	大的	加快	到	承认	这	独立	的	这

[nu:] [rɪ'pʌblɪk] ,

new	republic	,
新的	共和国	,

整个西班牙语国家纷纷加快承认新共和国的独立。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pri'veild] [ɪn] [pres] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

despite	the	indignation	that	prevailed	in	press	and	public	over	what	was	regarded
尽管	这	愤慨	那	最终获胜	在	按	和	民众	超过	什么	曾是	认为

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪ'spɔɪlmənt] .

as	an	act	of	despoilment	.
作为	一个	行为	的	掠夺	.

尽管媒体和公众对这种被视为掠夺的行为感到愤慨。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] ['maɪndfl] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən]

In	view	of	the	resentful	attitude	of	Colombia	and	mindful	also	of	the	opinion
在	看法	的	这	不满	态度	的	哥伦比亚	和	正念	还	的	这	观点

[ʌv; əv] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [ə; eɪ] [groʊs] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

of	many	Americans	that	a	gross	injustice	had	been	committed	,
的	许多	美国人	那	一个	总的	不公正	有	到过	坚定的	,

鉴于哥伦比亚的愤慨态度，并考虑到许多美国人认为发生了严重的冤案，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪ'ventʃuəli] ['ɔːfərd] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .

the	United	States	eventually	offered	terms	of	settlement	.
这	团结的	各州	最终	提供	条款	的	沉降	.

美国最终提出了和解条款。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɪtʃ]

It	agreed	to	express	regret	for	the	ill	feeling	between	the	two	countries	which
它	同意	到	表达	后悔	为了	这	患病的	感觉	之间	这	二	国家	哪个

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː] ['ɪnsɪdənt] ,

had	arisen	out	of	the	Panama	incident	,
有	出现	出去	的	这	巴拿马	事件	,

双方同意对因巴拿马事件而引发的两国间不快表示遗憾。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] ['mjuːtʃuəl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

provided	that	such	expression	were	made	mutual	;	and	,	as	a	species	of
假如	那	这样的	表达	是	制成	相互的	;	和	,	作为	一个	物种	的

[ɪn'demnəti] ,

indemnity	,
赔款	,

前提是这种表达是相互的；并且，作为一种赔偿，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][kə'næl] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn][kə'lʌmbiənˌkə'loʊmbiən] ['terətɔːri]

it	agreed	to	pay	for	canal	rights	to	be	acquired	in	Colombian	territory
它	同意	到	支付	为了	运河	权利	到	是	获得	在	哥伦比亚	领土

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['aɪləndz] [æz; əz]['neɪv(ə)l] ['steɪʃənz] .

and	for	the	lease	of	certain	islands	as	naval	stations	.
和	为了	这	租	的	肯定	岛屿	作为	海军	车站	.

它同意支付在哥伦比亚领土上取得运河使用权的费用，以及租用某些岛屿作为海军基地的费用。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði][tɜːrmz][nɔːr][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ək'septəb(ə)l] .

But	neither	the	terms	nor	the	amount	of	the	compensation	proved	acceptable	.
但	两者都不	这	条款	也不	这	数量	的	这	赔偿	已证实	可接受	.

但无论是赔偿条款还是赔偿金额，都无法被接受。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[kə'lʌmbiə] ['ɝːdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]

Colombia	urged	that	the	whole	matter	be	referred	to	the	judgment	of	the
哥伦比亚	敦促	那	这	所有的	事情	是	指	到	这	判断	的	这

[traɪ'bjuːnl][æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .

tribunal	at	The	Hague	.
法庭	在	这	海牙	.

哥伦比亚敦促将整个事件提交海牙法庭裁决。

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['libətiz] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

Alluding	to	the	use	made	of	the	liberties	won	in	the	struggle	for	emancipation
暗示	到	这	使用	制成	的	这	自由	韩元	在	这	斗争	为了	解放

[frʌm; frəm] [speɪn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd][ʌv; əv][mə'rændə] ,

from	Spain	by	the	native	land	of	Miranda	,
从	西班牙	经过	这	本国的	土地	的	米兰达	,

暗指米兰达故土在争取摆脱西班牙统治的斗争中赢得的自由的运用，

['boʊləvɑːr] , [ænd; ənd] ['sʊkre] ,

Bolivar	,	**and**	**Sucre**	,
玻利瓦尔	,	和	苏克雷	,

玻利瓦尔和苏克雷

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vængɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

on	**the**	**part**	**of**	**the**	**country**	**which**	**had**	**been**	**in**	**the**	**vanguard**	**of**	**the**	**fight**
在	这	部分	的	这	国家	哪个	有	到过	在	这	先锋	的	这	斗争

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrən] [joʊk] ,

for	**freedom**	**from**	**a**	**foreign**	**yoke**	,
为了	自由	从	一个	外国的	轭	,

对于这个曾经站在摆脱外国枷锁、争取自由斗争最前线的国家来说，

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] [wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'lektɪd] ['liːgəli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

a	**writer**	**of**	**Venezuela**	**once**	**declared**	**that**	**it**	**had**	**not**	**elected**	**legally**	**a**	**single**
一个	作家	的	委内瑞拉	一次	声明	那	它	有	不是	当选	合法地	一个	单身的

['prezɪdənt] ;

President	**;**
总统	;

委内瑞拉一位作家曾宣称，该国从未合法选举过一位总统；

[hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ˌdemə'krætɪk][aɪ'diːəz][ɔːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['ɪntuː] ['præktɪs] ; [hæd; həd] [lɪvd] ['hoʊlli] ['ʌndər]

had	**not**	**put**	**democratic**	**ideas**	**or**	**institutions**	**into**	**practice**	**;**	**had**	**lived**	**wholly**	**under**
有	不是	放	民主	想法	或者	机构	进入	实践	;	有	居住地	完全	在下面

[ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ;

dictatorships	**;**
独裁政权	;

没有将民主理念或制度付诸实践；完全生活在独裁统治之下；

[hæd; həd] [nɪ'glektɪd] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

had	**neglected**	**public**	**instruction**	**;**	**and**	**had**	**set**	**up**	**a**	**large**	**number**	**of**
有	被忽视的	民众	操作说明	;	和	有	放	向上	一个	大的	数字	的

[ə'presɪv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [mə'nɑːpəliz] ,

oppressive	**commercial**	**monopolies**	,
压迫性的	商业的	垄断	,

忽视了公共教育；并建立了大量压迫性的商业垄断企业。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['koʊstˌwaɪz] [treɪd] , [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] , [ænd; ənd]

including	**the**	**navigation**	**of**	**rivers**	,	**the**	**coastwise**	**trade**	,	**the**	**pearl**	**fisheries**	,	**and**
包括	这	导航	的	河流	,	这	沿海岸线	贸易	,	这	珍珠	渔业	,	和

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

the	**sale**	**of**	**tobacco**	,
这	销售	的	烟草	,

包括内河航运、沿海贸易、珍珠捕捞和烟草销售，

[sɔːlt] , ['ʃʊgər] , ['lɪkər] , [mætʃɪz] , [ɪk'spləusivz] , ['bʌtər] , [griːs] , [sɪ'ment] , [ʃuːz] , [miːt] ,

salt	,	**sugar**	,	**liquor**	,	**matches**	,	**explosives**	,	**butter**	,	**grease**	,	**cement**	,	**shoes**	,	**meat**	,
盐	,	糖	,	酒	,	比赛	,	爆炸物	,	黄油	,	润滑脂	,	水泥	,	鞋	,	肉	,

[ænd; ənd]['flaʊər] .

and	**flour**	**.**
和	面粉	.

盐、糖、酒、火柴、炸药、黄油、油脂、水泥、鞋子、肉和面粉。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz][ænd; ənd] ['æplɪkəb(ə)l] ['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [ɪn] [les] [dɪ'griː] ,

Exaggerated	**as**	**the**	**indictment**	**is**	**and**	**applicable**	**also**	,	**though**	**in**	**less**	**degree**	,
夸张的	作为	这	起诉书	是	和	适用的	还	,	尽管	在	较少的	程度	,

尽管起诉书内容夸大其词，但其指控也同样适用，尽管程度较轻。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bækwərd] ['kʌntriz] [ʌv; əv][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] ,

to	**some**	**of**	**the**	**other**	**backward**	**countries**	**of**	**Hispanic**	**America**	,
到	一些	的	这	其他	落后	国家	的	西班牙裔	美国	,

对一些其他落后的拉丁美洲国家而言，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] [truːθ] .

it	contains	unfortunately	a	large	measure	of	truth	.
它	包含	很遗憾	一个	大的	措施	的	真相	.

不幸的是，其中包含了大量事实。

[ɪn'diːd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌvenə'zweɪlə] [ɪt'self] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

Indeed	,	so	far	as	Venezuela	itself	is	concerned	,
的确	,	所以	远的	作为	委内瑞拉	本身	是	担心的	,

事实上，就委内瑞拉本身而言，

[ðɪs] ['krɪtɪk] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] " [rɪ'stɔːrər] , "

this	critic	might	have	added	that	every	time	a	"	restorer	,	"
这	评论家	可能	有	额外	那	每一个	时间	一个	"	修复器	,	"

这位评论家或许还会补充说，每当一位“修复者”.....

" [riˈdʒenəˌreɪtər] , " [ɔːr] " ['lɪbəreɪtər] " [sə'kʌmd] [ðer; ðər] ,

"	regenerator	,	"	or	"	liberator	"	succumbed	there	,
"	再生器	,	"	或者	"	救星	"	屈服了	那里	,

“再生者”或“解放者”在那里屈服了。

[ðə; ði][oʊld] [kreɪz] [fɔːr; fər]['fedərəlɪzəm] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['menəst] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

the	old	craze	for	federalism	again	broke	out	and	menaced	the	nation	with
这	老的	狂热	为了	联邦制	再次	打破	出去	和	受威胁	这	国家	和

['piːsmiːl] [dɪ'strʌkʃn] .

piecemeal	destruction	.
零散地	破坏	.

旧日的联邦制狂热再次爆发，给国家带来了零星的破坏。

[ə'biːdiənt] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] ['despɑːt] ,

Obedient	,	furthermore	,	to	the	whims	of	a	presidential	despot	,
听话	,	此外	,	到	这	心血来潮	的	一个	总统	暴君	,

此外，还要服从总统暴君的任性妄为。

[ˌvenə'zweɪlə] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [mɔːr] ['autreɪdʒz] [ɑːn] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [mɔːr] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

Venezuela	perpetrated	more	outrages	on	foreigners	and	created	more	international
委内瑞拉	实施	更多的	暴行	在	外国人	和	创建	更多的	国际的

['frɪkʃ(ə)n] ['æftər] - [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [lænd][ɪn] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] .

friction	after	1899	than	any	other	land	in	Spanish	America	had	ever	done	.
摩擦	后	-	比	任何	其他	土地	在	西班牙语	美国	有	曾经	完毕	.

1899 年以后，委内瑞拉对外国人犯下的暴行比西班牙美洲任何其他国家都多，造成的国际摩擦也更多。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn]['blæŋkəj][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðə; ði] ['veriəs] [p'rezɪdənts]

While	the	formidable	Guzman	Blanco	was	still	alive	,	the	various	Presidents
尽管	这	强大	古兹曼	布兰科	曾是	仍然	活	,	这	各种各样的	总统们

['æktɪd] ['kɔːʃəsli] .

acted	cautiously	.
行动	谨慎地	.

在强大的古兹曼·布兰科还活着的时候，历任总统都行事谨慎。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [dɪs'ɔːrdər] [broʊk] [aʊt] [ə'freʃ] .

No	sooner	had	he	passed	away	than	disorder	broke	out	afresh	.
不	很快	有	他	通过了	离开	比	紊乱	打破	出去	重新	.

他刚一去世，混乱就再次爆发了。

[sɪns] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪkteɪtər] [θɔːt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['daɪvərz]

Since	a	new	dictator	thought	he	needed	a	longer	term	of	office	and	divers
自从	一个	新的	独裁者	想法	他	需要	一个	更长	学期	的	办公室	和	潜水员

['ʌðər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [æd'væntɪdʒɪz] ,

other	administrative	advantages	,
其他	行政	优势	,

由于一位新独裁者认为他需要更长的任期和其他各种行政优势，

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [freɪmd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [duː]

a	constitution	incorporating	them	was	framed	and	published	in	the	due
一个	宪法	合并	他们	曾是	框	和	已发布	在	这	到期的

[ænd; ənd] ['kʌstəmeri] ['mænər] .

and	customary	manner	.
和	习惯	方式	.

按照惯例，制定并公布了一部包含这些内容的宪法。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wen] , [ɪn] - ,

This	had	hardly	gone	into	operation	when	,	in	1895	,
这	有	几乎	已消失	进入	手术	什么时候	,	在	-	,

这项技术尚未完全投入使用，就在1895年，

[ə; eɪ]['kɑːntest][ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twiːn] [ˌvenə'zweɪlə][ænd; ənd]

a	contest	arose	with	Great	Britain	about	the	boundaries	between	Venezuela	and
一个	竞赛	出现	和	伟大的	英国	关于	这	边界	之间	委内瑞拉	和

['brɪtɪʃ] [gai'ænə] .

British	Guiana	.
英国	圭亚那	.

委内瑞拉和英属圭亚那之间就边界问题与英国产生了争端。

['ʌndər] ['preʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

Under	pressure	from	the	United	States	,	however	,	the	matter	was	referred	to
在下面	压力	从	这	团结的	各州	,	然而	,	这	事情	曾是	指	到

[ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ,

arbitration	,
仲裁	,

然而，在美国的压力下，此事被提交仲裁。

[ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] [keɪm] [aʊt] [səb'stænʃəli] [ðə; ði]['luːzər] .

and	Venezuela	came	out	substantially	the	loser	.
和	委内瑞拉	来了	出去	实质性	这	失败者	.

委内瑞拉最终成了最大的输家。

[ɪn] - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [zer'laɪə]

In	1899	there	appeared	on	the	scene	a	personage	compared	with	whom	Zelaya
在	-	那里	出现	在	这	场景	一个	人士	比较的	和	谁	泽拉亚

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɛrəst] ['nɑːvɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

was	the	merest	novice	in	the	art	of	making	trouble	.
曾是	这	最	新手	在	这	艺术	的	制作	麻烦	.

1899年，出现了一位人物，与他相比，泽拉亚在制造麻烦的艺术上简直就是个新手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tʃiːpriː'ɑːnoʊ]['kæstrəu] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli]

This	was	Cipriano	Castro	,	the	greatest	international	nuisance	of	the	early
这	曾是	西普里亚诺	卡斯特罗	,	这	最	国际的	滋扰	的	这	早期的

['twentiəθ] ['sentʃəri] .

twentieth	century	.
第二十	世纪	.

这就是西普里亚诺·卡斯特罗，二十世纪初最大的国际麻烦人物。

[ə; eɪ] [ruːd] , ['ærəgənt] , ['fɪrləs] , [ˌenər'dʒetɪk] , [kə'prɪʃəs] [ˌmaʊntn'ɪr] [ænd; ənd] ['kætlmən] ,

A	rude	,	arrogant	,	fearless	,	energetic	,	capricious	mountaineer	and	cattleman	,
一个	粗鲁的	,	傲慢的	,	无畏	,	精力充沛	,	任性	登山	和	牧牛人	,

一位粗鲁、傲慢、无所畏惧、精力充沛、反复无常的登山者和牧牛人

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['fɔːrənərz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri,fəuk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

he	regarded	foreigners	no	less	than	his	own	countryfolk	,	it	would	seem	,
他	认为	外国人	不	较少的	比	他的	自己的	乡下人	,	它	会	似乎	,

他对待外国人似乎与对待自己的同胞一样认真。

[æz; əz]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [skɔːrn] , [dɪs'pleʒər] , [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] ,

as	objects	for	his	particular	scorn	,	displeasure	,	exploitation	,	or	amusement	,
作为	对象	为了	他的	特别的	轻蔑	,	不满	,	开发	,	或者	娱乐	,

[æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定，成为他特别蔑视、不满、利用或取乐的对象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtlɪ] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːrənərz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l]

He	was	greatly	angered	by	the	way	in	which	foreigners	in	dispute	with	local
他	曾是	非常	愤怒	经过	这	方式	在	哪个	外国人	在	争议	和	当地的

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ˌvenə'zweɪlən] [kɔːrts] [ænd; ənd] - - [stɪl] [wɜːrs] - - [rɪ'dʒektɪd][ðer; ðər]

officials	avoided	a	resort	to	Venezuelan	courts	and	-	-	still	worse	-	-	rejected	their
官员	避免	一个	采取	到	委内瑞拉	法院	和	-	-	仍然	更糟	-	-	拒绝	他们的

[dɪ'sɪzənz] [ænd; ənd] [ə'piːld] [ɪn'sted] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌdɪplə'mætɪk] [reprɪ'zentətɪv] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn]

decisions	and	appealed	instead	to	their	diplomatic	representatives	for	protection
决策	和	上诉	反而	到	他们的	外交	代表	为了	保护

.

:

.

他非常愤怒地看到，与当地官员发生纠纷的外国人，不去诉诸委内瑞拉法院，更糟糕的是，他们拒绝接受法院的裁决，反而向他们的外交代表寻求保护。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['dɪgnətɪ] .

He	declared	such	a	procedure	to	be	an	affront	to	the	national	dignity	.
他	声明	这样的	一个	程序	到	是	一个	冒犯	到	这	国家的	尊严	.

他宣称这种做法是对民族尊严的侮辱。

[jet] ['fɔːrənərz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kə'rekt] [ɪn] ['ɑːrmɪŋ] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][æn; ən]

Yet	foreigners	were	usually	correct	in	arming	that	judges	appointed	by	an
然而	外国人	是	通常	正确的	在	武装	那	法官	任命	经过	一个

['ɑːrbɪtrerɪ] ['prezɪdənt] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪgjərhed] ,

arbitrary	President	were	little	more	than	figureheads	,
随意的	总统	是	小的	更多的	比	领头羊	,

然而，外国人通常是正确的，他们认为由专断的总统任命的法官只不过是傀儡而已。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [dis'pensɪŋ] ['dʒʌstɪs] , ['iːv(ə)n][wɜːr; wər] [ðeɪ] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] .

incapable	of	dispensing	justice	,	even	were	they	so	inclined	.
无法	的	分发	正义	,	甚至	是	他们	所以	倾斜	.

即使他们有此意愿，也无力伸张正义。

['dʒeləs] [nɑːt]['oʊnlɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [pre'stiːʒ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [ɔːr]

Jealous	not	only	of	his	personal	prestige	but	of	what	he	imagined	,	or
嫉妒的	不是	仅有的	的	他的	个人的	声望	但	的	什么	他	想象	,	或者

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

pretended	to	imagine	,
假装	到	想象	,

他不仅嫉妒他的个人声望，也嫉妒他想象出来的，或者假装想象出来的。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['neɪʃ(ə)n] ,

were	the	rights	of	a	small	nation	,
是	这	权利	的	一个	小的	国家	,

这是一个小国的权利，

['kæstrəu] [traɪd] [θruː'aʊt] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs]

Castro	**tried**	**throughout**	**to**	**portray**	**the**	**situation**	**in**	**such**	**a**	**light**	**as**	**to**	**induce**
卡斯特罗	尝试	自始至终	到	写真	这	情况	在	这样的	一个	光	作为	到	诱导

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [vjuː] ['fɔːrən] [ˌɪntər'fɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪər]['perəl]

the	**other**	**Hispanic**	**republics**	**also**	**to**	**view**	**foreign**	**interference**	**as**	**a**	**dire**	**peril**
这	其他	西班牙裔	共和国	还	到	看法	外国的	干涉	作为	一个	可怕的	危险

[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] ['sɑːvrənti] ;

to	**their**	**own**	**independence**	**and**	**sovereignty**	**;**
到	他们的	自己的	独立	和	主权	;

卡斯特罗始终试图从某种角度描绘局势，以促使其他西班牙语共和国也将外国干涉视为对其自身独立和主权的严重威胁；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːrðər] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

and	**he**	**further**	**endeavored**	**to**	**involve**	**the**	**United**	**States**	**in**	**a**	**struggle**	**with**
和	他	更远	努力	到	涉及	这	团结的	各州	在	一个	斗争	和

[ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] ['pɑːsəbli] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ]

European	**powers**	**as**	**a**	**means**	**possibly**	**of**	**testing**	**the**	**efficacy**	**of**	**the**	**Monroe**
欧洲的	权力	作为	一个	方法	可能	的	测试	这	功效	的	这	门罗

['dɑːktrɪn] [ɔːr][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ber] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

Doctrine	**or**	**of**	**laying**	**bare**	**before**	**the**	**world**	**the**	**evil**	**nature**	**of**	**American**
教义	或者	的	躺下	裸	前	这	世界	这	邪恶的	自然	的	美国人

[ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] .

imperialistic	**designs**	**.**
帝国主义	设计	.

他还进一步试图让美国卷入与欧洲列强的斗争，以此来检验门罗主义的有效性，或者向世界揭露美国帝国主义图谋的邪恶本质。

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌvenə'zweɪlə] [ə'dɑːptɪd] [ə'nʌðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

By	**the**	**year**	**1901**	**,**	**in**	**which**	**Venezuela**	**adopted**	**another**	**constitution**	**,**
经过	这	年	-	,	在	哪个	委内瑞拉	已采用	其他	宪法	,

到1901年，委内瑞拉通过了另一部宪法，

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [dis'təːbənsiz] [hæd; həd] [mə'tɪriəli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['revənjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	**revolutionary**	**disturbances**	**had**	**materially**	**diminished**	**the**	**revenues**	**from**	**the**
这	革命性的	干扰	有	重大	减少	这	收入	从	这

['kʌstəmz] .

customs	**.**
海关	.

革命动乱导致关税收入大幅减少。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ['kæstroʊz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zæktɪŋ] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['meɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌfɔːr'tiːn]

Furthermore	**Castro's**	**regulations**	**exacting**	**military**	**service**	**of**	**all**	**males**	**between**	**fourteen**
此外	卡斯特罗的	法规	严格	军队	服务	的	全部	男性	之间	十四

[ænd; ənd]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['prizənz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

and	**sixty**	**years**	**of**	**age**	**had**	**filled**	**the**	**prisons**	**to**	**overflowing**	**.**
和	六十	年	的	年龄	有	已填	这	监狱	到	溢出	.

此外，卡斯特罗规定所有十四岁至六十岁的男性都必须服兵役，这导致监狱人满为患。

['meni] ['fɔːrənərz] [huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ['meʒərz] [ʌv; əv][self] -

Many	**foreigners**	**who**	**had**	**suffered**	**in**	**consequence**	**resorted**	**to**	**measures**	**of**	**self**	**-**
许多	外国人	WHO	有	遭受	在	结果	复原	到	措施	的	自己	-

[dɪ'fens] - - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['æsfɔːlt]

defense	**-**	**-**	**among**	**them**	**representatives**	**of**	**certain**	**American**	**and**	**British**	**asphalt**
防御	-	-	之中	他们	代表	的	肯定	美国人	和	英国	沥青

['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [kən'seʃnz] ['græntɪd] [baɪ]['kæstroʊz] ['priːdisesəz] .

companies	**which**	**were**	**working**	**concessions**	**granted**	**by**	**Castro's**	**predecessors**	**.**
公司	哪个	是	在职的	让步	的确	经过	卡斯特罗的	前任	.

因此遭受损失的许多外国人采取了自卫措施——其中包括一些美国和英国沥青公司的代表，这些公司在卡斯特罗的前任授予的特许权下工作。

[ðoʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɑːmənli] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['hænd(ə)l] [pɪtʃ] ,

Though	familiar	with	what	commonly	happens	to	those	who	handle	pitch	,
尽管	熟悉的	和	什么	通常	发生	到	那些	WHO	处理	沥青	,

虽然熟悉那些负责音准的人通常会遇到的情况，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['skruːpəld][tuː; tə][eɪd][sʌm; səm][ʌv; əv]['kæstroʊz] ['enəmi] .

they	had	not	scrupled	to	aid	some	of	Castro's	enemies	.
他们	有	不是	谨慎的	到	援助	一些	的	卡斯特罗的	敌人	.

他们甚至不惜帮助卡斯特罗的一些敌人。

['kæstrəu][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪ'nɔːrməs] [faɪnz] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] ['præktɪkli]

Castro	forthwith	imposed	on	them	enormous	fines	which	amounted	practically
卡斯特罗	立即	强加	在	他们	巨大的	罚款	哪个	金额	几乎

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .

to	a	confiscation	of	their	rights	.
到	一个	没收	的	他们的	权利	.

卡斯特罗立即对他们处以巨额罚款，实际上等于没收了他们的权利。

[waɪl] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [bɪ'heɪvjər]

While	the	United	States	and	Great	Britain	were	expostulating	over	this	behavior
尽管	这	团结的	各州	和	伟大的	英国	是	抗议	超过	这	行为

[ʌv; əv][ðə; ði]['despɑːt] ,

of	the	despot	,
的	这	暴君	,

当美国和英国对这位暴君的行为进行谴责时，

[fræns] [broʊk] [ɔːf] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ˌvenə'zweɪlə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['kæstroʊz][rɪ'fjuːz(ə)l]

France	broke	off	diplomatic	relations	with	Venezuela	because	of	Castro's	refusal
法国	打破	离开	外交	关系	和	委内瑞拉	因为	的	卡斯特罗的	拒绝

['iːðər] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːr][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] ['sɜːrt(ə)n] [kleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]

either	to	pay	or	to	submit	to	arbitration	certain	claims	which	had	originated	in
任何一个	到	支付	或者	到	提交	到	仲裁	肯定	索赔	哪个	有	起源于	在

['priːviəs] [ˌrɛvə'luːʃənz] .

previous	revolutions	.
以前的	革命	.

由于卡斯特罗拒绝支付或接受仲裁某些源于先前革命的索赔，法国与委内瑞拉断绝了外交关系。

['dʒɜːrməni] , [ə'griːvd] [ɪn]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] ,

Germany	,	aggrieved	in	similar	fashion	,
德国	,	受委屈的	在	相似的	时尚	,

德国也以类似的方式感到委屈，

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] [wɜːr; wər]

contemplated	a	seizure	of	the	customs	until	its	demands	for	redress	were
思考	一个	发作	的	这	海关	直到	它是	需求	为了	纠正	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

曾考虑接管海关，直到其赔偿要求得到满足为止。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ] [laɪk] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

And	then	came	Italy	with	like	causes	of	complaint	.
和	然后	来了	意大利	和	喜欢	原因	的	抱怨	.

然后意大利也出现了类似的投诉原因。

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ˌvenə'zweɪlə] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz] [wɪð; wɪθ]

As	if	these	complications	were	not	sufficient	,	Venezuela	came	to	blows	with
作为	如果	这些	并发症	是	不是	充足的	,	委内瑞拉	来了	到	打击	和

[kə'lʌmbiə] .

Colombia	.
哥伦比亚	.

雪上加霜的是，委内瑞拉又与哥伦比亚爆发了冲突。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrən] ['preʃər] [ɑːn]['kæstrəu] ['stedəli] [ɪn'kriːst] , [luː'iːs][mə'riːə]['dræ^əu] , [ðə; ði]

As	the	foreign	pressure	on	Castro	steadily	increased	,	Luis	Maria	Drago	,	the
作为	这	外国的	压力	在	卡斯特罗	稳步	增加	,	路易斯	玛丽亚	德拉戈	,	这

['ɑːrdʒəntaɪn] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] ,

Argentine	Minister	of	Foreign	Affairs	,
阿根廷	部长	的	外国的	事务	,

随着外国对卡斯特罗的压力不断增加，阿根廷外交部长路易斯·玛丽亚·德拉戈

['fɔːmjuleitid] [ɪn] - [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] .

formulated	in	1902	the	doctrine	with	which	his	name	has	been	associated	.
配方	在	-	这	教义	和	哪个	他的	姓名	有	到过	联系	.

他在 1902 年创立了与他的名字联系在一起的学说。

[ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [ɪn] ['sʌbstəns] [ðæt] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] [fɔːr; fər]

It	stated	in	substance	that	force	should	never	be	employed	between	nations	for
它	声明	在	物质	那	力量	应该	绝不	是	受雇	之间	国家	为了

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'træktʃuəl] ['dɛts] .

the	collection	of	contractual	debts	.
这	收藏	的	合同	债务	.

它实质上指出，国家之间绝不应使用武力来追讨合同债务。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [ə'pærənt] ['toʊkən][ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] ,

Encouraged	by	this	apparent	token	of	support	from	a	sister	republic	,
鼓励	经过	这	明显	令牌	的	支持	从	一个	姐姐	共和国	,

受到来自姊妹共和国的这一明显支持姿态的鼓舞，

['kæstrəu] [dɪ'faɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ædvərˌseriz] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evər] ,

Castro	defied	his	array	of	foreign	adversaries	more	vigorously	than	ever	,
卡斯特罗	违抗	他的	大批	的	外国的	对手	更多的	大力	比	曾经	,

卡斯特罗比以往任何时候都更加有力地反抗他的众多外国敌人。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

declaring	that	he	might	find	it	needful	to	invade	the	United	States	,	by	way	of
声明	那	他	可能	寻找	它	需要	到	入侵	这	团结的	各州	,	经过	方式	的

[nuː] [ɔː'liənz] ,

New	Orleans	,
新的	奥尔良	,

他宣称，他可能需要通过新奥尔良入侵美国。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] !

to	teach	it	the	lesson	it	deserved	!
到	教	它	这	课	它	应得的	!

给它一个应有的教训！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

But	when	he	attempted	,	in	the	following	year	,
但	什么时候	他	尝试过	,	在	这	下列的	年	,

但当他在第二年尝试时，

[tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌvenə'zweɪlə] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

to	close	the	ports	of	Venezuela	as	a	means	of	bringing	his	native
到	关闭	这	端口	的	委内瑞拉	作为	一个	方法	的	带来	他的	本国的

[æn'tægənɪsts][tuː; tə][tɜːrmz] ,

antagonists	to	terms	,
反派	到	条款	,

关闭委内瑞拉港口，以此迫使其国内的反对派接受和解。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['wɔːʃɪps] , [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [koʊst] ,

Great	Britain	,	Germany	,	and	Italy	seized	his	warships	,	blockaded	the	coast	,
伟大的	英国	,	德国	,	和	意大利	查获	他的	军舰	,	封锁	这	海岸	,

[ænd; ənd] [bɔm'baːdid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔrts] .

and	bombarded	some	of	his	forts	.
和	轰炸	一些	的	他的	堡垒	.

英国、德国和意大利扣押了他的军舰，封锁了海岸线，并炮轰了他的一些堡垒。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt]

Thereupon	the	United	States	interposed	with	a	suggestion	that	the	dispute
于是	这	团结的	各州	插入	和	一个	建议	那	这	争议

[biː; bi][leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [heɪg] [traɪ'bjuːnl] .

be	laid	before	the	Hague	Tribunal	.
是	铺设	前	这	海牙	法庭	.

于是美国介入，建议将争端提交海牙法庭。

[ɔːl'ðoʊ] ['kæstrəu] ['jiːldɪd] ,

Although	Castro	yielded	,
虽然	卡斯特罗	产生	,

尽管卡斯特罗做出了让步，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [klɔːz] [in'səːtid] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] " [ri'kwaiərɪŋ]

he	did	not	fail	to	have	a	clause	inserted	in	a	new	"	constitution	"	requiring
他	做过	不是	失败	到	有	一个	条款	插入	在	一个	新的	"	宪法	"	需要

['fɔːrənərz] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sə'tifikeits] [ʌv; əv] [gʊd]

foreigners	who	might	wish	to	enter	the	republic	to	show	certificates	of	good
外国人	WHO	可能	希望	到	进入	这	共和国	到	展示	证书	的	好的

['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] .

character	from	the	Governments	of	their	respective	countries	.
特点	从	这	政府	的	他们的	各自	国家	.

他还特意在新“宪法”中加入了一条条款，要求希望进入共和国的外国人出示其各自国家政府颁发的品行良好证明。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [geɪv] [mʌtʃ] [fuːd] [fɔːr; fər] [θɔːt] [tuː; tə]['kæstrəu][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

These	incidents	gave	much	food	for	thought	to	Castro	as	well	as	to	his
这些	事件	给予	很多	食物	为了	想法	到	卡斯特罗	作为	出色地	作为	到	他的

['səubəə] [kəm'peɪtriːəts] .

soberer	compatriots	.
更清醒	同胞们	.

这些事件让卡斯特罗以及他那些较为冷静的同胞们深思。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['paʊɝz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ə'pærənt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

The	European	powers	had	displayed	an	apparent	willingness	to	have	the
这	欧洲的	权力	有	显示	一个	明显	意愿	到	有	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

欧洲列强显然表现出了希望美国加入他们的意愿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃoʊz] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ə'suːm] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]

if	it	chose	to	do	so	,	assume	the	role	of	a	New	World	policeman	and
如果	它	选择	到	做	所以	,	认为	这	角色	的	一个	新的	世界	警察	和

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌgærən'tɔːr] .

financial	guarantor	.
金融的	担保人	.

如果它选择这样做，就扮演新世界警察和财务担保人的角色。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'suːm] [ðiːz] ['duːtiz] ,

Were	it	to	assume	these	duties	,
是	它	到	认为	这些	职责	,

如果它承担这些职责，

['bækwərd] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən][ænd; ənd][ɪts] [və'sɪnəti] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]
backward **republics** **in** **the** **Caribbean** **and** **its** **vicinity** **were** **likely** **to** **have**
落后 共和国 在 这 加勒比海 和 它是 附近 是 可能 到 有
[ðer; ðər] [ə'ferz] ,
their **affairs** **,**
他们的 事务 ,

加勒比海及其周边地区的落后共和国很可能各自处理自己的事务。

[ɪn'tɜːrn(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪk'stɜːrn(ə)l] , ['sjuːpəvaizd][baɪ][ðə; ði][bɪg]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf]
internal **as** **well** **as** **external** **,** **supervised** **by** **the** **big** **nation** **in** **order** **to** **ward** **off**
内部的 作为 出色地 作为 外部的 , 受监督 经过 这 大的 国家 在 命令 到 病房 离开
[ˌjʊrə'piːən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
European **intervention** **.**
欧洲的 干涉 .

内部和外部事务均由大国监督，以阻止欧洲的干预。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [ɪn]['pænəmɑː] .
At **this** **moment** **,** **indeed** **,** **the** **United** **States** **was** **intervening** **in** **Panama** **.**
在 这 片刻 , 的确 , 这 团结的 各州 曾是 介入 在 巴拿马 .

当时，美国确实正在干预巴拿马事务。

[ðə; ði]['prɑːspekt] [ə'raʊzd] [ɪn] ['meni] [hɪ'spænɪk] ['kʌntriz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['jæŋki] ['perəl] "
The **prospect** **aroused** **in** **many** **Hispanic** **countries** **the** **fear** **of** **a** **"** **Yankee** **peril** **"**
这 前景 被唤醒 在 许多 西班牙裔 国家 这 害怕 的 一个 " 扬基 危险 "
['greɪtər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['emə˙neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
greater **even** **than** **that** **emanating** **from** **Europe** **.**
更大的 甚至 比 那 散发 从 欧洲 .

这一前景在许多西班牙语国家引发了对“美国佬威胁”的恐惧，这种恐惧甚至超过了来自欧洲的威胁。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [prə'tektər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['nebəz] ,
Instead **of** **being** **a** **kindly** **and** **disinterested** **protector** **of** **small** **neighbors** **,**
反而 的 存在 一个 亲切地 和 无私的 保护者 的 小的 邻居 ,

与其说是善良无私地保护小邻居，

[ðə; ði] " [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] " [ə'pɪrd] ['rædər] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]
the **"** **Colossus** **of** **the** **North** **"** **appeared** **rather** **to** **resemble** **a** **political** **and**
这 " 巨人 的 这 北 " 出现 相当 到 类似 一个 政治的 和
[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['oʊgər] [bent] [ə'pɑːn] ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] " ['mænɪfest] ['destəni] .
commercial **ogre** **bent** **upon** **swallowing** **them** **to** **satisfy** **"** **manifest** **destiny** **.**
商业的 食人魔 弯曲 之上 吞咽 他们 到 满足 " 显现 命运 .

“北方巨人”看起来更像是一个政治和商业上的巨魔，一心想要吞噬他们以满足“昭昭天命”。

" ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti]
" **Having** **succeeded** **in** **putting** **around** **his** **head** **an** **aureole** **of** **local** **popularity**
" 拥有 成功了 在 推杆 大约 他的 头 一个 光环 的 当地的 人气
,
,
,

“他成功地在当地赢得了极高的人气，

['kæstrəu][ɪn] - [pɪkt] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] ['dʒʌstɪfaɪd] ['kwɔrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Castro **in** **1905** **picked** **a** **new** **set** **of** **partially** **justified** **quarrels** **with** **the** **United**
卡斯特罗 在 - 挑选 一个 新的 放 的 部分 合理的 争吵 和 这 团结的
[steɪts] ,
States **,**
各州 ,

1905年，卡斯特罗与美国之间又挑起了一系列新争端，其中一些争端是有一定道理的。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] , ['ɪtəli] , [kə'lʌmbiə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neðərləndz] , [ɜ'aɪzɪŋ]

Great	Britain	,	France	,	Italy	,	Colombia	,	and	even	with	the	Netherlands	,	arising
伟大的	英国	,	法国	,	意大利	,	哥伦比亚	,	和	甚至	和	这	荷兰	,	产生

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ;

out	of	the	depredations	of	revolutionists	;
出去	的	这	掠夺	的	革命者	;

英国、法国、意大利、哥伦比亚，甚至荷兰，都是从革命者的掠夺中崛起的；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɑːrmd] ['menəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'zɪst]

but	an	armed	menace	from	the	United	States	induced	him	to	desist
但	一个	武装	威胁	从	这	团结的	各州	诱导	他	到	停止

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][plænz] .

from	his	plans	.
从	他的	计划	.

但来自美国的武装威胁迫使他放弃了计划。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ] ['isjuːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['æmnəsti] [fɔːr; fər][ɔːl]

He	contented	himself	accordingly	with	issuing	a	decree	of	amnesty	for	all
他	满足	他自己	因此	和	发行	一个	法令	的	大赦	为了	全部

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'fendəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lidər] .

political	offenders	except	the	leaders	.
政治的	罪犯	除了	这	领导人	.

因此，他只颁布了一项大赦令，赦免除领导人以外的所有政治罪犯。

[wen] " [ˌriːi'lekt] ,

When	"	reelected	,
什么时候	"	再次当选	,

当“再次当选时，

" [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ə'waɪl] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs]

"	he	carried	his	magnanimity	so	far	as	to	resign	awhile	in	favor	of	the	Vice
"	他	携带	他的	海量	所以	远的	作为	到	辞职	一会儿	在	偏爱	的	这	副

['prezɪdənt] ,

President	,
总统	,

他展现了宽宏大量的胸怀，甚至一度辞职，让位于副总统。

['steɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]['kɑːnkɔːrd] , [hiː; hi] [wʊd]

stating	that	,	if	his	retirement	were	to	bring	peace	and	concord	,	he	would
声明	那	,	如果	他的	退休	是	到	带来	和平	和	和睦	,	他	会

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrmənənt] .

make	it	permanent	.
制作	它	永恒的	.

他表示，如果他的退休能够带来和平与和谐，他将永久退休。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tempərəri] [wɪð'drɔːəl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ðɪs]

But	as	he	saw	to	it	that	his	temporary	withdrawal	should	not	have	this
但	作为	他	锯	到	它	那	他的	暂时的	退出	应该	不是	有	这

['hæpi] [rɪ'zʌlt] ,

happy	result	,
快乐的	结果	,

但他确保自己的暂时退出不会带来这种令人欣喜的结果。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɜːmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] .

he	came	back	again	to	his	firmer	position	a	few	months	later	.
他	来了	后退	再次	到	他的	更坚固	位置	一个	很少	几个月	之后	.

几个月后，他又回到了他较为稳固的立场。

['ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neðərləndz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
Venting **his** **wrath** **upon** **the** **Netherlands** **because** **its** **minister** **had** **reported** **to**
通风 他的 愤怒 之上 这 荷兰 因为 它是 部长 有 据报道 到
[hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [æt; ət][lɑ:]['gwaɪrə] ,
his **Government** **an** **outbreak** **of** **cholera** **at** **La** **Guaira** **,**
他的 政府 一个 暴发 的 霍乱 在 拉 瓜伊拉 ,

他怒斥荷兰，因为荷兰大臣向他的政府报告了拉瓜伊拉爆发霍乱疫情。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['si:pɔ:rt] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə] , [ðə; ði]['dɪkteɪtər] [leɪd][æn; ən][ɪm'bɑ:rgoʊ][ɑ:n] [dʌtʃ] ['kɑ:mɜ:rs] ,
the **chief** **seaport** **of** **Venezuela** **,** **the** **dictator** **laid** **an** **embargo** **on** **Dutch** **commerce** **,**
这 首席 海港 的 委内瑞拉 , 这 独裁者 铺设 一个 禁运 在 荷兰语 商业 ,
[si:zd] [ɪts] [ʃɪps] ,
seized **its** **ships** **,**
查获 它是 船舶 ,

委内瑞拉的主要海港，独裁者对荷兰商业实施禁运，并扣押了荷兰船只。

[ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'ledʒd] ['feɪljər] [tu:; tə] [tʃek] ['fɪləˌbʌstərɪŋ]
and **denounced** **the** **Dutch** **for** **their** **alleged** **failure** **to** **check** **filibustering**
和 谴责 这 荷兰语 为了 他们的 据称 失败 到 查看 冗长辩论
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪləndz] [ɔ:f][ðə; ði] [koʊst] .
from **their** **islands** **off** **the** **coast** **.**
从 他们的 岛屿 离开 这 海岸 .

并谴责荷兰未能阻止从其沿海岛屿进行的非法袭击。

[wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [prəu'testid] , ['kæstrəu] [ɪk'speld] [hɪm; ɪm] .
When **the** **minister** **protested** **,** **Castro** **expelled** **him** **.**
什么时候 这 部长 抗议 , 卡斯特罗 被驱逐 他 .

部长提出抗议后，卡斯特罗将他驱逐出境。

[ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['neðərləndz] [institju:tid] [ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvenə'zweɪlən] [pɔ:rts] .
Thereupon **the** **Netherlands** **instituted** **a** **blockade** **of** **the** **Venezuelan** **ports** **.**
于是 这 荷兰 已设立 一个 封锁 的 这 委内瑞拉 端口 .

于是，荷兰对委内瑞拉港口实施了封锁。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['kæstrəu][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [meɪ]
What **might** **have** **happened** **if** **Castro** **had** **remained** **much** **longer** **in** **charge** **,** **may**
什么 可能 有 发生 如果 卡斯特罗 有 剩余 很多 更长 在 收费 , 可能
[bi:; bi] [gest] .
be **guessed** **.**
是 猜对了 .

如果卡斯特罗继续掌权更长时间，可能会发生什么，我们可以猜测。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] [tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]
Toward **the** **close** **of** **1908** **,** **however** **,** **he** **departed** **for** **Europe** **to** **undergo** **a**
朝向 这 关闭 的 - , 然而 , 他 已离开 为了 欧洲 到 经历 一个
[kɔ:rs] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] .
course **of** **medical** **treatment** **.**
课程 的 医疗的 治疗 .

然而，在 1908 年末，他启程前往欧洲接受治疗。

['hɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi] [left] [ˌvenə'zweɪlən] [ʃɔ:z] [wen] [wɑ:n; hwɑ:n] [vi:'tʃenti] ['goʊmɛz] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] ,
Hardly **had** **he** **left** **Venezuelan** **shores** **when** **Juan** **Vicente** **Gomez** **,** **the** **able** **,**
几乎 有 他 左边 委内瑞拉 海岸 什么时候 胡安 维森特 戈麦斯 , 这 有能力的 ,
[ə'stu:t] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [vaɪs] ['prezɪdənt] ,
astute **,** **and** **vigorous** **Vice** **President** **,**
精明 , 和 蓬勃 副 总统 ,

他刚离开委内瑞拉海岸不久，那位能干、精明、精力充沛的副总统胡安·维森特·戈麦斯就……

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'miːdiət]
managed **to** **secure** **his** **own** **election** **to** **the** **presidency** **and** **an** **immediate**
管理 到 安全的 他的 自己的 选举 到 这 总统职位 和 一个 即时
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [steɪts] .
recognition **from** **foreign** **states** **.**
认出 从 外国的 各州 .

他成功当选总统，并立即获得了外国的承认。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tæŋglz] [ʌv; əv][ˌvenə'zweɪlə][wɜːr; wər]
Under **his** **direction** **all** **of** **the** **international** **tangles** **of** **Venezuela** **were**
在下面 他的 方向 全部 的 这 国际的 缠结 的 委内瑞拉 是
['streɪtnd] [aʊt] .
straightened **out** **.**
拉直 出去 .

在他的领导下，委内瑞拉的所有国际纠葛都得到了理顺。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dɑːptɪd] [ɪts] [ɪ'levə(ə)nθ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði]
In **1914** **the** **country** **adopted** **its** **eleventh** **constitution** **and** **thereby** **lengthened** **the**
在 - 这 国家 已采用 它是 第十一 宪法 和 从而 加长 这
[ˌprezɪ'denʃl] [tɜːrm][tuː; tə]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
presidential **term** **to** **seven** **years** **,**
总统 学期 到 七 年 ,

1914年，该国通过了第十一部宪法，从而将总统任期延长至七年。

['ʃɔːtnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [fɔːr] ,
shortened **that** **of** **members** **of** **the** **lower** **house** **of** **the** **Congress** **to** **four** **,**
缩短 那 的 成员 的 这 降低 房子 的 这 国会 到 四 ,

将国会下议院议员人数减少到四人，

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [steɪts] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] , ['ɔːltərd] [ðə; ði] [ə'pɔːrʃ(ə)nmənt]
determined **definitely** **the** **number** **of** **States** **in** **the** **union** **,** **altered** **the** **apportionment**
决定 确实 这 数字 的 各州 在 这 联盟 , 已修改 这 分配
[ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'greʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
of **their** **congressional** **representation** **,**
的 他们的 国会 表示 ,

最终确定了联邦的州数，并改变了各州在国会的代表席位分配。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] - - [ɔːr] , ['ræðər] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts]
and **enlarged** **the** **powers** **of** **the** **federal** **Government** **-** **-** **or** **,** **rather** **,** **those** **of** **its**
和 放大 这 权力 的 这 联邦 政府 - - 或者 , 相当 , 那些 的 它是
[ɪg'zekjətɪv] [brəntʃ] !
executive **branch** **!**
管理人员 分支 !

并扩大了联邦政府的权力——或者更确切地说，是扩大了其行政部门的权力！

[ɪn] - ['goʊmez] [rɪ'zaɪnd] ['ɑːfɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] ,
In **1914** **Gomez** **resigned** **office** **in** **favor** **of** **the** **Vice** **President** **,**
在 - 戈麦斯 辞职 办公室 在 偏爱 的 这 副 总统 ,

1914年，戈麦斯辞去总统职务，让位于副总统。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn'sted] [æz; əz] [kə'mændər] [ɪn] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
and **secured** **an** **appointment** **instead** **as** **commander** **in** **chief** **of** **the** **army** **.**
和 安全 一个 预约 反而 作为 指挥官 在 首席 的 这 军队 .

结果他却被任命为陆军总司令。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [di'naunst] [æz; əz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]
This **procedure** **was** **promptly** **denounced** **as** **a** **trick** **to** **evade** **the** **constitutional**
这 程序 曾是 及时 谴责 作为 一个 诡计 到 逃避 这 宪法
[ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [kən'sekjətɪv] [tɜːrmz] .
prohibition **of** **two** **consecutive** **terms** **.**
禁令 的 二 连续的 条款 .

这一做法立即被谴责为规避宪法禁止连任两届的伎俩。

[ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ɪˈlektɪd] ['prezɪdənt] , [ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] ['fɔːrməli]

A	year	later	he	was	unanimously	elected	President	,	though	he	never	formally
一个	年	之后	他	曾是	一致	当选	总统	,	尽管	他	绝不	正式地

[tʊk] [ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

took	the	oath	of	office	.
采取	这	誓言	的	办公室	.

一年后，他被一致推选为总统，但他从未正式宣誓就职。

[wəˈtevər] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] -

Whatever	may	be	thought	of	the	political	ways	and	means	of	this	new	Guzmin
任何	可能	是	想法	的	这	政治的	方式	和	方法	的	这	新的	-

['blæŋkəj][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] ['paʊər] [bɪˈhaɪnd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [θroʊn] ,

Blanco	to	maintain	himself	as	a	power	behind	or	on	the	presidential	throne	,
布兰科	到	维持	他自己	作为	一个	力量	在后面	或者	在	这	总统	王座	,

无论人们如何看待这位新任古兹明·布兰科为了巩固其在总统宝座上或幕后的权力而采取的政治手段，

['goʊmez] [geɪv] [ˌvenəˈzweɪlə][æn; ən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

Gomez	gave	Venezuela	an	administration	of	a	sort	very	different	from	that	of
戈麦斯	给予	委内瑞拉	一个	行政	的	一个	种类	非常	不同的	从	那	的

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] ['predəsesər] .

his	immediate	predecessor	.
他的	即时	前任	.

戈麦斯给委内瑞拉带来了一种与他的前任截然不同的政府。

[hiː; hi] [səˈprest] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] [məˈnɑːpəliz] , [rɪˈmuːvd] ['ʌðər] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]

He	suppressed	various	government	monopolies	,	removed	other	obstacles	to	the
他	被抑制	各种各样的	政府	垄断	,	已移除	其他	障碍	到	这

[məˈtɪriəl] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

material	advancement	of	the	country	,
材料	进步	的	这	国家	,

他取缔了各种政府垄断企业，清除了阻碍国家物质进步的其他障碍。

[ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .

and	reduced	the	national	debt	.
和	减少	这	国家的	债务	.

并减少了国家债务。

[hiː; hi][dɪd] [mʌtʃ] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði]['sænəteri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [æt; ət][lɑː]['gwaɪrə] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	did	much	also	to	improve	the	sanitary	conditions	at	La	Guaira	,	and	he
他	做过	很多	还	到	提升	这	卫生	状况	在	拉	瓜伊拉	,	和	他

[prəˈmoʊtɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

promoted	education	,
推广	教育	,

他还为改善拉瓜伊拉的卫生条件做出了巨大贡献，并积极推动教育事业的发展。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

especially	the	teaching	of	foreign	languages	.
尤其	这	教学	的	外国的	语言	.

尤其是外语教学。

['goʊmez] [ˌnevərðəˈles] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɑːtiˈzænz] [ʌv; əv]['kæstrəu] ,

Gomez	nevertheless	had	to	keep	a	watchful	eye	on	the	partisans	of	Castro	,
戈麦斯	尽管如此	有	到	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	党派人士	的	卡斯特罗	,

然而，戈麦斯仍然必须密切关注卡斯特罗的支持者。

[huː] [broʊk] [aʊt] [ɪn][rɪˈvoʊlt] [wenˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .

who	broke	out	in	revolt	whenever	they	had	an	opportunity	.
WHO	打破	出去	在	反叛	每当	他们	有	一个	机会	.

他们一有机会就发动叛乱。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fræns] , [ðə; ði] ['neðərləndz] , ['denmɑ:rk] , ['kju:bə] ,

The	United	States	,	Great	Britain	,	France	,	the	Netherlands	,	Denmark	,	Cuba	,
这	团结的	各州	,	伟大的	英国	,	法国	,	这	荷兰	,	丹麦	,	古巴	,

美国、英国、法国、荷兰、丹麦、古巴

[ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] [aɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['dɪkteɪtər] ['nɜ:rvəsli] ,

and	Colombia	eyed	the	movements	of	the	ex	-	dictator	nervously	,
和	哥伦比亚	眼睛	这	移动	的	这	前任	-	独裁者	紧张地	,

哥伦比亚紧张地密切关注着这位前独裁者的动向。

[æz; əz] [jʊrə'pi:ən] ['paʊɜ-z] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][mæn]

as	European	powers	long	ago	were	wont	to	do	in	the	case	of	a	certain	Man
作为	欧洲的	权力	长的	前	是	惯于	到	做	在	这	案件	的	一个	肯定	男人

[ʌv; əv] ['destəni] ,

of	Destiny	,
的	命运	,

就像欧洲列强很久以前对待某个天选之子那样，

[ænd; ənd] [bɑ:rd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bəuθ][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] [ɪt'self] .

and	barred	him	out	of	both	their	possessions	and	Venezuela	itself	.
和	禁止	他	出去	的	两个都	他们的	财产	和	委内瑞拉	本身	.

并禁止他进入他们的财产和委内瑞拉境内。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['peɪʃ(ə)ns] , ['nevər] [dʒɑ:b] - [laɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['sɔ:rli] [vekst] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz]

International	patience	,	never	Job	-	like	,	had	been	too	sorely	vexed	to	permit	his
国际的	耐心	,	绝不	工作	-	喜欢	,	有	到过	也	非常	烦恼	到	允许	他的

[rɪ'tɜ:rn] .

return	.
返回	.

国际社会的耐心，从来不像约伯那样，已经忍无可忍，无法允许他返回。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɜ:rsɪkju:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['mɑ:rtər] ,

Nevertheless	,	after	the	manner	of	the	ancient	persecutor	of	the	Biblical	martyr	,
尽管如此	,	后	这	方式	的	这	古老的	迫害者	的	这	圣经	烈士	,

然而，就像古代迫害圣经殉道者的人那样，

['kæstrəu][dɪd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

Castro	did	not	refrain	from	going	to	and	fro	in	the	earth	.
卡斯特罗	做过	不是	避免	从	去	到	和	弗	在	这	地球	.

卡斯特罗并没有停止在地下来回走动。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [stɪl] " [wɑ:kɛθ] [ə'baʊt] " ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][ˌvenə'zweɪlə] !

In	fact	he	still	"	walketh	about	"	seeking	to	recover	his	hold	upon	Venezuela	!
在	事实	他	仍然	"	行走	关于	"	寻求	到	恢复	他的	抓住	之上	委内瑞拉	!

事实上，他仍然"四处活动"，试图重新掌控委内瑞拉！

['tʃæptər] [eks] . ['meksɪkoʊ] [ɪn] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

CHAPTER	X	.	MEXICO	IN	REVOLUTION
章	X	.	墨西哥	在	革命

第十章 墨西哥革命

[wen] , [ɪn] - , [laɪk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] , ['meksɪkoʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [sen'teniəl]

When	,	in	1910	,	like	several	of	its	sister	republics	,	Mexico	celebrated	the	centennial
什么时候	,	在	-	,	喜欢	一些	的	它是	姐姐	共和国	,	墨西哥	著名	这	百年纪念

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

anniversary	of	its	independence	,
周年纪念日	的	它是	独立	,

1910年，墨西哥和它的几个姊妹共和国一样，庆祝了独立一百周年。

[ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [iˈnɔːgjureitid] [baɪ][pɔːrˈfɪriˌoʊ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [siːmd] ['laɪkli]

the	era	of	peace	and	progress	inaugurated	by	Porfirio	Diaz	seemed	likely
这	时代	的	和平	和	进步	就职典礼	经过	波菲里奥	迪亚兹	似乎	可能

[tuː; tə] [læst] [ɪnˈdefɪnətli] ,

to	last	indefinitely	,
到	最后的	无限期	,

波菲里奥·迪亚斯开启的和平与进步时代似乎会无限期地持续下去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [eɪtθ] [tɜːrm][æz; əz] ['prezɪdənt] .

for	he	was	entering	upon	his	eighth	term	as	President	.
为了	他	曾是	进入	之上	他的	第八	学期	作为	总统	.

因为他即将开始他的第八个总统任期。

['brɪliənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [bɪn] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [æz; əz]['meksɪkoʊ][hæd; həd]

Brilliant	as	his	career	had	been	,	however	,	and	greatly	as	Mexico	had
杰出的	作为	他的	职业	有	到过	,	然而	,	和	非常	作为	墨西哥	有

['prɔspəd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [ruːl] ,

prospered	under	his	rigid	rule	,
繁荣昌盛	在下面	他的	死板的	规则	,

尽管他的事业辉煌，墨西哥在他的铁腕统治下也取得了巨大的繁荣，

[ə; eɪ] ['sʌlən] [ˌdɪskənˈtent] [hæd; həd] [bɪn] ['bruːɪŋ] .

a	sullen	discontent	had	been	brewing	.
一个	忧郁	不满	有	到过	酿造	.

一种压抑的不满情绪一直在酝酿。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] ['prezɪdənt] [ɪn] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz]

The	country	that	had	had	but	one	continuous	President	in	twenty	-	six	years
这	国家	那	有	有	但	一	连续的	总统	在	二十	-	六	年

[wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌfɔːrˈtiːn] [tʃiːf] ['mædʒistrits] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

was	destined	to	have	some	fourteen	chief	magistrates	in	less	than	a
曾是	注定	到	有	一些	十四	首席	地方法官	在	较少的	比	一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

quarter	of	that	time	,
四分之一	的	那	时间	,

这个国家在二十六年里只有一位连续的总统，却注定要在不到四分之一的时间里更换十四位最高行政长官。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sərˈpæs] [ɔːl] [ɪts] ['priːviəs] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [rəˈpɪdəti] [ɪn] [ˌprezɪˈdenʃl] [səkˈseʃ(ə)n] ,

and	to	surpass	all	its	previous	records	for	rapidity	in	presidential	succession	,
和	到	超过	全部	它是	以前的	记录	为了	快速	在	总统	演替	,

并且打破了以往总统继任速度的所有记录，

[baɪ] ['hævɪŋ] [wʌn] [ɪgˈzekjətɪv] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [held] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [prɪˈsaɪsli] ['fɪfti] - [sɪks]

by	having	one	executive	who	is	said	to	have	held	office	for	precisely	fifty	-	six
经过	拥有	一	管理人员	WHO	是	说	到	有	握住	办公室	为了	恰恰	五十	-	六

['mɪnɪts] !

minutes	!
分钟	!

据说，公司有一位高管的任期只有短短五十六分钟！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]['diːˌæz, 'diːˌɑːz]

It	has	often	been	asserted	that	the	reason	for	the	downfall	of	Diaz
它	有	经常	到过	断言	那	这	原因	为了	这	倒台	的	迪亚兹

[ænd; ənd][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] ['sentʃəri]

and	the	lapse	of	Mexico	into	the	unhappy	conditions	of	a	half	century
和	这	失效	的	墨西哥	进入	这	不开心	状况	的	一个	一半	世纪

['ɜːrliər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði]

earlier	was	that	he	had	grown	too	old	to	keep	a	firm	grip	on	the
早些时候	曾是	那	他	有	生长	也	老的	到	保持	一个	公司	紧握	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

人们经常断言，迪亚斯垮台以及墨西哥重蹈半个世纪前覆辙的原因是他年纪太大，无法牢牢掌控局势。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn] [ˌriːi'lekʃən] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]

It	has	also	been	declared	that	his	insistence	upon	reelection	and	upon	the
它	有	还	到过	声明	那	他的	坚持	之上	连任	和	之上	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] ['kændɪdət] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənsi] ,

elevation	of	his	own	personal	candidate	to	the	vice	presidency	,
海拔	的	他的	自己的	个人的	候选人	到	这	副	总统职位	,

另有声明称，他坚持连任，并力推自己属意的候选人担任副总统。

[æz; əz][ə; eɪ] [sək'sesər] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] , [ɔ'keɪʒənd] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] .

as	a	successor	in	case	of	his	retirement	,	occasioned	his	overthrow	.
作为	一个	接班人	在	案件	的	他的	退休	,	引发	他的	推翻	.

作为他退休后的继任者，他被推翻了。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	truth	of	the	matter	is	that	these	circumstances	were	only	incidental	to	his
这	真相	的	这	事情	是	那	这些	情况	是	仅有的	偶然的	到	他的

['daʊnfɔːl] ;

downfall	;
倒台	;

事实是，这些情况只是他垮台的附带因素；

[ðə; ði]['riːəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [leɪ] [diːpruːtəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['twenti] - [sɪks]

the	real	causes	of	revolution	lay	deeprooted	in	the	history	of	these	twenty	-	six
这	真实的	原因	的	革命	躺	根深蒂固	在	这	历史	的	这些	二十	-	六

['jɪrz] .

years	.
年	.

革命的真正根源深深植根于这二十六年的历史之中。

[ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz][ɪts] [sə'vɪliən] ['kærəktər] .

The	most	significant	feature	of	the	revolt	was	its	civilian	character	.
这	最多	重要的	特征	的	这	反叛	曾是	它是	平民	特点	.

这场起义最显著的特点是其平民性质。

[ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] ;

A	widespread	public	opinion	had	been	created	;
一个	广泛	民众	观点	有	到过	创建	;

已经形成了广泛的公众舆论；

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərənt] [ʌv; əv]

a	national	consciousness	had	been	awakened	which	was	intolerant	of
一个	国家的	意识	有	到过	觉醒	哪个	曾是	不宽容	的

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][æt; ət] ['eni] [kɔːst] ;

abuses	and	determined	upon	their	removal	at	any	cost	;
滥用	和	决定	之上	他们的	移动	在	任何	成本	;

民族意识觉醒了，对滥用职权的行为零容忍，决心不惜一切代价予以根除；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəsnəs] [wɜːr; wər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	this	public	opinion	and	national	consciousness	were	products	of	general
和	这	民众	观点	和	国家的	意识	是	产品	的	一般的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

这种公众舆论和民族意识是普及教育的产物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ['iːgər] [tuː; tə]

which	had	brought	to	the	fore	a	number	of	intelligent	men	eager	to
哪个	有	带来	到	这	前	一个	数字	的	聪明的	男人	渴望的	到

[pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd] [jet] [bɑːrd] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'wɪlɪŋnəs]

participate	in	public	affairs	and	yet	barred	out	because	of	their	unwillingness
参加	在	民众	事务	和	然而	禁止	出去	因为	的	他们的	不情愿

[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [reɪ'ʒiːm] .

to	support	the	existing	regime	.
到	支持	这	现存的	政权	.

这涌现出许多渴望参与公共事务的聪明人，但由于他们不愿支持现政权而被排除在外。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz][ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Some	one	has	remarked	,	and	rightly	,	that	Diaz	in	his	zeal	for	the
一些	一	有	评论	,	和	没错	,	那	迪亚兹	在	他的	热情	为了	这

[mə'tɪrɪəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

material	advancement	of	Mexico	,
材料	进步	的	墨西哥	,

有人指出（而且指出得没错），迪亚兹出于对墨西哥物质发展的热忱，

[mɪ'stʊk] [ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ɪts] ['welfer] .

mistook	the	tangible	wealth	of	the	country	for	its	welfare	.
误	这	有形	财富	的	这	国家	为了	它是	福利	.

把国家的物质财富误认为是国家的福祉。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['nesəseri] [æz; əz] [ðæt] [mə'tɪrɪəl] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst]

Desirable	and	even	necessary	as	that	material	progress	was	,	it	produced
理想	和	甚至	必要的	作为	那	材料	进步	曾是	,	它	生产

['oʊnli][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [prɑː'sperəti] .

only	a	one	-	sided	prosperity	.
仅有的	一个	一	-	侧面	繁荣	.

尽管物质进步是可取的，甚至是必要的，但它只带来了片面的繁荣。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [def] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

Diaz	was	singularly	deaf	to	the	just	complaints	of	the	people	of	the
迪亚兹	曾是	单独地	聋	到	这	只是	投诉	的	这	人们	的	这

['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,

laboring	classes	,
劳动	课程	,

迪亚兹对劳动阶级人民的合理诉求充耳不闻。

[huː] , [æz; əz] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'dʌstriəl] ['entərˌpraɪz] [dɪ'veləpt] , [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd]

who	,	as	manufacturing	and	other	industrial	enterprises	developed	,	were	resolved
WHO	,	作为	制造业	和	其他	工业的	企业	发达	,	是	已解决

[tuː; tə] ['betər] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	better	their	conditions	.
到	更好的	他们的	状况	.

随着制造业和其他工业企业的发展，他们决心改善自身条件。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][lɑːrdʒ][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋgər] .

In	the	country	at	large	the	discontent	was	still	stronger	.
在	这	国家	在	大的	这	不满	曾是	仍然	更强	.

全国范围内的不满情绪依然强烈。

[θruː'aʊt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vænsmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɑːrdɪd]

Throughout	**many**	**of**	**the**	**rural**	**districts**	**general**	**advancement**	**had**	**been**	**retarded**
自始至终	许多	的	这	乡村的	地区	一般的	进步	有	到过	弱智

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['eriəz] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [lænd][baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː]

because	**of**	**the**	**holding**	**of**	**huge**	**areas**	**of**	**fertile**	**land**	**by**	**a**	**comparatively**	**few**
因为	的	这	保持	的	巨大的	区域	的	沃	土地	经过	一个	比较	很少

[rɪtʃ] ['fæməliz] ,

rich	**families**	**,**
富有的	家庭	,

在许多农村地区，由于少数富裕家庭掌握着大片肥沃的土地，整体发展受到了阻碍。

[huː] [dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

who	**did**	**little**	**to**	**improve**	**it**	**and**	**were**	**content**	**with**	**small**	**returns**	**from**
WHO	做过	小的	到	提升	它	和	是	内容	和	小的	返回	从

[ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [θrɔŋz] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['neɪtɪv] ['kʌltɪveɪtər] .

the	**labor**	**of**	**throngs**	**of**	**unskilled**	**native**	**cultivators**	**.**
这	劳动	的	人群	的	非熟练工	本国的	耕耘者	.

他们几乎没有采取任何措施来改善现状，只是满足于从大量不熟练的本地农民的劳动中获得微薄的回报。

['retʃɪdli] [peɪd] [ænd; ənd] [haust] , [ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [lɔːŋ] ['aʊərz] ,

Wretchedly	**paid**	**and**	**housed**	**,**	**and**	**toiling**	**long**	**hours**	**,**
可悲地	有薪酬的	和	房屋	,	和	辛勤劳作	长的	小时	,

薪水和住宿条件极差，而且工作时间很长。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [lɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːfs] [ʌv; əv][ˌmiːd'iːv(ə)l] [deɪz] [ɔːr][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['ænsestərz] [dɪd][ɪn]

the	**workers**	**lived**	**like**	**the**	**serfs**	**of**	**medieval**	**days**	**or**	**as**	**their**	**own**	**ancestors**	**did**	**in**
这	工人	居住地	喜欢	这	农奴	的	中世纪	天	或者	作为	他们的	自己的	祖先	做过	在

[kə'loʊniəl] [taɪmz] .

colonial	**times**	**.**
殖民	时代	.

工人们过着如同中世纪农奴或殖民时代祖先般的生活。

['ɪgnərənt] , ['pɑːvərti] - ['strɪkən] ,

Ignorant	**,**	**poverty**	**-**	**stricken**	**,**
无知	,	贫困	-	受打击的	,

无知、贫困、

['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪspə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑːn]

liable	**at**	**any**	**moment**	**to**	**be**	**dispossessed**	**of**	**the**	**tiny**	**patch**	**of**	**ground**	**on**
容易	在	任何	片刻	到	是	被剥夺	的	这	微小的	修补	的	地面	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ɔːr] [biːnz] ,

which	**they**	**raised**	**a**	**few**	**hills**	**of**	**corn**	**or**	**beans**	**,**
哪个	他们	提高	一个	很少	丘陵	的	玉米	或者	豆子	,

他们随时可能失去那块种了几丛玉米或豆子的狭小土地。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['piːsf(ə)l] [foʊk] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

most	**of**	**them**	**were**	**naturally**	**a**	**simple**	**,**	**peaceful**	**folk**	**who**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**their**
最多	的	他们	是	自然	一个	简单的	,	和平	民间	WHO	,	在	尽管如此	的	他们的

[mɪs'fɔːtʃənz] ,

misfortunes	**,**
不幸	,

他们中的大多数人天性淳朴、爱好和平，尽管遭遇不幸，

[maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'defɪnətli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['drʌdʒəri] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ˌæpə'θetɪk]

might	**have**	**gone**	**on**	**indefinitely**	**with**	**their**	**drudgery**	**in**	**a**	**hopeless**	**apathetic**
可能	有	已消失	在	无限期	和	他们的	苦役	在	一个	绝望	冷漠的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

他们或许会毫无希望地、麻木地、无休止地重复着这些苦差事，

[ən'les] [ðer; ðər]['leɪt(ə)nt] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd]

unless	their	latent	savage	instincts	happened	to	be	aroused	by	drink	and
除非	他们的	潜	野蛮的	本能	发生	到	是	被唤醒	经过	喝	和

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['plʌndər] .

the	prospect	of	plunder	.
这	前景	的	掠夺	.

除非他们潜在的野蛮本能恰巧被酒精和掠夺的前景所激发。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

On	the	other	hand	,	the	intelligent	among	them	,
在	这	其他	手	,	这	聪明的	之中	他们	,

另一方面，他们当中聪明的人，

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['weɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['haɪər]

knowing	that	in	some	of	the	northern	States	of	the	republic	wages	were	higher
会心	那	在	一些	的	这	北方	各州	的	这	共和国	工资	是	更高

[ænd; ənd] ['triːtmənt] ['fɛrɚ] ,

and	treatment	fairer	,
和	治疗	更公平	,

知道共和国北部一些州的工资更高，待遇更公平，

[felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ,

felt	a	sense	of	wrong	which	,	like	that	of	the	laboring	class	in	the	towns	,
毛毡	一个	感觉	的	错误的	哪个	,	喜欢	那	的	这	劳动	班级	在	这	城镇	,

感到一种不公，这种不公感与城镇劳动阶级的感受一样，

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

was	all	the	more	dangerous	because	it	was	not	allowed	to	find	expression	.
曾是	全部	这	更多的	危险的	因为	它	曾是	不是	允许	到	寻找	表达	.

正因为这种危险性不被允许表达出来，所以才更加危险。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [θɔːt] [ðæt] [wʌt] ['meksɪkoʊ][rɪ'kwaɪərd] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Diaz	thought	that	what	Mexico	required	above	everything	else	was	the
迪亚兹	想法	那	什么	墨西哥	必需的	多于	一切	别的	曾是	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [streŋθ] ,

development	of	industrial	efficiency	and	financial	strength	,
发展	的	工业的	效率	和	金融的	力量	,

迪亚斯认为，墨西哥最需要的是发展工业效率和增强财政实力。

[ə'ʃʊrd] [baɪ][ə; eɪ] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['ɔːrdər] .

assured	by	a	maintenance	of	absolute	order	.
保证	经过	一个	维护	的	绝对	命令	.

通过维持绝对秩序来保证。

[ðoʊ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['tɑːləreɪt] [noʊ] [klæs]

Though	disposed	to	do	justice	in	individual	cases	,	he	would	tolerate	no	class
尽管	处置	到	做	正义	在	个人	案例	,	他	会	容忍	不	班级

['muːvmənts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

movements	of	any	kind	.
移动	的	任何	种类	.

虽然他倾向于在个案中秉公办事，但他绝不会容忍任何形式的阶级运动。

['leɪbər] ['juːnjənz] , [straɪks] ,

Labor	unions	,	strikes	,
劳动	工会	,	罢工	,

工会、罢工、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['efərts] [æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

and	other	efforts	at	lightening	the	burden	of	the	workers	he	regarded	as
和	其他	努力	在	闪电	这	负担	的	这	工人	他	认为	作为

[sɪ'dɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['pʌnɪʃmənt] .

seditious	and	deserving	of	severe	punishment	.
煽动性的	和	值得	的	严重	惩罚	.

以及其他减轻他认为煽动叛乱、应受严厉惩罚的工人负担的措施。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] ['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ]

In	order	to	attract	capital	from	abroad	as	the	best	means	of	exploiting
在	命令	到	吸引	首都	从	国外	作为	这	最好的	方法	的	利用

[ðə; ði][væst] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	vast	resources	of	the	country	,
这	广阔的	资源	的	这	国家	,

为了吸引外国资本，以此作为开发国家丰富资源的最佳途径，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɪn] [ˌgɛrən'tiːɪŋ]

he	was	willing	to	go	to	any	length	,	it	would	seem	,	in	guaranteeing
他	曾是	愿意的	到	去	到	任何	长度	,	它	会	似乎	,	在	保证

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

他似乎愿意不惜一切代价来确保安全。

[smɔːl] ['wʌndər] , ['ðerfɔːr] ,

Small	wonder	,	therefore	,
小的	想知道	,	所以	,

因此，也就不足为奇了。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃerd] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [æd'væntɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs]

that	the	people	who	shared	in	none	of	the	immediate	advantages	from	that	source
那	这	人们	WHO	共享	在	没有任何	的	这	即时	优势	从	那	来源

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mʌtəd] [ðæt] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['mʌðər] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

should	have	muttered	that	Mexico	was	the	"	mother	of	foreigners	and	the
应该	有	低声说道	那	墨西哥	曾是	这	"	母亲	的	外国人	和	这

['stepmʌðər] [ʌv; əv]['mɛksɪkənz] .

stepmother	of	Mexicans	.
后妈	的	墨西哥人	.

那些没有从墨西哥直接获得任何好处的人应该会抱怨说，墨西哥是“外国人的母亲，墨西哥人的继母”。

" [ænd; ənd] , [sɪns] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

"	And	,	since	so	much	of	the	capital	came	from	the	United	States	,
"	和	,	自从	所以	很多	的	这	首都	来了	从	这	团结的	各州	,

“而且，由于大部分资金来自美国，

[ðə; ði] ['æntɪfɔːrən] ['sentɪmənt] ['siŋgld] [ə'mɛrɪkənz] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪts] [pər'tɪkjələr] [dɪs'laɪk] .

the	antiforeign	sentiment	singled	Americans	out	for	its	particular	dislike	.
这	反外来	情绪	单身	美国人	出去	为了	它是	特别的	不喜欢	.

反外情绪尤其针对美国人表现出厌恶之情。

[ɪf] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [ə'pɪrd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

If	Diaz	appeared	unable	to	appreciate	the	significance	of	the	educational
如果	迪亚兹	出现	无法	到	欣赏	这	意义	的	这	教育

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ə'weɪkənɪŋ] ,

and	industrial	awakening	,
和	工业的	唤醒	,

如果迪亚兹似乎无法理解教育和工业觉醒的意义，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] .

he	was	no	less	oblivious	of	the	political	outcome	.
他	曾是	不	较少的	浑然不觉	的	这	政治的	结果	.

他对政治结果同样毫不知情。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	knew	,	of	course	,
他	知道	,	的	课程	,

他当然知道。

[ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]

that	the	Mexican	constitution	made	impossible	demands	upon	the	political	capacity	of
那	这	墨西哥	宪法	制成	不可能的	需求	之上	这	政治的	容量	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

墨西哥宪法对人民的政治能力提出了不可能的要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] ['meɪnli] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [blʌd] [ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]

He	was	himself	mainly	of	Indian	blood	and	he	believed	that	he	understood
他	曾是	他自己	主要	的	印度	血	和	他	相信	那	他	理解

[ðə; ði] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][moʊst]['mɛksɪkənz] .

the	temperament	and	limitations	of	most	Mexicans	.
这	气质	和	限制	的	最多	墨西哥人	.

他本人主要有印第安血统，他认为自己了解大多数墨西哥人的性情和局限性。

['noʊɪŋ] [haʊ] [tə'neɪʃəsli] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] ,

Knowing	how	tenaciously	they	clung	to	political	notions	,
会心	如何	顽强地	他们	紧紧抓住	到	政治的	概念	,

鉴于他们对政治观念的执着，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['seɪfər][ænd; ənd]['waɪzər][tuː; tə][fɔːr'goʊ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	believed	that	it	was	safer	and	wiser	to	forego	,	at	least	for	a
他	相信	那	它	曾是	更安全	和	更明智	到	放弃	,	在	至少	为了	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他认为，至少暂时放弃是更安全、更明智的做法。

['riːəl]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]

real	popular	government	and	to	concentrate	power	in	the	hands	of	a	strong
真实的	受欢迎的	政府	和	到	集中	力量	在	这	双手	的	一个	强的

[mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['ɔːrdər] .

man	who	could	maintain	order	.
男人	WHO	可以	维持	命令	.

真正的民选政府，并将权力集中在能够维持秩序的强人手中。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [bækt] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][əd'hɪərənts] , [noʊn] [æz; əz] - ([ˌdɑːktrɪ'neərz]) ,

Accordingly	,	backed	by	his	political	adherents	,	known	as	cientificos	(	doctrinaires	)	,
因此	,	支持的	经过	他的	政治的	信徒	,	已知	作为	-	(	教条主义者	)	,

因此，在他的政治追随者（被称为“科学派”(教条主义者)）的支持下，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

some	of	whom	had	acquired	a	sinister	ascendancy	over	him	,	and	also
一些	的	谁	有	获得	一个	险恶	优势	超过	他	,	和	还

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

by	the	Church	,
经过	这	教会	,

他们中的一些人已经对他施加了不祥的控制，教会也对他施加了影响。

[ðə; ði]['lændɪd] [prəp'raɪətəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kæpɪtlɪsts] , ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] ['sentərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

the	landed	proprietors	,	and	the	foreign	capitalists	,	Diaz	centered	the	entire
这	登陆	业主	,	和	这	外国的	资本家	,	迪亚兹	居中	这	全部的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [hɪm'self] .

administration	more	and	more	in	himself	.
行政	更多的	和	更多的	在	他自己	.

迪亚斯逐渐将整个政府的权力中心转移到地主和外国资本家身上，并将权力中心越来越集中在自己身上。

[ɪ'lɛkʃənz] [bɪ'keɪm] [mɪr] [fɑːrs] .
Elections became mere farces .
选举 成为 仅仅 闹剧 .

选举沦为一场闹剧。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvənəz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
Not only the federal officials themselves but the state governors , the members of
不是 仅有的 这 联邦 官员 他们自己 但 这 状态 州长们 , 这 成员 的
[ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
the state legislatures ,
这 状态 立法机构 ,

不仅是联邦官员，还有州长、州议会议员，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːl] [oʊd] [ðer; ðər] [sɪ'lekʃ(ə)n]
and all others in authority during the later years of his rule owed their selection
和 全部 其他的 在 权威 期间 这 之后 年 的 他的 规则 欠款 他们的 选择
[praɪ'merəli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ['oʊnli] [ɪf] ['pɜːrsənəli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
primarily to him and held their positions only if personally loyal to him .
主要 到 他 和 握住 他们的 职位 仅有的 如果 亲自 忠诚 到 他 .

在他统治后期，所有其他掌权者都是主要由于他的选拔而获得职位，并且只有对他个人忠诚才能保住职位。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['prəutests] [ə'genst] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] [wʊd]
Confident of his support and certain that protests against misgovernment would
自信的 的 他的 支持 和 肯定 那 抗议活动 反对 弊政 会
[biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æz; əz] [sɪ'dɪʃəs] ,
be regarded by the President as seditious ,
是 认为 经过 这 总统 作为 煽动性的 ,

他确信自己会得到总统的支持，并且确信反对政府治理不善的抗议活动会被总统视为煽动叛乱。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'bjuːzd] [ðer; ðər] ['paʊər] [æt; ət] [wɪl] .
many of them abused their power at will .
许多 的 他们 受虐 他们的 力量 在 将要 .

他们中的许多人肆意滥用权力。

['noʊtəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [kɔːld] ['heɪfeɪz][pə'lɪtɪˌkoʊz] ,
Notable among them were the local officials , called jefes politicos ,
值得注意的 之中 他们 是 这 当地的 官员 , 称为 老板 政客 ,

其中最引人注目的是地方官员，被称为“jefes politicos”。

[huːz] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]
whose control of the police force enabled them to indulge in practices of
谁 控制 的 这 警察 力量 已启用 他们 到 放纵 在 实践 的
[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ænd; ənd][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
intimidation and extortion which ultimately became unendurable .
恐吓 和 勒索 哪个 最终 成为 难以忍受 .

他们控制了警察部队，从而得以进行恐吓和勒索等行为，最终变得令人无法容忍。

[ðoʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ræθ] [ə'genst] [ðə; ði]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [reɪʒiːm] , [ɔːr] - [æz; əz]
Though symptoms of popular wrath against the Diaz regime , or diazpotism as
尽管 症状 的 受欢迎的 愤怒 反对 这 迪亚兹 政权 , 或者 - 作为
[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
the Mexicans termed it ,
这 墨西哥人 称为 它 ,

尽管民众对迪亚斯政权（或者像墨西哥人所称的迪亚斯专制主义）的愤怒情绪日益高涨，

[wɜːr; wər] [ə'pærənt] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] , - , [ðæt] [ðə; ði]
were apparent as early as 1908 , it was not until January , 1911 , that the
是 明显 作为 早期的 作为 - , 它 曾是 不是 直到 一月 , - , 那 这
['æktʃuəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [keɪm] .
actual revolution came .
实际的 革命 来了 .

早在 1908 年就已显现出这种迹象，但直到 1911 年 1 月，真正的革命才爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][frən'sɪskoʊ][aɪ] . [mɑː'dɛroʊ] ,

It	was	headed	by	Francisco	I	.	Madero	,
它	曾是	标题	经过	弗朗西斯科	我	.	马德罗	,

它由弗朗西斯科·I·马德罗领导，

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ʌv; əv] ['lændɪd] [prəp'raɪətəz] [ɪn][wʌn]

a	member	of	a	wealthy	and	distinguished	family	of	landed	proprietors	in	one
一个	成员	的	一个	富裕	和	杰出的	家庭	的	登陆	业主	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] .

of	the	northern	States	.
的	这	北方	各州	.

出身于北方某州富裕显赫的地主家族。

[wʌt] [ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [di'mɑːndid] [ɪn] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

What	the	revolutionists	demanded	in	substance	was	the	retirement	of	the
什么	这	革命者	要求	在	物质	曾是	这	退休	的	这

['prezɪdənt] , [vaɪs] ['prezɪdənt] ,

President	,	Vice	President	,
总统	,	副	总统	,

革命者实质上的要求是总统、副总统退休。

[ænd; ənd]['kæbɪnət] ; [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][noʊ] [ˌriːi'lekʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]

and	Cabinet	;	a	return	to	the	principle	of	no	reelection	to	the	chief
和	内阁	;	一个	返回	到	这	原则	的	不	连任	到	这	首席

['mædʒɪstrəsi] ;

magistracy	;
行政	;

内阁；恢复首席行政长官不得连任的原则；

[ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ʌv; əv] [fer] [ɪ'lɛkʃənz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['keɪpəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] ,

a	guarantee	of	fair	elections	at	all	times	;	the	choice	of	capable	,	honest	,
一个	保证	的	公平的	选举	在	全部	时代	;	这	选择	的	有能力的	,	诚实的	,

始终保证选举公平；选择有能力、诚实、

[ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌdʒɪz] , ['heɪfeɪz][pə'lɪtɪˌkoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

and	impartial	judges	,	jefes	politicos	,	and	other	officials	;	and	,	in	particular	,
和	公正	法官	,	老板	政客	,	和	其他	官员	;	和	,	在	特别的	,

以及公正的法官、政治家和其他官员；特别是，

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'greriən] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [riː'fɔːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt]

a	series	of	agrarian	and	industrial	reforms	which	would	break	up	the	great
一个	系列	的	农业	和	工业的	改革	哪个	会	休息	向上	这	伟大的

[ɛ'steɪts] ,

estates	,
庄园	,

一系列旨在打破大庄园制度的农业和工业改革，

[kriː'eɪt] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətɜˌʃɪps] , [ænd; ənd] ['betər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

create	peasant	proprietorships	,	and	better	the	conditions	of	the	working	classes	.
创造	农民	独资企业	,	和	更好的	这	状况	的	这	在职的	课程	.

建立农民所有制，改善工人阶级的待遇。

[dɪ'spoʊzd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ['laɪtli] , ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi]

Disposed	at	first	to	treat	the	insurrection	lightly	,	Diaz	soon	found	that	he
处置	在	第一的	到	对待	这	起义	轻轻	,	迪亚兹	很快	成立	那	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ɪts] [streŋθ] .

had	underestimated	its	strength	.
有	低估	它是	力量	.

迪亚兹起初并不打算认真对待这场叛乱，但他很快发现自己低估了叛乱的力量。

[grænt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔ:rm] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ]
Grants 拨款 **of** 的 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **demands** 需求 **and** 和 **promises** 承诺 **of** 的 **reform** 改革 **were** 是 **met** 遇见 **with** 和
[ə; eɪ] ['dɔ:gɪd] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
a 一个 **dogged** 顽强 **insistence** 坚持 **upon** 之上 **his** 他的 **own** 自己的 **resignation** 辞职 **.** .

尽管政府满足了一些改革要求并做出了一些承诺，但他仍然坚持要求他辞职。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'beljən] [spred] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,
Then 然后 **,** , **as** 作为 **the** 这 **rebellion** 叛乱 **spread** 传播 **to** 到 **the** 这 **southward** 向南 **,** ,

随后，随着叛乱向南蔓延，

[ðə; ði] ['mæstərfl] [oʊld][mæn] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ru:l] [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən]
the 这 **masterful** 精湛 **old** 老的 **man** 男人 **realized** 已实现 **that** 那 **his** 他的 **thirty** 三十 **-** - **one** 一 **years** 年 **of** 的 **rule** 规则 **were** 是 **at** 在 **an** 一个
[end] .
end 结尾 **.** .

这位权势滔天的老人意识到，他三十一年的统治已经结束了。

[ɑ:n][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp]
On 在 **the** 这 **25th** 25th **of** 的 **May** 可能 **,** , **therefore** 所以 **,** , **he** 他 **gave** 给予 **up** 向上 **his** 他的 **power** 力量 **and** 和 **sailed** 航行 **for** 为了 **Europe** 欧洲
.
: .

因此，5月25日，他放弃了权力，启程前往欧洲。

[mɑ:'dɛroʊ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] [faɪv] [mʌnθs] ['leɪtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [su:n] [pæst]
Madero 马德罗 **was** 曾是 **chosen** 选定 **President** 总统 **five** 五 **months** 几个月 **later** 之后 **,** , **but** 但 **the** 这 **revolution** 革命 **soon** 很快 **passed** 通过了
[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .
beyond 超过 **his** 他的 **control** 控制 **.** .

五个月后，马德罗当选总统，但革命很快就脱离了他的控制。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [aɪ'di:əlɪst] , [ɪf] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] , ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **sincere** 真诚 **idealist** 理想主义者 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **something** 某物 **of** 的 **a** 一个 **visionary** 有远见的 **,** , **actuated** 驱动 **by** 经过
[hju:'meɪn][ænd; ənd]['kaɪndli] ['sentɪmənts] ,
humane 人道 **and** 和 **kindly** 亲切地 **sentiments** 情感 **,** ,

他是一位真诚的理想主义者，即便称不上是梦想家，但他的行动都出于人道主义和善良的情感。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lækt] ['rezəlu:tnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [men] .
but 但 **he** 他 **lacked** 缺乏 **resoluteness** 决心 **and** 和 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **managing** 管理 **men** 男人 **.** .

但他缺乏决心和管理人员的艺术。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [prə'lɪfɪk] , ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi]
He 他 **was** 曾是 **too** 也 **prolific** 多产的 **,** , **also** 还 **,** , **of** 的 **promises** 承诺 **which** 哪个 **he** 他 **must** 必须 **have** 有 **known** 已知 **he** 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] .
could 可以 **not** 不是 **keep** 保持 **.** .

此外，他还做出了太多他明知无法兑现的承诺。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə]['fæməli] ['ɪnfluəns] , [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
Yielding 屈服 **to** 到 **family** 家庭 **influence** 影响 **,** , **he** 他 **let** 让 **his** 他的 **followers** 追随者 **get** 得到 **out** 出去 **of** 的 **hand** 手 **.** .

屈服于家族的影响，他放任追随者们胡作非为。

[æm'bɪʃəs] ['tʃi:ftənz] [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['rædɪklz] [blɑ:kt] [ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Ambitious	**chieftains**	**and**	**groups**	**of**	**Radicals**	**blocked**	**and**	**thwarted**	**him**	**at**
雄心勃勃	酋长们	和	团体	的	自由基	已屏蔽	和	受挫	他	在

['evri] [tɜ:rn] .

every	**turn**	**.**
每一个	转动	.

野心勃勃的首领和激进分子团体处处阻挠他。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['proʊgræm] [wɪ'ðaʊt] ['hoʊlseɪl]

When	**he**	**could**	**find**	**no**	**means**	**of**	**carrying**	**out**	**his**	**program**	**without**	**wholesale**
什么时候	他	可以	寻找	不	方法	的	携带	出去	他的	程序	没有	批发的

[ˌkɑ:nfɪ'skeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɪntrəsts] ,

confiscation	**and**	**the**	**disruption**	**of**	**business**	**interests**	**,**
没收	和	这	中断	的	商业	兴趣	,

当他发现除了大规模没收财产和破坏商业利益之外，没有其他办法来实施他的计划时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .

he	**was**	**accused**	**of**	**abandoning**	**his**	**duty**	**.**
他	曾是	被告	的	放弃	他的	责任	.

他被指控玩忽职守。

[wʌn] ['ɑ:fɪsər] ['æftər] [ə'nʌðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

One	**officer**	**after**	**another**	**deserted**	**him**	**and**	**turned**	**rebel**	**.**
一	官	后	其他	荒凉的	他	和	转向	反叛	.

一名又一名军官背叛了他，转而成为叛军。

['bri^əndidʒ] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'vɑ:lv]

Brigandage	**and**	**insurrection**	**swept**	**over**	**the**	**country**	**and**	**threatened**	**to**	**involve**
强盗行为	和	起义	扫荡	超过	这	国家	和	威胁	到	涉及

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌgli] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɝz] .

it	**in**	**ugly**	**complications**	**with**	**the**	**United**	**States**	**and**	**European**	**powers**	**.**
它	在	丑陋的	并发症	和	这	团结的	各州	和	欧洲的	权力	.

匪患和叛乱席卷全国，并有可能使美国和欧洲列强卷入丑陋的冲突之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['februeri] , - ,

At	**length**	**,**	**in**	**February**	**,**	**1913**	**,**
在	长度	,	在	二月	,	-	,

最终，在1913年2月，

[keɪm] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [mɑ:dɝoʊz] ['efərts] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

came	**the**	**blow**	**that**	**put**	**an**	**end**	**to**	**all**	**of**	**Madero's**	**efforts**	**and**	**aspirations**	**.**
来了	这	吹	那	放	一个	结尾	到	全部	的	马德罗的	努力	和	抱负	.

沉重的一击终结了马德罗的所有努力和抱负。

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] , [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

A	**military**	**uprising**	**in**	**the**	**city**	**of**	**Mexico**	**made**	**him**	**prisoner**	**,**	**forced**	**him**	**to**
一个	军队	起义	在	这	城市	的	墨西哥	制成	他	囚犯	,	强制	他	到

[rɪ'zaɪn] ,

resign	**,**
辞职	,

墨西哥城的一场军事起义使他被俘，并迫使他辞职。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ʌv; əv][vɪkˌtɔ:ri'ɑ:noʊ] ['weətə] ,

and	**set**	**up**	**a**	**provisional**	**government**	**under**	**the**	**dictatorship**	**of**	**Victoriano**	**Huerta**	**,**
和	放	向上	一个	临时	政府	在下面	这	专政	的	维克托里亚诺	韦尔塔	,

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [lef'tenənts] .

one	**of**	**his**	**chief**	**lieutenants**	**.**
一	的	他的	首席	中尉	.

并在他的主要副手之一维克托里亚诺·韦尔塔的独裁统治下建立了一个临时政府。

[tuː] [wiːks] ['leɪtər][bəuθ][maː'dɛroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [wɜːr; wər] [ə'sæsɪneɪt] [waɪl] [ɑːn]

Two	weeks	later	both	Madero	and	the	Vice	President	were	assassinated	while	on
二	周	之后	两个都	马德罗	和	这	副	总统	是	被暗杀	尽管	在

[ðer; ðər] [wei] [sə'poʊzɪdli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

their	way	supposedly	to	a	place	of	safety	.
他们的	方式	据说	到	一个	地方	的	安全	.

两周后，马德罗和副总统在前往安全地点的途中遭到暗杀。

['weətə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

Huerta	was	a	rough	soldier	of	Indian	origin	,
韦尔塔	曾是	一个	粗糙的	士兵	的	印度	起源	,

胡尔塔是一名性格粗犷的印第安裔士兵。

[pə'zest] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , ['ruːθləs] , ['kʌnɪŋ]

possessed	of	unusual	force	of	character	and	strength	of	will	,	ruthless	,	cunning
拥有	的	异常	力量	的	特点	和	力量	的	将要	,	无情	,	狡猾

,

,

,

具有非凡的性格力量和意志力，冷酷无情，狡猾奸诈

[ænd; ənd][ɪn] ['berɪŋ] ['ɔːltərnətli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] .

and	in	bearing	alternately	dignified	and	vulgar	.
和	在	轴承	交替	凝重	和	庸俗	.

举止时而庄重，时而粗俗。

[ə; eɪ][tʃɛntiːfiːkoʊ][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] [reɪ'ʒiːm]

A	cientifico	in	political	faith	,	he	was	disposed	to	restore	the	Diaz	regime
一个	科学	在	政治的	信仰	,	他	曾是	处置	到	恢复	这	迪亚兹	政权

,

,

,

他是一位政治信仰坚定的科学家，倾向于恢复迪亚斯政权。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

so	far	as	an	application	of	shrewdness	and	force	could	make	it	possible	.
所以	远的	作为	一个	应用	的	城府	和	力量	可以	制作	它	可能的	.

只要运用智慧和武力，就有可能实现。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

But	from	the	outset	he	found	an	obstacle	confronting	him	that	he	could
但	从	这	开端	他	成立	一个	障碍	面对	他	那	他	可以

[nɑːt] [sər'maʊnt] .

not	surmount	.
不是	超越	.

但从一开始，他就发现自己面临着一个无法克服的障碍。

[ðoʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntriz] [ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk]

Though	acknowledged	by	European	countries	and	by	many	of	the	Hispanic	republics
尽管	已确认	经过	欧洲的	国家	和	经过	许多	的	这	西班牙裔	共和国

,

,

,

尽管得到了欧洲国家和许多西班牙语共和国的承认，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

he	could	not	win	recognition	from	the	United	States	,
他	可以	不是	赢	认出	从	这	团结的	各州	,

他未能获得美国的认可。

['i:ðər] [æz; əz] [prə'vɪʒən(ə)l] ['prezɪdənt] [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['regjələr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
either **as** **provisional** **President** **or** **as** **a** **candidate** **for** **regular** **election** **to** **the**
任何一个 作为 临时 总统 或者 作为 一个 候选人 为了 常规的 选举 到 这
['ɑ:fɪs] .
office **.**
办公室 .

无论是作为临时总统，还是作为正式选举的总统候选人。

['weðər] ['pɜ:rsənəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][mɑ:'dɛroʊ][ɔ:r][nɑ:t] ,
Whether **personally** **responsible** **for** **the** **murder** **of** **Madero** **or** **not** **,**
无论 亲自 负责任的 为了 这 谋杀 的 马德罗 或者 不是 ,

无论他是否对马德罗的谋杀负有个人责任，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,
he **was** **not** **regarded** **by** **the** **American** **Government** **as** **entitled** **to** **recognition** **,**
他 曾是 不是 认为 经过 这 美国人 政府 作为 标题 到 认出 ,

美国政府不认为他有资格获得承认。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['pi:p(ə)l] .
on **the** **ground** **that** **he** **was** **not** **the** **choice** **of** **the** **Mexican** **people** **.**
在 这 地面 那 他 曾是 不是 这 选择 的 这 墨西哥 人们 .

理由是他并非墨西哥人民的选择。

[ɪn] [ɪts][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [set] [ʌp] ['mɪrli] [baɪ] [bru:t] [fɔ:rs] ,
In **its** **refusal** **to** **recognize** **an** **administration** **set** **up** **merely** **by** **brute** **force** **,**
在 它是 拒绝 到 认出 一个 行政 放 向上 仅仅 经过 蛮力 力量 ,

它拒绝承认一个仅仅依靠武力建立的政权，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ˌɑ:rdʒən'ti:nə] , [brə'zɪl] , ['tʃɪli] , [ænd; ənd]['kju:bə] .
the **United** **States** **was** **upheld** **by** **Argentina** **,** **Brazil** **,** **Chile** **,** **and** **Cuba** **.**
这 团结的 各州 曾是 维持 经过 阿根廷 , 巴西 , 智利 , 和 古巴 .

美国得到了阿根廷、巴西、智利和古巴的支持。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['weətə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌv; əv][ɪts]['meksɪkən]
The **elimination** **of** **Huerta** **became** **the** **chief** **feature** **for** **a** **while** **of** **its** **Mexican**
这 消除 的 韦尔塔 成为 这 首席 特征 为了 一个 尽管 的 它是 墨西哥
['pɑ:ləsi] .
policy **.**
政策 .

一段时间内，除掉韦尔塔成为其墨西哥政策的主要特征。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][mɑ:'dɛroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'naʊnst] ['rædɪklz] [hæd; həd] [faʊnd]
Meanwhile **the** **followers** **of** **Madero** **and** **the** **pronounced** **Radicals** **had** **found**
同时 这 追随者 的 马德罗 和 这 发音 自由基 有 成立
[ə; eɪ] [nu:] ['nɔ:rðərn] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˌvɛnʊs'ti:ɑ:noʊ][kɑ:'rɑ:nzə] .
a **new** **northern** **leader** **in** **the** **person** **of** **Venustiano** **Carranza** **.**
一个 新的 北方 领导者 在 这 人 的 维努斯蒂亚诺 卡兰萨 .

与此同时，马德罗的追随者和激进派人士找到了新的北方领袖——韦努斯蒂亚诺·卡兰萨。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ðəm'selvz] [ˌkɑ:nstə'tju:ʃənəlɪst] ,
They **called** **themselves** **Constitutionalists** **,**
他们 称为 他们自己 宪政主义者 ,

他们自称为宪政主义者，

[æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][tu:; tə]
as **indicative** **of** **their** **purpose** **to** **reestablish** **the** **constitution** **and** **to**
作为 指示性的 的 他们的 目的 到 重建 这 宪法 和 到
[tʃu:z] [ə; eɪ] [sək'sesər] [tu:; tə][mɑ:'dɛroʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['mænər] .
choose **a** **successor** **to** **Madero** **in** **a** **constitutional** **manner** **.**
选择 一个 接班人 到 马德罗 在 一个 宪法 方式 .

这表明他们的目的是恢复宪法，并以符合宪法的方式选择马德罗的继任者。

[wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz] [ðoʊz] ['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'lɔːŋ] ['soʊʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd]

What	they	really	desired	was	those	radical	changes	along	social	,	industrial	,	and
什么	他们	真的	想要的	曾是	那些	激进的	变化	沿着	社会的	,	工业的	,	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪnz] ,

political	lines	,
政治的	线条	,

他们真正渴望的是社会、工业和政治方面的根本性变革。

[wɪtʃ] [mɑː'dɛroʊ][hæd; həd] ['tʃæmpiːənd] [ɪn] ['θiːəri] .

which	Madero	had	championed	in	theory	.
哪个	马德罗	有	拥护者	在	理论	.

马德罗在理论上曾大力倡导这一点。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [reɪ'ʒiːm] [ðæt] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði]

They	sought	to	introduce	a	species	of	socialistic	regime	that	would	provide	the
他们	寻求	到	介绍	一个	物种	的	社会主义	政权	那	会	提供	这

['mɛksɪkənz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][self] - [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

Mexicans	with	an	opportunity	for	self	-	regeneration	.
墨西哥人	和	一个	机会	为了	自己	-	再生	.

他们试图引入一种社会主义政权，为墨西哥人提供自我革新的机会。

[waɪl] ['diːˌæz, 'diːˌɑːz][hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['prɑːgres] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt]

While	Diaz	had	believed	in	economic	progress	supported	by	the	great
尽管	迪亚兹	有	相信	在	经济的	进步	有	经过	这	伟大的

['lændɪd] [prəp'raɪətəz] ,

landed	proprietors	,
登陆	业主	,

虽然迪亚兹一直相信经济进步需要大地主的支持，

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	moral	influence	of	the	Church	,	and	the	application	of	foreign	capital	,
这	道德	影响	的	这	教会	,	和	这	应用	的	外国的	首都	,

[ðə; ði] [ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst] ,

the	Constitutionalists	,
这	宪政主义者	,

教会的道德影响、外国资本的运用、宪政主义者

[pə'sɔnəˌfaɪd] [ɪn] [kɑː'rɑːnzə] , [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] ['eɪdʒənsiz] , [ɪf] [left] [friː] [ænd; ənd]

personified	in	Carranza	,	were	convinced	that	these	agencies	,	if	left	free	and
拟人化的	在	卡兰萨	,	是	确信	那	这些	机构	,	如果	左边	自由的	和

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wɪl] ,

undisturbed	to	work	their	will	,
未受干扰	到	工作	他们的	将要	,

以卡兰萨为代表的人们坚信，如果让这些机构自由不受干扰地发挥作用，

[wʊd] ['ruːɪn]['meksɪkoʊ] .

would	ruin	Mexico	.
会	废墟	墨西哥	.

会毁了墨西哥。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli] ['æntɪfɔːrən] [ɪn][ðer; ðər] ['ætɪtuːd] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][kɜːrb][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

Though	not	exactly	antiforeign	in	their	attitude	,	they	wished	to	curb	the	power	of
尽管	不是	确切地	反外来	在	他们的	态度	,	他们	希望	到	抑制	这	力量	的

[ðə; ði] ['fɔːrənər] ;

the	foreigner	;
这	外国人	;

虽然他们的态度并非完全排外，但他们希望遏制外国人的权力；

[ðeɪ] [wʊd] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wenˈevər] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɑːmɪk] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

they	would	accept	his	aid	whenever	desirable	for	the	economic	development	of
他们	会	接受	他的	援助	每当	理想	为了	这	经济的	发展	的

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

当国家经济发展需要他的帮助时，他们就会接受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuəl] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈferz] .

but	they	would	not	submit	to	his	virtual	control	of	public	affairs	.
但	他们	会	不是	提交	到	他的	虚拟的	控制	的	民众	事务	.

但他们不愿屈服于他对公共事务的实际控制。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtɑːləreɪt] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

In	any	case	they	would	tolerate	no	interference	by	the	United	States	.
在	任何	案件	他们	会	容忍	不	干涉	经过	这	团结的	各州	.

无论如何，他们绝不会容忍美国的干涉。

[ˈkɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈweətə] [reɪˈʒiːm] , [ˈðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Compromise	with	the	Huerta	regime	,	therefore	,	was	impossible	.
妥协	和	这	韦尔塔	政权	,	所以	,	曾是	不可能的	.

因此，与韦尔塔政权妥协是不可能的。

[ˈweətə] , [ðə; ði] " [strɔːŋ] [mæn] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz] [taɪp] , [mʌst; məst] [goʊ] .

Huerta	,	the	"	strong	man	"	of	the	Diaz	type	,	must	go	.
韦尔塔	,	这	"	强的	男人	"	的	这	迪亚兹	类型	,	必须	去	.

像迪亚兹那样的“强人”韦尔塔必须下台。

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈtjuːʃənəlɪst] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈθɜːroʊ] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

On	this	point	,	at	least	,	the	Constitutionalists	were	in	thorough	agreement	with	the	United	States	.
在	这	观点	,	在	至少	,	这	宪政主义者	是	在	彻底	协议	和	这	团结的	各州	.

至少在这一点上，宪法主义者与美国完全一致。

[ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [inˈsjuːd] .

A	variety	of	international	complications	ensued	.
一个	种类	的	国际的	并发症	随后	.

随后引发了一系列国际复杂事件。

[bəuθ] - [ænd; ənd] - [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [ˈautreidʒz] [ɑːn] [ˈfɔːrənərz] ,

Both	Huertistas	and	Carranzistas	perpetrated	outrages	on	foreigners	,
两个都	-	和	-	实施	暴行	在	外国人	,

胡尔特派和卡兰齐派都曾对外国人犯下暴行。

[wɪtʃ] [iˈvəukt] [ʃɑːrp] [ˈprəutests] [ænd; ənd] [θrets] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpaʊɚz] .

which	evoked	sharp	protests	and	threats	from	the	United	States	and	European	powers	.
哪个	唤起	锋利的	抗议活动	和	威胁	从	这	团结的	各州	和	欧洲的	权力	.

这引发了美国和欧洲列强的强烈抗议和威胁。

[waɪl] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [əˈpoʊnənts] [əˈfɪʃəli] ,

While	careful	not	to	recognize	his	opponents	officially	,
尽管	小心	不是	到	认出	他的	对手	官方	,

尽管小心翼翼地不正式承认他的对手，

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈgʌvərnmənt] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [miːnz] [tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] .

the	American	Government	resorted	to	all	kinds	of	means	to	oust	the	dictator	.
这	美国人	政府	复原	到	全部	种类	的	方法	到	驱逐	这	独裁者	.

美国政府采取了各种手段来推翻独裁者。

[æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ðə; ði][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] ;

An	embargo	was	laid	on	the	export	of	arms	and	munitions	;
一个	禁运	曾是	铺设	在	这	出口	的	武器	和	弹药	;

对武器弹药出口实施了禁运；

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [faɪ'nænʃ(ə)l] [help] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wɜːr; wər] ['bɔːkt] .

all	efforts	to	procure	financial	help	from	abroad	were	balked	.
全部	努力	到	采购	金融的	帮助	从	国外	是	犹豫不决	.

所有从国外获取财政援助的努力都遭到了拒绝。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['weətə] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [pər'septəbli] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	power	of	Huerta	was	waning	perceptibly	and	that	of	the
这	力量	的	韦尔塔	曾是	减弱	明显地	和	那	的	这

[ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn]['eɪprəl] ,

Constitutionalists	was	increasing	when	an	incident	that	occurred	in	April	,
宪政主义者	曾是	增加	什么时候	一个	事件	那	发生	在	四月	,

韦尔塔的权力明显减弱，而宪政派的权力则日益增强，这时，4月份发生了一起事件。

- , [æt; ət][tæm'piːkəu; tɑːm'piːkɔː] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

1914	,	at	Tampico	brought	matters	to	a	climax	.
-	,	在	坦皮科	带来	事情	到	一个	高潮	.

1914 年，坦皮科事件将事态推向了高潮。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər]

A	number	of	American	sailors	who	had	gone	ashore	to	obtain	supplies	were
一个	数字	的	美国人	水手们	WHO	有	已消失	岸上	到	获得	补给品	是

[ə'restɪd] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] [di'teind] .

arrested	and	temporarily	detained	.
被捕	和	暂时地	被拘留	.

一些上岸采购补给的美国水兵被逮捕并暂时拘留。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg][biː; bi] [sə'luːtid] [æz; əz][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

The	United	States	demanded	that	the	American	flag	be	saluted	as	reparation	for
这	团结的	各州	要求	那	这	美国人	旗帜	是	敬礼	作为	赔偿	为了

[ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

the	insult	.
这	侮辱	.

美国要求向美国国旗致敬，以此作为对侮辱的补偿。

[ə'pɑːn][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv] ['weətə] [tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

Upon	the	refusal	of	Huerta	to	comply	,
之上	这	拒绝	的	韦尔塔	到	遵守	,

在 Huerta 拒绝配合后，

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [sent] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['vɪrə] ['kruːz] .

the	United	States	sent	a	naval	expedition	to	occupy	Vera	Cruz	.
这	团结的	各州	发送	一个	海军	远征	到	占据	维拉	克鲁兹	.

美国派遣海军远征军占领韦拉克鲁斯。

[bəuθ] [kɑː'rɑːnzə] [ænd; ənd] ['weətə] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [muːv] [æz; əz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv][wɔːr]

Both	Carranza	and	Huerta	regarded	this	move	as	equivalent	to	an	act	of	war
两个都	卡兰萨	和	韦尔塔	认为	这	移动	作为	相等的	到	一个	行为	的	战争

.

:
.

卡兰萨和韦尔塔都认为这一举动等同于战争行为。

[ˌɑːrdʒən'tiːnə] , [brə'zɪl] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ðen] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [ˌmiːdi'eɪʃn] .

Argentina	,	Brazil	,	and	Chile	then	offered	their	mediation	.
阿根廷	,	巴西	,	和	智利	然后	提供	他们的	调解	.

阿根廷、巴西和智利随后提出调解。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] , ['kænədə] ,

But	the	conference	arranged	for	this	purpose	at	Niagara	Falls	,	Canada	,
但	这	会议	安排	为了	这	目的	在	尼亚加拉	瀑布	,	加拿大	,

但为此目的在加拿大尼亚加拉瀑布城召开的会议，

[hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tæsk] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

had	before	it	a	task	altogether	impossible	of	accomplishment	.
有	前	它	一个	任务	共	不可能的	的	成就	.

摆在它面前的是一项完全不可能完成的任务。

[ðoʊ] [kɑː'rɑːnzə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Though	Carranza	was	willing	to	have	the	Constitutionalists	represented	,
尽管	卡兰萨	曾是	愿意的	到	有	这	宪政主义者	代表	,

尽管卡兰萨愿意让宪政派代表出席，

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

if	the	discussion	related	solely	to	the	immediate	issue	between	the	United	States
如果	这	讨论	有关的	仅	到	这	即时	问题	之间	这	团结的	各州

[ænd; ənd] ['weətə] ,

and	Huerta	,
和	韦尔塔	,

如果讨论仅涉及美国和韦尔塔之间的直接问题，

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]

he	declined	to	extend	the	scope	of	the	conference	so	as	to	admit	the
他	拒绝	到	延长	这	范围	的	这	会议	所以	作为	到	承认	这

[raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

right	of	the	United	States	to	interfere	in	the	internal	affairs	of	Mexico	.
正确的	的	这	团结的	各州	到	干扰	在	这	内部的	事务	的	墨西哥	.

他拒绝扩大会议范围，以承认美国有权干涉墨西哥内政。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]

The	conference	accomplished	nothing	so	far	as	the	immediate	issue	was	concerned
这	会议	完成	没有什么	所以	远的	作为	这	即时	问题	曾是	担心的

.

:
.

就眼前的问题而言，这次会议毫无成果。

[ðə; ði]['dɪkteɪtər][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ə'frʌnts] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnɪtiːz] " [hiː; hi]

The	dictator	did	not	make	reparation	for	the	"	affronts	and	indignities	"	he
这	独裁者	做过	不是	制作	赔偿	为了	这	"	侮辱	和	侮辱	"	他

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ;

had	committed	;
有	坚定的	;

这位独裁者没有对他所犯下的“冒犯和侮辱”做出赔偿；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	his	day	was	over	.
但	他的	天	曾是	超过	.

但他的一天已经结束了。

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst] ['saʊθwərd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][ɪn][dʒʊ'laɪ][tuː; tə]

The	advance	of	the	Constitutionalists	southward	compelled	him	in	July	to
这	进步	的	这	宪政主义者	向南	被迫	他	在	七月	到

[ə'bændən][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

abandon	the	capital	and	leave	the	country	.
放弃	这	首都	和	离开	这	国家	.

立宪派南下推进，迫使他在7月放弃首都，离开该国。

[fɔːr] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['vɪrə] ['kruːz] .

Four	**months**	**later**	**the**	**American**	**forces**	**were**	**withdrawn**	**from**	**Vera**	**Cruz**	**.**
四	几个月	之后	这	美国人	力量	是	撤回	从	维拉	克鲁兹	.

四个月后，美军撤离韦拉克鲁斯。

[ðə; ði] " [ə; eɪ][biː][siː] " ['kɑːnfərəns] , [haʊ'evər] ['bærən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][də'rekt] [rɪ'zʌlts] ,

The	**"**	**A**	**B**	**C**	**"**	**Conference**	**,**	**however**	**barren**	**it**	**was**	**of**	**direct**	**results**	**,**
这	"	一个	B	C	"	会议	,	然而	荒芜	它	曾是	的	直接的	结果	,

然而，尽管“ABC”会议没有取得任何直接成果，

[helpt] [tuː; tə] [ə'leɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [brɔːt]

helped	**to**	**allay**	**suspicions**	**of**	**the**	**United**	**States**	**in**	**Hispanic**	**America**	**and**	**brought**
帮助	到	巷	怀疑	的	这	团结的	各州	在	西班牙裔	美国	和	带来

[ə'priːʃəbli] ['nɪrər] [ə; eɪ] " ['kɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [wɜːrld] .

appreciably	**nearer**	**a**	**"**	**concert**	**of**	**the**	**western**	**world**	**.**
明显地	更近	一个	"	音乐会	的	这	西	世界	.

有助于消除西班牙裔美国人对美国的疑虑，并显著拉近了“西方世界的和谐”。

" [waɪl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] [fʊl] [kən'troʊl] [θruː'aʊt] ['meksɪkoʊ] ,

"	**While**	**far**	**from**	**exercising**	**full**	**control**	**throughout**	**Mexico**	**,**
"	尽管	远的	从	锻炼	满的	控制	自始至终	墨西哥	,

“虽然远未在墨西哥全境实施完全控制，

[ðə; ði] " [fɜːrst] [tʃiːf] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

the	**"**	**first**	**chief**	**"**	**of**	**the**	**Constitutionalists**	**was**	**easily**	**the**	**dominant**	**figure**	**in**	**the**
这	"	第一的	首席	"	的	这	宪政主义者	曾是	容易地	这	主导的	数字	在	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

宪政派的“第一领袖”无疑是当时局势中的主导人物。

[æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] , [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪləti] ,

At	**home**	**a**	**ranchman**	**,**	**in**	**public**	**affairs**	**a**	**statesman**	**of**	**considerable**	**ability**	**,**
在	家	一个	牧场主	,	在	民众	事务	一个	政治家	的	大量	能力	,

在家时是牧场主，在公共事务中是一位颇具能力的政治家。

['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [tuː; tə] ['tempəraɪz] , [kɑː'rɑːnzə] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]

knowing	**how**	**to**	**insist**	**and**	**yet**	**how**	**to**	**temporize**	**,**	**Carranza**	**carried**	**on**	**a**
会心	如何	到	坚持	和	然而	如何	到	拖延	,	卡兰萨	携带	在	一个

['strʌg(ə)l] ,

struggle	**,**
斗争	,

卡兰萨既懂得坚持，又懂得拖延，他继续着这场斗争。

[bəuθ][ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][ɪn] [dɪ'ploʊməsi] , [wɪtʃ] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

both	**in**	**arms**	**and**	**in**	**diplomacy**	**,**	**which**	**singled**	**him**	**out**	**as**	**a**	**remarkable**
两个都	在	武器	和	在	外交	,	哪个	单身	他	出去	作为	一个	卓越

['kærəktər] .

character	**.**
特点	.

无论在军事上还是外交上，他都展现出了非凡的才能，这使他成为一个杰出的人物。

['ʃruːdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][wɔːr][ɪn]

Shrewdly	**aware**	**of**	**the**	**advantageous**	**circumstances**	**afforded**	**him**	**by**	**the**	**war**	**in**
精明地	意识到的	的	这	有利	情况	提供	他	经过	这	战争	在

['jʊrəp] ,

Europe	**,**
欧洲	,

他敏锐地意识到欧洲战争给他带来的有利形势，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [skɪl] [ðæt] [blɑːkt] [ˈevri] [əˈtempt]

he	**turned**	**them**	**to**	**account**	**with**	**a**	**degree**	**of**	**skill**	**that**	**blocked**	**every**	**attempt**
他	转向	他们	到	帐户	和	一个	程度	的	技能	那	已屏蔽	每一个	试图

[æt; ət] [dɪˈfiːt] [ɔːr] [ˈkɑːmprəmaɪz] .

at	**defeat**	**or**	**compromise**	**.**
在	击败	或者	妥协	.

他以高超的技巧将他们绳之以法，粉碎了所有失败或妥协的企图。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ɪtˈself] ,

No	**matter**	**how**	**serious**	**the**	**opposition**	**to**	**him**	**in**	**Mexico**	**itself**	**,**
不	事情	如何	严肃的	这	反对	到	他	在	墨西哥	本身	,

无论他在墨西哥国内面临的反对有多么强烈，

[haʊ] [ˈmenəsɪŋ] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

how	**menacing**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
如何	威胁	这	态度	的	这	团结的	各州	,

美国的态度多么具有威胁性啊！

[ɔːr] [haʊ] [pərˈsweɪsɪv] [ðə; ði] [kənˈsɪliətɔːri] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪˈspænɪk] [əˈmerɪkən] [neiʃəns] ,

or	**how**	**persuasive**	**the**	**conciliatory**	**disposition**	**of**	**Hispanic**	**American**	**nations**	**,**
或者	如何	有说服力的	这	和解	处置	的	西班牙裔	美国人	国家	,

或者说，拉丁美洲国家的和解倾向有多么具有说服力?

[hiː; hi] [klʌŋ] [ˈstʌbərnli] [ænd; ənd] [təˈneɪʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈproʊgræm] .

he	**clung**	**stubbornly**	**and**	**tenaciously**	**to**	**his**	**program**	**.**
他	紧紧抓住	固执地	和	顽强地	到	他的	程序	.

他顽固地坚持自己的计划。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [ˈweətə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] , [kɑːrɑːnzəz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]

Even	**after**	**Huerta**	**had**	**been**	**eliminated**	**,**	**Carranza's**	**position**	**was**	**not**
甚至	后	韦尔塔	有	到过	已淘汰	,	卡兰萨的	位置	曾是	不是

[əˈʃʊrd] , [fɔːr; fər][frənˈsɪskoʊ] ,

assured	**,**	**for**	**Francisco**	**,**
保证	,	为了	弗朗西斯科	,

即使韦尔塔被淘汰，卡兰萨的地位也并非稳固，因为弗朗西斯科.....

[ɔːr] " [ˈpæntʃoʊ] , " [ˈvɪlə] , [ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] [huːz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkwɑːlətiz] [riˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**"**	**Pancho**	**,**	**"**	**Villa**	**,**	**a**	**chieftain**	**whose**	**personal**	**qualities**	**resembled**	**those**	**of**	**the**
或者	"	潘乔	,	"	别墅	,	一个	头目	谁	个人的	品质	类似	那些	的	这

[ˈfɔːlən] [ˈdɪkteɪtər] ,

fallen	**dictator**	**,**
倒下	独裁者	,

或者叫“潘乔”·维拉，这位酋长的个人品质与倒台的独裁者相似。

[wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .

was	**equally**	**determined**	**to**	**eliminate**	**him**	**.**
曾是	同样地	决定	到	排除	他	.

他也同样决心除掉他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] , [ɪnˈdiːd] , [piːs] [ˈreɪnd] .

For	**a**	**brief**	**moment**	**,**	**indeed**	**,**	**peace**	**reigned**	**.**
为了	一个	简短的	片刻	,	的确	,	和平	统治	.

的确，和平曾短暂地降临。

[ˈʌndər] [æn; ən] [əˈledʒd] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstəˈtjuːʃənəlɪst]

Under	**an**	**alleged**	**agreement**	**between**	**them**	**,**	**a**	**convention**	**of**	**Constitutionalist**
在下面	一个	据称	协议	之间	他们	,	一个	习俗	的	立宪主义者

[ˈɑːfəsərz][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [prəˈvɪʒən(ə)l] [ˈprezɪdənt] ,

officers	**was**	**to**	**choose**	**a**	**provisional**	**President**	**,**
警官	曾是	到	选择	一个	临时	总统	,

根据他们之间据称达成的协议，宪法主义者官员将召开一次会议，选举一位临时总统。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['prezɪdənsi] [æt; ət]

who	should	be	ineligible	as	a	candidate	for	the	permanent	presidency	at
WHO	应该	是	不符合资格	作为	一个	候选人	为了	这	永恒的	总统职位	在

[ðə; ði] ['regjələr] [ɪ'lɛkʃənz] .

the	regular	elections	.
这	常规的	选举	.

哪些人没有资格参加定期选举，竞选总统职位?

[wen] [kɑː'rɑːnzə] [ə'suːmd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'ziʃənz] ,

When	Carranza	assumed	both	of	these	positions	,
什么时候	卡兰萨	假定	两个都	的	这些	职位	,

当卡兰萨同时担任这两个职位时，

['vɪlə] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ækt] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]

Villa	declared	his	act	a	violation	of	their	understanding	and	insisted	upon
别墅	声明	他的	行为	一个	违反	的	他们的	理解	和	坚持	之上

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] .

his	retirement	.
他的	退休	.

维拉宣称他的行为违反了双方的谅解，并坚持要求他退役。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['vɪlə] ,

Inasmuch	as	the	convention	was	dominated	by	Villa	,
因此	作为	这	习俗	曾是	占主导地位	经过	别墅	,

由于大会主要由维拉主导，

[ðə; ði] " [fɜːrst] [tʃiːf] " [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ɪts] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'vɪʒən(ə)l] ['prezɪdənt] .

the	"	first	chief	"	decided	to	ignore	its	election	of	a	provisional	President	.
这	"	第一的	首席	"	决定	到	忽略	它是	选举	的	一个	临时	总统	.

“第一酋长”决定无视其选举产生的临时总统。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kənvɛnʃənələsts] ['hedɪd] [baɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst]

The	struggle	between	the	Conventionalists	headed	by	Villa	and	the	Constitutionalists
这	斗争	之间	这	传统主义者	标题	经过	别墅	和	这	宪政主义者

['ʌndər] [kɑː'rɑːnzə] [plʌndʒd] ['meksɪkoʊ] ['ɪntuː] [wɜːrs] ['dɪskɔːrd] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæn; ðən] ['evər] .

under	Carranza	plunged	Mexico	into	worse	discord	and	misery	than	ever	.
在下面	卡兰萨	暴跌	墨西哥	进入	更糟	Discord	和	苦难	比	曾经	.

比利亚领导的保守派与卡兰萨领导的宪政派之间的斗争，使墨西哥陷入了前所未有的混乱和苦难之中。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θriː] - ['kɔːrnərd] ['kɑːntest] .

Indeed	it	became	a	sort	of	three	-	cornered	contest	.
的确	它	成为	一个	种类	的	三	-	被逼到绝境	竞赛	.

实际上，这变成了一场三方角逐。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪˌmiːli'ɑːnoʊ] [zə'pɑːtə; sɑː'pɑːtɑː] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['bændɪt] ,

The	third	party	was	Emiliano	Zapata	,	an	Indian	bandit	,
这	第三	派对	曾是	埃米利亚诺	萨帕塔	,	一个	印度	土匪	,

第三个人是埃米利亚诺·萨帕塔，一名印度土匪。

['nɑːmɪnəli] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] ['vɪlə] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪvlz] .

nominally	a	supporter	of	Villa	but	actually	favorable	to	neither	of	the	rivals	.
名义上	一个	支持者	的	别墅	但	实际上	有利	到	两者都不	的	这	竞争对手	.

名义上是维拉队的支持者，但实际上对两支球队都没有好感。

['ɑpəretɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['plʌndəd] [kənvɛnʃənələsts] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'tjuːʃənəlɪst]

Operating	near	the	capital	,	he	plundered	Conventionalists	and	Constitutionalists
操作	靠近	这	首都	,	他	掠夺	传统主义者	和	宪政主义者

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] ,

with	equal	impartiality	,
和	平等的	公正性	,

他在首都附近活动，对传统主义者和宪政主义者都一视同仁地进行掠夺。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] .

and	**as**	**a**	**diversion**	**occasionally**	**occupied**	**the**	**city**	**itself**	**.**
和	作为	一个	导流	偶尔	占领	这	城市	本身	.

而作为一种消遣，它偶尔也会占据整个城市。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新世界西班牙裔诸国(The Hispanic Nations of the New World)

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [lænd] [wer]
These circumstances gave force to the saying that Mexico was a " land where
这些 情况 给予 力量 到 这 说 那 墨西哥 曾是 一个 " 土地 在哪里
[piːs] [breɪks] [aʊt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !
peace breaks out once in a while !
和平 休息 出去 一次 在 一个 尽管 !

这些情况印证了“墨西哥是一个偶尔会爆发和平的地方”这句谚语!

" ['ɜːrli] [ɪn] - [kɑː'rɑːnzə] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l] [di'kriːz] [ðæt]
" Early in 1915 Carranza proceeded to issue a number of radical decrees that
" 早期的 在 - 卡兰萨 继续 到 问题 一个 数字 的 激进的 法令 那
[ɪg'zæspəreɪtɪd] ['fɔːrənərz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .
exasperated foreigners almost beyond endurance .
恼怒 外国人 几乎 超过 耐力 .

“1915年初，卡兰萨颁布了一系列激进法令，令外国人几乎忍无可忍。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meʒərz] [ə'gen] , [haʊ'evər] ,
Rather than resort to extreme measures again , however ,
相当 比 采取 到 极端 措施 再次 , 然而 ,

然而，他们并没有再次诉诸极端措施，

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd]
the United States invoked the cooperation of the Hispanic republics and
这 团结的 各州 调用 这 合作 的 这 西班牙裔 共和国 和
[prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['prɑːbləm] .
proposed a conference to devise some solution of the Mexican problem .
建议的 一个 会议 到 设计 一些 解决方案 的 这 墨西哥 问题 .

美国请求西班牙语共和国合作，并提议召开会议，以寻求解决墨西哥问题的办法。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['kɑːnfərəns] [ə; eɪ]['waɪdər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] "
To give the proposed conference a wider representation , it invited not only the "
到 给 这 建议的 会议 一个 更广泛 表示 , 它 受邀 不是 仅有的 这 "
[ə; eɪ][biː][siː] " ['paʊɝz] ,
A B C " powers ,
一个 B C " 权力 ,

为了使拟议的会议具有更广泛的代表性，它不仅邀请了“ABC”强国，

[bʌt; bət] [bə'lɪviə] , ['jʊrəgwaɪ] , [ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] .
but Bolivia , Uruguay , and Guatemala to participate .
但 玻利维亚 , 乌拉圭 , 和 危地马拉 到 参加 .

但玻利维亚、乌拉圭和危地马拉将参加。

['miːtɪŋ] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
Meeting at Washington in August ,
会议 在 华盛顿 在 八月 ,

8月在华盛顿举行会议

[ðə; ði] ['miːdiːˌeɪtɝz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðer; ðər]
the mediators encountered the same difficulty which had confronted their
这 调解员 遭遇 这 相同的 困难 哪个 有 面对 他们的
['priːdisesəz] [æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] .
predecessors at Niagara Falls .
前任 在 尼亚加拉 瀑布 .

调解员们遇到了与他们在尼亚加拉大瀑布的前辈们同样的困难。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃi:ftənz] [ə'sentid] , [kɑ:'rɑ:nzə] , [naʊ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]
Though **the** **other** **chieftains** **assented** **,** **Carranza** **,** **now** **certain** **of** **success** **,** **declined** **to**
尽管 这 其他 酋长们 同意 , 卡兰萨 , 现在 肯定 的 成功 , 拒绝 到
[hi:d] ['eni] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] [kən,sɪli'eɪʃn] .
heed **any** **proposal** **of** **conciliation** **.**
注意 任何 提议 的 和解 .

虽然其他酋长都表示同意，但卡兰萨现在确信自己会成功，拒绝接受任何和解提议。

['kæriktəraizɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [,ɪntər'fɪrəns] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
Characterizing **efforts** **of** **the** **kind** **as** **an** **unwarranted** **interference** **in** **the** **internal**
特征 努力 的 这 种类 作为 一个 毫无根据的 干涉 在 这 内部的
[ə'ferz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər]['neɪʃ(ə)n] ,
affairs **of** **a** **sister** **nation** **,**
事务 的 一个 姐姐 国家 ,

将此类行为定性为对兄弟国家内政的无端干涉，

[hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðə; ði][hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] [ə'genst] ['setɪŋ] [ʌp][soʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ] ['presɪdənt] .
he **warned** **the** **Hispanic** **republics** **against** **setting** **up** **so** **dangerous** **a** **precedent** **.**
他 警告 这 西班牙裔 共和国 反对 环境 向上 所以 危险的 一个 先例 .

他警告西班牙语共和国不要开创如此危险的先例。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][,ɑ:rdʒən'ti:nə] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [əu'beid] [ə; eɪ] " ['lɔ:fti] [,ɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pæn] -
In **reply** **Argentina** **stated** **that** **the** **conference** **obeyed** **a** **"** **lofty** **inspiration** **of** **Pan** **-**
在 回复 阿根廷 声明 那 这 会议 服从 一个 " 高远 灵感 的 平底锅 -
[ə'merɪkən] [,sɑ:lɪ'dærəti] ,
American **solidarity** **,**
美国人 团结 ,

阿根廷回应称，此次会议遵循了“泛美团结的崇高精神”。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['eni] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ə'lɑ:rm] ,
and **,** **instead** **of** **finding** **any** **cause** **for** **alarm** **,**
和 , 反而 的 寻找 任何 原因 为了 警报 ,

然而，他们非但没有发现任何令人担忧的原因，

[ðə; ði]['meksɪkən] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ɪn][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendli] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt]
the **Mexican** **people** **should** **see** **in** **it** **a** **proof** **of** **their** **friendly** **consideration** **that**
这 墨西哥 人们 应该 看 在 它 一个 证明 的 他们的 友好的 考虑 那
[hɜ:r; hər] [feɪt] [i'vəuks] [ɪn][,ju: 'es] ,
her **fate** **evokes** **in** **us** **,**
她 命运 唤起 在 我们 ,

墨西哥人民应该从中看到他们对我们友善关怀的体现，而这种关怀正是她的命运在我们心中激起的。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [,pæsɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .
and **calls** **forth** **our** **good** **wishes** **for** **her** **pacification** **and** **development** **.**
和 呼叫 前进 我们的 好的 愿望 为了 她 和解 和 发展 .

并祈愿她的和平与发展。

" [haʊ'evər] ,
" **However** **,**
" 然而 ,

“然而，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'pærənt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [mɔ:r] ['wɑ:tʃfl] ['weɪtɪŋ] [ɔ:r][frʌm; frəm] [ɑ:rmd]
as **the** **only** **apparent** **escape** **from** **more** **watchful** **waiting** **or** **from** **armed**
作为 这 仅有的 明显 逃脱 从 更多的 警惕 等待 或者 从 武装
[,ɪntər'venʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
intervention **on** **the** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
干涉 在 这 部分 的 这 团结的 各州 ,

这是避免美国进一步监视或武装干预的唯一明显出路。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['gʌvərnmənts] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

in	October	the	seven	Governments	decided	to	accept	the	facts	as	they	stood	,
在	十月	这	七	政府	决定	到	接受	这	事实	作为	他们	站立	,

10月份，七个国家的政府决定接受既定事实。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['rekəgnaɪzd] [kɑː'rɑːnzə][æz; əz][ðə; ði][diː]['fækto]['ruːlər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	accordingly	recognized	Carranza	as	the	de	facto	ruler	of	Mexico	.
和	因此	认可	卡兰萨	作为	这	德	事实上	统治者	的	墨西哥	.

因此承认卡兰萨为墨西哥的实际统治者。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

Enraged	at	this	favor	shown	to	his	rival	,
愤怒	在	这	偏爱	所示	到	他的	竞争对手	,

他因竞争对手受到如此优待而勃然大怒。

['vɪlə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə'merɪkən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [reɪd][ɑːn]

Villa	determined	deliberately	to	provoke	American	intervention	by	a	murderous	raid	on
别墅	决定	故意地	到	惹	美国人	干涉	经过	一个	杀人犯	袭击	在

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

a	town	in	New	Mexico	in	March	,	1916	.
一个	镇	在	新的	墨西哥	在	行进	,	-	.

维拉决心故意挑衅美国进行干预，于 1916 年 3 月对新墨西哥州的一个小镇发动了一场血腥袭击。

[wen] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [dɪ'spætʃt] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] ,

When	the	United	States	dispatched	an	expedition	to	avenge	the	outrage	,
什么时候	这	团结的	各州	已派出	一个	远征	到	报仇	这	暴行	,

美国派遣远征军报复这一暴行时，

[kɑː'rɑːnzə][prəu'testid] [ˌenər'dʒetɪkli] [ə'genst] [ɪts][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meksɪkən] ['terətɔːri] [ænd; ənd]

Carranza	protested	energetically	against	its	violation	of	Mexican	territory	and
卡兰萨	抗议	精力充沛地	反对	它是	违反	的	墨西哥	领土	和

[diː'mɑːndid] [ɪts] [wɪð'drɔːəl] .

demanded	its	withdrawal	.
要求	它是	退出	.

卡兰萨强烈抗议其侵犯墨西哥领土的行为，并要求其撤离。

['sevrəl] ['klæʃɪz] , [ɪn][fækt] , [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] - .

Several	clashes	,	in	fact	,	occurred	between	American	soldiers	and	Carranzistas	.
一些	冲突	,	在	事实	,	发生	之间	美国人	士兵	和	-	.

事实上，美军士兵与卡兰齐派武装分子之间发生过数次冲突。

['niːðər] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪt'self] , [haʊ'evər] ,

Neither	the	expedition	itself	,	however	,
两者都不	这	远征	本身	,	然而	,

然而，探险本身却并非如此。

[nɔːr][ˌdɪplə'mætɪk] ['efərts] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent]

nor	diplomatic	efforts	to	find	some	method	of	cooperation	which	would	prevent
也不	外交	努力	到	寻找	一些	方法	的	合作	哪个	会	防止

['kɑːnstənt] ['trʌb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [sɜːrvd] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

constant	trouble	along	the	frontier	served	any	useful	purpose	,
持续的	麻烦	沿着	这	边境	服务	任何	有用	目的	,

旨在寻求合作方式以防止边境地区不断发生冲突的外交努力也未能取得任何成效。

[sɪns] ['vɪlə] [ə'pærəntli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd][kɑː'rɑːnzə][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld]

since	Villa	apparently	could	not	be	captured	and	Carranza	refused	to	yield
自从	别墅	显然	可以	不是	是	捕获	和	卡兰萨	拒绝	到	屈服

[tuː; tə][ˌdɪplə'mætɪk][pər'sweɪʒ(ə)n] .

to	diplomatic	persuasion	.
到	外交	劝说	.

由于维拉显然无法被俘，而卡兰萨又拒绝接受外交劝说。

[kɑːˈrɑːnzə] [ðen] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðiːz] [vekst]

Carranza	**then**	**proposed**	**that**	**a**	**joint**	**commission**	**be**	**appointed**	**to**	**settle**	**these**	**vexed**
卡兰萨	然后	建议的	那	一个	联合的	委员会	是	任命	到	定居	这些	烦恼

['kwestʃənz] .

questions	**.**
问题	.

卡兰萨随后提议成立一个联合委员会来解决这些棘手的问题。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪˈvaɪs] [pruːvd] ['hoʊlli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .

Even	**this**	**device**	**proved**	**wholly**	**unsatisfactory**	**.**
甚至	这	设备	已证实	完全	不令人满意	.

即使是这种装置也完全不尽如人意。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsiːd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə][send][æn; ən]

The	**Mexicans**	**would**	**not**	**concede**	**the**	**right**	**of**	**the**	**United**	**States**	**to**	**send**	**an**
这	墨西哥人	会	不是	承认	这	正确的	的	这	团结的	各州	到	发送	一个

[ɑːrmd] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kʌntri] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

armed	**expedition**	**into**	**their**	**country**	**at**	**any**	**time**	**,**
武装	远征	进入	他们的	国家	在	任何	时间	,

墨西哥人绝不承认美国有权在任何时候派遣武装远征军进入其境内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [truːps] [ðæt]

and	**the**	**Americans**	**refused**	**to**	**accept**	**limitations**	**on**	**the**	**kind**	**of**	**troops**	**that**
和	这	美国人	拒绝	到	接受	限制	在	这	种类	的	军队	那

[ðeɪ] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .

they	**might**	**employ**	**or**	**on**	**the**	**zone**	**of**	**their**	**operations**	**.**
他们	可能	采用	或者	在	这	区	的	他们的	运营	.

美国人拒绝接受对其可使用的部队类型或作战区域的限制。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði][dʒɔɪnt] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈzɑːlvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['soʊldʒərz]

In	**January**	**,**	**1917**	**,**	**the**	**joint**	**commission**	**was**	**dissolved**	**and**	**the**	**American**	**soldiers**
在	一月	,	-	,	这	联合的	委员会	曾是	溶解	和	这	美国人	士兵

[wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] .

were	**withdrawn**	**.**
是	撤回	.

1917 年 1 月，联合委员会解散，美国士兵撤离。

[əˈgen] [ðə; ði] " [fɜːrst] [tʃiːf] " [hæd; həd] [wʌn] !

Again	**the**	**"**	**first**	**chief**	**"**	**had**	**won**	**!**
再次	这	"	第一的	首席	"	有	韩元	!

“第一酋长”又赢了！

[ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['februeri] [ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] [əˈsembld] [æt; ət] [keɪˈrɛtəroʊ] ['prɔməlˌgeɪtɪd] [ə; eɪ]

On	**the**	**5th**	**of**	**February**	**a**	**convention**	**assembled**	**at**	**Queretaro**	**promulgated**	**a**
在	这	5th	的	二月	一个	习俗	组装	在	克雷塔罗	颁布	一个

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [imˈbɔdiŋ] [səbˈstænʃəli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['rædɪk(ə)l]['proʊgræm] [ðæt] [kɑːˈrɑːnzə] [hæd; həd]

constitution	**embodying**	**substantially**	**all**	**of**	**the**	**radical**	**program**	**that**	**Carranza**	**had**
宪法	体现	实质性	全部	的	这	激进的	程序	那	卡兰萨	有

[ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [diˈkriːz] .

anticipated	**in**	**his**	**decrees**	**.**
预期	在	他的	法令	.

2月5日，在克雷塔罗召开的制宪会议颁布了一部宪法，这部宪法实质上包含了卡兰萨在其法令中预见的全部激进纲领。

[bɪ'saɪdz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

Besides	providing	for	an	elaborate	improvement	in	the	condition	of	the	laboring
除了	提供	为了	一个	精心制作的	改进	在	这	状况	的	这	劳动

['klæsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɛ'steɪts] [æz; əz] [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər]

classes	and	for	such	a	division	of	great	estates	as	might	satisfy	their
课程	和	为了	这样的	一个	分配	的	伟大的	庄园	作为	可能	满足	他们的

[pər'tɪkjələr] [niːdz] ,

particular	needs	,
特别的	需求	,

除了为改善劳动阶级的境况提供周全的方案，以及为满足其特定需求而对大庄园进行划分之外，

[ðə; ði] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪm'poʊzd] ['dræstɪk] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] .

the	new	constitution	imposed	drastic	restrictions	upon	foreigners	and	religious	bodies	.
这	新的	宪法	强加	剧烈	限制	之上	外国人	和	宗教	身体	.

新宪法对外国人及宗教团体施加了严格的限制。

['ʌndər] [ɪts] [tɜːrmz] ,

Under	its	terms	,
在下面	它是	条款	,

根据其条款，

['fɔːrənərz] [kʊd; kəd][nɑːt][ə'kwaɪər] [ɪn'dʌstriəl] [kən'seʃnz] [ən'les] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] ['triːti] [raɪts]

foreigners	could	not	acquire	industrial	concessions	unless	they	waived	their	treaty	rights
外国人	可以	不是	获得	工业的	让步	除非	他们	放弃	他们的	条约	权利

[ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æz; əz]['meksɪkən] ['sɪtəznz] .

and	consented	to	regard	themselves	for	the	purpose	as	Mexican	citizens	.
和	同意	到	看待	他们自己	为了	这	目的	作为	墨西哥	公民	.

外国人除非放弃其条约权利并同意为此目的将自己视为墨西哥公民，否则不能获得工业特许权。

[ɪn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ['prefrəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ['mɛksɪkənz]['oʊvər] ['fɔːrənərz] .

In	all	such	cases	preference	was	to	be	shown	Mexicans	over	foreigners	.
在	全部	这样的	案例	偏爱	曾是	到	是	所示	墨西哥人	超过	外国人	.

在所有此类情况下，都应优先考虑墨西哥人而非外国人。

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [oʊn] ['riːəl] ['prɑːpərti] .

Ecclesiastical	corporations	were	forbidden	to	own	real	property	.
教会的	公司	是	禁止	到	自己的	真实的	财产	.

教会法人团体被禁止拥有不动产。

[noʊ]['praɪmeri] [skuːl] [ænd; ənd][noʊ] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['eni]

No	primary	school	and	no	charitable	institution	could	be	conducted	by	any
不	基本的	学校	和	不	慈善	机构	可以	是	实施	经过	任何

[rɪ'lɪdʒəs] ['mɪʃ(ə)n] [ɔːr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

religious	mission	or	denomination	,
宗教	使命	或者	面值	,

任何宗教团体或教派均不得开办小学和慈善机构。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [prbli'keiʃnz] [mʌst; məst] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

and	religious	publications	must	refrain	from	commenting	on	public	affairs	.
和	宗教	出版物	必须	避免	从	评论	在	民众	事务	.

宗教出版物必须避免对公共事务发表评论。

[ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tɜːrm][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə] [fɔːr] ; [ˌriːi'lekʃən] [wʌz; wəz]

The	presidential	term	was	reduced	from	six	years	to	four	;	reelection	was
这	总统	学期	曾是	减少	从	六	年	到	四	;	连任	曾是

[prə'hɪbɪtɪd] ;

prohibited	;
禁止	;

总统任期由六年缩短至四年；禁止连任；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [vaɪs] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] .

and	the	office	of	Vice	President	was	abolished	.
和	这	办公室	的	副	总统	曾是	废除	.

副总统职位被废除。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] , [ˌvɛnʊs'tiːɑːnoʊ] [kɑː'rɑːnzə] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] ,

When	,	on	the	1st	of	May	,	Venustiano	Carranza	was	chosen	President	,
什么时候	,	在	这	1st	的	可能	,	维努斯蒂亚诺	卡兰萨	曾是	选定	总统	,

5月1日，贝努斯蒂亚诺·卡兰萨当选总统。

['meksɪkoʊ] [hæd; həd] [ɪts] [fɜːrst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] .

Mexico	had	its	first	constitutional	executive	in	four	years	.
墨西哥	有	它是	第一的	宪法	管理人员	在	四	年	.

墨西哥四年来首次建立了宪政行政机构。

['æftər] [ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnətlɪ] [ɪn'tɑːlərənt] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

After	a	cruel	and	obstinately	intolerant	struggle	that	had	occasioned	indescribable
后	一个	残忍的	和	顽固地	不宽容	斗争	那	有	引发	无法形容

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

suffering	from	disease	and	starvation	,
痛苦	从	疾病	和	饥饿	,

经过一场残酷而顽固的不宽容斗争，这场斗争造成了难以言喻的疾病和饥饿之苦，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [wɔːr] ,

as	well	as	the	usual	slaughter	and	destruction	incident	to	war	,
作为	出色地	作为	这	通常	屠宰	和	破坏	事件	到	战争	,

除了战争中常见的屠杀和破坏之外，

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [piːs] .

the	country	began	to	enjoy	once	more	a	measure	of	peace	.
这	国家	开始	到	享受	一次	更多的	一个	措施	的	和平	.

国家再次开始享受一定程度的和平。

[faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [bɪ'fɔːr] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] [wʌz; wəz]

Financial	exhaustion	,	however	,	had	to	be	overcome	before	recuperation	was
金融的	疲惫	,	然而	,	有	到	是	克服	前	恢复	曾是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

然而，只有克服了经济上的疲惫，才有可能恢复元气。

[ɪn'dʌstriəl] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['perəlaɪzd] ;

Industrial	progress	had	become	almost	paralyzed	;
工业的	进步	有	变得	几乎	瘫痪	;

工业发展几乎陷入停滞；

[væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [dɪ'priːʃiˌeɪtid] ['peɪpər] ['mʌni] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm]

vast	quantities	of	depreciated	paper	money	had	to	be	withdrawn	from
广阔的	数量	的	折旧	纸	钱	有	到	是	撤回	从

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ;

circulation	;
循环	;

大量贬值的纸币不得不从流通中撤出；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [laɪf] [ænd; ənd]

and	an	enormous	array	of	claims	for	the	loss	of	foreign	life	and
和	一个	巨大的	大批	的	索赔	为了	这	损失	的	外国的	生活	和

['prɑːpərti] [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] .

property	had	rolled	up	.
财产	有	滚动	向上	.

随之而来的是大量关于外国人生命和财产损失的索赔。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]

THE	**REPUBLICS**	**OF**	**THE**	**CARIBBEAN**
这	共和国	的	这	加勒比海

加勒比共和国

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	**course**	**of**	**events**	**in**	**certain**	**of**	**the**	**republics**	**in**	**and**	**around**	**the**
这	课程	的	活动	在	肯定	的	这	共和国	在	和	大约	这

[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [wɔːrnd] [ðə; ði][hɪ'spænɪk] [neiʃəns] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv]

Caribbean	**Sea**	**warned**	**the**	**Hispanic**	**nations**	**that**	**independence**	**was**	**a**	**relative**
加勒比海	海	警告	这	西班牙裔	国家	那	独立	曾是	一个	相对的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [ɪn][də'rekt]['reɪʃioʊ][wɪð; wɪθ] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

condition	**and**	**that**	**it**	**might**	**vary**	**in**	**direct**	**ratio**	**with**	**nearness**	**to**	**the**	**United**
状况	和	那	它	可能	各不相同	在	直接的	比率	和	接近	到	这	团结的

[steɪts] .

States	**.**
各州	.

加勒比海及其周边一些共和国的事件发展历程警示西班牙语国家，独立是一种相对状态，它可能与离美国越近的程度成正比。

['æftər] - [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['nɔːrðərn] ['neɪbər] [ʃoʊd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['tendənsi] [tuː; tə]

After	**1906**	**this**	**powerful**	**northern**	**neighbor**	**showed**	**an**	**unmistakable**	**tendency**	**to**
后	-	这	强大的	北方	邻居	显示	一个	毋庸置疑	趋势	到

[ɪk'stend] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

extend	**its**	**influence**	**in**	**various**	**ways**	**.**
延长	它是	影响	在	各种各样的	方式	.

1906 年以后，这个强大的北方邻国表现出明显的扩张其影响力的倾向，并以各种方式扩大其影响力。

[hɪr] ['fɪsk(ə)l][ænd; ənd] [pə'liːs] [kən'troʊl][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ;

Here	**fiscal**	**and**	**police**	**control**	**was**	**established**	**;**
这里	财	和	警察	控制	曾是	已确立的	;

这里建立了财政和警察控制；

[ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] [hæd; həd]

there	**official**	**recognition**	**was**	**withheld**	**from**	**a**	**President**	**who**	**had**
那里	官方的	认出	曾是	隐瞒	从	一个	总统	WHO	有

[sɪ'kjʊrd] ['ɑːfɪs] [baɪ] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] ['meθədz] .

secured	**office**	**by**	**unconstitutional**	**methods**	**.**
安全	办公室	经过	违宪	方法	.

官方拒绝承认一位通过违宪手段获得总统职位的总统。

[ˌnɑːnrekəg'nɪʃən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm]

Nonrecognition	**promised**	**to**	**be**	**an**	**effective**	**way**	**of**	**maintaining**	**a**	**regime**
不被认可	承诺	到	是	一个	有效的	方式	的	保持	一个	政权

[ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

of	**law**	**and**	**order**	**,**
的	法律	和	命令	,

不承认对方曾被认为是维护法治秩序的有效途径。

[æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌʌndər'stʊd] [ðoʊz] [tɜːrmz] .

as	**the**	**United**	**States**	**understood**	**those**	**terms**	**.**
作为	这	团结的	各州	理解	那些	条款	.

按照美国对这些术语的理解。

[ə'ʃuərənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'pʌblɪk] ,

Assurances	**from**	**the**	**United**	**States**	**of**	**the**	**full**	**political**	**equality**	**of**	**all**	**republics**	**,**
保证	从	这	团结的	各州	的	这	满的	政治的	平等	的	全部	共和国	,

美国保证所有共和国享有完全的政治平等，

[bɪg][ɔ:r]['lɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['kæri] [kən'vɪkʃn] [tu:; tə] ['spænɪʃ]

big	**or**	**little**	**,**	**in**	**the**	**western**	**hemisphere**	**did**	**not**	**always**	**carry**	**conviction**	**to**	**Spanish**
大的	或者	小的	,	在	这	西	半球	做过	不是	总是	携带	定罪	到	西班牙语

[ə'merɪkən] [ɪrz] .

American	**ears**	**.**
美国人	耳朵	.

无论大小，在西半球，这些话并不总是能让西班牙裔美国人信服。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['kʌntriz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [si:] , [æt; ət] [li:st] ,

The	**smaller**	**countries**	**in**	**and**	**around**	**the**	**Caribbean**	**Sea**	**,**	**at**	**least**	**,**
这	较小的	国家	在	和	大约	这	加勒比海	海	,	在	至少	,

至少加勒比海及其周边的小国是这样的：

[si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['vɜ:rtʃuəli] [ə'merɪkən] [prə'tektərɪts] .

seemed	**likely**	**to**	**become**	**virtually**	**American**	**protectorates**	**.**
似乎	可能	到	变得	几乎	美国人	保护国	.

似乎很有可能沦为美国的保护国。

[laɪk] [ðer; ðər][hɪ'spænɪk] ['neɪbər] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

Like	**their**	**Hispanic**	**neighbor**	**on**	**the**	**north**	**,**
喜欢	他们的	西班牙裔	邻居	在	这	北	,

就像他们北部的西班牙裔邻居一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [si:nz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'stɜ:rbəns] .

the	**little**	**republics**	**of**	**Central**	**America**	**were**	**also**	**scenes**	**of**	**political**	**disturbance**	**.**
这	小的	共和国	的	中央	美国	是	还	场景	的	政治的	干扰	.

中美洲的小共和国也曾是政治动荡的场所。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['pænəmɑ:] [ɪ'skeɪpt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [ʌp'raiziŋz] , [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]

None	**of**	**them**	**except**	**Panama**	**escaped**	**revolutionary**	**uprisings**	**,**	**though**	**the**	**loss**	**of**
没有任何	的	他们	除了	巴拿马	逃脱	革命性的	起义	,	尽管	这	损失	的

[laɪf][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

life	**and**	**property**	**was**	**insignificant**	**.**
生活	和	财产	曾是	微不足道	.

除了巴拿马以外，其他国家都未能幸免于革命起义，尽管生命和财产损失微不足道。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪn] [ði:z] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ðə; ði] [faɪv] ['kʌntriz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] [meɪd]

in	**these**	**early**	**years**	**of**	**the**	**century**	**the**	**five**	**countries**	**north**	**of**	**Panama**	**made**
在	这些	早期的	年	的	这	世纪	这	五	国家	北	的	巴拿马	制成

[səb'stænʃ(ə)l] ['prɑ:gres] [tɔ:rd] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

substantial	**progress**	**toward**	**federation**	**.**
重大的	进步	朝向	联邦	.

在本世纪初的这几年里，巴拿马以北的五个国家在联邦化进程中取得了实质性进展。

[æz; əz][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] ['pri:viəs] ['efərts] [ɪn] [ðæt]

As	**a**	**South**	**American**	**writer**	**has**	**expressed**	**it**	**,**	**their**	**previous**	**efforts**	**in**	**that**
作为	一个	南	美国人	作家	有	表达	它	,	他们的	以前的	努力	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " [ə'mɪd] ['sʌmptʃuəs] ['festəvəlz] ,

direction	**"**	**amid**	**sumptuous**	**festivals**	**,**
方向	"	之中	豪华	节日	,

正如一位南美作家所言，他们此前在这方面的努力“是在盛大的节日庆典中”，

['bæŋkwɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɑːləm] ['pʌblɪk] [ækts] " [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] " [ɪn'təund] [ɪn] ['lɪrɪk] ['æksənts]
banquets **and** **other** **solemn** **public** **acts** **"** **at** **which** **they** **"** **intoned** **in** **lyric** **accents**
宴会 和 其他 庄严 民众 行为 " 在 哪个 他们 " 吟诵 在 歌词 口音
['deɪli] [hɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [ˌriː'juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsmɪən] [rɪ'pʌblɪk] ,
daily **hymns** **for** **the** **imperishable** **reunion** **of** **the** **isthmian** **republics** **,**
日常的 赞美诗 为了 这 不朽的 团圆 的 这 地峡 共和国 ,

在宴会和其他庄严的公共活动中”，他们“用抒情的语调吟唱着为地峡共和国永恒重聚而作的每日赞歌，

" [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ɪ'luːsəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] .
" **had** **been** **as** **illusory** **as** **they** **were** **frequent** **.**
" 有 到过 作为 虚幻 作为 他们 是 频繁 .

“它们既频繁又虚幻。”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ][ɪn] - ,
Despite **the** **mediation** **of** **the** **United** **States** **and** **Mexico** **in** **1906** **,**
尽管 这 调解 的 这 团结的 各州 和 墨西哥 在 - ,

尽管美国和墨西哥在1906年进行了调解，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ruːld] [baɪ]['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌnɪkə'rɑːgwə] ,
while **the** **latter** **was** **still** **ruled** **by** **Diaz** **,** **the** **struggle** **in** **which** **Nicaragua** **,**
尽管 这 后者 曾是 仍然 裁决 经过 迪亚兹 , 这 斗争 在 哪个 尼加拉瓜 ,

当后者仍由迪亚斯统治时，尼加拉瓜陷入了斗争之中。

[hɑːn'dʊrəs] , [ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [ænd; ənd]['sælvədɔː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'nuːd]
Honduras **,** **Guatemala** **,** **and** **Salvador** **had** **been** **engaged** **was** **soon** **renewed**
洪都拉斯 , 危地马拉 , 和 萨尔瓦多 有 到过 已订婚的 曾是 很快 更新
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [bə'lɪdʒərənts] .
between **the** **first** **two** **belligerents** **.**
之间 这 第一的 二 交战方 .

洪都拉斯、危地马拉和萨尔瓦多之间的战争很快在最初的两个交战国之间重新爆发。

[sɪns] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [noʊ][lɔːŋgər] [ə'veɪld] , [ə'merɪkən] [mə'riːnz] [wɜːr; wər]['lændɪd][ɪn]
Since **diplomatic** **interposition** **no** **longer** **availed** **,** **American** **marines** **were** **landed** **in**
自从 外交 插入 不 更长 已利用 , 美国人 海军陆战队 是 登陆 在
[ˌnɪkə'rɑːgwə] ,
Nicaragua **,**
尼加拉瓜 ,

由于外交斡旋已无济于事，美国海军陆战队在尼加拉瓜登陆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpʃəs] [zeɪ'laɪə] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [miːt] [ɪts]
and **the** **bumptious** **Zelaya** **was** **induced** **to** **have** **his** **country** **meet** **its**
和 这 傲慢 泽拉亚 曾是 诱导 到 有 他的 国家 见面 它是
['nebəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
neighbors **in** **a** **conference** **at** **Washington** **.**
邻居 在 一个 会议 在 华盛顿 .

傲慢的泽拉亚被说服让他的国家与邻国在华盛顿举行会议。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,
Under **the** **auspices** **of** **the** **United** **States** **and** **Mexico** **,** **in** **December** **,** **1907** **,**
在下面 这 庇护 的 这 团结的 各州 和 墨西哥 , 在 十二月 , - ,

在美国和墨西哥的主持下，1907年12月，

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [rɪ'pʌblɪk] [saɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]
representatives **of** **the** **five** **republics** **signed** **a** **series** **of** **conventions** **providing** **for**
代表 的 这 五 共和国 签名 一个 系列 的 惯例 提供 为了
[piːs] [ænd; ənd][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
peace **and** **cooperation** **.**
和平 和 合作 .

五个共和国的代表签署了一系列旨在促进和平与合作的公约。

[æn; ən]['ɑːrbətrəl] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

An	arbitral	court	of	justice	,
一个	仲裁	法庭	的	正义	,

仲裁法院

[tuː; tə][biː; bi] [iˈrektid] [ɪn]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][wʌn] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

to	be	erected	in	Costa	Rica	and	composed	of	one	judge	from	each
到	是	竖立	在	科斯塔	里卡	和	由	的	一	法官	从	每个

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

该机构将建于哥斯达黎加，由每个国家的一名法官组成。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [θruː]

was	to	decide	all	matters	of	dispute	which	could	not	be	adjusted	through
曾是	到	决定	全部	事情	的	争议	哪个	可以	不是	是	调整	通过

['ɔːrd(ə)neri][ˌdɪplə'mætɪk] [miːnz] .

ordinary	diplomatic	means	.
普通的	外交	方法	.

其职责是裁决所有无法通过普通外交手段解决的争端事项。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['tiːtʃərz] [wʌz; wəz]

Here	,	also	,	an	institute	for	the	training	of	Central	American	teachers	was
这里	,	还	,	一个	研究所	为了	这	训练	的	中央	美国人	教师	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	be	established	.
到	是	已确立的	.

这里还将建立一所培训中美洲教师的学院。

['ænjuəl] ['kɔnfərənsis] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn][ˌgwɑːtə'mɑːlə][wʌz; wəz][tuː; tə]

Annual	conferences	were	to	discuss	,	and	an	office	in	Guatemala	was	to
年度的	会议	是	到	讨论	,	和	一个	办公室	在	危地马拉	曾是	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

年会将对此进行讨论，并在危地马拉设立办事处负责记录。

['meʒərz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , ['sænəteri] ,

measures	designed	to	secure	uniformity	in	financial	,	commercial	,	industrial	,	sanitary	,
措施	设计	到	安全的	均匀性	在	金融的	,	商业的	,	工业的	,	卫生	,

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

and	educational	regulations	.
和	教育	法规	.

旨在确保金融、商业、工业、卫生和教育法规统一性的措施。

[hɑːn'dʊrəs] , [ðə; ði][stɔːrm] ['sentər] [ʌv; əv] ['wiːknəs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['nuːtrəˌlaɪzd] .

Honduras	,	the	storm	center	of	weakness	,	was	to	be	neutralized	.
洪都拉斯	,	这	风暴	中心	的	弱点	,	曾是	到	是	中和	.

洪都拉斯是风暴的薄弱中心，必须加以控制。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [wʌz; wəz] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

None	of	the	States	was	thereafter	to	recognize	in	any	of	them	a
没有任何	的	这	各州	曾是	此后	到	认出	在	任何	的	他们	一个

['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

government	which	had	been	set	up	in	an	illegal	fashion	.
政府	哪个	有	到过	放	向上	在	一个	非法的	时尚	.

此后，各州均不得承认任何以非法方式建立的政府。

[ə; eɪ] " [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ækt][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [frə'tɜːrnəti] , " [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [ɑːn]

A	"	Constitutional	Act	of	Central	American	Fraternity	,	"	moreover	,	was	adopted	on
一个	"	宪法	行为	的	中央	美国人	兄弟会	,	"	而且	,	曾是	已采用	在

[bɪ'hæf] [ʌv; əv] [piːs] ,

behalf	of	peace	,
代表	的	和平	,

此外，为了和平，还通过了《中美洲博爱宪章法案》。

['hɑːrməni] , [ænd; ənd] ['prɑːgres] .

harmony	,	and	progress	.
和谐	,	和	进步	.

和谐与进步。

[tɔːrd] [ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnfərəns] ,

Toward	a	realization	of	the	several	objects	of	the	conference	,
朝向	一个	实现	的	这	一些	对象	的	这	会议	,

为了实现本次会议的若干目标，

[ðə; ðɪ] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪv] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] ['kɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	Presidents	of	the	five	republics	were	to	invite	their	colleagues	of	the
这	总统们	的	这	五	共和国	是	到	邀请	他们的	同事	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

United	States	and	Mexico	,
团结的	各州	和	墨西哥	,

五个共和国的总统将邀请美国和墨西哥的总统出席。

[wen'evər] ['niːdfl] , [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [reprɪ'zentətɪv] , [tuː; tə] " [lend] [ðer; ðər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn]

whenever	needful	,	to	appoint	representatives	,	to	"	lend	their	good	offices	in
每当	需要	,	到	委	代表	,	到	"	借	他们的	好的	办公室	在

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['frendli] [weɪ] .

a	purely	friendly	way	.
一个	纯粹	友好的	方式	.

必要时，委派代表“以纯粹友好的方式提供斡旋”。

" [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənsiz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts]

"	Though	most	of	these	agencies	were	promptly	put	into	operation	,	the	results
"	尽管	最多	的	这些	机构	是	及时	放	进入	手术	,	这	结果

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

were	not	altogether	satisfactory	.
是	不是	共	令人满意的	.

“虽然这些机构大多迅速投入运作，但结果并不完全令人满意。”

[sʌm; səm]['dɪskɔːrdz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Some	discords	,	to	be	sure	,
一些	不和谐	,	到	是	当然	,

当然，也存在一些分歧。

[wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [baɪ] [triːtiz] ['setlɪŋ] ['baʊndri] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'sɪprək(ə)l]

were	removed	by	treaties	settling	boundary	questions	and	providing	for	reciprocal
是	已移除	经过	条约	安顿	边界	问题	和	提供	为了	互惠的

[treɪd] [æd'væntɪdʒɪz] ;

trade	advantages	;
贸易	优势	;

通过解决边界问题和规定互惠贸易优惠的条约予以消除；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [dɪ'vaɪzd] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv]

but	it	is	doubtful	whether	the	arrangements	devised	at	Washington	would	have
但	它	是	疑	无论	这	安排	设计	在	华盛顿	会	有

[wɜːrkt] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntriz] ['ʌndər] [ə; eɪ]

worked	at	all	if	the	United	States	had	not	kept	the	little	countries	under	a
工作	在	全部	如果	这	团结的	各州	有	不是	保留	这	小的	国家	在下面	一个

['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

certain	amount	of	observation	.
肯定	数量	的	观察	.

但是，如果没有美国对这些小国进行一定程度的监视，华盛顿制定的这些安排是否能够奏效，这一点令人怀疑。

[wʌt] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'mɛrɪkənz] [ə'pærəntli] [prɪ'fɜːrd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] ,

What	the	Central	Americans	apparently	preferred	was	to	be	left	alone	,
什么	这	中央	美国人	显然	首选	曾是	到	是	左边	独自的	,

中美洲人显然更喜欢不被打扰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['ʌðər] [tuː; tə][maɪnd][ðer; ðər]

some	of	them	to	mind	their	own	business	,	others	to	mind	their
一些	的	他们	到	头脑	他们的	自己的	商业	,	其他的	到	头脑	他们的

['neɪbɚz] [ə'ferz] .

neighbor's	affairs	.
邻居	事务	.

有些人管好自己的事，有些人管好邻居的事。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [hɑːn'dʊrəs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][wʌn][moʊst]

Of	all	the	Central	American	countries	Honduras	was	,	perhaps	,	the	one	most
的	全部	这	中央	美国人	国家	洪都拉斯	曾是	,	也许	,	这	一	最多

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːnieri] [mɪs'fɔːtʃənz] .

afflicted	with	pecuniary	misfortunes	.
受苦的	和	金钱	不幸	.

在所有中美洲国家中，洪都拉斯或许是受经济困境影响最严重的国家。

[ɪn] - [ɪts] ['fɔːrən] [det] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ˌʌn'peɪd][fɔːr; fər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]

In	1909	its	foreign	debt	,	along	with	arrears	of	interest	unpaid	for	thirty	-	seven
在	-	它是	外国的	债务	,	沿着	和	欠款	的	兴趣	未付	为了	三十	-	七

['jɪrz] ,

years	,
年	,

1909年，其外债加上拖欠37年的利息，

[wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] $110 , - , - .

was	estimated	at	upwards	of	$110	,	000	,	000	.
曾是	估计的	在	向上	的	$110	,	-	,	-	.

估计金额超过 1.1 亿美元。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [loʊnz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kæpɪtlɪsts] ,

Of	this	amount	a	large	part	consisted	of	loans	obtained	from	foreign	capitalists	,
的	这	数量	一个	大的	部分	由……组成	的	贷款	获得	从	外国的	资本家	,

这笔款项中很大一部分来自外国资本家的贷款。

[æt; ət] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪk'stɔːrʃənət] [reɪts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['reɪlweɪ] ,

at	more	or	less	extortionate	rates	,	for	the	construction	of	a	short	railway	,
在	更多的	或者较少的		敲诈勒索	利率	,	为了	这	建造	的	一个	短的	铁路	,

修建一条短途铁路，收费高得离谱。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [les] [ðæn; ðən][hæf][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

of	which	less	than	half	had	been	built	.
的	哪个	较少的	比	一半	有	到过	建造	.

其中建成的还不到一半。

[ðæt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ræðər] ['krɑːnɪk] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi]

That	revolutions	should	be	rather	chronic	in	a	land	where	so	much	money	could	be
那	革命	应该	是	相当	慢性的	在	一个	土地	在哪里	所以	很多	钱	可以	是

['skwɔndəd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['tempərəmənts] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd][eks] - [p'rezɪdənts]

squandered	and	where	the	temperaments	of	Presidents	and	ex	-	Presidents
挥霍	和	在哪里	这	性情	的	总统们	和	前任	-	总统们

[wɜːr; wər][soʊ] ['belɪkoʊs] ,

were	so	bellicose	,
是	所以	好战的	,

在一个挥霍无度、总统和前总统性情好战的国家，革命频发是必然的。

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

was	natural	enough	.
曾是	自然的	足够的	.

很自然而已。

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['raɪvlz] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ] [fer]

When	the	United	States	could	not	induce	the	warring	rivals	to	abide	by	fair
什么时候	这	团结的	各州	可以	不是	诱导	这	战争	竞争对手	到	遵守	经过	公平的

[ɪ'lɛkʃənz] ,

elections	,
选举	,

当美国无法促使交战双方遵守公平选举时，

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [mə'riːnz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'ɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər]

it	sent	a	force	of	marines	to	overawe	them	and	gave	warning	that	further
它	发送	一个	力量	的	海军陆战队	到	敬畏	他们	和	给予	警告	那	更远

[dis'tə:bənsiz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] .

disturbances	would	not	be	allowed	.
干扰	会	不是	是	允许	.

它派出一支海军陆战队部队去震慑他们，并警告说，绝不允许进一步的骚乱发生。

[ɪn][ˌnɪkə'rɑːgwə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər]['sɪmələr] .

In	Nicaragua	the	conditions	were	similar	.
在	尼加拉瓜	这	状况	是	相似的	.

尼加拉瓜的情况也类似。

[hɪr] [zeɪ'laɪə] , ['restɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [set] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Here	Zelaya	,	restive	under	the	limitations	set	by	the	conference	at	Washington	,
这里	泽拉亚	,	不安分	在下面	这	限制	放	经过	这	会议	在	华盛顿	,

泽拉亚对华盛顿会议设定的限制感到不满。

[jəːnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] " [strɔːŋ] [mæn] " [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

yearned	to	become	the	"	strong	man	"	of	Central	America	,
渴望	到	变得	这	"	强的	男人	"	的	中央	美国	,

渴望成为中美洲的“强人”，

[huː] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ['medlɪŋ] .

who	would	teach	the	Yankees	to	stop	their	meddling	.
WHO	会	教	这	洋基队	到	停止	他们的	干预	.

谁来教训一下洋基队，让他们别再多管闲事了？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

But	his	downfall	was	imminent	.
但	他的	倒台	曾是	迫在眉睫	.

但他垮台已成定局。

[ɪn] - ,

In	1909	,
在	-	,

1909年，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ə'merɪkən] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [hu:]

as	the	result	of	his	execution	of	two	American	soldiers	of	fortune	who
作为	这	结果	的	他的	执行	的	二	美国人	士兵	的	财富	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

had	taken	part	in	a	recent	insurrection	,
有	已采取	部分	在	一个	最近的	起义	,

由于他处决了两名参与近期叛乱的美国雇佣兵，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [zeɪ'laɪə] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .

the	United	States	resolved	to	tolerate	Zelaya	no	longer	.
这	团结的	各州	已解决	到	容忍	泽拉亚	不	更长	.

美国决心不再容忍泽拉亚。

['oʊpənli] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Openly	recognizing	the	insurgents	,	it	forced	the	dictator	out	of	the	country	.
公然	识别	这	叛乱分子	,	它	强制	这	独裁者	出去	的	这	国家	.

它公开承认叛乱分子，迫使独裁者离开该国。

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] , [wen] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ə'su:m] ['ɑ:fɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Three	years	later	,	when	a	President	-	elect	started	to	assume	office	before	the
三	年	之后	,	什么时候	一个	总统	-	选	开始	到	认为	办公室	前	这

['li:gəli] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,

legally	appointed	time	,
合法地	任命	时间	,

三年后，当一位当选总统在法定就职时间之前开始就职时，

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mə'ri:nz] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

a	force	of	American	marines	at	the	capital	convinced	him	that	such	a
一个	力量	的	美国人	海军陆战队	在	这	首都	确信	他	那	这样的	一个

[prə'si:dʒər] [wʌz; wəz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

procedure	was	undesirable	.
程序	曾是	不理想的	.

驻扎在首都的一支美国海军陆战队让他相信，这种做法是不可取的。

[ðə; ði] " [kə'rʌpt] [ænd; ənd] ['bɑ:rbərəs] " [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [zɛ'laɪəz] [taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	"	corrupt	and	barbarous	"	conditions	prevailing	in	Zelaya's	time	,	he	was
这	"	腐败	和	野蛮	"	状况	盛行	在	泽拉亚的	时间	,	他	曾是

[ɪn'fɔ:rmd] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['tɔləreitid] .

informed	,	could	not	be	tolerated	.
知情的	,	可以	不是	是	容忍	.

据他所知，泽拉亚所处的时代“腐败野蛮”的状况是不能容忍的。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪn][fækt] , ['nəutifaid][ɔ:l] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ˌnɪkə'rɑ:gwə] [ðæt] ,

The	United	States	,	in	fact	,	notified	all	parties	in	Nicaragua	that	,
这	团结的	各州	,	在	事实	,	已通知	全部	各方	在	尼加拉瓜	那	,

事实上，美国已通知尼加拉瓜各方：

['ʌndər] [ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [kən'vɛnʃənz] ,

under	the	terms	of	the	Washington	conventions	,
在下面	这	条款	的	这	华盛顿	惯例	,

根据华盛顿公约的条款，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] " ['mɔ:rəl] ['mændeɪt] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ɪts] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

it	had	a	"	moral	mandate	to	exert	its	influence	for	the	preservation	of
它	有	一个	"	道德	授权	到	发挥	它是	影响	为了	这	保存	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

the	general	peace	of	Central	America	.
这	一般的	和平	的	中央	美国	.

它有“道义责任，要发挥影响力，维护中美洲的整体和平”。

" [sɪns] [ðoʊz] [əg'ri:mənts] [hæd; həd] ['vestɪd] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðem; ðəm] ,
" **Since those agreements had vested no one with authority to enforce them ,**
" 自从 那些 协议 有 既得权益 不 一 和 权威 到 执行 他们 ,

“由于这些协议没有赋予任何人强制执行的权力，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [eɪmd] [ə'pærəntli] [æt; ət] [ɔ:l] [dis'tə:bənsiz] ,
such an interpretation of their language , aimed apparently at all disturbances ,
这样的 一个 解释 的 他们的 语言 , 旨在 显然 在 全部 干扰 ,
['fɔ:rən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [də'mestɪk] ,
foreign as well as domestic ,
外国的 作为 出色地 作为 国内的 ,

这种对他们语言的解读，显然旨在应对一切骚乱，无论是外国的还是国内的。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪ'læstɪk] !
was rather elastic !
曾是 相当 松紧带 !

弹性很好！

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['æftər] - , [wen] [ə; eɪ] [nu:] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] ,
At all events , after 1912 , when a new constitution was adopted ,
在 全部 活动 , 后 - , 什么时候 一个 新的 宪法 曾是 已采用 ,

总之，在1912年新宪法通过之后，

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['relətɪvli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [prə'gresɪv] .
the country became relatively quiet and somewhat progressive .
这 国家 成为 相对地 安静的 和 有些 进步 .

这个国家变得相对平静，也略显进步。

[wen'evər] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['flɜ:ri] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] , [ə'merɪkən] [mə'ri:nz] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]
Whenever a political flurry did take place , American marines were employed to
每当 一个 政治的 阵雪 做过 拿 地方 , 美国人 海军陆战队 是 受雇 到
[prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [pi:s] .
preserve the peace .
保存 这 和平 .

每当发生政治动荡时，美国海军陆战队都会被派去维护和平。

['meni] ['sɪtəznz] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [voʊt] ,
Many citizens , therefore , declined to vote ,
许多 公民 , 所以 , 拒绝 到 投票 ,

因此，许多公民拒绝投票。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [sə'pɔ:rt] [ðʌs] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]
on the ground that the moral and material support thus furnished by the great
在 这 地面 那 这 道德 和 材料 支持 因此 提供 经过 这 伟大的
['neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:]['fju:t(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'su:m] [pə'lɪtɪk(ə)l]
nation to the northward rendered it futile for them to assume political
国家 到 这 向北 渲染 它 徒劳 为了 他们 到 认为 政治的
[ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] .
responsibilities .
职责 .

理由是，北方大国提供的道义和物质支持使他们承担政治责任是徒劳的。

['mi:nwaɪl] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'gæn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌnɪkə'rɑ:gwə][ə; eɪ]['fɪsk(ə)l]
Meanwhile negotiations began which were ultimately to make Nicaragua a fiscal
同时 谈判 开始 哪个 是 最终 到 制作 尼加拉瓜 一个 财
[prə'tektərət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
protectorate of the United States .
保护国 的 这 团结的 各州 .

与此同时，旨在使尼加拉瓜成为美国财政保护国的谈判也开始了。

[ə'merɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][faɪ'nænʃ(ə)l][əd'vaɪzəz][ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv]
American **officials** **were** **chosen** **to** **act** **as** **financial** **advisers** **and** **collectors** **of**
美国人 官员 是 选定 到 行为 作为 金融的 顾问 和 收藏家 的
['kʌstəmz] ,
customs **,**
海关 ,

美国官员被选为财务顾问和海关官员。

[ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['bæŋkərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]
and **favorable** **arrangements** **were** **concluded** **with** **American** **bankers** **regarding** **the**
和 有利 安排 是 结束 和 美国人 银行家 关于 这
['mɑːnɪteri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
monetary **situation** **;**
货币 情况 ;

与美国银行家就货币形势达成了有利的安排；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] ['kʌvərɪŋ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['rætɪfaɪd] .
but **it** **was** **not** **until** **1916** **that** **a** **treaty** **covering** **this** **situation** **was** **ratified** **.**
但 它 曾是 不是 直到 - 那 一个 条约 覆盖 这 情况 曾是 已批准 .

但直到 1916 年，一项涵盖这种情况的条约才获得批准。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [prə'vɪʒnz] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stipjuleit] [sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd]
According **to** **its** **provisions** **,** **in** **return** **for** **a** **stipulated** **sum** **to** **be** **expended**
根据 到 它是 条款 , 在 返回 为了 一个 规定的 和 到 是 已支出
['ʌndər] [ə'merɪkən] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
under **American** **direction** **,**
在下面 美国人 方向 ,

根据其规定，作为对一笔规定金额的回报，这笔金额将在美国指导下支出，

[ˌnɪkə'rɑːgwə][wʌz; wəz][tuː; tə][grænt][tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
Nicaragua **was** **to** **grant** **to** **the** **United** **States** **the** **exclusive** **privilege** **of**
尼加拉瓜 曾是 到 授予 到 这 团结的 各州 这 独家的 特权 的
[kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [θruː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːs] [tuː; tə]
constructing **a** **canal** **through** **the** **territory** **of** **the** **republic** **and** **to** **lease** **to**
建造 一个 运河 通过 这 领土 的 这 共和国 和 到 租 到
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kɔːrn] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][foʊn'sɛkə] [beɪ] ,
it **the** **Corn** **Islands** **and** **a** **part** **of** **Fonseca** **Bay** **,**
它 这 玉米 岛屿 和 一个 部分 的 丰塞卡 湾 ,

尼加拉瓜应授予美国在共和国领土内修建运河的独家特权，并将科恩群岛和丰塞卡湾的一部分租借给美国。

[ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] , [fɔːr; fər][juːz][æz; əz]['neɪv(ə)l] ['steɪʃənz] .
on **the** **Pacific** **coast** **,** **for** **use** **as** **naval** **stations** **.**
在 这 太平洋 海岸 , 为了 使用 作为 海军 车站 .

在太平洋沿岸，用作海军基地。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] .
The **prospect** **of** **American** **intervention** **alarmed** **the** **neighboring** **republics** **.**
这 前景 的 美国人 干涉 惊慌 这 邻接 共和国 .

美国可能进行干预的前景令邻近共和国感到震惊。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [ɪn'frɪndʒd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['baʊndriz] , ['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ,
Asserting **that** **the** **treaty** **infringed** **upon** **their** **respective** **boundaries** **,** **Costa** **Rica** **,**
断言 那 这 条约 侵权 之上 他们的 各自 边界 , 科斯塔 里卡 ,

哥斯达黎加声称该条约侵犯了它们各自的边界，

[ænd; ənd]['sælvədɔː] [brɔːt] [suːt] [ə'genst] [ˌnɪkə'rɑːgwə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [kɔːrt] .
and **Salvador** **brought** **suit** **against** **Nicaragua** **before** **the** **Central** **American** **Court** **.**
和 萨尔瓦多 带来 套装 反对 尼加拉瓜 前 这 中央 美国人 法庭 .

萨尔瓦多向中美洲法院对尼加拉瓜提起诉讼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɪkə'rɑ:gwən] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

With	the	exception	of	the	Nicaraguan	representative	,
和	这	例外	的	这	尼加拉瓜	代表	,

除了尼加拉瓜代表之外，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ʌp'held] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪfs] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd][noʊ]

the	judges	upheld	the	contention	of	the	plaintiffs	that	the	defendant	had	no
这	法官	维持	这	争论	的	这	原告	那	这	被告	有	不

[raɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] [kən'seʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['koʊstə; 'kɑ:stə]

right	to	make	any	such	concessions	without	previous	consultation	with	Costa
正确的	到	制作	任何	这样的	让步	没有	以前的	咨询	和	科斯塔

['ri:kə] ,

Rica	,
里卡	,

法官们支持了原告的主张，即被告在未事先与哥斯达黎加协商的情况下，无权做出任何此类让步。

['sælvədɔ:] , [ænd; ənd] [hɑ:n'dʊrəs] , [sɪns] [ɔ:l] [θri:] [ə'laɪk] [wɜ:r; wər] [ə'fektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

Salvador	,	and	Honduras	,	since	all	three	alike	were	affected	by	them	.
萨尔瓦多	,	和	洪都拉斯	,	自从	全部	三	同样	是	做作的	经过	他们	.

萨尔瓦多和洪都拉斯，因为这三个国家都受到了影响。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [əb'zɜ:rvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'kler] [ðə; ði] ['tri:ti] [vɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	Court	observed	,	however	,	that	it	could	not	declare	the	treaty	void	because
这	法庭	观察到	,	然而	,	那	它	可以	不是	宣布	这	条约	空白	因为

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	United	States	,
这	团结的	各州	,

然而，法院指出，它不能宣布该条约无效，因为美国.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kən'sɜ:rnd] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɪts][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

one	of	the	parties	concerned	,	was	not	subject	to	its	jurisdiction	.
一	的	这	各方	担心的	,	曾是	不是	主题	到	它是	管辖权	.

其中一方当事人不受其管辖。

[ˌnɪkə'rɑ:gwə] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Nicaragua	declined	to	accept	the	decision	;	and	the	United	States	,
尼加拉瓜	拒绝	到	接受	这	决定	;	和	这	团结的	各州	,

尼加拉瓜拒绝接受这一决定；而美国，

[ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli]

the	country	responsible	for	the	existence	of	the	Court	and	presumably
这	国家	负责任的	为了	这	存在	的	这	法庭	和	想必

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ɪts]['dʒʌdʒmənt] ,

interested	in	helping	to	enforce	its	judgment	,
感兴趣的	在	帮助	到	执行	它是	判断	,

负责法院设立并理应有兴趣协助执行其判决的国家，

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ten] - [jɪr]

allowed	it	to	go	out	of	existence	in	1918	on	the	expiration	of	its	ten	-	year
允许	它	到	去	出去	的	存在	在	-	在	这	到期日	的	它是	十	-	年

[tɜ:rm] .

term	.
学期	.

1918 年，该机构十年任期届满，随之解散。

[ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑ:stə]['ri:kə] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['hoʊlli]

The	economic	situation	of	Costa	Rica	brought	about	a	state	of	affairs	wholly
这	经济的	情况	的	科斯塔	里卡	带来	关于	一个	状态	的	事务	完全

[ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['pɑ:lətɪks] .

unusual	in	Central	American	politics	.
异常	在	中央	美国人	政治	.

哥斯达黎加的经济形势导致了中美洲政治中一种完全不寻常的局面。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ˌæl'freɪdoʊ][gɑ:n'zɑ:ləz] ,

The	President	,	Alfredo	Gonzalez	,
这	总统	,	阿尔弗雷多	冈萨雷斯	,

总统阿尔弗雷多·冈萨雷斯

[wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɛrɚ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk]

wished	to	reform	the	system	of	taxation	so	that	a	fairer	share	of	the	public
希望	到	改革	这	系统	的	税收	所以	那	一个	更公平	分享	的	这	民众

['bə:dənz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['lændˌhoʊldɚz] [hu:] ,

burdens	should	fall	on	the	great	landholders	who	,
负担	应该	落下	在	这	伟大的	土地所有者	WHO	,

希望改革税收制度，使公共负担更公平地落在大地主身上，

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði][hɪ'spænɪk] ['kʌntriz] , [wɜ:r; wər] ['præktɪkli] [ɪg'zempt] .

like	most	of	their	brethren	in	the	Hispanic	countries	,	were	practically	exempt	.
喜欢	最多	的	他们的	弟兄们	在	这	西班牙裔	国家	,	是	几乎	豁免	.

与大多数西班牙语国家的同胞一样，他们实际上得到了豁免。

[ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ,

This	project	,
这	项目	,

这个项目，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ['si:kɪŋ] [æn; ən] [ɔɪl] [kən'seʃ(ə)n]

coupled	with	the	fact	that	certain	American	citizens	seeking	an	oil	concession
耦合	和	这	事实	那	肯定	美国人	公民	寻求	一个	油	让步

[hæd; həd] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['braɪbəri] ,

had	undermined	the	power	of	the	President	by	wholesale	bribery	,
有	被削弱	这	力量	的	这	总统	经过	批发的	受贿	,

再加上某些寻求石油特许权的美国公民通过大规模贿赂削弱了总统的权力，

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ɪn] - , [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

induced	the	Minister	of	War	,	in	1917	,	to	start	a	revolt	against	him	.
诱导	这	部长	的	战争	,	在	-	,	到	开始	一个	反叛	反对	他	.

1917年，他诱使陆军大臣发动叛乱反对他。

['ræðər] [ðæn; ðən] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [fɔ:r; fər] [mɪr] ['pɜ:rsən(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] ,

Rather	than	shed	the	blood	of	his	fellow	citizens	for	mere	personal	advantages	,
相当	比	棚	这	血	的	他的	同伴	公民	为了	仅仅	个人的	优势	,

与其为了个人利益而流同胞的鲜血，

[gɑ:n'zɑ:ləz] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑ:stə]['ri:kə][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]

Gonzalez	sustained	the	good	reputation	of	Costa	Rica	for	freedom	from
冈萨雷斯	持续	这	好的	名声	的	科斯塔	里卡	为了	自由	从

['sɪv(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [baɪ]['kwaɪətli] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

civil	commotions	by	quietly	leaving	the	country	and	going	to	the	United	States
民用	骚动	经过	悄悄	离开	这	国家	和	去	到	这	团结的	各州

[tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [keɪs] .

to	present	his	case	.
到	展示	他的	案件	.

冈萨雷斯悄悄离开哥斯达黎加，前往美国陈述自己的案件，从而维护了哥斯达黎加免受内乱影响的良好声誉。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][di:]['fækto]['ru:lər] .

In	consequence	,	the	American	Government	declined	to	recognize	the	de	facto	ruler	.
在	结果	,	这	美国人	政府	拒绝	到	认出	这	德	事实上	统治者	.

因此，美国政府拒绝承认这位实际统治者。

[pə'liːs] [ænd; ənd]['fɪsk(ə)l][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt]

Police	**and**	**fiscal**	**supervision**	**by**	**the**	**United**	**States**	**has**	**characterized**	**the**	**recent**
警察	和	财	监督	经过	这	团结的	各州	有	特征化的	这	最近的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pænəmɑː] .

history	**of**	**Panama**	**.**
历史	的	巴拿马	.

美国对巴拿马的警察和财政监管是巴拿马近代史的特点。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'poʊzd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['duːtiz] [bɪn] ['disə'laud] ,

Not	**only**	**has**	**a**	**proposed**	**increase**	**in**	**the**	**customs**	**duties**	**been**	**disallowed**	**,**
不是	仅有的	有	一个	建议的	增加	在	这	海关	职责	到过	不允许	,

不仅提高关税的提议被否决了，

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ʌn'rest] [ə'tendɪŋ] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lɛkʃənz] [hæz; həz][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði]

but	**more**	**than**	**once**	**the**	**unrest**	**attending**	**presidential**	**elections**	**has**	**required**	**the**
但	更多的	比	一次	这	动荡	参加	总统	选举	有	必需的	这

['kɑːmɪŋ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

calming	**presence**	**of**	**American**	**officials**	**.**
平静	在场	的	美国人	官员	.

但总统选举期间发生的动荡不止一次需要美国官员出面镇压。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌfɔr'stɑːlɪŋ] ['autbreiks] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən]

As	**a**	**means**	**of**	**forestalling**	**outbreaks**	**,**	**particularly**	**in**	**view**	**of**	**the**	**cosmopolitan**
作为	一个	方法	的	阻止	疫情爆发	,	特别	在	看法	的	这	国际化

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['rezɪdənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

population	**resident**	**on**	**the**	**Isthmus**	**,**
人口	居民	在	这	地峡	,

为了预防疫情爆发，特别是考虑到地峡上居住着来自世界各地的人口，

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [i'næktid] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] - [wɪtʃ] [fər'bædˌfər'beɪd] ['fɔːrənərz] [tuː; tə][mɪks][ɪn]['loʊk(ə)l]

the	**republic**	**enacted**	**a**	**law**	**in**	**1914**	**which**	**forbade**	**foreigners**	**to**	**mix**	**in**	**local**
这	共和国	已颁布	一个	法律	在	-	哪个	禁止	外国人	到	混合	在	当地的

['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtəznz] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði]

politics	**and**	**authorized**	**the**	**expulsion**	**of**	**naturalized**	**citizens**	**who**	**attacked**	**the**
政治	和	授权	这	驱逐	的	归化	公民	WHO	遭到攻击	这

['gʌvərnmənt] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

Government	**through**	**the**	**press**	**or**	**otherwise**	**.**
政府	通过	这	按	或者	否则	.

1914 年，共和国颁布了一项法律，禁止外国人参与地方政治，并授权驱逐通过媒体或其他方式攻击政府的入籍公民。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

With	**the**	**approval**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	这	赞同	的	这	团结的	各州	,

经美国批准，

['pænəmɑː] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ˌfɪnən'sɪrz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Panama	**entered**	**into**	**an**	**agreement**	**with**	**American**	**financiers**	**providing**	**for**	**the**
巴拿马	进入	进入	一个	协议	和	美国人	金融家	提供	为了	这

[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][bæŋk] ,

creation	**of**	**a**	**national**	**bank**	**,**
创建	的	一个	国家的	银行	,

巴拿马与美国金融家达成协议，规定建立一家国家银行。

[wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ'ɛktɔz, daɪ'rɛktɔz, diː'rɛktɔz, dɪ'rɛktɔz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [neɪmd] [baɪ]

one	**-**	**fourth**	**of**	**the**	**directors**	**of**	**which**	**should**	**be**	**named**	**by**
一	-	第四	的	这	导演	的	哪个	应该	是	命名	经过

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	**Government**	**of**	**the**	**republic**	**.**
这	政府	的	这	共和国	.

其中四分之一的董事应由共和国政府任命。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ru:l] [ɪn]['kju:bə] ['læstɪd] [tɪl] - .

The	second	period	of	American	rule	in	Cuba	lasted	till	1909	.
这	第二	时期	的	美国人	规则	在	古巴	持续	直到	-	.

美国对古巴的第二次统治持续到1909年。

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ðen] ['fɔ:rməli] [træns'fə:d] [tu:; tə][hoʊ'zeɪ] [mi'gel] ['goʊmɛz] ,

Control	of	the	Government	was	then	formally	transferred	to	Jose	Miguel	Gomez	,
控制	的	这	政府	曾是	然后	正式地	转移	到	何塞	米格尔	戈麦斯	,

随后，政府控制权正式移交给何塞·米格尔·戈麦斯。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['libərəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [held] [ɪn][ðə; ði]

the	President	who	had	been	chosen	by	the	Liberals	at	the	elections	held	in	the
这	总统	WHO	有	到过	选定	经过	这	自由派	在	这	选举	握住	在	这

['pri:viəs] [jɪr] ;

previous	year	;
以前的	年	;

这位总统是由自由党在前一年举行的选举中选出的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dɪd][nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ɪts] [tʃi:f] [ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən][wɔ:rd] .

but	the	United	States	did	not	cease	to	watch	over	its	chief	Caribbean	ward	.
但	这	团结的	各州	做过	不是	停止	到	手表	超过	它是	首席	加勒比海	病房	.

但美国并没有停止对加勒比地区主要受庇护国的关注。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [su:n] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['kju:bən] ['kɑ:ŋgrəs] ['oʊvər] ['meʒərz] [tu:; tə] [fər'bɪd]

A	bitter	controversy	soon	developed	in	the	Cuban	Congress	over	measures	to	forbid
一个	苦的	争议	很快	发达	在	这	古巴	国会	超过	措施	到	禁止

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][lænd][baɪ]['eɪlɪənz] ,

the	further	purchase	of	land	by	aliens	,
这	更远	购买	的	土地	经过	外星人	,

古巴国会很快就禁止外国人进一步购买土地的措施展开了激烈的争论。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

and	to	insure	that	a	certain	percentage	of	the	public	offices	should	be
和	到	保证	那	一个	肯定	百分比	的	这	民众	办公室	应该	是

[held] [baɪ] ['kʌlərd] ['sɪtəznz] .

held	by	colored	citizens	.
握住	经过	有色	公民	.

并确保一定比例的公职由有色人种担任。

[ðoʊ] [bəuθ]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] ,

Though	both	projects	were	defeated	,
尽管	两个都	项目	是	战败	,

虽然这两个项目都失败了，

[ðeɪ] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['æntɪfɔ:rən] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]

they	revealed	a	strong	antiforeign	sentiment	and	much	dissatisfaction	on	the	part
他们	揭晓	一个	强的	反外来	情绪	和	很多	不满	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	negro	population	.
的	这	黑人	人口	.

这些都反映出黑人人口中强烈的反外情绪和诸多不满。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['goʊmɛz] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [aʊst] [ɔ:l] [kən'sɜ:vətɪvz] [frʌm; frəm] ['ɑ:fɪs] ,

It	was	clear	also	that	Gomez	,	intended	to	oust	all	conservatives	from	office	,
它	曾是	清除	还	那	戈麦斯	,	故意的	到	驱逐	全部	保守派	从	办公室	,

很明显，戈麦斯意图将所有保守派人士赶下台。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'bi:diənt] ['kɑ:ŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ru:lz] .

for	an	obedient	Congress	passed	a	bill	suspending	the	civil	service	rules	.
为了	一个	听话	国会	通过了	一个	账单	暂停	这	民用	服务	规则	.

为了服从命令，国会通过了一项法案，暂停了公务员制度的实施。

[ðə; ði] ['pɑːrtəznʃɪp] [ʌv; əv]['goʊmɛz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] ,

The	partisanship	of	Gomez	,	and	his	supporters	,
这	党派倾向	的	戈麦斯	,	和	他的	支持者	,

戈麦斯及其支持者的党派立场，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['vetərənz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,

together	with	the	constant	interference	of	military	veterans	in	political	affairs	,
一起	和	这	持续的	干涉	的	军队	退伍军人	在	政治的	事务	,

[prə'vəukt] ['nuːmərəs] ['autbreiks] ,

provoked	numerous	outbreaks	,
挑衅	很多的	疫情爆发	,

再加上退伍军人不断干预政治事务，引发了多次冲突爆发。

[wɪtʃ] [led][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] - ,

which	led	the	United	States	,	in	1912	,
哪个	引领	这	团结的	各州	,	在	-	,

这使得美国在1912年.....

[tuː; tə][wɔːrn]['kjuːbə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'gen] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

to	warn	Cuba	that	it	might	again	be	compelled	to	intervene	.
到	警告	古巴	那	它	可能	再次	是	被迫	到	干预	.

警告古巴，它可能再次被迫进行干预。

[ɪ'ventʃuəli] , [wen] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ['menəst]

Eventually	,	when	a	negro	insurrection	in	the	eastern	part	of	the	island	menaced
最终	,	什么时候	一个	黑人	起义	在	这	东	部分	的	这	岛	受威胁

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ,

the	safety	of	foreigners	,
这	安全	的	外国人	,

最终，当岛屿东部的一场黑人起义威胁到外国人的安全时，

[ə'merɪkən] [mə'riːnz] [wɜːr; wər] ['lændɪd] .

American	marines	were	landed	.
美国人	海军陆战队	是	登陆	.

美国海军陆战队登陆。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə]

Another	instance	of	intervention	was	the	objection	by	the	United	States	to
其他	实例	的	干涉	曾是	这	异议	经过	这	团结的	各州	到

[æn; ən] [ɪmp'lɔɪəz] - [ˌlaɪə'bɪləti] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

an	employers	'	liability	law	that	would	have	given	a	monopoly	of	the	insurance
一个	雇主	-	责任	法律	那	会	有	给定	一个	垄断	的	这	保险

['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kjuːbən] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [fɜːrmz] .

business	to	a	Cuban	company	to	the	detriment	of	American	firms	.
商业	到	一个	古巴	公司	到	这	损害	的	美国人	公司	.

另一次干预的例子是美国反对一项雇主责任法，该法将使一家古巴公司垄断保险业务，从而损害美国公司的利益。

['æftər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrɪoʊ]['mɛnoʊˌkæl] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['kændɪdət] , [tuː; tə][ðə; ði]

After	the	election	of	Mario	Menocal	,	the	Conservative	candidate	,	to	the
后	这	选举	的	马里奥	月经	,	这	保守的	候选人	,	到	这

['prezɪdənsi] [ɪn] - ,

presidency	in	1912	,
总统职位	在	-	,

1912年，保守党候选人马里奥·梅诺卡尔当选总统后，

[ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

another	occasion	for	intervention	presented	itself	.
其他	场合	为了	干涉	呈现	本身	.

又一次干预的机会出现了。

[æn; ən] ['æmnəsti] [bɪl] , [ə'rɪdʒənəli] [drɑ:ftid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd]

An	amnesty	bill	,	originally	drafted	for	the	purpose	of	freeing	the	colored
一个	大赦	账单	,	起初	起草	为了	这	目的	的	释放	这	有色

[ɪn'sɜ:dʒənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fendəz] ,

insurgents	and	other	offenders	,
叛乱分子	和	其他	罪犯	,

一项大赦法案，最初起草的目的是为了释放有色人种叛乱分子和其他罪犯，

[wʌz; wəz] [ə'mendid] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪm'paʊər] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['prezɪdənt] [tu:; tə][grænt]['pɑ:rd(ə)n] [bɪ'fɔ:r]

was	amended	so	as	to	empower	the	retiring	President	to	grant	pardon	before
曾是	修订版	所以	作为	到	赋能	这	退休	总统	到	授予	赦免	前

['traɪəl][tu:; tə] ['pɝ:sənz] [hu:m] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wɪʃt] [tu:; tə] ['prɑ:sɪkju:t] [fɔ:r; fər] ['hoʊlseɪl] [kə'rʌpʃ(ə)n]

trial	to	persons	whom	his	successor	wished	to	prosecute	for	wholesale	corruption
审判	到	人	谁	他的	接班人	希望	到	起诉	为了	批发的	腐败

[ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [træn'zækʃənz] .

in	financial	transactions	.
在	金融的	交易	.

该法案经过修订，赋予即将卸任的总统在审判前赦免其继任者希望起诉的、在金融交易中存在大规模腐败行为的人的权力。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] , [haʊ'evər] , ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðæt] ,

Before	the	bill	passed	,	however	,	notice	was	sent	from	Washington	that	,
前	这	账单	通过了	,	然而	,	注意	曾是	发送	从	华盛顿	那	,

然而，在法案通过之前，华盛顿方面发出通知称：

[sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði]

since	the	American	Government	had	the	authority	to	supervise	the
自从	这	美国人	政府	有	这	权威	到	监督	这

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

finances	of	the	republic	,
财政	的	这	共和国	,

由于美国政府有权监管共和国的财政，

['goʊmɛz] [wʊd] ['betər] ['vi:toʊ][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] .

Gomez	would	better	veto	the	bill	,	and	this	he	accordingly	did	.
戈麦斯	会	更好的	否决	这	账单	,	和	这	他	因此	做过	.

戈麦斯最好否决这项法案，而他也确实这样做了。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['strʌg(ə)l] [ə'roʊz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ['mɛnoʊˌkæl] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kændɪdət]

A	sharp	struggle	arose	when	it	became	known	that	Menocal	would	be	a	candidate
一个	锋利的	斗争	出现	什么时候	它	成为	已知	那	月经	会	是	一个	候选人

[fɔ:r; fər] [ˌri:i'lekʃən] .

for	reelection	.
为了	连任	.

当梅诺卡尔将竞选连任的消息传出后，一场激烈的斗争随之爆发。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [mə'dʒɔ:rəti][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [hu:]

The	Liberal	majority	in	the	Congress	passed	a	bill	requiring	that	a	President	who
这	自由派	多数	在	这	国会	通过了	一个	账单	需要	那	一个	总统	WHO

[sɔ:t] [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [tu:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] .

sought	to	succeed	himself	should	resign	two	months	before	the	elections	.
寻求	到	成功	他自己	应该	辞职	二	几个月	前	这	选举	.

国会中的自由党多数派通过了一项法案，规定任何试图连任的总统都必须在选举前两个月辞职。

[wen] ['mɛnoʊˌkæl] ['vi:təʊ] [ðɪs] ['meʒər] , [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

When	Menocal	vetoed	this	measure	,	his	opponents	demanded	that	the	United	States
什么时候	月经	否决	这	措施	,	他的	对手	要求	那	这	团结的	各州

['su:pərvaɪz] [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] .

supervise	the	elections	.
监督	这	选举	.

当梅诺卡尔否决这项措施时，他的反对者要求美国监督选举。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,

As	the	result	of	the	elections	was	doubtful	,
作为	这	结果	的	这	选举	曾是	疑	,

由于选举结果存在疑问，

['goʊmɛz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ri'zɔ:tid] [ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ;

Gomez	and	his	followers	resorted	in	1917	to	the	usual	insurrection	;
戈麦斯	和	他的	追随者	复原	在	-	到	这	通常	起义	;

1917年，戈麦斯和他的追随者们发动了惯常的叛乱；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [wɔ:rnd] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz]

whereupon	the	American	Government	warned	the	rebels	that	it	would	not	recognize
于是	这	美国人	政府	警告	这	叛军	那	它	会	不是	认出

[ðer; ðər] [kleɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [baɪ] [fɔ:rs] .

their	claims	if	they	won	by	force	.
他们的	索赔	如果	他们	韩元	经过	力量	.

于是美国政府警告叛军，如果他们通过武力获胜，美国政府将不承认他们的主张。

['æktɪv] [eɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɜ:rdʒənt] ['li:dər] ,

Active	aid	from	that	quarter	,	as	well	as	the	capture	of	the	insurgent	leader	,
积极的	援助	从	那	四分之一	,	作为	出色地	作为	这	捕获	的	这	叛乱分子	领导者	,

来自该方的积极援助，以及叛乱领导人的落网，

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [kə'læps] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ['kɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['feɪvər]

caused	the	movement	to	collapse	after	the	electoral	college	had	decided	in	favor
导致	这	移动	到	坍塌	后	这	选举	大学	有	决定	在	偏爱

[ʌv; əv]['mɛnoʊˌkæl] .

of	Menocal	.
的	月经	.

在选举团决定支持梅诺卡尔之后，导致该运动崩溃。

[ɪn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [dis'tə:bənsiz] [wɜ:r; wər] ['fri:kwənt] ,

In	the	Dominican	Republic	disturbances	were	frequent	,
在	这	多米尼加	共和国	干扰	是	频繁	,

多米尼加共和国动乱频发，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə'merɪkən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz]

notwithstanding	the	fact	that	American	officials	were	in	charge	of	the	customhouses
虽然	这	事实	那	美国人	官员	是	在	收费	的	这	海关

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] ['ɪnfluəns] .

and	by	their	presence	were	expected	to	exert	a	quieting	influence	.
和	经过	他们的	在场	是	预期的	到	发挥	一个	安静	影响	.

尽管美国官员负责海关，而且人们期望他们的存在能够起到安抚作用。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n] , [ɪn] - ,

Even	the	adoption	,	in	1908	,
甚至	这	采用	,	在	-	,

甚至在1908年，收养

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl]

of	a	new	constitution	which	provided	for	the	prolongation	of	the	presidential
的	一个	新的	宪法	哪个	假如	为了	这	延长	的	这	总统

[tɜːrm][tuː; tə][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [vaɪs] ['prezɪdənt] - -

term	to	six	years	and	for	the	abolition	of	the	office	of	Vice	President	-	-
学期	到	六	年	和	为了	这	废除	的	这	办公室	的	副	总统	-	-

[tuː] ['steibə,laiziŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn] [hɪ'spænɪk] ['kʌntriz] [wer] ['pɜːrsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz]

two	stabilizing	devices	quite	common	in	Hispanic	countries	where	personal	ambition	is
二	稳定	设备	相当	常见的	在	西班牙裔	国家	在哪里	个人的	志向	是

[proʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] - - [dɪd][nɑːt][help] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər]

prone	to	be	a	source	of	political	trouble	-	-	did	not	help	much	to	restore	order
易于	到	是	一个	来源	的	政治的	麻烦	-	-	做过	不是	帮助	很多	到	恢复	命令

.

:

.

新宪法规定将总统任期延长至六年，并废除副总统职位——这两项稳定措施在西班牙语国家很常见，因为个人野心往往会成为政治麻烦的根源——但对恢复秩序并没有多大帮助。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['kwɔrəlz]

The	assassination	of	the	President	and	the	persistence	of	age	-	long	quarrels
这	暗杀	的	这	总统	和	这	持久性	的	年龄	-	长的	争吵

[wɪð; wɪθ] ['heɪti] ['oʊvər] ['baʊndriz] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .

with	Haiti	over	boundaries	made	matters	worse	.
和	海地	超过	边界	制成	事情	更糟	.

总统遇刺以及与海地之间由来已久的边界争端持续不断，使局势更加恶化。

[ˌðerə'pɑːn] , [ɪn] - ,

Thereupon	,	in	1913	,
于是	,	在	-	,

因此，在1913年，

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [sɜːrvd] ['fɔːrm(ə)l] ['noʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

the	United	States	served	formal	notice	on	the	rebellious	parties	that	it	would	not
这	团结的	各州	服务	正式的	注意	在	这	叛逆的	各方	那	它	会	不是

['oʊnli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eni] ['gʌvərnmənt] [set] [ʌp] [baɪ] [fɔːrs] [bʌt; bət] [wʊd] [wɪð'hoʊld] ['eni]

only	refuse	to	recognize	any	Government	set	up	by	force	but	would	withhold	any
仅有的	拒绝	到	认出	任何	政府	放	向上	经过	力量	但	会	扣压	任何

[ʃer] [ɪn][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

share	in	the	receipts	from	the	customs	.
分享	在	这	收据	从	这	海关	.

美国正式通知叛乱各方，它不仅拒绝承认任何通过武力建立的政府，而且还将扣留其从关税收入中获得的任何份额。

[æz; əz] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['liːdər] [frʌm; frəm] [dɪ'mændɪŋ] [hæf][ə; eɪ]

As	this	procedure	did	not	prevent	a	revolutionary	leader	from	demanding	half	a
作为	这	程序	做过	不是	防止	一个	革命性的	领导者	从	要求	一半	一个

['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sedətɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [nəːvs] [ænd; ənd]

million	dollars	as	a	financial	sedative	for	his	political	nerves	and
百万	美元	作为	一个	金融的	镇静剂	为了	他的	政治的	神经	和

[frʌm; frəm] [kri'eɪtɪŋ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'spens] [ˌaɪ 'tiː] ,

from	creating	more	trouble	when	the	President	failed	to	dispense	it	,
从	创建	更多的	麻烦	什么时候	这	总统	失败的	到	分配	它	,

由于这一程序并未阻止一位革命领袖索要五十万美元作为安抚其政治神经的经济手段，也未阻止他在总统未能发放这笔钱时制造更多麻烦，

[ðə; ði] ['hevi] [hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [fɔːrs] [əd'ministəd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [spə'sɪfɪk]

the	heavy	hand	of	an	American	naval	force	administered	another	kind	of	specific
这	重的	手	的	一个	美国人	海军	力量	管理	其他	种类	的	具体的

,

,

,

美国海军的强力手段实施了另一种特定的.....

[ʌn'tɪl] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm]['pɔ:tu]['rikəu][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

until	commissioners	from	Porto	Rico	could	arrive	to	superintend	the	selection
直到	专员	从	波尔图	里科	可以	到达	到	督	这	选择

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt] .

of	a	new	chief	magistrate	.
的	一个	新的	首席	地方法官	.

直到波多黎各的专员抵达，监督新任首席法官的遴选。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['prəʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

Notwithstanding	the	protest	of	the	Dominican	Government	,
虽然	这	反对	的	这	多米尼加	政府	,

尽管多米尼加政府提出抗议，

[ðə; ði] " ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['fri:ɪst] " [ɪ'lɛkʃənz] ['evər] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər][held] ['ʌndər]

the	"	fairest	and	freest	"	elections	ever	known	in	the	country	were	held	under
这	"	最公平	和	自由	"	选举	曾经	已知	在	这	国家	是	握住	在下面

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'fɪʃ(ə)lz] - - [æz; əz][ə; eɪ] " ['bɑ:di][ʌv; əv] ['frendli] [əb'zɜ:vəz] " !

the	direction	of	those	officials	-	-	as	a	"	body	of	friendly	observers	"	!
这	方向	的	那些	官员	-	-	作为	一个	"	身体	的	友好的	观察员	"	!

在这些官员——作为“友好观察员团体”——的指导下，举行了该国历史上“最公平、最自由”的选举！

[haʊ'evər] ['æmɪkəb(ə)l] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [si:md] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['smʌðər] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]

However	amicable	this	arrangement	seemed	,	it	did	not	smother	the	flames	of
然而	友好的	这	安排	似乎	,	它	做过	不是	窒息	这	火焰	的

['dɪskɔ:rd] .

discord	.
Discord	.

尽管这种安排看似友好，但并没有平息不和的火焰。

[ɪn] - , [wen] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['mɪnɪstər]

In	1916	,	when	an	American	naval	commander	suggested	that	a	rebellious	Minister
在	-	,	什么时候	一个	美国人	海军	指挥官	建议	那	一个	叛逆的	部长

[ʌv; əv][wɔ:r] [li:v] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

of	War	leave	the	capital	,
的	战争	离开	这	首都	,

1916年，当一位美国海军指挥官建议一位叛逆的陆军部长离开首都时，

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][soʊ] [ɪf] [ðə; ði] " ['fɛrɪst] [ænd; ənd] ['fri:ɪst] " [ʌv; əv] ['tʃoʊzn] [p'rezɪdənts] [wʊd]

he	agreed	to	do	so	if	the	"	fairest	and	freest	"	of	chosen	Presidents	would
他	同意	到	做	所以	如果	这	"	最公平	和	自由	"	的	选定	总统们	会

[rɪ'zaɪn] .

resign	.
辞职	.

他同意这样做，但条件是“最公正、最自由”的当选总统辞职。

['i:v(ə)n]['æftər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ,

Even	after	both	of	them	had	complied	with	the	suggestions	,
甚至	后	两个都	的	他们	有	遵命	和	这	建议	,

即使他们两人都遵照了这些建议，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [ə'su:md] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət] ['lɒgəhedz] .

the	individuals	who	assumed	their	respective	offices	were	soon	at	loggerheads	.
这	个人	WHO	假定	他们的	各自	办公室	是	很快	在	海龟	.

各部门负责人上任后不久，便出现了分歧。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ʌndər] ['mɪlətəri] [ru:l] ,

Accordingly	the	United	States	placed	the	republic	under	military	rule	,
因此	这	团结的	各州	放置	这	共和国	在下面	军队	规则	,

因此，美国对该共和国实施了军事统治。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [huː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz][poʊst]

until	a	President	could	be	elected	who	might	be	able	to	retain	his	post
直到	一个	总统	可以	是	当选	WHO	可能	是	有能力的	到	保持	他的	邮政

[wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] " ['frendli] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] " [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] ,

without	too	much	"	friendly	observation	"	from	Washington	,
没有	也	很多	"	友好的	观察	"	从	华盛顿	,

直到选出一位能够保住职位而不受华盛顿过多“友好观察”的总统为止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [huː] [wʊd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ]

and	a	Minister	of	War	could	be	appointed	who	would	refrain	from	making
和	一个	部长	的	战争	可以	是	任命	WHO	会	避免	从	制作

[wɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] !

war	on	the	President	!
战争	在	这	总统	!

可以任命一位不会向总统发动战争的战争部长!

[ðen] [ðə; ðɪ][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrti][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [ɪn'ɔːrdɪnət] [dɪ'spleɪ]

Then	the	organization	of	a	new	party	to	combat	the	previous	inordinate	display
然后	这	组织	的	一个	新的	派对	到	战斗	这	以前的	过度	展示

[ʌv; əv] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] [ɪn]['pɑːlətɪks] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts]

of	personalities	in	politics	created	some	hope	that	the	republic	would	accomplish	its
的	个性	在	政治	创建	一些	希望	那	这	共和国	会	完成	它是

[oʊn] [rɪ'dempʃ(ə)n] .

own	redemption	.
自己的	赎回	.

随后，一个新政党的成立，旨在对抗之前政治中过度的个人主义，这让人们对共和国实现自我救赎抱有希望。

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔrz] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Only	because	of	its	relation	to	the	wars	of	emancipation	and	to	the
仅有的	因为	的	它是	关系	到	这	战争	的	解放	和	到	这

[də'mɪnɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,

Dominican	Republic	,
多米尼加	共和国	,

仅仅因为它与解放战争和多米尼加共和国有关，

[niːd] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ] [steɪt] [ʌv; əv] ['heɪti] , [ˈɔkjupaiŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]

need	the	negro	state	of	Haiti	,	occupying	the	western	part	of	the	Caribbean
需要	这	黑人	状态	的	海地	,	占领	这	西	部分	的	这	加勒比海

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

需要占据加勒比海岛屿西部地区的黑人国家海地，

[biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɪ'spænɪk] [neiʃəns] .

be	mentioned	in	connection	with	the	story	of	the	Hispanic	nations	.
是	提及	在	联系	和	这	故事	的	这	西班牙裔	国家	.

在讲述西班牙语国家历史时，应该提及它。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

Suffice	it	to	say	that	the	fact	that	their	color	was	different	and	that	they
足够了	它	到	说	那	这	事实	那	他们的	颜色	曾是	不同的	和	那	他们

[spoʊk] [ə; eɪ] ['veriənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]

spoke	a	variant	of	French	instead	of	Spanish	did	not	prevent	the	inhabitants	of
辐	一个	变体	的	法语	反而	的	西班牙语	做过	不是	防止	这	居民	的

[ðɪs] [steɪt] [frʌm; frəm] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]

this	state	from	offering	a	far	worse	spectacle	of	political	and	financial
这	状态	从	提供	一个	远的	更糟	奇观	的	政治的	和	金融的

[dɪˌmɔːrələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][dɪd][ðer; ðər] ['nebəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstwərd] .

demoralization	than	did	their	neighbors	to	the	eastward	.
士气低落	比	做过	他们的	邻居	到	这	向东	.

毋庸赘言，尽管他们的肤色不同，而且他们说的是法语而不是西班牙语，但这并没有阻止这个州的居民展现出比他们东部邻居更糟糕的政治和经济颓废景象。

[pər'petʃuəl] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪntə'venʃnz] [baɪ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'pi:ən] ['neɪv(ə)l]
Perpetual **commotions** **and** **repeated** **interventions** **by** **American** **and** **European** **naval**
永久 骚动 和 重复 干预措施 经过 美国人 和 欧洲的 海军
['fɔ:rsɪz] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['rezɪdənts] ,
forces **on** **behalf** **of** **the** **foreign** **residents** **,**
力量 在 代表 的 这 外国的 居民 ,

美国和欧洲海军代表外国居民不断制造骚乱并进行反复干预，

[ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'perətɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə] [teɪk] [də'rekt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
eventually **made** **it** **imperative** **for** **the** **United** **States** **to** **take** **direct** **charge** **of**
最终 制成 它 至关重要的 为了 这 团结的 各州 到 拿 直接的 收费 的
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
the **republic** **.**
这 共和国 .

最终，这使得美国不得不直接接管共和国。

[ɪn] - , [baɪ][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ['ʌndər] [ə'merɪkən]
In **1916** **,** **by** **a** **convention** **which** **placed** **the** **finances** **under** **American**
在 - , 经过 一个 习俗 哪个 放置 这 财政 在下面 美国人
[kən'troʊl] ,
control **,**
控制 ,

1916年，通过一项将财政置于美国控制之下的公约，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kən'stæbjəleri] ['ʌndər] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
created **a** **native** **constabulary** **under** **American** **officers** **,** **and** **imposed** **a** **number**
创建 一个 本国的 警察 在下面 美国人 警官 , 和 强加 一个 数字
[ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪst'reɪnts] ,
of **other** **restraints** **,**
的 其他 约束 ,

建立了一支由美国军官指挥的本土警察部队，并实施了一系列其他限制措施。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kən'vɜ:rtɪd] ['heɪti]['ɪntu:] [wʌt] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [prə'tektərət] .
the **United** **States** **converted** **Haiti** **into** **what** **is** **practically** **a** **protectorate** **.**
这 团结的 各州 转换 海地 进入 什么 是 几乎 一个 保护国 .

美国实际上将海地变成了自己的保护国。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[pæn] - [ə'merɪkənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r]
PAN **-** **AMERICANISM** **AND** **THE** **GREAT** **WAR**
平底锅 - 美国主义 和 这 伟大的 战争

泛美主义与第一次世界大战

[waɪl] [ðə; ði][hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
While **the** **Hispanic** **republics** **were** **entering** **upon** **the** **second** **century** **of** **their**
尽管 这 西班牙裔 共和国 是 进入 之上 这 第二 世纪 的 他们的
[ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] ,
independent **life** **,**
独立的 生活 ,

当西班牙各共和国进入其独立生涯的第二个世纪时，

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **idea** **of** **a** **certain** **community** **of** **interests** **between** **themselves** **and** **the**
这 主意 的 一个 肯定 社区 的 兴趣 之间 他们自己 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['ferli] ['defɪnət] [fɔ:rm] .
United **States** **began** **to** **assume** **a** **fairly** **definite** **form** **.**
团结的 各州 开始 到 认为 一个 相当 定 形式 .

他们与美国之间存在某种共同利益的想法开始逐渐形成相当明确的形态。

[ðoʊ] ['emfəsaizd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪsɪst] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Though	**emphasized**	**by**	**American**	**statesmen**	**and**	**publicists**	**in**	**particular**	**,**
尽管	强调	经过	美国人	政治家	和	公关人员	在	特别的	,

尽管这一点尤其受到美国政治家和公共事务人士的强调，

[ðə; ði] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:r] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

the	**new**	**point**	**of**	**view**	**was**	**not**	**generally**	**understood**	**or**	**appreciated**	**by**	**the**	**people**
这	新的	观点	的	看法	曾是	不是	一般来说	理解	或者	感谢	经过	这	人们

[ʌv; əv] ['i:ðər] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔ:r] [ɪts] ['feloʊ] [neiʃəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] .

of	**either**	**this**	**country**	**or**	**its**	**fellow**	**nations**	**to**	**the**	**southward**	**.**
的	任何一个	这	国家	或者它是		同伴	国家	到	这	向南	.

这种新观点并没有被本国人民或南方邻国的人民普遍理解或欣赏。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ˌnevərðə'les] ,

It	**seemed**	**,**	**nevertheless**	**,**
它	似乎	,	尽管如此	,

然而，似乎

[tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [æn; ən] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

to	**promise**	**an**	**effective**	**cooperation**	**in**	**spirit**	**and**	**action**	**between**	**them**
到	承诺	一个	有效的	合作	在	精神	和	行动	之间	他们

[ænd; ənd] [keɪm] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] " [pæn] - [ə'merɪkənɪzəm] .

and	**came**	**therefore**	**to**	**be**	**called**	**"**	**Pan**	**-**	**Americanism**	**.**
和	来了	所以	到	是	称为	"	平底锅	-	美国主义	.

为了承诺在精神和行动上进行有效的合作，因此被称为“泛美主义”。

" [ðɪs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:r] - [ə'merɪkən] [ˌsɑ:lɪ'dærəti] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sɔ:rsɪz] .

"	**This**	**sentiment**	**of**	**inter**	**-**	**American**	**solidarity**	**sprang**	**from**	**several**	**sources**	**.**
"	这	情绪	的	间	-	美国人	团结	弹簧	从	一些	来源	.

“这种美洲内部团结的情绪源于多个方面。

[ðə; ði] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪts] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] [geɪv]

The	**periodical**	**conferences**	**of**	**the**	**United**	**States**	**and**	**its**	**sister**	**republics**	**gave**
这	期刊	会议	的	这	团结的	各州	和	它是	姐姐	共和国	给予

[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kə:tisiz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd]

occasion	**for**	**an**	**interchange**	**of**	**official**	**courtesies**	**and**	**expressions**	**of**	**good**
场合	为了	一个	交汇处	的	官方的	礼貌	和	表达式	的	好的

['fi:lɪŋ] .

feeling	**.**
感觉	.

美国与其姊妹共和国定期举行的会议为官方礼节的交流和友好情谊的表达提供了机会。

['daʊtləs] , ['ɔ:lsoʊ] ,

Doubtless	**,**	**also**	**,**
毫无疑问	,	还	,

毫无疑问，也

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪ'spænɪk] ['kʌntriz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

the	**presence**	**of**	**delegates**	**from**	**the**	**Hispanic**	**countries**	**at**	**the**	**international**
这	在场	的	代表们	从	这	西班牙裔	国家	在	这	国际的

['gæðərɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [heɪg] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

gatherings	**at**	**The**	**Hague**	**served**	**to**	**acquaint**	**the**	**world**	**at**	**large**	**with**	**the**
聚会	在	这	海牙	服务	到	熟人	这	世界	在	大的	和	这

[stə'bɪlətɪ] ,

stability	**,**
稳定	,

来自西班牙语国家的代表出席海牙国际会议，有助于让世界了解该地区的稳定状况。

[streŋθ] , [welθ] , [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [lændz] .

strength	**,**	**wealth**	**,**	**and**	**culture**	**of**	**their**	**respective**	**lands**	**.**
力量	,	财富	,	和	文化	的	他们的	各自	土地	.

他们各自国家的实力、财富和文化。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mɛrɪkənz] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][hɪ'spænɪk] [stɑːk]

Individual	Americans	took	an	active	interest	in	their	fellows	of	Hispanic	stock
个人	美国人	采取	一个	积极的	兴趣	在	他们的	伙伴们	的	西班牙裔	库存

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] .

and	found	their	interest	reciprocated	.
和	成立	他们的	兴趣	互惠	.

美国人对西班牙裔同胞表现出浓厚的兴趣，并且发现他们也同样关心西班牙裔同胞。

['məutivz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'teɪn] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ]

Motives	of	business	or	pleasure	and	a	desire	to	obtain	personal	knowledge
动机	的	商业	或者	乐趣	和	一个	欲望	到	获得	个人的	知识

[ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðər] [led][tuː; tə]['vɪzɪts][ænd; ənd] - [ðæt] [bɪ'keɪm] ['stedəli] [mɔːr] ['friːkwənt]

about	one	another	led	to	visits	and	countervisits	that	became	steadily	more	frequent
关于	一	其他	引领	到	访问	和	-	那	成为	稳步	更多的	频繁

.

:
.

出于商业或娱乐目的，以及想要了解彼此个人信息的愿望，双方的访问和回访变得越来越频繁。

[sə'saiətiz] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ðʌs] [fɔːrmd]

Societies	were	created	to	encourage	the	friendship	and	acquaintance	thus	formed
社会	是	创建	到	鼓励	这	友谊	和	熟人	因此	形成

.

:
.

各种社团的建立是为了促进由此形成的友谊和人脉关系。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɔŋgresiz] [wɜːr; wər][held][ænd; ənd] ['ɪnstɪˌtuːts] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ðə; ði]

Scientific	congresses	were	held	and	institutes	were	founded	in	which	both	the
科学	国会	是	握住	和	机构	是	创立	在	哪个	两个都	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

United	States	and	Hispanic	America	were	represented	.
团结的	各州	和	西班牙裔	美国	是	代表	.

当时召开了科学大会，并成立了多个研究所，美国和拉丁美洲都有代表参与其中。

[bʊks] , ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðɚz] ['kʌntriz] [wɜːr; wər]

Books	,	articles	,	and	newspaper	accounts	about	one	another's	countries	were
图书	,	文章	,	和	报纸	账户	关于	一	另一个的	国家	是

['pʌblɪʃt] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['vɑːljəm] .

published	in	increasing	volume	.
已发布	在	增加	体积	.

关于彼此国家的书籍、文章和报纸报道的出版数量越来越多。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [dɪ'voʊtɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'tɜːr] - [ə'merɪkən]

Educational	institutions	devoted	a	constantly	growing	attention	to	inter	-	American
教育	机构	奉献	一个	不断地	生长	注意力	到	间	-	美国人

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

教育机构对美洲内部事务的关注度日益提高。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [kə'miʃənz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði]

Individuals	and	commissions	were	dispatched	by	the	Hispanic	nations	and	the
个人	和	佣金	是	已派出	经过	这	西班牙裔	国家	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] ['stʌdi] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːr] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv]

United	States	to	study	one	another's	conditions	and	to	confer	about	matters	of
团结的	各州	到	学习	一	另一个的	状况	和	到	授予	关于	事情	的

['mjuːtʃuəl][kən'sɜːrn] .

mutual	concern	.
相互的	忧虑	.

西班牙裔国家和美国都派遣了人员和委员会，相互考察对方的情况，并就共同关心的问题进行磋商。

['sekrətəriz] [ʌv; əv] [steɪt] , ['ministəz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Secretaries **of** **State** **,** **Ministers** **of** **Foreign** **Affairs** **,** **and** **other** **distinguished**
秘书 的 状态 , 部长们 的 外国的 事务 , 和 其他 杰出的
['pɜːsənɪdʒz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] .
personages **interchanged** **visits** **.**
人物 互换 访问 .

国务大臣、外交部长和其他重要人物互访。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above **all** **,**
多于 全部 ,

首先，

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['deindʒəz][ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkəz] [æt; ət][lɑːrdʒ][æz; əz]
the **common** **dangers** **and** **responsibilities** **falling** **upon** **the** **Americas** **at** **large** **as**
这 常见的 危险 和 职责 坠落 之上 这 美洲 在 大的 作为
[ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [neiʃəns]
a **consequence** **of** **the** **European** **war** **seemed** **likely** **to** **bring** **the** **several** **nations**
一个 结果 的 这 欧洲的 战争 似乎 可能 到 带来 这 一些 国家
['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr]
into **a** **harmony** **of** **feeling** **and** **relationship** **to** **which** **they** **had** **never** **before**
进入 一个 和谐 的 感觉 和 关系 到 哪个 他们 有 绝不 前
[ə'teɪnd] .
attained **.**
已达到 .

欧洲战争给整个美洲带来的共同危险和责任，似乎有可能使各个国家在情感和关系上达到前所未有的和谐。

[pæn] - [ə'merɪkənɪzəm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [aɪ'diːəl] .
Pan **-** **Americanism** **,** **however** **,** **was** **destined** **to** **remain** **largely** **a** **generous** **ideal** **.**
平底锅 - 美国主义 , 然而 , 曾是 注定 到 保持 很大程度上 一个 慷慨的 理想的 .

然而，泛美主义注定只能是一种宽容的理想。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ɪts][də'rekt] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] [smɔːl]
The **action** **of** **the** **United** **States** **in** **extending** **its** **direct** **influence** **over** **the** **small**
这 行动 的 这 团结的 各州 在 扩展 它是 直接的 影响 超过 这 小的
[rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][ʌv; əv]
republics **in** **and** **around** **the** **Caribbean** **aroused** **the** **suspicion** **and** **alarm** **of**
共和国 在 和 大约 这 加勒比海 被唤醒 这 怀疑 和 警报 的
[hɪ'spænɪk] [ə'mɛrɪkənz] ,
Hispanic **Americans** **,**
西班牙裔 美国人 ,

美国将其直接影响力扩展到加勒比海及其周边小共和国的举动，引起了西班牙裔美国人的怀疑和警惕。

[huː] [stɪl] [fɪrd] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]
who **still** **feared** **imperialistic** **designs** **on** **the** **part** **of** **that** **country** **now** **more** **than** **ever**
WHO 仍然 害怕 帝国主义 设计 在 这 部分 的 那 国家 现在 更多的 比 曾经
[ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
the **Colossus** **of** **the** **North** **.**
这 巨人 的 这 北 .

如今，北方巨人比以往任何时候都更加惧怕这个国家（指北方巨人）的帝国主义野心。

" [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , " [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] ,
" **The** **art** **of** **oratory** **among** **the** **Yankees** **,** **"** **declared** **a** **South** **American** **critic** **,**
" 这 艺术 的 演说 之中 这 洋基队 , " 声明 一个 南 美国人 评论家 ,

一位南美评论家宣称：“这是美国佬的雄辩艺术。”

" [ɪz] ['lævɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l][aɪ'diːəlɪzəm] ; [bʌt; bət] [strɔːŋ] [wɪlz] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk]
" is lavish with a fraternal idealism ; but strong wills enforce their imperialistic
" 是 奢华的 和 一个 兄弟 唯心主义 ; 但 强的 遗嘱 执行 他们的 帝国主义
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

“充满了兄弟情谊的理想主义；但强大的意志力却助长了他们的帝国主义野心。”

" [ɪm'pæʃnd] ['spiːkɝz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [ə'dʒʊrd] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][hɪ'spænɪk] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n]
" Impassioned speakers and writers adjured the ghost of Hispanic confederation
" 热情洋溢 演讲者 和 作家 受伤 这 鬼 的 西班牙裔 联盟
[tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [nuː] ['nɔːrðərn] ['perəl] .
to rise and confront the new northern peril .
到 上升 和 面对 这 新的 北方 危险 .

“激情澎湃的演说家和作家们呼吁西班牙裔联盟的幽灵崛起，对抗来自北方的新威胁。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n]['ædvəkeɪt；-ət][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['dʒɜːrməni] , [ɔːr][dʒə'pæn] , [ænd; ənd]
They even advocated an appeal to Great Britain , Germany , or Japan , and
他们 甚至 倡导者 一个 上诉 到 伟大的 英国 , 德国 , 或者 日本 , 和
[ðeɪ] ['ɝːdʒd] ['kloʊzər][ˌiːkə'nɑːmɪk] ,
they urged closer economic ,
他们 敦促 更近 经济的 ,

他们甚至主张向英国、德国或日本提出上诉，并敦促加强经济联系。

['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
social , and intellectual relations with the countries of Europe .
社会的 , 和 知识分子 关系 和 这 国家 的 欧洲 .

与欧洲各国的社会和学术关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns]
It was while the United States was thus widening the sphere of its influence
它 曾是 尽管 这 团结的 各州 曾是 因此 扩大 这 领域 的 它是 影响
[ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [ðæt] [ðə; ði] " [ə; eɪ][biː][siː] " ['paʊɝz] - - [ˌɑːrdʒən'tiːnə] ,
in the Caribbean that the " A B C " powers - - Argentina ,
在 这 加勒比海 那 这 " 一个 B C " 权力 - - 阿根廷 ,

就在美国扩大其在加勒比地区的影响力范围之际，“ABC”强国——阿根廷、

[brə'zɪl] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] - - [riːtʃt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ə; eɪ]
Brazil , and Chile - - reached an understanding which was in a sense a
巴西 , 和 智利 - - 达到 一个 理解 哪个 曾是 在 一个 感觉 一个
['meʒər] [ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] .
measure of self - defense .
措施 的 自己 - 防御 .

巴西和智利达成了一项谅解，从某种意义上说，这是一种自卫措施。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [θriː] [neiʃəns] [wɪtʃ]
For some years cordial relations had existed among these three nations which
为了 一些 年 亲切 关系 有 存在 之中 这些 三 国家 哪个
[hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] .
had grown so remarkably in strength and prestige .
有 生长 所以 非常 在 力量 和 声望 .

多年来，这三个国家一直保持着友好关系，它们的实力和声望都得到了显著提升。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [baɪ][ju'naɪtɪd]['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]
It was felt that by united action they might set up in the New World the European
它 曾是 毛毡 那 经过 团结的 行动 他们 可能 放 向上 在 这 新的 世界 这 欧洲的
['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
principle of a balance of power ,
原则 的 一个 平衡 的 力量 ,

人们认为，通过联合行动，他们可以在新大陆建立起欧洲式的权力平衡原则。

[əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] [ɪn][hɪˈspænɪk] [əˈmerɪkə] ,
assume **the** **leadership** **in** **Hispanic** **America** **,**
认为 这 领导 在 西班牙裔 美国 ,

在拉丁美洲承担领导角色，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and **serve** **in** **some** **degree** **as** **a** **counterpoise** **to** **the** **United** **States** **.**
和 服务 在 一些 程度 作为 一个 平衡 到 这 团结的 各州 .

并在一定程度上起到制衡美国的作用。

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][koʊˈɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnɔːrðərn] [ˈneɪbər] [ɪn][ðə; ði]
Nevertheless **they** **were** **disposed** **to** **cooperate** **with** **their** **northern** **neighbor** **in** **the**
尽管如此 他们 是 处置 到 合作 和 他们的 北方 邻居 在 这
[ˈpiːsəbl] [əˈdʒʌstmənt] [ʌv; əv] [kənˈflɪkts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hɪˈspænɪk] [ˈkʌntriz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
peaceable **adjustment** **of** **conflicts** **in** **which** **other** **Hispanic** **countries** **were** **concerned** **,**
和平的 调整 的 冲突 在 哪个 其他 西班牙裔 国家 是 担心的 ,

然而，他们愿意与北方邻国合作，以和平方式解决其他西班牙语国家所卷入的冲突。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmiːdiˈeɪʃn] [ˈkærid] [ɑːn][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " [ˈkɑːnsərt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] "
provided **that** **the** **mediation** **carried** **on** **by** **such** **a** **"** **concert** **of** **the** **western** **world** **"**
假如 那 这 调解 携带 在 经过 这样的 一个 " 音乐会 的 这 西 世界 "
[dɪd][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ˈæktʃuəl] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntriz] [ɪnˈvɑːlvd] .
did **not** **include** **actual** **intervention** **in** **the** **internal** **affairs** **of** **the** **countries** **involved** **.**
做过 不是 包括 实际的 干涉 在 这 内部的 事务 的 这 国家 涉及 .

前提是，这种“西方世界联盟”进行的调解不包括对相关国家内政的实际干预。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
With **this** **attitude** **of** **the** **public** **mind** **,**
和 这 态度 的 这 民众 头脑 ,

在这种公众心态下，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][hɪˈspænɪk] [rɪˈpʌblɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd]
it **is** **not** **strange** **that** **the** **Hispanic** **republics** **at** **large** **should** **have** **been** **inclined**
它 是 不是 奇怪的 那 这 西班牙裔 共和国 在 大的 应该 有 到过 倾斜
[tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][skænt][ˈfeɪvər][əˈpɑːn] [prəˈpəʊzlz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
to **look** **with** **scant** **favor** **upon** **proposals** **made** **by** **the** **United** **States** **,**
到 看 和 稀少 偏爱 之上 提案 制成 经过 这 团结的 各州 ,

西班牙各共和国普遍对美国提出的方案持冷淡态度，这并不奇怪。

[ɪn] - , [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][pæn] - [əˈmerɪkənɪzəm] [mɔːr] [prɪˈsaɪs] [ɪn][ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
in **1916** **,** **to** **render** **the** **spirit** **of** **Pan** **-** **Americanism** **more** **precise** **in** **its** **operation** **.**
在 - , 到 使成为 这 精神 的 平底锅 - 美国主义 更多的 精确的 在 它是 手术 .

1916年，为了使泛美主义精神在运作中更加精确。

[ðə; ði] [prəˈpəʊzlz] [ɪn] [ˈsʌbstəns] [wɜːr; wər] [ðiːz] :
The **proposals** **in** **substance** **were** **these** **:**
这 提案 在 物质 是 这些 :

这些提议实质如下：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [əˈmerɪkə] " [ˈmjuːtʃuəli] [əˈgriː] [tuː; tə] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl]
that **all** **the** **nations** **of** **America** **"** **mutually** **agree** **to** **guarantee** **the** **territorial**
那 全部 这 国家 的 美国 " 相互 同意 到 保证 这 领土
[ɪnˈtegrəti] " [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ;
integrity **"** **of** **one** **another** **;**
正直 " 的 一 其他 ;

美洲所有国家“相互同意保证彼此的领土完整”；

[tuː; tə] " [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] " ;
to **"** **maintain** **a** **republican** **form** **of** **government** **"** **;**
到 " 维持 一个 共和党人 形式 的 政府 " ;

“维持共和政体”；

[tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] " [ˌekspɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['liːgəli] ['kɔnstitjuːtid]

to	prohibit	the	"	exportation	of	arms	to	any	but	the	legally	constituted
到	禁止	这	"	出口	的	武器	到	任何	但	这	合法地	构成

['gʌvərnmənts] " ;

governments	"	;
政府	"	;

禁止“向除合法成立的政府以外的任何国家出口武器”；

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'dɑːpt] [lɔːz] [ʌv; əv] [nuː'trælәti] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] " [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	to	adopt	laws	of	neutrality	which	would	make	it	"	impossible	to
和	到	采纳	法律	的	中立	哪个	会	制作	它	"	不可能的	到

['fɪləˌbʌstərɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ɔːr] ['kæri] [ɑːn] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] .

filibustering	expeditions	to	threaten	or	carry	on	revolutions	in	neighboring	republics	.
冗长辩论	探险	到	威胁	或者	携带	在	革命	在	邻接	共和国	.

并制定中立法律，使“不可能发动非法远征来威胁或发动邻近共和国的革命”。

" [ðiːz] [prə'pəʊzlz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ]['fɔːrm(ə)l][ə'pruːv(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɪz]

"	These	proposals	appear	to	have	received	no	formal	approval	beyond	what	is
"	这些	提案	出现	到	有	已收到	不	正式的	赞同	超过	什么	是

['sɪgnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .

signified	by	the	diplomatic	expression	"	in	principle	.
表示	经过	这	外交	表达	"	在	原则	.

“这些提议似乎没有获得任何正式批准，仅仅用外交辞令‘原则上’来表示而已。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spærәti][ɪn] [streŋθ] , [welθ] , [ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

"	Considering	the	disparity	in	strength	,	wealth	,	and	prestige	between	the	northern
"	考虑	这	差距	在	力量	,	财富	,	和	声望	之间	这	北方

['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] ['sʌðərn] ['fɛloʊz] ,

country	and	its	southern	fellows	,
国家	和	它是	南部	伙伴们	,

“考虑到北方国家与其南方同胞在实力、财富和声望方面的差距，

[sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['præktɪkəbl] ['oʊnli][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

suggestions	of	the	sort	could	be	made	practicable	only	by	letting	the	United
建议	的	这	种类	可以	是	制成	切实可行的	仅有的	经过	出租	这	团结的

[steɪts] [duː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [θɪŋk] ['niːdfl] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

States	do	whatever	it	might	think	needful	to	accomplish	the	objects	which	it
各州	做	任何	它	可能	思考	需要	到	完成	这	对象	哪个	它

[sɔːt] .

sought	.
寻求	.

只有允许美国采取任何它认为必要的手段来实现其所追求的目标，这类建议才能成为现实。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][hɪ'spænɪk] [neiʃəns] , ['sɪŋgli] [ɔːr] [kə'lektɪvli] ,

Obviously	the	Hispanic	nations	,	singly	or	collectively	,
明显地	这	西班牙裔	国家	,	单独	或者	集体	,

显然，西班牙语国家，无论是单独还是作为一个整体，

[wʊd] ['hɑːrdli] ['ventʃər] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

would	hardly	venture	to	take	any	such	action	within	the	borders	of	the	United
会	几乎	风险投资	到	拿	任何	这样的	行动	之内	这	边界	的	这	团结的

[steɪts] [ɪt'self] ,

States	itself	,
各州	本身	,

几乎不可能在美国境内采取此类行动。

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wʌt] , [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪnjən] , [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]

if	,	for	example	,	it	failed	to	maintain	what	,	in	their	opinion	,	was	"	a
如果	,	为了	例子	,	它	失败的	到	维持	什么	,	在	他们的	观点	,	曾是	"	一个

[rɪˈpʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] .

republican	form	of	government	.
共和党人	形式	的	政府	.

例如，如果它未能维持他们认为的“共和政体”。

" [ə; eɪ] [fʊl] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [əˈkɔːrdɪŋli] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	A	full	acceptance	of	the	plan	accordingly	would	have	amounted	to	a
"	一个	满的	验收	的	这	计划	因此	会	有	金额	到	一个

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈəuvəlːdʃip] ,

recognition	of	American	overlordship	,
认出	的	美国人	霸权	,

因此，全面接受该计划就等于承认美国的霸权地位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəli][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ædˈmɪt] .

and	this	they	were	naturally	not	disposed	to	admit	.
和	这	他们	是	自然	不是	处置	到	承认	.

他们自然不愿承认这一点。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈperɪlz] [ænd; ənd] [ˈduːtiz] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	common	perils	and	duties	confronting	the	Americas	as	a	result	of	the
这	常见的	危险	和	职责	面对	这	美洲	作为	一个	结果	的	这

[greɪt] [wɔːr] , [haʊˈevər] ,

Great	War	,	however	,
伟大的	战争	,	然而	,

然而，第一次世界大战给美洲带来的共同危险和责任，

[meɪd] [kloʊz] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɪˈspænɪk] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌp]

made	close	cooperation	between	the	Hispanic	republics	and	the	United	States	up
制成	关闭	合作	之间	这	西班牙裔	共和国	和	这	团结的	各州	向上

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

to	a	certain	point	indispensable	.
到	一个	肯定	观点	必不可少	.

在一定程度上，这使得西班牙裔共和国与美国之间的密切合作成为不可或缺的。

[tɔːrd] [ðæt] [ˌtrænzətˈlæntɪk] [ˈstrʌg(ə)l] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld]

Toward	that	transatlantic	struggle	the	attitude	of	all	the	nations	of	the	New	World
朝向	那	跨大西洋	斗争	这	态度	的	全部	这	国家	的	这	新的	世界

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [wʌz; wəz] [səbˈstænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] .

at	the	outset	was	substantially	the	same	.
在	这	开端	曾是	实质性	这	相同的	.

对于这场跨大西洋战争，新世界所有国家在一开始的态度基本上是一致的。

[ðoʊ] [ˈstrɔːŋli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈælaɪz] " [ænd; ənd][ˈnoʊtəbli][wɪð; wɪθ]

Though	strongly	sympathetic	on	the	whole	with	the	"	Allies	"	and	notably	with
尽管	强烈	交感神经	在	这	所有的	和	这	"	盟国	"	和	尤其	和

[fræns] ,

France	,
法国	,

虽然总体上强烈同情“盟军”，尤其是法国，

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkʌntriz] [ˌnevərðəˈles] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [nuːˈtræləti] .

the	southern	countries	nevertheless	declared	their	neutrality	.
这	南部	国家	尽管如此	声明	他们的	中立	.

然而，南方各国宣布保持中立。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [nuːˈtræləti] [ˈɪntuː][ə; eɪ][pæn] - [əˈmerɪkən] [ˈpɑːləsi] ,

More	than	that	,	they	tried	to	convert	neutrality	into	a	Pan	-	American	policy	,
更多的	比	那	,	他们	尝试	到	转变	中立	进入	一个	平底锅	-	美国人	政策	,

不仅如此，他们还试图将中立政策转变为泛美政策。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ætɪtu:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði]

instead	of	regarding	it	as	an	official	attitude	to	be	adopted	by	the
反而	的	关于	它	作为	一个	官方的	态度	到	是	已采用	经过	这

[rɪ'pʌblɪk] ['seprətli] .

republics	separately	.
共和国	分别地	.

而不是将其视为各共和国应分别采取的官方态度。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ˌoʊvər'si:z] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ɪndʒər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [n'ju:trəlz] ,

Thus	when	the	conflict	overseas	began	to	injure	the	rights	of	neutrals	,
因此	什么时候	这	冲突	海外	开始	到	损伤	这	权利	的	中立者	,

因此，当海外冲突开始损害中立国的权利时，

[ˌɑ:rdʒən'ti:nə][ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] ['ɜ:dʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ['dʒɔɪntli]

Argentina	and	other	nations	urged	that	the	countries	of	the	New	World	jointly
阿根廷	和	其他	国家	敦促	那	这	国家	的	这	新的	世界	共同

[ə'gri:] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [də'rekt]['mærɪtaɪm] ['kɑ:mɜ:rs] [bɪ'twi:n] [ə'merɪkən] [lændz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

agree	to	declare	that	direct	maritime	commerce	between	American	lands	should	be
同意	到	宣布	那	直接的	海上	商业	之间	美国人	土地	应该	是

[kən'sɪdərd] [æz; əz] " [ɪn'tɜ:r] - [ə'merɪkən] ['koʊstˌwaɪz] [treɪd] ,

considered	as	"	inter	-	American	coastwise	trade	,
经过考虑的	作为	"	间	-	美国人	沿海岸线	贸易	,

阿根廷和其他国家敦促新世界各国共同同意宣布，美洲大陆之间的直接海上贸易应被视为“美洲沿海贸易”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wət'evər] [ðə; ði][flæg] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	and	that	the	merchant	ships	engaged	in	it	,	whatever	the	flag	under	which	they
"	和	那	这	商人	船舶	已订婚的	在	它	,	任何	这	旗帜	在下面	哪个	他们

[seɪld] ,

sailed	,
航行	,

“参与其中的商船，无论悬挂何种旗帜，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] ['nu:trəl] .

should	be	looked	upon	as	neutral	.
应该	是	看起来	之上	作为	中性的	.

应被视为中立的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kʌntriz] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔ:rðərn]

Though	the	South	American	countries	failed	to	enlist	the	support	of	their	northern
尽管	这	南	美国人	国家	失败的	到	入伍	这	支持	的	他们的	北方

['neɪbər] [ɪn] [ðɪs] [boʊld] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['presɪdənt] ,

neighbor	in	this	bold	departure	from	international	precedent	,
邻居	在	这	大胆的	离开	从	国际的	先例	,

尽管南美国家在这次大胆突破国际惯例的举动中未能获得北方邻国的支持，

[ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊzər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

they	found	some	compensation	for	their	disappointment	in	the	closer	commercial
他们	成立	一些	赔偿	为了	他们的	失望	在	这	更近	商业的

[ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

and	financial	relations	which	they	established	with	the	United	States	.
和	金融的	关系	哪个	他们	已确立的	和	这	团结的	各州	.

他们与美国建立了更紧密的商业和金融关系，这在一定程度上弥补了他们的失望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [neiʃəns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Because	of	the	dependence	of	the	Hispanic	nations	,	and	especially	those	of
因为	的	这	依赖性	的	这	西班牙裔	国家	,	和	尤其	那些	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [gru:p] ,

the	southern	group	,
这	南部	团体	,

由于西班牙语国家，特别是南部西班牙语国家，对西方的依赖，

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk][taɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] [ˌoʊvər'siːz] ,

on	the	intimacy	of	their	economic	ties	with	the	belligerents	overseas	,
在	这	亲密关系	的	他们的	经济的	领带	和	这	交战方	海外	,

关于他们与海外交战国之间密切的经济联系，

[ðeɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['ʌðər] [lændz]

they	suffered	from	the	ravages	of	the	struggle	more	perhaps	than	other	lands
他们	遭受	从	这	蹂躏	的	这	斗争	更多的	也许	比	其他	土地

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

outside	of	Europe	.
外部	的	欧洲	.

他们或许比欧洲以外的其他国家遭受了更严重的战争蹂躏。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [prə'spektɪv] [loʊnz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] .

Negotiations	for	prospective	loans	were	dropped	.
谈判	为了	预期	贷款	是	掉落	.

关于潜在贷款的谈判已经终止。

['ɪndəstriz] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] , [wɜːrk][ɑːn] ['pʌblɪk] [ɪmp'ruːvmənts] [wʌz; wəz] [tʃekt] , [ænd; ənd]

Industries	were	suspended	,	work	on	public	improvements	was	checked	,	and
行业	是	暂停	,	工作	在	民众	改进	曾是	已检查	,	和

['kɑːmɜːrs] [brɔːt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

commerce	brought	almost	to	a	standstill	.
商业	带来	几乎	到	一个	停顿	.

工业停工，公共设施建设工程暂停，商业活动几乎陷入停滞。

[æz; əz][ðə; ði] ['revənjuːz] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd] ['redi] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [skers] ,

As	the	revenues	fell	off	and	ready	money	became	scarce	,
作为	这	收入	跌倒	离开	和	准备好	钱	成为	稀少	,

随着收入下降，现金变得稀缺，

['dræstɪk] ['meʒərz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [streɪn] .

drastic	measures	had	to	be	devised	to	meet	the	financial	strain	.
剧烈	措施	有	到	是	设计	到	见面	这	金融的	拉紧	.

必须采取果断措施来应对财政压力。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['kredɪt] , [bæŋk]['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər] [dɪ'klerd] , [stɑːk] ['iks'tʃeindʒs]

For	the	protection	of	credit	,	bank	holidays	were	declared	,	stock	exchanges
为了	这	保护	的	信用	,	银行	假期	是	声明	,	库存	交易所

[wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

were	closed	,
是	关闭	,

为了保护信贷，银行宣布放假，证券交易所关闭。

[ˌmɔrə'tɔːriə] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] , ['tæksɪz][ænd; ənd] ['duːtiz] [wɜːr; wər]

moratoria	were	set	up	in	nearly	all	the	countries	,	taxes	and	duties	were
暂停	是	放	向上	在	几乎	全部	这	国家	,	税收	和	职责	是

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

几乎所有国家都实施了暂停令，税收和关税也提高了。

['rædɪk(ə)l] [ri'dʌkʃənz] [ɪn] [ɪk'spendɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkən] ,

radical	reductions	in	expenditure	were	undertaken	,
激进的	减少	在	支出	是	已	,

采取了大幅削减开支的措施，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

and	in	a	few	cases	large	quantities	of	paper	money	were	issued	.
和	在	一个	很少	案例	大的	数量	的	纸	钱	是	发布	.

在少数情况下，还发行了大量的纸币。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkɪt] [ðʌs] ['hoʊlli] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] [kʌt] [ɔːf] ,

With	the	European	market	thus	wholly	or	partially	cut	off	,
和	这	欧洲的	市场	因此	完全	或者	部分	切	离开	,

因此，欧洲市场被完全或部分切断。

[ðə; ði][hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] ['ʃɔːrtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

the	Hispanic	republics	were	forced	to	supply	the	consequent	shortage	with
这	西班牙裔	共和国	是	强制	到	供应	这	后果	短缺	和

[ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][tuː; tə][send]

manufactured	articles	and	other	goods	from	the	United	States	and	to	send
制造	文章	和	其他	商品	从	这	团结的	各州	和	到	发送

['ðɪðər] [ðer; ðər] [rɔː] [mə'tɪriəlz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

thither	their	raw	materials	in	exchange	.
那里	他们的	生的	材料	在	交换	.

西班牙各共和国被迫从美国进口制成品和其他商品来弥补由此造成的短缺，并向美国输送原材料作为交换。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['neɪbər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [pɪ'kjuːnieri] [eɪd] .

To	their	northern	neighbor	they	had	to	turn	also	for	pecuniary	aid	.
到	他们的	北方	邻居	他们	有	到	转动	还	为了	金钱	援助	.

他们不得不向北方邻国寻求经济援助。

[ə; eɪ][pæn] - [ə'merɪkən] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪn] - ,

A	Pan	-	American	financial	conference	was	held	at	Washington	in	1915	,
一个	平底锅	-	美国人	金融的	会议	曾是	握住	在	华盛顿	在	-	,

1915年，泛美金融会议在华盛顿举行。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [haɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts]

and	an	international	high	commission	was	appointed	to	carry	its
和	一个	国际的	高的	委员会	曾是	任命	到	携带	它是

[ˌrekəmen'deiʃənz] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

recommendations	into	effect	.
建议	进入	影响	.

于是，一个国际高级委员会成立，负责落实其建议。

['grædʒuəli] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] ['kʌntriz] [keɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [treɪd] ['bæləns] .

Gradually	most	of	the	Hispanic	countries	came	to	show	a	favorable	trade	balance	.
逐步地	最多	的	这	西班牙裔	国家	来了	到	展示	一个	有利	贸易	平衡	.

渐渐地，大多数西班牙语国家都出现了贸易顺差。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [druː] ['ɪntuː][ɪts] [fɔːrθ] [jɪr] ,

Then	,	as	the	war	drew	into	its	fourth	year	,
然后	,	作为	这	战争	画	进入	它是	第四	年	,

随后，随着战争进入第四年，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [greɪt] [prɑː'sperəti] .

several	of	them	even	began	to	enjoy	great	prosperity	.
一些	的	他们	甚至	开始	到	享受	伟大的	繁荣	.

他们中的一些人甚至开始享受巨大的财富。

[ðæt] [pæn] - [ə'merɪkənɪzəm] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]

That	Pan	-	Americanism	had	not	meant	much	more	than	cooperation	for
那	平底锅	-	美国主义	有	不是	意思是	很多	更多的	比	合作	为了

[ˌiːkə'nɑːmɪk]['ɛndz] [siːmd] ['evɪdənt] [wen] ,

economic	ends	seemed	evident	when	,
经济的	结束	似乎	明显	什么时候	,

泛美主义的意义似乎仅限于为经济目的而进行的合作，这一点在以下情况下似乎显而易见：

[ɑːn]['eɪprəl][sɪks] , - , [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrməni] .

on	April	6	,	1917	,	the	United	States	declared	war	on	Germany	.
在	四月	6	,	-	,	这	团结的	各州	声明	战争	在	德国	.

1917年4月6日，美国对德国宣战。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [spɑːn'teɪnɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['neɪbər] ,

Instead	**of**	**following**	**spontaneously**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**their**	**great**	**northern**	**neighbor**	**,**
反而	的	下列的	自发地	在	这	唤醒	的	他们的	伟大的	北方	邻居	,

他们并没有自发地追随北方大邻国的脚步，

[ðə; ði][hɪ'spænɪk] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['kɜ˞ːənts] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]

the	**Hispanic**	**republics**	**were**	**divided**	**by**	**conflicting**	**currents**	**of**	**opinion**	**and**
这	西班牙裔	共和国	是	分割	经过	冲突	电流	的	观点	和

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] .

hesitated	**as**	**to**	**their**	**proper**	**course**	**of**	**procedure**	**.**
犹豫了一下	作为	到	他们的	恰当的	课程	的	程序	.

西班牙各共和国因意见分歧而分裂，对于其正确的行事方式犹豫不决。

[waɪl] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]

While	**a**	**majority**	**of**	**them**	**expressed**	**approval**	**of**	**what**	**the**	**United**	**States**	**had**
尽管	一个	多数	的	他们	表达	赞同	的	什么	这	团结的	各州	有

[dʌn] ,

done	**,**
完毕	,

虽然他们中的大多数人对美国的做法表示赞同，

[ænd; ənd] [waɪl] ['jʊrəgwaɪ] [fɔːr; fər][ɪts][pɑːrt] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] " [noʊ] [ə'merɪkən] ['kʌntri] ,

and	**while**	**Uruguay**	**for**	**its**	**part**	**asserted**	**that**	**"**	**no**	**American**	**country**	**,**
和	尽管	乌拉圭	为了	它是	部分	断言	那	"	不	美国人	国家	,

而乌拉圭方面则声称"没有一个美洲国家……"

[wɪtʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ]

which	**in**	**defense**	**of**	**its**	**own**	**rights**	**should**	**find**	**itself**	**in**	**a**	**state**	**of**	**war**	**with**
哪个	在	防御	的	它是	自己的	权利	应该	寻找	本身	在	一个	状态	的	战争	和

[neiʃəns][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑːntənənts] ,

nations	**of**	**other**	**continents**	**,**
国家	的	其他	各大洲	,

一个国家为了捍卫自身权利而与其它大陆的国家陷入战争状态，

[wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ,

would	**be**	**treated**	**as**	**a**	**belligerent**	**,**
会	是	治疗	作为	一个	好战的	,

会被视为好战分子，

" ['meksɪkoʊ] [vɪəd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]

"	**Mexico**	**veered**	**almost**	**to**	**the**	**other**	**extreme**	**by**	**proposing**	**that**	**the**	**republics**	**of**
"	墨西哥	转向	几乎	到	这	其他	极端	经过	提议	那	这	共和国	的

[ə'merɪkə] [ə'griː] [tuː; tə] [leɪ] [æn; ən][ɪm'bɑːrgoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

America	**agree**	**to**	**lay**	**an**	**embargo**	**on**	**the**	**shipment**	**of**	**munitions**	**to**	**the**
美国	同意	到	躺	一个	禁运	在	这	运输	的	弹药	到	这

['wɔːrɪŋ] ['paʊɜ˞z] .

warring	**powers**	**.**
战争	权力	.

墨西哥几乎走向了另一个极端，提议美洲各国同意对交战国实施军火禁运。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

['oʊnli]['sev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [hɪ'spænɪk] [neiʃəns] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set]

only	**seven**	**out**	**of**	**the**	**nineteen**	**Hispanic**	**nations**	**saw**	**fit**	**to**	**imitate**	**the**	**example**	**set**
仅有的	七	出去	的	这	十九	西班牙裔	国家	锯	合身	到	模拟	这	例子	放

[baɪ][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['neɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [wɔːr][ɑːn]['dʒɜːrmənɪ] .

by	**their**	**northern**	**neighbor**	**and**	**to**	**declare**	**war**	**on**	**Germany**	**.**
经过	他们的	北方	邻居	和	到	宣布	战争	在	德国	.

在十九个西班牙语国家中，只有七个国家认为应该效仿其北方邻国的做法，向德国宣战。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['kjuːbə] - - [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɪts] " ['duːti] [tɔːrd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " ['pænəmɑː] ,

These	were	Cuba	-	-	in	view	of	its	"	duty	toward	the	United	States	,	"	Panama	,
这些	是	古巴	-	-	在	看法	的	它是	"	责任	朝向	这	团结的	各州	,	"	巴拿马	,

这些国家包括古巴（鉴于其"对美国的义务"）、巴拿马、

[ˌgwɑːtəˈmɑːlə] , [brəˈzɪl] , [hɑːnˈdʊrəs] , [ˌnɪkəˈrɑːgwə] , [ænd; ənd]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] .

Guatemala	,	Brazil	,	Honduras	,	Nicaragua	,	and	Costa	Rica	.
危地马拉	,	巴西	,	洪都拉斯	,	尼加拉瓜	,	和	科斯塔	里卡	.

危地马拉、巴西、洪都拉斯、尼加拉瓜和哥斯达黎加。

[sɪns] [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [əˈmerɪkən] ['mɪləteri] [kənˈtroʊl] ,

Since	the	Dominican	Republic	at	the	time	was	under	American	military	control	,
自从	这	多米尼加	共和国	在	这	时间	曾是	在下面	美国人	军队	控制	,

由于当时的多米尼加共和国处于美国军事控制之下，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪts] [kɔːrs] .

it	was	not	in	a	position	to	choose	its	course	.
它	曾是	不是	在	一个	位置	到	选择	它是	课程	.

它没有选择自己道路的余地。

[fɔːr] ['kʌntriz] ['ekwədɔːr] , [pəˈruː] , [bəˈlɪviə] , [ænd; ənd] ['jʊrəgwaɪ] - - [broʊk] [ɔːf] [ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃnz]

Four	countries	Ecuador	,	Peru	,	Bolivia	,	and	Uruguay	-	-	broke	off	diplomatic	relations
四	国家	厄瓜多尔	,	秘鲁	,	玻利维亚	,	和	乌拉圭	-	-	打破	离开	外交	关系

[wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] .

with	Germany	.
和	德国	.

厄瓜多尔、秘鲁、玻利维亚和乌拉圭四个国家与德国断绝了外交关系。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [rɪˈpʌblɪk] - - ['meksɪkoʊ] , ['sælvədɔː] , [kəˈlʌmbiə] , [ˌvenəˈzweɪlə] , ['tʃɪli] , [ˌɑːrdʒənˈtiːnə]

The	other	seven	republics	-	-	Mexico	,	Salvador	,	Colombia	,	Venezuela	,	Chile	,	Argentina
这	其他	七	共和国	-	-	墨西哥	,	萨尔瓦多	,	哥伦比亚	,	委内瑞拉	,	智利	,	阿根廷

, [ænd; ənd]['pærəgwaɪ] - - [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər]['fɔːrm(ə)l] [nuːˈtræləti] .

,	and	Paraguay	-	-	continued	their	formal	neutrality	.
,	和	巴拉圭	-	-	持续	他们的	正式的	中立	.

其他七个共和国——墨西哥、萨尔瓦多、哥伦比亚、委内瑞拉、智利、阿根廷和巴拉圭——继续保持正式中立。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈkloʊʒər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ænd; ənd]

In	spite	of	a	disclosure	made	by	the	United	States	of	insulting	and
在	尽管如此	的	一个	披露	制成	经过	这	团结的	各州	的	侮辱	和

['θretnɪŋ] ['ʌtərənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʃɑːrdʒ] [dæˈfɛrz] [ɪn][ˌɑːrdʒənˈtiːnə] ,

threatening	utterances	on	the	part	of	the	German	charge	d'affaires	in	Argentina	,
威胁	话语	在	这	部分	的	这	德语	收费	d'affaires	在	阿根廷	,

尽管美国方面披露了德国驻阿根廷临时代办发表侮辱性和威胁性言论，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə]['pɑːpjələr] ['autbreɪks] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

which	led	to	popular	outbreaks	at	the	capital	and	induced	the	national
哪个	引领	到	受欢迎的	疫情爆发	在	这	首都	和	诱导	这	国家的

['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sevərəns] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Congress	to	declare	in	favor	of	a	severance	of	diplomatic	relations	with	that
国会	到	宣布	在	偏爱	的	一个	遣散费	的	外交	关系	和	那

- ['gʌvərnmənt] ,

functionary's	Government	,
-	政府	,

这导致首都爆发民众骚乱，并促使国民大会宣布赞成与该官员的政府断绝外交关系。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [stʊd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [nuːˈtræləti] .

the	President	of	the	republic	stood	firm	in	his	resolution	to	maintain	neutrality	.
这	总统	的	这	共和国	站立	公司	在	他的	解决	到	维持	中立	.

共和国总统坚定地维护中立立场。

[ɪf] [pæn] - [ə'merɪkənɪzəm] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

If	Pan	-	Americanism	had	ever	involved	the	idea	of	political	cooperation	among
如果平底锅		-	美国主义	有	曾经	涉及	这	主意	的	政治的	合作	之中

[ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

the	nations	of	the	New	World	,
这	国家	的	这	新的	世界	,

如果泛美主义曾经包含新世界各国之间政治合作的理念，

[ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [daʊn] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .

it	broke	down	just	when	it	might	have	served	the	greatest	of	purposes	.
它	打破	向下	只是	什么时候	它	可能	有	服务	这	最	的	目的	.

它偏偏在最需要它的时候出了故障。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] " [ə; eɪ] [bi:] [si:] " [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪt'self] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['ʃætərd] .

Even	the	"	A	B	C	"	combination	itself	had	apparently	been	shattered	.
甚至	这	"	一个	B	C	"	组合	本身	有	显然	到过	破碎	.

就连“ABC”组合本身似乎也已经破碎了。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z]

A	century	and	more	had	now	passed	since	the	Spanish	and	Portuguese
一个	世纪	和	更多的	有	现在	通过了	自从	这	西班牙语	和	葡萄牙语

['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

peoples	of	the	New	World	had	achieved	their	independence	.
人民	的	这	新的	世界	有	已达成	他们的	独立	.

自西班牙和葡萄牙新大陆人民获得独立以来，已经过去了一个多世纪。

[ˌeɪ'ti:n] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] , [ɔ:r]

Eighteen	political	children	of	various	sizes	and	stages	of	advancement	,	or
十八	政治的	孩子们	的	各种各样的	尺寸	和	阶段	的	进步	,	或者

['bækwərdnəs] ,

backwardness	,
落后	,

十八个政治上的“孩子”，他们的大小和发展阶段各不相同，或者说，他们处于落后或进步的阶段。

[wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [wʌn] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [mə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv]

were	born	of	Spain	in	America	,	and	one	acknowledged	the	maternity	of
是	出生	的	西班牙	在	美国	,	和	一	已确认	这	产科	的

['pɔ:rtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

他们出生于美洲的西班牙人，其中一人承认葡萄牙是他们的母系祖先。

[bɪg] [brə'zɪl] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɪn]

Big	Brazil	has	always	maintained	the	happiest	relations	with	the	little	mother	in
大的	巴西	有	总是	维持	这	最快乐	关系	和	这	小的	母亲	在

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

巴西一直与欧洲的小母国保持着最融洽的关系。

[hu:] [stɪl] ['wɑ:tʃɪz] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['stræpɪŋ] ['jʌŋstər] .

who	still	watches	with	pride	the	growth	of	her	strapping	youngster	.
WHO	仍然	手表	和	自豪	这	生长	的	她	捆绑	青少年	.

她依然满怀自豪地看着自己健壮的儿子成长。

[bɪ'twi:n] [speɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [haʊ'evər] ,

Between	Spain	and	her	descendants	,	however	,
之间	西班牙	和	她	后代	,	然而	,

然而，在西班牙及其后裔之间，

[ˌænɪ'mɑːsəti] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði][pə'rent(ə)l] [joʊk] .

animosity	endured	for	many	years	after	they	had	thrown	off	the	parental	yoke	.
敌意	忍受	为了	许多	年	后	他们	有	抛掷	离开	这	父母	轭	.

即使摆脱了父母的束缚，他们的敌意仍然持续了很多年。

[jet] [ʌv; əv] [leɪt] , [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['kɔːrdʒəl]

Yet	of	late	,	much	has	been	done	on	both	sides	to	render	the	relationship	cordial
然而	的	晚的	,	很多	有	到过	完毕	在	两个都	侧面	到	使成为	这	关系	亲切

.

:

.

但近来双方都做了很多工作来改善彼此关系。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [speɪn] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [bɪ'lʌvɪd] [ɪn'fæntə] ['ɪzəbel] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

The	graceful	act	of	Spain	in	sending	the	much	-	beloved	Infanta	Isabel	to	represent
这	优美	行为	的	西班牙	在	发送	这	很多	-	心爱	公主	伊莎贝尔	到	代表

[hɜːr; hər][ɪn][ˌɑːrdʒən'tiːnə][ænd; ənd] ['tʃɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'teniəl]

her	in	Argentina	and	Chile	at	the	celebration	of	the	centennial
她	在	阿根廷	和	智利	在	这	庆典	的	这	百年纪念

[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðer; ðər][kraɪ][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

anniversary	of	their	cry	for	independence	,
周年纪念日	的	他们的	哭	为了	独立	,

西班牙派遣深受爱戴的伊莎贝尔公主代表自己前往阿根廷和智利，参加两国庆祝独立一百周年的活动，这一举动堪称优雅之举。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ˌgɑːd'spiːd] [ɑːn][ðer; ðər]['ɑːnwərd] ['dʒɜːrni] ,

and	to	wish	them	Godspeed	on	their	onward	journey	,
和	到	希望	他们	一路顺风	在	他们的	向前	旅行	,

并祝愿他们一路顺风。

[wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

was	typical	of	the	yearning	of	the	mother	country	for	her	children
曾是	典型的	的	这	渴望	的	这	母亲	国家	为了	她	孩子们

[ˌoʊvər'siːz] ,

overseas	,
海外	,

这是祖国对海外子女的典型思念之情。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [taɪz] .

despite	the	lapse	of	years	and	political	ties	.
尽管	这	失效	的	年	和	政治的	领带	.

尽管岁月流逝，政治关系也已疏远。

[soʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[hɜːr; hər]['eɪb(ə)lɪst] [men] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [hæv; həv] ['strɪvn] ['noʊbli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [sək'ses]

her	ablest	men	of	intellect	have	striven	nobly	and	with	marked	success
她	最有能力	男人	的	智力	有	努力	高贵地	和	和	标记	成功

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt]

to	revive	among	them	a	sense	of	filial	affection	and	gratitude	for	all	that
到	复活	之中	他们	一个	感觉	的	孝	感情	和	感激	为了	全部	那

[speɪn] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][moʊld][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz]

Spain	contributed	to	mold	the	mind	and	heart	of	her	kindred	in	distant	lands
西班牙	贡献	到	模具	这	头脑	和	心	的	她	亲属	在	遥远	土地

.

:

.

她最有才华的知识分子们进行了高尚的努力，并取得了显著的成功，重新唤起了他们对西班牙在遥远国度塑造其亲属的思想和心灵所做出的所有贡献的孝顺之情和感恩之心。

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,
On their part ,
在 他们的 部分 ,

就他们而言，

[ðə; ði][hɪ'spænɪk] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɪrər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
the Hispanic Americans have come to a clearer consciousness of the fact that
这 西班牙裔 美国人 有 来 到 一个 更清晰 意识 的 这 事实 那
[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
on the continents of the New World there are two distinct types of civilization ,
在 这 各大洲 的 这 新的 世界 那里 是 二 清楚的 类型 的 文明 ,

西班牙裔美国人越来越清楚地认识到，在新大陆上存在两种截然不同的文明类型。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [iːtʃ] [kə'nəʊts] [ʌv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [reɪs] , [saɪ'kɑːlədʒi] , [trə'dɪʃ(ə)n] , ['læŋgwɪdʒ] ,
with all that each connotes of differences in race , psychology , tradition , language ,
和 全部 那 每个 含义 的 差异 在 种族 , 心理学 , 传统 , 语言 ,
[ænd; ənd] ['kʌstəm] - - [ðer; ðər] [oʊn] ,
and custom - - their own ,
和 风俗 - - 他们的 自己的 ,

考虑到它们各自所蕴含的种族、心理、传统、语言和习俗方面的差异——它们各自的.....

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and that represented by the United States .
和 那 代表 经过 这 团结的 各州 .

而这正以美国为代表。

[ə'priːʃətɪv] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntriz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] ['neɪbər] ,
Appreciative though the southern countries are of their northern neighbor ,
欣赏的 尽管 这 南部 国家 是 的 他们的 北方 邻居 ,

尽管南方国家对北方邻国心存感激，

[ðeɪ] [klɪŋ] [ˌnevərðə'les] [tuː; tə][ðer; ðər] ['herɪtɪdʒ] [frʌm; frəm] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪn] [wət'evər]
they cling nevertheless to their heritage from Spain and Portugal in whatever
他们 黏着 尽管如此 到 他们的 遗产 从 西班牙 和 葡萄牙 在 任何
[siːmz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] .
seems conducive to the maintenance of their own ideals of life and thought .
似乎 有利的 到 这 维护 的 他们的 自己的 理想 的 生活 和 想法 .

尽管如此，他们仍然坚持从西班牙和葡萄牙继承的传统，并将其融入到任何似乎有利于维护自身生活和思想理想的事物中。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk]
For anything like a detailed study of the history of the Hispanic
为了 任何事物 喜欢 一个 详细的 学习 的 这 历史 的 这 西班牙裔
[neiʃəns][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
nations of America ,
国家 的 美国 ,

对于任何类似对美洲西班牙语国家历史的详细研究，

['ɑːbviəsli] [wʌn][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [wɜːrks] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .
obviously one must consult works written in Spanish and Portuguese .
明显地 一 必须 咨询 作品 书面 在 西班牙语 和 葡萄牙语 .

显然，我们必须参考用西班牙语和葡萄牙语写成的著作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]

There	are	many	important	books	,	also	,	in	French	and	German	;	but	,	with
那里	是	许多	重要的	图书	,	还	,	在	法语	和	德语	;	但	,	和

[fjuː] [ɪk'sepʃənz] ,

few	exceptions	,
很少	例外情况	,

法语和德语中也有许多重要的书籍；但是，除少数例外情况外，

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kaʊnts] [ɪn]

the	recommendations	for	the	general	reader	will	be	limited	to	accounts	in
这	建议	为了	这	一般的	读者	将要	是	有限的	到	账户	在

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

针对普通读者的推荐仅限于英文作品。

[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə]['riːs(ə)nt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]

A	very	useful	outline	and	guide	to	recent	literature	on	the	subject	is
一个	非常	有用	大纲	和	指导	到	最近的	文学	在	这	主题	是

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['pɪrsən] ,

W	.	W	.	Pierson	,
W	.	W	.	皮尔森	,

WW Pierson 撰写了一篇非常有用的关于该主题的最新文献概述和指南。

['dʒunjɚ] . , " [ə; eɪ] ['sɪləbəs] [ʌv; əv] ['lætn] - [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] " (['tʃæp(ə)l] [hɪl] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

Jr	.	,	"	A	Syllabus	of	Latin	-	American	History	"	(	Chapel	Hill	,	North	Carolina
小	.	,	"	一个	教学大纲	的	拉丁	-	美国人	历史	"	(	教堂	爬坡道	,	北	卡罗莱纳

, -) .

,	1917	)	.
,	-	)	.

小，《拉丁美洲历史纲要》（北卡罗来纳州教堂山，1917 年）。

[ə; eɪ] [briːf] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['æspekts][ʌv; əv][hɪ'spænɪk]

A	brief	introduction	to	the	history	and	present	aspects	of	Hispanic
一个	简短的	介绍	到	这	历史	和	展示	方面	的	西班牙裔

[ə'merɪkən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]['dʌbljuː] . [ɑːr] . ['ʃepərd] ,

American	civilization	is	W	.	R	.	Shepherd	,
美国人	文明	是	W	.	拉	.	牧羊人	,

W.R. Shepherd 对西班牙裔美国文明的历史和现状进行了简要介绍。

" ['lætn] [ə'merɪkə] " ([nuː] [jɔːk] , -) .

"	Latin	America	"	(	New	York	,	1914	)	.
"	拉丁	美国	"	(	新的	约克	,	-	)	.

《拉丁美洲》（纽约，1914 年）。

[ðə; ði] [best] ['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kə'loʊniəl] ['sɪstəmz] [wɪl]

The	best	general	accounts	of	the	Spanish	and	Portuguese	colonial	systems	will
这	最好的	一般的	账户	的	这	西班牙语	和	葡萄牙语	殖民	系统	将要

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [tʃɑːrlz] [diː] ['lænɔɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrmən] [væn]['dɝː] ['lɪndən] ,

be	found	in	Charles	de	Lannoy	and	Herman	van	der	Linden	,
是	成立	在	查尔斯	德	拉诺伊	和	赫尔曼	货车	德尔	林登	,

关于西班牙和葡萄牙殖民体系的最佳概括性论述，可参见查尔斯·德·拉诺伊和赫尔曼·范德林登的著作。

" [ɪs'twɑːr] [diː] [ˌlɛk'spænʃən] [ˌkoʊloʊ'niːˌɑːlɛ]['diˈiˈes] ['pɜːplz] - : ['pɔːrtʃʊgl] [et] [ɛ'spænjə] " (

"	Histoire	de	L'Expansion	Coloniale	des	Peuples	Europeens	:	Portugal	et	Espagne	"	(
"	组织	德	扩张	殖民地	德斯	人民	-	:	葡萄牙	等	西班牙	"	(

['brʌslz] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

Brussels	and	Paris	,
布鲁塞尔	和	巴黎	,

“Histoire de L'Expansion Coloniale des Peuples Europeens：葡萄牙和西班牙”（布鲁塞尔和巴黎，

-) , [ænd; ənd] [kɜːrt] ['saɪmən] , " ['ʃpɑːniən] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ['ælz] [siː] [ænd; ənd] - "
1907) , and Kurt Simon , " Spanien and Portugal als See and Kolonialmdchte "
-) , 和 库尔特 西蒙 , " 西班牙人 和 葡萄牙 也 看 和 - "
(['hæmbɜːrg] , -) .
(Hamburg , 1913) .
(汉堡 , -) .

1907 年)，以及 Kurt Simon，“西班牙和葡萄牙 als See and Kolonialmdchte”(汉堡，1913 年)。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kə'loʊniəl] [reɪ'ʒiːm] [ə'loʊn] , [iː] . [dʒiː] . [buən] , " [speɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] " ([nuː]
For the Spanish colonial regime alone , E . G . Bourne , " Spain in America " (New
为了 这 西班牙语 殖民 政权 独自的 , E . G . 伯恩 , " 西班牙 在 美国 " (新的
[jɔːk] , -) [ɪz] ['eksələnt] .
York , 1904) is excellent .
约克 , -) 是 出色的 .

单就西班牙殖民政权而言，EG Bourne 的《西班牙在美洲》(纽约，1904 年）就是一部优秀的著作。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌðərn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ruːl] [ɪz] [wel]
The situation in southern South America toward the close of Spanish rule is well
这 情况 在 南部 南 美国 朝向 这 关闭 的 西班牙语 规则 是 出色地
[dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['moʊzəs] ,
described in Bernard Moses ,
描述 在 伯纳德 摩西 ,

伯纳德·摩西对西班牙统治末期南美洲南部的情况进行了很好的描述。

" [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] " ([nuː] [jɔːk] , -) .
" South America on the Eve of Emancipation " (New York , 1908) .
" 南 美国 在 这 前夕 的 解放 " (新的 约克 , -) .

《解放前夕的南美洲》(纽约，1908 年)。

[ə'mʌŋ] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ˌælɪg'zændər] [vɑːn] ['hʌmbəult] [ænd; ənd] ['eɪm]
Among contemporary accounts of that period , Alexander von Humboldt and Aime
之中 当代的 账户 的 那 时期 , 亚历山大 冯 洪堡 和 爱美
[ˌbɒn'plænd] ,
Bonpland ,
邦普兰 ,

在当时的记载中，亚历山大·冯·洪堡和艾梅·邦普兰等人的作品包括：

" ['pɜːrsən(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['trævlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] " , [θriː]
" Personal Narrative of Travels to the Equinoctial Regions of America " , 3
" 个人的 叙述 的 旅行 到 这 春分 地区 的 美国 " , 3
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

《美洲赤道地区旅行个人记述》，3卷。

(['lʌndən] , -) ; [ˌælɪg'zændər] [vɑːn] ['hʌmbəult] , " [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [nuː]
(London , 1881) ; Alexander von Humboldt , " Political Essay on the Kingdom of New
(伦敦 , -) ; 亚历山大 冯 洪堡 , " 政治的 散文 在 这 王国 的 新的
[speɪn] " , [fɔːr] [vɑːlz] .
Spain " , 4 vols .
西班牙 " , 4 卷 .

(伦敦，1881 年)；亚历山大·冯·洪堡，《新西班牙王国政治论文》，4 卷。

(['lʌndən] , - - -) ; [ænd; ənd] [ef] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . [diː] [pɑːnz] , " ['trævlz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] " ,
(London , 1811 - 1822) ; and F . R . J . de Pons , " Travels in South America " ,
(伦敦 , - - -) ; 和 F . 拉 . J . 德 庞斯 , " 旅行 在 南 美国 " ,
[ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

(伦敦，1811-1822 年)；以及 FRJ de Pons 的《南美洲游记》，2 卷。

(['lʌndən] , -) , [ɑːr; ər] [ə'θɔːrətɛɪtɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

(London , 1807) , are authoritative , even if not always easy to read .

(伦敦 , -) , 是 权威性 , 甚至 如果 不是 总是 简单的 到 读 .

（伦敦，1807 年）是权威之作，尽管读起来并不总是那么容易。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [siː] [ðə; ði] ['skɑːlərli] ['triːtɪs] [baɪ]['dʌbljuː] . [es] . ['rɔbətsn] ,

On the wars of independence , see the scholarly treatise by W . S . Robertson ,

在 这 战争 的 独立 , 看 这 学术性的 论文 经过 W . S . 罗伯逊 ,

关于独立战争，请参阅W.S. Robertson的学术专著。

" [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər]

" Rise of the Spanish - American Republics as Told in the Lives of their

" 上升 的 这 西班牙语 - 美国人 共和国 作为 讲述 在 这 生活 的 他们的

['lɪbəreɪtər] " ([nuː] [jɔːk] ,

Liberators " (New York ,

解放者 " (新的 约克 ,

《西班牙美洲共和国的崛起：从解放者的生平故事中看起》（纽约，

-) ; ['bɑːrtəˌloʊm]['maɪtər] , " [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] " (['lʌndən] ,

1918) ; Bartolome Mitre , " The Emancipation of South America " (London ,

-) ; 巴托洛梅 主教冠 , " 这 解放 的 南 美国 " (伦敦 ,

1918 年）；巴托洛梅·米特雷，《南美洲的解放》（伦敦，1918 年）

-) - - [ə; eɪ] [kən'denst] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] " [hɪ'stɔːriə] [diː][sæn]['mɑːrtn] " , [ænd; ənd]

1893) - - a condensed translation of the author's " Historia de San Martin " , and

-) - - 一个 浓缩版 翻译 的 这 作者的 " 历史 德 圣 马丁 " , 和

['hoʊlli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðæt] ['peɪtriət] ;

wholly favorable to that patriot ;

完全 有利 到 那 爱国者 ;

1893 年）——作者《圣马丁传》的节译本，对这位爱国者完全持赞扬态度；

[ænd; ənd][ef] . [el] . ['pɛtɝ] , " ['saɪmən]['boʊləvɑːr] " (['lʌndən] , -) - - [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens]

and F . L . Petre , " Simon Bolivar " (London , 1910) - - impartial at the expense

和 F . L . 佩特雷 , " 西蒙 玻利瓦尔 " (伦敦 , -) - - 公正 在 这 费用

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

of the imagination .

的 这 想像力 .

还有 FL Petre 的《西蒙·玻利瓦尔》（伦敦，1910 年）——以牺牲想象力为代价的公正。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [kən'tempəreri] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] :

Among the numerous contemporary accounts , the following will be found serviceable :

之中 这 很多的 当代的 账户 , 这 下列的 将要 是 成立 可用 :

['dʌbljuː] . [diː] . ['rɔbinsn] ,

W . D . Robinson ,

W . D . 罗宾逊 ,

在众多当时的记载中，以下几份可供参考：WD Robinson，

" ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] " ([ˌfɪlə'delfɪr] , -) ; [dʒeɪ] . [ɑːr] . ['pɔɪnsɪt] , "

" Memoirs of the Mexican Revolution " (Philadelphia , 1890) ; J . R . Poinsett , "

" 回忆录 的 这 墨西哥 革命 " (费城 , -) ; J . 拉 . 波因塞特 , "

[noʊts] [ɑːn]['meksɪkoʊ] " (['lʌndən] ,

Notes on Mexico " (London ,

笔记 在 墨西哥 " (伦敦 ,

《墨西哥革命回忆录》（费城，1890 年）；JR Poinsett，《墨西哥札记》（伦敦，1990 年）。

-) ; [eɪtʃ] . [em] . [ˌbrækən'rɪdʒ] , " ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ˌtuː'tuːt][vɑːlz] .

1825) ; H . M . Brackenridge , " Voyage to South America , 2 vols .

-) ; H . M . 布雷肯里奇 , " 航程 到 南 美国 , 2 卷 .

1825 年）；HM Brackenridge，“南美洲之旅”，2 卷。

(['lʌndən] , -) ; ['dʌbljuː] . [biː] . ['stiːvnsn] , " [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] ['nærətɪv] [ʌv; əv]
(London , 1820) ; W . B . Stevenson , " Historical and Descriptive Narrative of
(伦敦 , -) ; W . B . 史蒂文森 , " 历史 和 描述性的 叙述 的
['twenti] ['jɪrz] - ['rezɪdəns] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] " ,
Twenty Years ' Residence in South America " ,
二十 年 - 住宅 在 南 美国 " ,

（伦敦，1820 年）；W·B·史蒂文森，《在南美洲居住二十年的历史和描述性叙述》

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

(['lʌndən] , -) ; [dʒeɪ] . ['mɪlər] , " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
(London , 1895) ; J . Miller , " Memoirs of General Miller in the Service of the
(伦敦 , -) ; J . 磨坊主 , " 回忆录 的 一般的 磨坊主 在 这 服务 的 这
[rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][pə'ruː] " ,
Republic of Peru " ,
共和国 的 秘鲁 " ,

（伦敦，1895 年）；J. Miller，《米勒将军在秘鲁共和国服役回忆录》

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

(['lʌndən] , -) ; [eɪtʃ] . [el] . [viː] . [dʌkudreɪ] ['hoʊlstaɪnˌhoʊlstiːn] , " ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv]['saɪmən]
(London , 1828) ; H . L . V . Ducoudray Holstein , " Memoirs of Simon
(伦敦 , -) ; H . L . V . 杜库德雷 荷斯坦 , " 回忆录 的 西蒙
['boʊləvɑːr] " , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Bolivar " , 2 vols .
玻利瓦尔 " , 2 卷 .

（伦敦，1828 年）；HLV Ducoudray Holstein，《西蒙·玻利瓦尔回忆录》，2 卷。

(['lʌndən] , -) , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɑːrmɪtɪdʒ] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [brə'zɪl] " , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
(London , 1830) , and John Armitage , " History of Brazil " , 2 vols .
(伦敦 , -) , 和 约翰 阿米蒂奇 , " 历史 的 巴西 " , 2 卷 .

（伦敦，1830 年），以及约翰·阿米蒂奇的《巴西史》，2 卷。

(['lʌndən] , -) .
(London , 1836) .
(伦敦 , -) .

（伦敦，1836 年）。

[ðə; ðɪ] [best] [bʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [sɪns] [ðə; ðɪ]
The best books on the history of the republics as a whole since the
这 最好的 图书 在 这 历史 的 这 共和国 作为 一个 所有的 自从 这
[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
attainment of independence ,
素养 的 独立 ,

自独立以来，关于各共和国整体历史的最佳书籍

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkən] ['vjuːpɔɪnt] , [ɑːr; ər][ef] . ['^ɑːʃjə]
and written from an Hispanic American viewpoint , are F . Garcia
和 书面 从 一个 西班牙裔 美国人 观点 , 是 F . 加西亚
['kɔldɝɑːn, ˌkældɝ'oʊn] , " ['lætn] [ə'merɪkə] ,
Calderon , " Latin America ,
卡尔德隆 , " 拉丁 美国 ,

从西班牙裔美国人的视角撰写的有 F. Garcia Calderon，《拉丁美洲，

[ɪts] [raɪz] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] " ([nu:] [jɔ:k] , -) , [ænd; ənd][em] . [di:][ˌɑ:lɪ'veɪrə]['li:mə; 'laɪmə] ,

its	Rise	and	Progress	"	(	New	York	,	1913	)	,	and	M	.	de	Oliveira	Lima	,
它是	上升	和	进步	"	(	新的	约克	,	-	)	,	和	M	.	德	奥利维拉	利马	,

它的兴起与发展"(纽约，1913 年)，以及 M. de Oliveira Lima，

" [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][brə'zɪl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ænd; ənd]['æŋgloʊ] - ['sæksn]

"	The	Evolution	of	Brazil	Compared	with	that	of	Spanish	and	Anglo	-	Saxon
"	这	进化	的	巴西	比较的	和	那	的	西班牙语	和	盎格鲁	-	撒克逊

[ə'merɪkə] " (['stænfərd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , -) .

America	"	(	Stanford	University	,	California	,	1914	)	.
美国	"	(	斯坦福大学	大学	,	加利福尼亚州	,	-	)	.

《巴西的发展与西班牙和盎格鲁-撒克逊美洲的发展比较》(斯坦福大学，加利福尼亚州，1914 年)。

[ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɑ:r; ər] [delt] [wɪð; wɪθ][baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['koʊbəl] , " ['sentrəl]

The	countries	of	Central	America	are	dealt	with	by	W	.	H	.	Koebel	,	"	Central
这	国家	的	中央	美国	是	已处理	和	经过	W	.	H	.	科贝尔	,	"	中央

[ə'merɪkə] " ([nu:] [jɔ:k] ,

America	"	(	New	York	,
美国	"	(	新的	约克	,

WH Koebel 在其著作《中美洲》(纽约，) 中论述了中美洲各国的情况。

-) , [ænd; ənd][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [baɪ][ti:] . [si:] . ['dɔ:sən] , " [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk]

1917	)	,	and	of	South	America	by	T	.	C	.	Dawson	,	"	The	South	American	Republics
-	)	,	和	的	南	美国	经过	T	.	C	.	道森	,	"	这	南	美国人	共和国

" , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

"	,	2	vols	.
"	,	2	卷	.

1917 年)，以及 TC Dawson 的《南美洲共和国》，共 2 卷。

([nu:] [jɔ:k] , - - -) , [ænd; ənd][si:] . [i:] . ['eɪkɝz] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] " (

(	New	York	,	1903	-	1904	)	,	and	C	.	E	.	Akers	,	"	History	of	South	America	"	(
(	新的	约克	,	-	-	-	)	,	和	C	.	E	.	阿克斯	,	"	历史	的	南	美国	"	(

['lʌndən] , -) ,

London	,	1912	)	,
伦敦	,	-	)	,

(纽约，1903-1904 年)，以及 C.E. Akers，《南美洲史》(伦敦，1912 年)，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [kən'fju:ziz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [in'laitənz] .

though	in	a	manner	that	often	confuses	rather	than	enlightens	.
尽管	在	一个	方式	那	经常	令人困惑	相当	比	启迪	.

然而，这种做法往往令人困惑而非启发。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hɪstɝi:z, 'hɪstri:z][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌntriz] , [ə'reɪndʒd] [ɪn]

Among	the	histories	and	descriptions	of	individual	countries	,	arranged	in
之中	这	历史	和	描述	的	个人	国家	,	安排	在

[ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:rdər] ,

alphabetical	order	,
按字母顺序排列	命令	,

在按字母顺序排列的各个国家的历史和描述中，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] :

the	following	are	probably	the	most	useful	to	the	general	reader	:
这	下列的	是	大概	这	最多	有用	到	这	一般的	读者	:

以下内容可能对普通读者最有帮助：

['dʌblju:] . [ə; eɪ] . [hə:st] , " [ˌɑ:rdʒən'ti:nə] " ([nu:] [jɔ:k] , -) ; [pɔ:l] ['wɔl] , " [bə'lɪviə] " ([nu:] [jɔ:k]

W	.	A	.	Hirst	,	"	Argentina	"	(	New	York	,	1910	)	;	Paul	Walle	,	"	Bolivia	"	(	New	York
W	.	一个	.	赫斯特	,	"	阿根廷	"	(	新的	约克	,	-	)	;	保罗	瓦力	,	"	玻利维亚	"	(	新的	约克

, -) ;

,	1914	)	;
,	-	)	;

W.A.赫斯特，《阿根廷》(纽约，1910年)；保罗·沃勒，《玻利维亚》(纽约，1914年)；

[piː)ˈɛə] ['denis] , " [brəˈzɪl] " ([nuː] [jɔːk] , -) ; [dʒiː] . [ef] . [es] . ['eliət] , " ['tʃɪli] " ([nuː] [jɔːk] ,

Pierre Denis , " Brazil " (New York , 1911) ; G . F . S . Elliot , " Chile " (New York ,

皮埃尔 丹尼斯 , " 巴西 " (新的 约克 , -) ; G . F . S . 埃利奥特 , " 智利 " (新的 约克 ,

皮埃尔·德尼，《巴西》（纽约，1911年）；GFS·艾略特，《智利》（纽约，

-) ; [piː] . [dʒeɪ] . ['ɛdɝ] , " [kəˈlʌmbiə] " ([nuː] [jɔːk] , -) ; [dʒeɪ] . [biː] . ['kɑːlvoʊ] , " [ðə; ði]

1907) ; P . J . Eder , " Colombia " (New York , 1913) ; J . B . Calvo , " The

-) ; P . J . 埃德尔 , " 哥伦比亚 " (新的 约克 , -) ; J . B . 卡尔沃 , " 这

[rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] " ([ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

Republic of Costa Rica " (Chicago ,

共和国 的 科斯塔 里卡 " (芝加哥 ,

1907 年）；PJ Eder，《哥伦比亚》（纽约，1913 年）；JB Calvo，《哥斯达黎加共和国》（芝加哥，1907 年）；

-) ; [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['rɔbinsn] , " ['kjuːbə] , [oʊld][ænd; ənd] [nuː] " ([nuː] [jɔːk] , -) ; ['ɑːtoʊ]

1890) ; A . G . Robinson , " Cuba , Old and New " (New York , 1915) ; Otto

-) ; 一个 . G . 罗宾逊 , " 古巴 , 老的 和 新的 " (新的 约克 , -) ; 奥托

[ʃoʊnrɪk] ,

Schoenrich ,

舍恩里奇 ,

1890 年）；AG Robinson，《古巴，新旧》（纽约，1915 年）；Otto Schoenrich，

" ['sæntoʊ][dəuˈmiːŋgəu] " ([nuː] [jɔːk] , -) ; [siː] . [ɑːr] . ['iːnɑːk] , " ['ekwədɔːr] " ([nuː] [jɔːk] , -

" Santo Domingo " (New York , 1918) ; C . R . Enock , " Ecuador " (New York , 1914

" 圣托 多明戈 " (新的 约克 , -) ; C . 拉 . 伊诺克 , " 厄瓜多尔 " (新的 约克 , -

) ; [siː] . [ɑːr] . ['iːnɑːk] ,

) ; C . R . Enock ,

) ; C . 拉 . 伊诺克 ,

《圣多明各》（纽约，1918 年）；CR Enock，《厄瓜多尔》（纽约，1914 年）；CR Enock，

" ['meksɪkoʊ] " ([nuː] [jɔːk] , -) ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['koʊbəl] , " ['pærəgwaɪ] " ([nuː] [jɔːk] , -) ;

" Mexico " (New York , 1909) ; W . H . Koebel , " Paraguay " (New York , 1917) ;

" 墨西哥 " (新的 约克 , -) ; W . H . 科贝尔 , " 巴拉圭 " (新的 约克 , -) ;

[siː] . [ɑːr] . ['iːnɑːk] ,

C . R . Enock ,

C . 拉 . 伊诺克 ,

《墨西哥》（纽约，1909 年）；WH Koebel，《巴拉圭》（纽约，1917 年）；CR Enock，

" [pəˈruː] " ([nuː] [jɔːk] , -) ; ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['koʊbəl] , " ['jʊrəgwaɪ] " ([nuː] [jɔːk] , -) ,

" Peru " (New York , 1910) ; W . H . Koebel , " Uruguay " (New York , 1911) ,

" 秘鲁 " (新的 约克 , -) ; W . H . 科贝尔 , " 乌拉圭 " (新的 约克 , -) ,

[ænd; ənd][el] . [viː] . ['dɔːltən] ,

and L . V . Dalton ,

和 L . V . 道尔顿 ,

《秘鲁》（纽约，1910 年）；WH Koebel，《乌拉圭》（纽约，1911 年）；以及 LV Dalton，

" [ˌvenəˈzweɪlə] " ([nuː] [jɔːk] , -) .

" Venezuela " (New York , 1912) .

" 委内瑞拉 " (新的 约克 , -) .

《委内瑞拉》（纽约，1912 年）。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [bʊks] [baɪ] ['rɔbinsn] [ænd; ənd] ['ɛdɝ] , [ɑːn]['kjuːbə][ænd; ənd] [kəˈlʌmbiə] ,

Of these , the books by Robinson and Eder , on Cuba and Colombia ,

的 这些 , 这 图书 经过 罗宾逊 和 埃德尔 , 在 古巴 和 哥伦比亚 ,

[rɪˈspektɪvli] ,

respectively ,

分别 ,

其中，罗宾逊和埃德尔分别撰写的关于古巴和哥伦比亚的书籍，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['riːdəb(ə)l] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] .

are the most readable and reliable .

是 这 最多 可读 和 可靠的 .

是最易读、最可靠的。

[fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['refrənsɪz] [siː] " [saʊθ] [ə'merɪkə] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn]

For	additional	bibliographical	references	see	"	South	America	"	and	the	articles	on
为了	额外的	书目	参考	看	"	南	美国	"	和	这	文章	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌntriz] [ɪn] " [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] " ,

individual	countries	in	"	The	Encyclopaedia	Britannica	"	,
个人	国家	在	"	这	百科全书	大英百科全书	"	,

更多参考书目请参见《不列颠百科全书》中的“南美洲”条目以及各个国家的相关条目。

11th [ɪ'dɪʃn] , [ænd; ənd][ɪn] ['mærɪən] ['wilkɔks] [ænd; ənd][dʒiː] . [iː] . ['raɪnz] , " [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] ['lætn]

11th	edition	,	and	in	Marrion	Wilcox	and	G	.	E	.	Rines	,	"	Encyclopedia	of	Latin
11th	版	,	和	在	马里恩	威尔科克斯	和	G	.	E	.	莱恩斯	,	"	百科全书	的	拉丁

[ə'merɪkə] " ([nuː] [jɔːk] , -) .

America	"	(	New	York	,	1917	)	.
美国	"	(	新的	约克	,	-	)	.

第 11 版，以及 Marrion Wilcox 和 GE Rines 合著的《拉丁美洲百科全书》（纽约，1917 年）。

[ʌv; əv] [kən'tempərerɪ] [ɔːr]['leɪtər] [wɜːrks] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] ['emɪnənt]

Of	contemporary	or	later	works	descriptive	of	the	life	and	times	of	eminent
的	当代的	或者	之后	作品	描述性的	的	这	生活	和	时代	的	杰出

['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'spænɪk] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [sɪns] - ,

characters	in	the	history	of	the	Hispanic	American	republics	since	1830	,
人物	在	这	历史	的	这	西班牙裔	美国人	共和国	自从	-	,

自1830年以来，描述西班牙裔美洲共和国历史上杰出人物生平及其时代的当代或后世作品，

[ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

a	few	may	be	taken	as	representative	.
一个	很少	可能	是	已采取	作为	代表	.

可以选取其中几个作为代表。

['roʊzəz] : [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [kɪŋ] , " ['twentɪ] - [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] " (['lʌndən] ,

Rosas	:	J	.	A	.	King	,	"	Twenty	-	four	Years	in	the	Argentine	Republic	"	(	London	,
罗萨斯	:	J	.	一个	.	国王	,	"	二十	-	四	年	在	这	阿根廷	共和国	"	(	伦敦	,

-) , [ænd; ənd] ['wʊdˌbaɪn] ['pærɪʃ] ,

1846	)	,	and	Woodbine	Parish	,
-	)	,	和	伍德拜恩	教区	,

罗萨斯：JA King，《在阿根廷共和国的二十四年》（伦敦，1846 年），以及伍德拜恩教区，

" [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [diː][lɑː]['plɑːtɑː] " (['lʌndən] ,

"	Buenos	Ayres	and	the	Provinces	of	the	Rio	de	la	Plata	"	(	London	,
"	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	和	这	省份	的	这	里约热内卢	德	拉	普拉塔	"	(	伦敦	,

-) .

1850	)	.
-	)	.

“布宜诺斯艾利斯和拉普拉塔河省”（伦敦，1850 年）。

['frɑːntʃə] : [dʒeɪ] . [ɑːr] . [rɛŋgɚ] , " [reɪn] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][gə'spɑːrd] ['rɔdərɪk] [!

Francia	:	J	.	R	.	Rengger	,	"	Reign	of	Dr	.	Joseph	Gaspard	Roderick	[	!
弗兰西亚	:	J	.	拉	.	伦格尔	,	"	在位	的	博士	.	约瑟夫	加斯帕德	罗德里克	[	!

] [diː] ['frɑːntʃə] [ɪn] ['pærəgwaɪ] " (['lʌndən] ,

]	de	Francia	in	Paraguay	"	(	London	,
]	德	弗兰西亚	在	巴拉圭	"	(	伦敦	,

法兰西亚：JR Rengger，“约瑟夫·加斯帕德·罗德里克博士 [!] de Francia in Paraguay 的统治”（伦敦，

-) ; [dʒeɪ] . [piː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [piː] . ['rɔbətsn] , " ['letərz] [ɑːn] [saʊθ] [ə'merɪkə] " , [θriː][vɑːlz] .

1827	)	;	J	.	P	.	and	W	.	P	.	Robertson	,	"	Letters	on	South	America	"	,	3	vols	.
-	)	;	J	.	P	.	和	W	.	P	.	罗伯逊	,	"	信件	在	南	美国	"	,	3	卷	.

1827 年）；JP 和 WP Robertson，《南美洲书信集》，3 卷。

(['lʌndən] , -) , [ænd; ənd][i:] . [el] . [waɪt] , " [el] [su:'pri:moʊ] " , [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ([nu:] [jɔ:k] , -)
(London , 1843) , and E . L . White , " El Supremo " , a novel (New York , 1916)
(伦敦 , -) , 和 E . L . 白色的 , " 埃尔 最高统治者 " , 一个 小说 (新的 约克 , -)
.
:
.

（伦敦，1843 年），以及 EL White 的小说《El Supremo》（纽约，1916 年）。

['sæntə] ['ʌnə] : ['wɒdi] ['tɔmpsn] , " [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] " ([nu:] [jɔ:k] , -) ,
Santa Anna : Waddy Thompson , " Recollections of Mexico " (New York , 1846) ,
圣诞老人 安娜 : 棍棒 汤普森 , " 回忆 的 墨西哥 " (新的 约克 , -) ,
[ænd; ənd][ef] . [i:] . ['ɪŋgəlz] ,
and F . E . Ingles ,
和 F . E . 英格尔斯 ,

圣安娜：瓦迪·汤普森，《墨西哥回忆录》（纽约，1846 年），以及 FE 英格尔斯，

['kɔldɝɑ:n, ˌkældɝ'oʊn][di:][lɑ:] ['bɑ:kə] , " [laɪf] [ɪn]['meksɪkoʊ] " (['lʌndən] , - .) .
Calderon de la Barca , " Life in Mexico " (London , 1859 .) .
卡尔德隆 德 拉 巴萨 , " 生活 在 墨西哥 " (伦敦 , - .) .

Calderon de la Barca，“墨西哥生活”（伦敦，1859 年）。

['hwɑ:rez] : [ju:] . [ɑ:r] . [bɜ:rk] , " [laɪf] [ʌv; əv][bə'naitəu]['hwɑ:rez] " (['lʌndən] , -) .
Juarez : U . R . Burke , " Life of Benito Juarez " (London , 1894) .
华雷斯 : U . 拉 . 伯克 , " 生活 的 贝尼托 华雷斯 " (伦敦 , -) .

华雷斯：UR Burke，《贝尼托·华雷斯传》（伦敦，1894 年）。

[səj'lɑ:nəj]['loʊpɛz] : [ti:] . [dʒeɪ] . ['hʌtʃɪnsən] , " [ˌpærə'nɑ:] ; [wɪð; wɪθ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpærə'gwaɪən]
Solano Lopez : T . J . Hutchinson , " Parana ; with Incidents of the Paraguayan
索拉诺 洛佩兹 : T . J . 哈钦森 , " 巴拉那 ; 和 事件 的 这 巴拉圭
[wɔ:r][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌrekə'lekʃənz] " (['lʌndən] ,
War and South American Recollections " (London ,
战争 和 南 美国人 回忆 " (伦敦 ,

索拉诺·洛佩兹：TJ·哈钦森，《巴拉那；附巴拉圭战争事件和南美回忆录》（伦敦，

-) ; [dʒɔ:rdʒ] ['tɔmpsn] , " [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['pærəgwaɪ] " (['lʌndən] , -) ; [ɑ:r] . [ef] . ['bɜ:rtn] ,
1868) ; George Thompson , " The War in Paraguay " (London , 1869) ; R . F . Burton ,
-) ; 乔治 汤普森 , " 这 战争 在 巴拉圭 " (伦敦 , -) ; 拉 . F . 伯顿 ,

1868 年）；乔治·汤普森，《巴拉圭战争》（伦敦，1869 年）；R·F·伯顿，

" ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ldz] [ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] " (['lʌndən] , -) , [ænd; ənd][si:] . [ə; eɪ] .
" Letters from the Battle - fields of Paraguay " (London , 1870) , and C . A .
" 信件 从 这 战斗 - 字段 的 巴拉圭 " (伦敦 , -) , 和 C . 一个 .
['wɑ:ʃˌbɜ:n] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pærəgwaɪ] " ,
Washburn , " The History of Paraguay " ,
沃什伯恩 , " 这 历史 的 巴拉圭 " ,

《巴拉圭战场来信》（伦敦，1870 年）和 C.A. Washburn，《巴拉圭史》，

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

(['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , -) .
(Boston , 1871) .
(波士顿 , -) .

（波士顿，1871 年）。

['pedroʊ][iː] : [dʒeɪ] . [siː] . ['fletʃər] [ænd; ənd][diː] . [piː] . ['kɪdɝ] , " [brə'zɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [brə'zɪliənz] " (

Pedro	II	:	J	.	C	.	Fletcher	and	D	.	P	.	Kidder	,	"	Brazil	and	the	Brazilians	"	(
佩德罗	二	:	J	.	C	.	弗莱彻	和	D	.	P	.	基德	,	"	巴西	和	这	巴西人	"	(

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

佩德罗二世：JC Fletcher 和 DP Kidder，《巴西和巴西人》（波士顿，

-) , [ænd; ənd] [fræŋk] ['benɪt] , " ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [brə'zɪl] " (['lʌndən] , -) .

1879	)	,	and	Frank	Bennett	,	"	Forty	Years	in	Brazil	"	(	London	,	1914	)	.
-	)	,	和	坦率	贝内特	,	"	四十	年	在	巴西	"	(	伦敦	,	-	)	.

1879 年），以及弗兰克·贝内特，《在巴西的四十年》（伦敦，1914 年）。

['^ɑːʃjə] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] : ['fredrɪk] [hæsarɛk] , " [fɔːr] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] ['spænɪʃ] [ə'mɛrɪkənz] " (

Garcia	Moreno	:	Frederick	Hassaurek	,	"	Four	Years	among	Spanish	Americans	"	(
加西亚	莫雷诺	:	弗雷德里克	哈萨雷克	,	"	四	年	之中	西班牙语	美国人	"	(

[nuː] [jɔːk] , -) .

New	York	,	1867	)	.
新的	约克	,	-	)	.

Garcia Moreno：Frederick Hassaurek，《在西班牙裔美国人中的四年》（纽约，1867 年）。

['gʌzmən, 'guːzˌmɑːn]['blæŋkəj] : [siː] . [diː] . [dæns] , " [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] " (

Guzman	Blanco	:	C	.	D	.	Dance	,	"	Recollections	of	Four	Years	in	Venezuela	"	(
古兹曼	布兰科	:	C	.	D	.	舞蹈	,	"	回忆	的	四	年	在	委内瑞拉	"	(

['lʌndən] , -) .

London	,	1876	)	.
伦敦	,	-	)	.

Guzman Blanco：CD Dance，《委内瑞拉四年回忆录》（伦敦，1876 年）。

['diːˌæz, 'diːˌɑːz] : [dʒeɪmz] ['kriːlmən] , " ['diːˌæz, 'diːˌɑːz] , ['mæstər][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] " ([nuː] [jɔːk] , -) .

Diaz	:	James	Creelman	,	"	Diaz	,	Master	of	Mexico	"	(	New	York	,	1911	)	.
迪亚兹	:	詹姆斯	克里尔曼	,	"	迪亚兹	,	掌握	的	墨西哥	"	(	新的	约克	,	-	)	.

迪亚兹：詹姆斯·克里尔曼，《迪亚兹，墨西哥之王》（纽约，1911 年）。

[ˌbɑːlmə'seɪdə] : [em] . [eɪtʃ] . [hɝ'veɪ] , " [dɑːrk] [deɪz] [ɪn] ['tʃɪli] " (['lʌndən] , - - - .

Balmaceda	:	M	.	H	.	Hervey	,	"	Dark	Days	in	Chile	"	(	London	,	1891	-	1890	.
巴尔马塞达	:	M	.	H	.	赫维	,	"	黑暗的	天	在	智利	"	(	伦敦	,	-	-	-	.

Balmaceda：MH Hervey，《智利的黑暗日子》（伦敦，1891-1890 年）。

[kɑː'rɑːnzə] : [el] . [guːt'jɛrɛz] [diː]['lɑːrə][ænd; ənd] [ɛdʒkəm] [pɪntʃɔn] , " [ðə; ði]['meksɪkən]['piːp(ə)l] : [ðer; ðər]

Carranza	:	L	.	Gutierrez	de	Lara	and	Edgcumb	Pinchon	,	"	The	Mexican	People	:	their
卡兰萨	:	L	.	古铁雷斯	德	拉拉	和	埃奇科姆	平琼	,	"	这	墨西哥	人们	:	他们的

['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] " ([nuː] [jɔːk] , -) .

Struggle	for	Freedom	"	(	New	York	,	1914	)	.
斗争	为了	自由	"	(	新的	约克	,	-	)	.

卡兰萨：L. 古铁雷斯·德·拉拉和埃奇科姆·平奇翁，《墨西哥人民：他们争取自由的斗争》（纽约，1914 年）。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神